叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000001

2. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000002

3. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000003

4. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000004

5. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000005

6. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000006

7. 尖枞树之乡(the Country Of The Pointed Firs) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɝ:z]
The Country of the Pointed Firs
这 国家 的 这 尖 杉树

尖叶杉之国

[baɪ] ['serə] ['ɔrn] ['dʒu:ɪt]
by Sarah Orne Jewett
经过 莎拉 奥恩 朱厄特

作者：莎拉·奥恩·朱厄特

[noʊt]
Note
笔记

笔记

['serə] ['ɔrn] ['dʒu:ɪt] (- - -) [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][daɪd][ɪn] [saʊθ] ['berik] , [meɪn] .
SARAH ORNE JEWETT (1849 - 1909) was born and died in South Berwick , Maine .
莎拉 或 朱厄特 (- - -) 曾是 出生 和 死亡 在 南 贝里克 , 缅因州 .

莎拉·奥恩·朱厄特（1849-1909）出生于缅因州南伯威克，并在那里去世。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:dʒənz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Her father was the region's most distinguished doctor and , as a child ,
她 父亲 曾是 这 该地区的 最多 杰出的 医生 和 , 作为 一个 孩子 ,

她的父亲是当地最杰出的医生，而她小时候，

['dʒu:ɪt] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['vɪzɪts] .
Jewett often accompanied him on his round of patient visits .
朱厄特 经常 伴随 他 在 他的 圆形的 的 病人 访问 .

朱厄特经常陪同他一起巡视病人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] - [hɜ:r; hər]
She began writing poetry at an early age and when she was only 19 her
她 开始 写作 诗 在 一个 早期的 年龄 和 什么时候 她 曾是 仅有的 - 她
[ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] " ['mɪstər] . [bru:s] " [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
short story " Mr . Bruce " was accepted by the Atlantic Monthly .
短的 故事 " 先生 . 布鲁斯 " 曾是 公认 经过 这 大西洋 月度 .

她从小就开始写诗，19 岁时，她的短篇小说《布鲁斯先生》被《大西洋月刊》接受发表。

[hɜ:r; hər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mægəzi:n] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] ,
Her association with that magazine continued , and William Dean Howells ,
她 协会 和 那 杂志 持续 , 和 威廉 院长 豪厄尔斯 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ['edɪtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
who was editor at that time ,
WHO 曾是 编辑 在 那 时间 ,

她与该杂志的合作关系仍在继续，当时的编辑是威廉·迪恩·豪厄尔斯。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [bʊk] , ['di:p,heɪvən] (-) ,
encouraged her to publish her first book , Deephaven (1877) ,
鼓励 她 到 发布 她 第一的 书 , 迪普黑文 (-) ,

鼓励她出版了她的第一本书《迪普黑文》（1877 年）。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sketʃiz] ['pʌblɪʃt] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
a collection of sketches published earlier in the Atlantic Monthly .
一个 收藏 的 草图 已发布 早些时候 在 这 大西洋 月度 .

此前曾在《大西洋月刊》上发表的一系列素描作品。

[θruː] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['haʊəlz] , ['dʒuːɪt] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔstənz]

Through	her	friendship	with	Howells	,	Jewett	became	acquainted	with	Boston's
通过	她	友谊	和	豪厄尔斯	,	朱厄特	成为	熟人	和	波士顿的

['lɪtərəri] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['æni] [fiːldz] ,

literary	elite	,	including	Annie	Fields	,
文学	精英	,	包括	安妮	田野	,

通过与豪威尔斯的友谊，朱厄特结识了波士顿的文学精英，其中包括安妮·菲尔兹。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv]

with	whom	she	developed	one	of	the	most	intimate	and	lasting	relationships	of
和	谁	她	发达	一	的	这	最多	亲密的	和	持久	关系	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她与他建立了一生中最亲密、最持久的关系之一。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɝːz] (-) [ɪz] [kən'sɪdərd] - ['faɪnɪst][wɜːrk] ,

The	Country	of	the	Pointed	Firs	(	1896	)	is	considered	Jewett's	finest	work	,
这	国家	的	这	尖	杉树	(	-	)	是	经过考虑的	-	最好的	工作	,

《尖顶杉之国》（1896年）被认为是朱厄特最优秀的作品。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz][æz; əz][hɜːr; hər] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kwɑːntəm][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

described	by	Henry	James	as	her	"	beautiful	little	quantum	of	achievement	.
描述	经过	亨利	詹姆斯	作为	她	"	美丽的	小的	量子	的	成就	.

亨利·詹姆斯将其描述为她“美丽的小小成就”。

" [dɪ'spaɪt] ['dʒeɪmzɪz] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .

"	Despite	James's	diminutives	,	the	novel	remains	a	classic	.
"	尽管	詹姆斯的	小词	,	这	小说	遗迹	一个	经典的	.

尽管詹姆斯使用了贬义词，但这部小说仍然是一部经典之作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsli] ['strʌktʃərd] , ['meni] ['krɪtɪks] [vjuː] [ðə; ði] [bʊk] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

Because	it	is	loosely	structured	,	many	critics	view	the	book	not	as	a	novel	,
因为	它	是	松散地	结构化的	,	许多	评论家	看法	这	书	不是	作为	一个	小说	,

由于其结构较为松散，许多评论家认为这本书并非小说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] ; [haʊ'evər] , [ɪts] ['strʌktʃər] [ɪz]['juːnɪfaɪd] [θruː] [bəuθ] ['setɪŋ]

but	a	series	of	sketches	;	however	,	its	structure	is	unified	through	both	setting
但	一个	系列	的	草图	;	然而	,	它是	结构	是	统一	通过	两个都	环境

[ænd; ənd] [θiːm] .

and	theme	.
和	主题	.

但它是一系列草图；然而，它的结构通过场景和主题实现了统一。

['dʒuːɪt] [hɜːr'self] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋkθs] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [leɪ] [nɑːt][ɪn][plɑːt] [dɪ'veləpmənt] [ɔːr]

Jewett	herself	felt	that	her	strengths	as	a	writer	lay	not	in	plot	development	or
朱厄特	她自己	毛毡	那	她	优势	作为	一个	作家	躺	不是	在	阴谋	发展	或者

[drə'mætɪk] ['tenʃ(ə)n] ,

dramatic	tension	,
戏剧性	紧张	,

朱厄特本人认为，她作为作家的优势不在于情节发展或戏剧张力，

[bʌt; bət][ɪn] ['kærəktər] [dɪ'veləpmənt] .

but	in	character	development	.
但	在	特点	发展	.

但在角色塑造方面。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɜ:rli] [ɪn][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wei] [ʌv; əv]

Indeed	**,**	**she**	**determined**	**early**	**in**	**her**	**career**	**to**	**preserve**	**a**	**disappearing**	**way**	**of**
的确	,	她	决定	早期的	在	她	职业	到	保存	一个	消失	方式	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

事实上，她在职业生涯早期就立志要保护一种正在消失的生活方式。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['nɑ:v(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn]

and	**her**	**novel**	**can**	**be**	**read**	**as**	**a**	**study**	**of**	**the**	**effects**	**of**	**isolation**
和	她	小说	能	是	读	作为	一个	学习	的	这	效果	的	隔离

[ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	**hardship**	**on**	**the**	**inhabitants**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**decaying**	**fishing**	**villages**	**along**	**the**
和	困境	在	这	居民	WHO	居住地	在	这	腐烂的	钓鱼	村庄	沿着	这

[meɪn] [koʊst] .

Maine	**coast**	**.**
缅因州	海岸	.

她的小说可以被解读为对缅因州沿海衰败的渔村居民所遭受的孤立和困苦的影响的研究。

['dʒu:ɪt] [daɪd][ɪn] - , [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ɪ'fektɪvli] ['endɪd] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ]

Jewett	**died**	**in**	**1909**	**,**	**eight**	**years**	**after**	**an**	**accident**	**that**	**effectively**	**ended**	**her**	**writing**
朱厄特	死亡	在	-	,	八	年	后	一个	事故	那	有效地	结束	她	写作

[kə'rɪr] .

career	**.**
职业	.

朱厄特于 1909 年去世，此前八年，一场意外事故实际上结束了她的写作生涯。

[hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] ,

Her	**reputation**	**had**	**grown**	**during**	**her**	**lifetime**	**,**
她	名声	有	生长	期间	她	寿命	,

她生前声名鹊起。

[ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

extending	**far**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**the**	**New**	**England**	**she**	**loved**	**.**
扩展	远的	超过	这	界限	的	这	新的	英格兰	她	喜爱	.

远远超出了她所热爱的新英格兰的疆界。

['kɑ:ntents] - - -

[ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪlənd] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [griːn] ['aɪlənd] [ˌaɪ'ɛks] ['wɪljəm] [eks] [wer] [ˌpeni'rɔɪəl] [gruː]

The	Outer	Island	VIII	Green	Island	IX	William	X	Where	Pennyroyal	Grew
这	外	岛	八	绿色的	岛	第九章	威廉	X	在哪里	薄荷	成长

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪŋərz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [pʊr] [dʒoʊ'ænə] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ðə; ði]

XI	The	Old	Singers	XII	A	Strange	Sail	XIII	Poor	Joanna	XIV	The
十一	这	老的	歌手	十二	一个	奇怪的	帆	十三	贫穷的	乔安娜	十四	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] ['ɛks'viː]

Hermitage	XV
隐士庐	十五

外岛 VIII 绿岛 IX 威廉 X 薄荷草生长的地方 XI 老歌手 XII 一次奇异的航行 XIII 可怜的乔安娜 XIV 隐居处 XV

[ɑːn] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [ˌɛks'viː'aɪ]

On	Shell	-	heap	Island	XVI
在	壳	-	堆	岛	十六

贝壳堆岛十六

[ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['boʊdən, 'baʊdən] [ˌriː'juːniən]

The	Great	Expedition	XVII	A	Country	Road	XVIII	The	Bowden	Reunion
这	伟大的	远征	十七	一个	国家	路	十八	这	鲍登	团圆

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

伟大的远征十七、乡村公路十八、鲍登家族重聚十九

[ðə; ði] [-] [end] ['eks 'eks] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

The	Feast's	End	XX	Along	Shore	XXI
这	盛宴的	结尾	xx	沿着	支撑	二十一

盛宴的终结 XX 沿岸 XXI

[ðə; ði] ['bækwərd] [vjuː]

The	Backward	View
这	落后	看法

后视

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	Return
这	返回

回归

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʌnɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr]

THERE	WAS	SOMETHING	about	the	coast	town	of	Dunnet	which	made	it	seem	more
那里	曾是	某物	关于	这	海岸	镇	的	邓内特	哪个	制成	它	似乎	更多的

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [meɪn] .

attractive	than	other	maritime	villages	of	eastern	Maine	.
吸引人的	比	其他	海上	村庄	的	东	缅因州	.

邓内特这座沿海小镇有一种独特的魅力，使其比缅因州东部的其他海滨村庄更具吸引力。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ]

Perhaps	it	was	the	simple	fact	of	acquaintance	with	that	neighborhood	which
也许	它	曾是	这	简单的	事实	的	熟人	和	那	邻里	哪个

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ə'tætʃɪŋ] ,

made	it	so	attaching	,
制成	它	所以	连接	,

或许正是因为熟悉那个街区，才使它如此令人难忘。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dɑːrk] [wʊdz] ,

and	gave	such	interest	to	the	rocky	shore	and	dark	woods	,
和	给予	这样的	兴趣	到	这	岩石	支撑	和	黑暗的	树林	,

并使人对岩石海岸和幽暗的树林产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [wedʒd] [ænd; ənd] [triː] - [neɪld] [ɪn]

and	the	few	houses	which	seemed	to	be	securely	wedged	and	tree	-	nailed	in
和	这	很少	房屋	哪个	似乎	到	是	安全地	楔形	和	树	-	钉子	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

among	the	ledges	by	the	Landing	.
之中	这	壁架	经过	这	降落	.

还有几栋房子，似乎牢牢地楔入并用树钉固定在码头边的岩架上。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːwərd] [vjuː] ,

These	houses	made	the	most	of	their	seaward	view	,
这些	房屋	制成	这	最多	的	他们的	向海	看法	,

这些房屋充分利用了其面向大海的景观，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['^eiəti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['flaʊərinɪs] [ɪn][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv]

and	there	was	a	gayety	and	determined	floweriness	in	their	bits	of
和	那里	曾是	一个	同性恋	和	决定	花香	在	他们的	比特	的

['gɑːrdn] [graʊnd] ;

garden	ground	;
花园	地面	;

他们的花园里长满了欢快而又充满活力的花朵；

[ðə; ði] [smɔːl] - ['pend] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːp] ['geɪbl] [wɜːr; wər] [laɪk]

the	small	-	paned	high	windows	in	the	peaks	of	their	steep	gables	were	like
这	小的	-	窗格	高的	视窗	在	这	高峰	的	他们的	陡	山墙	是	喜欢

['noʊɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [siː] - [laɪn] [bɪ'jɑːnd] ,

knowing	eyes	that	watched	the	harbor	and	the	far	sea	-	line	beyond	,
会心	眼睛	那	观看	这	港口	和	这	远的	海	-	线	超过	,

陡峭山墙顶端的小窗格高窗，就像洞察一切的眼睛，注视着港口和远处的海岸线。

[ɔːr] [lʊkt] ['nɔːrθwərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [spruːsiz] [ænd; ənd]

or	looked	northward	all	along	the	shore	and	its	background	of	spruces	and
或者	看起来	向北	全部	沿着	这	支撑	和	它是	背景	的	云杉	和

['bɔːlsəm]['fɝːz] .

balsam	firs	.
香脂	杉树	.

或者向北眺望，沿着海岸线，可以看到远处的云杉和香脂冷杉。

[wen] [wʌn] ['riːəli] [noʊz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

When	one	really	knows	a	village	like	this	and	its	surroundings	,
什么时候	一	真的	知道	一个	村庄	喜欢	这	和	它是	周围环境	,

当一个人真正了解这样一个村庄及其周边地区时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

it	is	like	becoming	acquainted	with	a	single	person	.
它	是	喜欢	成为	熟人	和	一个	单身的	人	.

这就像认识了一个人一样。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪz][æz; əz]['faɪn(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swɪft] [ɪn] [sʌtʃ]

The	process	of	falling	in	love	at	first	sight	is	as	final	as	it	is	swift	in	such
这	过程	的	坠落	在	爱	在	第一的	视线	是	作为	最终的	作为	它	是	迅速	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] ,

a	case	,
一个	案件	,

在这种情况下，一见钟情的过程既迅速又彻底。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [ə'fer] .

but	the	growth	of	true	friendship	may	be	a	lifelong	affair	.
但	这	生长	的	真的	友谊	可能	是	一个	终身	事务	.

但真正的友谊的培养可能是一生的事业。

['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] [briːf] ['vɪzɪt] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sʌmərz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	a	first	brief	visit	made	two	or	three	summers	before	in	the	course	of	a
后	一个	第一的	简短的	访问	制成	二	或者	三	夏天	前	在	这	课程	的	一个

['jɑːtɪŋ] [kruːz] ,

yachting	cruise	,
游艇	巡航	,

在两三年前的某个夏天，我曾短暂地到访过这里，当时我正乘游艇巡航。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	lover	of	Dunnet	Landing	returned	to	find	the	unchanged	shores	of	the
一个	情人	的	邓内特	降落	返回	到	寻找	这	未更改	海岸	的	这

['pɔɪntɪd] ['fɝːz] ,

pointed	firs	,
尖	杉树	,

一位邓内特登陆点的爱好者重返此地，发现尖顶冷杉林的海岸依旧如故。

[ðə; ði] [seɪm] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'læbərət] [kən,venʃə'nælɪtiːz] ; [ɔːl] [ðæt]

the	same	quaintness	of	the	village	with	its	elaborate	conventionalities	;	all	that
这	相同的	古雅	的	这	村庄	和	它是	精心制作的	惯例	; 全部		那

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] ,

mixture	of	remoteness	,
混合物	的	偏远	,

村庄依旧保留着那份古朴的气息，以及繁复的习俗；所有这些与世隔绝的氛围，

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and	childish	certainty	of	being	the	centre	of	civilization	of	which	her
和	幼稚	肯定	的	存在	这	中心	的	文明	的	哪个	她

[ə'fekʃənət] [driːmz] [hæd; həd][toʊld] .

affectionate	dreams	had	told	.
亲热	梦境	有	讲述	.

她怀着孩童般的笃定，坚信自己是文明的中心，正如她充满爱意的梦境所描绘的那样。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] .

One	evening	in	June	,	a	single	passenger	landed	upon	the	steamboat	wharf	.
一	晚上	在	六月	,	一个	单身的	乘客	登陆	之上	这	汽船	码头	.

六月的一个傍晚，一名乘客独自一人登上了汽船码头。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

The	tide	was	high	,	there	was	a	fine	crowd	of	spectators	,
这	潮	曾是	高的	,	那里	曾是	一个	美好的	人群	的	观众	,

当时潮水很高，现场聚集了大批观众。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [səb'duːd]

and	the	younger	portion	of	the	company	followed	her	with	subdued
和	这	年轻	部分	的	这	公司	随后	她	和	低沉的

[ɪk'saɪtmənt] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - ['ɛrd] ,

excitement	up	the	narrow	street	of	the	salt	-	aired	,
激动	向上	这	狭窄的	街道	的	这	盐	-	播出	,

公司里年轻的成员们带着一丝压抑的兴奋，跟在她身后，沿着这条空气中弥漫着咸味的狭窄街道向上走去。

[waɪt] - ['klæpbɔːd; 'klæbəd]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

white	-	clapboarded	little	town	.
白色的	-	木板房	小的	镇	.

白色木板外墙的小镇。

[iː]
II
二

二

['mɪsɪz] . ['tɑːd]
Mrs . **Todd**
太太 . 托德

托德夫人

['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]
LATER , **THERE** **WAS** **only** **one** **fault** **to** **find** **with** **this** **choice** **of** **a** **summer**
之后 , 那里 曾是 仅有的 一 过错 到 寻找 和 这 选择 的 一个 夏天
['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] ,
lodging - **place** ,
住宿 - 地方 ,

后来才发现，这个避暑住所的选择只有一个不足之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪts] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
and **that** **was** **its** **complete** **lack** **of** **seclusion** .
和 那 曾是 它是 完全的 缺少 的 隔离 .

而它最大的缺点就是完全缺乏隐蔽性。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑː'mɪrə] ['tɑːd] , [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [end][tuː; tə][ðə; ði]
At **first** **the** **tiny** **house** **of** **Mrs** . **Almira** **Todd** , **which** **stood** **with** **its** **end** **to** **the**
在 第一的 这 微小的 房子 的 太太 . 阿尔米拉 托德 , 哪个 站立 和 它是 结尾 到 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

最初是阿尔米拉·托德太太的小房子，它临街而立。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] ,
appeared **to** **be** **retired** **and** **sheltered** **enough** **from** **the** **busy** **world** ,
出现 到 是 退休 和 避难所 足够的 从 这 忙碌的 世界 ,

看起来已经退休，与世隔绝，远离尘嚣。

[bɪ'haɪnd][ɪts] ['bʊʃi] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['gɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋz] ,
behind **its** **bushy** **bit** **of** **a** **green** **garden** , **in** **which** **all** **the** **blooming** **things** ,
在后面 它是 茂密的 少量 的 一个 绿色的 花园 , 在 哪个 全部 这 盛开 事物 ,

在它那片绿树成荫的小花园后面，花园里百花齐放，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [geɪ] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌndən] - [praɪd] , [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst]
two **or** **three** **gay** **hollyhocks** **and** **some** **London** - **pride** , **were** **pushed** **back** **against**
二 或者 三 同性恋 蜀葵 和 一些 伦敦 - 自豪 , 是 推动 后退 反对
[ðə; ði] [greɪ] - ['ʃɪŋgld] [wɔːl] .
the **gray** - **shingled** **wall** .
这 灰色的 - 瓦片 墙 .

两三株金盏花和一些伦敦骄傲花被推到灰色的瓦片墙边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
It **was** **a** **queer** **little** **garden** **and** **puzzling** **to** **a** **stranger** ,
它 曾是 一个 酷儿 小的 花园 和 令人费解 到 一个 陌生人 ,

那是一个奇特的小花园，令陌生人感到困惑。

[ðə; ði] [fjuː] ['flaʊərz] ['biːɪŋ] [pʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['griːnəri] ;
the **few** **flowers** **being** **put** **at** **a** **disadvantage** **by** **so** **much** **greenery** **;**
这 很少 花朵 存在 放 在 一个 劣势 经过 所以 很多 绿植 ;

稀疏的花朵被茂盛的绿植衬托得黯然失色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv]

but	the	discovery	was	soon	made	that	Mrs	.	Todd	was	an	ardent	lover	of
但	这	发现	曾是	很快	制成	那	太太	.	托德	曾是	一个	热心	情人	的

[hɜ:rb] ,

herbs	,
草药	,

但很快人们就发现，托德太太是一位草药爱好者。

[bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] ,

both	wild	and	tame	,
两个都	荒野	和	驯服	,

既有野生的，也有驯养的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['bri:zɪz] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ] [end] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	the	sea	-	breezes	blew	into	the	low	end	-	window	of	the	house	laden	with
和	这	海	-	微风	吹	进入	这	低的	结尾	-	窗户	的	这	房子	满载	和

[nɑ:t]['oʊnli] [swi:t] - ['braɪər][ænd; ənd] [swi:t] -

not	only	sweet	-	brier	and	sweet	-
不是	仅有的	甜的	-	荆棘	和	甜的	-

海风吹进房子低矮的窗户，窗户里不仅挂满了甜蔷薇和甜.....

['meri] , [bʌt; bət][bɑ:m][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd] ['bɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪnt] , ['wɜ:rmwʊd] [ænd; ənd]

mary	,	but	balm	and	sage	and	borage	and	mint	,	wormwood	and
玛丽	,	但	香脂	和	圣人	和	琉璃苣	和	薄荷	,	蒿	和

['sʌðərnwʊd] .

southernwood	.
南方伍德	.

玛丽，但香脂、鼠尾草、琉璃苣、薄荷、苦艾和艾蒿。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɜ:rb] [plɑ:t] ,

If	Mrs	.	Todd	had	occasion	to	step	into	the	far	corner	of	her	herb	plot	,
如果	太太	.	托德	有	场合	到	步	进入	这	远的	角落	的	她	草本植物	阴谋	,

如果托德太太有机会走到她药草园的角落里，

[ʃi:; ʃi][trɑ:d] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['freɪgrənt] ['prez(ə)ns] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

she	trod	heavily	upon	thyme	,	and	made	its	fragrant	presence	known	with	all	the
她	践踏	重度	之上	百里香	,	和	制成	它是	香	在场	已知	和	全部	这

[rest] .

rest	.
休息	.

她重重地踩在百里香上，让它的芬芳与其他植物的芬芳一同散发出来。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɜ:rs(ə)n] ,

Being	a	very	large	person	,
存在	一个	非常	大的	人	,

他身材非常高大，

[hɜ:r; hər] [fʊl] [skə:ts] [brʌʃt] [ænd; ənd] [bent] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['slendər] [stɔ:k] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [mɪst]

her	full	skirts	brushed	and	bent	almost	every	slender	stalk	that	her	feet	missed
她	满的	裙子	刷过	和	弯曲	几乎	每一个	苗条	茎	那	她	脚	错过

.

:
.

她蓬松的裙摆拂过并弯曲了她双脚未曾触及的每一根纤细的茎秆。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

You	could	always	tell	when	she	was	stepping	about	there	,
你	可以	总是	告诉	什么时候	她	曾是	步进	关于	那里	,

你总能察觉到她在那里走动，

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hæf] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,

even	when	you	were	half	awake	in	the	morning	,	and	learned	to	know	,
甚至	什么时候	你	是	一半	醒	在	这	早晨	,	和	学习	到	知道	,

即使你早上半梦半醒，也学会了知道，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [ɪk'spɪrɪəns] ,

in	the	course	of	a	few	weeks	-	experience	,
在	这	课程	的	一个	很少	周	-	经验	,

经过几周的体验，

[ɪn][ɪg'zæktli] [wɪtʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .

in	exactly	which	corner	of	the	garden	she	might	be	.
在	确切地	哪个	角落	的	这	花园	她	可能	是	.

她究竟会在花园的哪个角落?

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rb] [plɑ:t][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ˌfɑ:rməkə'pi:ə] ,

At	one	side	of	this	herb	plot	were	other	growths	of	a	rustic	pharmacopoeia	,
在	一	边	的	这	草本植物	阴谋	是	其他	增长	的	一个	乡村	药典	,

在这片草药地的一侧，生长着其他种类的草药，构成了一幅质朴的药典。

[greɪt] ['treʒərz] [ænd; ənd]['reərɪti:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənər] [hɜ:rb] .

great	treasures	and	rarities	among	the	commoner	herbs	.
伟大的	宝藏	和	稀有物品	之中	这	平民	草药	.

寻常草药中蕴藏着珍贵宝藏和稀世珍品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['audəz] [ðæt] [raʊzd] [ə; eɪ][dɪm] [sens] [ænd; ənd]

There	were	some	strange	and	pungent	odors	that	roused	a	dim	sense	and
那里	是	一些	奇怪的	和	泼辣	气味	那	唤醒	一个	暗淡	感觉	和

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [pæst] .

remembrance	of	something	in	the	forgotten	past	.
纪念	的	某物	在	这	被遗忘的	过去的	.

空气中弥漫着一些奇怪而刺鼻的气味，唤起了我对早已被遗忘的过去的一些模糊的记忆。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [raɪts] ,

Some	of	these	might	once	have	belonged	to	sacred	and	mystic	rites	,
一些	的	这些	可能	一次	有	属于	到	神圣	和	神秘	仪式	,

其中一些可能曾经与神圣神秘的仪式有关。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['nɑ:lɪdʒ] ['hændɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

and	have	had	some	occult	knowledge	handed	with	them	down	the
和	有	有	一些	神秘学	知识	递交	和	他们	向下	这

['sentʃəriz] ;

centuries	;
几个世纪	;

他们还传承了一些神秘知识；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [pə'teɪnd] ['oʊnli][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] ['kɔmpaundz] [bru:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ]

but	now	they	pertained	only	to	humble	compounds	brewed	at	intervals	with
但	现在	他们	相关	仅有的	到	谦逊的	化合物	酿造	在	间隔	和

[mə'læsɪz] [ɔ:r] ['vɪnɪgər] [ɔ:r]['spɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:ldrən][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['tɑ:dz] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

molasses	or	vinegar	or	spirits	in	a	small	caldron	on	Mrs	.	Todd's	kitchen	stove	.
糖蜜	或者	醋	或者	烈酒	在	一个	小的	甑	在	太太	.	托德的	厨房	火炉	.

但现在它们只与托德太太厨房炉灶上的小锅里，用糖蜜、醋或烈酒不时熬制的简陋化合物有关。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spenst] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] ['nebəz] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz]

They	were	dispensed	to	suffering	neighbors	,	who	usually	came	at	night	as
他们	是	分发	到	痛苦	邻居	,	WHO	通常	来了	在	夜晚	作为

[ɪf] [baɪ] [stelθ] ,

if	by	stealth	,
如果	经过	隐身	,

它们被分发给了受苦的邻居，邻居们通常在夜里偷偷摸摸地前来领取。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['vaɪəl] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] .

bringing	their	own	ancient	-	looking	vials	to	be	filled	.
带来	他们的	自己的	古老的	-	寻找	小瓶	到	是	已填	.

他们自带看起来很古老的瓶子来装东西。

[wʌn] ['nɑːstrəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['remədi] , [ænd; ənd] [ɪts] [praɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ;

One	nostrum	was	called	the	Indian	remedy	,	and	its	price	was	but	fifteen	cents	;
一	秘方	曾是	称为	这	印度	补救	,	和	它是	价格	曾是	但	十五	分	;

其中一种秘方被称为印度药方，价格仅为十五美分；

[ðə; ði] ['wɪspəd] [də'rekʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] ['kʌstəmərz] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	whispered	directions	could	be	heard	as	customers	passed	the	windows	.
这	低声说道	方向	可以	是	听到	作为	顾客	通过了	这	视窗	.

顾客们经过窗口时，可以听到低声的指示声。

[wɪð; wɪθ] [moʊst] ['remədiz] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ˌʌnəd'mɑːnɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

With	most	remedies	the	purchaser	was	allowed	to	depart	unadmonished	from	the	kitchen	,
和	最多	补救措施	这	购买者	曾是	允许	到	离开	未受责备	从	这	厨房	,

大多数情况下，买家都可以不受责备地离开厨房。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['seɪvər] [ʌv; əv] [steps] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['vaɪəl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kɔːʃənz] ,

Mrs	.	Todd	being	a	wise	saver	of	steps	;	but	with	certain	vials	she	gave	cautions	,
太太	.	托德	存在	一个	明智的	省钱	的	步骤	;	但	和	肯定	小瓶	她	给予	警告	,

托德太太是个精于省事的人；但她对某些药瓶却有所保留。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

standing	in	the	doorway	,
常设	在	这	门口	,

站在门口，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['doʊsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [wei] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	there	were	other	doses	which	had	to	be	accompanied	on	their	healing	way	as	far	as	the	gate	,
和	那里	是	其他	剂量	哪个	有	到	是	伴随	在	他们的	康复	方式	作为	远的	作为	这	门	,

还有其他剂量的药物必须伴随他们的康复过程，直到抵达终点站。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [lɔːŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] ,

while	she	muttered	long	chapters	of	directions	,
尽管	她	低声说道	长的	章节	的	方向	,

她一边喃喃自语，一边念叨着长长的指示章节。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

and	kept	up	an	air	of	secrecy	and	importance	to	the	last	.
和	保留	向上	一个	空气	的	保密	和	重要性	到	这	最后的	.

直到最后一刻，他都保持着神秘和重要的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmən] [eɪdz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

It	may	not	have	been	only	the	common	aids	of	humanity	with	which	she	tried
它	可能	不是	有	到过	仅有的	这	常见的	艾滋病	的	人类	和	哪个	她	尝试

[tuː; tə][koʊp] ;

to	cope	;
到	应付	;

她尝试应对的可能不仅仅是人类普遍提供的帮助;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [əd'vɜːrs] ['waɪndz]

it	seemed	sometimes	as	if	love	and	hate	and	jealousy	and	adverse	winds
它	似乎	有时	作为	如果	爱	和	恨	和	妒忌	和	不利	风

[æt; ət] [siː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðer; ðər]['prɑːpər] ['remədiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [plænts]

at	sea	might	also	find	their	proper	remedies	among	the	curious	wild	-	looking	plants
在	海	可能	还	寻找	他们的	恰当的	补救措施	之中	这	好奇的	荒野	-	寻找	植物

[ɪn]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] ['gɑːrdn] .

in	Mrs	.	Todd's	garden	.
在	太太	.	托德的	花园	.

有时，似乎爱恨情仇、嫉妒以及海上的逆风，都能在托德太太花园里那些奇特的野生植物中找到合适的解药。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrbəlɪstˌ'hɜːrbəlɪst][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz]

The	village	doctor	and	this	learned	herbalist	were	upon	the	best	of	terms
这	村庄	医生	和	这	学习	草药师	是	之上	这	最好的	的	条款

.

:
.

村里的医生和这位博学的草药师关系很好。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['poʊʃənz]

The	good	man	may	have	counted	upon	the	unfavorable	effect	of	certain	potions
这	好的	男人	可能	有	计数	之上	这	不利	影响	的	肯定	魔药

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ;

which	he	should	find	his	opportunity	in	counteracting	;
哪个	他	应该	寻找	他的	机会	在	抵消	;

这位善良的人或许预料到某些药剂会产生不利影响，他应该会找到机会来抵消这些不利影响;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['oʊvər][ðə; ði]

he	now	and	then	stopped	and	exchanged	greetings	with	Mrs	.	Todd	over	the
他	现在	和	然后	停止	和	交换	问候	和	太太	.	托德	超过	这

['pɪkɪt] [fens] .

picket	fence	.
纠察	栅栏	.

他时不时停下来，隔着栅栏和托德太太打招呼。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [prə'feʃən(ə)l] ['æftər][ðə; ði] ['brifəst] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

The	conversation	became	at	once	professional	after	the	briefest	preliminaries	,
这	对话	成为	在	一次	专业的	后	这	最简短	预备工作	,

简短的寒暄过后，谈话立刻转入了专业领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['twəːliŋ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [sprɪg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [meɪk]

and	he	would	stand	twirling	a	sweet	-	scented	sprig	in	his	fingers	,	and	make
和	他	会	站立	旋转	一个	甜的	-	香味	枝	在	他的	手指	,	和	制作

[sə'dʒestɪv] [dʒoʊks] ,

suggestive	jokes	,
暗示性的	笑话	,

他会站在那里，手指间把玩着一束散发着甜香的花枝，并开一些带有暗示性的玩笑。

[pər'hæps] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [pər'sɪstənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt][ɪ'lɪksər] ,

perhaps	about	her	faith	in	a	too	persistent	course	of	thoroughwort	elixir	,
也许	关于	她	信仰	在	一个	也	执着的	课程	的	通心粉	灵药	,

或许是因为她过于执着于服用白花丹药。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['lændleɪdi] [prə'fest] [sʌtʃ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪf]

in	which	my	landlady	professed	such	firm	belief	as	sometimes	to	endanger	the	life
在	哪个	我的	房东	声称	这样的	公司	信仰	作为	有时	到	危害	这	生活

[ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['nebəz] .

and	usefulness	of	worthy	neighbors	.
和	用处	的	值得	邻居	.

我的房东太太对某些事情抱有如此坚定的信念，以至于有时会危及到善良邻居的生命和生活。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['kwaɪətəst][ʌv; əv] ['siːsaɪd] ['vɪlɪdʒəz] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] ,

To	arrive	at	this	quietest	of	seaside	villages	late	in	June	,
到	到达	在	这	最安静	的	海滨	村庄	晚的	在	六月	,

六月下旬抵达这个宁静的海滨村庄，

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [ɜːrb] - ['gæðərɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

when	the	busy	herb	-	gathering	season	was	just	beginning	,
什么时候	这	忙碌的	草本植物	-	采集	季节	曾是	只是	开始	,

正当繁忙的草药采集季节刚刚开始时，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [praɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['bruːɪŋ]

was	also	to	arrive	in	the	early	prime	of	Mrs	.	Todd's	activity	in	the	brewing
曾是	还	到	到达	在	这	早期的	主要的	的	太太	.	托德的	活动	在	这	酿造

[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [spruːs] [bɪr] .

of	old	-	fashioned	spruce	beer	.
的	老的	-	造型	云杉	啤酒	.

也正值托德夫人酿造老式云杉啤酒的鼎盛时期。

[ðɪs] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n]

This	cooling	and	refreshing	drink	had	been	brought	to	wonderful	perfection
这	冷却	和	令人耳目一新	喝	有	到过	带来	到	精彩的	完美

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

through	a	long	series	of	experiments	;
通过	一个	长的	系列	的	实验	;

这种清凉提神的饮料经过长时间的实验，最终达到了完美的境界；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [ɪ'mens] ['loʊk(ə)l] [feɪm] ,

it	had	won	immense	local	fame	,
它	有	韩元	巨大	当地的	名声	,

它赢得了当地极大的名气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

and	the	supplies	for	its	manufacture	were	always	giving	out	and	having	to
和	这	补给品	为了	它是	生产	是	总是	给予	出去	和	拥有	到

[biː; bi] [ri'pleniʃt] .

be	replenished	.
是	补充	.

而且，生产所需的原材料总是短缺，需要不断补充。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,

For	various	reasons	,
为了	各种各样的	原因	,

由于各种原因，

[ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [pruːvd]

the	seclusion	and	uninterrupted	days	which	had	been	looked	forward	to	proved
这	隔离	和	不间断	天	哪个	有	到过	看起来	向前	到	已证实

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [rer] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	be	very	rare	in	this	otherwise	delightful	corner	of	the	world	.
到	是	非常	稀有的	在	这	否则	愉快	角落	的	这	世界	.

在这个风景如画的世外桃源，人们一直期盼的宁静和不受打扰的日子却非常难得。

[maɪ] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃruːd] [ˈbɪznəs] [əˈgriːmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs]

My	hostess	and	I	had	made	our	shrewd	business	agreement	on	the	basis
我的	女主人	和	我	有	制成	我们的	精明	商业	协议	在	这	基础

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [koʊld] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [nuːn] ,

of	a	simple	cold	luncheon	at	noon	,
的	一个	简单的	寒冷的	午餐	在	中午	,

我和女主人在中午一顿简单的冷午餐上达成了精明的商业协议。

[ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈsʌpəz] ,

and	liberal	restitution	in	the	matter	of	hot	suppers	,
和	自由主义	归还	在	这	事情	的	热的	晚餐	,

以及在热餐方面给予慷慨的补偿，

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒər] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

to	provide	for	which	the	lodger	might	sometimes	be	seen	hurrying	down	the	road
到	提供	为了	哪个	这	房客	可能	有时	是	已见	匆忙	向下	这	路

,

,

,

为了支付房客有时匆匆忙忙沿着路走去的费用，

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnər] [laɪn] [ɪn] [hænd] .

late	in	the	day	,	with	cunner	line	in	hand	.
晚的	在	这	天	,	和	康纳	线	在	手	.

临近傍晚，手里拿着钓线。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [meɪd] [lɑːrdʒ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːdz]

It	was	soon	found	that	this	arrangement	made	large	allowance	for	Mrs	.	Todd's
它	曾是	很快	成立	那	这	安排	制成	大的	津贴	为了	太太	.	托德的

[sloʊ] [ɜːrb] - [ˈgæðərɪŋ] [prəgˈresɪz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] .

slow	herb	-	gathering	progresses	through	woods	and	pastures	.
慢的	草本植物	-	采集	进展	通过	树林	和	牧场	.

人们很快发现，这种安排很好地适应了托德太太在树林和牧场中缓慢采集草药的进程。

[ðə; ði] [spruːs] - [bɪr] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈstedi] [ɪn] [hɑːt] [ˈweðər] ,

The	spruce	-	beer	customers	were	pretty	steady	in	hot	weather	,
这	云杉	-	啤酒	顾客	是	漂亮的	稳定的	在	热的	天气	,

即使在炎热的天气里，云杉啤酒的顾客也相当稳定。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəps] [ænd; ənd] [ɪˈlɪksər]

and	there	were	many	demands	for	different	soothing	syrups	and	elixirs
和	那里	是	许多	需求	为了	不同的	舒缓	糖浆	和	灵药

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnˈwaɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɜːrli] [ˈrezɪdəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd]

with	which	the	unwise	curiosity	of	my	early	residence	had	made	me	acquainted
和	哪个	这	失策	好奇心	的	我的	早期的	住宅	有	制成	我	熟人

.

:

.

当时人们对各种舒缓糖浆和药剂有很多需求，而我早年居住期间的不明智的好奇心让我接触到了这些药剂。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,

Knowing	Mrs	.	Todd	to	be	a	widow	,
会心	太太	.	托德	到	是	一个	寡妇	,

得知托德太太是寡妇后，

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['slendər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌŋgri]

who	had	little	beside	this	slender	business	and	the	income	from	one	hungry
WHO	有	小的	旁	这	苗条	商业	和	这	收入	从	一	饥饿的

['lɑːdʒər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ,

lodger	to	maintain	her	,
房客	到	维持	她	,

除了这微薄的生意和一位饥饿房客的收入外，她几乎一无所有，只能勉强维持生计。

[wʌnz] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [bi'stəu] ,

one's	energies	and	even	interest	were	quickly	bestowed	,
一个人的	能量	和	甚至	兴趣	是	迅速地	授予	,

人们的精力和兴趣很快就被转移了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'fiːld] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

until	it	became	a	matter	of	course	that	she	should	go	afield	every	pleasant	day	,
直到	它	成为	一个	事情	的	课程	那	她	应该	去	田野	每一个	令人愉快的	天	,

直到每逢天气晴朗的日子，她都理所当然地要外出活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ɔːl] [pə'remptəri] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

and	that	the	lodger	should	answer	all	peremptory	knocks	at	the	side	door	.
和	那	这	房客	应该	回答	全部	蛮横	敲门声	在	这	边	门	.

房客应当回应所有从侧门发出的强制性敲门声。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪzdəm] - ['gɪvɪŋ] [stroʊl][ɪn]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] ['kʌmpəni] ,

In	taking	an	occasional	wisdom	-	giving	stroll	in	Mrs	.	Todd's	company	,
在	采取	一个	偶然	智慧	-	给予	漫步	在	太太	.	托德的	公司	,

偶尔与托德太太一起散步，从中获得智慧，

[ænd; ənd][ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['æbsəns] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

and	in	acting	as	business	partner	during	her	frequent	absences	,	I	found	the
和	在	表演	作为	商业	伙伴	期间	她	频繁	缺勤	,	我	成立	这

[dʒʊ'laɪ] [deɪz] [flai][fæst] ,

July	days	fly	fast	,
七月	天	飞	快速地	,

在她经常缺席期间，我充当她的商业伙伴，发现七月的日子过得飞快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd]

and	it	was	not	until	I	felt	myself	confronted	with	too	great	pride	and
和	它	曾是	不是	直到	我	毛毡	我	面对	和	也	伟大的	自豪	和

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ,

pleasure	in	the	display	,
乐趣	在	这	展示	,

直到我感到自己因这种表现而产生了过大的骄傲和愉悦感，我才意识到这一点。

[wʌn] [naɪt] , [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

one	night	,	of	two	dollars	and	twenty	-	seven	cents	which	I	had	taken	in
一	夜晚	,	的	二	美元	和	二十	-	七	分	哪个	我	有	已采取	在

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

一天晚上，我把白天挣来的两美元二十七美分，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['sædli] [bɪ'leɪtɪd] [naʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

that	I	remembered	a	long	piece	of	writing	,	sadly	belated	now	,	which	I	was
那	我	记得	一个	长的	片	的	写作	,	令人遗憾的是	迟到的	现在	,	哪个	我	曾是

[baʊnd] [tuː; tə][duː] .

bound	to	do	.
边界	到	做	.

我突然想起之前一定要写一篇长文，可惜现在已经晚了，但我还是决定要写。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pætɪd] ['kaɪndlɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔːld] " ['dɑːrlɪn] - ,

To	have	been	patted	kindly	on	the	shoulder	and	called	"	darlin	'	,
到	有	到过	轻拍	亲切地	在	这	肩膀	和	称为	"	亲爱的	-	,

被人亲切地拍拍肩膀，叫她“亲爱的”，

" [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] ['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

"	to	have	been	offered	a	surprise	of	early	mushrooms	for	supper	,
"	到	有	到过	提供	一个	惊喜	的	早期的	蘑菇	为了	晚餐	,

“晚餐意外地吃到了早春蘑菇，真是个惊喜！”

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

to	have	had	all	the	glory	of	making	two	dollars	and	twenty	-	seven
到	有	有	全部	这	荣耀	的	制作	二	美元	和	二十	-	七

[sents] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

cents	in	a	single	day	,
分	在	一个	单身的	天	,

一天之内赚到两美元二十七美分，这难道不是一种荣耀吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [sək'sesɪz] ,

and	then	to	renounce	it	all	and	withdraw	from	these	pleasant	successes	,
和	然后	到	放弃	它	全部	和	提取	从	这些	令人愉快的	成功	,

['niːdɪd] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

needed	much	resolution	.
需要	很多	解决	.

然后，要放弃这一切，退出这些令人愉快的成功，需要极大的决心。

['lɪtəreri] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːtntiːz] [æt; ət] [best] ,

Literary	employments	are	so	vexed	with	uncertainties	at	best	,
文学	就业	是	所以	烦恼	和	不确定性	在	最好的	,

文学工作充其量也只能说是充满了不确定性，令人烦恼不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ɪn][maɪ] [ɪrz]

and	it	was	not	until	the	voice	of	conscience	sounded	louder	in	my	ears
和	它	曾是	不是	直到	这	嗓音	的	良心	听起来	更大声	在	我的	耳朵

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['peb(ə)l] [biːtʃ] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl]

than	the	sea	on	the	nearest	pebble	beach	that	I	said	unkind	words	of	withdrawal
比	这	海	在	这	最近的	卵石	海滩	那	我	说	不友善	字	的	退出

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

to	Mrs	.	Todd	.
到	太太	.	托德	.

直到良心的声音比最近的鹅卵石海滩上的海浪声还要响亮，我才对托德太太说出了冷酷的退缩之词。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['wɪstfəli] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜː; hər] [ɪk'spreʃənz] ,

She	only	became	more	wistfully	affectionate	than	ever	in	her	expressions	,
她	仅有的	成为	更多的	怅然地	亲热	比	曾经	在	她	表达式	,

她的表情比以往任何时候都更加充满惆怅和深情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] ['fræŋkli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]

and	looked	as	disappointed	as	I	expected	when	I	frankly	told	her	that	I
和	看起来	作为	失望的	作为	我	预期的	什么时候	我	坦率地说	讲述	她	那	我

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] " ['siːɪn] - [foʊks] .

could	no	longer	enjoy	the	pleasure	of	what	we	called	"	seein	'	folks	.
可以	不	更长	享受	这	乐趣	的	什么	我们	称为	"	看到	-	各位	.

当我坦率地告诉她，我再也无法享受我们所谓的“见见人”的乐趣时，她露出了我预料中那样的失望表情。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [kəː'teilɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɪn]
" I felt that I was cruel to a whole neighborhood in curtailing her liberty in
" 我 毛毡 那 我 曾是 残忍的 到 一个 所有的 邻里 在 限制 她 自由 在
[ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [waɪld] [hɜːrb] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]
this most important season for harvesting the different wild herbs that were so
这 最多 重要的 季节 为了 收割 这 不同的 荒野 草药 那 是 所以
[mʌtʃ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] ['wɪntər] [eɪlz] .
much counted upon to ease their winter ails .
很多 计数 之上 到 舒适 他们的 冬天 疾病 .

“我觉得在这个最重要的季节限制她的自由，对整个社区来说太残忍了，因为这个季节是采集各种野生草药的重要时期，人们指望这些草药来缓解他们的冬季疾病。”

" [wel] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] , " [aɪv] [tʊk] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [oʊ] - [jʊr; jər] ['biːn] - [hɪr] .
" Well , dear , " she said sorrowfully , " I've took great advantage o ' your bein ' here .
" 出色地 , 亲爱的 , " 她 说 悲伤地 , " 我已经 采取 伟大的 优势 o - 你的 是 - 这里 .

“唉，亲爱的，”她悲伤地说，“你在这里，我真是太幸运了。”

[aɪ] [eint] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
I ain't had such a season for years ,
我 不是 有 这样的 一个 季节 为了 年 ,

我已经好几年没经历过这样的赛季了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [trʌst] .
but I have never had nobody I could so trust .
但 我 有 绝不 有 无人 我 可以 所以 相信 .

但我从未遇到过如此值得信任的人。

[ɔːl] [juː; jʊ] [læk] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [taɪm] [juːd] [geɪn] ['dʒʌdʒmənt][æn; ən] -
All you lack is a few qualities , but with time you'd gain judgment an '
全部 你 缺少 是 一个 很少 品质 , 但 和 时间 你会 获得 判断 一个 -
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

你只是缺少一些素质，但随着时间的推移，你会获得判断力和经验。

[æn; ən] - [biː; bi] ['veri] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
an ' be very able in the business .
一个 - 是 非常 有能力的 在 这 商业 .

并且非常擅长这门生意。

[aɪd][stænd] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
I'd stand right here an ' say it to anybody .
ID 站立 正确的 这里 一个 - 说 它 到 任何人 .

我会站在这里，对任何人这么说。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [ɔːr] [ɪ'streɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" Mrs . Todd and I were not separated or estranged by the change in our
" 太太 . 托德 和 我 是 不是 分开 或者 疏远的 经过 这 改变 在 我们的
['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] ;
business relations ;
商业 关系 ;

“尽管我们的商业关系发生了变化，但我和托德夫人并没有因此而疏远或分离；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntɪməsi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
on the contrary , a deeper intimacy seemed to begin .
在 这 相反 , 一个 更深 亲密关系 似乎 到 开始 .

相反，一种更深层次的亲密关系似乎开始了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [send]

I	do	not	know	what	herb	of	the	night	it	was	that	used	sometimes	to	send
我	做	不是	知道	什么	草本植物	的	这	夜晚	它	曾是	那	用过的	有时	到	发送

[aʊt] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈoʊdər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

out	a	penetrating	odor	late	in	the	evening	,
出去	一个	渗透	气味	晚的	在	这	晚上	,

我不知道是哪种夜来香，它有时会在深夜散发出一种浓郁的气味。

[ˈæftər][ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

after	the	dew	had	fallen	,	and	the	moon	was	high	,
后	这	露	有	倒下	,	和	这	月亮	曾是	高的	,

露水落下之后，月亮高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [er] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	the	cool	air	came	up	from	the	sea	.
和	这	凉爽的	空气	来了	向上	从	这	海	.

凉爽的空气从海面吹来。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] ,

Then	Mrs	.	Todd	would	feel	that	she	must	talk	to	somebody	,
然后	太太	.	托德	会	感觉	那	她	必须	讲话	到	某人	,

然后托德太太就会觉得她必须找人倾诉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	I	was	only	too	glad	to	listen	.
和	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	听	.

我非常乐意倾听。

[wiː; wi][bəuθ] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈiːðər] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

We	both	fell	under	the	spell	,	and	she	either	stood	outside	the	window	,
我们	两个都	跌倒	在下面	这	拼写	,	和	她	任何一个	站立	外部	这	窗户	,

我们俩都中了她的魔咒，她要么站在窗外，要么就……

[ɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld] ,

or	made	an	errand	to	my	sitting	-	room	,	and	told	,
或者	制成	一个	差事	到	我的	坐着	-	房间	,	和	讲述	,

或者跑到我的客厅，告诉我：

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] , [æz; əz] ['hæpənd] [wʌn] ['mɪsti]

it	might	be	very	commonplace	news	of	the	day	,	or	,	as	happened	one	misty
它	可能	是	非常	平凡	消息	的	这	天	,	或者	,	作为	发生	一	蒙蒙

['sʌmər] [naɪt] ,

summer	night	,
夏天	夜晚	,

这可能是当天非常普通的新闻，或者，就像在一个雾蒙蒙的夏夜发生的那样，

[ɔːl] [ðæt] [leɪ] ['diːpəst] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

all	that	lay	deepest	in	her	heart	.
全部	那	躺	最深处	在	她	心	.

这一切都藏在她内心深处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

It	was	in	this	way	that	I	came	to	know	that	she	had	loved	one	who	was
它	曾是	在	这	方式	那	我	来了	到	知道	那	她	有	喜爱	一	WHO	曾是

[fɑːr] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .

far	above	her	.
远的	多于	她	.

正是通过这件事，我才知道她爱过一个比她地位高得多的人。

" [noʊ] , [dɪr] , [hɪm; ɪm][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	dear	,	him	I	speak	of	could	never	think	of	me	,	"	she	said	.
"	不	,	亲爱的	,	他	我	说话	的	可以	绝不	思考	的	我	,	"	她	说	.

“不，亲爱的，我说的这个人根本不会想到我，”她说。

" [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪdnt] ['feɪvər][ðə; ði] [mætʃ] ,
" When we was young together his mother didn't favor the match ,
" 什么时候 我们 曾是 年轻的 一起 他的 母亲 没有 偏爱 这 匹配 ,

“我们年轻的时候，他母亲并不赞成这门婚事。”

[æn; ən] - [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][pɑːrt][juː 'es] ; [ænd; ənd][foʊks] [θɔːt] [wiː; wi][bəuθ]
an - done everything she could to part us ; and folks thought we both
一个 - 完毕 一切 她 可以 到 部分 我们 ; 和 各位 想法 我们 两个都
['mærid] [wel] ,
married well ,
已婚 出色地 ,

她想尽一切办法拆散我们；而人们都认为我们俩的婚姻很幸福。

- [-] [wʌt] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['wɑːntɪd] [moʊst] ; [æn; ən] - [naʊ] [wɪə(r)] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] ,
but't wa'n't what either one of us wanted most ; an - now we're left alone again ,
- 想 什么 任何一个 一 的 我们 通缉 最多 ; 一个 - 现在 是 左边 独自的 再次 ,

但这并不是我们俩最想要的；现在我们又只剩下彼此了。

[æn; ən] - [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
an - might have had each other all the time .
一个 - 可能 有 有 每个 其他 全部 这 时间 .

他们可能一直都在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['biːn] - [ə; eɪ] - - [mæn] , [æn; ən] - ['prɔspəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ;
He was above bein ' a seafarin ' man , an ' prospered more than most ;
他 曾是 多于 是 - 一个 - - 男人 , 一个 - 繁荣昌盛 更多的 比 最多 ;

他不甘于做一名航海家，反而比大多数人都更加成功；

[hiː; hi] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['fæməli] , [æn; ən] - [maɪ][lɑːt][wʌz; wəz] [pleɪn] [æn; ən] - [hɑːrd] - ['wəːkin] - .
he come of a high family , an ' my lot was plain an ' hard - workin ' .
他 来 的 一个 高的 家庭 , 一个 - 我的 很多 曾是 清楚的 一个 - 难的 - 工作 - .

他出身名门，而我的命运平凡而艰辛。

[aɪ] [eint] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ; ['hiːz][fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['fiːlɪnz] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
I ain't seen him for some years ; he's forgot our youthful feelin's , I expect ,
我 不是 已见 他 为了 一些 年 ; 他是 忘了 我们的 青春 感觉 , 我 预计 ,

我已经好几年没见过他了；我想他已经忘记了我们年轻时的那些感觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ðem; ðəm] ['fiːlɪnz] [kʌmz] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv]
but a woman's heart is different ; them feelin's comes back when you think you've
但 一个 女性的 心 是 不同的 ; 他们 感觉 来 后退 什么时候 你 思考 你已经
[dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
done with ' em ,
完毕 和 - 呃 ,

但女人的心不一样；当你以为已经放下那些感情的时候，它们却又会重新涌现。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] .
as sure as spring comes with the year .
作为 当然 作为 春天 来 和 这 年 .

就像春天每年都会到来一样，这是必然的。

[æn; ən] - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
An ' I've always had ways of hearin ' about him .
一个 - 我已经 总是 有 方式 的 听觉 - 关于 他 .

我总有办法听到他的消息。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [rʌg] ,
" She stood in the centre of a braided rug ,
" 她 站立 在 这 中心 的 一个 编织 小地毯 ,

她站在一条编织地毯的中央，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [siːmd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

and	its	rings	of	black	and	gray	seemed	to	circle	about	her	feet	in	the
和	它是	戒指	的	黑色的	和	灰色的	似乎	到	圆圈	关于	她	脚	在	这

[dɪm] [laɪt] .

dim	light	.
暗淡	光	.

在昏暗的光线下，它那黑灰色的环状图案似乎在她脚边盘旋。

[hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd] ['mæsivnis] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ruːm] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Her	height	and	massiveness	in	the	low	room	gave	her	the	look	of	a	huge
她	高度	和	巨大	在	这	低的	房间	给予	她	这	看	的	一个	巨大的

['sɪb(ə)l] ,

sibyl	,
西比尔	,

她高大的身躯和庞大的体型在低矮的房间里显得格外醒目，就像一位巨大的女巫。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɜːrb] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

while	the	strange	fragrance	of	the	mysterious	herb	blew	in	from	the	little	garden
尽管	这	奇怪的	香味	的	这	神秘	草本植物	吹	在	从	这	小的	花园

.

:
.

一股神秘草药的奇异香气从小花园里飘了过来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

The	Schoolhouse
这	校舍

校舍

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [pæst][maɪ]

FOR	SOME	DAYS	after	this	,	Mrs	.	Todd's	customers	came	and	went	past	my
为了	一些	天	后	这	,	太太	.	托德的	顾客	来了	和	去	过去的	我的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

此后几天，托德太太的顾客们络绎不绝地从我的窗户前经过。

[ænd; ənd] , ['heɪɪŋ] - [taɪm] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['oʊvər] , [st'reɪndʒəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	haying	-	time	being	nearly	over	,	strangers	began	to	arrive	from	the
和	,	干草	-	时间	存在	几乎	超过	,	陌生人	开始	到	到达	从	这

['ɪnlənd] ['kʌntri] ,

inland	country	,
内陆	国家	,

随着收割干草的季节接近尾声，陌生人开始从内陆地区来到这里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌwaɪd'spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

such	was	her	widespread	reputation	.
这样的	曾是	她	广泛	名声	.

这就是她广为人知的名声。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪndˌflaʊər] [left] ['oʊvər]['ɪntuː]

Sometimes	I	saw	a	pale	young	creature	like	a	white	windflower	left	over	into
有时	我	锯	一个	苍白	年轻的	生物	喜欢	一个	白色的	风铃草	左边	超过	进入

[ˌmɪd'sʌmər] ,

midsummer	,
盛夏	,

有时我会看到一种苍白的幼小生物，像一朵残存到仲夏的白色风信子。

[ə'pɑːn] [huːz] [feɪs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [mɑːrk] ; [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n]

upon	whose	face	consumption	had	set	its	bright	and	wistful	mark	;	but	oftener
之上	谁	脸	消耗	有	放	它是	明亮的	和	怅惘	标记	;	但	更频繁

[tuː] [staʊt] ,

two	stout	,
二	肥硕	,

他们的脸上留下了肺痨明亮而忧郁的印记；但更多时候是两个健壮的，

[hɑːrd] - [wɜːrkt] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [keɪm] [tə'geðər] ,

hard	-	worked	women	from	the	farms	came	together	,
难的	-	工作	女性	从	这	农场	来了	一起	,

来自农场的勤劳妇女们聚集在一起，

[ænd; ənd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðer; ðər] ['sɪmptəmz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

and	detailed	their	symptoms	to	Mrs	.	Todd	in	loud	and	cheerful	voices	,
和	详细的	他们的	症状	到	太太	.	托德	在	大声	和	快乐	声音	,

他们用响亮而欢快的声音向托德太太详细描述了自己的症状。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætəs'fækʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

combining	the	satisfactions	of	a	friendly	gossip	with	the	medical	opportunity	.
结合	这	满意度	的	一个	友好的	闲话	和	这	医疗的	机会	.

既能享受与朋友闲聊的乐趣，又能获得医疗机会。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['lɜːrnɪŋ] .

They	seemed	to	give	much	from	their	own	store	of	therapeutic	learning	.
他们	似乎	到	给	很多	从	他们的	自己的	店铺	的	治疗	学习	.

他们似乎从自身积累的治疗经验中汲取了很多力量。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['lændleɪdi] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər]

I	became	aware	of	the	school	in	which	my	landlady	had	strengthened	her
我	成为	意识到的	的	这	学校	在	哪个	我的	房东	有	加强	她

['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] ;

natural	gift	;
自然的	礼物	;

我了解到我的房东太太曾在一所学校里磨练过她的天赋；

[bʌt; bət] [hɜːrz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'mænd] ,

but	hers	was	always	the	governing	mind	,	and	the	final	command	,
但	她的	曾是	总是	这	治理	头脑	,	和	这	最终的	命令	,

但她始终拥有最终的决定权和指挥权。

" [teɪk] [ʌv; əv] - [wʌn] ['hændfʊl] " ([ɔːr] [wət'evər] [ɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]) , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn]

"	Take	of	hy'sop	one	handful	"	(	or	whatever	herb	it	was	)	,	was	received	in
"	拿	的	-	一	少数	"	(	或者	任何	草本植物	它	曾是	)	,	曾是	已收到	在

[rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

respectful	silence	.
尊重	沉默	.

“取一把牛膝草”(或其他草药)，人们恭敬地默默接受了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] , - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

One	afternoon	,	when	I	had	listened	,	-	-	it	was	impossible	not	to	listen	,
一	下午	,	什么时候	我	有	听着	,	-	-	它	曾是	不可能的	不是	到	听	,

[wɪð; wɪθ] ['kɑːtnləs] [ɪrz] ,

with	cottonless	ears	,
和	无棉	耳朵	,

一天下午，当我竖起耳朵倾听时——那种感觉就像耳朵被掏空了一样，根本不可能不听。

- - [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [pen] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

-	-	and	then	laughed	and	listened	again	,	with	an	idle	pen	in	my	hand	,
-	-	和	然后	笑了	和	听着	再次	,	和	一个	闲置的	笔	在	我的	手	,

然后我笑着又听了起来，手里闲着没事拿笔。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] ,

during	a	particularly	spirited	and	personal	conversation	,	I	reached	for	my	hat	,
期间	一个	特别	精神抖擞	和	个人的	对话	,	我	达到	为了	我的	帽子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在一次特别热烈而又私人的谈话中，我伸手去拿帽子，然后，

['teɪkɪŋ] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [aɪ] ['rezəluːtli] [fled] ['fɜːrðər] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

taking	blotting	-	book	and	all	under	my	arm	,	I	resolutely	fled	further	temptation	,
采取	印迹法	-	书	和	全部	在下面	我的	手臂	,	我	坚决地	逃亡	更远	诱惑	,

我把吸墨纸和其他东西夹在胳膊下，坚决地逃离了进一步的诱惑。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [pæst][ðə; ði]['freɪgrənt] [griːn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

and	walked	out	past	the	fragrant	green	garden	and	up	the	dusty	road	.
和	步行	出去	过去的	这	香	绿色的	花园	和	向上	这	尘土飞扬	路	.

然后穿过芬芳的绿色花园，沿着尘土飞扬的道路走去。

[ðə; ði] [weɪ] [went] [streɪt] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

The	way	went	straight	uphill	,	and	presently	I	stopped	and	turned	to	look	back
这	方式	去	直的	上坡	,	和	目前	我	停止	和	转向	到	看	后退

.

:
.

道路笔直向上延伸，不久我停下脚步，转身回头望去。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɪn] , [ðə; ði] [waɪd] ['hɑːrbər][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts][dɑːrk] [wʊdz] ,

The	tide	was	in	,	the	wide	harbor	was	surrounded	by	its	dark	woods	,
这	潮	曾是	在	,	这	宽的	港口	曾是	包围	经过	它是	黑暗的	树林	,

潮水上涨，宽阔的港湾被幽暗的树林环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	small	wooden	houses	stood	as	near	as	they	could	get	to	the
和	这	小的	木制的	房屋	站立	作为	靠近	作为	他们	可以	得到	到	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

小木屋尽可能地建在离码头最近的地方。

['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['ɪnlənd] .

Mrs	.	Todd's	was	the	last	house	on	the	way	inland	.
太太	.	托德的	曾是	这	最后的	房子	在	这	方式	内陆	.

托德太太家是通往内陆路上的最后一户人家。

[ðə; ði] [greɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɑːd][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,

The	gray	ledges	of	the	rocky	shore	were	well	covered	with	sod	in	most	places	,
这	灰色的	壁架	的	这	岩石	支撑	是	出色地	涵盖	和	草皮	在	最多	地方	,

岩石海岸灰色的岩架大部分地方都覆盖着厚厚的草皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] ['beriˌberi] [ænd; ənd][waɪld]['roʊziz] [gruː] [θɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	pasture	bayberry	and	wild	roses	grew	thick	among	them	.
和	这	牧场	杨梅	和	荒野	玫瑰	生长	厚的	之中	他们	.

牧场上的杨梅和野玫瑰长得非常茂盛。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɪnlənd] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] ['fɑːrmz] .

I	could	see	the	higher	inland	country	and	the	scattered	farms	.
我	可以	看	这	更高	内陆	国家	和	这	疏散	农场	.

我可以看到地势较高的内陆地区和零星散落的农场。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['skuːlhaʊs] , [mʌtʃ] [wɪnd] - [bloʊn]

On	the	brink	of	the	hill	stood	a	little	white	schoolhouse	,	much	wind	-	blown
在	这	边缘	的	这	爬坡道	站立	一个	小的	白色的	校舍	,	很多	风	-	吹

[ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ,

and	weather	-	beaten	,
和	天气	-	被打败	,

山坡边缘矗立着一座白色的小校舍，饱经风霜，破败不堪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][tuː; tə] ['siːgoʊɪŋ] [foʊk] ;

which	was	a	landmark	to	seagoing	folk	;
哪个	曾是	一个	地标	到	远洋	民间	;

它曾是航海者的地标；

[frʌm; frəm][ɪts] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] .

from	its	door	there	was	a	most	beautiful	view	of	sea	and	shore	.
从	它是	门	那里	曾是	一个	最多	美丽的	看法	的	海	和	支撑	.

从门口望出去，可以看到非常美丽的海景和海岸景色。

[ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] [pri'veɪld] , [ænd; ənd]['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'fæsənd] ,

The	summer	vacation	now	prevailed	,	and	after	finding	the	door	unfastened	,
这	夏天	假期	现在	最终获胜	,	和	后	寻找	这	门	解开	,

暑假已经来临，他们发现门没锁，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːwərd] ['wɪndoʊz] ,

and	taking	a	long	look	through	one	of	the	seaward	windows	,
和	采取	一个	长的	看	通过	一	的	这	向海	视窗	,

透过朝海的窗户，他久久地望去，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['æftərwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	reflecting	afterward	for	some	time	in	a	shady	place	near	by	among	the
和	反思	之后	为了	一些	时间	在	一个	阴凉	地方	靠近	经过	之中	这

['beɪˌberi] [bʊʃɪz] ,

bayberry	bushes	,
杨梅	灌木丛	,

随后，他在附近杨梅树丛中的阴凉处沉思了一会儿。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

I	returned	to	the	chief	place	of	business	in	the	village	,	and	,
我	返回	到	这	首席	地方	的	商业	在	这	村庄	,	和	,

我回到了村里的主要商业场所，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ɔːtəˌkræts] [ʌv; əv]

to	the	amusement	of	two	of	the	selectmen	,	brothers	and	autocrats	of
到	这	娱乐	的	二	的	这	镇议员	,	兄弟	和	独裁者	的

['dʌnɪt] ['lændɪŋ] ,

Dunnet	Landing	,
邓内特	降落	,

令邓内特兰丁镇的两位镇议员——兄弟俩兼独裁者——感到好笑的是：

[aɪ] [haɪrd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	hired	the	schoolhouse	for	the	rest	of	the	vacation	for	fifty	cents	a	week	.
我	雇用	这	校舍	为了	这	休息	的	这	假期	为了	五十	分	一个	星期	.

我以每周五毛钱的价格租下了这间校舍，租期到假期结束。

['selfɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt]

Selfish	as	it	may	appear	,	the	retired	situation	seemed	to	possess	great
自私	作为	它	可能	出现	,	这	退休	情况	似乎	到	具有	伟大的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

虽然退休看起来很自私，但它似乎有很多优势。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [briːz] ['bloʊɪŋ]

and	I	spent	many	days	there	quite	undisturbed	,	with	the	sea	-	breeze	blowing
和	我	花费	许多	天	那里	相当	未受干扰	,	和	这	海	-	微风	吹

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ,

through	the	small	,
通过	这	小的	,

我在那里度过了许多天，完全没有受到打扰，海风吹过小巷，

[haɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

high	windows	and	swaying	the	heavy	outside	shutters	to	and	fro	.
高的	视窗	和	摇晃	这	重的	外部	百叶窗	到	和	弗	.

高高的窗户和沉重的外层百叶窗来回摇晃。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] [ɑːn][æn; ən] ['entri] [neɪl][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

I	hung	my	hat	and	luncheon	-	basket	on	an	entry	nail	as	if	I	were	a
我	悬挂	我的	帽子	和	午餐	-	篮子	在	一个	入口	指甲	作为	如果	我	是	一个

[smɔːl] ['skɑːlər] ,

small	scholar	,
小的	学者	,

我像个小学者一样，把帽子和午餐篮挂在门框的钉子上。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] [greɪt] [ə'θɔːrəti] ,

but	I	sat	at	the	teacher's	desk	as	if	I	were	that	great	authority	,
但	我	卫星	在	这	老师的	桌子	作为	如果	我	是	那	伟大的	权威	,

但我却坐在讲台前，装作自己是那位权威人物。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['tɪmɪd] ['empti] [bentʃiz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

with	all	the	timid	empty	benches	in	rows	before	me	.
和	全部	这	胆小	空的	长椅	在	行	前	我	.

我面前一排排空荡荡的长椅，显得格外冷清。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [ʃiːp] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Now	and	then	an	idle	sheep	came	and	stood	for	a	long	time	looking	in
现在	和	然后	一个	闲置的	羊	来了	和	站立	为了	一个	长的	时间	寻找	在

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

偶尔会有一只闲散的绵羊走过来，站在那里很久，望着门口。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [aɪ] [went] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [moʊst] ['bɪznəslaɪk] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,

At	sundown	I	went	back	,	feeling	most	businesslike	,	down	toward	the	village	again	,
在	日落	我	去	后退	,	感觉	最多	商业化	,	向下	朝向	这	村庄	再次	,

日落时分，我感觉自己像个公务员一样，再次下山前往村庄。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ðə; ði]['fleɪvər] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	usually	met	the	flavor	,	not	of	the	herb	garden	,	but	of	Mrs	.
和	通常	遇见	这	味道	,	不是	的	这	草本植物	花园	,	但	的	太太	.

['tɑːdz] [hɑːt] ['sʌpər] ,

Todd's	hot	supper	,
托德的	热的	晚餐	,

而且通常尝到的味道，不是香草园的味道，而是托德太太的热腾腾的晚餐的味道。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

halfway	up	the	hill	.
半	向上	这	爬坡道	.

爬到半山腰。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt]

On	the	nights	when	there	were	evening	meetings	or	other	public	exercises	that
在	这	夜晚	什么时候	那里	是	晚上	会议	或者	其他	民众	练习	那

[diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] ['veri] ['ɜːrli] ,

demanded	her	presence	we	had	tea	very	early	,
要求	她	在场	我们	有	茶	非常	早期的	,

如果晚上有会议或其他需要她出席的公共活动，我们就会很早就喝茶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

and	I	was	welcomed	back	as	if	from	a	long	absence	.
和	我	曾是	欢迎	后退	作为	如果	从	一个	长的	缺席	.

我受到了热烈的欢迎，仿佛久别重逢一般。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [feɪnd] [iksˈkjuːziz][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [meɪd]

Once	or	twice	I	feigned	excuses	for	staying	at	home	,	while	Mrs	.	Todd	made
一次	或者	两次	我	假装	借口	为了	入住	在	家	,	尽管	太太	.	托德	制成

['dɪstənt] [iksˈkəːʃənz] ,

distant	excursions	,
遥远	短途旅行	,

托德太太外出远行时，我曾一两次找借口待在家里。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['eɪprən] .

and	came	home	late	,	with	both	hands	full	and	a	heavily	laden	apron	.
和	来了	家	晚的	,	和	两个都	双手	满的	和	一个	重度	满载	围裙	.

很晚才回家，两只手都拿着东西，围裙也沉甸甸的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌpeniˈrɔɪəl] [taɪm] ,

This	was	in	pennyroyal	time	,
这	曾是	在	薄荷	时间	,

那还是在薄荷时代。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rer] [loʊˈbiːliə][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeləkəmˈeɪn] [wʌz; wəz]

and	when	the	rare	lobelia	was	in	its	prime	and	the	elecampane	was
和	什么时候	这	稀有的	罗贝利亚	曾是	在	它是	主要的	和	这	土木香	曾是

['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

coming	on	.
未来	在	.

当时珍稀的山梗菜正值盛花期，土木香也开始绽放。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪtˈself] , ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt]

One	day	she	appeared	at	the	schoolhouse	itself	,	partly	out	of	amused	curiosity	about
一	天	她	出现	在	这	校舍	本身	,	部分	出去	的	觉得好笑	好奇心	关于

[maɪ] ['ɪndəstriz] ;

my	industries	;
我的	行业	;

有一天，她出现在学校门口，部分原因是出于对我所从事的行业感到好奇和好笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tænzi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [snæp]

but	she	explained	that	there	was	no	tansy	in	the	neighborhood	with	such	snap
但	她	解释	那	那里	曾是	不	艾菊	在	这	邻里	和	这样的	折断

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [gruː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [lɑːt] .

to	it	as	some	that	grew	about	the	schoolhouse	lot	.
到	它	作为	一些	那	生长	关于	这	校舍	很多	.

但她解释说，附近没有哪一种菊花像学校附近生长的菊花那样充满活力。

['biːɪŋ] [skʌft] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

Being	scuffed	down	all	the	spring	made	it	grow	so	much	the	better	,
存在	磨损	向下	全部	这	春天	制成	它	生长	所以	很多	这	更好的	,

整个春天被磨损反而让它长得更好了。

[laɪk] [sʌm; səm] [foʊks] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] [ju:θ] ,

like	some	folks	that	had	it	hard	in	their	youth	,
喜欢	一些	各位	那	有	它	难的	在	他们的	青年	,

就像一些年轻时经历坎坷的人一样，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪd] .

and	were	bound	to	make	the	most	of	themselves	before	they	died	.
和	是	边界	到	制作	这	最多	的	他们自己	前	他们	死亡	.

他们注定要在死前充分发挥自己的潜力。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[æt; ət] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['wɪndoʊ]

At	the	Schoolhouse	Window
在	这	校舍	窗户

在校舍的窗边

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['veri] [leɪt] ,

ONE	DAY	I	reached	the	schoolhouse	very	late	,
一	天	我	达到	这	校舍	非常	晚的	,

有一天，我到学校的时候已经很晚了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,

owing	to	attendance	upon	the	funeral	of	an	acquaintance	and	neighbor	,
欠款	到	出席	之上	这	葬礼	的	一个	熟人	和	邻居	,

由于参加一位熟人兼邻居的葬礼，

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [sæd] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [helθ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] ,

with	whose	sad	decline	in	health	I	had	been	familiar	,
和	谁	伤心	衰退	在	健康	我	有	到过	熟悉的	,

我曾亲眼目睹他健康状况的急剧恶化，

[ænd; ənd] [hu:z] [læst] [deɪz] [bəuθ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]

and	whose	last	days	both	the	doctor	and	Mrs	.	Todd	had	tried	in	vain	to
和	谁	最后的	天	两个都	这	医生	和	太太	.	托德	有	尝试	在	徒劳	到

[i:z] .

ease	.
舒适	.

医生和托德太太都曾竭尽全力想减轻他生命的最后痛苦，但都无济于事。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['kwɔ:rtər] [pæst]

The	services	had	taken	place	at	one	o'clock	,	and	now	,	at	quarter	past
这	服务	有	已采取	地方	在	一	点钟	,	和	现在	,	在	四分之一	过去的

[tu:] ,

two	,
二	,

仪式原定于一点钟举行，现在是两点一刻。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['wɪndoʊ] ,

I	stood	at	the	schoolhouse	window	,
我	站立	在	这	校舍	窗户	,

我站在学校的窗户边，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

looking	down	at	the	procession	as	it	went	along	the	lower	road	close	to	the
寻找	向下	在	这	游行	作为	它	去	沿着	这	降低	路	关闭	到	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

俯瞰着沿着靠近海岸的低洼道路行进的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fjuːnərəl] ,

It	was	a	walking	funeral	,
它	曾是	一个	步行	葬礼	,

这是一场行走的葬礼，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	even	at	that	distance	I	could	recognize	most	of	the	mourners	as	they
和	甚至	在	那	距离	我	可以	认出	最多	的	这	哀悼者	作为	他们

[went] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [weɪ] .

went	their	solemn	way	.
去	他们的	庄严	方式	.

即使隔着这么远的距离，我也能认出大多数哀悼者，看着他们肃穆地离去。

['mɪsɪz] . ['bɛg] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,

Mrs	.	Begg	had	been	very	much	respected	,
太太	.	乞讨	有	到过	非常	很多	受人尊敬	,

贝格夫人一直备受尊敬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] .

and	there	was	a	large	company	of	friends	following	to	her	grave	.
和	那里	曾是	一个	大的	公司	的	朋友们	下列的	到	她	严重	.

一大群朋友送她去了墓地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] ,

She	had	been	brought	up	on	one	of	the	neighboring	farms	,
她	有	到过	带来	向上	在	一	的	这	邻接	农场	,

她是在邻近的农场长大的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [prə'fest] [greɪt]

and	each	of	the	few	times	that	I	had	seen	her	she	professed	great
和	每个	的	这	很少	时代	那	我	有	已见	她	她	声称	伟大的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [taʊn] [laɪf] .

dissatisfaction	with	town	life	.
不满	和	镇	生活	.

我为数不多几次见到她，每次她都表示对城镇生活非常不满。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

The	people	lived	too	close	together	for	her	liking	,	at	the	Landing	,
这	人们	居住地	也	关闭	一起	为了	她	喜欢	,	在	这	降落	,

在她看来，码头那边的人们住得太近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	she	could	not	get	used	to	the	constant	sound	of	the	sea	.
和	她	可以	不是	得到	用过的	到	这	持续的	声音	的	这	海	.

她始终无法习惯海浪不停的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [lə'ment] [θriː] ['siːferɪŋ] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz]

She	had	lived	to	lament	three	seafaring	husbands	,	and	her	house	was
她	有	居住地	到	哀叹	三	航海	丈夫们	,	和	她	房子	曾是

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [west] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

decorated	with	West	Indian	curiosities	,
装饰	和	西方	印度	奇闻异事	,

她一生都在哀悼三位远航的丈夫，她的房子里装饰着西印度群岛的各种奇珍异宝。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [faɪn] ['kɔːrəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm]

specimens	of	conch	shells	and	fine	coral	which	they	had	brought	home	from
标本	的	海螺	贝壳	和	美好的	珊瑚	哪个	他们	有	带来	家	从

[ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ɪn] ['lʌmbər] - ['leɪdn] [ʃɪps] .

their	voyages	in	lumber	-	laden	ships	.
他们的	航程	在	木材	-	满载	船舶	.

他们从满载木材的船只航行中带回了海螺壳和精美的珊瑚标本。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mrs	.	Todd	had	told	me	all	our	neighbor's	history	.
太太	.	托德	有	讲述	我	全部	我们的	邻居	历史	.

托德太太把我们邻居的所有故事都告诉了我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɝːlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪz] ,

They	had	been	girls	together	,	and	,	to	use	her	own	phrase	,
他们	有	到过	女孩们	一起	,	和	,	到	使用	她	自己的	短语	,

她们曾是闺蜜，用她自己的话说，

[hæd; həd] " [bəuθ] [siːn] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][best][ænd; ənd][wɜːrst][ɑːn] - [tiː] . " [aɪ][kʊd; kəd]

had	"	both	seen	trouble	till	they	knew	the	best	and	worst	on	'	t	.	"	I	could
有	"	两个都	已见	麻烦	直到	他们	知道	这	最好的	和	最差	在	-	t	.	"	我	可以

[siː] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ,

see	the	sorrowful	,
看	这	悲伤	,

“他们都经历过苦难，直到他们了解了其中的最好和最坏。”我能看到他们悲伤的神情，

[lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

large	figure	of	Mrs	.	Todd	as	I	stood	at	the	window	.
大的	数字	的	太太	.	托德	作为	我	站立	在	这	窗户	.

我站在窗边，看到了托德太太高大的身影。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - [pɑːrt]

She	made	a	break	in	the	procession	by	walking	slowly	and	keeping	the	after	-	part
她	制成	一个	休息	在	这	游行	经过	步行	缓慢地	和	保持	这	后	-	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

of	it	back	.
的	它	后退	.

她放慢脚步，将队伍的后半部分留在后面，从而在队伍中创造了一个插队的机会。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]

She	held	a	handkerchief	to	her	eyes	,	and	I	knew	,	with	a	pang	of
她	握住	一个	手帕	到	她	眼睛	,	和	我	知道	,	和	一个	疼痛	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她用手帕捂住眼睛，我顿时感到一阵同情，心想：

[ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [griːf] .

that	hers	was	not	affected	grief	.
那	她的	曾是	不是	做作的	悲伤	.

她的悲伤并未受到影响。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][wʌn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]

Beside	her	,	after	much	difficulty	,	I	recognized	the	one	strange	and	unrelated
旁	她	,	后	很多	困难	,	我	认可	这	一	奇怪的	和	无关

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

person	in	all	the	company	,
人	在	全部	这	公司	,

在她旁边，我费了好大劲才认出这个人，他是所有人中唯一一个陌生且与她无关的人。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	old	man	who	had	always	been	mysterious	to	me	.
一个	老的	男人	WHO	有	总是	到过	神秘	到	我	.

一位我一直觉得很神秘的老人。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['bendɪŋ] ['fɪgjər] .

I	could	see	his	thin	,	bending	figure	.
我	可以	看	他的	薄的	,	弯曲	数字	.

我能看到他瘦削弯曲的身影。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [lɔːŋ] - [teɪld] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

He	wore	a	narrow	,	long	-	tailed	coat	and	walked	with	a	stick	,
他	穿着	一个	狭窄的	,	长的	-	有尾巴的	外套	和	步行	和	一个	戳	,

他身穿一件窄长的燕尾服，拄着一根拐杖走路。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] " [kænt] [tuː; tə] ['liːwərd] " [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] - [bent] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	had	the	same	"	cant	to	leeward	"	as	the	wind	-	bent	trees	on	the
和	有	这	相同的	"	不能	到	背风面	"	作为	这	风	-	弯曲	树木	在	这

[haɪt] [ə'bʌv] .

height	above	.
高度	多于	.

与上方高处被风吹弯的树木一样，它们也向背风面倾斜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

This	was	Captain	Littlepage	,	whom	I	had	seen	only	once	or	twice	before	,
这	曾是	队长	小页	,	谁	我	有	已见	仅有的	一次	或者	两次	前	,

这就是利特尔佩奇上尉，我之前只见过他一两次。

['sɪtɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [oʊld] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] ; ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

sitting	pale	and	old	behind	a	closed	window	;	never	out	of	doors	until	now	.
坐着	苍白	和	老的	在后面	一个	关闭	窗户	;	绝不	出去	的	门	直到	现在	.

他面色苍白，老态龙钟，坐在紧闭的窗户后面；直到现在才第一次出门。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] [wen] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Mrs	.	Todd	always	shook	her	head	gravely	when	I	asked	a	question	,
太太	.	托德	总是	摇晃	她	头	严重地	什么时候	我	问	一个	问题	,

每当我问问题时，托德太太总是严肃地摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] ,

and	said	that	he	wasn't	what	he	had	been	once	,
和	说	那	他	不是	什么	他	有	到过	一次	,

他说他已经不是以前的他了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klæs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['siːkrɪts] .

and	seemed	to	class	him	with	her	other	secrets	.
和	似乎	到	班级	他	和	她	其他	秘密	.

似乎把他和其他秘密归为一类。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [slʌg] - ['hɔːntɪd]

He	might	have	belonged	with	a	simple	which	grew	in	a	certain	slug	-	haunted
他	可能	有	属于	和	一个	简单的	哪个	生长	在	一个	肯定	蛞蝓	-	闹鬼的

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

corner	of	the	garden	,
角落	的	这	花园	,

他或许应该和花园里某个蛞蝓出没的角落里生长的那种简朴植物待在一起。

[huːz] [juːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

whose	use	she	could	never	be	betrayed	into	telling	me	,
谁	使用	她	可以	绝不	是	背叛	进入	讲述	我	,

她绝不会背叛我，告诉我她使用这个工具的用途。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [baɪ] ['muːnlaɪt] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

though	I	saw	her	cutting	the	tops	by	moonlight	once	,	as	if	it	were	a
尽管	我	锯	她	切割	这	最高额	经过	月光	一次	,	作为	如果	它	是	一个

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

虽然我曾看到她曾在月光下修剪树枝，仿佛那是一种魔咒，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪdɪŋ] ['blʌd'rʊt] [liːvz] .

and	not	a	medicine	,	like	the	great	fading	bloodroot	leaves	.
和	不是	一个	药品	,	喜欢	这	伟大的	褪色	血根	树叶	.

而不是像凋零的大血根草叶子那样的药材。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] ['laɪtər]

I	could	see	that	she	was	trying	to	keep	pace	with	the	old	captain's	lighter
我	可以	看	那	她	曾是	尝试	到	保持	步伐	和	这	老的	船长的	打火机

[steps] .

steps	.
步骤	.

我看得出来，她正努力跟上老船长轻盈的步伐。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd] ['græshɑːpər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['hjuːmən] [və'raɪəti] .

He	looked	like	an	aged	grasshopper	of	some	strange	human	variety	.
他	看起来	喜欢	一个	老年人	蚱蜢	的	一些	奇怪的	人类	种类	.

他看起来像一只上了年纪的、奇特的人类蚱蜢。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [per] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['kæptənz]

Behind	this	pair	was	a	short	,	impatient	,	little	person	,	who	kept	the	captain's
在后面	这	一对	曾是	一个	短的	,	不耐烦	,	小的	人	,	WHO	保留	这	船长的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在这两人身后是一个矮小、不耐烦的小个子，他负责看管船长的房子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['prɑːpər][sɔːrt]

and	gave	it	what	Mrs	.	Todd	and	others	believed	to	be	no	proper	sort
和	给予	它	什么	太太	.	托德	和	其他的	相信	到	是	不	恰当的	种类

[ʌv; əv] [ker] .

of	care	.
的	关心	.

托德夫人和其他人认为，他们没有给予它应有的照料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [ðæt] ['mæri] - ['hærɪs] " [ɪn] [səb'duːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

She	was	usually	called	"	that	Mari	'	Harris	"	in	subdued	conversation	between
她	曾是	通常	称为	"	那	玛丽	-	哈里斯	"	在	低沉的	对话	之间

['ɪntɪməts] ,

intimates	,
亲密	,

在亲近之人低声交谈时，她通常被称为“那个玛丽·哈里斯”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'vɪləti] [wen] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

but	they	treated	her	with	anxious	civility	when	they	met	her	face	to	face	.
但	他们	治疗	她	和	焦虑的	礼貌	什么时候	他们	遇见	她	脸	到	脸	.

但当他们与她面对面见面时，却对她表现出了焦虑的礼貌。

[ðə; ði] [beɪ] - ['ʃeltərd] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]

The	bay	-	sheltered	islands	and	the	great	sea	beyond	stretched	away	to	the	far
这	湾	-	避难所	岛屿	和	这	伟大的	海	超过	拉伸	离开	到	这	远的

[hə'raɪz(ə)n] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] ;

horizon	southward	and	eastward	;
地平线	向南	和	向东	;

海湾庇护下的岛屿和更远处浩瀚的大海向南、向东一直延伸到遥远的地平线；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [lʊkt] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

the	little	procession	in	the	foreground	looked	futile	and	helpless	on	the	edge	of
这	小的	游行	在	这	前景	看起来	徒劳	和	无助	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

the	rocky	shore	.
这	岩石	支撑	.

前景中那支小小的队伍站在岩石海岸边，显得徒劳无助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [skaɪ] ;

It	was	a	glorious	day	early	in	July	,	with	a	clear	,	high	sky	;
它	曾是	一个	辉煌	天	早期的	在	七月	,	和	一个	清除	,	高的	天空	;

七月初的一个晴朗日子，天空湛蓝辽阔；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

there	were	no	clouds	,	there	was	no	noise	of	the	sea	.
那里	是	不	云	,	那里	曾是	不	噪音	的	这	海	.

没有云，也没有海浪声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	song	sparrows	sang	and	sang	,	as	if	with	joyous	knowledge	of
这	歌曲	麻雀	唱	和	唱	,	作为	如果	和	欢乐	知识	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

歌雀不停地歌唱，仿佛欣喜地知晓了永生。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['petɪli] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	contempt	for	those	who	could	so	pettily	concern	themselves	with	death	.
和	鄙视	为了	那些	WHO	可以	所以	斤斤计较	忧虑	他们自己	和	死亡	.

并对那些如此琐碎地关心死亡的人表示鄙夷。

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [krept] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	stood	watching	until	the	funeral	procession	had	crept	round	a	shoulder	of	the
我	站立	观看	直到	这	葬礼	游行	有	悄悄地爬	圆形的	一个	肩膀	的	这

[sloʊp] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn]

slope	below	and	disappeared	from	the	great	landscape	as	if	it	had	gone
坡	以下	和	消失	从	这	伟大的	景观	作为	如果	它	有	已消失

['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .

into	a	cave	.
进入	一个	洞穴	.

我一直站在那里看着，直到送葬队伍绕过山坡下方的一个肩膀，消失在广袤的景色中，仿佛走进了一个洞穴。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] .

An	hour	later	I	was	busy	at	my	work	.
一个	小时	之后	我	曾是	忙碌的	在	我的	工作	.

一小时后，我开始忙碌工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [biː] ['blʌndəd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] ;

Now	and	then	a	bee	blundered	in	and	took	me	for	an	enemy	;
现在	和	然后	一个	蜜蜂	犯错	在	和	采取	我	为了	一个	敌人	;

偶尔会有蜜蜂误打误撞闯进来，把我当成敌人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [stɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] ,

but	there	was	a	useful	stick	upon	the	teacher's	desk	,
但	那里	曾是	一个	有用	戳	之上	这	老师的	桌子	,

但老师的桌子上有一根很有用的木棍。

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə]['ɔːrdər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'ruːli] [s'kɒləz] ,

and	I	rapped	to	call	the	bees	to	order	as	if	they	were	unruly	scholars	,
和	我	说唱	到	称呼	这	蜜蜂	到	命令	作为	如果	他们	是	不羁	学者们	,

我像训斥桀骜不驯的学者一样，用说唱的方式让蜜蜂们安静下来。

[ɔːr] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raiəts]['oʊvər][ðə; ði][ɪŋk] ,

or	waved	them	away	from	their	riots	over	the	ink	,
或者	挥手	他们	离开	从	他们的	骚乱	超过	这	墨水	,

或者挥手示意他们不要因为墨水而引发骚乱，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentɪd]

which	I	had	bought	at	the	Landing	store	,	and	discovered	to	be	scented
哪个	我	有	买	在	这	降落	店铺	,	和	发现	到	是	香味

[wɪð; wɪθ]['bɜːrgəmɑːt] ,

with	bergamot	,
和	佛手柑	,

我在兰丁商店买的，发现它有佛手柑香味。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈleibəz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [skraibz] .

as	if	to	refresh	the	labors	of	anxious	scribes	.
作为	如果	到	刷新	这	劳动	的	焦虑的	抄写员	.

仿佛是为了安抚焦虑的抄写员们的辛勤劳作。

[wʌn] [ˈæŋkʃəs] [skraɪb] [felt] [ˈveri] [dʌl] [ðæt] [deɪ] ; [ə; eɪ] [ʃiːp] - [bel] [ˈtɪŋkəld] [nɪr] [baɪ] ,

One	anxious	scribe	felt	very	dull	that	day	;	a	sheep	-	bell	tinkled	near	by	,
一	焦虑的	隶	毛毡	非常	乏味的	那	天	;	一个	羊	-	钟	叮叮当当	靠近	经过	,

那天，一位焦虑的抄写员感到非常无聊；这时，附近传来一阵羊铃声。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪts] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	called	her	wandering	wits	after	it	.
和	称为	她	漫游	智慧	后	它	.

之后她称她为“游离的思绪”。

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈsʌmər] [ˈkeɪd(ə)ns] .

The	sentences	failed	to	catch	these	lovely	summer	cadences	.
这	句子	失败的	到	抓住	这些	迷人的	夏天	节奏	.

这些句子未能捕捉到这些美好的夏日韵律。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [nuːz]

For	the	first	time	I	began	to	wish	for	a	companion	and	for	news
为了	这	第一的	时间	我	开始	到	希望	为了	一个	伴侣	和	为了	消息

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,

from	the	outer	world	,
从	这	外	世界	,

我第一次开始渴望有个伴，也渴望了解外面的世界。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [fərˈgɑːtn] .

which	had	been	,	half	unconsciously	,	forgotten	.
哪个	有	到过	,	一半	不知不觉	,	被遗忘的	.

这件事，不知不觉中被遗忘了。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [geɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [peɪn] .

Watching	the	funeral	gave	one	a	sort	of	pain	.
观看	这	葬礼	给予	一	一个	种类	的	疼痛	.

观看葬礼会让人感到一种痛苦。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

I	began	to	wonder	if	I	ought	not	to	have	walked	with	the	rest	,
我	开始	到	想知道	如果	我	应该	不是	到	有	步行	和	这	休息	,

我开始怀疑自己是不是不该和其他人一起走。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌriŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

instead	of	hurrying	away	at	the	end	of	the	services	.
反而	的	匆忙	离开	在	这	结尾	的	这	服务	.

而不是在仪式结束后匆匆离开。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]

Perhaps	the	Sunday	gown	I	had	put	on	for	the	occasion	was	making	this
也许	这	星期日	袍	我	有	放	在	为了	这	场合	曾是	制作	这

[dɪˈzæstrəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

disastrous	change	of	feeling	,
灾难性的	改变	的	感觉	,

或许是我为这个场合穿的那件周日礼服造成了这种糟糕的情绪转变。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [maɪˈself] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [rɪˈembər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli]

but	I	had	now	made	myself	and	my	friends	remember	that	I	did	not	really
但	我	有	现在	制成	我	和	我的	朋友们	记住	那	我	做过	不是	真的

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈdʌnɪt] [ˈlændɪŋ] .

belong	to	Dunnet	Landing	.
属于	到	邓内特	降落	.

但我已经让自己和我的朋友们记住，我并不真正属于邓内特登陆地。

[aɪ] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hæf] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] [ə'gen] .

I	sighed	,	and	turned	to	the	half	-	written	page	again	.
我	叹了口气	,	和	转向	到	这	一半	-	书面	页	再次	.

我叹了口气，又翻到那页写了一半的纸上。

[viː]

V
V

V

['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ]

Captain	Littlepage
队长	小页

小船长利特尔佩奇

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ;

IT	WAS	A	long	time	after	this	;
它	曾是	一个	长的	时间	后	这	;

这事发生在很久以后;

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [koʊst] [taʊn] [wer] ['nʌθɪŋ] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst]

an	hour	was	very	long	in	that	coast	town	where	nothing	stole	away	the	shortest
一个	小时	曾是	非常	长的	在	那	海岸	镇	在哪里	没有什么	偷窃	离开	这	最短

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

在那个沿海小镇，一小时非常漫长，时间仿佛凝固，一分钟都不会溜走。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] [ɪn] [wɜːrk] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] .

I	had	lost	myself	completely	in	work	,	when	I	heard	footsteps	outside	.
我	有	丢失的	我	完全地	在	工作	,	什么时候	我	听到	脚步声	外部	.

我完全沉浸在工作中，这时我听到了外面的脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ['fʊtpæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊər] [roʊd] ,

There	was	a	steep	footpath	between	the	upper	and	the	lower	road	,
那里	曾是	一个	陡	人行道	之间	这	上	和	这	降低	路	,

上路和下路之间有一条陡峭的小路。

[wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

which	I	climbed	to	shorten	the	way	,	as	the	children	had	taught	me	,
哪个	我	攀登	到	缩短	这	方式	,	作为	这	孩子们	有	教授	我	,

我爬上去是为了抄近路，就像孩子们教我的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

but	I	believed	that	Mrs	.	Todd	would	find	it	inaccessible	,
但	我	相信	那	太太	.	托德	会	寻找	它	无法进入	,

但我认为托德夫人会觉得它难以获取。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

unless	she	had	occasion	to	seek	me	in	great	haste	.
除非	她	有	场合	到	寻找	我	在	伟大的	匆忙	.

除非她有急需找我的理由。

[aɪ] [roʊt] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bi'sidʒd] ['maɪzər][ʌv; əv] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [keɪm] ['nɪrər]

I	wrote	on	,	feeling	like	a	besieged	miser	of	time	,	while	the	footsteps	came	nearer
我	写道	在	,	感觉	喜欢	一个	被围困	吝啬鬼	的	时间	,	尽管	这	脚步声	来了	更近

,

,

,

我继续写着，感觉自己像个被围困的时间守财奴，而脚步声越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] - [bel] ['tɪŋkəld] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [stɪk]
and the sheep - bell tinkled away in haste as if someone had shaken a stick
和 这 羊 - 钟 叮叮当当 离开 在 匆忙 作为 如果 某人 有 摇晃 一个 戳
[ɪn][ɪts] ['wɛrərz] [feɪs] .
in its wearer's face .
在 它是 穿着者的 脸 .

羊铃叮叮当当地响了起来，仿佛有人用棍子在佩戴者的脸上挥舞。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] ;
Then I looked , and saw Captain Littlepage passing the nearest window ;
然后 我 看起来 , 和 锯 队长 小页 通过 这 最近的 窗户 ;

然后我抬头一看，发现利特尔佩奇船长正从最近的窗户经过；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [tæpt] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the next moment he tapped politely at the door .
这 下一个 片刻 他 轻敲 礼貌地 在 这 门 .

下一刻，他礼貌地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] , ['bəuiŋ]
" Come in , sir , " I said , rising to meet him ; and he entered , bowing
" 来 在 , 先生 , " 我 说 , 上升 到 见面 他 ; 和 他 进入 , 鞠躬
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] .
with much courtesy .
和 很多 礼貌 .

“请进，先生，”我说着起身迎接他；他走了进来，彬彬有礼地鞠了一躬。

[aɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
I stepped down from the desk and offered him a chair by the window ,
我 步 向下 从 这 桌子 和 提供 他 一个 椅子 经过 这 窗户 ,

我从办公桌前走下来，给他让了一张靠窗的椅子。

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] , ['biːɪŋ] ['sædli] [spent] [baɪ][hɪz; ɪz] [klaɪm] .
where he seated himself at once , being sadly spent by his climb .
在哪里 他 坐着 他自己 在 一次 , 存在 令人遗憾的是 花费 经过 他的 爬 .

他立刻坐了下来，因为攀登而筋疲力尽。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [fɪkst] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tiːʧɚz] [desk] ,
I returned to my fixed seat behind the teacher's desk ,
我 返回 到 我的 固定的 座位 在后面 这 老师的 桌子 ,

我回到教师讲台后面的固定座位上。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
which gave him the lower place of a scholar .
哪个 给予 他 这 降低 地方 的 一个 学者 .

这使他沦为地位较低的学者。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .
" You ought to have the place of honor , Captain Littlepage , " I said .
" 你 应该 到 有 这 地方 的 荣誉 , 队长 小页 , " 我 说 .

“你应该坐在荣誉席上，利特尔佩奇上尉，”我说。

" [ə; eɪ] ['hæpi] , ['rʊrəl] [siːt] [ʌv; əv] ['veriəs] [vjuːz] ,
" A happy , rural seat of various views ,
" 一个 快乐的 , 乡村的 座位 的 各种各样的 浏览 ,

“一个风景优美、环境宜人的乡村居所，可以欣赏到各种不同的景色。”

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊdɪd]
" he quoted , as he gazed out into the sunshine and up the long wooded
" 他 引 , 作为 他 凝视 出去 进入 这 阳光 和 向上 这 长的 树木繁茂的
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

“他引用道，同时凝视着阳光和绵延的林木葱郁的海岸线。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	he	glanced	at	me	,	and	looked	all	about	him	as	pleased	as	a
然后	他	瞥了一眼	在	我	,	和	看起来	全部	关于	他	作为	高兴	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然后他看了我一眼，像个孩子一样高兴地环顾四周。

" [maɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['pærədaɪs] [lɔːst] : [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [aɪ] [səˈpoʊz]

"	My	quotation	was	from	Paradise	Lost	:	the	greatest	of	poems	,	I	suppose
"	我的	引述	曾是	从	天堂	丢失的	:	这	最	的	诗歌	,	我	认为

[juː; jʊ] [noʊ] ?

you	know	?
你	知道	?

“我引用的文字出自《失乐园》：我想你应该知道，这是最伟大的诗歌吧？”

" [ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	and	I	nodded	.
"	和	我	点头	.

我点了点头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ræŋks] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs] [lɔːst] ; [ɪts] [ɔːl] ['lɔːfti] ,

"	There's	nothing	that	ranks	,	to	my	mind	,	with	Paradise	Lost	;	it's	all	lofty	,
"	有	没有什么	那	排名	,	到	我的	头脑	,	和	天堂	丢失的	;	它是	全部	高远	,

在我看来，没有哪部作品能与《失乐园》相提并论；它们都太过高深莫测。

[ɔːl] ['lɔːfti] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

all	lofty	,	"	he	continued	.
全部	高远	,	"	他	持续	.

“都是些高尚的东西，”他继续说道。

" ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ; [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [laɪf] ,

"	Shakespeare	was	a	great	poet	;	he	copied	life	,
"	莎士比亚	曾是	一个	伟大的	诗人	;	他	复制	生活	,

莎士比亚是一位伟大的诗人；他描写了生活，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [loʊ] [tɔːk] .

but	you	have	to	put	up	with	a	great	deal	of	low	talk	.
但	你	有	到	放	向上	和	一个	伟大的	交易	的	低的	讲话	.

但你必须忍受大量的低声细语。

" [aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ]

"	I	now	remembered	that	Mrs	.	Todd	had	told	me	one	day	that	Captain	Littlepage
"	我	现在	记得	那	太太	.	托德	有	讲述	我	一	天	那	队长	小页

[hæd; həd][ˌoʊvəˈset][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ;

had	overset	his	mind	with	too	much	reading	;
有	翻倒	他的	头脑	和	也	很多	阅读	;

“我现在想起托德太太曾告诉我，利特尔佩奇上尉因为读书太多而精神不振；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [dɑːrk] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] " ['spɛlz] " [ʌv; əv][sʌm; səm]

she	had	also	made	dark	reference	to	his	having	"	spells	"	of	some
她	有	还	制成	黑暗的	参考	到	他的	拥有	"	咒语	"	的	一些

[ˈʌniksˈpleinəbl] ['neɪtʃər] .

unexplainable	nature	.
无法解释	自然	.

她还曾阴阳怪气地提到他有某种无法解释的“魔咒”。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['erənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

I	could	not	help	wondering	what	errand	had	brought	him	out	in	search	of	me
我	可以	不是	帮助	好奇	什么	差事	有	带来	他	出去	在	搜索	的	我

.

:

.

我不禁好奇，究竟是什么事让他特意出来找我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [θɪn]

There	was	something	quite	charming	in	his	appearance	:	it	was	a	face	thin
那里	曾是	某物	相当	迷人	在	他的	外貌	:	它	曾是	一个	脸	薄的

[ænd; ənd] ['delɪkət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnmənt] ,

and	delicate	with	refinement	,
和	精美的	和	精炼	,

他的外貌颇具魅力：脸型清瘦精致，气质优雅。

[bʌt; bət][wɔːrn]['ɪntuː] [ə'piːlɪŋ] [laɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs]

but	worn	into	appealing	lines	,	as	if	he	had	suffered	from	loneliness
但	磨损	进入	上诉	线条	,	作为	如果	他	有	遭受	从	孤独

[ænd; ənd] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

and	misapprehension	.
和	误解	.

但岁月磨砺出迷人的线条，仿佛他曾饱受孤独和误解的折磨。

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] ,

He	looked	,	with	his	careful	precision	of	dress	,
他	看起来	,	和	他的	小心	精确	的	裙子	,

他衣着一丝不苟，看起来很……

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eldərli]

as	if	he	were	the	object	of	cherishing	care	on	the	part	of	elderly
作为	如果	他	是	这	目的	的	珍惜	关心	在	这	部分	的	老年

[ˌʌn'mærid] ['sɪstər] ,

unmarried	sisters	,
未婚	姐妹	,

仿佛他是年长未婚姐妹们悉心照料的对象一样。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['mæri] - ['hærɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] - [pleɪs] , [ɪn'elɪgənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

but	I	knew	Mari	'	Harris	to	be	a	very	common	-	place	,	inelegant	person	,
但	我	知道	玛丽	-	哈里斯	到	是	一个	非常	常见的	-	地方	,	不优雅	人	,

但我认识的玛丽·哈里斯是一个非常普通、不修边幅的人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['stændərdz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

who	would	have	no	such	standards	;	it	was	plain	that	the	captain	was	his
WHO	会	有	不	这样的	标准	;	它	曾是	清楚的	那	这	队长	曾是	他的

[oʊn] [ə'tentɪv] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

own	attentive	valet	.
自己的	细心	代客泊车	.

谁都不会有这样的标准；很明显，船长是他自己的贴身男仆。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪk'spektəntli] .

He	sat	looking	at	me	expectantly	.
他	卫星	寻找	在	我	满怀期待地	.

他坐在那里，满怀期待地看着我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [hed] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['θɪnnəs]

I	could	not	help	thinking	that	,	with	his	queer	head	and	length	of	thinness
我	可以	不是	帮助	思维	那	,	和	他的	酷儿	头	和	长度	的	薄

,

,

,

我不禁想到，他那奇特的脑袋和瘦长的身躯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɑːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv][laɪf] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .

he	was	made	to	hop	along	the	road	of	life	rather	than	to	walk	.
他	曾是	制成	到	跳	沿着	这	路	的	生活	相当	比	到	走	.

他被迫在人生的道路上跳跃前行，而不是行走。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [maɪ] [ˈɪnwərd] [ˈspɪrɪt] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə]

The	captain	was	very	grave	indeed	,	and	I	bade	my	inward	spirit	keep	close	to
这	队长	曾是	非常	严重	的确	,	和	我	巴德	我的	向内	精神	保持	关闭	到

[dɪˈskreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

船长神情十分严肃，我告诫自己要保持谨慎。

" [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛg] [hæz; həz] [gɔːn] , " [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Poor	Mrs	.	Begg	has	gone	,	"	I	ventured	to	say	.
"	贫穷的	太太	.	乞讨	有	已消失	,	"	我	冒险	到	说	.

“可怜的贝格太太走了，”我试探着说。

[aɪ] [stɪl] [wɔːr] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [rɪˈspekt] .

I	still	wore	my	Sunday	gown	by	way	of	showing	respect	.
我	仍然	穿着	我的	星期日	袍	经过	方式	的	显示	尊重	.

我仍然穿着我的周日礼服以示尊敬。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - - " [ˈveri] [ˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [aɪ][wʌz; wəz]

"	She	has	gone	,	"	said	the	captain	,	-	-	"	very	easy	at	the	last	,	I	was
"	她	有	已消失	,	"	说	这	队长	,	-	-	"	非常	简单的	在	这	最后的	,	我	曾是

[ɪnˈfɔːrmd] ;

informed	;
知情的	;

“她走了，”船长说，“——我听说她走得很安详；

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

she	slipped	away	as	if	she	were	glad	of	the	opportunity	.
她	滑倒了	离开	作为	如果	她	是	高兴的	的	这	机会	.

她悄悄溜走了，好像很庆幸有这个机会。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['kɑːrˌbɛri] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːtɪd]

"	I	thought	of	the	Countess	of	Carberry	,	and	felt	that	history	repeated
"	我	想法	的	这	伯爵夫人	的	卡伯里	,	和	毛毡	那	历史	重复

[ɪtˈself] .

itself	.
本身	.

“我想起了卡伯里伯爵夫人，感觉历史正在重演。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] , " [kənˈtɪnjuːd] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ]

"	She	was	one	of	the	old	stock	,	"	continued	Captain	Littlepage	,	with	touching
"	她	曾是	一	的	这	老的	库存	,	"	持续	队长	小页	,	和	接触

[sɪnˈserəti] .

sincerity	.
诚意	.

“她是老一辈人之一，”利特尔佩奇上尉继续说道，语气真挚感人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] .

"	She	was	very	much	looked	up	to	in	this	town	,	and	will	be	missed	.
"	她	曾是	非常	很多	看起来	向上	到	在	这	镇	,	和	将要	是	错过	.

“她在这个镇上备受尊敬，她的离世令人惋惜。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn]
" I wondered , as I looked at him , if he had sprung from a line
" 我 想知道 , 作为 我 看起来 在 他 , 如果 他 有 弹簧 从 一个 线
[ʌv; əv] ['ministəz] ;
of ministers ;
的 部长们 ;

“我看着他，心想他是不是出身于牧师世家；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
he had the refinement of look and air of command which are the
他 有 这 精炼 的 看 和 空气 的 命令 哪个 是 这
['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
heritage of the old ecclesiastical families of New England .
遗产 的 这 老的 教会的 家庭 的 新的 英格兰 .

他拥有新英格兰古老教会家族传承下来的优雅外表和威严气度。

[bʌt; bət][æz; əz]['dɑːrwɪn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] -
But as Darwin says in his autobiography , " there is no such king as a sea -
但 作为 达尔文 说道 在 他的 自传 , " 那里 是 不 这样的 国王 作为 一个 海 -
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

但正如达尔文在他的自传中所说，“世上没有船长这样的国王；

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] !
he is greater even than a king or a schoolmaster !
他 是 更大的 甚至 比 一个 国王 或者 一个 校长 !

他甚至比国王或教师还要伟大！

" ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" Captain Littlepage moved his chair out of the wake of the sunshine ,
" 队长 小页 已搬 他的 椅子 出去 的 这 唤醒 的 这 阳光 ,

“利特尔佩奇船长把椅子挪到了阳光照射不到的地方，

[ænd; ənd] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and still sat looking at me .
和 仍然 卫星 寻找 在 我 .

他仍然坐着看着我。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] ['erənd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
I began to be very eager to know upon what errand he had come .
我 开始 到 是 非常 渴望的 到 知道 之上 什么 差事 他 有 来 .

我开始非常想知道他此行的目的是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" It may be found out some o ' these days , " he said earnestly .
" 它 可能 是 成立 出去 一些 o - 这些 天 , " 他 说 切实 .

“也许过几天就能查明了，”他认真地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði][nekst][step] ; [wer] ['mɪsɪz] . ['bɛg] [ɪz] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" We may know it all , the next step ; where Mrs . Begg is now , for instance .
" 我们 可能 知道 它 全部 , 这 下一个 步 ; 在哪里 太太 . 乞讨 是 现在 , 为了 实例 .

“我们可能知道一切，下一步是什么；例如，贝格夫人现在在哪里。”

['sɜːrt(ə)nti] , [nɑːt][kən'dʒektʃər] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪər] . "
Certainty , not conjecture , is what we all desire . "
肯定 , 不是 推测 , 是 什么 我们 全部 欲望 . "

我们渴望的是确定性，而不是猜测。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [aɪ] .
" I suppose we shall know it all some day , " said I .
" 我 认为 我们 将 知道 它 全部 一些 天 , " 说 我 .

“我想总有一天我们会知道这一切的，”我说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jet] [bɪ'loʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	We	shall	know	it	while	yet	below	,	"	insisted	the	captain	,
"	我们	将	知道	它	尽管	然而	以下	,	"	坚持	这	队长	,

“我们待在下面就会知道了，”船长坚持道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

with	a	flush	of	impatience	on	his	thin	cheeks	.
和	一个	冲洗	的	不耐烦	在	他的	薄的	脸颊	.

他瘦削的脸颊上泛起了一抹不耐烦的红晕。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	We	have	not	looked	for	truth	in	the	right	direction	.
"	我们	有	不是	看起来	为了	真相	在	这	正确的	方向	.

我们没有朝着正确的方向寻找真理。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ;

I	know	what	I	speak	of	;
我	知道	什么	我	说话	的	;

我知道我在说什么；

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [beɪst]

those	who	have	laughed	at	me	little	know	how	much	reason	my	ideas	are	based
那些	WHO	有	笑了	在	我	小的	知道	如何	很多	原因	我的	想法	是	基于

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

那些嘲笑我的人，丝毫不了解我的想法有多少是建立在理性基础之上的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

"	He	waved	his	hand	toward	the	village	below	.
"	他	挥手	他的	手	朝向	这	村庄	以下	.

他朝下面的村庄挥了挥手。

" [ɪn] [ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

"	In	that	handful	of	houses	they	fancy	that	they	comprehend	the	universe	.
"	在	那	少数	的	房屋	他们	想要	那	他们	理解	这	宇宙	.

“他们以为，就凭那几栋房子，他们就了解了整个宇宙。”

" [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	I	smiled	,	and	waited	for	him	to	go	on	.
"	我	微笑	,	和	等待	为了	他	到	去	在	.

我笑了笑，等着他继续说下去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	am	an	old	man	,	as	you	can	see	,	"	he	continued	,
"	我	是	一个	老的	男人	,	作为	你	能	看	,	"	他	持续	,

“正如你所见，我已经老了，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , - - ['fɔːrti] - [θriː]

"	and	I	have	been	a	shipmaster	the	greater	part	of	my	life	,	-	-	forty	-	three
"	和	我	有	到过	一个	船长	这	更大的	部分	的	我的	生活	,	-	-	四十	-	三

['jɪrz] [ɪn][ɔːl] .

years	in	all	.
年	在	全部	.

“我一生中的大部分时间都在当船长，总共四十三年。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

You	may	not	think	it	,	but	I	am	above	eighty	years	of	age	.
你	可能	不是	思考	它	,	但	我	是	多于	八十	年	的	年龄	.

你可能想不到，但我已经八十多岁了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][seɪ][soʊ] .

"	He	did	not	look	so	old	,	and	I	hastened	to	say	so	.
"	他	做过	不是	看	所以	老的	,	和	我	加快	到	说	所以	.

“他看起来并不老，”我赶紧说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðen] , ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ]

"	You	must	have	left	the	sea	a	good	many	years	ago	,	then	,	Captain	Littlepage
"	你	必须	有	左边	这	海	一个	好的	许多	年	前	,	然后	,	队长	小页

?

?
?

“那么，利特尔佩奇船长，您一定很多年前就离开大海了吧？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	should	have	been	serviceable	at	least	five	or	six	years	more	,	"	he	answered	.
"	我	应该	有	到过	可用	在	至少	五	或者	六	年	更多的	,	"	他	回答	.

“我至少还能再干五六年，”他回答说。

" [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] - - [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [maɪt]

"	My	acquaintance	with	certain	-	-	my	experience	upon	a	certain	occasion	,	I	might
"	我的	熟人	和	肯定	-	-	我的	经验	之上	一个	肯定	场合	,	我	可能

[seɪ] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['predʒədɪs] .

say	,	gave	rise	to	prejudice	.
说	,	给予	上升	到	偏见	.

“我对某些人的了解——或者说，我在某个场合的经历，可以说，产生了偏见。”

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

I	do	not	mind	telling	you	that	I	chanced	to	learn	of	one	of	the	greatest
我	做	不是	头脑	讲述	你	那	我	偶然	到	学习	的	一	的	这	最

[disˈkʌvəriz] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [meɪd] .

discoveries	that	man	has	ever	made	.
发现	那	男人	有	曾经	制成	.

我不介意告诉你，我偶然得知了人类有史以来最伟大的发现之一。

" [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	Now	we	were	approaching	dangerous	ground	,
"	现在	我们	是	接近	危险的	地面	,

“现在我们正接近危险地带，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [keɪm]

but	a	sudden	sense	of	his	sufferings	at	the	hands	of	the	ignorant	came
但	一个	突然	感觉	的	他的	苦难	在	这	双手	的	这	无知	来了

[tuː; tə][maɪ][help] ,

to	my	help	,
到	我的	帮助	,

但突然间，我意识到他遭受无知者的欺凌，这让我感到宽慰。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] [aɪ] ['riːəli] [felt] .

and	I	asked	to	hear	more	with	all	the	deference	I	really	felt	.
和	我	问	到	听到	更多的	和	全部	这	尊重	我	真的	毛毡	.

我怀着由衷的敬意，请求他继续讲下去。

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋˌbɜːrd] [wɜːr; wər]

A	swallow	flew	into	the	schoolhouse	at	this	moment	as	if	a	kingbird	were
一个	吞	飞翔	进入	这	校舍	在	这	片刻	作为	如果	一个	王鸟	是

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

这时，一只燕子飞进了校舍，仿佛有只王霸鹟在追赶它似的。

[ænd; ənd] [biːt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

and	beat	itself	against	the	walls	for	a	minute	,	and	escaped	again	to	the
和	打	本身	反对	这	墙壁	为了	一个	分钟	,	和	逃脱	再次	到	这

['oʊpən] [er] ;

open	air	;
打开	空气	;

它撞击墙壁一分钟后，又逃到了户外；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːri] .

but	Captain	Littlepage	took	no	notice	whatever	of	the	flurry	.
但	队长	小页	采取	不	注意	任何	的	这	阵雪	.

但利特尔佩奇船长对这阵喧闹毫不在意。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks]

"	I	had	a	valuable	cargo	of	general	merchandise	from	the	London	docks
"	我	有	一个	有价值的	货物	的	一般的	商品	从	这	伦敦	码头

[tuː; tə] [fɔːrt] ['tʃəːtʃil] ,

to	Fort	Churchill	,
到	堡	丘吉尔	,

“我有一批贵重的普通货物从伦敦码头运往丘吉尔堡，

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['hʌdsənz] [beɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɜːrnɪstli] .

a	station	of	the	old	company	on	Hudson's	Bay	,	"	said	the	captain	earnestly	.
一个	车站	的	这	老的	公司	在	哈德逊的	湾	,	"	说	这	队长	切实	.

“这是老公司在哈德逊湾的一个站点，”船长认真地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['leɪdɪŋ] ,

"	We	were	delayed	in	lading	,
"	我们	是	延迟	在	装载	,

“我们的装货延误了，

[ænd; ənd] ['bæfəld] [baɪ] [hed] ['waɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['tʌmblɪŋ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [nɔːrθ] - [ə'baʊt]

and	baffled	by	head	winds	and	a	heavy	tumbling	sea	all	the	way	north	-	about
和	困惑	经过	头	风	和	一个	重的	翻滚	海	全部	这	方式	北	-	关于

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] .

and	across	.
和	穿过	.

一路逆风而行，波涛汹涌，向北横渡。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [kept] [juː 'es][ɔːf][ðə; ði][koʊst] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [pɔːrt][æt; ət][læst] ,

Then	the	fog	kept	us	off	the	coast	;	and	when	I	made	port	at	last	,
然后	这	多雾路段	保留	我们	离开	这	海岸	;	和	什么时候	我	制成	港口	在	最后的	,

随后浓雾阻挡了我们的去路；当我最终靠岸时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l][ænd; ənd]

it	was	too	late	to	delay	in	those	northern	waters	with	such	a	vessel	and
它	曾是	也	晚的	到	延迟	在	那些	北方	水	和	这样的	一个	血管	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

such	a	crew	as	I	had	.
这样的	一个	全体人员	作为	我	有	.

在北方海域，以我当时的船只和船员情况，耽搁已经太晚了。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['aidld][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ;

They	cared	for	nothing	,	and	idled	me	into	a	fit	of	sickness	;
他们	关心	为了	没有什么	,	和	闲置	我	进入	一个	合身	的	疾病	;

他们什么都不管，还让我闲着没事干，结果把我弄得病倒了；

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['eksələnt] [mæn] ,

but	my	first	mate	was	a	good	,	excellent	man	,
但	我的	第一的	伴侣	曾是	一个	好的	,	出色的	男人	,

但我的大副是个好人，非常优秀。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,

with	no	more	idea	of	being	frozen	in	there	until	spring	than	I	had	,
和	不	更多的	主意	的	存在	冷冻	在	那里	直到	春天	比	我	有	,

我当时完全没有想到自己会被冻在那里直到春天。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [wʌt] [spiːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]

so	we	made	what	speed	we	could	to	get	clear	of	Hudson's	Bay	and	off	the
所以	我们	制成	什么	速度	我们	可以	到	得到	清除	的	哈德逊的	湾	和	离开	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

因此，我们以最快的速度驶离哈德逊湾，离开海岸。

[aɪ] [oʊnd] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	owned	an	eighth	of	the	vessel	,	and	he	owned	a	sixteenth	of	her	.
我	拥有	一个	第八	的	这	血管	,	和	他	拥有	一个	第十六	的	她	.

我拥有这艘船八分之一的所有权，他拥有这艘船十六分之一的所有权。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði][mɪ'nɜːrvə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld]

She	was	a	full	-	rigged	ship	,	called	the	Minerva	,	but	she	was	getting	old
她	曾是	一个	满的	-	作弊	船	,	称为	这	米涅瓦	,	但	她	曾是	获得	老的

[ænd; ənd] ['liːki] .

and	leaky	.
和	漏水	.

她是一艘全帆装船，名叫密涅瓦号，但她已经老旧漏水了。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [læst] - [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

I	meant	it	should	be	my	last	v'y'ge	in	her	,	and	so	it	proved	.
我	意思是	它	应该	是	我的	最后的	-	在	她	,	和	所以	它	已证实	.

我的意思是，这应该是我最后一次和她发生性关系，事实证明确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['ves(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][deɪ] .

She	had	been	an	excellent	vessel	in	her	day	.
她	有	到过	一个	出色的	血管	在	她	天	.

她当年曾是一艘优秀的船。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊədz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

Of	the	cowards	aboard	her	I	can't	say	so	much	.	"
的	这	懦夫	船上	她	我	不能	说	所以	很多	.	"

至于船上的那些懦夫，我不好多说。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rekt] ?

"	Then	you	were	wrecked	?
"	然后	你	是	损毁	?

“然后你就崩溃了？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	I	asked	,	as	he	made	a	long	pause	.
"	我	问	,	作为	他	制成	一个	长的	暂停	.

我问道，他沉默了很久。

" [aɪ] [-] [kɔ:t] [ə'stɜ:rn][oʊ] - [ðə; ði] ['laɪtər] [baɪ] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

" I wa'n't caught astern o ' the lighter by any fault of mine , " said the captain

" 我 想 捕捉 倒车 o - 这 打火机 经过 任何 过错 的 矿 , " 说 这 队长

['glu:mɪli] .

gloomily .

阴郁地 .

“我被困在驳船后面，完全不是我的错，”船长沮丧地说。

" [wi:; wi] [left] [fɔ:rt] ['tʃə:tʃil] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [per] [oʊ] - [hi:lz] ;

" We left Fort Churchill and run out into the Bay with a light pair o ' heels ;

" 我们 左边 堡 丘吉尔 和 跑步 出去 进入 这 湾 和 一个 光 一对 o - 高跟鞋 ;

“我们离开丘吉尔堡，穿着轻便的高跟鞋跑进了海湾；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [vekst] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] - [teɪp] ['rɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but I had been vexed to death with their red - tape rigging at the

但 我 有 到过 烦恼 到 死亡 和 他们的 红色的 - 磁带 索具 在 这

['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] ,

company's office ,

公司的 办公室 ,

但我早就被公司办公室里那些繁文缛节搞得烦死了。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [steɪɪn] - [ɑ:n] [dek] [æn; ən] - ['traɪɪn] - [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] [θɪŋz] ,

and chilled with stayin ' on deck an ' tryin ' to hurry up things ,

和 冷藏 和 待在 - 在 甲板 一个 - 尝试 - 到 匆忙 向上 事物 ,

悠闲地待在甲板上，试图加快进度，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [oʊ] - [lænd] , ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər] ['hʌdsənz] [streɪts] ,

and when we were well out o ' sight o ' land , headin ' for Hudson's Straits ,

和 什么时候 我们 是 出色地 出去 o - 视线 o - 土地 , 标题 - 为了 哈德逊的 海峡 ,

当我们远远看不到陆地，朝着哈德逊海峡驶去时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn][oʊ] - [sʌm; səm][sɔ:rt][oʊ] - ['fi:vər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] .

I had a bad turn o ' some sort o ' fever , and had to stay below .

我 有 一个 坏的 转动 o - 一些 种类 o - 发烧 , 和 有 到 停留 以下 .

我突然发烧了，病情很严重，不得不待在下面。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [gʊd] [rʌnz] , [ɔ:l] [wel] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bʌt; bət]

The days were getting short , and we made good runs , all well on board but

这 天 是 获得 短的 , 和 我们 制成 好的 跑步 , 全部出色地 在 木板 但

[ˌem 'i:] ,

me ,

我 ,

白昼渐短，我们航行顺利，船上所有人都状态良好，只有我例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd]['draɪvɪŋ] .

and the crew done their work by dint of hard driving .

和 这 全体人员 完毕 他们的 工作 经过 凹痕 的 难的 驾驶 .

船员们凭借辛勤的驾驶完成了工作。

" [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nærətɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

" I began to find this unexpected narrative a little dull .

" 我 开始 到 寻找 这 意外 叙述 一个 小的 乏味的 .

“我开始觉得这种出乎意料的叙述方式有点乏味。”

['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [kə'rektnəs] [ðæt] [lækt] [ðə; ði] [ˌlɔ:ŋʃɔ:r]

Captain Littlepage spoke with a kind of slow correctness that lacked the longshore

队长 小页 辐 和 一个 种类 的 慢的 正确性 那 缺乏 这 码头工人

[haɪ] ['fleɪvər][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ju:st] ;

high flavor to which I had grown used ;

高的 味道 到 哪个 我 有 生长 用过的 ;

利特尔佩奇船长说话缓慢而严谨，缺乏我早已习惯的那种码头工人的腔调；

[bʌt; bət][aɪ] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['waɪndz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['kɑːntreri] ,

but	I	listened	respectfully	while	he	explained	the	winds	having	become	contrary	,
但	我	听着	尊敬	尽管	他	解释	这	风	拥有	变得	相反	,

但我恭敬地听他解释风向为何逆转。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði][bæd] ['weðər] ,

and	talked	on	in	a	dreary	sort	of	way	about	his	voyage	,	the	bad	weather	,
和	谈话	在	在	一个	凄凉	种类	的	方式	关于	他的	航程	,	这	坏的	天气	,

他用一种沉闷的语气继续讲述他的航行、恶劣的天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	the	disadvantages	he	was	under	in	the	lightness	of	his	ship	,
和	这	缺点	他	曾是	在下面	在	这	亮度	的	他的	船	,

以及他因船只轻便而面临的不利因素，

[wɪtʃ] [baʊnst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

which	bounced	about	like	a	chip	in	a	bucket	,
哪个	弹跳	关于	喜欢	一个	芯片	在	一个	桶	,

它像薯片在桶里一样弹来弹去，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɔːr] ['prɑːpərli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['setɪŋ]

and	would	not	answer	the	rudder	or	properly	respond	to	the	most	careful	setting
和	会	不是	回答	这	舵	或者	适当地	回应	到	这	最多	小心	环境

[ʌv; əv] [seɪlz] .

of	sails	.
的	帆	.

既不响应舵的指令，也不对最精心的帆的调整做出适当反应。

" [soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bloʊɪn] - [ə'lɔːŋ] ['enɪˌwez] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	So	there	we	were	blowin	'	along	anyways	,	"	he	complained	;	but	looking	at
"	所以	那里	我们	是	吹	-	沿着	总之	,	"	他	抱怨	;	但	寻找	在

[ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

me	at	this	moment	,
我	在	这	片刻	,

“反正我们当时就这么一路飘着，”他抱怨道；但此刻他看着我，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kaɪndli] ['wɑːndərɪŋ] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

and	seeing	that	my	thoughts	were	unkindly	wandering	,	he	ceased	to	speak	.
和	看到	那	我的	想法	是	不友善的	漫游	,	他	停止	到	说话	.

他见我心不在焉地胡思乱想，便不再说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][æt; ət] [siː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	It	was	a	hard	life	at	sea	in	those	days	,	I	am	sure	,
"	它	曾是	一个	难的	生活	在	海	在	那些	天	,	我	是	当然	,

“我确信，那时候海上生活一定很艰苦。”

" [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['ɪntrəst] .

"	said	I	,	with	redoubled	interest	.
"	说	我	,	和	加倍	兴趣	.

“我带着更加浓厚的兴趣说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] ,

"	It	was	a	dog's	life	,	"	said	the	poor	old	gentleman	,	quite	reassured	,
"	它	曾是	一个	狗的	生活	,	"	说	这	贫穷的	老的	绅士	,	相当	放心	,

“真是倒霉透了，”这位可怜的老先生说道，语气中带着一丝安慰。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it	made	men	of	those	who	followed	it	.
"	但	它	制成	男人	的	那些	WHO	随后	它	.

但它使追随它的人成为了真正的男子汉。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊn] [hɪr] ;

I	see	a	change	for	the	worse	even	in	our	own	town	here	;
我	看	一个	改变	为了	这	更糟	甚至	在	我们的	自己的	镇	这里	;

就连我们自己的小镇，我也看到了情况恶化的趋势；

[fʊl] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [naʊ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz] - [tɪz] , [huː] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

full	of	loafers	now	,	small	and	poor	as	'	tis	,	who	once	would	have	followed
满的	的	乐福鞋	现在	,	小的	和	贫穷的	作为	-	的	,	WHO	一次	会	有	随后

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

现在这里到处都是游手好闲之徒，又矮又穷，他们曾经都想追随大海而去。

['evri] ['leɪzi] [soʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

every	lazy	soul	of	'	em	.
每一个	懒惰的	灵魂	的	-	呃	.

他们每一个懒惰的灵魂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][soʊ][fɪt][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] [klæs] [oʊ] - [men] [huː] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

There	is	no	occupation	so	fit	for	just	that	class	o	'	men	who	never	get	beyond	the
那里	是	不	职业	所以	合身	为了	只是	那	班级	o	-	男人	WHO	绝不	得到	超过	这
-	.																

fo'cas'le	.
-	.

没有任何职业比这更适合那些永远无法超越船首的人。

[aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

I	view	it	,	in	addition	,
我	看法	它	,	在	添加	,

此外，我认为：

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['nærəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [grəuz] ['dredf(ə)l] ['ɪgnərənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ʌp]

that	a	community	narrows	down	and	grows	dreadful	ignorant	when	it	is	shut	up
那	一个	社区	变窄	向下	和	生长	可怕	无知	什么时候	它	是	关闭	向上

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ə'ferz] ,

to	its	own	affairs	,
到	它是	自己的	事务	,

当一个群体封闭起来，不关注自身事务时，他们的视野就会变得狭隘，变得极其无知。

[ænd; ənd] [gets] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃiːp] ,

and	gets	no	knowledge	of	the	outside	world	except	from	a	cheap	,
和	获得	不	知识	的	这	外部	世界	除了	从	一个	便宜的	,

[ʌn'prɪnsəpld] ['nuːzpeɪpər] .

unprincipled	newspaper	.
毫无原则的	报纸	.

除了廉价、毫无原则的报纸之外，他对外界一无所知。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

In	the	old	days	,
在	这	老的	天	,

在过去，

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][best] [men] [hɪr] [nuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔːrts][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

a	good	part	o	'	the	best	men	here	knew	a	hundred	ports	and	something	of
一个	好的	部分	o	-	这	最好的	男人	这里	知道	一个	百	端口	和	某物	的

[ðə; ði] [wei] [foʊks] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	way	folks	lived	in	them	.
这	方式	各位	居住地	在	他们	.

这里很多最优秀的人都熟悉上百个港口，也了解当地居民的生活方式。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [laɪks] [nɑ:t] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

They	saw	the	world	for	themselves	,	and	like's	not	their	wives	and	children
他们	锯	这	世界	为了	他们自己	,	和	点赞	不是	他们的	妻子们	和	孩子们

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

saw	it	with	them	.
锯	它	和	他们	.

他们亲眼见识了世界，他们的妻子和孩子也和他们一起见识了世界。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [saɪt] -

They	may	not	have	had	the	best	of	knowledge	to	carry	with	'	em	sight	-
他们	可能	不是	有	有	这	最好的	的	知识	到	携带	和	-	呃	视线	-

['si:ɪn] - ,

seein	'	,
看到	-	,

他们可能缺乏观光方面的最佳知识，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [lændz] [æn; ən] - [ðer; ðər] [lɔ:z] ,

but	they	were	some	acquainted	with	foreign	lands	an	'	their	laws	,
但	他们	是	一些	熟人	和	外国的	土地	一个	-	他们的	法律	,

但他们当中有些人熟悉外国及其法律。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [si:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [taʊn] [klɜ:rk] [hɪr] [ɪn] ['dʌnɪt] ;

an	'	could	see	outside	the	battle	for	town	clerk	here	in	Dunnet	;
一个	-	可以	看	外部	这	战斗	为了	镇	职员	这里	在	邓内特	;

可以看到邓内特镇书记员的竞选情况；

[ðeɪ] [gɑ:t] [sʌm; səm] [sens] [oʊ] - [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

they	got	some	sense	o	'	proportion	.
他们	得到	一些	感觉	o	-	部分	.

他们还算有点分寸感。

[jes] , [ðeɪ] [lɪvd] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['betər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] -

Yes	,	they	lived	more	dignified	,	and	their	houses	were	better	within	an	'
是的	,	他们	居住地	更多的	凝重	,	和	他们的	房屋	是	更好的	之内	一个	-

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

是的，他们的生活更有尊严，他们的房子里里外外都更好。

['ʃɪpɪŋz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɔ:s] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt] [oʊ] - [nu:] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [oʊ] -

Shipping's	a	terrible	loss	to	this	part	o	'	New	England	from	a	social	point	o	'
航运的	一个	糟糕的	损失	到	这	部分	o	-	新的	英格兰	从	一个	社会的	观点	o	-

[vju:] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

view	,	ma'am	.	"
看法	,	女士	.	"

夫人，从社会角度来看，航运业的衰落对新英格兰这一地区来说是一个巨大的损失。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [ə'weɪkənd] .

"	I	have	thought	of	that	myself	,	"	I	returned	,	with	my	interest	quite	awakened	.
"	我	有	想法	的	那	我	,	"	我	返回	,	和	我的	兴趣	相当	觉醒	.

“我也想过这个问题，”我回答道，我的兴趣被彻底激发了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , - - [ðə; ði] [sæd] [ˌdɪsə'pɪrəns]

"	It	accounts	for	the	change	in	a	great	many	things	,	-	-	the	sad	disappearance
"	它	账户	为了	这	改变	在	一个	伟大的	许多	事物	,	-	-	这	伤心	消失

[ʌv; əv] [si:] - ['kæptɪnz] ,

of	sea	-	captains	,
的	海	-	队长	,

“这解释了很多事情的变化，比如海员的悲惨消失，

- - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

-	-	doesn't	it	?	"
-	-	不	它	?	"

难道不是吗?

" [ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

"	A	shipmaster	was	apt	to	get	the	habit	of	reading	,	"	said	my	companion	,
"	一个	船长	曾是	易于	到	得到	这	习惯	的	阅读	,	"	说	我的	伴侣	,

“船长很容易养成读书的习惯，”我的同伴说。

['braɪtnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnri'zəːv] .

brightening	still	more	,	and	taking	on	a	most	touching	air	of	unreserve	.
提亮	仍然	更多的	,	和	采取	在	一个	最多	接触	空气	的	无保留	.

光芒更加明亮，并带上了一种最令人动容的坦率气息。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] ,

"	A	captain	is	not	expected	to	be	familiar	with	his	crew	,
"	一个	队长	是	不是	预期的	到	是	熟悉的	和	他的	全体人员	,

“船长无需熟悉他的船员，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kʌmpəniːz] [seɪk] [ɪn] [dʌl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	for	company's	sake	in	dull	days	and	nights	he	turns	to	his	book	.
和	为了	公司的	清酒	在	乏味的	天	和	夜晚	他	转弯	到	他的	书	.

在枯燥乏味的日日夜夜里，他为了打发时间，便会拿起书来阅读。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][oʊld] ['ʃɪpˌmæstər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;

Most	of	us	old	shipmasters	came	to	know	'	most	everything	about	something	;
最多	的	我们	老的	船长	来了	到	知道	-	最多	一切	关于	某物	;

我们这些老船长大多都对某件事“了如指掌”;

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] ['tɑːpɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [greɪt] [ɑːn]

one	would	take	to	readin	'	on	farming	topics	,	and	some	were	great	on
一	会	拿	到	阅读	-	在	农业	主题	,	和	一些	是	伟大的	在

人们会开始阅读有关农业方面的书籍，其中一些非常精彩。

['medɪs(ə)n] , - - [bʌt; bət] [lɔːrd] [help] [ðer; ðər] [pʊr] [kruːz] ! - - [ɔːr][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər]

medicine	,	-	-	but	Lord	help	their	poor	crews	!	-	-	or	some	were	all	for
药品	,	-	-	但	主	帮助	他们的	贫穷的	船员	!	-	-	或者	一些	是	全部	为了

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

医学，——但上帝保佑他们可怜的船员们！——或者有些人完全是为了历史而存在的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊəts]

and	now	and	then	there'd	be	one	like	me	that	gave	his	time	to	the	poets
和	现在	和	然后	那里	是	一	喜欢	我	那	给予	他的	时间	到	这	诗人

.

:
.

偶尔也会有像我这样的人，把时间花在诗人身上。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [biːz] [æn; ən] -

I	was	well	acquainted	with	a	shipmaster	that	was	all	for	bees	an	'
我	曾是	出色地	熟人	和	一个	船长	那	曾是	全部	为了	蜜蜂	一个	-
	-	-	;										

beekeepin	'	;
-	-	;

我认识一位船长，他非常热衷于养蜂;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][pɔːrt][ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] ,

and	if	you	met	him	in	port	and	went	aboard	,
和	如果	你	遇见	他	在	港口	和	去	船上	,

如果你在港口遇到他并上了船，

['hiːd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hævɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

he'd	sit	and	talk	a	terrible	while	about	their	havin	'	so	much	information	,
他会	坐	和	讲话	一个	糟糕的	尽管	关于	他们的	拥有	-	所以	很多	信息	,

他会坐下来滔滔不绝地讲很久，说他们掌握了那么多信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪn] - - [ɪm] .

and	the	money	that	could	be	made	out	of	keepin	'	'	em	.
和	这	钱	那	可以	是	制成	出去	的	保持	-	-	呃	.

以及饲养它们所能获得的收益。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['kæptɪnz] [ðæt] ['evər] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ,

He	was	one	of	the	smartest	captains	that	ever	sailed	the	seas	,
他	曾是	一	的	这	最聪明的	队长	那	曾经	航行	这	海域	,

他是航海史上最聪明的船长之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrk][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [fɔːr; fər] ['meni]

but	they	used	to	call	the	Newcastle	,	a	great	bark	he	commanded	for	many
但	他们	用过的	到	称呼	这	纽卡斯尔	,	一个	伟大的	吠	他	命令	为了	许多

['jɪrz] , ['tʌtlz] ['biːhaɪv] .

years	,	Tuttle's	beehive	.
年	,	塔特尔	蜂窝	.

但他们过去常常把纽卡斯尔号（他多年来指挥的一艘大型帆船）称为塔特尔的蜂巢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['kæpən]['dʒeimsn, 'dʒimsn] : [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] ,

There	was	old	Cap'n	Jameson	:	he	had	notions	of	Solomon's	Temple	,
那里	曾是	老的	船长	詹姆森	:	他	有	概念	的	所罗门的	寺庙	,

还有老詹姆森船长：他有关于所罗门圣殿的想法，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	made	a	very	handsome	little	model	of	the	same	,	right	from	the
和	制成	一个	非常	英俊的	小的	模型	的	这	相同的	,	正确的	从	这

['skrɪptʃər] ['meʒərmənts] ,

Scripture	measurements	,
圣经	测量	,

他完全按照圣经中的尺寸，制作了一个非常精美的小模型。

['seɪmz] ['ʌðər] ['seɪləz] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [nuː] [trɪks] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]

same's	other	sailors	make	little	ships	and	design	new	tricks	of	rigging	and	all
一样的	其他	水手们	制作	小的	船舶	和	设计	新的	技巧	的	索具	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

其他水手也一样，他们造小船，设计新的索具技巧等等。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]['aʊərz] .

No	,	there's	nothing	to	take	the	place	of	shipping	in	a	place	like	ours	.
不	,	有	没有什么	到	拿	这	地方	的	船运	在	一个	地方	喜欢	我们的	.

不，在我们这样的地方，没有任何东西可以取代海运。

[ðiːz] ['baɪsɪkəlz] [ə'fend] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ;

These	bicycles	offend	me	dreadfully	;
这些	自行车	得罪	我	极其糟糕	;

这些自行车让我极其反感；

[ðeɪ] [dəunt] [ə'fɔːrd] [noʊ]['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [geɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]

they	don't	afford	no	real	opportunities	of	experience	such	as	a	man	gained	on	a
他们	不	买得起	不	真实的	机会	的	经验	这样的	作为	一个	男人	获得	在	一个

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

它们无法提供像航海那样获得真正经验的机会。

[noʊ] : [wen] [foʊks] [left] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

No	:	when	folks	left	home	in	the	old	days	they	left	it	to	some	purpose	,
不	:	什么时候	各位	左边	家	在	这	老的	天	他们	左边	它	到	一些	目的	,

不，过去人们离开家时，都会把家留下一些有意义的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	they	got	home	they	stayed	there	and	had	some	pride	in	it	.
和	什么时候	他们	得到	家	他们	入住	那里	和	有	一些	自豪	在	它	.

他们回到家后就待在那里，并为此感到自豪。

[ðeəz; ðəz][noʊ][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] : [ðə; ði][wɜːrst][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][best]

There's	no	large	-	minded	way	of	thinking	now	:	the	worst	have	got	to	be	best
有	不	大的	-	有思想	方式	的	思维	现在	:	这	最差	有	得到	到	是	最好的

[ænd; ənd] [ruːl] ['evriθɪŋ] ;

and	rule	everything	;
和	规则	一切	;

现在没有胸襟宽广的思维方式了：最差的反而成了最好的，统治着一切；

[wɪə(r)] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [jɪr] [baɪ] [jɪr] . "

we're	all	turned	upside	down	and	going	back	year	by	year	.	"
是	全部	转向	上行	向下	和	去	后退	年	经过	年	.	"

我们都被彻底颠覆了，一年又一年地倒退。

" [oʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	Oh	no	,	Captain	Littlepage	,	I	hope	not	,	"	said	I	,	trying	to	soothe	his	feelings	.
"	哦	不	,	队长	小页	,	我	希望	不是	,	"	说	我	,	尝试	到	舒缓	他的	情怀	.

“哦，不，利特尔佩奇上尉，我希望不会这样，”我说道，试图安抚他的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

There	was	a	silence	in	the	schoolhouse	,
那里	曾是	一个	沉默	在	这	校舍	,

教室里一片寂静。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

but	we	could	hear	the	noise	of	the	water	on	a	beach	below	.
但	我们	可以	听到	这	噪音	的	这	水	在	一个	海滩	以下	.

但我们可以听到下面海滩上的水声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːrnɪŋ] [weɪv] [ðæt] ['gɪvz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	sounded	like	the	strange	warning	wave	that	gives	notice	of	the	turn	of	the
它	听起来	喜欢	这	奇怪的	警告	海浪	那	给予	注意	的	这	转动	的	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

听起来像是潮汐转向前发出的奇异预警波。

[ə; eɪ] [leɪt] ['goʊldən]['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['iːgər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

A	late	golden	robin	,	with	the	most	joyful	and	eager	of	voices	,
一个	晚的	金的	罗宾	,	和	这	最多	快乐	和	渴望的	的	声音	,

一只晚到的金知更鸟，发出最欢快、最渴望的鸣叫声，

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] .

was	singing	close	by	in	a	thicket	of	wild	roses	.
曾是	歌唱	关闭	经过	在	一个	灌木丛	的	荒野	玫瑰	.

附近一片野玫瑰丛中传来歌声。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪs]

The	Waiting	Place
这	等待	地方

等候处

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪ'nɜːrvə] ?

"	HOW	DID	YOU	manage	with	the	rest	of	that	rough	voyage	on	the	Minerva	?
"	如何	做过	你	管理	和	这	休息	的	那	粗糙的	航程	在	这	米涅瓦	?

“在米涅瓦号上那段艰难的航程中，你是如何熬过来的？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] ,

"	I	shall	be	glad	to	explain	to	you	,	"	said	Captain	Littlepage	,
"	我	将	是	高兴的	到	解释	到	你	,	"	说	队长	小页	,

“我很乐意向你解释，”利特尔佩奇船长说道。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

forgetting	his	grievances	for	the	moment	.
遗忘	他的	不满	为了	这	片刻	.

他暂时忘却了心中的不满。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][æt; ət][hænd][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['betər] .

"	If	I	had	a	map	at	hand	I	could	explain	better	.
"	如果	我	有	一个	地图	在	手	我	可以	解释	更好的	.

“如果我手边有一张地图，我就能解释得更清楚了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] - [weɪ] [ʌp] [tɔːrd] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['pæriz] [dis'kʌvəriz] ,

We	were	driven	to	and	fro	-	way	up	toward	what	we	used	to	call	Parry's	Discoveries	,
我们	是	驱动	到	和	弗	-	方式	向上	朝向	什么	我们	用过的	到	称呼	格挡	发现	,

我们被驱车来回行驶，一直到达我们以前称之为帕里发现地的地方。

[ænd; ənd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .

and	lost	our	bearings	.
和	丢失的	我们的	轴承	.

我们迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɑːgi] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][lɔːst][maɪ] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

It	was	thick	and	foggy	,	and	at	last	I	lost	my	ship	;	she	drove	on	a	rock	,
它	曾是	厚的	和	雾蒙蒙的	,	和	在	最后的	我	丢失的	我的	船	;	她	驾驶	在	一个	岩石	,

当时雾气很浓，最后我的船沉没了；它撞上了礁石。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd] ,

and	we	managed	to	get	ashore	on	what	I	took	to	be	a	barren	island	,
和	我们	管理	到	得到	岸上	在	什么	我	采取	到	是	一个	荒芜	岛	,

我们设法登陆了一座在我看来是荒芜的小岛。

[ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] .

the	few	of	us	that	were	left	alive	.
这	很少	的	我们	那	是	左边	活	.

我们这些幸存者寥寥无几。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [strʌk] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

When	she	first	struck	,	the	sea	was	somewhat	calmer	than	it	had	been
什么时候	她	第一的	击	,	这	海	曾是	有些	更平静	比	它	有	到过

,

,

,

她第一次发动攻击时，海面比之前平静了一些。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə'genst] ['ɔːrdərz] , [mænd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf]

and	most	of	the	crew	,	against	orders	,	manned	the	long	-	boat	and	put	off
和	最多	的	这	全体人员	,	反对	订单	,	有人值守	这	长的	-	船	和	放	离开

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

in	a	hurry	,
在	一个	匆忙	,

大部分船员不顾命令，登上长艇，匆匆出发。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

and	were	never	heard	of	more	.
和	是	绝不	听到	的	更多的	.

从此再也没有他们的消息。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] [ʌp'set] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kept] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

Our	own	boat	upset	,	but	the	carpenter	kept	himself	and	me	above	water	,
我们的	自己的	船	沮丧的	,	但	这	木匠	保留	他自己	和	我	多于	水	,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn] .

and	we	drifted	in	.
和	我们	漂移	在	.

我们自己的船翻了，但木匠稳住了自己和我，使我们不至于被水淹没，我们顺流而下。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['æftər][maɪ]['riːs(ə)nt]['fiːvər] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][daɪ]

I	had	no	strength	to	call	upon	after	my	recent	fever	,	and	laid	down	to	die
我	有	不	力量	到	称呼	之上	后	我的	最近的	发烧	,	和	铺设	向下	到	死

;

;

;

我之前发过烧，已经筋疲力尽，倒地不起，等死就死了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][dɔːg][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

but	he	found	the	tracks	of	a	man	and	dog	the	second	day	,
但	他	成立	这	轨道	的	一个	男人	和	狗	这	第二	天	,

但第二天他就发现了人和狗的踪迹。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

and	got	along	the	shore	to	one	of	those	far	missionary	stations	that	the
和	得到	沿着	这	支撑	到	一	的	那些	远的	传教士	车站	那	这

[mə'reviən] [sə'pɔːrt] .

Moravians	support	.
摩拉维亚人	支持	.

然后沿着海岸来到摩拉维亚弟兄会支持的那些偏远传教站之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] ; - [twʌz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [pleɪs] .

They	were	very	poor	themselves	,	and	in	distress	;	'	twas	a	useless	place	.
他们	是	非常	贫穷的	他们自己	,	和	在	痛苦	;	-	那是	一个	无用	地方	.

他们自己也很穷，生活困苦；那是一个没用的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['ɛskɪˌmoʊz] [left] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

There	were	but	few	Esquimaux	left	in	that	region	.
那里	是	但	很少	爱斯基摩人	左边	在	那	地区	.

那个地区已经几乎没有爱斯基摩人了。

[ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

There	we	remained	for	some	time	,	and	I	became	acquainted	with	strange
那里	我们	剩余	为了	一些	时间	,	和	我	成为	熟人	和	奇怪的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

我们在那里待了一段时间，我经历了一些奇怪的事情。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

The	captain	lifted	his	head	and	gave	me	a	questioning	glance	.
这	队长	抬起	他的	头	和	给予	我	一个	提问	瞥一眼	.

船长抬起头，疑惑地看了我一眼。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

I	could	not	help	noticing	that	the	dulled	look	in	his	eyes	had	gone	,
我	可以	不是	帮助	注意到	那	这	迟钝	看	在	他的	眼睛	有	已消失	,

我不禁注意到，他眼中黯淡的神色消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪn'tentnɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [dɑːrk][ænd; ənd]

and	there	was	instead	a	clear	intentness	that	made	them	seem	dark	and
和	那里	曾是	反而	一个	清除	专注	那	制成	他们	似乎	黑暗的	和

['pɪrsɪŋ] .

piercing	.
冲孔	.

相反，它们却有一种清晰的专注感，使它们看起来阴暗而尖锐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæstər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪstʃən]

"	There	was	a	supply	ship	expected	,	and	the	pastor	,	an	excellent	Christian
"	那里	曾是	一个	供应	船	预期的	,	和	这	牧师	,	一个	出色的	基督教

[mæn] ,

man	,
男人	,

“当时有一艘补给船正在等待，牧师是一位优秀的基督徒，

[meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

made	no	doubt	that	we	should	get	passage	in	her	.
制成	不	怀疑	那	我们	应该	得到	通道	在	她	.

她毫不怀疑我们应该能搭她的船过河。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ɔːrdərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]

He	was	hoping	that	orders	would	come	to	break	up	the	station	;	but	everything
他	曾是	希望	那	订单	会	来	到	休息	向上	这	车站	;	但	一切

[wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

was	uncertain	,
曾是	不确定	,

他希望接到命令解散这个空间站；但一切都还不明朗。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	we	got	on	the	best	we	could	for	a	while	.
和	我们	得到	在	这	最好的	我们	可以	为了	一个	尽管	.

我们尽力相处了一段时间。

[wiː; wi] [fɪʃt] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ;

We	fished	,	and	helped	the	people	in	other	ways	;
我们	钓鱼	,	和	帮助	这	人们	在	其他	方式	;

我们捕鱼，并以其他方式帮助当地人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] .

there	was	no	other	way	of	paying	our	debts	.
那里	曾是	不	其他	方式	的	付费	我们的	债务	.

除此之外，我们别无他法偿还债务。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] [haʊs] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] ['betər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd]

I	was	taken	to	the	pastor's	house	until	I	got	better	;	but	they	were	crowded
我	曾是	已采取	到	这	牧师的	房子	直到	我	得到	更好的	;	但	他们	是	挤

,

,

,

我被送到牧师家，直到病情好转；但是那里人很多。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

and	I	felt	myself	in	the	way	,	and	made	excuse	to	join	with	an	old
和	我	毛毡	我	在	这	方式	,	和	制成	原谅	到	加入	和	一个	老的

['siːmən] ,

seaman	,
水手	,

我觉得自己碍事了，于是找了个借口和一位老水手一起行动。

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

a	Scotchman	,	who	had	built	him	a	warm	cabin	,	and	had	room	in	it
一个	苏格兰人	,	WHO	有	建造	他	一个	温暖的	舱	,	和	有	房间	在	它

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

for	another	.
为了	其他	.

一位苏格兰人给他盖了一间温暖的小木屋，里面还有空位，可以再住一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] ,

He	was	looked	upon	with	regard	,
他	曾是	看起来	之上	和	看待	,

他备受尊敬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pæstər][ɪn][sʌm; səm] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	had	stood	by	the	pastor	in	some	troubles	with	the	people	.
和	有	站立	经过	这	牧师	在	一些	麻烦	和	这	人们	.

在牧师与民众发生一些冲突时，他一直站在牧师一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第2/7页

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [faʊnd] [wʌn] [end][ʌv; əv]

He	had	been	on	one	of	those	English	exploring	parties	that	found	one	end	of
他	有	到过	在	一	的	那些	英语	探索	各方	那	成立	一	结尾	的

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

the	road	to	the	north	pole	,
这	路	到	这	北	极	,

他曾是那些发现通往北极道路一端的英国探险队成员之一。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	never	could	find	the	other	.
但	绝不	可以	寻找	这	其他	.

但始终没能找到另一个。

[wiː; wi] [lɪvd] [laɪk] [dɔːgz][ɪn][ə; eɪ] ['ken(ə)l] ,

We	lived	like	dogs	in	a	kennel	,
我们	居住地	喜欢	狗	在	一个	狗窝	,

我们像狗一样生活在狗窝里。

[ɔːr][soʊ] [juːd] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

or	so	you'd	thought	if	you	had	seen	the	hut	from	the	outside	;
或者	所以	你会	想法	如果	你	有	已见	这	小屋	从	这	外部	;

如果你从外面看到那间小屋，你肯定会这么想；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪlz][ʌv; əv][bɜːrd] - [skɪnz]

but	the	main	thing	was	to	keep	warm	;	there	were	piles	of	bird	-	skins
但	这	主要的	事物	曾是	到	保持	温暖的	;	那里	是	堆	的	鸟	-	皮肤

[tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

to	lie	on	,
到	说谎	在	,

但最重要的是保暖；那里有成堆的鸟皮可以躺着。

[ænd; ənd]['hiːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bʌŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	he'd	made	him	a	good	bunk	,	and	there	was	another	for	me	.
和	他会	制成	他	一个	好的	假寐	,	和	那里	曾是	其他	为了	我	.

他给自己铺了个好床铺，还给我留了一张。

- [twʌz] ['dredf(ə)l] ['drɪri] [weɪtɪn] - [ðer; ðər] ; [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz]

'	Twas	dreadful	dreary	waitin	'	there	;	we	begun	to	think	the	supply	steamer	was
-	那是	可怕	凄凉	等待	-	那里	;	我们	开始	到	思考	这	供应	汽船	曾是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

在那里等待真是令人沮丧；我们开始以为补给轮船已经失踪了。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ʃɪp] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [struːd] [hɜːr'self][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	my	poor	ship	broke	up	and	strewed	herself	all	along	the	shore	.
和	我的	贫穷的	船	打破	向上	和	散落的	她自己	全部	沿着	这	支撑	.

我的可怜的船解体了，船体散落在岸边。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ;

We	got	to	watching	on	the	headlands	;
我们	得到	到	观看	在	这	海岬	;

我们开始在海岬上观看；

[maɪ] [men] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə]

my	men	and	me	knew	the	people	were	short	of	supplies	and	had	to
我的	男人	和	我	知道	这	人们	是	短的	的	补给品	和	有	到

[pɪntʃ] [ðəm'selvz] .

pinch	themselves	.
捏	他们自己	.

我和我的部下都知道当地物资短缺，我们都觉得难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , - [mæn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [fɪʃ] [ə'loʊn] ,

It	ought	to	read	in	the	Bible	,	'	Man	cannot	live	by	fish	alone	,
它	应该	到	读	在	这	圣经	,	-	男人	不能	居住	经过	鱼	独自的	,

圣经里应该这样写：“人不能单靠鱼活着。”

- [ɪf] [ðeid] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; - [teɪnt] [bred] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːn] [juː; jʊ] !

'	if	they'd	told	the	truth	of	things	;	'	taint	bread	that	wears	the	worst	on	you	!
- 如果	他们会	讲述	这	真相	的	事物	;	-	污点	面包	那	穿着	这	最差	在	你	!	

如果他们说出了真相；“玷污面包，让你身上最难看！”

[fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [oʊld] - , [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [siːmd] ['spiːtʃləs] ,

First	part	of	the	time	,	old	Gaffett	,	that	I	lived	with	,	seemed	speechless	,
第一的	部分	的	这	时间	,	老的	-	,	那	我	居住地	和	,	似乎	无言	,

起初，和我一起生活的老加菲特似乎说不出话来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	I	didn't	know	what	to	make	of	him	,	nor	he	of	me	,
和	我	没有	知道	什么	到	制作	的	他	,	也不	他	的	我	,

我不知道该如何看待他，他也不知道该如何看待我。

[aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,

I	dare	say	;	but	as	we	got	acquainted	,
我	敢	说	;	但	作为	我们	得到	熟人	,

我敢说；但随着我们彼此熟悉，

[aɪ] [faʊnd] ['hiːd] [bɪn] [θruː] [mɔːr] [dɪ'zæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ,

I	found	he'd	been	through	more	disasters	than	I	had	,
我	成立	他会	到过	通过	更多的	灾难	比	我	有	,

我发现他经历的灾难比我多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trʌblz] [ðæt] [-] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

and	had	troubles	that	wa'n't	going	to	let	him	live	a	great	while	.
和	有	麻烦	那	想	去	到	让	他	居住	一个	伟大的	尽管	.

他身患多种疾病，注定无法长寿。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	used	to	ease	his	mind	to	talk	to	an	understanding	person	,
它	用过的	到	舒适	他的	头脑	到	讲话	到	一个	理解	人	,

过去，和善解人意的人交谈能让他心情舒畅。

[soʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] [ɔːl] [deɪ] ,

so	we	used	to	sit	and	talk	together	all	day	,
所以	我们	用过的	到	坐	和	讲话	一起	全部	天	,

所以我们过去常常整天坐在一起聊天，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [bluː] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [aʊt] .

if	it	rained	or	blew	so	that	we	couldn't	get	out	.
如果	它	下雨了	或者	吹	所以	那	我们	不能	得到	出去	.

如果下雨或刮风，我们出不去。

[aɪ'd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ,

I'd	got	a	bad	blow	on	the	back	of	my	head	at	the	time	we	came	ashore	,
ID	得到	一个	坏的	吹	在	这	后退	的	我的	头	在	这	时间	我们	来了	岸上	,

我们上岸的时候，我的后脑勺被重重地击中了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , ['eniweɪ] ;

and	it	pained	me	at	times	,	and	my	strength	was	broken	,	anyway	;
和	它	痛苦	我	在	时代	,	和	我的	力量	曾是	破碎的	,	反正	;

有时这让我很痛苦，而且我的体力也已经耗尽了；

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ]['eɪb(ə)l] [sɪns] .

I've	never	been	so	able	since	.
我已经	绝不	到过	所以	有能力的	自从	.

我之后从未如此得心应手。

" ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .

"	Captain	Littlepage	fell	into	a	reverie	.
"	队长	小页	跌倒	进入	一个	遐想	.

“利特尔佩奇上尉陷入了沉思。”

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] .

"	Then	I	had	the	good	of	my	reading	,	"	he	explained	presently	.
"	然后	我	有	这	好的	的	我的	阅读	,	"	他	解释	目前	.

“然后我就受益于我的阅读，”他随后解释道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [bʊks] ; [ðə; ði]['pæstər] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks]

"	I	had	no	books	;	the	pastor	spoke	but	little	English	,	and	all	his	books
"	我	有	不	图书	;	这	牧师	辐	但	小的	英语	,	和	全部	他的	图书

[wɜːr; wər] ['fɔːrən] ;

were	foreign	;
是	外国的	;

“我没有书；牧师只会说一点英语，而且他所有的书都是外文的；

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊvər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

but	I	used	to	say	over	all	I	could	remember	.
但	我	用过的	到	说	超过	全部	我	可以	记住	.

但我过去常常说，我能记住的一切都是这样。

[ðə; ði][oʊld]['poʊəts]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	old	poets	little	knew	what	comfort	they	could	be	to	a	man	.
这	老的	诗人	小的	知道	什么	舒适	他们	可以	是	到	一个	男人	.

老诗人很少意识到他们的作品能给人们带来怎样的安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɪltən] ,

I	was	well	acquainted	with	the	works	of	Milton	,
我	曾是	出色地	熟人	和	这	作品	的	米尔顿	,

我对弥尔顿的作品非常熟悉。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ;

but	up	there	it	did	seem	to	me	as	if	Shakespeare	was	the	king	;
但	向上	那里	它	做过	似乎	到	我	作为	如果	莎士比亚	曾是	这	国王	;

但我觉得，在那个地方，莎士比亚就像是国王一样；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [siː] [tɜːrmz] ['veri] ['ækjərət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

he	has	his	sea	terms	very	accurate	,	and	some	beautiful	passages
他	有	他的	海	条款	非常	准确的	,	和	一些	美丽的	段落

[wɜːr; wər] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

were	calming	to	the	mind	.
是	平静	到	这	头脑	.

他对海洋术语的运用非常准确，其中一些优美的段落令人心旷神怡。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃed] [terz] ;

I	could	say	them	over	until	I	shed	tears	;
我	可以	说	他们	超过	直到	我	棚	眼泪	;

我可以一遍遍地说下去，直到泪流满面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

there	was	nothing	beautiful	to	me	in	that	place	but	the	stars	above	and
那里	曾是	没有什么	美丽的	到	我	在	那	地方	但	这	明星	多于	和

[ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [vɜːrs] .

those	passages	of	verse	.
那些	段落	的	诗	.

那个地方除了头顶的繁星和那些诗句之外，没有任何东西让我觉得美丽。

" - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Gaffett	was	always	brooding	and	brooding	,	and	talking	to	himself	;
"	-	曾是	总是	沉思	和	沉思	,	和	说	到	他自己	;

“加菲特总是闷闷不乐，自言自语；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [preɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	was	afraid	he	should	never	get	away	,	and	it	preyed	upon	his	mind	.
他	曾是	害怕的	他	应该	绝不	得到	离开	,	和	它	被捕食	之上	他的	头脑	.

他害怕自己永远无法逃脱，这种恐惧一直折磨着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm][aɪ][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] :

He	thought	when	I	got	home	I	could	interest	the	scientific	men	in	his	discovery	:
他	想法	什么时候	我	得到	家	我	可以	兴趣	这	科学	男人	在	他的	发现	:

他认为我回家后可以让他带回一些科学界人士，让他们对他的发现感兴趣：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['nəʊʃnz] ;

but	they're	all	taken	up	with	their	own	notions	;
但	它们是	全部	已采取	向上	和	他们的	自己的	概念	;

但他们都沉浸在自己的想法中；

[sʌm; səm] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [roʊt] .

some	didn't	even	take	pains	to	answer	the	letters	I	wrote	.
一些	没有	甚至	拿	疼痛	到	回答	这	信件	我	写道	.

有些人甚至懒得回复我写的信。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['krɪpld] [mæn] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

You	observe	that	I	said	this	crippled	man	Gaffett	had	been	shipped	on	a	voyage
你	观察	那	我	说	这	残疾的	男人	-	有	到过	已发货	在	一个	航程

[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

你注意到我说过，这个残疾的加菲特被派去进行一次探索之旅。

[aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] ,

I	now	tell	you	that	the	ship	was	lost	on	its	return	,
我	现在	告诉	你	那	这	船	曾是	丢失的	在	它是	返回	,

我现在告诉你，这艘船在返航途中失踪了。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [seɪvd] [ɔːf][ðə; ði] ['griːnlənd] [koʊst] ,

and	only	Gaffett	and	two	officers	were	saved	off	the	Greenland	coast	,
和	仅有的	-	和	二	警官	是	已保存	离开	这	格陵兰	海岸	,

只有加菲特和两名军官在格陵兰海岸附近获救。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] ['leɪtər] [ðæt] [ðoʊz] [men] ['nevər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ;

and	he	had	knowledge	later	that	those	men	never	got	back	to	England	;
和	他	有	知识	之后	那	那些	男人	绝不	得到	后退	到	英格兰	;

后来他才知道，那些人再也没有回到英国；

[ðə; ði][brɪg] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ɑːn][wʌz; wəz][rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	brig	they	shipped	on	was	run	down	in	the	night	.
这	布里格	他们	已发货	在	曾是	跑步	向下	在	这	夜晚	.

他们乘坐的那艘双桅帆船在夜里被撞毁了。

[soʊ][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [hæd; həd][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	no	other	living	soul	had	the	facts	,	and	he	gave	them	to	me	.
所以	不	其他	活的	灵魂	有	这	事实	,	和	他	给予	他们	到	我	.

所以，其他任何人都不知道真相，而他却把真相告诉了我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [wei] [ʌp] [nɔːrθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][aɪs] ,

There	is	a	strange	sort	of	a	country	'	way	up	north	beyond	the	ice	,
那里	是	一个	奇怪的	种类	的	一个	国家	-	方式	向上	北	超过	这	冰	,

在冰层之外的遥远北方，有一个奇特的国家。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [foʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	strange	folks	living	in	it	.
和	奇怪的	各位	活的	在	它	.

里面住着一些奇奇怪怪的人。

- [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wɜːrld][tuː; tə] [ðɪs] . "

Gaffett	believed	it	was	the	next	world	to	this	.	"
-	相信	它	曾是	这	下一个	世界	到	这	.	"

加菲特认为那是另一个世界。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] ?

"	What	do	you	mean	,	Captain	Littlepage	?
"	什么	做	你	意思是	,	队长	小页	?

“利特尔佩奇上尉，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ;

The	old	man	was	bending	forward	and	whispering	;
这	老的	男人	曾是	弯曲	向前	和	耳语	;

老人弯下腰，低声说道；

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] .

he	looked	over	his	shoulder	before	he	spoke	the	last	sentence	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	前	他	辐	这	最后的	句子	.

他在说出最后一句话之前，回头看了一眼。

" [tuː; tə] [hɪr] [oʊld] - [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	hear	old	Gaffett	tell	about	it	was	something	awful	,	"	he	said	,
"	到	听到	老的	-	告诉	关于	它	曾是	某物	可怕	,	"	他	说	,

“听老加菲特讲述那件事，真是太可怕了，”他说。

['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kwaɪt] ['stedəli] ['æftər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

going	on	with	his	story	quite	steadily	after	the	moment	of	excitement	had
去	在	和	他的	故事	相当	稳步	后	这	片刻	的	激动	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

兴奋过后，他继续平静地讲述着他的故事。

" - [twʌz] [fɜːrst][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [sledʒ] , [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd]

"	'	Twas	first	a	tale	of	dogs	and	sledges	,	and	cold	and	wind	and
"	-	那是	第一的	一个	故事	的	狗	和	雪橇	,	和	寒冷的	和	风	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

“最初，这是一个关于狗和雪橇，以及寒冷、狂风和雪的故事。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪs] [groʊ] ['rɑːt(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][ɪn] ,

Then	they	begun	to	find	the	ice	grow	rotten	;	they	had	been	frozen	in	,
然后	他们	开始	到	寻找	这	冰	生长	烂	;	他们	有	到过	冷冻	在	,

然后他们开始发现冰层开始腐烂；他们被冻在了里面。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [nɔːrθ] , [fɑːr][ʌp] [bɪ'jɑːnd] [fɑːks] ['tʃæn(ə)l] ,

and	got	into	a	current	flowing	north	,	far	up	beyond	Fox	Channel	,
和	得到	进入	一个	当前的	流动	北	,	远的	向上	超过	狐狸	渠道	,

然后进入了一股向北流动的洋流，远远超过了福克斯海峡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] [krʌʃt] ,

and	they	took	to	their	boats	when	the	ship	got	crushed	,
和	他们	采取	到	他们的	船	什么时候	这	船	得到	碎	,

船被撞毁后，他们就乘船逃走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːrm] ['kɜːrənt] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

and	this	warm	current	took	them	out	of	sight	of	the	ice	,
和	这	温暖的	当前的	采取	他们	出去	的	视线	的	这	冰	,

这股暖流将他们带离了冰面的视线范围。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [nɔːrθ] ,

and	into	a	great	open	sea	;	and	they	still	followed	it	due	north	,
和	进入	一个	伟大的	打开	海	;	和	他们	仍然	随后	它	到期的	北	,

进入茫茫大海；他们继续沿着这条路向正北方向前进。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ] .

just	the	very	way	they	had	planned	to	go	.
只是	这	非常	方式	他们	有	计划	到	去	.

一切都按他们计划的那样进行。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [koʊst] [ðæt] ['wɔznt] [leɪd] [daʊn] [ɔːr]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ,

Then	they	struck	a	coast	that	wasn't	laid	down	or	charted	,
然后	他们	击	一个	海岸	那	不是	铺设	向下	或者	图表	,

然后他们遇到了一段尚未勘测或绘制海图的海岸线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][lænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [beɪ] [ænd; ənd]

but	the	cliffs	were	such	that	no	boat	could	land	until	they	found	a	bay	and
但	这	悬崖	是	这样的	那	不	船	可以	土地	直到	他们	成立	一个	湾	和

[strʌk] [ə'krɔːs] ['ʌndər] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [lʊkt] ['loʊər] ;

struck	across	under	sail	to	the	other	side	where	the	shore	looked	lower	;
击	穿过	在下面	帆	到	这	其他	边	在哪里	这	支撑	看起来	降低	;

但由于悬崖峭壁，船只无法靠岸，直到他们找到一个海湾，然后扬帆横渡到另一边，那里的海岸看起来更低矮；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][skænt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

they	were	scant	of	provisions	and	out	of	water	,
他们	是	稀少	的	条款	和	出去	的	水	,

他们物资匮乏，而且缺水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] . -

but	they	got	sight	of	something	that	looked	like	a	great	town	.	'
但	他们	得到	视线	的	某物	那	看起来	喜欢	一个	伟大的	镇	.	-

但他们看到了一处看起来像是很棒的小镇的地方。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , - ! - [sed] [aɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

For	God's	sake	,	Gaffett	!	'	said	I	,	the	first	time	he	told	me	.
为了	神的	清酒	,	-	!	-	说	我	,	这	第一的	时间	他	讲述	我	.

“看在上帝的份上，加菲特！”我第一次听到他这么说时说道。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [taʊn] [tuː] [dɪ'griːz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] [ʃɪps] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ? -

'	You	don't	mean	a	town	two	degrees	farther	north	than	ships	had	ever	been	?	'
-	你	不	意思是	一个	镇	二	学位	更远	北	比	船舶	有	曾经	到过	?	-

“你指的不会是比以往任何船只到达的地方都更靠北两度的城镇吧？”

[fɔːr; fər] ['hiːd] [gɑːt][ðer; ðər] [kɔːrs] [mɑːrkt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃɑːrt] [ðæt] ['hiːd] [piːst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

for	he'd	got	their	course	marked	on	an	old	chart	that	he'd	pieced	out	at	the
为了	他会	得到	他们的	课程	标记	在	一个	老的	图表	那	他会	拼接	出去	在	这

[tɑːp] ;

top	;
顶部	;

因为他在一张他自己拼凑出来的旧海图上标出了他们的航线；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

but	he	insisted	upon	it	,	and	told	it	over	and	over	again	,
但	他	坚持	之上	它	,	和	讲述	它	超过	和	超过	再次	,

但他坚持己见，一遍又一遍地讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

to	be	sure	I	had	it	straight	to	carry	to	those	who	would	be	interested	.
到	是	当然	我	有	它	直的	到	携带	到	那些	WHO	会	是	感兴趣的	.

为了确保我能把它准确地传达给那些感兴趣的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

There	was	no	snow	and	ice	,	he	said	,
那里	曾是	不	雪	和	冰	,	他	说	,

他说，那里没有积雪也没有冰。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrm] ['kɜːrənt] ,

after	they	had	sailed	some	days	with	that	warm	current	,
后	他们	有	航行	一些	天	和	那	温暖的	当前的	,

他们顺着那股暖流航行了几天后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ðeid] [bɪn] [pɪntʃt] [ʌp] [ɪn]

which	seemed	to	come	right	from	under	the	ice	that	they'd	been	pinched	up	in
哪个	似乎	到	来	正确的	从	在下面	这	冰	那	他们会	到过	捏	向上	在

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [wiːks] . "

and	had	been	crossing	on	foot	for	weeks	.	"
和	有	到过	过境	在	脚	为了	周	.	"

那些冰块似乎是从他们被困住并徒步穿越了数周的冰层下面冒出来的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ?

"	But	what	about	the	town	?
"	但	什么	关于	这	镇	?

“但是城镇呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dɪd] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ? "

"	Did	they	get	to	the	town	?	"
"	做过	他们	得到	到	这	镇	?	"

他们到达镇子了吗?

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'hæbɪtənts] ; - [twʌz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

"	They	did	,	"	said	the	captain	,	"	and	found	inhabitants	;	'	twas	an	awful	condition
"	他们	做过	,	"	说	这	队长	,	"	和	成立	居民	;	-	那是	一个	可怕	状况

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

“他们确实去了，”船长说，“发现那里有居民；情况非常糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	appeared	,	as	near	as	Gaffett	could	express	it	,
它	出现	,	作为	靠近	作为	-	可以	表达	它	,

用加菲特能表达的最接近的方式来说，情况似乎是这样的：

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['lɪvɪŋ] [nɔːr] [ded] .

like	a	place	where	there	was	neither	living	nor	dead	.
喜欢	一个	地方	在哪里	那里	曾是	两者都不	活的	也不	死的	.

就像一个既没有生也没有死的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [siː] ['prɪti] [nɪr] [laɪk] ['eni] [taʊn] ,

They	could	see	the	place	when	they	were	approaching	it	by	sea	pretty	near	like	any	town	,
他们	可以	看	这	地方	什么时候	他们	是	接近	它	经过	海	漂亮的	靠近	喜欢	任何	镇	,

他们从海上接近时就能看到这个地方，它看起来就像任何城镇一样近在咫尺。

[ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	thick	with	habitations	;	but	all	at	once	they	lost	sight	of	it	altogether	,
和	厚的	和	居住地	;	但	全部	在	一次	他们	丢失的	视线	的	它	共	,

那里房屋密集；但突然间，他们完全看不到它了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [foʊks] ,

and	when	they	got	close	inshore	they	could	see	the	shapes	of	folks	,
和	什么时候	他们	得到	关闭	近岸	他们	可以	看	这	形状	的	各位	,

当他们靠近岸边时，就能看到人的身影了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] , - - [ɔːl] ['bloʊɪŋ] [greɪ] ['fɪgjərz] [ðæt] [wʊd] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] ,

but	they	never	could	get	near	them	,	-	-	all	blowing	gray	figures	that	would	pass	along	alone	,
但	他们	绝不	可以	得到	靠近	他们	,	-	-	全部	吹	灰色的	数据	那	会	经过	沿着	独自的	,

但他们始终无法靠近它们——它们都是飘忽不定的灰色身影，独自飘荡。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['gæðərd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

or	sometimes	gathered	in	companies	as	if	they	were	watching	.
或者	有时	聚集	在	公司	作为	如果	他们	是	观看	.

或者有时成群结队地聚集在一起，仿佛在观看。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪps] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

The	men	were	frightened	at	first	,	but	the	shapes	never	came	near	them	,
这	男人	是	害怕	在	第一的	,	但	这	形状	绝不	来了	靠近	他们	,

起初男人们感到害怕，但那些身影始终没有靠近他们。

- - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bluː] [bæk] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [boʊld] [ænd; ənd] [went] [ə'ɔːr] ,

-	-	it	was	as	if	they	blew	back	;	and	at	last	they	all	got	bold	and	went	ashore	,
-	-	它	曾是	作为	如果	他们	吹	后退	;	和	在	最后的	他们	全部	得到	大胆的	和	去	岸上	,

仿佛被风吹了回去；最后，他们都鼓起勇气上了岸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd] [siː] [faʊl] ,

and	found	birds	'	eggs	and	sea	fowl	,
和	成立	鸟类	-	鸡蛋	和	海	鸡	,

还发现了鸟蛋和海禽，

[laɪk] ['eni] [waɪld] ['nɔːrðərn] [spɑːt] [wer] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [teɪm] [ænd; ənd] [foʊks] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

like	any	wild	northern	spot	where	creatures	were	tame	and	folks	had	never	been
喜欢	任何	荒野	北方	点	在哪里	生物	是	驯服	和	各位	有	绝不	到过

,

,

,

就像任何一个北方荒野，那里动物温顺，人类从未涉足。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['wɔːtər] .

and	there	was	good	water	.
和	那里	曾是	好的	水	.

而且水质很好。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [nɪr] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [fɑːg] - [ʃeɪpt] [men]

Gaffett	said	that	he	and	another	man	came	near	one	o	'	the	fog	-	shaped	men
-	说	那	他	和	其他	男人	来了	靠近	一	o	-	这	多雾路段	-	形状	男人

[ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

that	was	going	along	slow	with	the	look	of	a	pack	on	his	back	,
那	曾是	去	沿着	慢的	和	这	看	的	一个	盒	在	他的	后退	,

加菲特说，他和另一个人靠近了一个雾状人形，那人形走得很慢，背上似乎背着一个包裹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [æn; ən] - [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

among	the	rocks	,	an	'	they	chased	him	;	but	,	Lord	!
之中	这	岩石	,	一个	-	他们	追逐	他	;	但	,	主	!

在岩石间，他们追赶他；但是，主啊！

[hiː; hi] ['flitəd] [ə'weɪ] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ðə; ði] [wɪnd] [teɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	flittered	away	out	o	'	sight	like	a	leaf	the	wind	takes	with	it	,
他	飘动	离开	出去	o	-	视线	喜欢	一个	叶子	这	风	需要	和	它	,

他像一片被风吹走的落叶一样，飘然消失在人们的视线中。

[ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːbweb] .

or	a	piece	of	cobweb	.
或者	一个	片	的	蛛网	.

或者一块蜘蛛网。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]

They	would	make	as	if	they	talked	together	,	but	there	was	no	sound	of
他们	会	制作	作为	如果	他们	谈话	一起	,	但	那里	曾是	不	声音	的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

他们假装在交谈，但却发不出任何声音。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [felt] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

and	'	they	acted	as	if	they	didn't	see	us	,	but	only	felt	us	coming	towards
和	-	他们	行动	作为	如果	他们	没有	看	我们	,	但	仅有的	毛毡	我们	未来	向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们装作没看见我们，只是感觉到我们朝他们走来。”

- [sez] - [wʌn] [deɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

'	says	Gaffett	one	day	,	trying	to	tell	the	particulars	.
-	说道	-	一	天	,	尝试	到	告诉	这	细节	.

有一天，加菲特试图讲述事情的来龙去脉，说道。

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] .

They	couldn't	see	the	town	when	they	were	ashore	.
他们	不能	看	这	镇	什么时候	他们	是	岸上	.

他们上岸后看不到城镇。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tɪl] [naɪt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [lænd]

One	day	the	captain	and	the	doctor	were	gone	till	night	up	across	the	high	land
一	天	这	队长	和	这	医生	是	已消失	直到	夜晚	向上	穿过	这	高的	土地

[wer] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

where	the	town	had	seemed	to	be	,
在哪里	这	镇	有	似乎	到	是	,

有一天，船长和医生一直到晚上才回来，他们去了高地上，那里似乎是城镇所在的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [biːt] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] ,

and	they	came	back	at	night	beat	out	and	white	as	ashes	,
和	他们	来了	后退	在	夜晚	打	出去	和	白色的	作为	灰烬	,

他们夜里回来时，遍体鳞伤，脸色苍白如灰烬。

[ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [ɔːl] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['nəutbuks] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðər]

and	wrote	and	wrote	all	next	day	in	their	notebooks	,	and	whispered	together
和	写道	和	写道	全部	下一个	天	在	他们的	笔记本	,	和	低声说道	一起

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

full	of	excitement	,
满的	的	激动	,

第二天，她们整天都在笔记本上写啊写，兴奋地窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] - ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [æsk] ['eni]

and	they	were	sharp	-	spoken	with	the	men	when	they	offered	to	ask	any
和	他们	是	锋利的	-	说	和	这	男人	什么时候	他们	提供	到	问	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

当这些人提出要问任何问题时，他们说话都很尖锐。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] ,

"	Then	there	came	a	day	,	"	said	Captain	Littlepage	,
"	然后	那里	来了	一个	天	,	"	说	队长	小页	,

“然后有一天，”利特尔佩奇船长说道。

['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['kwɪkli] .

leaning	toward	me	with	a	strange	look	in	his	eyes	,	and	whispering	quickly	.
倾斜	朝向	我	和	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	,	和	耳语	迅速地	.

他眼神怪异地向我倾身，快速地低声说道。

" [ðə; ði] [men] [ɔːl] [swɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ;

"	The	men	all	swore	they	wouldn't	stay	any	longer	;
"	这	男人	全部	发誓	他们	不会	停留	任何	更长	;

“所有人都发誓他们不会再待下去了；

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [wɑːtʃ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,

the	man	on	watch	early	in	the	morning	gave	the	alarm	,
这	男人	在	手表	早期的	在	这	早晨	给予	这	警报	,

清晨值班的男子发出了警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	they	all	put	off	in	the	boat	and	got	a	little	way	out	to	sea	.
和	他们	全部	放	离开	在	这	船	和	得到	一个	小的	方式	出去	到	海	.

于是他们都乘船出发，向外海驶去了一小段距离。

[ðoʊz] [foʊks] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kʌm] [ə'baʊt] - [ɪm] [laɪk] [bæts] ;

Those	folks	,	or	whatever	they	were	,	come	about	'	em	like	bats	;
那些	各位	,	或者	任何	他们	是	,	来	关于	-	呃	喜欢	蝙蝠	;

那些人，或者不管他们是什么人，像蝙蝠一样围着他们转；

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [reɪzd] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [bæk]
all **at** **once** **they** **raised** **incessant** **armies** **,** **and** **come** **as** **if** **to** **drive** **'** **em** **back**
全部 在 一次 他们 提高 不停歇 军队 , 和 来 作为 如果 到 驾驶 - 呃 后退
[tuː; tə] [siː] .
to **sea** **.**
到 海 .

他们突然间集结了无数军队，仿佛要把他们赶回大海。

[ðeɪ] [stʊd] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [oʊ] - [grɪm] [wɔːr] ;
They **stood** **thick** **at** **the** **edge** **o** **'** **the** **water** **like** **the** **ridges** **o** **'** **grim** **war** **;**
他们 站立 厚的 在 这 边缘 o - 这 水 喜欢 这 山脊 o - 严峻 战争 ;

它们密密麻麻地排列在水边，如同战争中布下的一道道坚固的山脊；

[noʊ] [θɔːt] [oʊ] - [flaɪt] , [nʌn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .
no **thought** **o** **'** **flight** **,** **none** **of** **retreat** **.**
不 想法 o - 航班 , 没有任何 的 撤退 .

没有逃跑的念头，也没有撤退的念头。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [faɪt] , [ðen] [sɔːrɪŋ] [ɑːn] [meɪn] [wɪŋ] ['tɔːmentid] [ɔːl] [ðə; ði] [er] .
Sometimes **a** **standing** **fight** **,** **then** **soaring** **on** **main** **wing** **tormented** **all** **the** **air** **.**
有时 一个 常设 斗争 , 然后 翱翔 在 主要的 翼 饱受折磨 全部 这 空气 .

有时，它会进行一场激烈的战斗，然后以主翼翱翔，扰乱整个天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [gɑːt] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [oʊ] - [riːtʃ] [oʊ] - ['deɪndʒər] , - [sed] [ðeɪ] [lʊkt]
And **when** **they'd** **got** **the** **boat** **out** **o** **'** **reach** **o** **'** **danger** **,** **Gaffett** **said** **they** **looked**
和 什么时候 他们会 得到 这 船 出去 o - 抵达 o - 危险 , - 说 他们 看起来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

加菲特说，当他们把船驶离危险区域后，他们回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeid] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ,
and **there** **was** **the** **town** **again** **,** **standing** **up** **just** **as** **they'd** **seen** **it** **first** **,**
和 那里 曾是 这 镇 再次 , 常设 向上 只是 作为 他们会 已见 它 第一的 ,

小镇又出现了，和他们第一次见到时一模一样。

['kʌmɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] .
comin **'** **on** **the** **coast** **.**
即将到来 - 在 这 海岸 .

沿海岸线而来。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] ,
Say **what** **you** **might** **,**
说 什么 你 可能 ,

随你怎么说吧

[ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] - [twʌz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrld] [æn; ən] - [ðə; ði] [nekst]
they **all** **believed** **'** **twas** **a** **kind** **of** **waiting** **-** **place** **between** **this** **world** **an** **'** **the** **next**
他们 全部 相信 - 那是 一个 种类 的 等待 - 地方 之间 这 世界 一个 - 这 下一个
.
:
.

他们都认为那是今世与来世之间的一种等待之地。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'saɪtɪd]
" **The** **captain** **had** **sprung** **to** **his** **feet** **in** **his** **excitement** **,** **and** **made** **excited**
" 这 队长 有 弹簧 到 他的 脚 在 他的 激动 , 和 制成 兴奋的
['dʒestʃərz] ,
gestures **,**
手势 ,

船长激动地跳了起来，并做出了兴奋的手势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .

but	he	still	whispered	huskily	.
但	他	仍然	低声说道	沙哑地	.

但他仍然用沙哑的声音低语着。

" [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	Sit	down	,	sir	,	"	I	said	as	quietly	as	I	could	,
"	坐	向下	,	先生	,	"	我	说	作为	悄悄	作为	我	可以	,

“先生，请坐。”我尽可能轻声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [kwaɪt] [spent] .

and	he	sank	into	his	chair	quite	spent	.
和	他	沉没	进入	他的	椅子	相当	花费	.

他筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

" - [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Gaffett	thought	the	officers	were	hurrying	home	to	report	and	to	fit	out	a
"	-	想法	这	警官	是	匆忙	家	到	报告	和	到	合身	出去	一个

[nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] .

new	expedition	when	they	were	all	lost	.
新的	远征	什么时候	他们	是	全部	丢失的	.

“加菲特以为军官们正匆匆赶回家汇报情况并准备新的探险队，结果却全部迷路了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [men] [gɑːt]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

At	the	time	,	the	men	got	orders	not	to	talk	over	what	they	had	seen	,
在	这	时间	,	这	男人	得到	订单	不是	到	讲话	超过	什么	他们	有	已见	,

当时，这些人接到命令，不准谈论他们所看到的情况。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] .

"	the	old	man	explained	presently	in	a	more	natural	tone	.
"	这	老的	男人	解释	目前	在	一个	更多的	自然的	语气	.

“老人随后用一种更自然的语气解释道。”

" [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

"	Weren't	they	all	starving	,	and	wasn't	it	a	mirage	or	something	of	that	sort
"	不是	他们	全部	饥饿	,	和	不是	它	一个	海市蜃楼	或者	某物	的	那	种类

?

?
?

“他们当时不都饿着肚子吗？那不是一种幻觉或者类似的东西吗？”

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

"	I	ventured	to	ask	.
"	我	冒险	到	问	.

我斗胆问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['blæŋkli] .

But	he	looked	at	me	blankly	.
但	他	看起来	在	我	茫然地	.

但他茫然地看着我。

" - [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Gaffett	had	got	so	that	his	mind	ran	on	nothing	else	,	"	he	went	on	.
"	-	有	得到	所以	那	他的	头脑	跑	在	没有什么	别的	,	"	他	去	在	.

“加菲特的脑子里除了这件事什么也想不了，”他继续说道。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] [let] [fɔːl] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌn] [deɪ] ,

"	The	ship's	surgeon	let	fall	an	opinion	to	the	captain	,	one	day	,
"	这	船的	外科医生	让	落下	一个	观点	到	这	队长	,	一	天	,

有一天，船上的外科医生向船长透露了一个意见，

[ðæt] - [twʌz] [sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kɜːənts] [ðæt] [let]

that	'	twas	some	condition	o	'	the	light	and	the	magnetic	currents	that	let
那	-	那是	一些	状况	o	-	这	光	和	这	磁的	电流	那	让

[ðem; ðəm] [siː] [ðoʊz] [foʊks] .

them	see	those	folks	.
他们	看	那些	各位	.

正是光线和磁场的某种特殊条件让他们能够看到那些人。

- - [ə; eɪ] [raɪt] - ['fiːlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['eniweɪ] ;

'	Twa'n't	a	right	-	feeling	part	of	the	world	,	anyway	;
-	-	一个	正确的	-	感觉	部分	的	这	世界	,	反正	;

反正，那也不是个让人感觉舒服的地方；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ]

they	had	to	battle	with	the	compass	to	make	it	serve	,	an	'	everything
他们	有	到	战斗	和	这	罗盘	到	制作	它	服务	,	一个	-	一切

[siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

seemed	to	go	wrong	.
似乎	到	去	错误的	.

他们不得不费尽心思才能让指南针发挥作用，但一切似乎都出了问题。

- [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kɑːmən] ['goʊsts] ,

Gaffett	had	worked	it	out	in	his	own	mind	that	they	was	all	common	ghosts	,
-	有	工作	它	出去	在	他的	自己的	头脑	那	他们	曾是	全部	常见的	鬼魂	,

加菲特在心里已经弄清楚了，它们都是普通的鬼魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	the	conditions	were	unusual	favorable	for	seeing	them	.
但	这	状况	是	异常	有利	为了	看到	他们	.

但当时的条件异常有利，非常适合观赏它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['prɑːpər] [steps] ,

He	was	always	talking	about	the	Ge'graphical	Society	,	but	he	never	took	proper	steps	,
他	曾是	总是	说	关于	这	-	社会	,	但	他	绝不	采取	恰当的	步骤	,

他总是谈论地理学会，但他从未采取任何实际行动。

[æz; əz][aɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

as	I	viewed	it	now	,	and	stayed	right	there	at	the	mission	.
作为	我	已查看	它	现在	,	和	入住	正确的	那里	在	这	使命	.

以我现在的视角来看，我就一直待在传教站里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['krɪpld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][dʒeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	a	good	deal	crippled	,	and	thought	they'd	confine	him	in	some	jail	of	a	hospital	.
他	曾是	一个	好的	交易	残疾的	,	和	想法	他们会	局限	他	在	一些	监狱	的	一个	医院	.

他身体严重残疾，以为他们会把他关进医院的某个监狱里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [men] [tuː; tə] [tel] , ['sʌmbɑːdi] [baʊnd] [nɔːrθ] .

He	said	he	was	waiting	to	find	the	right	men	to	tell	,	somebody	bound	north	.
他	说	他	曾是	等待	到	寻找	这	正确的	男人	到	告诉	,	某人	边界	北	.

:
.

他说他正在等合适的人来告诉他们，一个要去北方的人。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [meɪl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

Once	**in**	**a**	**while**	**they**	**stopped**	**there**	**to**	**leave**	**a**	**mail**	**or**	**something**	**.**
一次	在	一个	尽管	他们	停止	那里	到	离开	一个	邮件	或者	某物	.

他们偶尔会在那里停下来留下邮件或其他东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][set][ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] ,

He	**was**	**set**	**in**	**his**	**notions**	**,**
他	曾是	放	在	他的	概念	,

他固执己见，

[ænd; ənd][let] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['prɑ:pər] [ɛksplɔrɪn] - [ekspɪ'dɪʃnz] [goʊ][baɪ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt]

and	**let**	**two**	**or**	**three**	**proper**	**explorin**	**'**	**expeditions**	**go**	**by**	**him**	**because**	**he**	**didn't**
和	让	二	或者	三	恰当的	探索	-	探险	去	经过	他	因为	他	没有

[laɪk][ðer; ðər] [lʊks] ;

like	**their**	**looks**	**;**
喜欢	他们的	看起来	;

他放过了两三支正规的探险队，因为他不喜欢他们的外表；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['restləs] , ['fɪrɪn] - [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən]

but	**when**	**I**	**was**	**there**	**he**	**had**	**got**	**restless**	**,**	**fearin**	**'**	**he**	**might**	**be**	**taken**
但	什么时候	我	曾是	那里	他	有	得到	不安	,	恐惧	-	他	可能	是	已采取

[ə'weɪ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

away	**or**	**something**	**.**
离开	或者	某物	.

但当我在那里的时候，他变得焦躁不安，担心自己会被带走什么的。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt]

He	**had**	**all**	**his**	**directions**	**written**	**out**	**straight**	**as**	**a**	**string**	**to**	**give**	**the**	**right**
他	有	全部	他的	方向	书面	出去	直的	作为	一个	细绳	到	给	这	正确的

[wʌnz] .

ones	**.**
一个	.

他把所有指示都写得清清楚楚，确保给出正确的指示。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [trʌst] - [ɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

I	**wanted**	**him**	**to**	**trust**	**'**	**em**	**to**	**me**	**,**	**so**	**I**	**might**	**have**	**something**	**to**	**show**	**,**
我	通缉	他	到	相信	-	呃	到	我	,	所以	我	可能	有	某物	到	展示	,

我希望他能信任我，把他们交给我，这样我或许能拿出点成果来证明。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] .

but	**he**	**wouldn't**	**.**
但	他	不会	.

但他不会。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] [ded] [naʊ] .

I	**suppose**	**he's**	**dead**	**now**	**.**
我	认为	他是	死的	现在	.

我想他现在已经死了。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .

I	**wrote**	**to**	**him**	**an**	**'**	**I**	**done**	**all**	**I**	**could**	**.**
我	写道	到	他	一个	-	我	完毕	全部	我	可以	.

我给他写信了，我尽了全力。

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] [sʌm; səm][oʊ] - [ði:z] [deɪz] .

'	**Twill**	**be**	**a**	**great**	**exploit**	**some**	**o**	**'**	**these**	**days**	**.**
-	斜纹布	是	一个	伟大的	开发	一些	o	-	这些	天	.

在如今这个时代，这将是一项伟大的壮举。

" [aɪ] [ə'sentid] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'lɜːrt] ,

"	I	assented	absent	-	mindedly	,	thinking	more	just	then	of	my	companion's	alert	,
"	我	同意	缺席的	-	用心地	,	思维	更多的	只是	然后	的	我的	同伴的	警报	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːferɪŋ] ,

determined	look	and	the	seafaring	,
决定	看	和	这	航海	,

“我心不在焉地答应了，当时更多的是在想着同伴警觉而坚定的眼神以及航海的经历，

['redi] ['æspekt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]

ready	aspect	that	had	come	to	his	face	;	but	at	this	moment	there	fell	a
准备好	方面	那	有	来	到	他的	脸	;	但	在	这	片刻	那里	跌倒	一个

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

sudden	change	,
突然	改变	,

他脸上原本平静的神情，此刻却突然发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [pə'θetɪk] , ['skɑːlərli] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] .

and	the	old	,	pathetic	,	scholarly	look	returned	.
和	这	老的	,	可怜的	,	学术性的	看	返回	.

于是，那种老套的、可怜的、学者式的眼神又回来了。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [hʌŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Behind	me	hung	a	map	of	North	America	,	and	I	saw	,	as	I	turned	a	little
在后面	我	悬挂	一个	地图	的	北	美国	,	和	我	锯	,	作为	我	转向	一个	小的

,

,

,

我身后挂着一幅北美洲地图，我稍微转过身，看到.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] ['riːdʒənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kerf(ə)l] ['riːs(ə)nt]

that	his	eyes	were	fixed	upon	the	northernmost	regions	and	their	careful	recent
那	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	最北端	地区	和	他们的	小心	最近的

['aʊtˌlaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

outlines	with	a	look	of	bewilderment	.
概述	和	一个	看	的	困惑	.

他的目光凝视着最北端的地区及其清晰的新近轮廓，脸上带着困惑的神情。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪlənd]

The	Outer	Island
这	外	岛

外岛

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [skɪnz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

GAFFETT	WITH	HIS	good	bunk	and	the	bird	-	skins	,	the	story	of	the	wreck
-	和	他的	好的	假寐	和	这	鸟	-	皮肤	,	这	故事	的	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'nɜːrvə] ,

of	the	Minerva	,
的	这	米涅瓦	,

加菲特和他的好铺位以及鸟皮，讲述了密涅瓦号沉没的故事

[ðə; ði]['hjuːmən] - [ʃeɪpt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd]['kɑːbweb] ,

the	human	-	shaped	creatures	of	fog	and	cobweb	,
这	人类	-	形状	生物	的	多雾路段	和	蛛网	,

由雾气和蛛网构成的人形生物，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɪltən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	great	words	of	Milton	with	which	he	described	their	onslaught	upon	the
这	伟大的	字	的	米尔顿	和	哪个	他	描述	他们的	猛攻	之上	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

弥尔顿用这些精彩的文字描述了他们对船员的猛烈攻击，

[ɔːl] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [teɪl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]

all	this	moving	tale	had	such	an	air	of	truth	that	I	could	not	argue	with
全部	这	移动	故事	有	这样的	一个	空气	的	真相	那	我	可以	不是	争论	和

['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] .

Captain	Littlepage	.
队长	小页	.

这个感人的故事充满了真实感，让我无法反驳利特尔佩奇船长的话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veɪgli] ['trʌbld]

The	old	man	looked	away	from	the	map	as	if	it	had	vaguely	troubled
这	老的	男人	看起来	离开	从	这	地图	作为	如果	它	有	依稀	麻烦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老人将目光从地图上移开，似乎地图上的某些内容让他感到隐隐不安。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [ə'piːlɪŋli] .

and	regarded	me	appealingly	.
和	认为	我	吸引人的	.

他用一种迷人的眼神看着我。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .

"	We	were	just	speaking	of	"	-	-	and	he	stopped	.
"	我们	是	只是	请讲	的	"	-	-	和	他	停止	.

“我们刚才正在谈论”——他停了下来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

I	saw	that	he	had	suddenly	forgotten	his	subject	.
我	锯	那	他	有	突然	被遗忘的	他的	主题	.

我发现他突然忘记了自己正在讲的内容。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	There	were	a	great	many	persons	at	the	funeral	,	"	I	hastened	to	say	.
"	那里	是	一个	伟大的	许多	人	在	这	葬礼	,	"	我	加快	到	说	.

“葬礼上来了很多人，”我赶紧说道。

" [oʊ] [jes] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Oh	yes	,	"	the	captain	answered	,	with	satisfaction	.
"	哦	是的	,	"	这	队长	回答	,	和	满意	.

“哦，是的，”船长满意地回答道。

" [ɔːl] [ʃoʊd] [rɪ'spekt] [huː] [kʊd; kəd] .

"	All	showed	respect	who	could	.
"	全部	显示	尊重	WHO	可以	.

所有能表示尊重的人都表达了尊重。

[ðə; ði][sæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

The	sad	circumstances	had	for	a	moment	slipped	my	mind	.
这	伤心	情况	有	为了	一个	片刻	滑倒了	我的	头脑	.

我一时竟将那些令人悲伤的境况抛诸脑后。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['bɛg] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪst] .

Yes	,	Mrs	.	Begg	will	be	very	much	missed	.
是的	,	太太	.	乞讨	将要	是	非常	很多	错过	.

是的，我们会非常想念贝格夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mænɪdʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

She	was	a	capital	manager	for	her	husband	when	he	was	at	sea	.
她	曾是	一个	首都	经理	为了	她	丈夫	什么时候	他	曾是	在	海	.

在她丈夫出海期间，她担任他的资金经理。

[oʊ] [jes] , ['ʃɪpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɔːs] .

Oh	yes	,	shipping	is	a	very	great	loss	.
哦	是的	,	船运	是	一个	非常	伟大的	损失	.

哦，是的，运输损失非常大。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

"	And	he	sighed	heavily	.
"	和	他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni] ['stændɪŋ] [huː] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm]

"	There	was	hardly	a	man	of	any	standing	who	didn't	interest	himself	in	some
"	那里	曾是	几乎	一个	男人	的	任何	常设	WHO	没有	兴趣	他自己	在	一些

[weɪ] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

way	in	navigation	.
方式	在	导航	.

“几乎没有哪个有身份地位的人不以某种方式对航海感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

It	always	gave	credit	to	a	town	.
它	总是	给予	信用	到	一个	镇	.

它总是会给城镇增光添彩。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk] [naʊ] [hɪr] [ɪn] ['dʌnɪt] .

I	call	it	low	-	water	mark	now	here	in	Dunnet	.
我	称呼	它	低的	-	水	标记	现在	这里	在	邓内特	.

现在我把邓内特这里的水位线称为最低点。

" [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	rose	with	dignity	to	take	leave	,	and	asked	me	to	stop	at	his
"	他	玫瑰	和	尊严	到	拿	离开	,	和	问	我	到	停止	在	他的

[haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] ,

house	some	day	,
房子	一些	天	,

他起身告辞，姿态庄重，并嘱咐我日后有机会去他家拜访。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm]

when	he	would	show	me	some	outlandish	things	that	he	had	brought	home
什么时候	他	会	展示	我	一些	古怪的	事物	那	他	有	带来	家

[frʌm; frəm] [siː] .

from	sea	.
从	海	.

他会给我看他从海上带回来的一些稀奇古怪的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ɔːl]

I	was	familiar	with	the	subject	of	the	decadence	of	shipping	interests	in	all
我	曾是	熟悉的	和	这	主题	的	这	颓废	的	船运	兴趣	在	全部

[ɪts] [ə'fektɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

its	affecting	branches	,
它是	影响	分支	,

我对航运业及其各个相关领域的衰落问题并不陌生。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['dʌnɪt] ,

having	been	already	some	time	in	Dunnet	,
拥有	到过	已经	一些	时间	在	邓内特	,

在邓内特已经待了一段时间了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['kæptɪn] - [maɪnd][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]
and **I** **felt** **sure** **that** **Captain** **Littlepage's** **mind** **had** **now** **returned** **to** **a** **safe**
和 我 毛毡 当然 那 队长 - 头脑 有 现在 返回 到 一个 安全的
['lev(ə)l] .
level **.**
等级 .

我确信利特尔佩奇上尉的精神状态现在已经恢复正常了。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
As **we** **came** **down** **the** **hill** **toward** **the** **village** **our** **ways** **divided** **,**
作为 我们 来了 向下 这 爬坡道 朝向 这 村庄 我们的 方式 分割 ,

当我们下山走向村庄时，我们分道扬镳了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv]
and **when** **I** **had** **seen** **the** **old** **captain** **well** **started** **on** **a** **smooth** **piece** **of**
和 什么时候 我 有 已见 这 老的 队长 出色地 开始 在 一个 光滑的 片 的
['saɪdwɔːk] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,
sidewalk **which** **would** **lead** **him** **to** **his** **own** **door** **,**
人行道 哪个 会 带领 他 到 他的 自己的 门 ,

当我看到老船长沿着平坦的人行道走向他家门口时，

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
we **parted** **,** **the** **best** **of** **friends** **.**
我们 分手了 , 这 最好的 的 朋友们 .

我们虽已分别，但仍是最好的朋友。

" [step] [ɪn][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Step** **in** **some** **afternoon** **,** **"** **he** **said** **,**
" 步 在 一些 下午 , " 他 说 ,

“找个下午过来一下，”他说。

[æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ʃɪpˌmæstər] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [ʃɔːr]
as **affectionately** **as** **if** **I** **were** **a** **fellow** **-** **shipmaster** **wrecked** **on** **the** **lee** **shore**
作为 亲切地 作为 如果 我 是 一个 同伴 - 船长 损毁 在 这 李 支撑
[ʌv; əv][eɪdʒ] [laɪk] [hɪm'self] .
of **age** **like** **himself** **.**
的 年龄 喜欢 他自己 .

就像我是一位和他一样，在岁月的逆流中搁浅的船长一样，我亲切地爱着他。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [met] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
I **turned** **toward** **home** **,** **and** **presently** **met** **Mrs** **.** **Todd** **coming** **toward** **me** **with**
我 转向 朝向 家 , 和 目前 遇见 太太 . 托德 未来 朝向 我 和
[æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
an **anxious** **expression** **.**
一个 焦虑的 表达 .

我转身往家走去，不一会儿就看到托德太太一脸焦虑地朝我走来。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] - - [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **I** **see** **you** **sleevin** **'** **the** **old** **gentleman** **down** **the** **hill** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 我 看 你 - - 这 老的 绅士 向下 这 爬坡道 , " 她 建议 .

“我看到你正带着那位老先生下山呢，”她暗示道。

" [jes] . [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd]
" **Yes** **.** **I've** **had** **a** **very** **interesting** **afternoon** **with** **him** **,** **"** **I** **answered** **,** **and**
" 是的 . 我已经 有 一个 非常 有趣的 下午 和 他 , " 我 回答 , 和
[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
her **face** **brightened** **.**
她 脸 明亮 .

“是的，我和他度过了一个非常有趣的下午，”我回答道，她的脸上顿时绽放出笑容。

" [oʊ] , [ðen] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , then he's all right .
" 哦 , 然后 他是 全部 正确的 .

“哦，那他没事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] - [twʌz] [wʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['flaɪti] ['spɛlz] , [æn; ən] - ['mæri] - ['hærɪs] ['wʊdnt] " - -
I was afraid ' twas one o ' his flighty spells , an ' Mari ' Harris wouldn't " - -
我 曾是 害怕的 - 那是 一 o - 他的 轻浮 咒语 , 一个 - 玛丽 - 哈里斯 不会 " - -

我担心这只是他一时兴起，而玛丽·哈里斯不会……”

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [oʊld] ['stɔːriz] ,
" Yes , " I returned , smiling , " he has been telling me some old stories ,
" 是的 , " 我 返回 , 微笑 , " 他 有 到过 讲述 我 一些 老的 故事 ,

“是的，”我笑着回答，“他一直在给我讲一些老故事。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɛg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs] [lɔːst] .
but we talked about Mrs . Begg and the funeral beside , and Paradise Lost .
但 我们 谈话 关于 太太 . 乞讨 和 这 葬礼 旁 , 和 天堂 丢失的 .
"
"
"

但我们聊到了贝格太太和旁边的葬礼，还有《失乐园》。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [gɑːt] ['telɪn] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nærətɪvz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" I expect he got tellin ' of you some o ' his great narratives , " she answered ,
" 我 预计 他 得到 告诉 - 的 你 一些 o - 他的 伟大的 叙事 , " 她 回答 ,

“我想他肯定给你讲过他的一些精彩故事，”她回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ʃruːdli] .
looking at me shrewdly .
寻找 在 我 精明地 .

他意味深长地看着我。

" ['fjuːnərəlz] ['ɔːlweɪz] [sets] [hɪm; ɪm] ['gɔɪn] - .
" Funerals always sets him goin ' .
" 葬礼 总是 套 他 去 - .

“葬礼总能让他兴奋起来。”

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæŋz] [tə'geðər] - [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Some o ' them tales hangs together toler'ble well , " she added , with a
一些 o - 他们 故事 悬挂 一起 - 出色地 , " 她 额外 , 和 一个
['ʃɑːrpər] [lʊk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
sharper look than before .
更锐利 看 比 前 .

“有些故事还算说得通，”她补充道，眼神比之前更加锐利。

" [æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] - - [deɪz] .
" An ' he's been a great reader all his seafarin ' days .
" 一个 - 他是 到过 一个 伟大的 读者 全部 他的 - - 天 .

“而且，在他航海生涯中，他一直都是个爱读书的人。”

[sʌm; səm] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Some thinks he overdid , and affected his head ,
一些 思考 他 做得太过火了 , 和 做作的 他的 头 ,

有人认为他用力过猛，影响了头部健康。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['hiːz] [ə'meɪzɪn] - [naʊ] [wen] ['hiːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
but for a man o ' his years he's amazin ' now when he's at his best .
但 为了 一个 男人 o - 他的 年 他是 太棒了 - 现在 什么时候 他是 在 他的 最好的 .

但以他这个年纪来说，他状态最好的时候真是令人惊叹。

[oʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] !

Oh	**,**	**he**	**used**	**to**	**be**	**a**	**beautiful**	**man**	**!**
哦	,	他	用过的	到	是	一个	美丽的	男人	!

哦，他以前是个英俊的男人！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ɪts]

"	**We**	**were**	**standing**	**where**	**there**	**was**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**harbor**	**and**	**its**
"	我们	是	常设	在哪里	那里	曾是	一个	美好的	看法	的	这	港口	和	它是

[lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ɔːl] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɝːz] ,

long	**stretches**	**of**	**shore**	**all**	**covered**	**by**	**the**	**great**	**army**	**of**	**the**	**pointed**	**firs**	**,**
长的	伸展	的	支撑	全部	涵盖	经过	这	伟大的	军队	的	这	尖	杉树	,

“我们当时站在那里，可以俯瞰整个港口及其绵长的海岸线，海岸线上覆盖着茂密的尖顶杉树林。”

['dɑːrkli] [kləukt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

darkly	**cloaked**	**and**	**standing**	**as**	**if**	**they**	**waited**	**to**	**embark**	**.**
黑暗	隐蔽的	和	常设	作为	如果	他们	等待	到	启程	.

他们身披黑袍，伫立着，仿佛正等待登船。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [fɑːr] ['siːwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪləndz] , [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

As	**we**	**looked**	**far**	**seaward**	**among**	**the**	**outer**	**islands**	**,**	**the**	**trees**	**seemed**	**to**	**march**
作为	我们	看起来	远的	向海	之中	这	外	岛屿	,	这	树木	似乎	到	行进

['siːwərd] [stɪl] ,

seaward	**still**	**,**
向海	仍然	,

当我们向远处的外岛眺望大海时，树木似乎也朝着大海的方向绵延不绝。

['goʊɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

going	**steadily**	**over**	**the**	**heights**	**and**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
去	稳步	超过	这	高度	和	向下	到	这	水的	边缘	.

稳步翻过山峰，一路向下到达水边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

It	**had**	**been**	**growing**	**gray**	**and**	**cloudy**	**,**	**like**	**the**	**first**	**evening**	**of**	**autumn**	**,**
它	有	到过	生长	灰色的	和	多云	,	喜欢	这	第一的	晚上	的	秋天	,

天色渐渐阴沉下来，像秋天的第一个傍晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʃɔːr] .

and	**a**	**shadow**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**darkening**	**shore**	**.**
和	一个	阴影	有	倒下	在	这	变暗	支撑	.

一道阴影落在了渐渐昏暗的岸边。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪləndz] ,

Suddenly	**,**	**as**	**we**	**looked**	**,**	**a**	**gleam**	**of**	**golden**	**sunshine**	**struck**	**the**	**outer**	**islands**	**,**
突然	,	作为	我们	看起来	,	一个	闪耀	的	金的	阳光	击	这	外	岛屿	,

突然，我们抬头望去，只见一道金色的阳光照耀在外岛上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [aʊt] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

and	**one**	**of**	**them**	**shone**	**out**	**clear**	**in**	**the**	**light**	**,**
和	一	的	他们	闪耀	出去	清除	在	这	光	,

其中一颗在光线下格外明亮。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

and	**revealed**	**itself**	**in**	**a**	**compelling**	**way**	**to**	**our**	**eyes**	**.**
和	揭晓	本身	在	一个	引人注目的	方式	到	我们的	眼睛	.

它以引人入胜的方式展现在我们眼前。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Todd**	**was**	**looking**	**off**	**across**	**the**	**bay**	**with**	**a**	**face**	**full**	**of**	**affection**	**and**
太太	.	托德	曾是	寻找	离开	穿过	这	湾	和	一个	脸	满的	的	感情	和

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

托德太太面带慈爱和好奇的神情，眺望着海湾对岸。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['aʊtərmoʊst] ['aɪlənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	sunburst	upon	that	outermost	island	made	it	seem	like	a	sudden	revelation	of
这	旭日	之上	那	最外层	岛	制成	它	似乎	喜欢	一个	突然	启示	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] .

the	world	beyond	this	which	some	believe	to	be	so	near	.
这	世界	超过	这	哪个	一些	相信	到	是	所以	靠近	.

阳光洒在那座最外层的岛屿上，仿佛突然揭示了另一个世界，而有些人却认为那个世界近在咫尺。

" [ðæts] [wer] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	That's	where	mother	lives	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
"	那就是	在哪里	母亲	生活	,	"	说	太太	.	托德	.

“那是我母亲住的地方，”托德太太说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ?

"	Can't	we	see	it	plain	?
"	不能	我们	看	它	清楚的	?

难道我们还看不清吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [griːn] ['aɪlənd] .

I	was	brought	up	out	there	on	Green	Island	.
我	曾是	带来	向上	出去	那里	在	绿色的	岛	.

我是在绿岛上长大的。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [rɑːk] [æn; ən] - [bʊʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	every	rock	an	-	bush	on	it	.	"
我	知道	每一个	岩石	一个	-	衬套	在	它	.	"

我认识上面的每一块石头和每一丛灌木。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] !

"	Your	mother	!
"	你的	母亲	!

“你的母亲!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	I	exclaimed	,	with	great	interest	.
"	我	惊呼	,	和	伟大的	兴趣	.

我饶有兴致地惊呼道。

" [jes] , [dɪr] , - ; [aɪv] [gɑːt] [hɜːr; hər] [jet] , ['oʊldz] [aɪ] [biː; bi] .

"	Yes	,	dear	,	cert'in	;	I've	got	her	yet	,	old's	I	be	.
"	是的	,	亲爱的	,	-	;	我已经	得到	她	然而	,	老的	我	是	.

“是的，亲爱的，当然；我已经得到她了，尽管我年纪大了。”

[ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spraɪ] , [laɪt] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ; ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

She's	one	of	them	spry	,	light	-	footed	little	women	;	always	was	,	an	-	light	-	hearted	,
她是	一	的	他们	轻快	,	光	-	有脚的	小的	女性	;	总是	曾是	,	一个	-	光	-	心地	,

她是个身手敏捷、轻盈的小个子女人；一直都是，而且性格开朗。

[tuː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

too	,	"	answered	Mrs	.	Todd	,	with	satisfaction	.
也	,	"	回答	太太	.	托德	,	和	满意	.

“我也是，”托德太太满意地回答道。

" [ʃiːz] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [foʊks] [kæn; kən] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [its] [hɜːr; hər] [læst] ['sɪknəs] ;

"	She's	seen	all	the	trouble	folks	can	see	,	without	it's	her	last	sickness	;
"	她是	已见	全部	这	麻烦	各位	能	看	,	没有	它是	她	最后的	疾病	;

“她见识过人们所能见识的所有苦难，但这已经是她最后一次生病了；

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

an	'	she's	got	a	word	of	courage	for	everybody	.
一个	-	她是	得到	一个	单词	的	勇气	为了	大家	.

她想对每个人说些鼓励的话。

[laɪf] [eint] [spɔɪlt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [maɪt] .

Life	ain't	spoilt	her	a	mite	.
生活	不是	被宠坏了	她	一个	螨虫	.

生活丝毫没有宠坏她。

[ʃiːz] ['eɪti] - [sɪks][æn; ən] - [aɪm]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [felt] [ə; eɪ] [gʊd]

She's	eighty	-	six	an	'	I'm	sixty	-	seven	,	and	I've	seen	the	time	I've	felt	a	good
她是	八十	-	六	一个	-	我是	六十	-	七	,	和	我已经	已见	这	时间	我已经	毛毡	一个	好的

[saɪt] [ðə; ði]['oʊldɪst] .

sight	the	oldest	.
视线	这	最老	.

她八十六岁，我六十七岁，我见过最年长的人，也见过最美好的景象。

- [lænd] [seiks] [ə'laɪv] ! -

'	Land	sakes	alive	!	'
-	土地	清酒	活	!	-

“陆地还活着！”

[sez] [ʃiː; ʃi] , [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

says	she	,	last	time	I	was	out	to	see	her	.
说道	她	,	最后的	时间	我	曾是	出去	到	看	她	.

她说，上次我去看她的时候。

- [haʊ] [juː; jʊ][duː] [lɜːrtʃ] [ə'baʊt] ['stɛpɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ? -

'	How	you	do	lurch	about	steppin	'	into	a	bo't	?	'
-	如何	你	做	困境	关于	踏脚石	-	进入	一个	机器人	?	-

“你怎么能踉跄着走进船舱呢？”

[aɪ] [læft] [soʊ][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

I	laughed	so	I	liked	to	have	gone	right	over	into	the	water	;
我	笑了	所以	我	喜欢	到	有	已消失	正确的	超过	进入	这	水	;

我笑着，所以就直接跳进了水里；

[æn; ən] - [wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf] , [æn; ən] - [left] [hɜːr; hər] ['læfɪn] - [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

an	'	we	pushed	off	,	an	'	left	her	laughin	'	there	on	the	shore	.
一个	-	我们	推动	离开	,	一个	-	左边	她	笑	-	那里	在	这	支撑	.

于是我们出发了，留下她独自在岸边大笑。

" [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] .

"	The	light	had	faded	as	we	watched	.
"	这	光	有	褪色	作为	我们	观看	.

我们看着，光线渐渐暗了下来。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][grænd][ænd; ənd]

Mrs	.	Todd	had	mounted	a	gray	rock	,	and	stood	there	grand	and
太太	.	托德	有	安装	一个	灰色的	岩石	,	和	站立	那里	盛大	和

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , [laɪk] [ə; eɪ] .

architectural	,	like	a	caryatide	.
建筑	,	喜欢	一个	卡里亚蒂德	.

托德夫人爬上一块灰色的岩石，巍然屹立，宛如一座女像柱。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['hoʊmwərd] .

Presently	she	stepped	down	,	and	we	continued	our	way	homeward	.
目前	她	步	向下	,	和	我们	持续	我们的	方式	回家	.

她随即下楼，我们继续往家走。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] ,
" You an ' me , we'll take a bo't an ' go out some day and see mother ,
" 你 一个 - 我 , 出色地 拿 一个 机器人 一个 - 去 出去 一些 天 和 看 母亲 ,

“你和我，总有一天会乘船出去看望母亲。”

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
" she promised me .
" 她 承诺 我 .

她向我保证。

" - [twʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
" ' Twould please her very much ,
" - 特沃德 请 她 非常 很多 ,

“这会让她非常高兴，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] - [hɜːrb] [grəuz] ['betər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els]
an ' there's one or two sca'ce herbs grows better on the island than anywhere else
一个 - 有 一 或者 二 - 草药 生长 更好的 在 这 岛 比 任何地方 别的
.
:
.

而且，岛上有一两种珍稀草药比其他任何地方都长得更好。

[aɪ] [eint] [siːn] [ðer; ðər] [laɪk] ['noʊwer] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] . "
I ain't seen their like nowheres here on the main . "
我 不是 已见 他们的 喜欢 无处可去 这里 在 这 主要的 . "

我在这主要街道上根本没见过他们。

" [naʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [mʌg] [oʊ] - [maɪ] [bɪr] ,
" Now I'm goin ' right down to get us each a mug o ' my beer ,
" 现在 我是 去 - 正确的 向下 到 得到 我们 每个 一个 马克杯 o - 我的 啤酒 ,

“我现在就下去给我们每人拿一杯我的啤酒。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" she announced as we entered the house ,
" 她 宣布 作为 我们 进入 这 房子 ,

“我们进屋时，她宣布道，”

" [æn; ən] - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [sniːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [oʊ] - ['kæməmaɪl] .
" an ' I believe I'll sneak in a little mite o ' camomile .
" 一个 - 我 相信 患病的 潜行 在 一个 小的 螨虫 o - 洋甘菊 .

“而且我相信我会偷偷加一点点洋甘菊。”

['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [æn; ən] - [ɔːl] , [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɛrɪn] -
Goin ' to the funeral an ' all , I feel to have had a very wearin '
戈因 - 到 这 葬礼 一个 - 全部 , 我 感觉 到 有 有 一个 非常 穿着 -
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

参加了葬礼之后，我觉得下午过得非常疲惫。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] ['lɪt(ə)l] ['selər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
" I heard her going down into the cool little cellar , and then there was
" 我 听到 她 去 向下 进入 这 凉爽的 小的 地窖 , 和 然后 那里 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
considerable delay .
大量 延迟 .

“我听到她走进凉爽的小地窖，然后过了很久才回来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [mʌg] [ɪn][hænd] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['kæməmaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]
When she returned , mug in hand , I noticed the taste of camomile , in spite of my
什么时候 她 返回 , 马克杯 在 手 , 我 注意到 这 品尝 的 洋甘菊 , 在 尽管如此 的 我的
['proʊtest] ;
protest ;
反对 ;

尽管我极力反对，但当她手里拿着杯子回来时，我还是尝到了洋甘菊的味道；

[bʌt; bət][ɪts]['fleɪvər][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɜːrb] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
but its flavor was disguised by some other herb that I did not know ,
但 它是 味道 曾是 伪装 经过 一些 其他 草本植物 那 我 做过 不是 知道 ,

但它的味道被某种我不认识的香草掩盖了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she stood over me until I drank it all and said that I liked it .
和 她 站立 超过 我 直到 我 喝 它 全部 和 说 那 我 喜欢 它 .

她一直站在我旁边，直到我把酒全部喝完，然后说我喜欢。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['kaɪndli] ;
" I don't give that to everybody , " said Mrs . Todd kindly ;
" 我 不 给 那 到 大家 , " 说 太太 . 托德 亲切地 ;

“我不会给每个人都那样做，”托德太太和蔼地说；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd]
and I felt for a moment as if it were part of a spell and
和 我 毛毡 为了 一个 片刻 作为 如果 它 是 部分 的 一个 拼写 和
[ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
incantation ,
咒语 ,

我感觉那一刻仿佛是某种咒语或魔法的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ɪn'tʃæntrəs] [wʊd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['kɑːbweb] [ʃeɪps] [ʌv; əv]
and as if my enchantress would now begin to look like the cobweb shapes of
和 作为 如果 我的 女巫 会 现在 开始 到 看 喜欢 这 蛛网 形状 的
[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [taʊn] .
the arctic town .
这 北极 镇 .

仿佛我的女巫现在看起来就像北极小镇上的蛛网一样。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [ðæt] [wiː; wi]
Nothing happened but a quiet evening and some delightful plans that we
没有什么 发生 但 一个 安静的 晚上 和 一些 愉快 计划 那 我们
[meɪd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] ,
made about going to Green Island ,
制成 关于 去 到 绿色的 岛 ,

除了安静的夜晚和我们愉快地计划去绿岛之外，什么也没发生。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
and on the morrow there was the clear sunshine and blue sky of another
和 在 这 明天 那里 曾是 这 清除 阳光 和 蓝色的 天空 的 其他
[deɪ] .
day .
天 .

第二天，又是晴朗的阳光和蔚蓝的天空。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

[griːn] ['aɪlənd]
Green **Island**
绿色的 岛

绿岛

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] , [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
ONE **MORNING** **,** **very** **early** **,** **I** **heard** **Mrs** **.** **Todd** **in** **the** **garden** **outside** **my** **window** **.**
一 早晨 , 非常 早期的 , 我 听到 太太 . 托德 在 这 花园 外部 我的 窗户 .

一天清晨，很早的时候，我听到托德太太在我窗外的花园里说话。

[baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'maːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
By **the** **unusual** **loudness** **of** **her** **remarks** **to** **a** **passer** **-** **by** **,**
经过 这 异常 响度 的 她 评论 到 一个 过路人 - 经过 ,

她对着路人大声说话，声音异常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **the** **notes** **of** **a** **familiar** **hymn** **which** **she** **sang** **as** **she** **worked** **among** **the**
和 这 笔记 的 一个 熟悉的 圣歌 哪个 她 唱 作为 她 工作 之中 这
[hɜːrb] ,
herbs **,**
草药 ,

她一边在草药间劳作，一边哼唱着一首熟悉的赞美诗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [də'rektɪd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ]
and **which** **came** **as** **if** **directed** **purposely** **to** **the** **sleepy** **ears** **of** **my**
和 哪个 来了 作为 如果 指导 故意 到 这 困 耳朵 的 我的
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness **,**
意识 ,

仿佛是特意拨通了我昏昏欲睡的意识之耳，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **knew** **that** **she** **wished** **I** **would** **wake** **up** **and** **come** **and** **speak** **to** **her** **.**
我 知道 那 她 希望 我 会 唤醒 向上 和 来 和 说话 到 她 .

我知道她希望我能醒来，然后去和她说话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] .
In **a** **few** **minutes** **she** **responded** **to** **a** **morning** **voice** **from** **behind** **the** **blinds** **.**
在 一个 很少 分钟 她 回应 到 一个 早晨 嗓音 从 在后面 这 百叶窗 .

几分钟后，她回应了从百叶窗后面传来的晨间声音。

" [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] ;
" **I** **expect** **you're** **goin** **'** **up** **to** **your** **schoolhouse** **to** **pass** **all** **this** **pleasant** **day** **;**
" 我 预计 你是 去 - 向上 到 你的 校舍 到 经过 全部 这 令人愉快的 天 ;

“我想你今天应该会去学校度过这美好的一天吧；

[jes] , [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['dredf(ə)l] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .
yes **,** **I** **expect** **you're** **goin** **'** **to** **be** **dreadful** **busy** **,** **"** **she** **said** **despairingly** **.**
是的 , 我 预计 你是 去 - 到 是 可怕 忙碌的 , " 她 说 绝望地 .

“是的，我估计你会非常忙，”她绝望地说。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [aɪ] . " [waɪ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz]
" **Perhaps** **not** **,** **"** **said** **I** **.** **"** **Why** **,** **what's** **going** **to** **be** **the** **matter** **with** **you** **,** **Mrs**
" 也许 不是 , " 说 我 . " 为什么 , 是什么 去 到 是 这 事情 和 你 , 太太
. ['tɑːd] ?
. **Todd** **?**
. 托德 ?

“也许不会，”我说。“怎么了，托德太太，您有什么事吗？”

" [fɔːr; fər][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]
" For I supposed that she was tempted by the fine weather to take one
" 为了 我 据称 那 她 曾是 受诱惑 经过 这 美好的 天气 到 拿 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ekspɪˈdɪʃnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːrb] [ænd; ənd]
of her favorite expeditions along the shore pastures to gather herbs and
的 她 最喜欢的 探险 沿着 这 支撑 牧场 到 收集 草药 和
['sɪmpəlz] ,
simples ,
简单 ,

“我猜想，她是因为天气晴好，所以才想去她最喜欢的海岸牧场采摘草药和野菜。”

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] .
and would like to have me keep the house .
和 会 喜欢 到 有 我 保持 这 房子 .

他们希望我能继续住这栋房子。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['noʊwer] [baɪ][lænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['geili] , - - " [noʊ] , [nɑːt][baɪ]
" No , I don't want to go nowhere by land , " she answered gayly , - - " no , not by
" 不 , 我 不 想 到 去 无处 经过 土地 , " 她 回答 同性恋地 , - - " 不 , 不是 经过
[lænd] ;
land ;
土地 ;

“不，我不想走陆路去任何地方，”她兴高采烈地回答道，“不，不想走陆路；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]
but I don't know's we shall have a better day all the rest of the summer
但 我 不 知道的 我们 将 有 一个 更好的 天 全部 这 休息 的 这 夏天
[tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd][æn; ən] - [siː] ['mʌðər] .
to go out to Green Island an ' see mother .
到 去 出去 到 绿色的 岛 一个 - 看 母亲 .

但我不知道今年夏天剩下的时间里，我们是否还有机会去绿岛看望母亲。

[aɪ] [weɪkt] [ʌp] ['ɜːrli] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I waked up early thinkin ' of her .
我 醒来 向上 早期的 思考 - 的 她 .

我一大早就醒来，满脑子都是她。

[ðə; ði] ['wɪndz] [laɪt] [ˌnɔːrθ'iːst] , - - - [twɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [streɪt] [aʊt] ,
The wind's light northeast , - - ' twill take us right straight out ,
这 风的 光 东北 , - - - 斜纹布 拿 我们 正确的 直的 出去 ,

东北风很轻，会把我们直接吹出去。

[æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [raʊnd] [ˌsaʊθ'west] [æn; ən] - [fetʃ] [ˌjuː 'es]
an ' this time o ' year it's liable to change round southwest an ' fetch us
一个 - 这 时间 o - 年 它是 容易 到 改变 圆形的 西南 一个 - 拿来 我们
[hoʊm] ['prɪti] ,
home pretty ,
家 漂亮的 ,

每年的这个时候，风向很可能会转向西南方向，把我们平安地带回家。

- [lɔːŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
' long late in the afternoon .
- 长的 晚的 在 这 下午 .

下午很晚了。

[jes] , [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "
Yes , it's goin ' to be a good day . "
是的 , 它是 去 - 到 是 一个 好的 天 . "

是的，今天会是美好的一天。

" [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊdən, 'baʊdən] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][baɪ]
" Speak to the captain and the Bowden boy , if you see anybody going by
" 说话 到 这 队长 和 这 鲍登 男生 , 如果 你 看 任何人 去 经过
[tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
toward the landing ,
朝向 这 降落 ,

“如果看到有人朝码头方向走去，就跟船长和鲍登家的男孩说说。”

" [sed] [aɪ] . " [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] . "
" said I . " We'll take the big boat . "
" 说 我 . " 出色地 拿 这 大的 船 . "

“我说，‘我们坐大船去。’”

" [oʊ] , [maɪ] [seiks] !
" Oh , my sakes !
" 哦 , 我的 清酒 !

“哦，我的天哪！”

[naʊ] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː] [θɪŋz] [maɪ] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['skɔːrnfəli] .
now you let me do things my way , " said Mrs . Todd scornfully .
现在 你 让 我 做 事物 我的 方式 , " 说 太太 . 托德 轻蔑地 .

“现在你让我按自己的方式来了，”托德太太轻蔑地说。

" [noʊ] , [dɪr] , [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][bɪg] .
" No , dear , we won't take no big bo't .
" 不 , 亲爱的 , 我们 惯于 拿 不 大的 机器人 .

“不，亲爱的，我们不会带大船。”

[aɪl] [dʒʌst][gɪt][ə; eɪ]['hændi] ['dɔːri] , [æn; ən] - ['dʒɑːni] ['boʊdən, 'baʊdən][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiːl] [mæn]
I'll just git a handy dory , an ' Johnny Bowden an ' me , we'll man
患病的 只是 git 一个 便利 多莉 , 一个 - 约翰尼 鲍登 一个 - 我 , 出色地 男人
[hɜːr; hər] [ɑːr'selvz] .
her ourselves .
她 我们自己 .

我弄一艘小艇，我和约翰尼·鲍登自己来掌舵。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːri] ,
I don't want no abler bo't than a good dory ,
我 不 想 不 赋能者 机器人 比 一个 好的 多莉 ,

我不想要比一艘好多利船更厉害的船了。

[æn; ən] - [ə; eɪ][naɪs] [laɪt] [briːz] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [siː] ; [æn; ən] - ['dʒɑːniːz] [maɪ] ['kʌzənz]
an ' a nice light breeze ain't goin ' to make no sea ; an ' Johnny's my cousin's
一个 - 一个 好的 光 微风 不是 去 - 到 制作 不 海 ; 一个 - 约翰尼的 我的 表亲
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

微风拂面，掀不起波涛；约翰尼是我表弟的儿子。

- - - [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ;
- - mother'll like to have him come ;
- - - 喜欢 到 有 他 来 ;

母亲会希望他来；

[æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrɪn] - [wɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] ;
an ' he'll be down to the herrin ' weirs all the time we're there , anyway ;
一个 - 地狱 是 向下 到 这 赫林 - 堰 全部 这 时间 是 那里 , 反正 ;

反正我们待在那里的时候，他总是会去鲱鱼堰那里。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [noʊ] [men] [foʊks]['hævɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['evri] ['mɪnɪt]

we	don't	want	to	carry	no	men	folks	havin	'	to	be	considered	every	minute
我们	不	想	到	携带	不	男人	各位	拥有	-	到	是	经过考虑的	每一个	分钟

[æn; ən] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

an	'	takin	'	up	all	our	time	.
一个	-	拿	-	向上	全部	我们的	时间	.

我们不想让任何人每时每刻都要被考虑，占用我们所有的时间。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [du:] ; [wi:l] [dʒʌst] [slɪp] [aʊt] [æn; ən] - [si:] ['mʌðər] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .

No	,	you	let	me	do	;	we'll	just	slip	out	an	'	see	mother	by	ourselves	.
不	,	你	让	我	做	;	出色地	只是	滑	出去	一个	-	看	母亲	经过	我们自己	.

不，你让我去吧；我们悄悄溜出去，单独去看望母亲。

[aɪ] [ges] [wʌt] ['brekfəst] [ju:l] [wɑ:nts] [ə'baʊt] ['redi] [naʊ] .

I	guess	what	breakfast	you'll	want's	about	ready	now	.
我	猜测	什么	早餐	你会	想要	关于	准备好	现在	.

我想你想要的早餐应该差不多准备好了。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [æz; əz]['lændleɪdi] , [ɜ:rb] - ['gæðərər] ,

"	I	had	become	well	acquainted	with	Mrs	.	Todd	as	landlady	,	herb	-	gatherer	,
"	我	有	变得	出色地	熟人	和	太太	.	托德	作为	房东	,	草本植物	-	收集者	,

[ænd; ənd] ['rʌstɪk] [fə'lɑ:səfər] ;

and	rustic	philosopher	;
和	乡村	哲学家	;

“我与托德太太相识已久，她既是房东，又是草药采集者，还是一位乡村哲学家；

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skri:t] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd] [seɪld] [ʌp]

we	had	been	discreet	fellow	-	passengers	once	or	twice	when	I	had	sailed	up
我们	有	到过	慎重	同伴	-	乘客	一次	或者	两次	什么时候	我	有	航行	向上

[ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [taʊn] [ðæn; ðən] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] ;

the	coast	to	a	larger	town	than	Dunnet	Landing	to	do	some	shopping	;
这	海岸	到	一个	更大的	镇	比	邓内特	降落	到	做	一些	购物	;

我们曾一两次作为谨慎的同船乘客一起乘船，当时我乘船沿海岸前往比邓内特登陆点更大的城镇购物；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnər] .

but	I	was	yet	to	become	acquainted	with	her	as	a	mariner	.
但	我	曾是	然而	到	变得	熟人	和	她	作为	一个	水手	.

但我当时还不认识她，不知道她作为一名水手的一面。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wi:; wi] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['dɔ:ri] .

An	hour	later	we	pushed	off	from	the	landing	in	the	desired	dory	.
一个	小时	之后	我们	推动	离开	从	这	降落	在	这	想要的	多莉	.

一小时后，我们驾驶着预定的小艇从码头出发。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

The	tide	was	just	on	the	turn	,	beginning	to	fall	,
这	潮	曾是	只是	在	这	转动	,	开始	到	落下	,

潮水正开始转向，开始退潮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [stʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

and	several	friends	and	acquaintances	stood	along	the	side	of	the	dilapidated
和	一些	朋友们	和	熟人	站立	沿着	这	边	的	这	破旧的

[wɔ:rf] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌju: 'es][baɪ][ðer; ðər][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

wharf	and	cheered	us	by	their	words	and	evident	interest	.
码头	和	欢呼	我们	经过	他们的	字	和	明显	兴趣	.

几位朋友和熟人站在破旧的码头边，用言语和明显的兴趣为我们加油鼓劲。

['dʒɑːni] ['boʊdən, 'baʊdən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] ['roʊɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt] [wer] [wiː; wi]

Johnny	Bowden	and	I	were	both	rowing	in	haste	to	get	out	where	we
约翰尼	鲍登	和	我	是	两个都	划船	在	匆忙	到	得到	出去	在哪里	我们

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [seɪl] [wɪtʃ] [leɪ] ['klʌmzɪli] [fɜːrld] [ə'lɔːŋ]

could	catch	the	breeze	and	put	up	the	small	sail	which	lay	clumsily	furled	along
可以	抓住	这	微风	和	放	向上	这	小的	帆	哪个	躺	笨拙地	卷曲	沿着

[ðə; ði] ['gʌnl] .

the	gunwale	.
这	舷缘	.

我和约翰尼·鲍登都拼命划船，想到能乘风的地方，升起那张笨拙地卷在舷缘上的小帆。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [sæt][æft] , [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] ['lɔːˌgɪvər] .

Mrs	.	Todd	sat	aft	,	a	stern	and	unbending	lawgiver	.
太太	.	托德	卫星	后部	,	一个	船尾	和	不屈	立法者	.

托德夫人坐在船尾，是一位严厉而固执的立法者。

" [juː; jʊ] ['betər] [let][hɜːr; hər][drɪft] ; [wiːl] [get][ðer; ðər] - [baʊt][æz; əz] [kwɪk] ;

"	You	better	let	her	drift	;	we'll	get	there	'	bout	as	quick	;
"	你	更好的	让	她	漂移	;	出色地	得到	那里	-	回合	作为	快的	;

“你最好让她随波逐流；我们到那儿的速度也差不多；

[ðə; ði] - [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðiːz] [oʊld] - ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [wɪnd]

the	tide'll	take	her	right	out	from	under	these	old	buildin's	;	there's	plenty	wind
这	-	拿	她	正确的	出去	从	在下面	这些	老的	-	;	有	很多	风

[ˌaʊt'saɪd] . "

outside	.	"
外部	.	"

潮水会把她从这些老房子底下带走；外面风很大。

" [jʊr; jər] [eint] [trɪmd] ['prɑːpər] , [ˌem aɪ 'es] - ['tɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

"	Your	bo't	ain't	trimmed	proper	,	Mis	'	Todd	!	"	exclaimed	a	voice	from	shore	.
"	你的	机器人	不是	修剪过的	恰当的	,	误	-	托德	!	"	惊呼	一个	嗓音	从	支撑	.

“托德小姐，你的船没修剪好！”岸边传来一个声音喊道。

" [jʊə(r)] - [soʊ][ðə; ði] - [dræg] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪt][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	You're	lo'ded	so	the	bo't'll	drag	;	you	can't	git	her	before	the	wind	,
"	你是	-	所以	这	-	拖	;	你	不能	git	她	前	这	风	,

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am	.
女士	.

“你负重太多，船会拖着走；你赶不上风把她弄到手，夫人。”

[juː; jʊ][set] - ['mɪdʃɪps] , [ˌem aɪ 'es] - ['tɑːd] ,

You	set	'	midships	,	Mis	'	Todd	,
你	放	-	船中部	,	误	-	托德	,

你把“船中部”设定为“托德小姐”，

[æn; ən] - [let][ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ʃiːt] - [en] - [stɪr] ['æftər][hiː; hi][gɪts][ðə; ði][seɪl] [ʌp] ;

an	'	let	the	boy	hold	the	sheet	'	n	'	steer	after	he	gits	the	sail	up	;
一个	-	让	这	男生	抓住	这	床单	-	n	-	转向	后	他	git	这	帆	向上	;

让男孩升起帆后握住帆索掌舵；

[juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [gɪt] [aʊt] [tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] [ðæt] [wei] .

you	won't	never	git	out	to	Green	Island	that	way	.
你	惯于	绝不	git	出去	到	绿色的	岛	那	方式	.

你那样永远也到不了绿岛。

[ʃiːz] - [bæd] , [jʊr; jər] [ɪz] , - - [ʃiːz] ['hevi] [-] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !

She's	lo'ded	bad	,	your	bo't	is	,	-	-	she's	heavy	behind's	she	is	now	!
她是	-	坏的	,	你的	机器人	是	,	-	-	她是	重的	后面的	她	是	现在	!

她背负着沉重的负担，你的屁股很重，——她现在屁股很重！

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [əd'vaɪzər] ,

"	Mrs	.	Todd	turned	with	some	difficulty	and	regarded	the	anxious	adviser	,
"	太太	.	托德	转向	和	一些	困难	和	认为	这	焦虑的	顾问	,

托德夫人费力地转过身，看向那位焦虑的顾问。

[maɪ] [raɪt] [ɔːr] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['kæpsaɪz] .

my	right	oar	flew	out	of	water	,	and	we	seemed	about	to	capsize	.
我的	正确的	桨	飞翔	出去	的	水	,	和	我们	似乎	关于	到	倾覆	.

我的右桨飞出了水面，我们似乎要翻船了。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌeɪ es 'eɪ] ? [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	That	you	,	Asa	?	Good	-	mornin	'	,	"	she	said	politely	.
"	那	你	,	阿萨	?	好的	-	早晨	-	,	"	她	说	礼貌地	.

“是你吗，阿萨？早上好。”她礼貌地说道。

" [aɪ] - [laɪkt] [ðə; ði]['stɑːrn] [siːt] [best] .

"	I	al'ays	liked	the	starn	seat	best	.
"	我	-	喜欢	这	星形	座位	最好的	.

我一直最喜欢右边的座位。

[wɛnd] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] [frʌm; frəm] [ʌp] ['kʌntri] ?

When'd	you	git	back	from	up	country	?
什么时候	你	git	后退	从	向上	国家	?

你什么时候从乡下回来的?

" [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['eɪˌsæz]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	This	allusion	to	Asa's	origin	was	not	lost	upon	the	rest	of	the	company	.
"	这	典故	到	asa的	起源	曾是	不是	丢失的	之上	这	休息	的	这	公司	.

“公司里的其他人都明白这是在暗示阿萨的出身。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] ,

We	were	some	little	distance	from	shore	,	but	we	could	hear	a	chuckle	of	laughter	,
我们	是	一些	小的	距离	从	支撑	,	但	我们	可以	听到	一个	轻笑	的	笑声	,

我们离岸边还有一段距离，但能听到一阵轻笑声。

[ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

and	Asa	,	a	person	who	was	too	ready	with	his	criticism	and	advice	on	every	possible	subject	,
和	阿萨	,	一个	人	WHO	曾是	也	准备好	和	他的	批评	和	建议	在	每一个	可能的	主题	,

还有阿萨，他总是急于对任何事情提出批评和建议。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] .

turned	and	walked	indignantly	away	.
转向	和	步行	愤慨地	离开	.

他转身愤愤不平地走开了。

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['siːwərd] [kɔːrs] ,

When	we	caught	the	wind	we	were	soon	on	our	seaward	course	,
什么时候	我们	捕捉	这	风	我们	是	很快	在	我们的	向海	课程	,

我们顺风而行，很快就驶向了大海。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʌndər'rʌn] [ə; eɪ] [trɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [floʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ,

and	only	stopped	to	underrun	a	trawl	,	for	the	floats	of	which	Mrs	.	Todd	looked	earnestly	,
和	仅有的	停止	到	欠价	一个	拖网	,	为了	这	浮标	的	哪个	太太	.	托德	看起来	切实	,

只停下来潜入拖网下方，托德太太正认真地寻找着那些浮标。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [θriː] ['ekstrə][tuː; tə] ['dɪnər] ;

explaining	that	her	mother	might	not	be	prepared	for	three	extra	to	dinner	;
解释	那	她	母亲	可能	不是	是	准备	为了	三	额外的	到	晚餐	;

解释说她妈妈可能没准备好晚餐再多招待三个人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [trɔːl] ,

it	was	her	brother's	trawl	,
它	曾是	她	兄弟	拖网	,

那是她哥哥的拖网。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][dʒʌst][rʌn] [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	she	meant	to	just	run	her	eye	along	for	the	right	sort	of	a	little
和	她	意思是	到	只是	跑步	她	眼睛	沿着	为了	这	正确的	种类	的	一个	小的

['hædək] .

haddock	.
黑线鳕	.

她原本只是想四处看看，找一条合适的小黑线鳕。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['boʊts] [saɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	leaned	over	the	boat's	side	with	great	interest	and	excitement	,
我	倾斜	超过	这	船的	边	和	伟大的	兴趣	和	激动	,

我饶有兴致地探身到船舷边，兴奋不已。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skɪlfəlɪ] ['hændəld][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [hʊks] , [ænd; ənd] [meɪd] ['skɔːnf(ə)l] [ri'maːks]

while	she	skillfully	handled	the	long	line	of	hooks	,	and	made	scornful	remarks
尽管	她	巧妙地	处理	这	长的	线	的	钩子	,	和	制成	轻蔑的	评论

[ə'pɑːn] ['wɜːrθləs] ,

upon	worthless	,
之上	毫无价值	,

她一边熟练地操控着长长的鱼钩，一边对那些毫无价值的东西冷嘲热讽。

[beɪt] - [kən'suːmɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][left] [ðem; ðəm]

bait	-	consuming	creatures	of	the	sea	as	she	reviewed	them	and	left	them
饵	-	消费	生物	的	这	海	作为	她	已审核	他们	和	左边	他们

[ɑːn][ðə; ðɪ] [trɔːl] [ɔːr] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

on	the	trawl	or	shook	them	off	into	the	waves	.
在	这	拖网	或者	摇晃	他们	离开	进入	这	波浪	.

她仔细查看了海里以鱼饵为食的生物，然后把它们留在拖网上或抖落到海浪中。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['hædək] ,

At	last	we	came	to	what	she	pronounced	a	proper	haddock	,
在	最后的	我们	来了	到	什么	她	发音	一个	恰当的	黑线鳕	,

最后，我们吃到了她认为正宗的黑线鳕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['rezəluːtli] , [wiː; wi] [went]

and	having	taken	him	on	board	and	ended	his	life	resolutely	,	we	went
和	拥有	已采取	他	在	木板	和	结束	他的	生活	坚决地	,	我们	去

['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们把他带上船，果断地结束了他的生命，然后继续我们的旅程。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn]

As	we	sailed	along	I	listened	to	an	increasingly	delightful	commentary	upon
作为	我们	航行	沿着	我	听着	到	一个	日益	愉快	评论	之上

[ðə; ðɪ]['aɪləndz] ,

the	islands	,
这	岛屿	,

航行途中，我聆听着越来越精彩的岛屿介绍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bærən] ['rɑ:ks] , [ɔ:r][æt; ət] [best] ['gɪvɪŋ] [spɑ:rs] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] [ɪn]

some	of	them	barren	rocks	,	or	at	best	giving	sparse	pasturage	for	sheep	in
一些	的	他们	荒芜	岩石	,	或者	在	最好的	给予	疏	牧草	为了	羊	在

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] .

the	early	summer	.
这	早期的	夏天	.

有些地方是光秃秃的岩石，或者充其量只能在初夏时节为羊群提供稀疏的牧场。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [æn; ən] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd] [bli:tid]

On	one	of	these	an	eager	little	flock	ran	to	the	water's	edge	and	bleated
在	一	的	这些	一个	渴望的	小的	群	跑	到	这	水的	边缘	和	咩咩叫

[æt; ət][ju: 'es][soʊ] [ə'fektiŋli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stɑ:pt] ;

at	us	so	affectingly	that	I	would	willingly	have	stopped	;
在	我们	所以	感人地	那	我	会	心甘情愿	有	停止	;

其中一小群热切的小羊羔跑到水边，对着我们咩咩叫，声音如此动人，我真想停下来看看它们；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [stiəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [skəuldid] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃi:ps]

but	Mrs	.	Todd	steered	away	from	the	rocks	,	and	scolded	at	the	sheep's
但	太太	.	托德	转向	离开	从	这	岩石	,	和	责骂	在	这	羊的

[mi:n] ['oʊnər] ,

mean	owner	,
意思是	所有者	,

但托德太太避开了岩石，并斥责了那只羊的刻薄主人。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

an	acquaintance	of	hers	,
一个	熟人	的	她的	,

她的一位熟人，

[hu:] [grʌdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔ:lt][ænd; ənd] [stɪl] [les] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kri:tʃərz] ['ni:dɪd] .

who	grudged	the	little	salt	and	still	less	care	which	the	patient	creatures	needed	.
WHO	心怀怨恨	这	小的	盐	和	仍然	较少的	关心	哪个	这	病人	生物	需要	.

他们吝啬于给予这些可怜的生灵一点点盐，更吝于给予它们所需的关爱。

[ðə; ði][hɑ:t] [ˌmɪd'sʌmər] [sʌn] [meɪks] ['prizənz] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['aɪləndz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɪn]

The	hot	midsummer	sun	makes	prisons	of	these	small	islands	that	are	a	paradise	in
这	热的	盛夏	太阳	制作	监狱	的	这些	小的	岛屿	那	是	一个	天堂	在

['ɜ:rli] [dʒu:n] ,

early	June	,
早期的	六月	,

盛夏的烈日将这些小岛变成了监狱，而六月初它们却是人间天堂。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ku:l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [θɪk] - ['groʊɪŋ] [græs] .

with	their	cool	springs	and	short	thick	-	growing	grass	.
和	他们的	凉爽的	弹簧	和	短的	厚的	-	生长	草	.

那里有凉爽的泉水和矮而茂密的草。

[ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['aɪlənd] , ['fɑ:rðər] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,

On	a	larger	island	,	farther	out	to	sea	,
在	一个	更大的	岛	,	更远	出去	到	海	,

在一个更大的岛屿上，位于更远的海域，

[maɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [gli:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['fɑ:rmɜ-z]

my	entertaining	companion	showed	me	with	glee	the	small	houses	of	two	farmers
我的	娱乐	伴侣	显示	我	和	高兴	这	小的	房屋	的	二	农民

[hu:] [ʃerd] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

who	shared	the	island	between	them	,
WHO	共享	这	岛	之间	他们	,

我那位风趣的同伴兴高采烈地带我参观了岛上两位农民的小房子，他们共同居住在这个岛上。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	declared	that	for	three	generations	the	people	had	not	spoken	to	each
和	声明	那	为了	三	几代人	这	人们	有	不是	说	到	每个

['ʌðər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] [deθ] [ɔːr] [bɜːrθ] .

other	even	in	times	of	sickness	or	death	or	birth	.
其他	甚至	在	时代	的	疾病	或者	死亡	或者	出生	.

并宣称，三代以来，即使在生病、死亡或出生的时候，人们也没有互相说过话。

" [wen] [ðə; ði] [nuːz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	When	the	news	come	that	the	war	was	over	,	one	of	'	em	knew	it	a	week	,
"	什么时候	这	消息	来	那	这	战争	曾是	超过	,	一	的	-	呃	知道	它	一个	星期	,

“当战争结束的消息传来时，他们当中有一个人提前一周就知道了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [stept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	never	stepped	across	his	wall	to	tell	the	other	,	"	she	said	.
和	绝不	步	穿过	他的	墙	到	告诉	这	其他	,	"	她	说	.

“他从未跨过那堵墙去告诉别人，”她说。

" [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['ɪntrəst] - [ɪm] [ɪn] [sʌtʃ]

"	There	,	they	enjoy	it	;	they've	got	to	have	somethin	'	to	interest	'	em	in	such
"	那里	,	他们	享受	它	;	他们有	得到	到	有	某物	-	到	兴趣	-	呃	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ;

a	place	;
一个	地方	;

“在那里，他们很享受；在那样的地方，总得有什么东西能让他们感兴趣吧；

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [foʊks] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðæn; ðən] - [tɪz]

'	tis	a	good	deal	more	tryin	'	to	be	tied	to	folks	you	don't	like	than	'	tis
-	的	一个	好的	交易	更多的	尝试	-	到	是	系	到	各位	你	不	喜欢	比	-	的

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

to	be	alone	.
到	是	独自的	.

与自己不喜欢的人在一起比独处要难得多。

[iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [tel] [ðə; ði] ['nebəz] [ðer; ðər] [rɔŋz] ; ['plenti] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [tel]

Each	of	'	em	tell	the	neighbors	their	wrongs	;	plenty	likes	to	hear	and	tell
每个	的	-	呃	告诉	这	邻居	他们的	错误	;	很多	点赞	到	听到	和	告诉

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他们每个人都向邻居倾诉自己的过错；很多人喜欢听，也喜欢再说一遍；

[ðem; ðəm] [æz; əz] [fetʃ] [ə; eɪ] - ['kæri] [wʌn] , [æn; ən] - [soʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

them	as	fetch	a	bone'll	carry	one	,	an	'	so	they	keep	the	fight	a	-	goin	'	.
他们	作为	拿来	一个	-	携带	一	,	一个	-	所以	他们	保持	这	斗争	一个	-	去	-	.

他们就像捡骨头的人一样，会带着一根骨头，所以他们让战斗持续下去。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [və'raɪəti] [maɪ'self] ;

I	must	say	I	like	variety	myself	;
我	必须	说	我	喜欢	种类	我	;

我必须说，我自己也喜欢多样性；

[sʌm; səm] [foʊks] [wɑːʃiz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æn; ən] - ['aɪərnz] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ,

some	folks	washes	Monday	an	'	irons	Tuesday	the	whole	year	round	,
一些	各位	洗涤	周一	一个	-	熨斗	周二	这	所有的	年	圆形的	,

有些人一年到头都是周一洗衣服周二熨衣服。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ɪz] ['gɔɪn] - [baɪ] !

even	if	the	circus	is	goin	'	by	!
甚至	如果	这	马戏团	是	去	-	经过	!

即使马戏团正在经过！

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [griːn] [ˈaɪlənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt]
" A long time before we landed at Green Island we could see the small white
" 一个 长的 时间 前 我们 登陆 在 绿色的 岛 我们 可以 看 这 小的 白色的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“在我们登陆绿岛很久之前，我们就能看到那座白色小房子了。”

['stændɪŋ] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] , [wer] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər]
standing high like a beacon , where Mrs . Todd was born and where her
常设 高的 喜欢 一个 信标 , 在哪里 太太 . 托德 曾是 出生 和 在哪里 她
['mʌðər] [lɪvd] ,
mother lived ,
母亲 居住地 ,

高耸入云的灯塔，是托德夫人出生和她母亲居住的地方。

[ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [sloʊp] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [spruːs] [wʊdz] [stɪl] ['haɪər] .
on a green slope above the water , with dark spruce woods still higher .
在 一个 绿色的 坡 多于 这 水 , 和 黑暗的 云杉 树林 仍然 更高 .

在水面以上的一片绿色山坡上，更高处是茂密的云杉林。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [krɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [wʌn]
There were crops in the fields , which we presently distinguished from one
那里 是 农作物 在 这 字段 , 哪个 我们 目前 杰出的 从 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

田野里种着庄稼，我们很快就将它们彼此区分开来。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [æt; ət] [siː] .
Mrs . Todd examined them while we were still far at sea .
太太 . 托德 检查 他们 尽管 我们 是 仍然 远的 在 海 .

托德太太在我们还在海上漂泊的时候就检查了它们。

" ['mʌðɝz] [leɪt] [pəˈtetoz] [lʊks] ['bækwərd] ; [eint] [hæd; həd] [reɪn] [ɪˈnʌf] [soʊ] [fɑːr] , " [ʃiː; ʃi]
" Mother's late potatoes looks backward ; ain't had rain enough so far , " she
" 母亲的 晚的 土豆 看起来 落后 ; 不是 有 雨 足够的 所以 远的 , " 她
[prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .
pronounced her opinion .
发音 她 观点 .

“妈妈种的晚熟土豆看起来蔫蔫的；到现在为止雨水还不够，”她断然说道。

" [ðeɪ] [lʊk] ['wiːdiːə] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [frʌnt] [striːt] [daʊn] [tuː; tə] ['kuːpə] ['sentər] .
" They look weedier than what they call Front Street down to Cowper Centre .
" 他们 看 除草剂 比 什么 他们 称呼 正面 街道 向下 到 考珀 中心 .

“它们看起来比人们所说的从前街一直到考珀中心那一带还要杂草丛生。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ɪz] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɛrɪn] - [wɪr] [æn; ən] - ['sɝːvɪn] - [aʊt] [beɪt]
I expect brother William is so occupied with his herrin ' weirs an ' servin ' out bait
我 预计 兄弟 威廉 是 所以 占领 和 他的 赫林 - 堰 一个 - 服务 - 出去 饵
[tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [hiː; hi] [dəunt] [θɪŋk] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] . "
to the schooners that he don't think once a day of the land . "
到 这 双桅帆船 那 他 不 思考 一次 一个 天 的 这 土地 . "

我猜想威廉兄弟忙着修建鲱鱼堰和给帆船投放鱼饵，一天到头都没空想土地的事。

" [wɒts] [ðə; ði] [flæg] [fɔːr; fər] , [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [spruːsiz] [ðer; ðər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ?
" What's the flag for , up above the spruces there behind the house ?
" 是什么 这 旗帜 为了 , 向上 多于 这 云杉 那里 在后面 这 房子 ?

“房子后面云杉树上的旗子是做什么用的？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
" I inquired , with eagerness .
" 我 询问 , 和 渴望 .

我急切地问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [saɪn] [fɔ:r; fər] ['hɛrɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['kaɪndli] ,
" Oh , that's the sign for herrin ' , " she explained kindly ,
" 哦 , 那就是 这 符号 为了 赫林 - , " 她 解释 亲切地 ,

“哦，那是鲱鱼的标志，”她和蔼地解释道。

[waɪl] ['dʒɑ:ni] ['boʊdən, 'baʊdən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [sər'praɪz] .
while Johnny Bowden regarded me with contemptuous surprise .
尽管 约翰尼 鲍登 认为 我 和 轻蔑的 惊喜 .

而约翰尼·鲍登则带着轻蔑的惊讶看着我。

" [wen] [ðeɪ] [get] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sku:nər] [ðeɪ] [reɪz] [ðæt] [flæg] ;
" When they get enough for schooners they raise that flag ;
" 什么时候 他们 得到 足够的 为了 双桅帆船 他们 增加 那 旗帜 ;

“当他们收集到足够多的物资来建造帆船时，他们就会升起那面旗帜；

[æn; ən] - [wen] - [tɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪr] ['pɑ:kɪt] [ðeɪ] [dʒʌst] [flaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪgnəl] [daʊn]
an ' when ' tis a poor catch in the weir pocket they just fly a little signal down
一个 - 什么时候 - 的 一个 贫穷的 抓住 在 这 堰 口袋 他们 只是 飞 一个 小的 信号 向下
[baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
by the shore ,
经过 这 支撑 ,

如果堰坝口袋里的渔获量不佳，他们就会向岸边放出一个小信号。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [smɔ:l] - [kʌmz] [ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [trɔ:lz] .
an ' then the small bo'ts comes and get enough an ' over for their trawls .
一个 - 然后 这 小的 - 来 和 得到 足够的 一个 - 超过 为了 他们的 拖网 .

然后小船来了，捕捞足够的鱼，准备拖网捕鱼。

[ðer; ðər] , [lʊk] !
There , look !
那里 , 看 !

看！

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] : ['mʌðər] [si:z] [ˌju: 'es] ; [ʃi:z] ['weɪvɪn] - ['sʌmθɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:r] [dɔ:r] !
there she is : mother sees us ; she's wavin ' somethin ' out o ' the fore door !
那里 她 是 : 母亲 看到 我们 ; 她是 挥手 - 某物 - 出去 o - 这 前 门 !

她在那里：妈妈看见我们了；她正从前门挥舞着什么东西！

[ʃi:l] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪn] - - [pleɪs] [kwɪks] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
She'll be to the landin ' - place quick's we are .
壳 是 到 这 着陆 - - 地方 快手 我们 是 .

她会很快到达目的地。

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
" I looked , and could see a tiny flutter in the doorway ,
" 我 看起来 , 和 可以 看 一个 微小的 扑 在 这 门口 ,

我看了一眼，看到门口有一只小小的蝴蝶在飘动。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɪkər] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði]
but a quicker signal had made its way from the heart on shore to the
但 一个 更快 信号 有 制成 它是 方式 从 这 心 在 支撑 到 这
[hɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
heart on the sea .
心 在 这 海 .

但是，从岸上的心脏到海上的心脏，传递速度更快的信号。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌem 'i:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] ,

"	How	do	you	suppose	she	knows	it	is	me	?	"	said	Mrs	.	Todd	,
"	如何	做	你	认为	她	知道	它	是	我	?	"	说	太太	.	托德	,

“你觉得她怎么知道是我呢？”托德太太问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [feɪs] .

with	a	tender	smile	on	her	broad	face	.
和	一个	投标	微笑	在	她	广阔	脸	.

她宽阔的脸上带着温柔的笑容。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['nevər] [get] ['oʊvər] ['bi:n] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɔŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][goʊ]

"	There	,	you	never	get	over	bein	'	a	child	long's	you	have	a	mother	to	go
"	那里	,	你	绝不	得到	超过	是	-	一个	孩子	朗的	你	有	一个	母亲	到	去

[tu:; tə] .

to	.
到	.

“在那里，只要你还有母亲可以依靠，你就永远不会摆脱童年的阴影。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [naʊ] ; [ʃi:z] [gɔ:n] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - ['braɪtnd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .

Look	at	the	chimney	,	now	;	she's	gone	right	in	an	'	brightened	up	the	fire	.
看	在	这	烟囱	,	现在	;	她是	已消失	正确的	在	一个	-	明亮	向上	这	火	.

瞧瞧那烟囱，她已经进去把火烧得更旺了。

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪm][glæd] ['mʌðɚz] [wel] ; [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪn] - [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

Well	,	there	,	I'm	glad	mother's	well	;	you'll	enjoy	seein	'	her	very	much	.
出色地	,	那里	,	我是	高兴的	母亲的	出色地	;	你会	享受	看到	-	她	非常	很多	.

好了，我很高兴母亲身体健康；你会非常高兴见到她的。

" ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [li:nd] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [trɪmd] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Todd	leaned	back	into	her	proper	position	,	and	the	boat	trimmed	again	.
"	太太	.	托德	倾斜	后退	进入	她	恰当的	位置	,	和	这	船	修剪过的	再次	.

“托德太太向后靠回了原来的位置，船又调整好了姿态。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜ:mər] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] ,

She	took	a	firmer	grasp	of	the	sheet	,
她	采取	一个	更坚固	抓牢	的	这	床单	,

她更紧地抓住了床单。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gæf] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	gave	an	impatient	look	up	at	the	gaff	and	the	leech	of	the	little
和	给予	一个	不耐烦	看	向上	在	这	失误	和	这	水蛭	的	这	小的

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

他不耐烦地抬头看了看小帆的斜桁和帆脚索，

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði] [ʃi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

and	twitched	the	sheet	as	if	she	urged	the	wind	like	a	horse	.
和	抽搐	这	床单	作为	如果	她	敦促	这	风	喜欢	一个	马	.

她抖动床单，仿佛在驱赶风，如同驱赶骏马。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌbld]

There	came	at	once	a	fresh	gust	,	and	we	seemed	to	have	doubled
那里	来了	在	一次	一个	新鲜的	阵风	,	和	我们	似乎	到	有	双倍

['aʊər; ɑ:r] [spi:d] .

our	speed	.
我们的	速度	.

突然一阵新风吹来，我们的速度似乎加快了一倍。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [hed] [kʌm]

Soon	we	were	near	enough	to	see	a	tiny	figure	with	handkerchiefed	head	come
很快	我们	是	靠近	足够的	到	看	一个	微小的	数字	和	手帕	头	来

[daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][stænd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][koʊv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [kɜːrv]

down	across	the	field	and	stand	waiting	for	us	at	the	cove	above	a	curve
向下	穿过	这	场地	和	站立	等待	为了	我们	在	这	海湾	多于	一个	曲线

[ʌv; əv] ['peb(ə)l] [biːtʃ] .

of	pebble	beach	.
的	卵石	海滩	.

很快我们就走近了，看到一个头上裹着手帕的小身影穿过田野，站在鹅卵石海滩弯曲处的海湾边等着我们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɔːri] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peblz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['boʊdən, 'baʊdən] ,

Presently	the	dory	grated	on	the	pebbles	,	and	Johnny	Bowden	,
目前	这	多莉	磨碎的	在	这	鹅卵石	,	和	约翰尼	鲍登	,

这时，小船在鹅卵石上发出嘎吱嘎吱的响声，约翰尼·鲍登，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ə'beɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

who	had	been	kept	in	abeyance	during	the	voyage	,
WHO	有	到过	保留	在	中止	期间	这	航程	,

在航行期间一直处于搁置状态的人，

[spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] ['mænfl] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [hɔːl] [juː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [weɪv] ,

sprang	out	and	used	manful	exertions	to	haul	us	up	with	the	next	wave	,
弹簧	出去	和	用过的	男子汉	努力	到	运输	我们	向上	和	这	下一个	海浪	,

他们纵身跃出，使出浑身解数，将我们拉上下一波浪潮。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][draɪ] ['lændɪŋ] .

so	that	Mrs	.	Todd	could	make	a	dry	landing	.
所以	那	太太	.	托德	可以	制作	一个	干燥	降落	.

这样托德太太就能安全着陆了。

" [juː; jʊ] [dɑːn] [ðæt] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

"	You	don	that	very	well	,	"	she	said	,	mounting	to	her	feet	,	and	coming
"	你	大学教师	那	非常	出色地	,	"	她	说	,	安装	到	她	脚	,	和	未来

[ə'ʃɔːr] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] ,

ashore	somewhat	stiffly	,
岸上	有些	僵硬地	,

“你穿得很好，”她说着站起身，略显僵硬地走上岸。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ri'fjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

but	with	great	dignity	,	refusing	our	outstretched	hands	,
但	和	伟大的	尊严	,	拒绝	我们的	伸展	双手	,

但他们却以极大的尊严拒绝了我们伸出的双手。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	returning	to	possess	herself	of	a	bag	which	had	lain	at	her	feet	.
和	返回	到	具有	她自己	的	一个	包	哪个	有	莱恩	在	她	脚	.

然后她又捡起了放在脚边的包。

" [wel] , ['mʌðər] , [hɪr] [aɪ][biː; bi] !

"	Well	,	mother	,	here	I	be	!
"	出色地	,	母亲	,	这里	我	是	!

“母亲，我来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [biːmd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

"	she	announced	with	indifference	;	but	they	stood	and	beamed	in	each	other's
"	她	宣布	和	漠不关心	;	但	他们	站立	和	光束	在	每个	其他的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

她漠然地宣布；但他们站着，彼此对视，笑容满面。

" ['lʊkɪn] - ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [eint] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] ['mʌðər] ,

" Lookin - pretty well for an old lady , ain't she ? " said Mrs . Todd's mother ,

" 在看 - 漂亮的 出色地 为了 一个 老的 女士 , 不是 她 ? " 说 太太 . 托德的 母亲 ,

“她看起来气色不错，不像个老太太，是吧？”托德太太的母亲说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

turning away from her daughter to speak to me .

转弯 离开 从 她 女儿 到 说话 到 我 .

她转过身去，背对着女儿和我说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][hɜːr'self] ,

She was a delightful little person herself ,

她 曾是 一个 愉快 小的 人 她自己 ,

她本人也是个非常可爱的小家伙。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [er] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][ə; eɪ]

with bright eyes and an affectionate air of expectation like a child on a

和 明亮的 眼睛 和 一个 亲热 空气 的 期待 喜欢 一个 孩子 在 一个

['hɑːlədeɪ] .

holiday .

假期 .

眼神明亮，带着孩子度假般的期待和憧憬。

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪr] [frend] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [let]

You felt as if Mrs . Blackett were an old and dear friend before you let

你 毛毡 作为 如果 太太 . 布莱克特 是 一个 老的 和 亲爱的 朋友 前 你 让

[goʊ][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl][hænd] .

go her cordial hand .

去 她 亲切 手 .

在松开布莱克特太太热情的手之前，你感觉她就像一位老朋友一样亲切。

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

We all started together up the hill .

我们 全部 开始 一起 向上 这 爬坡道 .

我们一起开始爬山。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [heɪst] [tuː] [fæst] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['wɔrnɪŋli] ;

" Now don't you haste too fast , mother , " said Mrs . Todd warningly ;

" 现在 不 你 匆忙 也 快速地 , 母亲 , " 说 太太 . 托德 警告 ;

“母亲，您可别太着急，”托德太太警告道；

" - [tɪz][ə; eɪ][fɑːr] [riːtʃ] [oʊ] - ['raɪzɪn] - [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [dɔːr] ,

" ' tis a far reach o ' risin ' ground to the fore door ,

" - 的 一个 远的 抵达 o - 升起 - 地面 到 这 前 门 ,

“从这里到前门还有很长一段路要走，地势较高。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][set][æn; ən] - [get][jʊr; jər] [breθ] [wen] [jʊə(r)] [wʌns][ðer; ðər] , [bʌt; bət][goʊ]

and you won't set an ' get your breath when you're once there , but go

和 你 惯于 放 一个 - 得到 你的 气息 什么时候 你是 一次 那里 , 但 去

[trɔtɪŋ] [ə'baʊt] .

trotting about .

小跑 关于 .

到了那里，你不会停下来喘口气，而是会四处奔跑。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] [maɪt] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg][æn; ən] - ['bæskɪt] .

Now don't you go a mite faster than we proceed with this bag an ' basket .

现在 不 你 去 一个 螨虫 快点 比 我们 继续 和 这 包 一个 - 篮子 .

现在，你可别比我们搬运这个袋子和篮子的速度快一点。

['dʒɑːni] , [ðer; ðər] , - [əl] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] ['hædək] .

Johnny , there , ' ll fetch up the haddock .

约翰尼 , 那里 , - 三 拿来 向上 这 黑线鳕 .

约翰尼，去把黑线鳕鱼弄上来。

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [wʌn][stɑːp][tuː; tə] [ˌʌndə'rʌn] ['wɪljəmz] [trɔːl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒɛs] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz]

I	just	made	one	stop	to	underrun	William's	trawl	till	I	come	to	jes	'	such	a	fish's
我	只是	制成	一	停止	到	欠价	威廉的	拖网	直到	我	来	到	杰斯	-	这样的	一个	鱼的

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [naɪs] ['tʃaʊdər] [ʌv; əv] .

I	thought	you'd	want	to	make	one	o	'	your	nice	chowders	of	.
我	想法	你会	想	到	制作	一	o	-	你的	好的	浓汤	的	.

我只是停下来，绕过威廉的拖网，直到我钓到一条这样的鱼，我想你会想用它做一锅美味的杂烩汤。

[aɪv] [brɔːt] [æn; ən] ['ʌnjən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [æt; ət]

I've	brought	an	onion	with	me	that	was	layin	'	about	on	the	window	-	sill	at
我已经	带来	一个	洋葱	和	我	那	曾是	躺着	-	关于	在	这	窗户	-	窗台	在

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

我带来了一个洋葱，它之前一直放在家里的窗台上。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

"	That's	just	what	I	was	wantin	'	,	"	said	the	hostess	.
"	那就是	只是	什么	我	曾是	想要	-	,	"	说	这	女主人	.

“这正是我想要的，”女主人说。

" [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [oʊ] - ['tʃaʊdər] , ['noʊɪn] - [maɪ] ['ʌnjənz] [wʌz; wəz] [aʊt] .

"	I	give	a	sigh	when	you	spoke	o	'	chowder	,	knowin	'	my	onions	was	out	.
"	我	给	一个	叹	什么时候	你	辐	o	-	浓汤	,	知道	-	我的	洋葱	曾是	出去	.

“你一提到浓汤，我就叹了口气，因为我知道我的洋葱用完了。”

['wɪljəm] [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌjuː 'es][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lændɪn] - .

William	forgot	to	replenish	us	last	time	he	was	to	the	Landin	'	.
威廉	忘了	到	补充	我们	最后的	时间	他	曾是	到	这	兰丁	-	.

威廉上次来码头时忘记给我们补充物资了。

[dəunt][juː; jʊ] [heɪst] [soʊ] [jɔːr'self] - , [ʌp] [ðɪs] ['raɪzɪn] - [graʊnd] .

Don't	you	haste	so	yourself	Almiry	,	up	this	risin	'	ground	.
不	你	匆忙	所以	你自己	-	,	向上	这	升起	-	地面	.

阿尔米里，你也别那么着急，爬上这片隆起的山坡。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] [wiːz] - .

I	hear	you	commencin	'	to	wheeze	a'ready	.
我	听到	你	-	-	到	喘息	-	.

我听见你已经开始喘息了。

" [ðɪs] [maɪld] [rɪ'vendʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][bəuθ]['gɪvər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .

"	This	mild	revenge	seemed	to	afford	great	pleasure	to	both	giver	and	receiver	.
"	这	温和的	复仇	似乎	到	买得起	伟大的	乐趣	到	两个都	赠予者	和	接收者	.

“这种温和的报复似乎给施予者和接受者都带来了极大的快乐。”

[ðeɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

They	laughed	a	little	,	and	looked	at	each	other	affectionately	,	and	then	at
他们	笑了	一个	小的	,	和	看起来	在	每个	其他	亲切地	,	和	然后	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们轻笑了一声，深情地对视了一眼，然后又看向了我。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [kən'sɪdərətli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][waɪd] [siː] [vjuː] .

Mrs	.	Todd	considerately	paused	,	and	faced	about	to	regard	the	wide	sea	view	.
太太	.	托德	体贴地	暂停	,	和	面对	关于	到	看待	这	宽的	海	看法	.

托德太太体贴地停顿了一下，转身欣赏广阔的海景。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][stɑːp] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz]

I	was	glad	to	stop	,	being	more	out	of	breath	than	either	of	my	companions
我	曾是	高兴的	到	停止	,	存在	更多的	出去	的	气息	比	任何一个	的	我的	同伴

,

,

,

我很高兴能停下来，因为我比我的两个同伴都气喘吁吁。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði][hɔːlt][baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] .

and	I	prolonged	the	halt	by	asking	the	names	of	the	neighboring	islands	.
和	我	延长	这	停止	经过	问	这	姓名	的	这	邻接	岛屿	.

于是我询问了邻近岛屿的名称，从而延长了停留时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ['bloʊɪŋ] ,

There	was	a	fine	breeze	blowing	,
那里	曾是	一个	美好的	微风	吹	,

微风轻拂，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

which	we	felt	more	there	on	the	high	land	than	when	we	were	running	before
哪个	我们	毛毡	更多的	那里	在	这	高的	土地	比	什么时候	我们	是	跑步	前

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .

it	in	the	dory	.
它	在	这	多莉	.

我们在高地上比在高地上乘小船奔跑时更能感受到这一点。

" [waɪ] , [ðɪs] [eɪnt] [ðæt] ['kɪt(ə)n][aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [læst] ,

"	Why	,	this	ain't	that	kitten	I	saw	when	I	was	out	last	,
"	为什么	,	这	不是	那	小猫	我	锯	什么时候	我	曾是	出去	最后的	,

“哎呀，这不是我上次出去时看到的那只小猫了。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [sed] ['dɪdnt] [ə'pɪr] ['laɪkli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [æz; əz][wiː; wi] [went]

the	one	that	I	said	didn't	appear	likely	?	"	exclaimed	Mrs	.	Todd	as	we	went
这	一	那	我	说	没有	出现	可能	?	"	惊呼	太太	.	托德	作为	我们	去

['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

“我说的那个看起来不太可能的？”我们边走边问托德太太。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , - , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	That's	the	one	,	Almiry	,	"	said	her	mother	.
"	那就是	这	一	,	-	,	"	说	她	母亲	.

“就是她，阿尔米里，”她母亲说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkli] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiːz] [raɪt] ['æftər] ['bɪznəs] .

"	She	always	had	a	likely	look	to	me	,	an	'	she's	right	after	business	.
"	她	总是	有	一个	可能	看	到	我	,	一个	-	她是	正确的	后	商业	.

“我一直觉得她很有魄力，而且她做事很认真。”

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊsər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

I	never	see	such	a	mouser	for	one	of	her	age	.
我	绝不	看	这样的	一个	鼠牌	为了	一	的	她	年龄	.

我从没见过像她这个年纪这么厉害的捕鼠能手。

[ɪft] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['wɪljəm] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [haust] [ðæt] ['ʌðər] [droʊnɪn] - [oʊld] [θɪŋ]

If't	wan't	for	William	,	I	never	should	have	housed	that	other	dronin	'	old	thing
如果不是	想	为了	威廉	,	我	绝不	应该	有	房屋	那	其他	德罗宁	-	老的	事物

[soʊ] [lɔːŋ] ;

so	long	;
所以	长的	;

如果不是因为威廉，我根本不应该让那只嗡嗡作响的老家伙待那么久；

[bʌt; bət][hiː; hi][sets][baɪ][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hævɪn] - [ə; eɪ][bɑːb][teɪl] .

but	he	sets	by	her	on	account	of	her	havin	'	a	bob	tail	.
但	他	套	经过	她	在	帐户	的	她	拥有	-	一个	鲍勃	尾巴	.

但他因为她有一条短尾巴而疏远了她。

[aɪ][dəunt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kæts][dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hævɪn] - [bɑːb] [teɪlz] ;

I	don't	deem	it	advisable	to	maintain	cats	just	on	account	of	their	havin	'	bob	tails	;
我	不	认为	它	建议	到	维持	猫	只是	在	帐户	的	他们的	拥有	-	鲍勃	尾巴	;

我不认为仅仅因为猫有短尾巴就饲养它们是明智之举;

[ðeə(r)] [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] - [em] [twaɪs] .

they're	like	all	other	curiosities	,	good	for	them	that	wants	to	see	'	m	twice	.
它们是	喜欢	全部	其他	奇闻异事	,	好的	为了	他们	那	想要	到	看	-	米	两次	.

它们和其他奇珍异宝一样，想看两遍的人也挺好。

[ðɪs] ['kɪt(ə)n]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][maɪs][fɔːr; fər][bəuθ] , [æn; ən] - [kiːps] [ˌem 'iː] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][aɪ] [eint] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

This	kitten	catches	mice	for	both	,	an	'	keeps	me	respectable	as	I	ain't	been	for	a	year	.
这	小猫	捕获物	小鼠	为了	两个都	,	一个	-	保持	我	可敬	作为	我	不是	到过	为了	一个	年	.

这只小猫帮我们俩捉老鼠，也让我重拾体面，我已经一年没这么体面了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌʌndər'stændɪn] - ['lɪt(ə)l] [help] , [ðɪs] ['kɪt(ə)n] [ɪz] .

She's	a	real	understandin	'	little	help	,	this	kitten	is	.
她是	一个	真实的	理解	-	小的	帮助	,	这	小猫	是	.

这只小猫咪真是个很懂事的小帮手。

[aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [faɪv] [mɪs] [ɔː'gʌstə] ['pɜːnəl] [hæd; həd]['oʊvər][tuː; tə] [bɜːrnt] ['aɪlənd] ,

I	picked	her	from	among	five	Miss	Augusta	Pernell	had	over	to	Burnt	Island	,
我	挑选	她	从	之中	五	错过	奥古斯塔	珀内尔	有	超过	到	烧焦的	岛	,

我从奥古斯塔·珀内尔小姐带到伯恩特岛的五个人中选中了她。

" [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] .

"	said	the	old	woman	,	trudging	along	with	the	kitten	close	at	her	skirts	.
"	说	这	老的	女士	,	艰难跋涉	沿着	和	这	小猫	关闭	在	她	裙子	.

“老妇人一边说着，一边拖着沉重的步伐走着，小猫紧紧地贴着她的裙摆。”

" [ɔː'gʌstə] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - ['blækiːt] , [juːv] [tʊk] [ænd; ənd] ['həʊmliɪ] ; - [ænd; ənd] ,

"	Augusta	,	she	says	to	me	,	'	Why	,	Mis	'	Blackett	,	you've	took	and	homeliest	;	-	and	,
"	奥古斯塔	,	她	说道	到	我	,	-	为什么	,	误	-	布莱克特	,	你已经	采取	和	最家	;	-	和	,

“奥古斯塔对我说，‘布莱克特小姐，你真是太土气了;’”

[sez] [aɪ] , - [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ]['smɑːrtəst] ; [aɪm]['sætɪsfaɪd] . - "

says	I	,	'	I've	got	the	smartest	;	I'm	satisfied	.	'	"
说道	我	,	-	我已经	得到	这	最聪明的	;	我是	使满意	.	-	"

我说：“我拥有最聪明的人；我很满意。”

" [aɪ'd] [trʌst] ['noʊbɑːdi] - [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['hænsəmli] ,

"	I'd	trust	nobody	sooner'n	you	to	pick	out	a	kitten	,	mother	,	"	said	the	daughter	handsomely	,
"	ID	相信	无人	-	你	到	挑选	出去	一个	小猫	,	母亲	,	"	说	这	女儿	英俊地	,

“妈妈，我最信任的人就是您，让我帮您挑选小猫咪，”女儿温柔地说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

and	we	went	on	in	peace	and	harmony	.
和	我们	去	在	在	和平	和	和谐	.

我们继续和平和谐地生活着。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

The	house	was	just	before	us	now	,
这	房子	曾是	只是	前	我们	现在	,

房子就在我们眼前。

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['lev(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][hæd; həd] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

on	a	green	level	that	looked	as	if	a	huge	hand	had	scooped	it	out	of
在	一个	绿色的	等级	那	看起来	作为	如果	一个	巨大的	手	有	抢先报道	它	出去	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [fiːld] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] .

the	long	green	field	we	had	been	ascending	.
这	长的	绿色的	场地	我们	有	到过	上升	.

地面呈绿色，仿佛一只巨大的手从我们一直攀登的那片长长的绿色田野中把它挖了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði][dɑːrk] ,

A	little	way	above	,	the	dark	,
一个	小的	方式	多于	,	这	黑暗的	,

稍高一些的地方，黑暗，

[spruːs] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['siːwərd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

spruce	woods	began	to	climb	the	top	of	the	hill	and	cover	the	seaward	slopes	of	the	island	.
云杉	树林	开始	到	爬	这	顶部	的	这	爬坡道	和	覆盖	这	向海	连续下坡	的	这	岛	.

云杉林开始攀升至山顶，覆盖了岛屿面向大海的山坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

There	was	just	room	for	the	small	farm	and	the	forest	;
那里	曾是	只是	房间	为了	这	小的	农场	和	这	森林	;

这里只剩下小农场和森林的空间了；

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [rʌf] [ʃedz] ,

we	looked	down	at	the	fish	-	house	and	its	rough	sheds	,
我们	看起来	向下	在	这	鱼	-	房子	和	它是	粗糙的	棚屋	,

我们向下望去，看到了鱼棚和它简陋的棚子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪr] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	weirs	stretching	far	out	into	the	water	.
和	这	堰	伸展	远的	出去	进入	这	水	.

堰坝一直延伸到水中很远的地方。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːz] [keɪm] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

As	we	looked	upward	,	the	tops	of	the	firs	came	sharp	against	the	blue	sky	.
作为	我们	看起来	向上	,	这	最高额	的	这	杉树	来了	锋利的	反对	这	蓝色的	天空	.

我们抬头望去，只见杉树的树梢在蓝天的映衬下显得格外醒目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [rʌf] ['pæstʃər] - [lænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	great	stretch	of	rough	pasture	-	land	round	the	shoulder	of	the
那里	曾是	一个	伟大的	拉紧	的	粗糙的	牧场	-	土地	圆形的	这	肩膀	的	这

['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

island	to	the	eastward	,
岛	到	这	向东	,

岛屿东侧山肩周围有一大片崎岖不平的牧场。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [θɪk] - ['skætərd] [greɪ] ['rɑːks] [ðæt] [kept] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	here	were	all	the	thick	-	scattered	gray	rocks	that	kept	their	places	,
和	这里	是	全部	这	厚的	-	疏散	灰色的	岩石	那	保留	他们的	地方	,

这里到处都是厚厚的、散落在各处的灰色岩石，它们依然保持着原有的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bæks] [ʌv; əv] ['meni] [ʃiːp] [ðæt] [fər'evər] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn]

and	the	gray	backs	of	many	sheep	that	forever	wandered	and	fed	on	the	thin
和	这	灰色的	背部	的	许多	羊	那	永远	漫步	和	美联储	在	这	薄的

[swiːt] ['pæstʃərɪdʒ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [sɔːft] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv]

sweet	pasturage	that	fringed	the	ledges	and	made	soft	hollows	and	strips	of
甜的	牧草	那	流苏	这	壁架	和	制成	柔软的	空心	和	条状物	的

[griːn] [tɜːrf] [laɪk] ['groʊɪŋ] ['velvɪt] .

green	turf	like	growing	velvet	.
绿色的	草皮	喜欢	生长	天鹅绒	.

还有许多绵羊灰色的背影，它们永远在山脊边缘游荡，啃食着稀疏的甜草，这些甜草形成了柔软的洼地和绿色的草皮，就像长出的天鹅绒一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [ʌv; əv] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['rɑːks]

I	could	see	the	rich	green	of	bayberry	bushes	here	and	there	,	where	the	rocks
我	可以	看	这	富有的	绿色的	的	杨梅	灌木丛	这里	和	那里	,	在哪里	这	岩石

[meɪd] [ruːm] .

made	room	.
制成	房间	.

在岩石缝隙间，可以看到茂盛的杨梅灌木丛。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] ;

The	air	was	very	sweet	;
这	空气	曾是	非常	甜的	;

空气非常甜美；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['taɪni]

one	could	not	help	wishing	to	be	a	citizen	of	such	a	complete	and	tiny
一	可以	不是	帮助	祝	到	是	一个	公民	的	这样的	一个	完全的	和	微小的

['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv] [fɪʃə'fəʊk] .

continent	and	home	of	fisherfolk	.
大陆	和	家	的	渔民	.

人们不禁会希望成为这样一个完整而又狭小的大陆——渔民的家园——的公民。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [lʊkt] ['hevi] [ɑːn][ɪts] [loʊ]

The	house	was	broad	and	clean	,	with	a	roof	that	looked	heavy	on	its	low
这	房子	曾是	广阔	和	干净的	,	和	一个	屋顶	那	看起来	重的	在	它是	低的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

房子宽敞干净，屋顶在低矮的墙壁上显得很沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [siːm] [fɜːrm] - ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	one	of	the	houses	that	seem	firm	-	rooted	in	the	ground	,
它	曾是	一	的	这	房屋	那	似乎	公司	-	根	在	这	地面	,

它是那种仿佛牢牢扎根于大地上的房子之一。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] - [θɜːrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [laɪk] [ˈaɪsˌbɜːgz] .

as	if	they	were	two	-	thirds	below	the	surface	,	like	icebergs	.
作为	如果	他们	是	二	-	三分之一	以下	这	表面	,	喜欢	冰山	.

仿佛它们三分之二都沉在水面之下，就像冰山一样。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] [ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli][ˈoʊpən][ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,

The	front	door	stood	hospitably	open	in	expectation	of	company	,
这	正面	门	站立	热情好客	打开	在	期待	的	公司	,

前门热情地敞开着，期待着客人的到来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [vaɪn] [gruː] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ;

and	an	orderly	vine	grew	at	each	side	;
和	一个	秩序	藤	生长	在	每个	边	;

两旁都长出了整齐的藤蔓;

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [end] ,

but	our	path	led	to	the	kitchen	door	at	the	house	-	end	,
但	我们的	小路	引领	到	这	厨房	门	在	这	房子	-	结尾	,

但我们的路却通向了房子尽头的厨房门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈgriːnəri] ,

and	there	grew	a	mass	of	gay	flowers	and	greenery	,
和	那里	生长	一个	大量的	的	同性恋	花朵	和	绿植	,

那里生长着茂盛的鲜花和绿植。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [təˈgeðər] [baɪ][sʌm; səm][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈgɑːrdn] [bruːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

as	if	they	had	been	swept	together	by	some	diligent	garden	broom	into	a
作为	如果	他们	有	到过	扫荡	一起	经过	一些	勤奋	花园	扫帚	进入	一个

['tæŋg(ə)ld] [hiːp] :

tangled	heap	:
纠缠不清	堆	:

仿佛它们被勤劳的园丁用扫帚扫到一起，变成了一堆乱糟糟的杂物:

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌpɔːrtʃəˈlækə] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [step] [ænd; ənd] [ˈstræglɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]

there	were	portulacas	all	along	under	the	lower	step	and	straggling	off	into	the
那里	是	马齿苋	全部	沿着	在下面	这	降低	步	和	零散的	离开	进入	这

[græs] ,

grass	,
草	,

低矮的台阶下到处都是马齿苋，一直蔓延到草丛里。

[ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈmæloʊ] [ðæt] [krept] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] , [laɪk] [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] .

and	clustering	mallows	that	crept	as	near	as	they	dared	,	like	poor	relations	.
和	聚类	锦葵	那	悄悄地爬	作为	靠近	作为	他们	敢于	,	喜欢	贫穷的	关系	.

还有成簇的锦葵，它们像穷亲戚一样，尽可能地靠近。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪnləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tuː] [hæf] - [groʊn] [ˈtʃɪkɪnz] [huː]

I	saw	the	bright	eyes	and	brainless	little	heads	of	two	half	-	grown	chickens	who
我	锯	这	明亮的	眼睛	和	没脑子	小的	头部	的	二	一半	-	生长	鸡	WHO

[wɜːr; wər] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [əˈweɪ]

were	snuggled	down	among	the	mallows	as	if	they	had	been	chased	away
是	依偎着	向下	之中	这	锦葵	作为	如果	他们	有	到过	追逐	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

from	the	door	more	than	once	,
从	这	门	更多的	比	一次	,

我看到两只半大的小鸡，它们有着明亮的眼睛和懵懂的小脑袋，蜷缩在锦葵丛中，好像不止一次被人从门口赶走似的。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] .

and	expected	to	be	again	.
和	预期的	到	是	再次	.

预计还会再次发生。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][oʊ] - ['fɔːrm(ə)l]['kʌmɪn] - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	It	seems	kind	o	'	formal	comin	'	in	this	way	,	"	said	Mrs	.	Todd	impulsively	,
"	它	似乎	种类	o	-	正式的	即将到来	-	在	这	方式	,	"	说	太太	.	托德	冲动地	,

“这样进来似乎有点正式，”托德太太脱口而出。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] ;

as	we	passed	the	flowers	and	came	to	the	front	doorstep	;
作为	我们	通过了	这	花朵	和	来了	到	这	正面	家门口	;

当我们穿过花丛，来到前门台阶时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] ,

but	she	was	mindful	of	the	proprieties	,
但	她	曾是	正念	的	这	礼仪	,

但她很注意礼节。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][best] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][left] .

and	walked	before	us	into	the	best	room	on	the	left	.
和	步行	前	我们	进入	这	最好的	房间	在	这	左边	.

然后他走在我们前面，走进左边最好的房间。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [æn; ən] - [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] !

"	Why	,	mother	,	if	you	haven't	gone	an	'	turned	the	carpet	!
"	为什么	,	母亲	,	如果	你	还没有	已消失	一个	-	转向	这	地毯	!

“妈，你还没把地毯翻过来吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]

"	she	exclaimed	,	with	something	in	her	voice	that	spoke	of	awe	and
"	她	惊呼	,	和	某物	在	她	嗓音	那	辐	的	敬畏	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“她惊叹道，语气中充满了敬畏和钦佩。”

" [wɛnd] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	When'd	you	get	to	it	?
"	什么时候	你	得到	到	它	?

你什么时候开始做的?

[aɪ] [spoʊz] [ˌem aɪ 'es] - ['ædɪks] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [helpt] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [waɪt] ['aɪlənd] ['lændɪŋ]

I	s'pose	Mis	'	Addicks	come	over	an	'	helped	you	,	from	White	Island	Landing
我	假设	误	-	查尔顿竞技	来	超过	一个	-	帮助	你	,	从	白色的	岛	降落

? "

?	"
?	"

我猜想是艾迪克斯太太从白岛登陆点过来帮了你吧?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,

"	No	,	she	didn't	,	"	answered	the	old	woman	,	standing	proudly	erect	,
"	不	,	她	没有	,	"	回答	这	老的	女士	,	常设	自豪地	直立	,

“不，她没有，”老妇人骄傲地挺直身子回答道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] .

and	making	the	most	of	a	great	moment	.
和	制作	这	最多	的	一个	伟大的	片刻	.

并充分利用这美好的时刻。

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wɪljəmz] [help] .

"	I	done	it	all	myself	with	William's	help	.
"	我	完毕	它	全部	我	和	威廉的	帮助	.

“这一切都是我在威廉的帮助下独自完成的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [deɪ] , [æn; ən] - [tʊk] [raɪt] [hoʊlt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

He	had	a	spare	day	,	an	'	took	right	holt	with	me	;
他	有	一个	空闲的	天	,	一个	-	采取	正确的	霍尔特	和	我	;

他正好有一天空闲时间，就直接和我一起去了；

[æn; ən] - - [twʌz] [ɔːl] [wel] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [æn; ən] - [tɜːrnd] ,

an	'	'	twas	all	well	beat	on	the	grass	,	an	'	turned	,
一个	-	-	那是	全部出色地		打	在	这	草	,	一个	-	转向	,

一切都在草地上被狠狠地打了一顿，然后转身，

[æn; ən] - [pʊt] [daʊn] [əˈgen] [əˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .

an	'	put	down	again	afore	we	went	to	bed	.
一个	-	放	向下	再次	之前	我们	去	到	床	.

然后我们睡前又把它放下了。

[aɪ] [rɪpt] [æn; ən] - [ˈsoʊd] [ˈoʊvər] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [brɛdθs] .

I	ripped	an	'	sewed	over	two	o	'	them	long	breadths	.
我	撕裂	一个	-	缝制的	超过	二	o	-	他们	长的	宽度	.

我把其中两块长布撕开，重新缝制了一遍。

[aɪ] [eint] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] . "

I	ain't	had	such	a	good	night's	sleep	for	two	years	.	"
我	不是	有	这样的	一个	好的	夜晚	睡觉	为了	二	年	.	"

我已经两年没睡得这么好了。

" [ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈhævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈeɪti] - [sɪks]

"	There	,	what	do	you	think	o	'	havin	'	such	a	mother	as	that	for	eighty	-	six
"	那里	,	什么	做	你	思考	o	-	拥有	-	这样的	一个	母亲	作为	那	为了	八十	-	六

[jɪr] [oʊld] ?

year	old	?
年	老的	?

“你觉得拥有这样一位八十六岁高龄的母亲怎么样？”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

"	said	Mrs	.	Todd	,	standing	before	us	like	a	large	figure	of	Victory	.
"	说	太太	.	托德	,	常设	前	我们	喜欢	一个	大的	数字	的	胜利	.

“托德夫人说道，她像胜利女神一样站在我们面前。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] ;

As	for	the	mother	,	she	took	on	a	sudden	look	of	youth	;
作为	为了	这	母亲	,	她	采取	在	一个	突然	看	的	青年	;

至于母亲，她突然容光焕发，显得年轻了许多；

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [nɑːt] [ˈendɪŋ] ,

you	felt	as	if	she	promised	a	great	future	,	and	was	beginning	,	not	ending	,
你	毛毡	作为	如果	她	承诺	一个	伟大的	未来	,	和	曾是	开始	,	不是	结束	,

你感觉她预示着美好的未来，一切才刚刚开始，而不是结束。

[hɜːr; hər] [ˈsʌmərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhæpi] [tɔɪlz] .

her	summers	and	their	happy	toils	.
她	夏天	和	他们的	快乐的	辛勤劳作	.

她的夏天和他们快乐的辛勤劳作。

" [maɪ] , [maɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] .

"	My	,	my	!	"	exclaimed	Mrs	.	Todd	.
"	我的	,	我的	!	"	惊呼	太太	.	托德	.

“我的天哪！”托德太太惊呼道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	couldn't	ha	'	done	it	myself	,	I've	got	to	own	it	.	"
"	我	不能	哈	-	完毕	它	我	,	我已经	得到	到	自己的	它	.	"

“我一个人做不到，我必须承担责任。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][maɪ][maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] ,

"	I	was	much	pleased	to	have	it	off	my	mind	,	"	said	Mrs	.	Blackett	,
"	我	曾是	很多	高兴	到	有	它	离开	我的	头脑	,	"	说	太太	.	布莱克特	,

“我很高兴这件事终于可以放下了，”布莱克特夫人说。

['hʌmbli] ; " [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ] ['wɔznt]

humbly	;	"	the	more	so	because	along	at	the	first	of	the	next	week	I	wasn't
谦卑地	;	"	这	更多的	所以	因为	沿着	在	这	第一的	的	这	下一个	星期	我	不是

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

谦虚地说：“尤其是在接下来的一周初，我的身体状况不太好。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] .

I	suppose	it	may	have	been	the	change	of	weather	.
我	认为	它	可能	有	到过	这	改变	的	天气	.

我想可能是天气变化的缘故。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	Mrs	.	Todd	could	not	resist	a	significant	glance	at	me	,	but	,	with	charming
"	太太	.	托德	可以	不是	抵抗	一个	重要的	瞥一眼	在	我	,	但	,	和	迷人

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

“托德太太忍不住意味深长地看了我一眼，但带着迷人的同情，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈpærənt] [kɔːz] .

she	forbore	to	point	the	lesson	or	to	connect	this	illness	with	its	apparent	cause	.
她	前钻孔	到	观点	这	课	或者	到	连接	这	疾病	和	它是	明显	原因	.

她没有指出其中的教训，也没有将这种疾病与其明显的原因联系起来。

[ʃiː; ʃi] [luːmd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [best] [ruːm] ,

She	loomed	larger	than	ever	in	the	little	old	-	fashioned	best	room	,
她	迫近	更大的	比	曾经	在	这	小的	老的	-	造型	最好的	房间	,

在那个略显老旧的主房间里，她的身影比以往任何时候都更加高大。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

with	its	few	pieces	of	good	furniture	and	pictures	of	national	interest	.
和	它是	很少	件	的	好的	家具	和	图片	的	国家的	兴趣	.

屋内有几件像样的家具和一些具有国家意义的画作。

[ðə; ði] [griːn] ['peɪpər] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)l] ['lændskeips] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən]

The	green	paper	curtains	were	stamped	with	conventional	landscapes	of	a	foreign
这	绿色的	纸	窗帘	是	盖章	和	传统的	风景	的	一个	外国的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

绿色的纸窗帘上印着外国常见的风景图案。

- - ['kɑːslz] [ɑːn] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][krægz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [stiːp] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] ;

-	-	castles	on	inaccessible	crags	,	and	lovely	lakes	with	steep	wooded	shores	;
-	-	城堡	在	无法进入	峭壁	,	和	迷人的	湖泊	和	陡	树木繁茂的	海岸	;

——建在人迹罕至的峭壁上的城堡，以及拥有陡峭林岸的美丽湖泊；

['ʌndər] - [fʊt] [ðə; ði] ['treʒərd] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][hoʊm] - [meɪd] [rʌgz] .

under	-	foot	the	treasured	carpet	was	covered	thick	with	home	-	made	rugs	.
在下面	-	脚	这	珍藏	地毯	曾是	涵盖	厚的	和	家	-	制成	地毯	.

珍贵的地毯下面厚厚地铺着几层自制地毯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['empti] [glæs] [læmps][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['bukeiz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][sʌm; səm]

There	were	empty	glass	lamps	and	crystallized	bouquets	of	grass	and	some
那里	是	空的	玻璃	灯	和	结晶	花束	的	草	和	一些

[faɪn] ['ʃɛlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mæntlpi:s] .

fine	shells	on	the	narrow	mantelpiece	.
美好的	贝壳	在	这	狭窄的	壁炉架	.

狭窄的壁炉架上摆放着空玻璃灯、水晶花束和一些精美的贝壳。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

"	I	was	married	in	this	room	,	"	said	Mrs	.	Todd	unexpectedly	;
"	我	曾是	已婚	在	这	房间	,	"	说	太太	.	托德	不料	;

“我就是在这座房间里结的婚，”托德太太突然说道；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

and	I	heard	her	give	a	sigh	after	she	had	spoken	,
和	我	听到	她	给	一个	叹	后	她	有	说	,

她说完话后，我听到她叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [wʊd] [fər'evər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

as	if	she	could	not	help	the	touch	of	regret	that	would	forever	come	with	all
作为	如果	她	可以	不是	帮助	这	触碰	的	后悔	那	会	永远	来	和	全部

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

her	thoughts	of	happiness	.
她	想法	的	幸福	.

仿佛她无法摆脱那份伴随所有幸福而来的、挥之不去的遗憾。

" [wi:; wi] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

"	We	stood	right	there	between	the	windows	,	"	she	added	,	"	and	the	minister
"	我们	站立	正确的	那里	之间	这	视窗	,	"	她	额外	,	"	和	这	部长

[stʊd] [hɪr] .

stood	here	.
站立	这里	.

“我们就站在窗户中间，”她补充道，“部长就站在这里。”

['wɪljəm] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] .

William	wouldn't	come	in	.
威廉	不会	来	在	.

威廉不肯进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:d] [ə'baʊt] ['si:ɪn] - [foʊks] , [dʒʌsts][hi:; hi][ɪz] [naʊ] .

He	was	always	odd	about	seein	'	folks	,	just's	he	is	now	.
他	曾是	总是	奇怪的	关于	看到	-	各位	,	只是	他	是	现在	.

他以前就有点怕见人，现在也是一样。

[aɪ] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t] - [ɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æn; ən] - ['wɪljəm] , ['hi:d] [teɪk] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	run	to	meet	'	em	from	a	child	,	an	'	William	,	he'd	take	an	'	run	away	.	"
我	跑步	到	见面	-	呃	从	一个	孩子	,	一个	-	威廉	,	他会	拿	一个	-	跑步	离开	.	"

我从小就跑去见他们，而威廉，他会带着他们跑掉。

" [aɪv] [bɪn] [ðə; ði]['geɪnər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['tʃɪrfəli] .

"	I've	been	the	gainer	,	"	said	the	old	mother	cheerfully	.
"	我已经	到过	这	增重者	,	"	说	这	老的	母亲	愉快地	.

“我成了受益者，”老母亲高兴地说。

" ['wɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [sʌn][æn; ən] - ['dɔ:tər] [bəuθ] [sɪns] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['mærid] [ɔ:f][ðə; ði]['aɪlənd]

"	William	has	been	son	an	'	daughter	both	since	you	was	married	off	the	island
"	威廉	有	到过	儿子	一个	-	女儿	两个都	自从	你	曾是	已婚	离开	这	岛

.

.
.

“自从你离开岛屿结婚以来，威廉既是你的儿子又是你的女儿。”

['hiːz] [bɪn] - [moʊst] [tuː] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊm] - [lɔːŋ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] ,

He's	been	'	most	too	satisfied	to	stop	at	home	'	long	o	'	his	old	mother	,
他是	到过	-	最多	也	使满意	到	停止	在	家	-	长的	o	-	他的	老的	母亲	,

他一直很满足于待在家里陪伴年迈的母亲，

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] - [ɪm] [aɪm] [ðə; ði] ['geɪnər] .

but	I	always	tell	'	em	I'm	the	gainer	.
但	我	总是	告诉	-	呃	我是	这	增重者	.

但我总是告诉他们，我是受益者。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] .

"	We	were	all	moving	toward	the	kitchen	as	if	by	common	instinct	.
"	我们	是	全部	移动	朝向	这	厨房	作为	如果	经过	常见的	本能	.

“我们仿佛出于共同的本能，都朝着厨房走去。”

[ðə; ði] [best] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ə'keiʒənz] ,

The	best	room	was	too	suggestive	of	serious	occasions	,
这	最好的	房间	曾是	也	暗示性的	的	严肃的	场合	,

最好的房间太容易让人联想到严肃场合了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

and	the	shades	were	all	pulled	down	to	shut	out	the	summer	light	and	air	.
和	这	色调	是	全部	拉	向下	到	关闭	出去	这	夏天	光	和	空气	.

所有的窗帘都拉了下来，挡住了夏日的阳光和空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

It	was	indeed	a	tribute	to	Society	to	find	a	room	set	apart	for	her
它	曾是	的确	一个	贡	到	社会	到	寻找	一个	房间	放	除	为了	她

[bɪ'hests] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [soʊ] [ə'pærəntli] ['nebərlɪs] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æn; ən] ['aɪlənd] .

behests	out	there	on	so	apparently	neighborless	and	remote	an	island	.
要求	出去	那里	在	所以	显然	没有邻居	和	偏僻的	一个	岛	.

在这样一个看似与世隔绝、偏远荒凉的岛屿上，竟然能找到一间专门为她准备的房间，这的确是对社会的一种肯定。

[ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['festəvəlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bliːk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Afternoon	visits	and	evening	festivals	must	be	few	in	such	a	bleak	situation
下午	访问	和	晚上	节日	必须	是	很少	在	这样的	一个	苍凉	情况

[æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

at	certain	seasons	of	the	year	,
在	肯定	季节	的	这	年	,

在一年中某些季节如此萧条的情况下，下午的游览和晚上的节日活动肯定很少。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but	Mrs	.	Blackett	was	of	those	who	do	not	live	to	themselves	,
但	太太	.	布莱克特	曾是	的	那些	WHO	做	不是	居住	到	他们自己	,

但布莱克特夫人属于那种不独居的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [di'vaidz] [mɪr] [self] - [kən'sɜːrn] [frʌm; frəm]

and	who	have	long	since	passed	the	line	that	divides	mere	self	-	concern	from
和	WHO	有	长的	自从	通过了	这	线	那	分割	仅仅	自己	-	忧虑	从

[ə; eɪ] ['vælјuːd] [ʃer] [ɪn] [wət'evər] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

a	valued	share	in	whatever	Society	can	give	and	take	.
一个	有价值的	分享	在	任何	社会	能	给	和	拿	.

他们早已越过了那条将单纯的自我关注与对社会所能给予和获取的一切的珍视分享区分开来的界限。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nebəz] [huː] ['nevər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

There	were	those	of	her	neighbors	who	never	had	taken	the	trouble	to
那里	是	那些	的	她	邻居	WHO	绝不	有	已采取	这	麻烦	到

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [best] [ruːm] ,

furnish	a	best	room	,
提供	一个	最好的	房间	,

她的邻居中有些人甚至从未费心布置过最好的房间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blækiːt] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrlər] .

but	Mrs	.	Blackett	was	one	who	knew	the	uses	of	a	parlor	.
但	太太	.	布莱克特	曾是	一	WHO	知道	这	用途	的	一个	客厅	.

但布莱克特太太却懂得客厅的用途。

" [jes] , [duː] [kʌm] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] ; [aɪ] [ʃænt] [meɪk] ['eni]['streɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	do	come	right	out	into	the	old	kitchen	;	I	shan't	make	any	stranger	of	you	,
"	是的	,	做	来	正确的	出去	进入	这	老的	厨房	;	我	不会	制作	任何	陌生人	的	你	,

“好的，请直接到旧厨房来；我不会把你当陌生人。”

" [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] ['plezntli] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	she	invited	us	pleasantly	,	after	we	had	been	properly	received	in	the	room
"	她	受邀	我们	愉快	,	后	我们	有	到过	适当地	已收到	在	这	房间

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔːr'mæləti] .

appointed	to	formality	.
任命	到	正式	.

“在我们被正式接待到指定的房间后，她热情地邀请我们。”

" [aɪ][ɪk'spekt] - , [hɪr] ,

"	I	expect	Almiry	,	here	,
"	我	预计	-	,	这里	,

“我预计阿尔米里会在这里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第3/7页

- [əl][biː; bi]['drɪftɪn] - [aʊt] - [mʌŋst] [ðə; ði]['pæstʃər] - [wiːdz] [kwɪks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]
' ll be driftin ' out ' mongst the pasture - weeds quick's she can find a good
- 二 是 漂流 - 出去 - 其中 这 牧场 - 杂草 快手 她 能 寻找 一个 好的
[ɪk'skjuːs] .
excuse .
原谅 .

她很快就会找到一个好借口，飘到牧场的杂草丛中去。

- [tɪz][hɑːt] [naʊ] .
' Tis hot now .
- 的 热的 现在 .

现在很热。

[juːd] ['betər] ['kɑːntent] [jɔːr'selvz] [tɪl] [juː; jʊ][get] [naɪs][æn; ən] - ['restɪd] ,
You'd better content yourselves till you get nice an ' rested ,
你会 更好的 内容 你们自己 直到 你 得到 好的 一个 - 休息 ,

你们最好还是好好休息，待到彻底放松下来再说。

[æn; ən] - - [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [siː] - [briːz] - [əl] [sprɪŋ] [ʌp] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]
an ' ' long after dinner the sea - breeze ' ll spring up , an ' then you can take
一个 - - 长的 后 晚餐 这 海 - 微风 - 三 春天 向上 , 一个 - 然后 你 能 拿
[jʊr; jər] [wɔːks] ,
your walks ,
你的 散步 ,

晚饭后很久，海风就会吹起来，那时你就可以去散步了。

[æn; ən] - [goʊ][ʌp][æn; ən] - [siː] [ðə; ði]['prɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ledʒ] .
an ' go up an ' see the prospect from the big ledge .
一个 - 去 向上 一个 - 看 这 前景 从 这 大的 壁架 .

然后爬上去，从高高的岩架上眺望远方。

- [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .
Almiry'll want to show off everything there is .
- 想 到 展示 离开 一切 那里 是 .

阿尔米里会想把所有东西都炫耀一遍。

[ðen] [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][oʊ] - [tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
Then I'll get you a good cup o ' tea before you start to go home .
然后 患病的 得到 你 一个 好的 杯子 o - 茶 前 你 开始 到 去 家 .

那在你回家之前，我会给你泡杯好茶。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['plenti] [lɔːŋ] [naʊ] .
The days are plenty long now .
这 天 是 很多 长的 现在 .

现在日子过得很长。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" While we were talking in the best room the selected fish had been
" 尽管 我们 是 说 在 这 最好的 房间 这 已选 鱼 有 到过
[mɪ'stɪriəsli] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
mysteriously brought up from the shore ,
神秘地 带来 向上 从 这 支撑 ,

“当我们在最好的房间里交谈时，选中的鱼不知怎么地从岸边被抬了上来。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [krɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	lay	all	cleaned	and	ready	in	an	earthen	crock	on	the	table	.
和	躺	全部	已清洗	和	准备好	在	一个	土	缸	在	这	桌子	.

将所有清洗干净的食材放在桌子上的陶罐里。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəm] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [stɑːpt] [æn; ən] - [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] .

"	I	think	William	might	have	just	stopped	an	'	said	a	word	,	"	remarked	Mrs	.
"	我	思考	威廉	可能	有	只是	停止	一个	-	说	一个	单词	,	"	评论	太太	.

['tɑːd] ,

Todd	,
托德	,

“我想威廉可能只是停下来说了几句话，”托德太太说道。

['paʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [əˈfrʌnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pouting	with	high	affront	as	she	caught	sight	of	it	.
撅嘴	和	高的	冒犯	作为	她	捕捉	视线	的	它	.

她看到后，气呼呼地撅起了嘴。

" ['hiːz] ['frendli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈʃɔːr] , [æn; ən] - [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l][ðə; ði]

"	He's	friendly	enough	when	he	comes	ashore	,	an	'	was	remarkable	social	the
"	他是	友好的	足够的	什么时候	他	来	岸上	,	一个	-	曾是	卓越	社会的	这

[læst] [taɪm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

last	time	,	for	him	.	"
最后的	时间	,	为了	他	.	"

“他上岸后态度很友善，而且就他而言，上次上岸时表现得非常善于交际。”

" [hiː; hi] [eɪnt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['soʊʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [ɪkˈspleɪnd] ['wɪljəmz]

"	He	ain't	disposed	to	be	very	social	with	the	ladies	,	"	explained	William's
"	他	不是	处置	到	是	非常	社会的	和	这	女士们	,	"	解释	威廉的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“他不太喜欢和女士们社交，”威廉的母亲解释说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

with	a	delightful	glance	at	me	,	as	if	she	counted	upon	my	friendship	and
和	一个	愉快	瞥一眼	在	我	,	作为	如果	她	计数	之上	我的	友谊	和

['tɑːlərəns] .

tolerance	.
宽容	.

她带着愉悦的眼神看着我，仿佛她指望着我的友谊和包容。

" ['hiːz] ['veri] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɪʃɪn] - - [kloʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	He's	very	particular	,	and	he's	all	in	his	old	fishin	'	-	clothes	to	-	day	.
"	他是	非常	特别的	,	和	他是	全部	在	他的	老的	钓鱼	-	-	衣服	到	-	天	.

“他非常讲究，今天还穿着他以前的渔夫服。”

['hiːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , ['æftər] [juːv] [gɔːn] .

He'll	want	me	to	tell	him	everything	you	said	and	done	,	after	you've	gone	.
地狱	想	我	到	告诉	他	一切	你	说	和	完毕	,	后	你已经	已消失	.

你走后，他会想让我把你说过和做过的一切都告诉他。

['wɪljəm] [hæz; həz] ['veri] [diːp] [əˈfekʃənz] .

William	has	very	deep	affections	.
威廉	有	非常	深的	情感	.

威廉有着非常深厚的感情。

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - .

He'll	want	to	see	you	,	Almiry	.
地狱	想	到	看	你	,	-	.

他会想见你的，阿尔米里。

[jes] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][baɪ][æn; ən] - [baɪ] . "

Yes	,	I	guess	he'll	be	in	by	an	'	by	.	"
是的	,	我	猜测	地狱	是	在	经过	一个	-	经过	.	"

是的，我想他一会儿就会进来。

" [aɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] - [en] - [baɪ] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,

"	I'll	search	for	him	by	'	n	'	by	,	if	he	don't	,	"	proclaimed	Mrs	.	Todd	,
"	患病的	搜索	为了	他	经过	-	n	-	经过	,	如果	他	不	,	"	宣布	太太	.	托德	,

“如果他不来，我迟早会去找他的，”托德太太说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

with	an	air	of	unalterable	resolution	.
和	一个	空气	的	不可更改的	解决	.

带着一种毫不动摇的决心。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɝːoʊz] [daʊn] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	I	know	all	of	his	burrows	down	'	long	the	shore	.
"	我	知道	全部	的	他的	洞穴	向下	-	长的	这	支撑	.

“我知道他沿着海岸线的所有洞穴。”

[aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][hænd] - [fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	catch	him	by	hand	'	fore	he	knows	it	.
患病的	抓住	他	经过	手	-	前	他	知道	它	.

我会在他反应过来之前徒手抓住他。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , ['eniweɪ] .

I've	got	some	business	with	William	,	anyway	.
我已经	得到	一些	商业	和	威廉	,	反正	.

反正我跟威廉还有些事要办。

[aɪ] [brɔːt] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][læst]

I	brought	forty	-	two	cents	with	me	that	was	due	him	for	them	last
我	带来	四十	-	二	分	和	我	那	曾是	到期的	他	为了	他们	最后的

['lɔbstəz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] . "

lobsters	he	brought	in	.	"
龙虾	他	带来	在	.	"

我带了四十二美分，那是他上次带回来的龙虾的钱，我欠他的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['mʌðər] ,

"	You	can	leave	it	with	me	,	"	suggested	the	little	old	mother	,
"	你	能	离开	它	和	我	,	"	建议	这	小的	老的	母亲	,

“你可以把它留给我，”老太太建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

who	was	already	stepping	about	among	her	pots	and	pans	in	the	pantry	,
WHO	曾是	已经	步进	关于	之中	她	锅	和	平底锅	在	这	食品储藏室	,

她已经在食品储藏室里摆弄着锅碗瓢盆了。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] .

and	preparing	to	make	the	chowder	.
和	准备	到	制作	这	浓汤	.

准备做浓汤。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'woʊntɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪljəm] ,

I	became	possessed	of	a	sudden	unwonted	curiosity	in	regard	to	William	,
我	成为	拥有	的	一个	突然	不寻常的	好奇心	在	看待	到	威廉	,

我突然对威廉产生了一种前所未有的好奇心。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk]

and	felt	that	half	the	pleasure	of	my	visit	would	be	lost	if	I	could	not	make
和	毛毡	那	一半	这	乐趣	的	我的	访问	会	是	丢失的	如果	我	可以	不是	制作

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

his	interesting	acquaintance	.
他的	有趣的	熟人	.

如果不能结识他这位有趣的朋友，我觉得此行的乐趣将减少一半。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['wɪljəm]

William

威廉

威廉

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['tɑːd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ʌnjən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

TODD	HAD	taken	the	onion	out	of	her	basket	and	laid	it	down	upon	the
托德	有	已采取	这	洋葱	出去	的	她	篮子	和	铺设	它	向下	之上	这

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

kitchen	table	.
厨房	桌子	.

托德从篮子里拿出洋葱，放在厨房的桌子上。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒɑːni] ['boʊdən, 'baʊdən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər]

"	There's	Johnny	Bowden	come	with	us	,	you	know	,	"	she	reminded	her
"	有	约翰尼	鲍登	来	和	我们	,	你	知道	,	"	她	提醒	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“你知道，约翰尼·鲍登要跟我们一起去，”她提醒她母亲。

" ['hiːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [saɪz] . "

"	He'll	be	hungry	enough	to	eat	his	size	.	"
"	地狱	是	饥饿的	足够的	到	吃	他的	尺寸	.	"

“他会饿到吃掉和他体型一样大的东西。”

" [aɪv] [gɑːt] [nuː] ['dəunʌts] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] .

"	I've	got	new	doughnuts	,	dear	,	"	said	the	little	old	lady	.
"	我已经	得到	新的	甜甜圈	,	亲爱的	,	"	说	这	小的	老的	女士	.

“亲爱的，我买了新的甜甜圈，”老太太说。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [kætʃ] ['wɪljəm] - [en] - [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [prə'vɪʒnz] .

"	You	don't	often	catch	William	'	n	'	me	out	o	'	provisions	.
"	你	不	经常	抓住	威廉	-	n	-	我	出去	o	-	条款	.

“你很少会发现我和威廉缺粮。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [æn; ən] -

I	expect	you	might	have	chose	a	somewhat	larger	fish	,	but	I'll	try	an	'
我	预计	你	可能	有	选择	一个	有些	更大的	鱼	,	但	患病的	尝试	一个	-

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː] .

make	it	do	.
制作	它	做	.

我想你可能会选择一条稍微大一点的鱼，但我会尽量让它也能凑合用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə] [pə'tetoz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fiːld] [fʊl] [aʊt]

I	shall	have	to	have	a	few	extra	potatoes	,	but	there's	a	field	full	out
我	将	有	到	有	一个	很少	额外的	土豆	,	但	有	一个	场地	满的	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我得多买几个土豆，不过外面有一大片地呢。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊz] ['liːnɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [haʊs] , [ɪn] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['klaɪmɪn] - - [biːnz] .

an	'	the	hoe's	leanin	'	against	the	well	-	house	,	in	'	mongst	the	climbin	'	-	beans	.
一个	-	这	锄头	倾斜	-	反对	这	出色地	-	房子	,	在	-	其中	这	攀岩	-	-	豆子	.

锄头靠在井房上，周围是攀缘的豆子。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [nɑːd] .

"	She	smiled	and	gave	her	daughter	a	commanding	nod	.
"	她	微笑	和	给予	她	女儿	一个	指挥	点头	.

她微笑着，命令地朝女儿点了点头。

" [lænd] [seiks] [ə'laɪv] !

"	Land	sakes	alive	!
"	土地	清酒	活	!

“陆地啊，还活着！”

[lɛz] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn][fɔːr; fər] ['wɪljəm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

Le's	blow	the	horn	for	William	,	"	insisted	Mrs	.	Todd	,	with	some	excitement	.
le's	吹	这	喇叭	为了	威廉	,	"	坚持	太太	.	托德	,	和	一些	激动	.

“让我们为威廉吹响号角吧！”托德太太激动地坚持道。

" [hiː; hi] ['niːdnt] [breɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][soʊ]['fɑːrz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	He	needn't	break	his	spirit	so	far's	to	come	in	.
"	他	不必	休息	他的	精神	所以	远方的	到	来	在	.

“他不必为此而放弃前进的决心。”

['hiːl] [noʊ] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ,

He'll	know	you	need	him	for	something	particular	,
地狱	知道	你	需要	他	为了	某物	特别的	,

他会知道你需要他帮忙做某件事。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

an	'	then	we	can	call	to	him	as	he	comes	up	the	path	.
一个	-	然后	我们	能	称呼	到	他	作为	他	来	向上	这	小路	.

然后我们就可以在他沿着小路走来时呼唤他了。

[aɪ][wəʊnt][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][peɪn] .

I	won't	put	him	to	no	pain	.
我	惯于	放	他	到	不	疼痛	.

我不会让他受苦。

" ['mɪsɪz] . [blækɪts] [oʊld] [feɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Mrs	.	Blackett's	old	face	,	for	the	first	time	,	wore	a	look	of	trouble	,
"	太太	.	布莱克特	老的	脸	,	为了	这	第一的	时间	,	穿着	一个	看	的	麻烦	,

布莱克特太太苍老的脸上，第一次浮现出忧虑的神色。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑːl'mɪrə] .

and	I	found	it	necessary	to	counteract	the	teasing	spirit	of	Almira	.
和	我	成立	它	必要的	到	抵消	这	戏弄	精神	的	阿尔米拉	.

我觉得有必要反击阿尔米拉的戏弄行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ˌɔːltə'geðər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːrdɪŋ]
It **was** **too** **pleasant** **to** **stay** **indoors** **altogether** **,** **even** **in** **such** **rewarding**
它 曾是 也 令人愉快的 到 停留 室内 共 , 甚至 在 这样的 有回报
[kəm'pænjənʃɪp] ;
companionship **;**
友谊 ;

即使有如此愉快的陪伴，待在室内也太惬意了；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] [miːt] ['wɪljəm] ; [ænd; ənd] , [streiŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,
besides **,** **I** **might** **meet** **William** **;** **and** **,** **straying** **out** **presently** **,**
除了 , 我 可能 见面 威廉 ; 和 , 迷途 出去 目前 ,

此外，我或许还能遇到威廉；而且，我一会儿就出去走走，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊ][baɪ][ðə; ði] [wel] - [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [splɪnt] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði]
I **found** **the** **hoe** **by** **the** **well** **-** **house** **and** **an** **old** **splint** **basket** **at** **the**
我 成立 这 锄 经过 这 出色地 - 房子 和 一个 老的 夹板 篮子 在 这
['wʊdʃed] [dɔːr] ,
woodshed **door** **,**
柴房 门 ,

我在水井房旁找到了锄头，在柴房门口找到了一个旧木条篮。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skwer]
and **also** **found** **my** **way** **down** **to** **the** **field** **where** **there** **was** **a** **great** **square**
和 还 成立 我的 方式 向下 到 这 场地 在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 正方形
[pætʃ] [ʌv; əv] [rʌf] ,
patch **of** **rough** **,**
修补 的 粗糙的 ,

我还找到了通往田野的路，那里有一大片方形的粗糙草坪。

['wiːdi] [pə'teɪtoʊ] - [tɑːps][ænd; ənd] [tɔːl] ['rægwiːd] .
weedy **potato** **-** **tops** **and** **tall** **ragweed** **.**
杂草 土豆 - 最高额 和 高的 豚草 .

杂草丛生的马铃薯植株和高高的豚草。

[wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌg] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][fæt] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] [wer] [ðə; ði][tɑːps]
One **corner** **was** **already** **dug** **,** **and** **I** **chose** **a** **fat** **-** **looking** **hill** **where** **the** **tops**
一 角落 曾是 已经 挖 , 和 我 选择 一个 胖的 - 寻找 爬坡道 在哪里 这 最高额
[wɜːr; wər] [wel] ['wɪðərd] .
were **well** **withered** **.**
是 出色地 干枯 .

一个角落已经挖好了，我选择了一个看起来很肥的山丘，山顶已经枯萎了。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][goʊld] - [dɪgɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌnz]
There **is** **all** **the** **pleasure** **that** **one** **can** **have** **in** **gold** **-** **digging** **in** **finding** **one's**
那里 是 全部 这 乐趣 那 一 能 有 在 金子 - 挖掘 在 寻找 一个人的
[hoʊps] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
hopes **satisfied** **in** **the** **riches** **of** **a** **good** **hill** **of** **potatoes** **.**
希望 使满意 在 这 财富 的 一个 好的 爬坡道 的 土豆 .

在收获满满一山土豆时，人们的希望得以实现，这其中蕴含着淘金般的乐趣。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;
I **longed** **to** **go** **on** **;**
我 渴望 到 去 在 ;

我渴望继续前进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['fruːg(ə)l][tuː; tə][dɪg] ['eni] [lɔːŋgər]['æftər][maɪ]['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
but **it** **did** **not** **seem** **frugal** **to** **dig** **any** **longer** **after** **my** **basket** **was** **full** **,**
但 它 做过 不是 似乎 节俭 到 挖 任何 更长 后 我的 篮子 曾是 满的 ,

但是篮子装满后继续挖似乎就不划算了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [tʊk] [maɪ][hoʊ][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['lɪftɪd] [ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][goʊ]

and	at	last	I	took	my	hoe	by	the	middle	and	lifted	the	basket	to	go
和	在	最后的	我	采取	我的	锄	经过	这	中间	和	抬起	这	篮子	到	去

[bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

back	up	the	hill	.
后退	向上	这	爬坡道	.

最后，我抓住锄头的中间部分，提着篮子往山上走去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]['mɪsɪz] . ['blækiːt] [mʌst; məst][biː; bi]['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][slaɪs][ðə; ði]

I	was	sure	that	Mrs	.	Blackett	must	be	waiting	impatiently	to	slice	the
我	曾是	当然	那	太太	.	布莱克特	必须	是	等待	不耐烦地	到	片	这

[pə'tetoz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaʊdər] ,

potatoes	into	the	chowder	,
土豆	进入	这	浓汤	,

我确信布莱克特太太一定迫不及待地想把土豆切块放进浓汤里。

['leɪər] ['æftər] ['leɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] .

layer	after	layer	,	with	the	fish	.
层	后	层	,	和	这	鱼	.

一层又一层，上面放着鱼。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊlt][oʊ] - [ðæt] ['bæskɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['æŋkʃəs]

"	You	let	me	take	holt	o	'	that	basket	,	ma'am	,	"	said	the	pleasant	,	anxious
"	你	让	我	拿	霍尔特	o	-	那	篮子	,	女士	,	"	说	这	令人愉快的	,	焦虑的

[vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

voice	behind	me	.
嗓音	在后面	我	.

“夫人，请让我接过那个篮子，”我身后传来一个和蔼而又焦急的声音。

[aɪ] [tɜːrnd] , ['stɑːrtld] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [fiːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

I	turned	,	startled	in	the	silence	of	the	wide	field	,	and	saw	an	elderly	man	,
我	转向	,	惊慌	在	这	沉默	的	这	宽的	场地	,	和	锯	一个	老年	男人	,

我猛然转身，被广袤田野的寂静吓了一跳，看到一位老人。

[bent] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz] ['fɪʃərmən] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [greɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,

bent	in	the	shoulders	as	fishermen	often	are	,	gray	-	headed	and	clean	-	shaven	,
弯曲	在	这	肩膀	作为	渔民	经常	是	,	灰色的	-	标题	和	干净的	-	剃光	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [er] .

and	with	a	timid	air	.
和	和	一个	胆小	空气	.

他像渔民一样弯着肩膀，头发灰白，刮了胡子，一副胆怯的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪljəm] .

It	was	William	.
它	曾是	威廉	.

是威廉。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	looked	just	like	his	mother	,
他	看起来	只是	喜欢	他的	母亲	,

他长得和他母亲一模一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [staʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	I	had	been	imagining	that	he	was	large	and	stout	like	his	sister	,
和	我	有	到过	想象	那	他	曾是	大的	和	肥硕	喜欢	他的	姐姐	,

我一直以为他像他姐姐一样高大魁梧。

[ɑːl'mɪrə] ['tɑːd] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Almira	Todd	;	and	,	strange	to	say	,
阿尔米拉	托德	;	和	,	奇怪的	到	说	,

阿尔米拉·托德；而且，说来也奇怪，

[maɪ] ['fænsi] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

my	fancy	had	led	me	to	picture	him	not	far	from	thirty	and	a	little
我的	想要	有	引领	我	到	图片	他	不是	远的	从	三十	和	一个	小的

['laʊtɪʃ] .

loutish	.
粗鲁的	.

我的想象让我把他想象成一个快三十岁、有点粗鲁的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn'sted] [tuː; tə] [peɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

It	was	necessary	instead	to	pay	William	the	respect	due	to	age	.
它	曾是	必要的	反而	到	支付	威廉	这	尊重	到期的	到	年龄	.

相反，我们应该给予威廉应有的尊重，因为他年纪够大。

[aɪ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] [tuː; tə] [pleɪn] [fækts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ]

I	accustomed	myself	to	plain	facts	on	the	instant	,	and	we	said	good	-	morning
我	习惯	我	到	清楚的	事实	在	这	立即的	,	和	我们	说	好的	-	早晨

[laɪk] [oʊld] [frendz] .

like	old	friends	.
喜欢	老的	朋友们	.

我立刻接受了事实，我们像老朋友一样互道早安。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hevi] ,

The	basket	was	really	heavy	,
这	篮子	曾是	真的	重的	,

篮子很重。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊ] [θruː] [ɪts] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [end] ;

and	I	put	the	hoe	through	its	handle	and	offered	him	one	end	;
和	我	放	这	锄	通过	它是	处理	和	提供	他	一	结尾	;

我把锄头穿过锄柄，把一端递给他；

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] ['iːzəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ,

then	we	moved	easily	toward	the	house	together	,
然后	我们	已搬	容易地	朝向	这	房子	一起	,

然后我们一起轻松地向房子走去。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mækrəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

speaking	of	the	fine	weather	and	of	mackerel	which	were	reported	to	be
请讲	的	这	美好的	天气	和	的	鲭鱼	哪个	是	据报道	到	是

['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] .

striking	in	all	about	the	bay	.
引人注目	在	全部	关于	这	湾	.

说到好天气和据说在海湾周围到处都能钓到的鲭鱼。

['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['ekstrə] [fer]

William	had	been	out	since	three	o'clock	,	and	had	taken	an	extra	fare
威廉	有	到过	出去	自从	三	点钟	,	和	有	已采取	一个	额外的	票价

[ʌv; əv] [fɪʃ] .

of	fish	.
的	鱼	.

威廉从三点钟就出门了，还额外带了一份鱼。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

I	could	feel	that	Mrs	.	Todd's	eyes	were	upon	us	as	we	approached	the
我	可以	感觉	那	太太	.	托德的	眼睛	是	之上	我们	作为	我们	接近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当我们走近房子时，我能感觉到托德太太的目光一直注视着我们。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fel] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ,

and	although	I	fell	behind	in	the	narrow	path	,
和	虽然	我	跌倒	在后面	在	这	狭窄的	小路	,

虽然我在这条狭窄的道路上落后了，

[ænd; ənd] [let] ['wɪljəm] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	let	William	take	the	basket	alone	and	precede	me	at	some	little
和	让	威廉	拿	这	篮子	独自的	和	先于	我	在	一些	小的

['dɪstəns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

distance	the	rest	of	the	way	,
距离	这	休息	的	这	方式	,

让威廉独自带着篮子，走在我前面一段距离，走完剩下的路程。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [hɜːr; hər] [griːt] [hɪm; ɪm] .

I	could	plainly	hear	her	greet	him	.
我	可以	显然	听到	她	迎接	他	.

我能清楚地听到她向他问好。

" [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] ['kʌmɪn] - [ɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Got	round	to	comin	'	in	,	didn't	you	?
"	得到	圆形的	到	即将到来	-	在	,	没有	你	?

你最终还是进来了，是吧?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

"	she	inquired	,	with	amusement	.
"	她	询问	,	和	娱乐	.

她饶有兴致地问道。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['klevər] .

"	Well	,	now	,	that's	clever	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	聪明的	.

“嗯，这真是个聪明的主意。”

['dɪdnt] [noʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪljəm] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [æn; ən]

Didn't	know's	I	should	see	you	to	-	day	,	William	,	an	'	I	wanted	to	settle	an
没有	知道的	我	应该	看	你	到	-	天	,	威廉	,	一个	-	我	通缉	到	定居	一个

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

威廉，我没想到今天会见到你，我想跟你算一笔账。

" [aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

"	I	felt	somewhat	disturbed	and	responsible	,
"	我	毛毡	有些	不安	和	负责任的	,

我感到有些不安和内疚，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [tɜːrmz] .

but	when	I	joined	them	they	were	on	most	simple	and	friendly	terms	.
但	什么时候	我	加入	他们	他们	是	在	最多	简单的	和	友好的	条款	.

但当我加入他们时，我们之间的关系非常简单友好。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [ðæt] [kɔːst] ,

It	became	evident	that	,	with	William	,	it	was	the	first	step	that	cost	,
它	成为	明显	那	,	和	威廉	,	它	曾是	这	第一的	步	那	成本	,

很明显，对威廉来说，第一步就付出了代价。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dʒɔɪnd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

and	that	,	having	once	joined	in	social	interests	,
和	那	,	拥有	一次	加入	在	社会的	兴趣	,

并且，一旦参与到社会活动中，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pleʒər] .

he	was	able	to	pursue	them	with	more	or	less	pleasure	.
他	曾是	有能力的	到	追求	他们	和	更多的	或者较少的		乐趣	.

他能够比较愉快地追求他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ænd; ənd][nɑːt] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

He	was	about	sixty	,	and	not	young	-	looking	for	his	years	,
他	曾是	关于	六十	,	和	不是	年轻的	-	寻找	为了	他的	年	,

他大约六十岁，看起来并不年轻。

[jet] [soʊ] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər]

yet	so	undying	is	the	spirit	of	youth	,	and	bashfulness	has	such	a	power
然而	所以	不朽	是	这	精神	的	青年	,	和	臊	有	这样的	一个	力量

[ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] ,

of	survival	,
的	生存	,

然而，青春的精神永不消逝，羞涩也拥有如此强大的生存力量。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['iːzi] [fɔːr; fər]

that	I	felt	all	the	time	as	if	one	must	try	to	make	the	occasion	easy	for
那	我	毛毡	全部	这	时间	作为	如果	一	必须	尝试	到	制作	这	场合	简单的	为了

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

some	one	who	was	young	and	new	to	the	affairs	of	social	life	.
一些	一	WHO	曾是	年轻的	和	新的	到	这	事务	的	社会的	生活	.

我一直觉得，应该尽力让那些年轻、不熟悉社交生活的人感到轻松自在。

[hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [waɪl] ['dɪnər]

He	asked	politely	if	I	would	like	to	go	up	to	the	great	ledge	while	dinner
他	问	礼貌地	如果	我	会	喜欢	到	去	向上	到	这	伟大的	壁架	尽管	晚餐

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ;

was	getting	ready	;
曾是	获得	准备好	;

晚饭准备的时候，他礼貌地问我是否愿意去看看那座大岩架；

[soʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

so	,	not	without	a	deep	sense	of	pleasure	,
所以	,	不是	没有	一个	深的	感觉	的	乐趣	,

所以，这其中也蕴含着深深的愉悦感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsiz] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

and	a	delighted	look	of	surprise	from	the	two	hostesses	,	we	started	,
和	一个	高兴极了	看	的	惊喜	从	这	二	女招待	,	我们	开始	,

['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] ,

William	and	I	,
威廉	和	我	,

两位女主人脸上露出惊喜的笑容，我们开始了，我和威廉。

[æz; əz] [ɪf] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [felt] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [lʊkt] .

as	if	both	of	us	felt	much	younger	than	we	looked	.
作为	如果	两个都	的	我们	毛毡	很多	年轻	比	我们	看起来	.

感觉我们俩都比实际年龄年轻得多。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz]

Such	was	the	innocence	and	simplicity	of	the	moment	that	when	I	heard	Mrs
这样的	曾是	这	无辜	和	简单	的	这	片刻	那	什么时候	我	听到	太太

. ['tɑːd] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [læft] [tuː] ,

.	Todd	laughing	behind	us	in	the	kitchen	I	laughed	too	,
.	托德	笑	在后面	我们	在	这	厨房	我	笑了	也	,

那一刻是如此纯真美好，以至于当我听到托德太太在我们身后的厨房里笑时，我也跟着笑了起来。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [blʌʃ] .

but	William	did	not	even	blush	.
但	威廉	做过	不是	甚至	脸红	.

但威廉连脸都没红一下。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ,

I	think	he	was	a	little	deaf	,
我	思考	他	曾是	一个	小的	聋	,

我觉得他有点耳背。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][moʊst] ['bɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd]

and	he	stepped	along	before	me	most	businesslike	and	intent	upon	his	errand
和	他	步	沿着	前	我	最多	商业化	和	意图	之上	他的	差事

.

:

.

他径直走在我前面，神态自若，一心只想完成自己的任务。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ,

We	went	from	the	upper	edge	of	the	field	above	the	house	into	a	smooth	,
我们	去	从	这	上	边缘	的	这	场地	多于	这	房子	进入	一个	光滑的	,

我们从房子上方田地的上边缘进入了一片平坦的区域，

[braʊn] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [spruːsiz] .

brown	path	among	the	dark	spruces	.
棕色的	小路	之中	这	黑暗的	云杉	.

深色云杉林间一条棕色的小路。

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] [bɑːrk] ,

The	hot	sun	brought	out	the	fragrance	of	the	pitchy	bark	,
这	热的	太阳	带来	出去	这	香味	的	这	音调	吠	,

烈日将树皮的沥青香味散发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

and	the	shade	was	pleasant	as	we	climbed	the	hill	.
和	这	阴影	曾是	令人愉快的	作为	我们	攀登	这	爬坡道	.

爬山的时候，树荫很舒服。

['wɪljəm] [stɑːpt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒsps] - - [nest] [kloʊz] [baɪ] ,

William	stopped	once	or	twice	to	show	me	a	great	wasps	'	-	nest	close	by	,
威廉	停止	一次	或者	两次	到	展示	我	一个	伟大的	黄蜂	-	-	巢	关闭	经过	,

威廉停下来一两次，给我指了指附近一个巨大的黄蜂窝。

[ɔːr][sʌm; səm] - - [nests] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][swɑːmp] .

or	some	fishhawks	'	-	nests	below	in	a	bit	of	swamp	.
或者	一些	鱼鹰	-	-	巢穴	以下	在	一个	少量	的	沼泽	.

或者下面沼泽地里有一些鱼鹰的巢穴。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv] [leɪt] - ['bluːmɪŋ] [lɪ'niːə] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən]

He	picked	a	few	sprigs	of	late	-	blooming	linnaea	as	we	came	out	upon	an
他	挑选	一个	很少	枝条	的	晚的	-	盛开	林奈	作为	我们	来了	出去	之上	一个

['oʊpən][bɪt][ʌv; əv] ['pæstʃər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

open	bit	of	pasture	at	the	top	of	the	island	,
打开	少量	的	牧场	在	这	顶部	的	这	岛	,

当我们来到岛顶的一片开阔牧场时，他摘了几枝晚开的柳叶菜。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

and	gave	them	to	me	without	speaking	,
和	给予	他们	到	我	没有	请讲	,

他一声不吭地把它们给了我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hæf][hiː; hi] [wɪʃt] [ə'baʊt]

but	he	knew	as	well	as	I	that	one	could	not	say	half	he	wished	about
但	他	知道	作为	出色地	作为	我	那	一	可以	不是	说	一半	他	希望	关于

[lɪ'niːə] .

linnaea	.
林奈	.

但他和我一样清楚，对于林奈，人们无法说出自己想说的一半。

[θruː] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [rʌf] ['pæstʃər] [ræn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [stoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Through	this	piece	of	rough	pasture	ran	a	huge	shape	of	stone	like	the	great
通过	这	片	的	粗糙的	牧场	跑	一个	巨大的	形状	的	石头	喜欢	这	伟大的

['bækboʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃər] .

backbone	of	an	enormous	creature	.
骨干	的	一个	巨大的	生物	.

在这片崎岖的牧场上，横亘着一块巨大的石头，形状像一头庞然大物的脊梁骨。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] ,

At	the	end	,	near	the	woods	,
在	这	结尾	,	靠近	这	树林	,

最后，靠近树林的地方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ;

we	could	climb	up	on	it	and	walk	along	to	the	highest	point	;
我们	可以	爬	向上	在	它	和	走	沿着	到	这	最高	观点	;

我们可以爬上去，沿着它走到最高点；

[ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['fɝːz][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd] ,

there	above	the	circle	of	pointed	firs	we	could	look	down	over	all	the	island	,
那里	多于	这	圆圈	的	尖	杉树	我们	可以	看	向下	超过	全部	这	岛	,

在环绕着尖顶杉树的上方，我们可以俯瞰整个岛屿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] ['səːkld] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪlənd]

and	could	see	the	ocean	that	circled	this	and	a	hundred	other	bits	of	island
和	可以	看	这	海洋	那	圈起来	这	和	一个	百	其他	比特	的	岛

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

可以看到环绕着这片岛屿以及其他上百个岛屿的海洋。

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz] .

the	mainland	shore	and	all	the	far	horizons	.
这	大陆	支撑	和	全部	这	远的	地平线	.

大陆海岸线和所有远方的地平线。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr] [hedʒ] [wʌn][ɪn]

It	gave	a	sudden	sense	of	space	,	for	nothing	stopped	the	eye	or	hedged	one	in
它	给予	一个	突然	感觉	的	空间	,	为了	没有什么	停止	这	眼睛	或者	对冲	一	在

,

,

,

它给人一种突如其来的空间感，因为没有任何东西阻挡视线或将人框在里面。

- - [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪtʃ] [greɪt] ['prɑːspekts] ['ɔːlweɪz] [gɪv] .

-	-	that	sense	of	liberty	in	space	and	time	which	great	prospects	always	give	.
-	-	那	感觉	的	自由	在	空间	和	时间	哪个	伟大的	前景	总是	给	.

——那种伟大的前景总能带来的时空自由感。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['wɪljəm] ['praʊdli] ,

"	There	ain't	no	such	view	in	the	world	,	I	expect	,	"	said	William	proudly	,
"	那里	不是	不	这样的	看法	在	这	世界	,	我	预计	,	"	说	威廉	自豪地	,

“我想，世界上根本没有这种观点，”威廉自豪地说。

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['hɑːrtfelt] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz] ;

and	I	hastened	to	speak	my	heartfelt	tribute	of	praise	;
和	我	加快	到	说话	我的	衷心	贡	的	称赞	;

于是我赶紧表达了我由衷的赞扬;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'trævld] [bɔɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

it	was	impossible	not	to	feel	as	if	an	untraveled	boy	had	spoken	,
它	曾是	不可能的	不是	到	感觉	作为	如果	一个	未曾旅行过的人	男生	有	说	,

很难不觉得说话的是一个没见过世面的男孩。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['væljuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

and	yet	one	loved	to	have	him	value	his	native	heath	.
和	然而	一	喜爱	到	有	他	价值	他的	本国的	希思	.

然而，人们却很希望他能珍惜自己的家乡。

[eks]

X
X

X

[wer] [ˌpeni'rɔɪəl] [gruː]

Where	Pennyroyal	Grew
在哪里	薄荷	成长

薄荷草的生长地

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd]

WE	WERE	a	little	late	to	dinner	,	but	Mrs	.	Blackett	and	Mrs	.	Todd
我们	是	一个	小的	晚的	到	晚餐	,	但	太太	.	布莱克特	和	太太	.	托德

[wɜːr; wər] ['liːniənt] ,

were	lenient	,
是	宽容	,

我们晚餐稍微迟到了一会儿，但布莱克特太太和托德太太都很宽容。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz]['æftər] ['wɪljəm] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	we	all	took	our	places	after	William	had	paused	to	wash	his	hands	,
和	我们	全部	采取	我们的	地方	后	威廉	有	暂停	到	洗	他的	双手	,

威廉停下来洗手后，我们都回到了自己的位置。

[laɪk] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['brɑːmɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

like	a	pious	Brahmin	,	at	the	well	,
喜欢	一个	虔诚的	婆罗门	,	在	这	出色地	,

就像一位虔诚的婆罗门，在井边，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [niːt] [bluː] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	put	on	a	neat	blue	coat	which	he	took	from	a	peg	behind	the	kitchen
和	放	在	一个	整洁的	蓝色的	外套	哪个	他	采取	从	一个	钉子	在后面	这	厨房

[dɔːr] .

door	.
门	.

他从厨房门后的挂钩上取下一件整洁的蓝色外套，穿上了它。

[ðen] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

Then	he	resolutely	asked	a	blessing	in	words	that	I	could	not	hear	,
然后	他	坚决地	问	一个	祝福	在	字	那	我	可以	不是	听到	,

然后他坚定地请求祝福，但我听不见他说话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] .

and	we	ate	the	chowder	and	were	thankful	.
和	我们	吃	这	浓汤	和	是	感恩	.

我们吃了浓汤，心存感激。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kwaɪt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ,

The	kitten	went	round	and	round	the	table	,	quite	erect	,	and	,
这	小猫	去	圆形的	和	圆形的	这	桌子	,	相当	直立	,	和	,

小猫绕着桌子转了一圈，直挺挺地站着，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [fɪrs] [jʌŋ] [klɔːz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [mjuː] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs][æt; ət] [iːtʃ]

holding	on	by	her	fierce	young	claws	,	she	stopped	to	mew	with	pathos	at	each
保持	在	经过	她	凶猛的	年轻的	爪子	,	她	停止	到	喵	和	感伤	在	每个

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

她用锋利的小爪子抓住东西，停下来，用胳膊肘发出凄婉的喵叫声。

[ɔːr] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪn]

or	darted	off	to	the	open	door	when	a	song	sparrow	forgot	himself	and	lit	in
或者	飞镖	离开	到	这	打开	门	什么时候	一个	歌曲	麻雀	忘了	他自己	和	点燃	在

[ðə; ði] [græs] [tuː] [nɪr] .

the	grass	too	near	.
这	草	也	靠近	.

或者，当一只歌雀忘了自己，落在离门太近的草丛里时，它就飞快地冲向敞开的门。

['wɪljəm] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

William	did	not	talk	much	,
威廉	做过	不是	讲话	很多	,

威廉不怎么说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['tɑːd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	his	sister	Todd	occupied	the	time	and	told	all	the	news	there	was	to
但	他的	姐姐	托德	占领	这	时间	和	讲述	全部	这	消息	那里	曾是	到

[tel] [ʌv; əv] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [koʊsts] ,

tell	of	Dunnet	Landing	and	its	coasts	,
告诉	的	邓内特	降落	和	它是	海岸	,

但他的妹妹托德却打发了时间，把邓内特登陆点及其海岸的所有新闻都告诉了他。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

while	the	old	mother	listened	with	delight	.
尽管	这	老的	母亲	听着	和	喜	.

老母亲听得津津有味。

[hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

Her	hospitality	was	something	exquisite	;	she	had	the	gift	which	so	many
她	热情好客	曾是	某物	精美的	;	她	有	这	礼物	哪个	所以	许多

['wɪmɪn] [læk] ,

women	lack	,
女性	缺少	,

她的待客之道堪称一流；她拥有许多女性所缺乏的天赋。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ə; eɪ]

of	being	able	to	make	themselves	and	their	houses	belong	entirely	to	a
的	存在	有能力的	到	制作	他们自己	和	他们的	房屋	属于	完全	到	一个

['gɛsts] ['pleʒər] ,

guest's	pleasure	,
客人的	乐趣	,

能够让自己和自己的房子完全为客人服务，

- - [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'rendər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wət'evər] [bi'lɔŋz]

-	-	that	charming	surrender	for	the	moment	of	themselves	and	whatever	belongs
-	-	那	迷人	投降	为了	这	片刻	的	他们自己	和	任何	属于

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

——那种对自己和自己所有物的迷人臣服，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

so	that	they	make	a	part	of	one's	own	life	that	can	never	be	forgotten	.
所以	那	他们	制作	一个	部分	的	一个人的	自己的	生活	那	能	绝不	是	被遗忘的	.

这样，它们就成为自己生命中永生难忘的一部分。

[tækt][ɪz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [maind 'riːdiŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['hoʊstəs] [held] [ðə; ði]['goʊldən] [gɪft] .

Tact	is	after	all	a	kind	of	mindreading	,	and	my	hostess	held	the	golden	gift	.
策略	是	后	全部	一个	种类	的	读心术	,	和	我的	女主人	握住	这	金的	礼物	.

毕竟，委婉是一种读心术，而我的女主人手里拿着那份金色的礼物。

['sɪmpəθi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Sympathy	is	of	the	mind	as	well	as	the	heart	,
同情	是	的	这	头脑	作为	出色地	作为	这	心	,

同情心既源于理智，也源于心灵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blækɪts] [wɜːrld][ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [met]

and	Mrs	.	Blackett's	world	and	mine	were	one	from	the	moment	we	met
和	太太	.	布莱克特	世界	和	矿	是	一	从	这	片刻	我们	遇见

.

:

.

从我们相遇的那一刻起，布莱克特太太的世界和我的世界就融为一体了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] , [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst][gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [self] -

Besides	,	she	had	that	final	,	that	highest	gift	of	heaven	,	a	perfect	self	-
除了	,	她	有	那	最终的	,	那	最高	礼物	的	天堂	,	一个	完美的	自己	-

[fər'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

此外，她还拥有上天赐予的最终礼物——完全的忘我之心。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['iːgər] , [swiːt] [oʊld] [feɪs] ,

Sometimes	,	as	I	watched	her	eager	,	sweet	old	face	,
有时	,	作为	我	观看	她	渴望的	,	甜的	老的	脸	,

有时，当我看着她那张充满渴望、甜美的老脸时，

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

I	wondered	why	she	had	been	set	to	shine	on	this	lonely	island	of	the	northern
我	想知道	为什么	她	有	到过	放	到	闪耀	在	这	孤独	岛	的	这	北方

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

我很好奇，为什么她会被安排在这个偏僻的北部海岸岛屿上大放异彩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] [truː] ,

It	must	have	been	to	keep	the	balance	true	,
它	必须	有	到过	到	保持	这	平衡	真的	,

这一定是为了保持平衡。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['skætərd] [ænd; ənd] [di'pendiŋ] ['nebəz] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

and	make	up	to	all	her	scattered	and	depending	neighbors	for	other
和	制作	向上	到	全部	她	疏散	和	取决于	邻居	为了	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] .

things	which	they	may	have	lacked	.
事物	哪个	他们	可能	有	缺乏	.

并补偿她所有分散居住、依赖她的邻居们在其他方面可能存在的不足。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [bluː] [pleɪts] ,

When	we	had	finished	clearing	away	the	old	blue	plates	,
什么时候	我们	有	完成的	清理	离开	这	老的	蓝色的	盘子	,

当我们把旧蓝盘子收拾干净后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['hædək] ,

and	the	kitten	had	taken	care	of	her	share	of	the	fresh	haddock	,
和	这	小猫	有	已采取	关心	的	她	分享	的	这	新鲜的	黑线鳕	,

小猫已经吃光了她那份新鲜的黑线鳕鱼。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

just	as	we	were	putting	back	the	kitchen	chairs	in	their	places	,
只是	作为	我们	是	推杆	后退	这	厨房	椅子	在	他们的	地方	,

正当我们把厨房椅子放回原位时，

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [sed] ['brɪskli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [naʊ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]

Mrs	.	Todd	said	briskly	that	she	must	go	up	into	the	pasture	now	to	gather	the
太太	.	托德	说	轻快地	那	她	必须	去	向上	进入	这	牧场	现在	到	收集	这

[dɪ'zaɪrd] [hɜːrb] .

desired	herbs	.
想要的	草药	.

托德太太干脆利落地说，她现在必须到牧场去采摘所需的草药。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [hɪr] [æn; ən] - [rest] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]

"	You	can	stop	here	an	'	rest	,	or	you	can	accompany	me	,	"	she	announced
"	你	能	停止	这里	一个	-	休息	,	或者	你	能	陪伴	我	,	"	她	宣布

.

:

.

“你可以在这里停下来休息，也可以陪我一起走，”她宣布道。

" ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][næp] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi][æn; ən] -

"	Mother	ought	to	have	her	nap	,	and	when	we	come	back	she	an	'
"	母亲	应该	到	有	她	午睡	,	和	什么时候	我们	来	后退	她	一个	-

- [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

William'll	sing	for	you	.
-	唱歌	为了	你	.

“妈妈应该睡个午觉了，等我们回来，她和威廉会为你唱歌。”

[ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] ['mjuːzɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	admires	music	,	"	said	Mrs	.	Todd	,	turning	to	speak	to	her	mother	.
她	钦佩	音乐	,	"	说	太太	.	托德	,	转弯	到	说话	到	她	母亲	.

“她喜欢音乐，”托德太太说着，转身对她母亲说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['blækiːt] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ,

But	Mrs	.	Blackett	tried	to	say	that	she	couldn't	sing	as	she	used	,
但	太太	.	布莱克特	尝试	到	说	那	她	不能	唱歌	作为	她	用过的	,

但布莱克特太太试图解释说，她再也唱不了以前那样的歌了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['wɪljəm] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	William	wouldn't	feel	like	it	.
和	也许	威廉	不会	感觉	喜欢	它	.

或许威廉也不愿意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][soʊl] ,

She	looked	tired	,	the	good	old	soul	,
她	看起来	疲劳的	,	这	好的	老的	灵魂	,

她看上去很疲惫，这位善良的老太太。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ;

or	I	should	have	liked	to	sit	in	the	peaceful	little	house	while	she	slept	;
或者	我	应该	有	喜欢	到	坐	在	这	和平	小的	房子	尽管	她	睡着了	;

或者，我本想在她睡觉的时候，坐在那间宁静的小屋里静静地待着；

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz]

I	had	had	much	pleasant	experience	of	pastures	already	in	her	daughter's
我	有	有	很多	令人愉快的	经验	的	牧场	已经	在	她	女儿的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我之前和她女儿一起在牧场上度过了很多愉快的时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [best] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɑ:d] , [ænd; ənd][ɔ:f] [wi:; wi] [went] .

But	it	seemed	best	to	go	with	Mrs	.	Todd	,	and	off	we	went	.
但	它	似乎	最好的	到	去	和	太太	.	托德	,	和	离开	我们	去	.

但似乎最好还是和托德太太一起去，于是我们就出发了。

['mɪsɪz] . ['tɑ:d] ['kærid] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [bæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Mrs	.	Todd	carried	the	gingham	bag	which	she	had	brought	from	home	,
太太	.	托德	携带	这	格子布	包	哪个	她	有	带来	从	家	,

托德太太拎着她从家里带来的格子布包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər]

and	a	small	heavy	burden	in	the	bottom	made	it	hang	straight	and	slender
和	一个	小的	重的	负担	在	这	底部	制成	它	悬挂	直的	和	苗条

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

from	her	hand	.
从	她	手	.

底部沉甸甸的小重物让它笔直地、纤细地挂在她的手中。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [sti:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [gru:] ['breθləs] ,

The	way	was	steep	,	and	she	soon	grew	breathless	,
这	方式	曾是	陡	,	和	她	很快	生长	喘不过气	,

路很陡，她很快就气喘吁吁了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ə'waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	that	we	sat	down	to	rest	awhile	on	a	convenient	large	stone	among	the
所以	那	我们	卫星	向下	到	休息	一会儿	在	一个	方便的	大的	石头	之中	这

['beɪˌberi] .

bayberry	.
杨梅	.

于是，我们在杨梅树丛中一块合适的大石头上坐了下来，休息了一会儿。

" [ðer; ðər] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] , - - - [tɪz] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] ;

"	There	,	I	wanted	you	to	see	this	,	-	-	'	tis	mother's	picture	,	"	said	Mrs	.	Todd	;
"	那里	,	我	通缉	你	到	看	这	,	-	-	-	的	母亲的	图片	,	"	说	太太	.	托德	;

“喏，我想让你看看这个，——这是我母亲的照片，”托德太太说；

" - [twʌz] ['teɪkən] [wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] [su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

"	-	'	twas	taken	once	when	she	was	up	to	Portland	soon	after	she	was	married	.
"	-		那是	已采取	一次	什么时候	她	曾是	向上	到	波特兰	很快	后	她	曾是	已婚	.

“这是她结婚后不久去波特兰时拍的一次照片。”

[ðæts] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [wɔ:rn] [keɪs] ,

That's	me	,	"	she	added	,	opening	another	worn	case	,
那就是	我	,	"	她	额外	,	开幕	其他	磨损	案件	,

“那是我，”她说着，打开了另一个旧箱子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	displaying	the	full	face	of	the	cheerful	child	she	looked	like	still	in	spite	of
和	显示	这	满的	脸	的	这	快乐	孩子	她	看起来	喜欢	仍然	在	尽管如此	的

['bi:ɪŋ] [pæst]['sɪksti] .

being	past	sixty	.
存在	过去的	六十	.

尽管已经年过六十，她脸上依然洋溢着孩童般的快乐笑容。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['wɪljəm] [æn; ən] - ['fɑːðər] [tə'geðər] .

"	And	here's	William	an	'	father	together	.
"	和	这里是	威廉	一个	-	父亲	一起	.

这是威廉和他父亲的合影。

[aɪ] [teɪk] ['æftər] ['fɑːðər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] , [æn; ən] - ['wɪljəm] [ɪz][laɪk] ['mʌðɝz] [foʊks] , [ʃɔːrt]

I	take	after	father	,	large	and	heavy	,	an	'	William	is	like	mother's	folks	,	short
我	拿	后	父亲	,	大的	和	重的	,	一个	-	威廉	是	喜欢	母亲的	各位	,	短的

[æn; ən] - [θɪn] .

an	'	thin	.
一个	-	薄的	.

我像父亲，又高又壮；威廉像母亲的父母，又矮又瘦。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [hɪm'self] , ['biːn] - [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [soʊ] [laɪk]

He	ought	to	have	made	something	o	'	himself	,	bein	'	a	man	an	'	so	like
他	应该	到	有	制成	某物	o	-	他自己	,	是	-	一个	男人	一个	-	所以	喜欢

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

他身为男人，又如此像母亲，本该有所作为；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hiːz] [bɪn] ['veri] ['stedi] [tuː; tə] [wɜːrk] , [æn; ən] - [kept] [ʌp] [ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

but	though	he's	been	very	steady	to	work	,	an	'	kept	up	the	farm	,
但	尽管	他是	到过	非常	稳定的	到	工作	,	一个	-	保留	向上	这	农场	,

但他一直坚持工作，也一直打理着农场，

[æn; ən] - [dʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪn] - [tuː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

an	'	done	his	fishin	'	too	right	along	,
一个	-	完毕	他的	钓鱼	-	也	正确的	沿着	,

而且他的钓鱼工作也已经完成了。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['mʌðɝz] [snæp][æn; ən] - ['paʊər] [oʊ] - ['siːɪn] - [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] .

he	never	had	mother's	snap	an	'	power	o	'	seein	'	things	just	as	they	be	.
他	绝不	有	母亲的	折断	一个	-	力量	o	-	看到	-	事物	只是	作为	他们	是	.

他从未拥有母亲那种敏锐的洞察力和看清事物本质的能力。

['hiːz] [gɑːt] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː] , " ['medɪˌteɪtɪd] ['wɪljəmz] ['sɪstər] ,

He's	got	excellent	judgment	,	too	,	"	meditated	William's	sister	,
他是	得到	出色的	判断	,	也	,	"	冥想	威廉的	姐姐	,

“他的判断力也非常好，”威廉的妹妹沉思道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli]

but	she	could	not	arrive	at	any	satisfactory	decision	upon	what	she	evidently
但	她	可以	不是	到达	在	任何	令人满意的	决定	之上	什么	她	显然

[θɔːt] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn] [laɪf] .

thought	his	failure	in	life	.
想法	他的	失败	在	生活	.

但她始终无法对她显然认为他人生中的失败做出任何令人满意的决定。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][soʊ] ['hæpi] [æn; ən] - ['mækɪn] - [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][laɪf]

"	I	think	it	is	well	to	see	any	one	so	happy	an	'	makin	'	the	most	of	life
"	我	思考	它	是	出色地	到	看	任何	一	所以	快乐的	一个	-	制造	-	这	最多	的	生活

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][hænd] ,

just	as	it	falls	to	hand	,
只是	作为	它	瀑布	到	手	,

我认为看到有人如此快乐，并且尽情享受生活，是一件好事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [də'gerətaɪp] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

"	she	said	as	she	began	to	put	the	daguerreotypes	away	again	;
"	她	说	作为	她	开始	到	放	这	达盖尔银版摄影法	离开	再次	;

“她说着，又开始把银版照片收起来了；

[bʌt; bət][aɪ] [riːtʃt] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wʌns] [mɔːr] ,

but	I	reached	out	my	hand	to	see	her	mother's	once	more	,
但	我	达到	出去	我的	手	到	看	她	母亲的	一次	更多的	,

但我还是伸出手，再次看到了她母亲的手。

[ə; eɪ][moʊst] ['flauəlaik] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [kweɪnt] [dres] .

a	most	flowerlike	face	of	a	lovely	young	woman	in	quaint	dress	.
一个	最多	像花一样	脸	的	一个	迷人的	年轻的	女士	在	古雅	裙子	.

一位穿着雅致服装的年轻女子，拥有一张宛如花朵般美丽的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

There	was	in	the	eyes	a	look	of	anticipation	and	joy	,
那里	曾是	在	这	眼睛	一个	看	的	预期	和	喜悦	,

她的眼中充满了期待和喜悦。

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [wʌn]['ɔːf(ə)n] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːferɪŋ] ['fæməliz] ,

a	far	-	off	look	that	sought	the	horizon	;	one	often	sees	it	in	seafaring	families	,
一个	远的	-	离开	看	那	寻求	这	地平线	;	一	经常	看到	它	在	航海	家庭	,

目光投向远方，追寻着地平线；这种眼神在航海世家经常可见。

[ɪn'herɪtɪd] [baɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'laɪk][frʌm; frəm][men] [huː] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [siː] ,

inherited	by	girls	and	boys	alike	from	men	who	spend	their	lives	at	sea	,
遗传	经过	女孩们	和	男孩们	同样	从	男人	WHO	花费	他们的	生活	在	海	,

这是男孩女孩从那些终生在海上漂泊的男人那里继承来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] [seɪlz] [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	are	always	watching	for	distant	sails	or	the	first	loom	of	the	land	.
和	是	总是	观看	为了	遥远	帆	或者	这	第一的	织布机	的	这	土地	.

他们总是留意着远处的帆船或陆地的第一道曙光。

[æt; ət] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kloʊz] [baɪ] ,

At	sea	there	is	nothing	to	be	seen	close	by	,
在	海	那里	是	没有什么	到	是	已见	关闭	经过	,

海上附近什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɝz] ['kærəktər] ,

and	this	has	its	counterpart	in	a	sailor's	character	,
和	这	有	它是	对应物	在	一个	水手的	特点	,

这与水手的性格有相似之处。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [treɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] ,

in	the	large	and	brave	and	patient	traits	that	are	developed	,
在	这	大的	和	勇敢的	和	病人	特征	那	是	发达	,

在培养出的宽广胸怀、勇敢无畏和耐心等品质中，

[ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['plezntnəs] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['siːferər] .

the	hopeful	pleasantness	that	one	loves	so	in	a	seafarer	.
这	充满希望	愉悦	那	一	爱	所以	在	一个	海员	.

水手身上那种令人喜爱的充满希望的愉悦感。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] ,

When	the	family	pictures	were	wrapped	again	in	a	big	handkerchief	,
什么时候	这	家庭	图片	是	包装	再次	在	一个	大的	手帕	,

当那些全家福照片再次被用一块大手帕包起来的时候，

[wiː; wi][set] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs]

we	set	forward	in	a	narrow	footpath	and	made	our	way	to	a	lonely	place
我们	放	向前	在	一个	狭窄的	人行道	和	制成	我们的	方式	到	一个	孤独	地方

[ðæt] [feɪst] ['nɔːrθwərd] ,

that	faced	northward	,
那	面对	向北	,

我们沿着一条狭窄的小路继续前进，来到一个朝北的偏僻地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] [fjuːər] [bʊʃɪz] ,

where	there	was	more	pasturage	and	fewer	bushes	,
在哪里	那里	曾是	更多的	牧草	和	更少	灌木丛	,

那里牧场较多，灌木较少。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [græs] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['rɑːki] [klɪfs] [wer]

and	we	went	down	to	the	edge	of	short	grass	above	some	rocky	cliffs	where
和	我们	去	向下	到	这	边缘	的	短的	草	多于	一些	岩石	悬崖	在哪里

[ðə; ði] [diːp] [siː] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

the	deep	sea	broke	with	a	great	noise	,
这	深的	海	打破	和	一个	伟大的	噪音	,

我们走到岩石峭壁上方的一片短草边缘，那里深海拍打着海岸，发出巨大的声响。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] ['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]

though	the	wind	was	down	and	the	water	looked	quiet	a	little	way	from
尽管	这	风	曾是	向下	和	这	水	看起来	安静的	一个	小的	方式	从

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

虽然离岸边有一段距离，风力减弱，水面看起来也很平静。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [gruː] [sʌtʃ] [ˌpeni'rɔɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt]

Among	the	grass	grew	such	pennyroyal	as	the	rest	of	the	world	could	not
之中	这	草	生长	这样的	薄荷	作为	这	休息	的	这	世界	可以	不是

[prə'vaɪd] .

provide	.
提供	.

草丛中生长着世界上其他地方都无法提供的优质薄荷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][wiː; wi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪg] [baɪ] [sprɪg]

There	was	a	fine	fragrance	in	the	air	as	we	gathered	it	sprig	by	sprig
那里	曾是	一个	美好的	香味	在	这	空气	作为	我们	聚集	它	枝	经过	枝

[ænd; ənd] [stept] [ə'lɔːŋ] ['kerfəli] ,

and	stepped	along	carefully	,
和	步	沿着	小心	,

我们一枝一枝地采摘，小心翼翼地向前走，空气中弥漫着怡人的香气。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [prest] [hɜːr; hər][ˌerə'mætɪk] ['noʊzgeɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

and	Mrs	.	Todd	pressed	her	aromatic	nosegay	between	her	hands	and
和	太太	.	托德	按下	她	芳香	花束	之间	她	双手	和

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

offered	it	to	me	again	and	again	.
提供	它	到	我	再次	和	再次	.

托德太太将她手中那束芬芳的花束紧紧地攥在手里，一遍又一遍地递给我。

" [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [oʊ][noʊ] ,

"	There's	nothin	'	like	it	,	"	she	said	;	"	oh	no	,
"	有	什么也没有	-	喜欢	它	,	"	她	说	;	"	哦	不	,

“没有比这更好的了，”她说；“哦，不，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

there's	no	such	pennyr'yal	as	this	in	the	state	of	Maine	.
有	不	这样的	-	作为	这	在	这	状态	的	缅因州	.

缅因州没有这种便士。

[its] [ðə; ði] [raɪt] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

It's	the	right	pattern	of	the	plant	,
它是	这	正确的	图案	的	这	植物	,

这是植物正确的生长模式。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][aɪ]['evər] [siː] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	all	the	rest	I	ever	see	is	but	an	imitation	.
和	全部	这	休息	我	曾经	看	是	但	一个	模仿	.

而我所看到的其他一切都不过是仿制品。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] [gʊd] ?

Don't	it	do	you	good	?
不	它	做	你	好的	?

难道这对你没有好处吗?

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	And	I	answered	with	enthusiasm	.
"	和	我	回答	和	热情	.

我热情地回答道。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , [aɪ]['nevər] [ʃoʊd] ['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət] ['mʌðər] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ;

"	There	,	dear	,	I	never	showed	nobody	else	but	mother	where	to	find	this	place	;
"	那里	,	亲爱的	,	我	绝不	显示	无人	别的	但	母亲	在哪里	到	寻找	这	地方	;

“亲爱的，我从来没告诉过除了母亲以外的任何人这个地方在哪里；

- [tɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	tis	kind	of	sainted	to	me	.
-	的	种类	的	圣徒	到	我	.

在我看来，这简直就像圣物一样。

['neɪθn] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [æn; ən] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['kɔːrtɪn] - ,

Nathan	,	my	husband	,	an	'	I	used	to	love	this	place	when	we	was	courtin	'	,
内森	,	我的	丈夫	,	一个	-	我	用过的	到	爱	这	地方	什么时候	我们	曾是	考廷	-	,

我和我丈夫内森恋爱的时候就很喜欢这个地方。

[ænd; ənd] " - - [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['sɔːftli] - - " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst]

and	"	-	-	she	hesitated	,	and	then	spoke	softly	-	-	"	when	he	was	lost
和	"	-	-	她	犹豫了一下	,	和	然后	辐	轻轻	-	-	"	什么时候	他	曾是	丢失的

,

,

,

“然后——”她犹豫了一下，然后轻声说道，“当他迷路的时候，

- [twʌz] [dʒʌst][ɔːf] [ʃɔːr] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæn(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [skwɔː]

'	twas	just	off	shore	tryin	'	to	get	in	by	the	short	channel	out	there	between	Squaw
-	那是	只是	离开	支撑	尝试	-	到	得到	在	经过	这	短的	渠道	出去	那里	之间	印第安女人

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

当时船刚驶离海岸，正试图从斯夸岛之间的那条狭窄水道进入港口。

[raɪt] [ɪn] [saɪt] [oʊ] - [ðɪs] ['hedlənd,'hedlænd] [wer] [wiːd] [set][æn; ən] - [meɪd] ['aʊər; ɑːr][plænz][ɔːl]

right	in	sight	o	'	this	headland	where	we'd	set	an	'	made	our	plans	all
正确的	在	视线	o	-	这	海岬	在哪里	我们会	放	一个	-	制成	我们的	计划	全部

['sʌmər] [lɔːŋ] .

summer	long	.
夏天	长的	.

就在我们整个夏天都在制定计划的这片海岬的视线范围内。

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	had	never	heard	her	speak	of	her	husband	before	,
"	我	有	绝不	听到	她	说话	的	她	丈夫	前	,

我以前从未听她提起过她的丈夫。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]

but	I	felt	that	we	were	friends	now	since	she	had	brought	me	to	this	place
但	我	毛毡	那	我们	是	朋友们	现在	自从	她	有	带来	我	到	这	地方

.

:

.

但我觉得自从她带我来到这里之后，我们现在就是朋友了。

" - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , " ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [sed] .

"	-	Twas	but	a	dream	with	us	,	"	Mrs	.	Todd	said	.
"	-	那是	但	一个	梦	和	我们	,	"	太太	.	托德	说	.

“那对我们来说只是一场梦，”托德太太说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	I	knew	it	when	he	was	gone	.
"	我	知道	它	什么时候	他	曾是	已消失	.

“他离开的时候我就知道他走了。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] " - - [ænd; ənd]

I	knew	it	"	-	-	and
我	知道	它	"	-	-	和

我知道这一点”——而且

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] - - " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

she	whispered	as	if	she	were	at	confession	-	-	"	I	knew	it	afore	he	started
她	低声说道	作为	如果	她	是	在	忏悔	-	-	"	我	知道	它	之前	他	开始

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

to	go	to	sea	.
到	去	到	海	.

她低声说道，仿佛在忏悔——“在他出海之前我就知道了。”

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] ['kiːpɪn] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['evər] [sɔː] ['neɪθn] ;

My	heart	was	gone	out	o	'	my	keepin	'	before	I	ever	saw	Nathan	;
我的	心	曾是	已消失	出去	o	-	我的	保持	-	前	我	曾经	锯	内森	;

在我见到内森之前，我的心就已经离我而去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['riːəl] ['hæpi] ,

but	he	loved	me	well	,	and	he	made	me	real	happy	,
但	他	喜爱	我	出色地	,	和	他	制成	我	真实的	快乐的	,

但他很爱我，他让我非常幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [nuː] [wʌt] ['hiːd][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiːd] [lɪvd] [lɔːŋ]

and	he	died	before	he	ever	knew	what	he'd	had	to	know	if	we'd	lived	long
和	他	死亡	前	他	曾经	知道	什么	他会	有	到	知道	如果	我们会	居住地	长的

[tə'geðər] . - [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [lʌv] .

together	.	'	Tis	very	strange	about	love	.
一起	.	-	的	非常	奇怪的	关于	爱	.

他还没来得及明白如果我们能长久地在一起，他会明白些什么就去世了。爱情真是奇妙。

[noʊ] , ['neɪθn] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɜːrst]

No	,	Nathan	never	found	out	,	but	my	heart	was	troubled	when	I	knew	him	first
不	,	内森	绝不	成立	出去	,	但	我的	心	曾是	麻烦	什么时候	我	知道	他	第一的

.

:

.

不，内森始终没有发现，但我第一次认识他时，心里就一直很不安。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['wɪmɪn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvz] .

There's	more	women	likes	to	be	loved	than	there	is	of	those	that	loves	.
有	更多的	女性	点赞	到	是	喜爱	比	那里	是	的	那些	那	爱	.

渴望被爱的女性比爱人的女性要多。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊərz] [raɪt] [hɪr] .

I	spent	some	happy	hours	right	here	.
我	花费	一些	快乐的	小时	正确的	这里	.

我在这里度过了一些快乐的时光。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['neɪθn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

I	always	liked	Nathan	,	and	he	never	knew	.
我	总是	喜欢	内森	,	和	他	绝不	知道	.

我一直都很喜欢内森，但他一直都不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] - ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ,

But	this	pennyr'yal	always	reminded	me	,
但	这	-	总是	提醒	我	,

但这枚便士总是让我想起，

[æz; əz][aɪ'd][sɪt][ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['tɑːkən] - - - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [rɪ'maɪnd]

as	I'd	sit	and	gather	it	and	hear	him	talkin	'	-	-	it	always	would	remind
作为	ID	坐	和	收集	它	和	听到	他	谈话	-	-	-	它	总是	会	提醒

[ˌem 'iː][ʌv; əv] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

me	of	-	-	the	other	one	.
我	的	-	-	这	其他	一	.

当我坐下来收集它，听他说话时——这总是让我想起——另一个人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][baɪ][hɜːr'self] .

"	She	looked	away	from	me	,	and	presently	rose	and	went	on	by	herself	.
"	她	看起来	离开	从	我	,	和	目前	玫瑰	和	去	在	经过	她自己	.

她别过脸去，不一会儿便起身独自离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd]['sɑːlәteri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃeɪp] .

There	was	something	lonely	and	solitary	about	her	great	determined	shape	.
那里	曾是	某物	孤独	和	孤	关于	她	伟大的	决定	形状	.

她高大而坚定的身形，给人一种孤独寂寞的感觉。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪgəni] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['θiːbən] [pleɪn] .

She	might	have	been	Antigone	alone	on	the	Theban	plain	.
她	可能	有	到过	安提戈涅	独自的	在	这	底比斯	清楚的	.

她或许就是独自一人在底比斯平原上的安提戈涅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [griːf]

It	is	not	often	given	in	a	noisy	world	to	come	to	the	places	of	great	grief
它	是	不是	经常	给定	在	一个	嘈杂	世界	到	来	到	这	地方	的	伟大的	悲伤

[ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	silence	.
和	沉默	.

在这个喧嚣的世界里，很少有人会允许我们来到充满悲痛和寂静的地方。

[æn; ən] ['æbsəluːt] , [ɑːr'keɪɪk] [griːf] [pə'zest] [ðɪs] ['kʌntriwʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]

An	absolute	,	archaic	grief	possessed	this	countrywoman	;	she	seemed	like	a	renewal
一个	绝对	,	古老的	悲伤	拥有	这	农妇	;	她	似乎	喜欢	一个	续期

[ʌv; əv][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk][soʊl] ,

of	some	historic	soul	,
的	一些	历史性	灵魂	,

这位乡村妇女被一种绝对的、古老的悲痛所笼罩；她仿佛是某种历史灵魂的重生。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [laɪf] ['bizid] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk]

with	her	sorrows	and	the	remoteness	of	a	daily	life	busied	with	rustic
和	她	悲伤	和	这	偏远	的	一个	日常的	生活	忙碌	和	乡村

[sim'plisitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [hɜːrb] .

simplicities	and	the	scents	of	primeval	herbs	.
简单性	和	这	气味	的	原始	草药	.

她带着悲伤，过着与世隔绝的日常生活，忙碌于乡村的简朴生活，空气中弥漫着原始草药的香气。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [æt; ət] [ɜːrb] - ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	was	not	incompetent	at	herb	-	gathering	,	and	after	a	while	,
我	曾是	不是	不称职的	在	草本植物	-	采集	,	和	后	一个	尽管	,

我并非不擅长采集草药，过了一段时间后，

[wen] [aɪ][hæd; həd][sæt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['weɪkɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [nuː] [θɔːts] ,

when	I	had	sat	long	enough	waking	myself	to	new	thoughts	,
什么时候	我	有	卫星	长的	足够的	醒来	我	到	新的	想法	,

当我坐了足够长的时间，让自己进入新的想法之后，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pleʒər] , [aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm]

and	reading	a	page	of	remembrance	with	new	pleasure	,	I	gathered	some
和	阅读	一个	页	的	纪念	和	新的	乐趣	,	我	聚集	一些

['bʌntʃɪz] ,

bunches	,
成捆	,

我带着新的喜悦阅读着一页回忆录，并收集了一些花束。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][met] [ə'gen] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

as	I	was	bound	to	do	,	and	at	last	we	met	again	higher	up	the	shore	,
作为	我	曾是	边界	到	做	,	和	在	最后的	我们	遇见	再次	更高	向上	这	支撑	,

我势在必行，最终我们在更高的海岸边再次相遇。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld][wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	plain	every	-	day	world	we	had	left	behind	when	we	went	down	to	the
在	这	清楚的	每一个	-	天	世界	我们	有	左边	在后面	什么时候	我们	去	向下	到	这

['peni] - ['rɔɪəl] [plɑːt] .

penny	-	royal	plot	.
一分钱	-	皇家	阴谋	.

在我们前往那片一便士皇家地块时，我们离开了平凡的日常生活世界。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

As	we	walked	together	along	the	high	edge	of	the	field	we	saw	a	hundred
作为	我们	步行	一起	沿着	这	高的	边缘	的	这	场地	我们	锯	一个	百

[seɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['siːwərd] ;

sails	about	the	bay	and	farther	seaward	;
帆	关于	这	湾	和	更远	向海	;

我们沿着田野的高边一起走着，看到海湾周围和更远处的海面上有上百艘帆船；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ɔːr]['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

it	was	mid	-	afternoon	or	after	,	and	the	day	was	coming	to	an	end	.
它	曾是	中	-	下午	或者	后	,	和	这	天	曾是	未来	到	一个	结尾	.

当时已是下午或下午晚些时候，一天即将结束。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɔːl]['mækɪn] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , - - [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][æn; ən] - [ðə; ði]['lɑːbstər]

"	Yes	,	they're	all	makin	'	towards	the	shore	,	-	-	the	small	craft	an	'	the	lobster
"	是的	,	它们是	全部	制造	-	向	这	支撑	,	-	-	这	小的	工艺	一个	-	这	龙虾

[smæks] [æn; ən] - [ɔːl] ,

smacks	an	'	all	,
拍打	一个	-	全部	,

“是的，它们都在向岸边驶去——小船、捕龙虾的船等等，

" [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	said	my	companion	.
"	说	我的	伴侣	.

我的同伴说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] ,

"	We	must	spend	a	little	time	with	mother	now	,	just	to	have	our	tea	,
"	我们	必须	花费	一个	小的	时间	和	母亲	现在	,	只是	到	有	我们的	茶	,

“我们现在必须花点时间陪陪妈妈，就喝杯茶。”

[æn; ən] - [ðen] [pʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] . "
an **'** **then** **put** **for** **home** **.** **"**
一个 - 然后 放 为了 家 . "

然后就跑回家了。

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ; [aɪ] [kæn; kən] [roʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ,
" **No** **matter** **if** **we** **lose** **the** **wind** **at** **sundown** **;** **I** **can** **row** **in** **with** **Johnny** **,**
" 不 事情 如果 我们 失去 这 风 在 日落 ; 我 能 排 在 和 约翰尼 ,

“就算日落时分风停了，我也可以和约翰尼一起划船回去。”

" [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stedi]
" **said** **I** **;** **and** **Mrs** **.** **Todd** **nodded** **reassuringly** **and** **kept** **to** **her** **steady**
" 说 我 ; 和 太太 . 托德 点头 令人安心 和 保留 到 她 稳定的
[plɑːd] ,
plod **,**
缓慢行进 ,

“我说；托德太太安抚地点了点头，继续稳步前行。”

[nɑːt] ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['wɪljəm] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
not **quickening** **her** **gait** **even** **when** **we** **saw** **William** **come** **round** **the** **corner** **of**
不是 加速 她 步态 甚至 什么时候 我们 锯 威廉 来 圆形的 这 角落 的
[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
the **house** **as** **if** **to** **look** **for** **us** **,**
这 房子 作为 如果 到 看 为了 我们 ,

即使我们看到威廉从房子拐角处走过来，好像在找我们，她也没有加快脚步。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
and **wave** **his** **hand** **and** **disappear** **.**
和 海浪 他的 手 和 消失 .

他挥了挥手，消失了。

" [waɪ] , ['wɪljəmz] [raɪt] [ɑːn] [dek] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
" **Why** **,** **William's** **right** **on** **deck** **;** **I** **didn't** **know's** **we** **should** **see** **any** **more** **of** **him** **!**
" 为什么 , 威廉的 正确的 在 甲板 ; 我 没有 知道的 我们 应该 看 任何 更多的 的 他 !

“哎呀，威廉就在甲板上；我不知道我们还能再见到他！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .
" **exclaimed** **Mrs** **.** **Todd** **.**
" 惊呼 太太 . 托德 .

“托德太太惊呼道。”

" [naʊ] - [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [raɪt] [ɑːn] ; [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['gɔɪn] - .
" **Now** **mother'll** **put** **the** **kettle** **right** **on** **;** **she's** **got** **a** **good** **fire** **goin** **'** **.**
" 现在 - 放 这 壶 正确的 在 ; 她是 得到 一个 好的 火 去 - .

“现在妈妈正准备烧水；她已经把火烧得很旺了。”

" [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **I** **too** **could** **see** **the** **blue** **smoke** **thicken** **,** **and** **then** **we** **both** **walked** **a** **little**
" 我 也 可以 看 这 蓝色的 抽烟 加厚 , 和 然后 我们 两个都 步行 一个 小的
['fæstər] ,
faster **,**
快点 ,

“我也看到蓝色的烟雾越来越浓，然后我们俩都加快了脚步。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [grəupt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fʊl] [bæg] [ʌv; əv] [hɜːrb] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [də'gerətaɪp]
while **Mrs** **.** **Todd** **groped** **in** **her** **full** **bag** **of** **herbs** **to** **find** **the** **daguerreotypes**
尽管 太太 . 托德 摸索 在 她 满的 包 的 草药 到 寻找 这 达盖尔银版摄影法
[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
and **be** **ready** **to** **put** **them** **in** **their** **places** **.**
和 是 准备好 到 放 他们 在 他们的 地方 .

托德太太在她装满草药的袋子里摸索着寻找银版照片，准备把它们放回原位。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði][oʊld] ['sɪŋərz]

The	**Old**	**Singers**
这	老的	歌手

老歌手们

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

WILLIAM	**WAS**	**sitting**	**on**	**the**	**side**	**door**	**step**	**,**	**and**	**the**	**old**	**mother**	**was**	**busy**
威廉	曾是	坐着	在	这	边	门	步	,	和	这	老的	母亲	曾是	忙碌的

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] ;

making	**her**	**tea**	**;**
制作	她	茶	;

威廉坐在侧门台阶上，老太太正忙着泡茶；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɪntuː][maɪ][hænd][æn; ən][oʊld] ['flaʊərd] - [glæs] [tiː] - ['kædi] .

she	**gave**	**into**	**my**	**hand**	**an**	**old**	**flowered**	**-**	**glass**	**tea**	**-**	**caddy**	**.**
她	给予	进入	我的	手	一个	老的	开花的	-	玻璃	茶	-	球童	.

她递给我一个旧的花纹玻璃茶叶罐。

" ['wɪljəm] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**William**	**thought**	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**this**	**,**	**when**	**he**	**was**	**settin**	**'**	**the**	**table**	**.**
"	威廉	想法	你会	喜欢	到	看	这	,	什么时候	他	曾是	塞廷	-	这	桌子	.

“威廉摆桌子的时候，觉得你会喜欢看这个。”

[maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][tə'beigəu] ;

My	**father**	**brought**	**it**	**to**	**my**	**mother**	**from**	**the**	**island**	**of**	**Tobago**	**;**
我的	父亲	带来	它	到	我的	母亲	从	这	岛	的	多巴哥	;

我父亲从多巴哥岛把它带给了我母亲；

[æn; ən] - [hɪəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌgz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

an	**'**	**here's**	**a**	**pair**	**of**	**beautiful**	**mugs**	**that**	**came**	**with**	**it**	**.**
一个	-	这里是	一个	一对	的	美丽的	马克杯	那	来了	和	它	.

这是随附的一对漂亮的马克杯。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	**She**	**opened**	**the**	**glass**	**door**	**of**	**a**	**little**	**cupboard**	**beside**	**the**	**chimney**	**.**
"	她	打开	这	玻璃	门	的	一个	小的	橱柜	旁	这	烟囱	.

她打开了壁炉旁小橱柜的玻璃门。

" [ðiːz] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [best] [θɪŋz] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**These**	**I**	**call**	**my**	**best**	**things**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这些	我	称呼	我的	最好的	事物	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，这些都是我最珍爱的东西，”她说。

" [juːd] [læf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ['sʌndeɪ] [naɪts] [ɪn] ['wɪntər] :

"	**You'd**	**laugh**	**to**	**see**	**how**	**we**	**enjoy**	**'**	**em**	**Sunday**	**nights**	**in**	**winter**	**:**
"	你会	笑	到	看	如何	我们	享受	-	呃	星期日	夜晚	在	冬天	:

“你看到我们冬天周日晚上是怎么享受它们的，一定会笑的：

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmpəni] [tiː] - [sted] [oʊ] - ['lɪvɪn] - [raɪt] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

we	**have**	**a**	**real**	**company**	**tea**	**'**	**stead**	**o**	**'**	**livin**	**'**	**right**	**along**	**just**	**the**	**same**	**,**
我们	有	一个	真实的	公司	茶	-	坚定	o	-	生活	-	正确的	沿着	只是	这	相同的	,

我们有一个真正的公司茶，而不是继续生活，

[æn; ən] - [aɪ] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [æn; ən] - [pʊt][ɑːn][sʌm; səm][oʊ] - [maɪ]

an	'	I	make	somethin	'	good	for	a	s'prise	an	'	put	on	some	o	'	my
一个	-	我	制作	某物	-	好的	为了	一个	s'prise	一个	-	放	在	一些	o	-	我的

[prɪ'zɜːrv] ,

preserves	,
果酱	,

我做了些好吃的，还加了一些我自己做的蜜饯。

[æn; ən] - [wiː; wi] [get] - - [tə'geðər] [æn; ən] - [hæv; həv] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [taɪmz] .

an	'	we	get	a'talkin	'	together	an	'	have	real	pleasant	times	.
一个	-	我们	得到	-	-	一起	一个	-	有	真实的	令人愉快的	时代	.

我们聊了起来，度过了非常愉快的时光。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	Mrs	.	Todd	laughed	indulgently	,	and	looked	to	see	what	I	thought	of	such
"	太太	.	托德	笑了	纵容地	,	和	看起来	到	看	什么	我	想法	的	这样的

['tʃaɪldɪʃnəs] .

childishness	.
童心	.

“托德太太宽容地笑了笑，看着我，想看看我对这种幼稚行为有何看法。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [aɪ] .

"	I	wish	I	could	be	here	some	Sunday	evening	,	"	said	I	.
"	我	希望	我	可以	是	这里	一些	星期日	晚上	,	"	说	我	.

“我希望某个星期天晚上我能来这里，”我说。

" ['wɪljəm] [æn; ən] - - [biː; bi]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [juː; jʊ][æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðɪs] [naɪs] [deɪ] ,

"	William	an	'	me'll	be	talkin	'	about	you	an	'	thinkin	'	o	'	this	nice	day	,
"	威廉	一个	-	-	是	谈话	-	关于	你	一个	-	思考	-	o	-	这	好的	天	,

“威廉和我会谈论你，也会想着这美好的一天。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	said	Mrs	.	Blackett	affectionately	,	and	she	glanced	at	William	,	and	he
"	说	太太	.	布莱克特	亲切地	,	和	她	瞥了一眼	在	威廉	,	和	他

[lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

looked	up	bravely	and	nodded	.
看起来	向上	勇敢地	和	点头	.

“布莱克特太太亲切地说着，她瞥了威廉一眼，威廉勇敢地抬起头，点了点头。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðer; ðər] [diːpər]

I	began	to	discover	that	he	and	his	sister	could	not	speak	their	deeper
我	开始	到	发现	那	他	和	他的	姐姐	可以	不是	说话	他们的	更深

['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

feelings	before	each	other	.
情怀	前	每个	其他	.

我开始发现，他和他的妹妹无法在彼此面前表达他们内心深处的感受。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æn; ən] - ['mʌðər] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ə'brʌptli] ,

"	Now	I	want	you	an	'	mother	to	sing	,	"	said	Mrs	.	Todd	abruptly	,
"	现在	我	想	你	一个	-	母亲	到	唱歌	,	"	说	太太	.	托德	突然	,

“现在我想让你们母子俩唱歌，”托德太太突然说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['wɪljəm] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdənt]

with	an	air	of	command	,	and	I	gave	William	much	sympathy	in	his	evident
和	一个	空气	的	命令	,	和	我	给予	威廉	很多	同情	在	他的	明显

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

我带着威严的神情，对威廉明显的痛苦表示了深切的同情。

" ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] , [dɪr] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][oʊld]['hoʊstəs] ['tʃɪrfəli] ;

"	After	I've	had	my	cup	o	-	tea	,	dear	,	"	answered	the	old	hostess	cheerfully	;
"	后	我已经	有	我的	杯子	o	-	茶	,	亲爱的	,	"	回答	这	老的	女主人	愉快地	;

“等我喝完茶再说吧，亲爱的，”老女主人愉快地回答道；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [kʌps] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [waɪl] [ðeɪ]

and	so	we	sat	down	and	took	our	cups	and	made	merry	while	they
和	所以	我们	卫星	向下	和	采取	我们的	杯子	和	制成	欢乐	尽管	他们

['læstɪd] .

lasted	.
持续	.

于是我们坐下来，拿起杯子，尽情欢乐起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [fər'evər] [æt; ət] [griːn] ['aɪlənd] ,

It	was	impossible	not	to	wish	to	stay	on	forever	at	Green	Island	,
它	曾是	不可能的	不是	到	希望	到	停留	在	永远	在	绿色的	岛	,

谁都想永远留在绿岛上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

and	I	could	not	help	saying	so	.
和	我	可以	不是	帮助	说	所以	.

我忍不住说了出来。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , [bəuθ] ['wɪntər] [æn; ən] - ['sʌmər] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['blækiːt] .

"	I'm	very	happy	here	,	both	winter	an	-	summer	,	"	said	old	Mrs	.	Blackett	.
"	我是	非常	快乐的	这里	,	两个都	冬天	一个	-	夏天	,	"	说	老的	太太	.	布莱克特	.

“我在这里过得很开心，无论是冬天还是夏天，”布莱克特老太太说。

" ['wɪljəm] [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [hoʊm] , [duː][wiː; wi] , ['wɪljəm] ?

"	William	an	-	I	never	wish	for	any	other	home	,	do	we	,	William	?
"	威廉	一个	-	我	绝不	希望	为了	任何	其他	家	,	做	我们	,	威廉	?

“威廉和我永远都不想换个家，对吧，威廉？”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ; [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [æn; ən] - [steɪ] , [dɪr] , [wen'evər] [juː; jʊ]

I'm	glad	you	find	it	pleasant	;	I	wish	you'd	come	an	-	stay	,	dear	,	whenever	you
我是	高兴的	你	寻找	它	令人愉快的	;	我	希望	你会	来	一个	-	停留	,	亲爱的	,	每当	你

[fiːl] [ɪn'klaɪnd] .

feel	inclined	.
感觉	倾斜	.

我很高兴你觉得这里很愉快；亲爱的，我希望你随时都愿意过来住一段时间。

[bʌt; bət] [hɪəz] - ;

But	here's	Almiry	;
但	这里是	-	;

但这里是阿尔米里；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][plɑːt][æn; ən] - [hæv; həv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːv]

I	always	think	Providence	was	kind	to	plot	an	-	have	her	husband	leave
我	总是	思考	普罗维登斯	曾是	种类	到	阴谋	一个	-	有	她	丈夫	离开

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] .

her	a	good	house	where	she	really	belonged	.
她	一个	好的	房子	在哪里	她	真的	属于	.

我一直觉得这是上天的眷顾，让她的丈夫给她留下了一栋好房子，让她真正找到了归属。

[ʃiːd] [bɪn] ['veri] ['restləs] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪr] [ɑːn] [griːn] ['aɪlənd] .

She'd	been	very	restless	if	she'd	had	to	continue	here	on	Green	Island	.
棚	到过	非常	不安	如果	棚	有	到	继续	这里	在	绿色的	岛	.

如果她不得不继续待在绿岛上，她会非常焦躁不安。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [skoʊp] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , - ,

You	wanted	more	scope	,	didn't	you	,	Almiry	,
你	通缉	更多的	范围	,	没有	你	,	-	,

你想要更大的发挥空间，对吧，阿尔米里？

[æn; ən] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [wer] [mɔːr] [θɪŋz] [gruː] ?

an	'	to	live	in	a	large	place	where	more	things	grew	?
一个	-	到	居住	在	一个	大的	地方	在哪里	更多的	事物	生长	?

住在植物生长更茂盛的大地方?

['sʌmtaɪmz] [foʊks] ['wʌndɚz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ; [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [taɪm]

Sometimes	folks	wonders	that	we	don't	live	together	;	perhaps	we	shall	some	time
有时	各位	奇迹	那	我们	不	居住	一起	;	也许	我们	将	一些	时间

,

,

,

有时人们会好奇我们为什么不住在一起；也许将来我们会住在一起。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	and	a	shadow	of	sadness	and	apprehension	flitted	across	her	face	.
"	和	一个	阴影	的	悲伤	和	忧虑	飞掠	穿过	她	脸	.

“一丝悲伤和忧虑的阴影掠过她的脸庞。”

" [ðə; ðiː] [taɪm] [oʊ] - ['sɪknəs] [æn; ən] - [feɪlɪn] - [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] .

"	The	time	o	'	sickness	an	'	failin	'	has	got	to	come	to	all	.
"	这	时间	o	-	疾病	一个	-	失败	-	有	得到	到	来	到	全部	.

“每个人都会经历疾病和衰弱的时刻。”

[bʌt; bət] - [gɑːt][æn; ən] [ɜːrb] [ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

But	Almiry's	got	an	herb	that's	good	for	everything	.
但	-	得到	一个	草本植物	那就是	好的	为了	一切	.

但阿尔米里有一种万能草药。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ə'gen] .

"	She	smiled	as	she	spoke	,	and	looked	bright	again	.
"	她	微笑	作为	她	辐	,	和	看起来	明亮的	再次	.

她说话时面带微笑，看起来又容光焕发了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɜːrb] [ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt]

"	There's	some	herb	that's	good	for	everybody	,	except	for	them	that
"	有	一些	草本植物	那就是	好的	为了	大家	,	除了	为了	他们	那

[θɪŋks] [ðeə(r)] [sɪk] [wen] [ðeɪ] [eint] ,

thinks	they're	sick	when	they	ain't	,
思考	它们是	生病的什么时候	他们	不是	,	

“有一种草药对每个人都有好处，除了那些明明没病却觉得自己生病的人。”

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] [prə'feʃən(ə)l] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] .

"	announced	Mrs	.	Todd	,	with	a	truly	professional	air	of	finality	.
"	宣布	太太	.	托德	,	和	一个	真的	专业的	空气	的	最终性	.

“托德夫人宣布道，语气十分专业，带着一种斩钉截铁的意味。”

" [kʌm] , ['wɪljəm] , [lets] [hæv; həv] [swiːt] [hoʊm] , [æn; ən] - [ðen] - [sɪŋ] ['kjuːpɪd][æn; ən] -

"	Come	,	William	,	let's	have	Sweet	Home	,	an	'	then	mother'll	sing	Cupid	an	'
"	来	,	威廉	,	我们来吧	有	甜的	家	,	一个	-	然后	-	唱歌	丘比特	一个	-

[ðə; ðiː] [biː] [fɔːr; fər][juː 'es] .

the	Bee	for	us	.
这	蜜蜂	为了	我们	.

“来吧，威廉，我们一起唱《甜蜜的家》，然后妈妈会为我们唱《丘比特与蜜蜂》。”

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [sər'praɪz] .

"	Then	followed	a	most	charming	surprise	.
"	然后	随后	一个	最多	迷人	惊喜	.

接下来发生了一件非常令人惊喜的事情。

['wɪljəm] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdətɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

William	mastered	his	timidity	and	began	to	sing	.
威廉	精通	他的	胆怯	和	开始	到	唱歌	.

威廉克服了胆怯，开始唱歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd] [freɪl] , [laɪk] [ðə; ði]['fæməli] [də'gerətaɪp] ,

His	voice	was	a	little	faint	and	frail	,	like	the	family	daguerreotypes	,
他的	嗓音	曾是	一个	小的	头晕的	和	脆弱	,	喜欢	这	家庭	达盖尔银版摄影法	,

他的声音有些微弱，像他家的银版照片一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tenər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] .

but	it	was	a	tenor	voice	,	and	perfectly	true	and	sweet	.
但	它	曾是	一个	男高音	嗓音	,	和	完美	真的	和	甜的	.

但那是男高音，声音非常纯正甜美。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] [sʌŋ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [æz; əz]

I	have	never	heard	Home	,	Sweet	Home	sung	as	touchingly	and	seriously	as
我	有	绝不	听到	家	,	甜的	家	唱	作为	感人地	和	严重地	作为

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	sang	it	;
他	唱	它	;

我从未听过有人像他那样深情而真挚地演唱《甜蜜的家》;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [nuː] ;

he	seemed	to	make	it	quite	new	;
他	似乎	到	制作	它	相当	新的	;

他似乎把它改造成了全新的模样;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ænd; ənd]

and	when	he	paused	for	a	moment	at	the	end	of	the	first	line	and
和	什么时候	他	暂停	为了	一个	片刻	在	这	结尾	的	这	第一的	线	和

[bɪ'gæn][ðə; ði][nekst] ,

began	the	next	,
开始	这	下一个	,

当他在第一行结尾停顿片刻，开始写下一行时，

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['haɪər]

the	old	mother	joined	him	and	they	sang	together	,	she	missing	only	the	higher
这	老的	母亲	加入	他	和	他们	唱	一起	,	她	丢失的	仅有的	这	更高

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

老母亲也加入进来，他们一起唱歌，她只是唱不出高音。

[wer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lend] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn]

where	he	seemed	to	lend	his	voice	to	hers	for	the	moment	and	carry	on
在哪里	他	似乎	到	借	他的	嗓音	到	她的	为了	这	片刻	和	携带	在

[hɜːr; hər] ['veri] [noʊt] [ænd; ənd] [er] .

her	very	note	and	air	.
她	非常	笔记	和	空气	.

那一刻，他仿佛把自己的声音借给了她，延续了她的音调和气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt]['mænz] ['riːəl] [ænd; ənd]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn]

It	was	the	silent	man's	real	and	only	means	of	expression	,	and	one
它	曾是	这	沉默的	男人的	真实的	和	仅有的	方法	的	表达	,	和	一

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [fər'evər] ,

could	have	listened	forever	,
可以	有	听着	永远	,

这是这位沉默寡言的人真实且唯一的表达方式，人们可以永远听下去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][oʊld] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	have	asked	for	more	and	more	songs	of	old	Scotch	and	English
和	有	问	为了	更多的	和	更多的	歌曲	的	老的	苏格兰威士忌	和	英语

[ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæləd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr]

inheritance	and	the	best	that	have	lived	from	the	ballad	music	of	the	war
遗产	和	这	最好的	那	有	居住地	从	这	民谣	音乐	的	这	战争

.

:

.

他们要求演奏更多古老的苏格兰和英格兰传统歌曲，以及战争民谣音乐中流传下来的优秀作品。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [kept] [taɪm] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːdəbli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [fʊt] .

Mrs	.	Todd	kept	time	visibly	,	and	sometimes	audibly	,	with	her	ample	foot	.
太太	.	托德	保留	时间	明显地	,	和	有时	可听见的	,	和	她	充足	脚	.

托德太太用她那只丰满的脚打着节拍，有时能看得见，有时也能听得见。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn]

I	saw	the	tears	in	her	eyes	sometimes	,	when	I	could	see	beyond	the	tears	in
我	锯	这	眼泪	在	她	眼睛	有时	,	什么时候	我	可以	看	超过	这	眼泪	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

有时，当我能透过自己的泪水看到另一边时，我能看到她眼中的泪水。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

But	at	last	the	songs	ended	and	the	time	came	to	say	good	-	by	;
但	在	最后的	这	歌曲	结束	和	这	时间	来了	到	说	好的	-	经过	;

但最终歌曲结束了，到了说再见的时候；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

it	was	the	end	of	a	great	pleasure	.
它	曾是	这	结尾	的	一个	伟大的	乐趣	.

一段美好的时光就此结束。

['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] ,

Mrs	.	Blackett	,	the	dear	old	lady	,
太太	.	布莱克特	,	这	亲爱的	老的	女士	,

布莱克特太太，这位可爱的老太太，

['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

opened	the	door	of	her	bedroom	while	Mrs	.	Todd	was	tying	up	the
打开	这	门	的	她	卧室	尽管	太太	.	托德	曾是	捆绑	向上	这

[ɜːrb] [bæg] ,

herb	bag	,
草本植物	包	,

托德太太正在捆扎草药袋时，她打开了卧室的门。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][boʊt] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ][hɔːrn]

and	William	had	gone	down	to	get	the	boat	ready	and	to	blow	the	horn
和	威廉	有	已消失	向下	到	得到	这	船	准备好	和	到	吹	这	喇叭

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['boʊdən, 'baʊdən] ,

for	Johnny	Bowden	,
为了	约翰尼	鲍登	,

威廉下船去准备船只，并向约翰尼·鲍登鸣笛。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [boʊt] ['pɑːrti] [huː] [wɜː; wər][ɔːf][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['lɑːbstərɪŋ] .

who	had	joined	a	roving	boat	party	who	were	off	the	shore	lobstering	.
WHO	有	加入	一个	漫游	船	派对	WHO	是	离开	这	支撑	捕捞龙虾	.

他们加入了一个在近海捕捞龙虾的流动船队。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː]

I	went	to	the	door	of	the	bedroom	,	and	thought	how	pleasant	it
我	去	到	这	门	的	这	卧室	,	和	想法	如何	令人愉快的	它

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

我走到卧室门口，心想这房间看起来真不错。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌn'peintid] ['pænlɪŋ]

with	its	pink	-	and	-	white	patchwork	quilt	and	the	brown	unpainted	paneling
和	它是	粉色的	-	和	-	白色的	拼布	被子	和	这	棕色的	未上漆	镶板

[ʌv; əv][ɪts] ['wʊdwɜːrk] .

of	its	woodwork	.
的	它是	木工	.

它有着粉白相间的拼布被子和棕色未上漆的木镶板。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	right	in	,	dear	,	"	she	said	.
"	来	正确的	在	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“进来吧，亲爱的，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn][maɪ][oʊld] ['kwɪltɪd] ['rɑːkɪn] - - [tʃer] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

"	I	want	you	to	set	down	in	my	old	quilted	rockin	'	-	chair	there	by	the	window	;
"	我	想	你	到	放	向下	在	我的	老的	绗缝	摇滚	-	-	椅子	那里	经过	这	窗户	;

“我想让你坐在我窗边那张旧绗缝摇椅上；

[juːl] [seɪ] [its] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

you'll	say	it's	the	prettiest	view	in	the	house	.
你会	说	它是	这	最漂亮的	看法	在	这	房子	.

你会说这是屋里最美的景色。

[aɪ][set][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][rest] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] .

I	set	there	a	good	deal	to	rest	me	and	when	I	want	to	read	.
我	放	那里	一个	好的	交易	到	休息	我	和	什么时候	我	想	到	读	.

我经常坐在那里休息，也喜欢在那里看书。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrn] [red] ['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blækɪts] ['hevi]

"	There	was	a	worn	red	Bible	on	the	lightstand	,	and	Mrs	.	Blackett's	heavy
"	那里	曾是	一个	磨损	红色的	圣经	在	这	-	,	和	太太	.	布莱克特	重的

['sɪlvər] - [boʊd] ['glæsɪz] ;

silver	-	bowed	glasses	;
银	-	鞠躬	眼镜	;

灯架上放着一本破旧的红色圣经，还有布莱克特太太那副厚重的银框眼镜；

[hɜːr; hər] ['θɪmbl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

her	thimble	was	on	the	narrow	window	-	ledge	,
她	顶针	曾是	在	这	狭窄的	窗户	-	壁架	,

她的顶针放在狭窄的窗台上。

[ænd; ənd]['foʊldɪd] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [straɪpt] - ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	folded	carefully	on	the	table	was	a	thick	striped	-	cotton	shirt	that	she
和	折叠	小心	在	这	桌子	曾是	一个	厚的	有条纹的	-	棉布	衬衫	那	她

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .

was	making	for	her	son	.
曾是	制作	为了	她	儿子	.

桌上小心翼翼地叠着一件厚厚的条纹棉衬衫，那是她为儿子做的。

[ðoʊz] [dɪr] [oʊld] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['stɪtʃɪz] ,

Those	dear	old	fingers	and	their	loving	stitches	,
那些	亲爱的	老的	手指	和	他们的	爱	针脚	,

那双亲爱的老手和它们充满爱意的针脚，

[ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [lʌv] !

that	heart	which	had	made	the	most	of	everything	that	needed	love	!
那	心	哪个	有	制成	这	最多	的	一切	那	需要	爱	!

那颗曾尽情享受一切需要爱的事物的心!

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [hoʊm] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn] [griːn] ['aɪlənd] !

Here	was	the	real	home	,	the	heart	of	the	old	house	on	Green	Island	!
这里	曾是	这	真实的	家	,	这	心	的	这	老的	房子	在	绿色的	岛	!

这里才是真正的家，是绿岛上那栋老房子的核心!

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,

I	sat	in	the	rocking	-	chair	,	and	felt	that	it	was	a	place	of	peace	,
我	卫星	在	这	摇滚	-	椅子	,	和	毛毡	那	它	曾是	一个	地方	的	和平	,

我坐在摇椅上，感觉这里是个宁静祥和的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [siː]

the	little	brown	bedroom	,	and	the	quiet	outlook	upon	field	and	sea
这	小的	棕色的	卧室	,	和	这	安静的	前景	之上	场地	和	海

[ænd; ənd][skaɪ] .

and	sky	.
和	天空	.

那间棕色的小卧室，以及可以静静眺望田野、大海和天空的景色。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

I	looked	up	,	and	we	understood	each	other	without	speaking	.
我	看起来	向上	,	和	我们	理解	每个	其他	没有	请讲	.

我抬起头，我们无需言语便心领神会。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [jʊr; jər] ['sɛtɪn] - [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] .

"	I	shall	like	to	think	o	'	your	settin	'	here	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Blackett	.
"	我	将	喜欢	到	思考	o	-	你的	塞廷	-	这里	到	-	天	,	"	说	太太	.	布莱克特	.

“我很想看看你今天坐在这里的样子，”布莱克特太太说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

"	I	want	you	to	come	again	.
"	我	想	你	到	来	再次	.

我希望你再次光临。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] .

It	has	been	so	pleasant	for	William	.
它	有	到过	所以	令人愉快的	为了	威廉	.

威廉过得很愉快。

" [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

"	The	wind	served	us	all	the	way	home	,
"	这	风	服务	我们	全部	这	方式	家	,

“一路顺风，我们回到了家。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɔːr][let][ðə; ði][seɪl] ['slækən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	did	not	fall	or	let	the	sail	slacken	until	we	were	close	to	the	shore	.
和	做过	不是	落下	或者	让	这	帆	放松	直到	我们	是	关闭	到	这	支撑	.

直到我们靠近岸边，才放下船帆或放松船帆。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [freɪt] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

We	had	a	generous	freight	of	lobsters	in	the	boat	,
我们	有	一个	慷慨的	货运	的	龙虾	在	这	船	,

船上装载了大量的龙虾。

[ænd; ənd] [nuː] [pə'tetoz] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [pʊt] [ə'bɔːrd] ,

and	new	potatoes	which	William	had	put	aboard	,
和	新的	土豆	哪个	威廉	有	放	船上	,

还有威廉带上船的新土豆，

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['praʊdli] [kɔːld] [ə; eɪ] [fʊl] " [kæg] " [ʌv; əv] [praɪm] ['nʌmbər] [wʌn] ['sɔːltɪd]

and	what	Mrs	.	Todd	proudly	called	a	full	"	kag	"	of	prime	number	one	salted
和	什么	太太	.	托德	自豪地	称为	一个	满的	"	卡格	"	的	主要的	数字	一	咸的

['mækrəl] ;

mackerel	;
鲭鱼	;

还有托德夫人自豪地称之为一整"袋"特级一级咸鲭鱼；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	when	we	landed	we	had	to	make	business	arrangements	to	have
和	什么时候	我们	登陆	我们	有	到	制作	商业	安排	到	有

[ðiːz] [kən'veid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

these	conveyed	to	her	house	in	a	wheelbarrow	.
这些	传递	到	她	房子	在	一个	独轮车	.

飞机落地后，我们不得不安排人用手推车把这些东西运到她家。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [griːn] ['aɪlənd] .

I	never	shall	forget	the	day	at	Green	Island	.
我	绝不	将	忘记	这	天	在	绿色的	岛	.

我永远不会忘记在绿岛的那一天。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [siːmd] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [æz; əz] [wiː; wi]

The	town	of	Dunnet	Landing	seemed	large	and	noisy	and	oppressive	as	we
这	镇	的	邓内特	降落	似乎	大的	和	嘈杂	和	压迫性的	作为	我们

[keɪm] [ə'ʃɔːr] .

came	ashore	.
来了	岸上	.

我们上岸时，邓内特登陆镇显得很大、很吵闹、很压抑。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] ;

Such	is	the	power	of	contrast	;
这样的	是	这	力量	的	对比	;

这就是对比的力量；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['wɪpərwɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðæt]

for	the	village	was	so	still	that	I	could	hear	the	shy	whippoorwills	singing	that
为了	这	村庄	曾是	所以	仍然	那	我	可以	听到	这	害羞的	夜鹰	歌唱	那

[naɪt] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [maɪ] [ˌdaʊn'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

night	as	I	lay	awake	in	my	downstairs	bedroom	,
夜晚	作为	我	躺	醒	在	我的	楼下	卧室	,

那晚，村子里静悄悄的，我躺在楼下的卧室里辗转难眠，竟然能听到害羞的夜鹰在鸣叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [ɜːrb] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bluː] [ɪn] [ə'gen]

and	the	scent	of	Mrs	.	Todd's	herb	garden	under	the	window	blew	in	again
和	这	香味	的	太太	.	托德的	草本植物	花园	在下面	这	窗户	吹	在	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['dʒent(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːˌbriːz] .

and	again	with	every	gentle	rising	of	the	seabreeze	.
和	再次	和	每一个	温和的	上升	的	这	海风	.

随着海风的轻柔吹拂，窗下托德太太的香草园的香气一次又一次地飘进来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl]

A	Strange	Sail
一个	奇怪的	帆

奇异的航行

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [gests] , [ˈaɪləndərz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈkʌntri] ,

EXCEPT	**FOR**	**a**	**few**	**stray**	**guests**	**,**	**islanders**	**or**	**from**	**the**	**inland**	**country**	**,**
除了	为了	一个	很少	流浪	客人	,	岛民	或者	从	这	内陆	国家	,

除了少数零星的客人、岛民或内陆居民外，

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˌhɔspiˈtælitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [miːl] ,

to	**whom**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**offered**	**the**	**hospitalities**	**of**	**a**	**single**	**meal**	**,**
到	谁	太太	.	托德	提供	这	热情好客	的	一个	单身的	一顿饭	,

托德太太热情地款待了她一顿饭。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [ɔːl] [ˈsʌmər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv]

we	**were**	**quite**	**by**	**ourselves**	**all**	**summer**	**;**	**and**	**when**	**there**	**were**	**signs**	**of**
我们	是	相当	经过	我们自己	全部	夏天	;	和	什么时候	那里	是	标志	的

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

invasion	**,**
入侵	,

整个夏天我们都独自一人；当出现入侵迹象时，

[leɪt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdik] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl][ɑːn][ðə; ði]

late	**in**	**July**	**,**	**and**	**a**	**certain**	**Mrs**	**.**	**Fosdick**	**appeared**	**like**	**a**	**strange**	**sail**	**on**	**the**
晚的	在	七月	,	和	一个	肯定	太太	.	福斯迪克	出现	喜欢	一个	奇怪的	帆	在	这

[fɑːr][həˈraɪz(ə)n] ,

far	**horizon**	**,**
远的	地平线	,

七月下旬，一位名叫福斯迪克太太的女子像一艘奇怪的帆船一样出现在远方的地平线上。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌæprɪˈhenʃn] .

I	**suffered**	**much**	**from**	**apprehension**	**.**
我	遭受	很多	从	忧虑	.

我当时非常焦虑。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]

I	**had**	**been**	**living**	**in**	**the**	**quaint**	**little**	**house**	**with**	**as**	**much**	**comfort**	**and**
我	有	到过	活的	在	这	古雅	小的	房子	和	作为	很多	舒适	和

[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈbɑːdi] ,

unconsciousness	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**larger**	**body**	**,**
无意识	作为	如果	它	是	一个	更大的	身体	,

我一直舒适而麻木地住在那间古朴的小房子里，就像它是一个更大的身体一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ʃel] , [ɪn] [huːz] [ˈsɪmp(ə)l] [kɒnvəˈluːʃnz] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sɪˈkriːtid]

or	**a**	**double**	**shell**	**,**	**in**	**whose**	**simple**	**convolutions**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**and**	**I**	**had**	**secreted**
或者	一个	双倍的	壳	,	在	谁	简单的	卷积	太太	.	托德	和	我	有	分泌物

[ɑːrˈselvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

或者说，是一个双层贝壳，我和托德太太就藏身于它简单的褶皱之中。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhɜːrmɪt][kræb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sper] [ruːm] [fɔːr; fər]

until	**some**	**wandering**	**hermit**	**crab**	**of**	**a**	**visitor**	**marked**	**the**	**little**	**spare**	**room**	**for**
直到	一些	漫游	隐士	螃蟹	的	一个	游客	标记	这	小的	空闲的	房间	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	**own**	**.**
她	自己的	.

直到某个四处游荡的寄居蟹访客将那间空余的小房间占为己有。

[pərˈhæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] [dredz] [ðə; ði] [θɔːt]

Perhaps	**now**	**and**	**then**	**a**	**castaway**	**on**	**a**	**lonely**	**desert**	**island**	**dreads**	**the**	**thought**
也许	现在	和	然后	一个	荒岛求生者	在	一个	孤独	沙漠	岛	脏辫	这	想法

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈreskjuːd] .

of	**being**	**rescued**	**.**
的	存在	获救	.

或许，偶尔也会有被困在荒岛上的落难者害怕被救起。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [sens] [ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n]

I	heard	of	Mrs	.	Fosdick	for	the	first	time	with	a	selfish	sense	of	objection
我	听到	的	太太	.	福斯迪克	为了	这	第一的	时间	和	一个	自私	感觉	的	异议

;

;

;

我第一次听说福斯迪克太太时，心中充满了自私的反感；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] - ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd]

but	after	all	,	I	was	still	vacation	-	tenant	of	the	schoolhouse	,	where	I	could
但	后	全部	,	我	曾是	仍然	假期	-	租户	的	这	校舍	,	在哪里	我	可以

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

always	be	alone	,
总是	是	独自的	,

但归根结底，我仍然是这所校舍的度假房客，在那里我总能独处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [huː] , [ɪn] [spaɪt]

and	it	was	impossible	not	to	sympathize	with	Mrs	.	Todd	,	who	,	in	spite
和	它	曾是	不可能的	不是	到	同情	和	太太	.	托德	,	WHO	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['grʌmblɪŋ] ,

of	some	preliminary	grumbling	,
的	一些	初步的	抱怨	,

人们很难不对托德太太表示同情，尽管她最初有些抱怨，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] .

was	really	delighted	with	the	prospect	of	entertaining	an	old	friend	.
曾是	真的	高兴极了	和	这	前景	的	娱乐	一个	老的	朋友	.

能招待一位老朋友，我感到非常高兴。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə'keɪʒən(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ,

For	nearly	a	month	we	received	occasional	news	of	Mrs	.	Fosdick	,
为了	几乎	一个	月	我们	已收到	偶然	消息	的	太太	.	福斯迪克	,

近一个月的时间里，我们偶尔会收到福斯迪克太太的消息。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

who	seemed	to	be	making	a	royal	progress	from	house	to	house	in	the
WHO	似乎	到	是	制作	一个	皇家	进步	从	房子	到	房子	在	这

['ɪnlənd] ['neɪbərhʊd] ,

inland	neighborhood	,
内陆	邻里	,

他似乎正在内陆街区挨家挨户地进行巡视，气势如虹。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

after	the	fashion	of	Queen	Elizabeth	.
后	这	时尚	的	女王	伊丽莎白	.

效仿伊丽莎白女王的风格。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

One	Sunday	after	another	came	and	went	,
一	星期日	后	其他	来了	和	去	,

一个又一个星期天过去了，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [gest] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

disappointing	Mrs	.	Todd	in	the	hope	of	seeing	her	guest	at	church	and
令人失望	太太	.	托德	在	这	希望	的	看到	她	客人	在	教会	和

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

fixing	the	day	for	the	great	visit	to	begin	;
定影	这	天	为了	这	伟大的	访问	到	开始	;

托德太太原本希望在教堂见到她的客人，并确定这次盛大访问的开始日期，结果却令她失望了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪt] .

but	Mrs	.	Fosdick	was	not	ready	to	commit	herself	to	a	date	.
但	太太	.	福斯迪克	曾是	不是	准备好	到	犯罪	她自己	到	一个	日期	.

但福斯迪克太太还没准备好确定约会日期。

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] " [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [wi:k] " [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [frʌm; frəm]

An	assurance	of	"	some	time	this	week	"	was	not	sufficiently	definite	from
一个	保证	的	"	一些	时间	这	星期	"	曾是	不是	足够	定	从

[ə; eɪ] [fri:] - ['fʊtɪd] ['haʊsˌki:pərz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

a	free	-	footed	housekeeper's	point	of	view	,
一个	自由的	-	有脚的	管家的	观点	的	看法	,

从一位行动自由的管家角度来看，“本周某个时间”这样的保证还不够明确。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ɜ:rb] - ['gæðərɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Todd	put	aside	all	herb	-	gathering	plans	,	and	went	through	the
和	太太	.	托德	放	旁边	全部草本植物		-	采集	计划	,	和	去	通过	这

['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

various	stages	of	expectation	,
各种各样的	阶段	的	期待	,

于是托德太太搁置了所有采药计划，经历了各种期待阶段。

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

provocation	,	and	despair	.
挑衅	,	和	绝望	.

挑衅和绝望。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]

At	last	she	was	ready	to	believe	that	Mrs	.	Fosdick	must	have	forgotten
在	最后的	她	曾是	准备好	到	相信	那	太太	.	福斯迪克	必须	有	被遗忘的

[hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

her	promise	and	returned	to	her	home	,
她	承诺	和	返回	到	她	家	,

她最终还是相信福斯迪克太太一定是忘记了诺言，回到了家里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] ['tɑ:məsˌtɑ:n] [wei] .

which	was	vaguely	said	to	be	over	Thomaston	way	.
哪个	曾是	依稀	说	到	是	超过	托马斯顿	方式	.

据说地点大致在托马斯顿那边。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] " ['redid] [ʌp] ,

But	one	evening	,	just	as	the	supper	-	table	was	cleared	and	"	readied	up	,
但	一	晚上	,	只是	作为	这	晚餐	-	桌子	曾是	已清除	和	"	准备就绪	向上	,

但一天晚上，就在晚餐桌收拾干净、准备就绪的时候，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [stept]

"	and	Mrs	.	Todd	had	put	her	large	apron	over	her	head	and	stepped
"	和	太太	.	托德	有	放	她	大的	围裙	超过	她	头	和	步

[fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

forth	for	an	evening	stroll	in	the	garden	,
前进	为了	一个	晚上	漫步	在	这	花园	,

托德太太把她的大围裙套在头上，然后走到花园里散步。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

the	unexpected	happened	.
这	意外	发生	.

意想不到的事情发生了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	heard	the	sound	of	wheels	,	and	gave	an	excited	cry	to	me	,
她	听到	这	声音	的	车轮	,	和	给予	一个	兴奋的	哭	到	我	,

她听到车轮的声音，兴奋地叫了我一声。

[æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

as	I	sat	by	the	window	,	that	Mrs	.	Fosdick	was	coming	right	up	the	street	.
作为	我	卫星	经过	这	窗户	,	那	太太	.	福斯迪克	曾是	未来	正确的	向上	这	街道	.

我坐在窗边，看到福斯迪克太太正沿着街道走过来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərət] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['dredf(ə)l] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd]

"	She	may	not	be	considerate	,	but	she's	dreadful	good	company	,	"	said	Mrs	.	Todd
"	她	可能	不是	是	周到	,	但	她是	可怕	好的	公司	,	"	说	太太	.	托德

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“她可能不太体贴，但她绝对是个很棒的旅伴，”托德太太急忙说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

coming	back	a	few	steps	from	the	neighborhood	of	the	gate	.
未来	后退	一个	很少	步骤	从	这	邻里	的	这	门	.

从大门附近走回来几步。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [kən'sɪdərət] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːbstər] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm]

"	No	,	she	ain't	a	mite	considerate	,	but	there's	a	small	lobster	left	over	from
"	不	,	她	不是	一个	螨虫	周到	,	但	有	一个	小的	龙虾	左边	超过	从

[jʊr; jər] [tiː] ;

your	tea	;
你的	茶	;

“不，她一点也不体贴，不过你喝茶的时候还剩下一只小龙虾；

[jes] , [its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɜːrsi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɑːbstər] .

yes	,	it's	a	real	mercy	there's	a	lobster	.
是的	,	它是	一个	真实的	怜悯	有	一个	龙虾	.

是的，幸好有只龙虾。

['suːzn] ['fɔzdik] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [oʊ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən]

Susan	Fosdick	might	just	as	well	have	passed	the	compliment	o	'	comin	'	an
苏珊	福斯迪克	可能	只是	作为	出色地	有	通过了	这	赞扬	o	-	即将到来	-	一个

['aʊər] [ə'goʊ] . "

hour	ago	.	"
小时	前	.	"

苏珊·福斯迪克其实完全可以提前一个小时说“我早就来了”。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌpər] , " [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]

"	Perhaps	she	has	had	her	supper	,	"	I	ventured	to	suggest	,	sharing	the
"	也许	她	有	有	她	晚餐	,	"	我	冒险	到	建议	,	分享	这

['haʊsˌkiːpərz] [æŋ'zaɪəti] ,

housekeeper's	anxiety	,
管家的	焦虑	,

“或许她已经吃过晚饭了，”我试探性地建议道，因为我和管家一样感到焦虑。

[ænd; ənd] ['miːkli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['sʌpər] ['æftər]

and	meekly	conscious	of	an	inconsiderate	appetite	for	my	own	supper	after
和	温顺地	有意识的	的	一个	不体贴	食欲	为了	我的	自己的	晚餐	后

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

a	long	expedition	up	the	bay	.
一个	长的	远征	向上	这	湾	.

在海湾进行了一次漫长的探险之后，我才意识到自己对晚餐的贪婪有些过分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [i'mɜːdʒənsiz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][æt; ət] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]

There	were	so	few	emergencies	of	any	sort	at	Dunnet	Landing	that	this	one
那里	是	所以	很少	紧急情况	的	任何	种类	在	邓内特	降落	那	这	一

[ə'pɪrd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

appeared	overwhelming	.
出现	压倒	.

邓内特登陆点很少发生任何类型的紧急情况，因此这次紧急情况显得异常棘手。

" [noʊ] , [ʃiːz] [roʊd] - [wei] ['oʊvər][frʌm; frəm]['neihəm] [breɪtənz] [pleɪs] .

"	No	,	she's	rode	'	way	over	from	Nahum	Brayton's	place	.
"	不	,	她是	骑	-	方式	超过	从	那鸿	布雷顿的	地方	.

“不，她是从纳胡姆·布雷顿那里骑马过来的。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]['prɑːpər] ['siːz(ə)n] .

I	expect	they	were	busy	on	the	farm	,	and	couldn't	spare	the	horse	in	proper	season	.
我	预计	他们	是	忙碌的	在	这	农场	,	和	不能	空闲的	这	马	在	恰当的	季节	.

我猜想他们当时农场里很忙，所以没法在合适的季节抽出时间来照顾马匹。

[juː; jʊ][dʒʌst][slaɪ][aʊt][æn; ən] - [set][ðə; ði] - [ɑːn] [ə'gen] , [dɪr] ,

You	just	sly	out	an	'	set	the	teakittle	on	again	,	dear	,
你	只是	狡猾	出去	一个	-	放	这	-	在	再次	,	亲爱的	,

亲爱的，你只要偷偷溜出去再把茶水壶烧开就行了。

[æn; ən] - [drɑːp][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [oʊ] - [tʃɪps] ; [ðə; ði]['faɪɚz] [ɔːl] [ə'laɪv] .

an	'	drop	in	a	good	han'ful	o	'	chips	;	the	fire's	all	alive	.
一个	-	降低	在	一个	好的	-	o	-	芯片	;	这	火灾的	全部	活	.

再往里扔一把木屑；火又烧起来了。

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

I'll	take	her	right	up	to	lay	off	her	things	,
患病的	拿	她	正确的	向上	到	躺	离开	她	事物	,

我会带她去把她的东西都搬走。

[æz; əz] [ʃiːl] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər] - [ɔːf] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] .

as	she'll	be	occupied	with	explanations	an	'	gettin	'	her	bunnit	off	,	so	you'll	have	plenty	o	'	time	.
作为	壳	是	占领	和	解释	一个	-	获得	-	她	-	离开	,	所以	你会	有	很多	o	-	时间	.

她忙着解释和解决生理需求，所以你会有很多时间。

[ʃiːz] [wʌn][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][faɪnd][ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'perd] .

She's	one	I	shouldn't	like	to	have	find	me	unprepared	.
她是	一	我	不应该	喜欢	到	有	寻找	我	毫无准备	.

我可不想让她发现我毫无准备。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Mrs	.	Fosdick	was	already	at	the	gate	,
"	太太	.	福斯迪克	曾是	已经	在	这	门	,

“福斯迪克太太当时已经在门口了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [naʊ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Todd	now	turned	with	an	air	of	complete	surprise	and	delight	to	welcome	her	.
和	太太	.	托德	现在	转向	和	一个	空气	的	完全的	惊喜	和	喜	到	欢迎	她	.

托德太太这时转过身来，脸上带着惊喜和喜悦的神情迎接她。

" [waɪ] , ['suːzn] ['fɔzdik] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ʌn'hɪndərd] [vɔɪs] ,

"	Why	,	Susan	Fosdick	,	"	I	heard	her	exclaim	in	a	fine	unhindered	voice	,
"	为什么	,	苏珊	福斯迪克	,	"	我	听到	她	惊叹	在	一个	美好的	畅通无阻	嗓音	,

“苏珊·福斯迪克，你好啊！”我听到她用清澈洪亮的声音惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] , " [aɪ] [kʌm] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌp] !

as	if	she	were	calling	across	a	field	,	"	I	come	near	giving	of	you	up	!
作为	如果	她	是	呼叫	穿过	一个	场地	,	"	我	来	靠近	给予	的	你	向上	!

仿佛她在田野上呼喊：“我几乎要放弃你了！”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juːd] [gɔːn] [æn; ən] - - [ˈpɔːrʃənd] [aʊt][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .

I	was	afraid	you'd	gone	an	'	'	portioned	out	my	visit	to	somebody	else	.
我	曾是	害怕的	你会	已消失	一个	-	-	份量	出去	我的	访问	到	某人	别的	.

我担心你已经把我的访问时间分给了其他人。

[aɪ] [spoʊz] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? "

I	s'pose	you've	been	to	supper	?	"
我	假设	你已经	到过	到	晚餐	?	"

我想你已经吃过晚饭了吧?

" [lɔː] - , [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , - [ˈtɑːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdɪk] [ˈtʃɪrfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

"	Lor	'	,	no	,	I	ain't	,	Almiry	Todd	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	cheerfully	,	as	she	turned	,
"	洛尔	-	,	不	,	我	不是	,	-	托德	,	"	说	太太	.	福斯迪克	愉快地	,	作为	她	转向	,

“天哪，不，我不是阿尔米里·托德，”福斯迪克太太一边愉快地转身一边说道。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][bægz][ænd; ənd] [ˈbʌndlz] , [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈdjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdraɪvər] .

laden	with	bags	and	bundles	,	from	making	her	adieux	to	the	boy	driver	.
满载	和	包	和	捆绑	,	从	制作	她	再见	到	这	男生	司机	.

她拎着大包小包，向男司机道别。

" [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [ˈsʌpər] , [dɪr] .

"	I	ain't	had	a	mite	o	'	supper	,	dear	.
"	我	不是	有	一个	螨虫	o	-	晚餐	,	亲爱的	.

“亲爱的，我一口晚饭都没吃。”

[aɪv] [bɪn] - - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ðæt] [best] [tiː] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

I've	been	lottin	'	all	the	way	on	a	cup	o	'	that	best	tea	o	'	yourn	,
我已经	到过	-	-	全部	这	方式	在	一个	杯子	o	-	那	最好的	茶	o	-	你的	,

我一直在喝你那里最好的茶，

- - [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ˈuːˌlɔːŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪst] .

-	-	some	o	'	that	Oolong	you	keep	in	the	little	chist	.
-	-	一些	o	-	那	乌龙茶	你	保持	在	这	小的	基督	.

——你放在小盒子里的一些乌龙茶。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər]['juːsf(ə)l] [hɜːrb] . "

I	don't	want	none	o	'	your	useful	herbs	.	"
我	不	想	没有任何	o	-	你的	有用	草药	.	"

我不需要你那些有用的草药。

" [aɪ] [kiːp] [ðæt] [tiː] [fɔːr; fər] ['ministəz] - [foʊks] , " ['geili] [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	I	keep	that	tea	for	ministers	'	folks	,	"	gayly	responded	Mrs	.	Todd	.
"	我	保持	那	茶	为了	部长们	-	各位	,	"	同性恋地	回应	太太	.	托德	.

“我把这种茶留给牧师家属喝，”托德太太高兴地回答道。

" [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] , ['suːzn] ['fɔzdɪk] .

"	Come	right	along	in	,	Susan	Fosdick	.
"	来	正确的	沿着	在	,	苏珊	福斯迪克	.

“进来吧，苏珊·福斯迪克。”

[aɪ] [dɪˈkler] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sɪkspəns] !

I	declare	if	you	ain't	the	same	old	sixpence	!
我	宣布	如果	你	不是	这	相同的	老的	六便士	!

我敢说，你不是那枚老旧的六便士!

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [təˈgeðər] , ['læfɪŋ] [laɪk] ['gɜːlz] , [aɪ] [fled] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,

"	As	they	came	up	the	walk	together	,	laughing	like	girls	,	I	fled	,	full	of	cares	,
"	作为	他们	来了	向上	这	走	一起	,	笑	喜欢	女孩们	,	我	逃亡	,	满的	的	关心	,

“当她们一起沿着小路走来，像女孩子一样笑着时，我满心忧虑地逃走了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːbstər] ,

to	the	kitchen	,	to	brighten	the	fire	and	be	sure	that	the	lobster	,
到	这	厨房	,	到	提亮	这	火	和	是	当然	那	这	龙虾	,

去厨房，把火烧旺，确保龙虾.....

[soʊl] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈsʌpər] , [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

sole	dependence	of	a	late	supper	,	was	well	out	of	reach	of	the	cat	.
唯一	依赖性	的	一个	晚的	晚餐	,	曾是	出色地	出去	的	抵达	的	这	猫	.

猫咪完全无法企及，它只能依靠一顿晚饭来获取。

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈræzˌberiːz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,

There	proved	to	be	fine	reserves	of	wild	raspberries	and	bread	and	butter	,
那里	已证实	到	是	美好的	储备	的	荒野	覆盆子	和	面包	和	黄油	,

事实证明，那里有丰富的野生覆盆子和面包黄油储备。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [maɪ] [kəmˈpoʊʒər] ,

so	that	I	regained	my	composure	,
所以	那	我	恢复	我的	镇定	,

于是我恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

and	waited	impatiently	for	my	own	share	of	this	illustrious	visit	to	begin	.
和	等待	不耐烦地	为了	我的	自己的	分享	的	这	杰出	访问	到	开始	.

我迫不及待地等待着自己参与这次盛大访问的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [sens] [ʌv; əv] [haɪ] [feˈstɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	an	instant	sense	of	high	festivity	in	the	evening	air	from	the
那里	曾是	一个	立即的	感觉	的	高的	节日	在	这	晚上	空气	从	这

[ˈmoʊmənt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [hæd; həd][soʊ] [ˈfræŋkli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈuːˌlɔːŋ] [tiː] .

moment	when	our	guest	had	so	frankly	demanded	the	Oolong	tea	.
片刻	什么时候	我们的	客人	有	所以	坦率地说	要求	这	乌龙茶	茶	.

从客人直截了当地提出要喝乌龙茶的那一刻起，当晚的空气中立刻弥漫着浓浓的节日气氛。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] .

The	great	moment	arrived	.
这	伟大的	片刻	到达的	.

激动人心的时刻到来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [pæst] [ɑːn]

I	was	formally	presented	at	the	stair	-	foot	,	and	the	two	friends	passed	on
我	曾是	正式地	呈现	在	这	楼梯	-	脚	,	和	这	二	朋友们	通过了	在

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

我在楼梯口被正式引荐，两位朋友则去了厨房。

[wer] [aɪ] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkrɑːkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv]

where	I	soon	heard	a	hospitable	clink	of	crockery	and	the	brisk	stirring	of
在哪里	我	很快	听到	一个	好客	碰杯	的	陶器	和	这	轻快	搅拌	的

[ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .

a	tea	-	cup	.
一个	茶	-	杯子	.

很快，我就听到了餐具碰撞的悦耳声响和茶杯快速搅动的声音。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [haɪ] - [bækt] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	sat	in	my	high	-	backed	rocking	-	chair	by	the	window	in	the	front	room	with	an
我	卫星	在	我的	高的	-	支持的	摇滚	-	椅子	经过	这	窗户	在	这	正面	房间	和	一个

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt] ,

unreasonable	feeling	of	being	left	out	,
不合理	感觉	的	存在	左边	出去	,

我坐在前厅窗边的高背摇椅上，莫名地感到自己被排除在外。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [hæns] [ˈændɚsənz] [ˈstɔːri] .

like	the	child	who	stood	at	the	gate	in	Hans	Andersen's	story	.
喜欢	这	孩子	WHO	站立	在	这	门	在	汉斯	安徒生	故事	.

就像安徒生童话故事里站在门口的小孩一样。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][gɪfts] .

Mrs	.	Fosdick	did	not	look	,	at	first	sight	,	like	a	person	of	great	social	gifts	.
太太	.	福斯迪克	做过	不是	看	,	在	第一的	视线	,	喜欢	一个	人	的	伟大的	社会的	礼物	.

乍一看，福斯迪克夫人并不像是一个善于交际的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bə:d,laik]

She	was	a	serious	-	looking	little	bit	of	an	old	woman	,	with	a	birdlike
她	曾是	一个	严肃的	-	寻找	小的	少量	的	一个	老的	女士	,	和	一个	像鸟一样

[nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

nod	of	the	head	.
点头	的	这	头	.

她是一位神情严肃、略显老态的老妇人，像鸟儿一样微微点头。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [best][hænd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	had	often	been	told	that	she	was	the	"	best	hand	in	the	world	to	make	a
我	有	经常	到过	讲述	那	她	曾是	这	"	最好的	手	在	这	世界	到	制作	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

我经常听到有人说她是“世界上最好的访客”，

" - - [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['vɪzɪt][wɜ:r; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz] ; [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

"	-	-	as	if	to	visit	were	the	highest	of	vocations	;	that	everybody
"	-	-	作为	如果	到	访问	是	这	最高	的	职业	;	那	大家

[wɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

wished	for	her	,
希望	为了	她	,

仿佛探望是至高无上的使命；仿佛每个人都希望她能来。

[waɪl] [fju:] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; hər] ;

while	few	could	get	her	;
尽管	很少	可以	得到	她	;

虽然很少有人能得到她；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [felt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['bi:ɪŋ]

and	I	saw	that	Mrs	.	Todd	felt	a	comfortable	sense	of	distinction	in	being
和	我	锯	那	太太	.	托德	毛毡	一个	舒服的	感觉	的	区别	在	存在

['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] " [nu:] [dʒʌst] [haʊ] .

favored	with	the	company	of	this	eminent	person	who	"	knew	just	how	.
受青睐	和	这	公司	的	这	杰出	人	WHO	"	知道	只是	如何	.

我看到托德夫人因为能与这位“深谙此道”的杰出人士相处而感到一种舒适的优越感。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [geɪv] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	It	was	certainly	true	that	Mrs	.	Fosdick	gave	both	her	hostess	and	me	a
"	它	曾是	当然	真的	那	太太	.	福斯迪克	给予	两个都	她	女主人	和	我	一个

[wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

warm	feeling	of	enjoyment	and	expectation	,
温暖的	感觉	的	享受	和	期待	,

“福斯迪克夫人确实让我们俩都感到宾至如归，既愉快又充满期待。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ɔ:l] ['neɪbərɪŋ]

as	if	she	had	the	power	of	social	suggestion	to	all	neighboring
作为	如果	她	有	这	力量	的	社会的	建议	到	全部	邻接

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

仿佛她拥有影响周围所有人思想的社会暗示能力。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'pɪr] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər] .

The	two	friends	did	not	reappear	for	at	least	an	hour	.
这	二	朋友们	做过	不是	再现	为了	在	至少	一个	小时	.

至少一个小时后，这两个朋友才再次出现。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['vɔɪsɪz] , [laʊd] [ænd; ənd] [loʊ] [baɪ] [tɜːrnz] ,

I	could	hear	their	busy	voices	,	loud	and	low	by	turns	,
我	可以	听到	他们的	忙碌的	声音	,	大声	和	低的	经过	转弯	,

我能听到他们忙碌的交谈声，时而高亢，时而低沉。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['tɑːpɪks] .

as	they	ranged	from	public	to	confidential	topics	.
作为	他们	范围	从	民众	到	机密的	主题	.

话题涵盖了从公开到保密的各个方面。

[æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['kaɪndli] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

At	last	Mrs	.	Todd	kindly	remembered	me	and	returned	,
在	最后的	太太	.	托德	亲切地	记得	我	和	返回	,

最后，托德太太好心地想起了我，回来了。

['gɪvɪŋ] [maɪ] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [nɑːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪzɪtər] [ɪn]

giving	my	door	a	ceremonious	knock	before	she	stepped	in	,	with	the	small	visitor	in
给予	我的	门	一个	隆重	敲	前	她	步	在	,	和	这	小的	游客	在

[hɜːr; hər] [weɪk] .

her	wake	.
她	唤醒	.

她迈着庄重的步伐敲了敲我的门，然后带着小访客走了进来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪsɪz] . [fɑːsdɪks] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [jʌŋ]

She	reached	behind	her	and	took	Mrs	.	Fosdick's	hand	as	if	she	were	young
她	达到	在后面	她	和	采取	太太	.	福斯迪克	手	作为	如果	她	是	年轻的

[ænd; ənd] ['bæʃfl] ,

and	bashful	,
和	害羞的	,

她向后伸手，握住福斯迪克太太的手，装出一副年轻羞涩的样子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊl] ['fɔːrwərd] .

and	gave	her	a	gentle	pull	forward	.
和	给予	她	一个	温和的	拉	向前	.

然后轻轻地把她往前拉。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [nɑːt] ;

"	There	,	I	don't	know	whether	you're	goin	'	to	take	to	each	other	or	not	;
"	那里	,	我	不	知道	无论	你是	去	-	到	拿	到	每个	其他	或者	不是	;

“我不知道你们俩会不会喜欢上彼此；

[noʊ] , ['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [juːl] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ]

no	,	nobody	can't	tell	whether	you'll	suit	each	other	,	but	I	expect	you'll	get	along
不	,	无人	不能	告诉	无论	你会	套装	每个	其他	,	但	我	预计	你会	得到	沿着

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

不，没人能断定你们是否合适，但我相信你们应该能相处得不错。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənət] ['hoʊstəs] .

both	having	seen	the	world	,	"	said	our	affectionate	hostess	.
两个都	拥有	已见	这	世界	,	"	说	我们的	亲热	女主人	.

“他们都见多识广，”我们热情好客的女主人说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrm] [ˌem aɪ 'es] - ['fɔzdik] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [foʊks] [aʊt] [tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd]

"	You	can	inform	Mis	'	Fosdick	how	we	found	the	folks	out	to	Green	Island
"	你	能	通知	误	-	福斯迪克	如何	我们	成立	这	各位	出去	到	绿色的	岛

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

“你可以告诉福斯迪克小姐，我们前几天是怎么找到格林岛上那些人的。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

She's	**always**	**been**	**well**	**acquainted**	**with**	**mother**	**.**
她是	总是	到过	出色地	熟人	和	母亲	.

她一直和母亲关系很好。

[aɪl] [slɪp] [aʊt] [naʊ] [æn; ən] - [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [æn; ən] - [set] [maɪ] [bred] [tuː; tə] [raɪz] ,

I'll	**slip**	**out**	**now**	**an**	**'**	**put**	**away**	**the**	**supper**	**things**	**an**	**'**	**set**	**my**	**bread**	**to**	**rise**	**,**
患病的	滑	出去	现在	一个	-	放	离开	这	晚餐	事物	一个	-	放	我的	面包	到	上升	,

我现在就溜出去，把晚餐的东西收拾好，然后让面包发酵。

[ɪf] [juːl] [bəuθ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

if	**you'll**	**both**	**excuse**	**me**	**.**
如果	你会	两个都	原谅	我	.

如果你们两位不介意的话，我先告辞了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [æn; ən] - [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] , ['iːðər] [ɔːr] [bəuθ] .

You	**can**	**come**	**an**	**'**	**keep**	**me**	**company**	**when**	**you**	**get**	**ready**	**,**	**either**	**or**	**both**	**.**
你	能	来	一个	-	保持	我	公司	什么时候	你	得到	准备好	,	任何一个	或者	两个都	.

你们准备好了可以过来陪我，或者你们两个都可以。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] , ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**,**	**large**	**and**	**amiable**	**,**	**disappeared**	**and**	**left**	**us**	**.**
"	和	太太	.	托德	,	大的	和	可亲	,	消失	和	左边	我们	.

“而身材高大、性格和蔼的托德太太却消失了，离开了我们。”

['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Being	**furnished**	**not**	**only**	**with**	**a**	**subject**	**of**	**conversation**	**,**
存在	提供	不是	仅有的	和	一个	主题	的	对话	,

不仅提供了谈话话题，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] ,

but	**with**	**a**	**safe**	**refuge**	**in**	**the**	**kitchen**	**in**	**case**	**of**	**incompatibility**	**,**
但	和	一个	安全的	避难所	在	这	厨房	在	案件	的	不兼容性	,

但万一出现不合拍的情况，厨房是个安全的避难所。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Mrs	**.**	**Fosdick**	**and**	**I**	**sat**	**down**	**,**	**prepared**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**each**	**other**	**.**
太太	.	福斯迪克	和	我	卫星	向下	,	准备	到	制作	这	最好的	的	每个	其他	.

我和福斯迪克太太坐了下来，准备互相帮助，共同进步。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,

I	**soon**	**discovered**	**that**	**she**	**,**	**like**	**many**	**of**	**the**	**elder**	**women**	**of**	**the**	**coast**	**,**
我	很快	发现	那	她	,	喜欢	许多	的	这	长老	女性	的	这	海岸	,

我很快发现，她和沿海地区的许多年长妇女一样，

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] [siː] ,

had	**spent**	**a**	**part**	**of**	**her**	**life**	**at**	**sea**	**,**
有	花费	一个	部分	的	她	生活	在	海	,

她曾有一段时间在海上度过，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

and	**was**	**full**	**of**	**a**	**good**	**traveler's**	**curiosity**	**and**	**enlightenment**	**.**
和	曾是	满的	的	一个	好的	旅行者的	好奇心	和	启示	.

他充满了优秀旅行者的好奇心和求知欲。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

By	**the**	**time**	**we**	**thought**	**it**	**discreet**	**to**	**join**	**our**	**hostess**	**we**	**were**	**already**
经过	这	时间	我们	想法	它	慎重	到	加入	我们的	女主人	我们	是	已经

[sɪn'sɪr] [frendz] .

sincere	**friends**	**.**
真诚	朋友们	.

当我们觉得可以不引人注目地加入女主人时，我们已经是真心的朋友了。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪts] ['setɪŋ] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['taɪdz] ,

You	may	speak	of	a	visit's	setting	in	as	well	as	a	tide's	,
你	可能	说话	的	一个	访问	环境	在	作为	出色地	作为	一个	潮汐	,

你可以把一次访问的开始比作潮汐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	it	was	impossible	,	as	Mrs	.	Todd	whispered	to	me	,
和	它	曾是	不可能的	,	作为	太太	.	托德	低声说道	到	我	,

正如托德太太悄声告诉我的那样，这是不可能的。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ;

not	to	be	pleased	at	the	way	this	visit	was	setting	in	;
不是	到	是	高兴	在	这	方式	这	访问	曾是	环境	在	;

对这次访问的进展情况并不满意；

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɜːənts] [ænd; ənd] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [beɪz]

a	new	impulse	and	refreshing	of	the	social	currents	and	seldom	visited	bays
一个	新的	冲动	和	令人耳目一新	的	这	社会的	电流	和	很少	到访	海湾

[ʌv; əv] ['meməri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

of	memory	appeared	to	have	begun	.
的	记忆	出现	到	有	开始	.

一股新的动力和焕然一新的社会潮流，以及鲜少有人涉足的记忆角落，似乎已经开始涌现。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Fosdick	had	been	the	mother	of	a	large	family	of	sons	and
太太	.	福斯迪克	有	到过	这	母亲	的	一个	大的	家庭	的	儿子们	和

['dɔtɜːz] ,

daughters	,
女儿们	,

福斯迪克夫人是一位儿女众多的母亲。

- - ['seɪləz] [ænd; ənd] ['seɪləz] - [waɪvz] , - - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr]

-	-	sailors	and	sailors	'	wives	,	-	-	and	most	of	them	had	died	before
-	-	水手们	和	水手们	-	妻子们	,	-	-	和	最多	的	他们	有	死亡	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

——水手和水手的妻子们，——而且他们中的大多数都比她先去世了。

[aɪ] [suːn] [gruː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]

I	soon	grew	more	or	less	acquainted	with	the	histories	of	all	their	fortunes
我	很快	生长	更多的	或者	较少的	熟人	和	这	历史	的	全部	他们的	财富

[ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,

and	misfortunes	,
和	不幸	,

我很快就大致了解了他们所有人的兴衰悲欢。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]

and	subjects	of	an	intimate	nature	were	no	more	withheld	from
和	主题	的	一个	亲密的	自然	是	不	更多的	隐瞒	从

[maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

my	ears	than	if	I	had	been	a	shell	on	the	mantelpiece	.
我的	耳朵	比	如果	我	有	到过	一个	壳	在	这	壁炉架	.

那些私密的话题，就像我是壁炉架上的一个空壳一样，丝毫没有被隐瞒。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mrs	.	Fosdick	was	not	without	a	touch	of	dignity	and	elegance	;	she	was
太太	.	福斯迪克	曾是	不是	没有	一个	触碰	的	尊严	和	优雅	;	她	曾是

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

fashionable	in	her	dress	,
时髦	在	她	裙子	,

福斯迪克夫人并非缺乏端庄和优雅；她的穿着也很时尚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk]

but	it	was	a	curiously	well	-	preserved	provincial	fashion	of	some	years	back
但	它	曾是	一个	奇怪的是	出色地	-	保存完好	省级	时尚	的	一些	年	后退

.

:

.

但这却是几年前一种保存得相当完好的地方时尚。

[ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	a	wider	sphere	one	might	have	called	her	a	woman	of	the	world	,
在	一个	更广泛	领域	一	可能	有	称为	她	一个	女士	的	这	世界	,

从更广阔的视角来看，人们或许会称她为一位见多识广的女性。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bɪts][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] ['wɪzdəm]

with	her	unexpected	bits	of	modern	knowledge	,	but	Mrs	.	Todd's	wisdom
和	她	意外	比特	的	现代的	知识	,	但	太太	.	托德的	智慧

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [ɪt'self] .

was	an	intimation	of	truth	itself	.
曾是	一个	暗示	的	真相	本身	.

她拥有一些出人意料的现代知识，但托德太太的智慧本身就是真理的启示。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [eɪdʒ] , [laɪk] [æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] ;

She	might	belong	to	any	age	,	like	an	idyl	of	Theocritus	;
她	可能	属于	到	任何	年龄	,	喜欢	一个	牧歌	的	忒奥克里图斯	;

她仿佛属于任何时代，就像忒奥克里托斯的田园诗中的人物一样；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [ðæt] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	while	she	always	understood	Mrs	.	Fosdick	,	that	entertaining	pilgrim	could	not
但	尽管	她	总是	理解	太太	.	福斯迪克	,	那	娱乐	朝圣	可以	不是

['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

always	understand	Mrs	.	Todd	.
总是	理解	太太	.	托德	.

虽然她总是能理解福斯迪克太太，但这位风趣的朝圣者却不一定能理解托德太太。

[ðæt] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [frendz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔːdələs] [siː] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz]

That	very	first	evening	my	friends	plunged	into	a	borderless	sea	of	reminiscences
那	非常	第一的	晚上	我的	朋友们	暴跌	进入	一个	无边界	海	的	回忆录

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [nuːz] .

and	personal	news	.
和	个人的	消息	.

那天晚上，我的朋友们就沉浸在无边无际的回忆和个人消息的海洋中。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Fosdick	had	been	staying	with	a	family	who	owned	the	farm	where	she
太太	.	福斯迪克	有	到过	入住	和	一个	家庭	WHO	拥有	这	农场	在哪里	她

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

福斯迪克太太一直住在她出生地那座农场的主人家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['sʌni] [noʊl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [fiːld] ['kɔːrnər] ;

and	she	had	visited	every	sunny	knoll	and	shady	field	corner	;
和	她	有	到访	每一个	阳光明媚	小丘	和	阴凉	场地	角落	;

她走遍了每一处阳光明媚的小山丘和每一处阴凉的田野角落；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

but	when	she	said	that	it	might	be	for	the	last	time	,
但	什么时候	她	说	那	它	可能	是	为了	这	最后的	时间	,

但当她说这可能是最后一次时，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɑːd]

I	detected	in	her	tone	something	expectant	of	the	contradiction	which	Mrs	.	Todd
我	检测到	在	她	语气	某物	怀孕	的	这	矛盾	哪个	太太	.	托德

['prɑːmptli] ['ɔːfərd] .

promptly	offered	.
及时	提供	.

我从她的语气中听出了一丝期待，托德太太随即提出了反驳。

" - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , " [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Almiry	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	,	with	sadness	,	"	you	may	say	what	you	like	,
"	-	,	"	说	太太	.	福斯迪克	,	和	悲伤	,	"	你	可能	说	什么	你	喜欢	,

“阿尔米里，”福斯迪克太太悲伤地说，“你想说什么就说吧。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][naɪn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

but	I	am	one	of	nine	brothers	and	sisters	brought	up	on	the	old	place	,
但	我	是	一	的	九	兄弟	和	姐妹	带来	向上	在	这	老的	地方	,

但我家有九个兄弟姐妹，都是在这个老地方长大的。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːl] [ded] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

and	we're	all	dead	but	me	.	"
和	是	全部	死的	但	我	.	"

除了我以外，我们都死了。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] ['deɪli] [eɪnt] [gɔːn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Your	sister	Dailey	ain't	gone	,	is	she	?
"	你的	姐姐	戴利	不是	已消失	,	是	她	?

你妹妹黛莉还没走吧?

[waɪ] , [noʊ] , [luː)'iːzə] [eɪnt] [gɔːn] !

Why	,	no	,	Louisa	ain't	gone	!
为什么	,	不	,	路易莎	不是	已消失	!

不，路易莎没走!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	Mrs	.	Todd	,	with	surprise	.
"	惊呼	太太	.	托德	,	和	惊喜	.

“托德太太惊讶地叫道。”

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrəns] ! "

"	Why	,	I	never	heard	of	that	occurrence	!	"
"	为什么	,	我	绝不	听到	的	那	发生	!	"

“哎呀，我从来没听说过这种事！”

" [jɛzm] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [læst] [ɑːk'toʊbər] , [ɪn] [lɪn] .

"	Yes'm	;	she	passed	away	last	October	,	in	Lynn	.
"	是的	;	她	通过了	离开	最后的	十月	,	在	林恩	.

“是的，她去年十月在林恩去世了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] [hoʊm] [ɪn] [vər'mɑːnt] [steɪt] ,

She	had	made	her	distant	home	in	Vermont	State	,
她	有	制成	她	遥远	家	在	佛蒙特	状态	,

她远在佛蒙特州安家落户。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

but	she	was	making	a	visit	to	her	youngest	daughter	.
但	她	曾是	制作	一个	访问	到	她	最小的	女儿	.

但她此行的目的是探望她的小女儿。

[luː)'iːzə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [huːz] ['fjuːnərəl][aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ,

Louisa	was	the	only	one	of	my	family	whose	funeral	I	wasn't	able	to	attend	,
路易莎	曾是	这	仅有的	一	的	我的	家庭	谁	葬礼	我	不是	有能力的	到	出席	,

路易莎是我家中唯一一个我没能参加葬礼的人。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

but	'	twas	a	mere	accident	.
但	-	那是	一个	仅仅	事故	.

但这纯属意外。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['setld] [raɪt] [ə'baʊt] [hoʊm] .

All	the	rest	of	us	were	settled	right	about	home	.
全部	这	休息	的	我们	是	定居	正确的	关于	家	.

我们其他人都在家附近安顿下来了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [slæk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [lɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ;

I	thought	it	was	very	slack	of	'	em	in	Lynn	not	to	fetch	her	to	the	old	place	;
我	想法	它	曾是	非常	松弛	的	-	呃	在	林恩	不是	到	拿来	她	到	这	老的	地方	;

我觉得林恩那边的人太懈怠了，竟然没有把她接回老家；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	I	came	to	hear	about	it	,
但	什么时候	我	来了	到	听到	关于	它	,

但当我听到这件事时，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeid] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['mɑːnjumənt] ,

I	learned	that	they'd	recently	put	up	a	very	elegant	monument	,
我	学习	那	他们会	最近	放	向上	一个	非常	优雅的	纪念碑	,

我得知他们最近竖立了一座非常雅致的纪念碑。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['deɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

and	my	sister	Dailey	was	always	great	for	show	.
和	我的	姐姐	戴利	曾是	总是	伟大的	为了	展示	.

我妹妹黛莉一直都很擅长表演。

[ʃiːd] [dʒʌst] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] ,

She'd	just	been	out	to	see	the	monument	the	week	before	she	was	taken	down	,
棚	只是	到过	出去	到	看	这	纪念碑	这	星期	前	她	曾是	已采取	向下	,

就在她被推倒的前一周，她还去参观过那座纪念碑。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] . "

and	admired	it	so	much	that	they	felt	sure	of	her	wishes	.	"
和	钦佩	它	所以	很多	那	他们	毛毡	当然	的	她	愿望	.	"

他们非常欣赏她，因此确信她会如愿以偿。

" [soʊ] [ʃiːz] ['riːəli] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [lɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,

"	So	she's	really	gone	,	and	the	funeral	was	up	to	Lynn	!	"	repeated	Mrs	.	Todd	,
"	所以	她是	真的	已消失	,	和	这	葬礼	曾是	向上	到	林恩	!	"	重复	太太	.	托德	,

“所以她真的走了，葬礼全权交给琳恩安排了！”托德太太重复道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [sæd] [fækt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

as	if	to	impress	the	sad	fact	upon	her	mind	.
作为	如果	到	令人印象深刻	这	伤心	事实	之上	她	头脑	.

仿佛要将这个悲伤的事实深深地印在她的脑海里。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [biː; bi] , [tuː] .

"	She	was	some	years	younger	than	we	be	,	too	.
"	她	曾是	一些	年	年轻	比	我们	是	,	也	.

她比我们小几岁。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ;

I	recollect	the	first	day	she	ever	came	to	school	;
我	追忆	这	第一的	天	她	曾经	来了	到	学校	;

我还记得她第一天来上学的情景；

- [twʌz] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] [ˌɪn'ʃɔːr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] - [foʊks]

'	twas	that	first	year	mother	sent	me	inshore	to	stay	with	aunt	Topham's	folks
-	那是	那	第一的	年	母亲	发送	我	近岸	到	停留	和	阿姨	-	各位

[ænd; ənd] [get] [maɪ] ['skuːlɪŋ] .

and	get	my	schooling	.
和	得到	我的	学校教育	.

那一年，母亲把我送到近海的托普汉姆姨妈家住，在那里接受教育。

[juː; jʊ] [fetʃt] ['lɪt(ə)l] [lu(ː)'iːzə] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [æn; ən] -

You	fetched	little	Louisa	to	school	one	Monday	mornin	'	in	a	pink	dress	an	'
你	已获取	小的	路易莎	到	学校	一	周一	早晨	-	在	一个	粉色的	裙子	一个	-

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kəːlz] ,

her	long	curls	,
她	长的	卷发	,

星期一早上，你去接小路易莎去上学，她穿着粉红色的连衣裙，留着长长的卷发。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['kraɪɪn] - ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	she	set	between	you	an	'	me	,	and	got	cryin	'	after	a	while	,
和	她	放	之间	你	一个	-	我	,	和	得到	哭泣	-	后	一个	尽管	,

她坐在你我中间，过了一会儿就哭了起来。

[soʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sent] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['riːses] . "

so	the	teacher	sent	us	home	with	her	at	recess	.	"
所以	这	老师	发送	我们	家	和	她	在	凹陷处	.	"

所以课间休息时，老师把我们送回家了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

"	She	was	scared	of	seeing	so	many	children	about	her	;
"	她	曾是	害怕的	的	看到	所以	许多	孩子们	关于	她	;

“她害怕看到周围有这么多孩子；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['brʌðər] [dʒɑːn] [æt; ət] [hoʊm] [ðen] ;

there	was	only	her	and	me	and	brother	John	at	home	then	;
那里	曾是	仅有的	她	和	我	和	兄弟	约翰	在	家	然后	;

当时家里只有她、我和我哥哥约翰；

[ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [-] [bɔːrn] ,

the	older	boys	were	to	sea	with	father	,	an	'	the	rest	of	us	wa'n't	born	,
这	老	男孩们	是	到	海	和	父亲	,	一个	-	这	休息	的	我们	想	出生	,

年纪较大的男孩们都随父亲出海了，而我们其余的人那时还没出生。

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	explained	Mrs	.	Fosdick	.
"	解释	太太	.	福斯迪克	.

“福斯迪克夫人解释道。”

" [ðæt] [nekst] [fɔːl] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] [tə'geðər] .

"	That	next	fall	we	all	went	to	sea	together	.
"	那	下一个	落下	我们	全部	去	到	海	一起	.

第二年秋天，我们一起出海了。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] .

Mother	was	uncertain	till	the	last	minute	,	as	one	may	say	.
母亲	曾是	不确定	直到	这	最后的	分钟	,	作为	一	可能	说	.

可以说，母亲直到最后一刻都还在犹豫不决。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][bɔːrn][dʒʌst][ɪn]

The	**ship**	**was**	**waiting**	**orders**	**,**	**but**	**the**	**baby**	**that**	**then**	**was**	**,**	**was**	**born**	**just**	**in**
这	船	曾是	等待	订单	,	但	这	婴儿	那	然后	曾是	,	曾是	出生	只是	在

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

船上正等待指令，而那个婴儿的出生恰逢其时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv]['ekstrə][bæd] ['weðər] ,

and	**there**	**was**	**a**	**long**	**spell**	**of**	**extra**	**bad**	**weather**	**,**
和	那里	曾是	一个	长的	拼写	的	额外的	坏的	天气	,

而且出现了一段持续时间很长的恶劣天气，

[soʊ] ['mʌðər] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl] , [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [went] .

so	**mother**	**got**	**about**	**again**	**before**	**they**	**had**	**to**	**sail**	**,**	**an**	**'**	**we**	**all**	**went**	**.**
所以	母亲	得到	关于	再次	前	他们	有	到	帆	,	一个	-	我们	全部	去	.

所以，在他们启航之前，母亲又开始忙碌起来，我们都去了。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wer]

I	**remember**	**my**	**clothes**	**were**	**all**	**left**	**ashore**	**in**	**the**	**east**	**chamber**	**in**	**a**	**basket**	**where**
我	记住	我的	衣服	是	全部	左边	岸上	在	这	东方	房间	在	一个	篮子	在哪里

-	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[oʊ]	-	[maɪ]	[tʃɪst]	[oʊ]	-	[drɔːrz]	[æn; ən]	-	[left]	-	[ɪm]	['redi]	[tuː; tə]	['kæri]
mother'd	**took**	**them**	**out**	**o**	**'**	**my**	**chist**	**o**	**'**	**drawers**	**an**	**'**	**left**	**'**	**em**	**ready**	**to**	**carry**
-	采取	他们	出去	o	-	我的	基督	o	-	抽屉	一个	-	左边	-	呃	准备好	到	携带

[ə'bɔːrd] .

aboard	**.**
船上	.

我记得我的衣服都留在了东边房间的篮子里，那是妈妈从我的抽屉柜里拿出来，准备带上船的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'bɔːrd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp][fɔːr; fər]

She	**didn't**	**have**	**nothing**	**aboard**	**,**	**of**	**her**	**own**	**,**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**cut**	**up**	**for**
她	没有	有	没有什么	船上	,	的	她	自己的	,	那	她	通缉	到	切	向上	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

她自己船上没有任何东西可以切开给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第4/7页

[soʊ] [wen] [maɪ] [dres] [wɔːr] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sper] [suːt] [oʊ] - [ˈdʒɑːnz] ,

so	when	my	dress	wore	out	she	just	put	me	into	a	spare	suit	o	'	John's	,
所以	什么时候	我的	裙子	穿着	出去	她	只是	放	我	进入	一个	空闲的	套装	o	-	约翰的	,

所以当我的裙子穿旧了之后，她就让我穿上约翰的一套备用西装。

[ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .

jacket	and	trousers	.
夹克	和	裤子	.

外套和裤子。

[aɪ] [ˈwɔznt] [bʌt; bət] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

I	wasn't	but	eight	years	old	an	'	he	was	most	seven	and	large	of	his	age	.
我	不是	但	八	年	老的	一个	-	他	曾是	最多	七	和	大的	的	他的	年龄	.

我当时只有八岁，他七岁左右，个子比同龄孩子高大。

[kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [əˈʃɔːr] [æn; ən] - [ˈfɪtɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈprɪti] ,

Quick	as	we	made	a	port	she	went	right	ashore	an	'	fitted	me	out	pretty	,
快的	作为	我们	制成	一个	港口	她	去	正确的	岸上	一个	-	适配	我	出去	漂亮的	,

我们刚靠岸，她就直接上岸，把我打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ɪn] [ˈeniwer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

but	we	was	bound	for	the	East	Indies	and	didn't	put	in	anywhere	for	a	good	while	.
但	我们	曾是	边界	为了	这	东方	印第斯	和	没有	放	在	任何地方	为了	一个	好的	尽管	.

但我们的目的地是东印度群岛，很长一段时间都没有停靠任何地方。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [ˈfriːdəm] .

So	I	had	quite	a	spell	o	'	freedom	.
所以	我	有	相当	一个	拼写	o	-	自由	.

所以我有一段相当长的自由时光。

[ˈmʌðər] [meɪd] [maɪ] [nuː] [skɜːrt] [lɔːŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] ,

Mother	made	my	new	skirt	long	because	I	was	growing	,
母亲	制成	我的	新的	裙子	长的	因为	我	曾是	生长	,

因为我长高了，妈妈特意把我的新裙子做长了。

[ænd; ənd] [aɪ] [poʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈriːəl] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,

and	I	poked	about	the	deck	after	that	,	real	discouraged	,
和	我	戳	关于	这	甲板	后	那	,	真实的	灰心	,

之后我在甲板上四处查看，感觉很沮丧。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [hem] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [juːθ] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] .

feeling	the	hem	at	my	heels	every	minute	,	and	as	if	youth	was	past	and	gone	.
感觉	这	她们	在	我的	高跟鞋	每一个	分钟	,	和	作为	如果	青年	曾是	过去的	和	已消失	.

每时每刻都能感觉到裙摆拂过我的脚后跟，仿佛青春已逝。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['traʊzərz] [best] ;
I liked the trousers best ;
我 喜欢 这 裤子 最好的 ;

我最喜欢那条裤子；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['mʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] -
I used to climb the riggin ' with ' em and frighten mother till she said an '
我 用过的 到 爬 这 里金 - 和 - 呃 和 吓唬 母亲 直到 她 说 一个 -
['vaʊd] [ʃiːd] ['nevər] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
vowed she'd never take me to sea again .
发誓 棚 绝不 拿 我 到 海 再次 .

我以前经常和他们一起爬上桅杆，吓唬我妈，直到她说并发誓再也不带我出海了。

" [aɪ] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pə'laɪt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [smaɪl] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [feɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]
" I thought by the polite absent - minded smile on Mrs . Todd's face this was no
" 我 想法 经过 这 有礼貌的 缺席的 - 有思想 微笑 在 太太 . 托德的 脸 这 曾是 不
[nuː] ['stɔːri] .
new story .
新的 故事 .

“从托德太太脸上礼貌而漫不经心的微笑来看，我认为这不是什么新鲜事。”

" ['lɪt(ə)l] [lu(ː)'iːzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [lu(ː)'iːzə][wʌz; wəz] ['veri]
" Little Louisa was a beautiful child ; yes , I always thought Louisa was very
" 小的 路易莎 曾是 一个 美丽的 孩子 ; 是的 , 我 总是 想法 路易莎 曾是 非常
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“小路易莎是个漂亮的孩子；是的，我一直觉得路易莎非常漂亮。”

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [sed] .
" Mrs . Todd said .
" 太太 . 托德 说 .

托德太太说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" She was a dear little girl in those days .
" 她 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 在 那些 天 .

“那时候她是个很可爱的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [foʊks] . "
She favored your mother ; the rest of you took after your father's folks . "
她 受青睐 你的 母亲 ; 这 休息 的 你 采取 后 你的 父亲的 各位 . "

她长得像你母亲；你们其他人则像你父亲那边的人。

" [wiː; wi][dɪd]['sɜːrt(ə)n] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , ['rɑːkɪŋ] ['stedəli] .
" We did certain , " agreed Mrs . Fosdick , rocking steadily .
" 我们 做过 肯定 , " 同意 太太 . 福斯迪克 , 摇滚 稳步 .

“我们确实做了些什么，”福斯迪克太太一边说着，一边稳稳地摇晃着身体。

" [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ðæt]
" There , it does seem so pleasant to talk with an old acquaintance that
" 那里 , 它 做 似乎 所以 令人愉快的 到 讲话 和 一个 老的 熟人 那
[noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
knows what you know .
知道 什么 你 知道 .

“在那里，和一位了解你所知道的一切的老熟人交谈，似乎真是令人愉快。”

[aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [foʊks] ['naʊədeɪz] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [pæst][nɔːr]

I	see	so	many	of	these	new	folks	nowadays	,	that	seem	to	have	neither	past	nor
我	看	所以	许多	的	这些	新的	各位	如今	,	那	似乎	到	有	两者都不	过去的	也不

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

如今我看到很多这样的新人，他们似乎既没有过去也没有未来。

[ˌkɑːnvər'seɪʃənz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Conversation's	got	to	have	some	root	in	the	past	,
对话的	得到	到	有	一些	根	在	这	过去的	,

对话必须与过去有所关联。

[ɔːr] [els] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evri] [rɪ'mɑːrk] [juː; jʊ] [meɪk] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

or	else	you've	got	to	explain	every	remark	you	make	,	an	-	it	wears	a	person
或者	别的	你已经	得到	到	解释	每一个	评论	你	制作	,	一个	-	它	穿着	一个	人

[aʊt] .

out	.
出去	.

否则你就得解释你说的每一句话，这会让人筋疲力尽。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Mrs	.	Todd	gave	a	funny	little	laugh	.
"	太太	.	托德	给予	一个	有趣的	小的	笑	.

托德太太发出了一声滑稽的轻笑。

" [jɛzm] , [oʊld] [frendz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] ,

"	Yes'm	,	old	friends	is	always	best	,
"	是的	,	老的	朋友们	是	总是	最好的	,

“是的，老朋友总是最好的。”

- [les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæts] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ,

'	less	you	can	catch	a	new	one	that's	fit	to	make	an	old	one	out	of	,
-	较少的	你	能	抓住	一个	新的	一	那就是	合身	到	制作	一个	老的	一	出去	的	,

除非你能抓到一条新的，足以把它改造成一条旧的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [kʊd; kəd]

and	we	gave	an	affectionate	glance	at	each	other	which	Mrs	.	Fosdick	could
和	我们	给予	一个	亲热	瞥一眼	在	每个	其他	哪个	太太	.	福斯迪克	可以

[nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

not	have	understood	,
不是	有	理解	,

我们彼此交换了一个充满爱意的眼神，这是福斯迪克太太无法理解的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

being	the	latest	comer	to	the	house	.
存在	这	最新的	角	到	这	房子	.

他是这栋房子里最新搬来的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[pʊr] [dʒoʊ'ænə]

Poor	Joanna
贫穷的	乔安娜

可怜的乔安娜

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [meɪd] [tu:; tə] [ʃel] -

ONE	EVENING	my	ears	caught	a	mysterious	allusion	which	Mrs	.	Todd	made	to	Shell	-
一	晚上	我的	耳朵	捕捉	一个	神秘	典故	哪个	太太	.	托德	制成	到	壳	-

[hi:p] ['aɪlənd] .

heap	Island	.
堆	岛	.

一天晚上，我无意中听到托德太太神秘地提到了贝壳堆岛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] [ʌv; əv][koʊld] [ˌnɔ:rθ'i:stərli] [reɪn] ,

It	was	a	chilly	night	of	cold	northeasterly	rain	,
它	曾是	一个	寒冷	夜晚	的	寒冷的	东北	雨	,

那是一个寒冷的夜晚，下着冷雨。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [stoʊv] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,

and	I	made	a	fire	for	the	first	time	in	the	Franklin	stove	in	my	room	,
和	我	制成	一个	火	为了	这	第一的	时间	在	这	富兰克林	火炉	在	我的	房间	,

我第一次在房间里的富兰克林炉子里生火。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] [tu:] ['haʊsmeɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] .

and	begged	my	two	housemates	to	come	in	and	keep	me	company	.
和	乞求	我的	二	室友	到	来	在	和	保持	我	公司	.

我恳求我的两个室友进来陪我。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

The	weather	had	convinced	Mrs	.	Todd	that	it	was	time	to	make	a	supply
这	天气	有	确信	太太	.	托德	那	它	曾是	时间	到	制作	一个	供应

[ʌv; əv] [kɔ:f] - [drɑ:ps] ,

of	cough	-	drops	,
的	咳嗽	-	滴	,

天气状况让托德太太觉得是时候储备一些止咳糖了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:rb] [frʌm; frəm][dɑ:rk][ænd; ənd][draɪ]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

and	she	had	been	bringing	forth	herbs	from	dark	and	dry	hiding	-	places	,
和	她	有	到过	带来	前进	草药	从	黑暗的	和	干燥	隐藏	-	地方	,

她一直从阴暗干燥的隐蔽处取出草药。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [dʌst] [ænd; ənd]['oʊdər][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

until	now	the	pungent	dust	and	odor	of	them	had	resolved	themselves	into
直到	现在	这	泼辣	灰尘	和	气味	的	他们	有	已解决	他们自己	进入

[wʌn] ['maɪti] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['spɪrmɪnt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] ['kɔ:ldrən][ʌv; əv] ['sɪrəp] [ɪn]

one	mighty	flavor	of	spearmint	that	came	from	a	simmering	caldron	of	syrup	in
一	强大的	味道	的	薄荷	那	来了	从	一个	煨煮	甑	的	糖浆	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

直到现在，它们散发出的刺鼻粉尘和气味都融合成了厨房里咕嘟咕嘟冒着热气的糖浆锅里散发出的浓郁的薄荷味。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

She	called	it	done	,	and	well	done	,	and	had	ostentatiously	left	it	to
她	称为	它	完毕	,	和	出色地	完毕	,	和	有	炫耀地	左边	它	到

[ku:l] ,

cool	,
凉爽的	,

她宣布大功告成，而且做得很好，然后故意把它放在一边冷却。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .

and	taken	her	knitting	-	work	because	Mrs	.	Fosdick	was	busy	with	hers	.
和	已采取	她	针织	-	工作	因为	太太	.	福斯迪克	曾是	忙碌的	和	她的	.

她接手了她的编织工作，因为福斯迪克太太正忙着做自己的编织活。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] , [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] ,

They	sat	in	the	two	rocking	-	chairs	,	the	small	woman	and	the	large	one	,
他们	卫星	在	这	二	摇滚	-	椅子	,	这	小的	女士	和	这	大的	一	,

她们俩分别坐在两把摇椅上，一个是身材娇小的女人，一个是身材高大的女人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [θɔːts] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	now	and	then	I	could	see	that	Mrs	.	Todd's	thoughts	remained	with	the
但	现在	和	然后	我	可以	看	那	太太	.	托德的	想法	剩余	和	这

[kɔːf] - [drɑːps] .

cough	-	drops	.
咳嗽	-	滴	.

但时不时地，我还是能看出托德太太的思绪仍然停留在润喉糖上。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɜːrb] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪrəps] [ænd; ənd]

The	time	of	gathering	herbs	was	nearly	over	,	but	the	time	of	syrups	and
这	时间	的	采集	草药	曾是	几乎	超过	,	但	这	时间	的	糖浆	和

['kɔːdjəlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

cordials	had	begun	.
甜酒	有	开始	.

采摘草药的季节即将结束，但制作糖浆和甜酒的季节已经开始了。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] [meɪd] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] ,

The	heat	of	the	open	fire	made	us	a	little	drowsy	,
这	热	的	这	打开	火	制成	我们	一个	小的	昏昏欲睡	,

篝火的热气让我们有点犯困。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [weɪkt] [maɪ]

but	something	in	the	way	Mrs	.	Todd	spoke	of	Shell	-	heap	Island	waked	my
但	某物	在	这	方式	太太	.	托德	辐	的	壳	-	堆	岛	醒来	我的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但托德太太谈起贝壳堆岛时，某种方式引起了我的兴趣。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

I	waited	to	see	if	she	would	say	any	more	,
我	等待	到	看	如果	她	会	说	任何	更多的	,

我等着看她是否还会再说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	then	took	a	roundabout	way	back	to	the	subject	by	saying	what	was
和	然后	采取	一个	迂回	方式	后退	到	这	主题	经过	说	什么	曾是

[fɜːrst][ɪn][maɪ][maɪnd] :

first	in	my	mind	:
第一的	在	我的	头脑	:

然后我拐弯抹角地回到正题，说出了我最初的想法：

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ['fæməli][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	I	wished	the	Green	Island	family	were	there	to	spend	the	evening	with
那	我	希望	这	绿色的	岛	家庭	是	那里	到	花费	这	晚上	和

[juː 'es] , - - ['mɪsɪz] .

us	,	-	-	Mrs	.
我们	,	-	-	太太	.

我真希望格林岛一家能和我们一起度过这个夜晚，——夫人

['tɑːdz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] .

Todd's	mother	and	her	brother	William	.
托德的	母亲	和	她	兄弟	威廉	.

托德的母亲和她的弟弟威廉。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

Mrs	.	Todd	smiled	,	and	drummed	on	the	arm	of	the	rocking	-	chair	.
太太	.	托德	微笑	,	和	鼓声	在	这	手臂	的	这	摇滚	-	椅子	.

托德太太笑了笑，轻轻敲着摇椅的扶手。

" [maɪt] [sker] ['wɪljəm] [tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ;

"	Might	scare	William	to	death	,	"	she	warned	me	;
"	可能	吓	威廉	到	死亡	,	"	她	警告	我	;

“可能会把威廉吓死，”她警告我说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Fosdick	mentioned	her	intention	of	going	out	to	Green	Island	to
和	太太	.	福斯迪克	提及	她	意图	的	去	出去	到	绿色的	岛	到

[steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

stay	two	or	three	days	,
停留	二	或者	三	天	,

福斯迪克太太提到她打算去绿岛待两三天。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪdnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [siː] .

if	the	wind	didn't	make	too	much	sea	.
如果	这	风	没有	制作	也	很多	海	.

如果风没有掀起太大的浪。

" [wer] [ɪz] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] ?

"	Where	is	Shell	-	heap	Island	?
"	在哪里	是	壳	-	堆	岛	?

“贝壳堆岛在哪里？”

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	I	ventured	to	ask	,	seizing	the	opportunity	.
"	我	冒险	到	问	,	抓住	这	机会	.

我抓住机会，大胆地问道。

" [berz] [nɔːr] - [iːst] ['sʌmhwɛə] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [griːn] ['aɪlənd] ; [raɪt] [ɔːf] - [ʃɔːr] ,

"	Bears	nor	-	east	somewheres	about	three	miles	from	Green	Island	;	right	off	-	shore	,
"	熊	也不	-	东方	某个地方	关于	三	英里	从	绿色的	岛	;	正确的	离开	-	支撑	,

“熊在格林岛东北方向约三英里处；就在近海处，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

I	should	call	it	about	eight	miles	out	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
我	应该	称呼	它	关于	八	英里	出去	,	"	说	太太	.	托德	.

“我估计大概在八英里之外，”托德太太说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dɪr] ; - [tɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

"	You	never	was	there	,	dear	;	'	tis	off	the	thoroughfares	,
"	你	绝不	曾是	那里	,	亲爱的	;	-	的	离开	这	干道	,

“亲爱的，你从来没去过那里；它不在主干道上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [best] . "

and	a	very	bad	place	to	land	at	best	.	"
和	一个	非常	坏的	地方	到	土地	在	最好的	.	"

充其量也只是个非常糟糕的着陆点。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twʌz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən]

"	I	should	think	'	twas	,	"	agreed	Mrs	.	Fosdick	,	smoothing	down	her	black	silk	apron
"	我	应该	思考	-	那是	,	"	同意	太太	.	福斯迪克	,	平滑	向下	她	黑色的	丝绸	围裙

.

:
.

“我想应该是这样，”福斯迪克太太一边抚平她的黑色丝绸围裙，一边表示赞同。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪn] - [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ðer; ðər] .

"	-	Tis	a	place	worth	visitin	-	when	you	once	get	there	.
"	-	的	一个	地方	值得	访问	-	什么时候	你	一次	得到	那里	.

“这是一个值得一游的地方，一旦你到了那里就会发现。”

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [oʊ] - ['fɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	o	-	the	old	folks	was	kind	o	-	fearful	about	it	.
一些	o	-	这	老的	各位	曾是	种类	o	-	可怕	关于	它	.

有些老人对此感到有些害怕。

- [twʌz] - ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] [oʊld] ['ɪndiən] [taɪmz] ;

-	Twas	-	counted	a	great	place	in	old	Indian	times	;
-	那是	-	计数	一个	伟大的	地方	在	老的	印度	时代	;

在古印度时期，这里被认为是一个很棒的地方；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [stoʊn] [tuːlz] - [moʊst] ['eni] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ə'baʊt] .

you	can	pick	up	their	stone	tools	-	most	any	time	if	you	hunt	about	.
你	能	挑选	向上	他们的	石头	工具	-	最多	任何	时间	如果	你	打猎	关于	.

如果你四处寻找，几乎随时都可以捡到他们的石器工具。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [oʊ] - ['wɔːtər] , [tuː] .

There's	a	beautiful	spring	o	-	water	,	too	.
有	一个	美丽的	春天	o	-	水	,	也	.

这里还有一处美丽的泉水。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] .

Yes	,	I	remember	when	they	used	to	tell	queer	stories	about	Shell	-	heap	Island	.
是的	,	我	记住	什么时候	他们	用过的	到	告诉	酷儿	故事	关于	壳	-	堆	岛	.

是的，我记得他们以前讲过关于贝壳堆岛的古怪故事。

[sʌm; səm] [sed] - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] - - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['indiəns] ,

Some	said	-	twas	a	great	bangeing	-	place	for	the	Indians	,
一些	说	-	那是	一个	伟大的	-	-	地方	为了	这	印度人	,

有人说，那里是印第安人大开杀戒的好地方。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [tʃiːf] [ri'zaidid] [ðer; ðər] [wʌns] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['waɪndz] ;

and	an	old	chief	resided	there	once	that	ruled	the	winds	;
和	一个	老的	首席	居住地	那里	一次	那	裁决	这	风	;

那里曾经住着一位掌管风的古老酋长；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['indiəns] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp]

and	others	said	they'd	always	heard	that	once	the	Indians	come	down	from	up
和	其他的	说	他们会	总是	听到	那	一次	这	印度人	来	向下	从	向上

['kʌntri] [æn; ən] - [left] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

country	an	-	left	a	captive	there	without	any	bo't	,
国家	一个	-	左边	一个	俘虏	那里	没有	任何	机器人	,

其他人则说，他们一直听说，印第安人一旦从内陆下来，把俘虏留在那里，身上没有任何武器，

[æn; ən] - - [twʌz] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [blæk] ['aɪlənd] , [soʊ] [kɔːld] ,

an	-	-	twas	too	far	to	swim	across	to	Black	Island	,	so	called	,
一个	-	-	那是	也	远的	到	游泳	穿过	到	黑色的	岛	,	所以	称为	,

游到所谓的黑岛太远了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] ['perɪʃt] . "

an	-	he	lived	there	till	he	perished	.	"
一个	-	他	居住地	那里	直到	他	遇难	.	"

他一直住在那里，直到去世。

" [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['æftər] [ðæt] ,

"	I've	heard	say	he	walked	the	island	after	that	,
"	我已经	听到	说	他	步行	这	岛	后	那	,

“我听说他之后徒步环岛游览了一番。”

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [foʊks][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [luːz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]

and	sharp	-	sighted	folks	could	see	him	an	'	lose	him	like	one	o	'	them
和	锋利的	-	目击者	各位	可以	看	他	一个	-	失去	他	喜欢	一	o	-	他们

['sɪtəznz] ['kæpən] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] ,

citizens	Cap'n	Littlepage	was	acquainted	with	up	to	the	north	pole	,
公民	船长	小页	曾是	熟人	和	向上	到	这	北	极	,

眼尖的人能看到他，也能像利特尔佩奇船长在北极认识的那些市民一样，把他弄丢。

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['grɪmli] .

"	announced	Mrs	.	Todd	grimly	.
"	宣布	太太	.	托德	阴沉地	.

“托德太太神情严肃地宣布道。”

" ['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['indiəns] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [ʃel] - [hiːp] [ðæt] [neɪmd] [ðə; ðɪ]

"	Anyway	,	there	was	Indians	-	-	you	can	see	their	shell	-	heap	that	named	the
"	反正	,	那里	曾是	印度人	-	-	你	能	看	他们的	壳	-	堆	那	命名	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

“总之，岛上曾经有印第安人——你可以看到他们留下的贝堆，岛屿的名字就是由此而来；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ'self] [ðæt] - [twʌz] [wʌn][oʊ] - [ðer; ðər] ['kænɪbl] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər]

and	I've	heard	myself	that	'	twas	one	o	'	their	cannibal	places	,	but	I	never
和	我已经	听到	我	那	-	那是	一	o	-	他们的	食人族	地方	,	但	我	绝不

[kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

could	believe	it	.
可以	相信	它	.

我亲耳听到过，那是他们食人的地方之一，但我始终无法相信。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][noʊ] ['kænəbəlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [oʊ] - [meɪn] .

There	never	was	no	cannibals	on	the	coast	o	'	Maine	.
那里	绝不	曾是	不	食人族	在	这	海岸	o	-	缅因州	.

缅因州海岸从来没有过食人族。

[ɔːl] [ðə; ðɪ]['indiəns][oʊ] - [ðiːz] ['riːdʒənz] [ɑːr; ər] [teɪm] - ['lʊkɪŋ] [foʊks] . "

All	the	Indians	o	'	these	regions	are	tame	-	looking	folks	.	"
全部	这	印度人	o	-	这些	地区	是	驯服	-	寻找	各位	.	"

这些地区的印第安人看起来都很温顺。

" [seɪks] [ə'laɪv] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdɪk] .

"	Sakes	alive	,	yes	!	"	exclaimed	Mrs	.	Fosdick	.
"	清酒	活	,	是的	!	"	惊呼	太太	.	福斯迪克	.

“我的天哪，真的！”福斯迪克太太惊呼道。

" [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] [aɪv] [siːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Ought	to	see	them	painted	savages	I've	seen	when	I	was	young	out	in	the
"	应该	到	看	他们	绘	野蛮人	我已经	已见	什么时候	我	曾是	年轻的	出去	在	这

[saʊθ] [siː] ['aɪləndz] !

South	Sea	Islands	!
南	海	岛屿	!

“真想看看我小时候在南太平洋岛屿上看到的那些涂着油彩的野蛮人！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə]['trævə(ə)l] , - [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - - [deɪz] ! "

That	was	the	time	for	folks	to	travel	,	'	way	back	in	the	old	whalin	'	days	!	"
那	曾是	这	时间	为了	各位	到	旅行	,	-	方式	后退	在	这	老的	-	-	天	!	"

那可是人们四处旅行的时代，回到了以前的捕鲸时代！

" - - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , ['hɑːrdli] ['evər] ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['laɪvli] [pɔːrt] ,

"	Whalin	'	must	have	been	dull	for	a	lady	,	hardly	ever	makin	'	a	lively	port	,
"	-	-	必须	有	到过	乏味的	为了	一个	女士	,	几乎	曾经	制造	-	一个	热闹	港口	,

“对于一位女士来说，捕鲸一定很无聊，几乎酿不出什么好喝的波特酒。”

[ænd; ənd][nɑːt]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['eni] [mɪkst] ['kɑːgəuz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

and	not	takin	'	in	any	mixed	cargoes	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
和	不是	拿	-	在	任何	混合	货物	，	"	说	太太	.	托德	.

“而且不接收任何混合货物，”托德夫人说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - - - [maɪ'self] . "

"	I	never	desired	to	go	a	whalin	'	v'y'ge	myself	.	"
"	我	绝不	想要的	到	去	一个	-	-	-	我	.	"

“我从来没有想过自己去当捕鲸船船长。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['fiːlɪn] - ['veri] [slæk] [æn; ən] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , - [tɪz] [truː] ,

"	I	used	to	return	feelin	'	very	slack	an	'	behind	the	times	,	'	tis	true	,
"	我	用过的	到	返回	感觉	-	非常	松弛	一个	-	在后面	这	时代	，	-	的	真的	,

“我以前常常感觉自己很懒散，跟不上时代，这是真的。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , " [bʌt; bət] - [twʌz] ['ɛksɪtɪn] - , [æn; ən] - [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['ekstrə] [wel] ,

"	explained	Mrs	.	Fosdick	,	"	but	'	twas	excitin	'	,	an	'	we	always	done	extra	well	,
"	解释	太太	.	福斯迪克	，	"	但	-	那是	兴奋素	-	,	一个	-	我们	总是	完毕	额外的	出色地	,

“福斯迪克太太解释说，“但这很刺激，而且我们总是表现得格外出色。”

[ænd; ənd] [felt] [rɪtʃ] [wen] [wiː; wi][dɪd] [get] [ə'ʃɔːr] .

and	felt	rich	when	we	did	get	ashore	.
和	毛毡	富有的什么时候	我们	做过	得到	岸上	.	

上岸后，我们感觉自己像个富翁。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][və'raɪəti] .

I	liked	the	variety	.
我	喜欢	这	种类	.

我喜欢这种多样性。

[ðer; ðər] , [haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [haʊ] [fjuː] - - ['fæməliz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [left] !

There	,	how	times	have	changed	;	how	few	seafarin	'	families	there	are	left	!
那里	，	如何	时代	有	已更改	;	如何	很少	-	-	家庭	那里	是	左边	！

时代变迁啊，如今航海世家已所剩无几！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [kwɪr] [foʊks][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪr] , ['eniweɪ] ,

What	a	lot	o	'	queer	folks	there	used	to	be	about	here	,	anyway	,
什么	一个	很多	o	-	酷儿	各位	那里	用过的	到	是	关于	这里	，	反正	,

话说，这里以前有很多同性恋者啊。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , - .

when	we	was	young	,	Almiry	.
什么时候	我们	曾是	年轻的	，	-	.

当我们年轻的时候，阿尔米里。

['evriˌbɑːdiːz] [dʒʌst] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [naʊ] ; ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

Everybody's	just	like	everybody	else	,	now	;	nobody	to	laugh	about	,	and
每个人的	只是	喜欢	大家	别的	，	现在	;	无人	到	笑	关于	，	和

['noʊbɑːdi][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

nobody	to	cry	about	.
无人	到	哭	关于	.

现在大家都一样了；没有人值得嘲笑，也没有人值得哭泣。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]

"	It	seemed	to	me	that	there	were	peculiarities	of	character	in	the	region
"	它	似乎	到	我	那	那里	是	特殊性	的	特点	在	这	地区

[ʌv; əv] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [jet] ,

of	Dunnet	Landing	yet	,
的	邓内特	降落	然而	,

“在我看来，邓内特登陆区一带的人们性格有些特殊，然而……”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

but	I	did	not	like	to	interrupt	.
但	我	做过	不是	喜欢	到	打断	.

但我不想打断别人。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Todd	after	a	moment	of	meditation	,
"	是的	,	"	说	太太	.	托德	后	一个	片刻	的	冥想	,

“是的，”托德太太沉思片刻后说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['hjuːmən]['nətʃə] - [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

"	there	was	certain	a	good	many	curiosities	of	human	natur	-	in	this	neighborhood
"	那里	曾是	肯定	一个	好的	许多	奇闻异事	的	人类	自然	-	在	这	邻里

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

多年前，这个街区确实有很多令人好奇的人类天性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['enərdʒi] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði]['enərdʒi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [tɜːrn] .

There	was	more	energy	then	,	and	in	some	the	energy	took	a	singular	turn	.
那里	曾是	更多的	活力	然后	,	和	在	一些	这	活力	采取	一个	单数	转动	.

当时的能量更加充沛，而在某些方面，这种能量发生了独特的转变。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɪz][ɔːl]['kɑːpi] - [kæts] ,

In	these	days	the	young	folks	is	all	copy	-	cats	,
在	这些	天	这	年轻的	各位	是	全部	复制	-	猫	,

现在的年轻人全是模仿者。

- [freɪd] [tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][foʊks] ,

'	fraid	to	death	they	won't	be	all	just	alike	;	as	for	the	old	folks	,
-	害怕	到	死亡	他们	惯于	是	全部	只是	同样	;	作为	为了	这	老的	各位	,

“他们害怕极了，因为他们不会都一样；至于老人们，

[ðeɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [oʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] . "

they	pray	for	the	advantage	o	'	bein	'	a	little	different	.	"
他们	祈祷	为了	这	优势	o	-	是	-	一个	小的	不同的	.	"

他们祈求能因与众不同而获得优势。

" [aɪ] [eɪnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi] - [kæt] [ðɪs] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ,

"	I	ain't	heard	of	a	copy	-	cat	this	great	many	years	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	,
"	我	不是	听到	的	一个	复制	-	猫	这	伟大的	许多	年	,	"	说	太太	.	福斯迪克	,

“这么多年了，我都没听说过有模仿者，”福斯迪克太太说。

['læfɪŋ] ; " - [twʌz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɜːrm][oʊ] - [maɪ]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] .

laughing	;	"	'	twas	a	favorite	term	o	'	my	grandfather's	.
笑	;	"	-	那是	一个	最喜欢的	学期	o	-	我的	祖父的	.

笑着说：“这是我祖父最喜欢的一个词。”

[noʊ] , [aɪ] [-] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ðoʊz] [θɪŋz] ,

No	,	I	wa'n't	thinking	o	'	those	things	,
不	,	我	想	思维	o	-	那些	事物	,

不，我没想那些事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][streɪndʒ] [streiŋ] - [ðæt] [juːst] [tuː; tə][roʊv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	of	them	strange	straying	creatur's	that	used	to	rove	the	country	.
但	的	他们	奇怪的	迷途	-	那	用过的	到	漫游	这	国家	.

但它们都是些奇怪的流浪生物，曾经在全国各地游荡。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

You	don't	see	them	now	,
你	不	看	他们	现在	,

你现在看不到他们了。

[ɔːr][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][haɪv] [əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ]
or the ones that used to hive away in their own houses with some strange
或者 这 一个 那 用过的 到 蜂巢 离开 在 他们的 自己的 房屋 和 一些 奇怪的
[ˈnoʊʃ(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] .
notion or other .
概念 或者 其他 .

或者那些曾经把自己封闭在房子里，怀着某种奇怪想法的人。

" [aɪ] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlɪtəlˌpeɪdʒ] , [bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [riˈmaindid]
" I thought again of Captain Littlepage , but my companions were not reminded
" 我 想法 再次 的 队长 小页 , 但 我的 同伴 是 不是 提醒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
of his name ;
的 他的 姓名 ;

“我又想起了利特尔佩奇船长，但我的同伴们却没有想起他的名字；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [æt; ət] [griːn] [ˈaɪlənd] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [nuː] .
and there was brother William at Green Island , whom we all three knew .
和 那里 曾是 兄弟 威廉 在 绿色的 岛 , 谁 我们 全部 三 知道 .

还有住在绿岛的威廉兄弟，我们三个都认识他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [oʊ] - [pʊr] [dʒoʊˈænə][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" I was talking o ' poor Joanna the other day .
" 我 曾是 说 o - 贫穷的 乔安娜 这 其他 天 .

“前几天我还在谈论可怜的乔安娜呢。”

[aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdik] [əˈbrʌptli] .
I hadn't thought of her for a great while , " said Mrs . Fosdick abruptly .
我 之前没有 想法 的 她 为了 一个 伟大的 尽管 , " 说 太太 . 福斯迪克 突然 .

“我已经很久没想起她了，”福斯迪克太太突然说道。

" [ˌem aɪ ˈes] - [ˈbreitən] [æn; ən] - [aɪ] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [ˈsoʊɪŋ] .
" Mis ' Brayton an ' I recalled her as we sat together sewing .
" 误 - 布雷顿 一个 - 我 召回 她 作为 我们 卫星 一起 缝纫 .

“我和布雷顿小姐回忆起我们一起坐在一起缝纫的情景。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər][pɪˈkjuːliər] [ˈpɝːsənz] , [-] [ʃiː; ʃi] ?
She was one o ' your peculiar persons , wa'n't she ?
她 曾是 一 o - 你的 奇特 人 , 想 她 ?

她是你认识的那些特立独行的人之一，对吧?

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Speaking of such persons , " she turned to explain to me ,
请讲 的 这样的 人 , " 她 转向 到 解释 到 我 ,

说到这样的人，她转过身来向我解释道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ɔːr]['hɜːrmɪt]['pɜːrs(ə)n] [lɪvd] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɔːl]
" there was a sort of a nun or hermit person lived out there for years all
" 那里 曾是 一个 种类 的 一个 尼姑 或者 隐士 人 居住地 出去 那里 为了 年 全部
[əˈloʊn][ɑːn] [ʃel] - [hiːp] [ˈaɪlənd] .
alone on Shell - heap Island .
独自的 在 壳 - 堆 岛 .

“在贝壳堆岛上，有一个修女或隐士般的人独自生活了很多年。”

[mɪs] [dʒoʊˈænə] [ˈtɑːd] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , - - [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][oʊ] - - [leɪt] ['hʌzbənd] .
Miss Joanna Todd , her name was , - - a cousin o ' Almiry's late husband .
错过 乔安娜 托德 , 她 姓名 曾是 , - - 一个 表哥 o - - 晚的 丈夫 .

她名叫乔安娜·托德小姐，是阿尔米里已故丈夫的表妹。

" [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈɪntrəst] ,
" I expressed my interest ,
" 我 表达 我的 兴趣 ,

我表达了我的兴趣，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [baɪ] ['sʌd(ə)n]

but	as	I	glanced	at	Mrs	.	Todd	I	saw	that	she	was	confused	by	sudden
但	作为	我	瞥了一眼	在	太太	.	托德	我	锯	那	她	曾是	使困惑	经过	突然

[ə'fekʃənət] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['retɪsns] .

affectionate	feeling	and	unmistakable	desire	for	reticence	.
亲热	感觉	和	毋庸置疑	欲望	为了	沉默寡言	.

但当我瞥见托德太太时，我发现她被突如其来的亲昵之情和明显的矜持之心弄得不知所措。

" [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [dʒoʊ'ænə] [læft] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I	never	want	to	hear	Joanna	laughed	about	,	"	she	said	anxiously	.
"	我	绝不	想	到	听到	乔安娜	笑了	关于	,	"	她	说	焦虑地	.

“我永远不想听到有人嘲笑乔安娜，”她焦虑地说。

" [nɔ:r][aɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

"	Nor	I	,	"	answered	Mrs	.	Fosdick	reassuringly	.
"	也不	我	,	"	回答	太太	.	福斯迪克	令人安心	.

“我也是，”福斯迪克太太安慰地回答道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] , - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;

"	She	was	crossed	in	love	,	-	-	that	was	all	the	matter	to	begin	with	;
"	她	曾是	交叉	在	爱	,	-	-	那	曾是	全部	这	事情	到	开始	和	;

“她因爱情受挫，——这才是事情的起因；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

but	as	I	look	back	,
但	作为	我	看	后退	,

但当我回首往事时，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz][wʌn] [du:md] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ]

I	can	see	that	Joanna	was	one	doomed	from	the	first	to	fall	into	a
我	能	看	那	乔安娜	曾是	一	注定失败	从	这	第一的	到	落下	进入	一个

['meləŋkɑ:li] .

melancholy	.
忧郁	.

我看得出来，乔安娜从一开始就注定要陷入忧郁之中。

[ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [gʊd] [æn; ən] - [ɔ:l] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɔ:f]

She	retired	from	the	world	for	good	an	'	all	,	though	she	was	a	well	-	off
她	退休	从	这	世界	为了	好的	一个	-	全部	,	尽管	她	曾是	一个	出色地	-	离开

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

虽然她家境富裕，但她彻底退出了社会。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][foʊks] ;

All	she	wanted	was	to	get	away	from	folks	;
全部	她	通缉	曾是	到	得到	离开	从	各位	;

她只想远离人群；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .

she	thought	she	wasn't	fit	to	live	with	anybody	,	and	wanted	to	be	free	.
她	想法	她	不是	合身	到	居住	和	任何人	,	和	通缉	到	是	自由的	.

她觉得自己不适合和任何人一起生活，想要自由。

[ʃel] - [hi:p] ['aɪlənd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

Shell	-	heap	Island	come	to	her	from	her	father	,
壳	-	堆	岛	来	到	她	从	她	父亲	,

贝壳堆岛是她父亲留给她的。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [θɪŋ] [foʊks] [nu:] [ʃi:d] [gɔ:n] [ɔ:f] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

and	first	thing	folks	knew	she'd	gone	off	out	there	to	live	,
和	第一的	事物	各位	知道	棚	已消失	离开	出去	那里	到	居住	,

人们很快发现她已经去那里生活了。

[ænd; ənd] [left] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [noʊ] ['kʌmpəni] .

and	left	word	she	didn't	want	no	company	.
和	左边	单词	她	没有	想	不	公司	.

她留下了一句话，说她不想有人陪伴。

- [twʌz] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] , [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [æn; ən] - [taɪd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [raɪt] ;

'	Twas	a	bad	place	to	get	to	,	unless	the	wind	an	-	tide	were	just	right	;
-	那是	一个	坏的	地方	到	得到	到	,	除非	这	风	一个	-	潮	是	只是	正确的	;

除非风向和潮汐都恰到好处，否则去那里可不是件容易的事；

- [twʌz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

'	twas	hard	work	to	make	a	landing	.	"
-	那是	难的	工作	到	制作	一个	降落	.	"

着陆真不容易。

" [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	time	of	year	was	this	?	"	I	asked	.
"	什么	时间	的	年	曾是	这	?	"	我	问	.

“这是一年中的什么季节？”我问道。

" ['veri] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	Very	late	in	the	summer	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	.
"	非常	晚的	在	这	夏天	,	"	说	太太	.	福斯迪克	.

“已经是盛夏末了，”福斯迪克太太说。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [dʒoʊ'ænə] , [æz; əz] [sʌm; səm] [dɪd] .

"	No	,	I	never	could	laugh	at	Joanna	,	as	some	did	.
"	不	,	我	绝不	可以	笑	在	乔安娜	,	作为	一些	做过	.

“不，我从来没有像有些人那样嘲笑过乔安娜。”

[ʃiː; ʃi] [set] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] [ə'baʊt]

She	set	everything	by	the	young	man	,	an	-	they	were	going	to	marry	in	about
她	放	一切	经过	这	年轻的	男人	,	一个	-	他们	是	去	到	结婚	在	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

她把一切都交给了那个年轻人，他们大约一个月后就要结婚了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bɪ'wɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

when	he	got	bewitched	with	a	girl	-	way	up	the	bay	,	and	married	her	,
什么时候	他	得到	着迷	和	一个	女孩	-	方式	向上	这	湾	,	和	已婚	她	,

当他爱上海湾深处的一个姑娘，并娶了她之后，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	went	off	to	Massachusetts	.
和	去	离开	到	马萨诸塞州	.

然后去了马萨诸塞州。

[hiː; hi] ['wɔznt] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , - - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [dʒoʊ'ænəz] ['mʌni]

He	wasn't	well	thought	of	,	-	-	there	were	those	who	thought	Joanna's	money
他	不是	出色地	想法	的	,	-	-	那里	是	那些	WHO	想法	乔安娜的	钱

[wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ;

was	what	had	tempted	him	;
曾是	什么	有	受诱惑	他	;

他并不受人待见——有人认为乔安娜的钱诱惑了他；

[bʌt; bət] [ʃiːd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [-] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

but	she'd	given	him	her	whole	heart	,	an	-	she	wa'n't	so	young	as	she
但	棚	给定	他	她	所有的	心	,	一个	-	她	想	所以	年轻的	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

但她已经把全部的心都给了他，而且她也不像以前那么年轻了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] ['mæriɪn] - , [æn; ən] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] [ænd; ənd]

All	her	hopes	were	built	on	marryin	'	,	an	'	havin	'	a	real	home	and
全部	她	希望	是	建造	在	结婚	-	,	一个	-	拥有	-	一个	真实的	家	和

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ;

somebody	to	look	to	;
某人	到	看	到	;

她所有的希望都寄托在结婚上，希望拥有一个真正的家和一个可以依靠的人；

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wen] [ɪts] [nest] [ɪz] [spɔɪlt] .

she	acted	just	like	a	bird	when	its	nest	is	spoilt	.
她	行动	只是	喜欢	一个	鸟	什么时候	它是	巢	是	被宠坏了	.

她就像一只巢穴被破坏的鸟儿一样。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dredf(ə)l] [woʊ] ,

The	day	after	she	heard	the	news	she	was	in	dreadful	woe	,
这	天	后	她	听到	这	消息	她	曾是	在	可怕	悲哀	,

听到消息的第二天，她悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

but	the	next	she	came	to	herself	very	quiet	,	and	took	the	horse	and
但	这	下一个	她	来了	到	她自己	非常	安静的	,	和	采取	这	马	和

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但下一刻她就平静下来，驾着马车离开了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ,

and	drove	fourteen	miles	to	the	lawyer's	,
和	驾驶	十四	英里	到	这	律师	,

然后驱车十四英里前往律师处。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	signed	a	paper	givin	'	her	half	of	the	farm	to	her	brother	.
和	签名	一个	纸	给予	-	她	一半	的	这	农场	到	她	兄弟	.

她签署了一份文件，将她一半的农场转让给了她的哥哥。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	never	had	got	along	very	well	together	,	but	he	didn't	want	to	sign	it	,
他们	绝不	有	得到	沿着	非常	出色地	一起	,	但	他	没有	想	到	符号	它	,

他们一直关系不太好，但他不想签那份文件。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

till	she	acted	so	distressed	that	he	gave	in	.
直到	她	行动	所以	苦恼	那	他	给予	在	.

直到她表现得非常痛苦，他才妥协。

['edwərd] ['tɑːdz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [felt] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ,

Edward	Todd's	wife	was	a	good	woman	,	who	felt	very	bad	indeed	,
爱德华	托德的	妻子	曾是	一个	好的	女士	,	WHO	毛毡	非常	坏的	的确	,

爱德华·托德的妻子是个好女人，她为此感到非常难过。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ'ænə] ;

and	used	every	argument	with	Joanna	;
和	用过的	每一个	争论	和	乔安娜	;

并用尽一切理由与乔安娜争论；

[bʌt; bət] [dʒoʊ'ænə] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

but	Joanna	took	a	poor	old	boat	that	had	been	her	father's	and	lo'ded	in	a	few	things	,
但	乔安娜	采取	一个	贫穷的	老的	船	那	有	到过	她	父亲的	和	-	在	一个	很少	事物	,

但乔安娜开着她父亲留下的那艘破旧小船，往船上装了一些东西。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [lænd] [briːz] , [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	off	she	put	all	alone	,	with	a	good	land	breeze	,	right	out	to	sea	.
和	离开	她	放	全部	独自的	,	和	一个	好的	土地	微风	,	正确的	出去	到	海	.

于是，她独自一人，乘着良好的陆风，驶向大海。

[ˈedwərd] [ˈtɑːd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [biːtʃ] ,

Edward	Todd	ran	down	to	the	beach	,
爱德华	托德	跑	向下	到	这	海滩	,

爱德华·托德跑到海滩上，

[æn; ən] - [stʊd] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [goʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [ˈhɪrɪn] - .

an	'	stood	there	cryin	'	like	a	boy	to	see	her	go	,	but	she	was	out	o	'	hearin	'	.
一个	-	站立	那里	哭泣	-	喜欢	一个	男生	到	看	她	去	,	但	她	曾是	出去	o	-	听觉	-	.

他站在那里像个孩子一样哭着看着她离开，但她已经走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [stept] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˈmeɪnlənd] [əˈgen] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] . "

She	never	stepped	foot	on	the	mainland	again	long	as	she	lived	.	"
她	绝不	步	脚	在	这	大陆	再次	长的	作为	她	居住地	.	"

她终其一生都未曾踏足大陆。

" [haʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	large	an	island	is	it	?
"	如何	大的	一个	岛	是	它	?

这个岛有多大?

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒ] [ɪn] [ˈwɪntər] ?

How	did	she	manage	in	winter	?
如何	做过	她	管理	在	冬天	?

她是如何度过冬天的?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [ˈeikəs] , [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ɔːl] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] [ˈstɔːri] [ˈgreɪvli] .

"	Perhaps	thirty	acres	,	rocks	and	all	,	"	answered	Mrs	.	Todd	,	taking	up	the	story	gravely	.
"	也许	三十	英亩	,	岩石	和	全部	,	"	回答	太太	.	托德	,	采取	向上	这	故事	严重地	.

“大概有三十英亩，包括石头在内，”托德太太严肃地回答道，接着讲述了这个故事。

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ðiː] [sɔːlt] [spreɪ] [dəʊnt] [flai] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈstɔrmz] .

"	There	can't	be	much	of	it	that	the	salt	spray	don't	fly	over	in	storms	.
"	那里	不能	是	很多	的	它	那	这	盐	喷	不	飞	超过	在	暴风雨	.

“风暴中，盐雾几乎不会飘过这片区域。”

[noʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [smɔːl] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ;

No	,	'	tis	a	dreadful	small	place	to	make	a	world	of	;
不	,	-	的	一个	可怕	小的	地方	到	制作	一个	世界	的	;

不，这是一个太小的地方，不该把它当成世界来看待；

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] ,

it	has	a	different	look	from	any	of	the	other	islands	,
它	有	一个	不同的	看	从	任何	的	这	其他	岛屿	,

它与其他岛屿的景色截然不同。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv][ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] ,

but	there's	a	sheltered	cove	on	the	south	side	,
但	有	一个	避难所	海湾	在	这	南	边	,

但南侧有一个隐蔽的小海湾，

[wɪð; wɪθ] [mʌd] - [flæts] [ə'krɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [wer] [ðeəz; ðəz] ['eksələnt] [klæmz]

with	mud	-	flats	across	one	end	of	it	at	low	water	where	there's	excellent	clams
和	泥	-	公寓	穿过	一	结尾	的	它	在	低的	水	在哪里	有	出色的	蛤蜊

,

,

,

河的一端在退潮时会露出泥滩，那里盛产优质蛤蜊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃel] - [hiːp] [kiːps] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɜːr; hər]

and	the	big	shell	-	heap	keeps	some	o	'	the	wind	off	a	little	house	her
和	这	大的	壳	-	堆	保持	一些	o	-	这	风	离开	一个	小的	房子	她

['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

father	took	the	trouble	to	build	when	he	was	a	young	man	.
父亲	采取	这	麻烦	到	建造	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

而那堆巨大的贝壳可以挡住一些风，保护她父亲年轻时费尽心思建造的小房子。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [bɪlt] [oʊ] - [lɔːgz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

They	said	there	was	an	old	house	built	o	'	logs	there	before	that	,
他们	说	那里	曾是	一个	老的	房子	建造	o	-	日志	那里	前	那	,

他们说，在那之前那里有一座用原木建造的老房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['selər] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	kind	of	natural	cellar	in	the	rock	under	it	.
和	一个	种类	的	自然的	地窖	在	这	岩石	在下面	它	.

下面岩石中有一个天然地窖。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sluːp] [hiː; hi]

He	used	to	stay	out	there	days	to	a	time	,	and	anchor	a	little	sloop	he
他	用过的	到	停留	出去	那里	天	到	一个	时间	,	和	锚	一个	小的	单桅帆船	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他过去常常在那里待上好几天，把他的小帆船停泊在那里。

[ænd; ənd][dɪg][klæmz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][seɪl] [ʌp][tuː; tə] ['pɔːrtlənd] .

and	dig	clams	to	fill	it	,	and	sail	up	to	Portland	.
和	挖	蛤蜊	到	充满	它	,	和	帆	向上	到	波特兰	.

然后挖蛤蜊装满它，再航行到波特兰。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ðɪ] ['diːlɚz] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə] [praɪs] , [ðə; ðɪ][klæmz][wɜːr; wər][soʊ]['noʊtɪd]

They	said	the	dealers	always	gave	him	an	extra	price	,	the	clams	were	so	noted
他们	说	这	经销商	总是	给予	他	一个	额外的	价格	,	这	蛤蜊	是	所以	著名的

.

:

.

他们说，经销商总是给他加价，这些蛤蜊因此而闻名。

[dʒoʊ'ænə] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Joanna	used	to	go	out	and	stay	with	him	.
乔安娜	用过的	到	去	出去	和	停留	和	他	.

乔安娜以前经常出去和他住在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [kəm'pænjənz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] - [twʌz] [aʊt] [ðer; ðər] .

They	were	always	great	companions	,	so	she	knew	just	what	'	twas	out	there	.
他们	是	总是	伟大的	同伴	,	所以	她	知道	只是	什么	-	那是	出去	那里	.

他们一直是很好的伙伴，所以她很清楚外面的世界是什么样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ,

There	was	a	few	sheep	that	belonged	to	her	brother	an	'	her	,
那里	曾是	一个	很少	羊	那	属于	到	她	兄弟	一个	-	她	,

她和她哥哥养了几只羊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbɑːgind] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [koʊld]

but	she	bargained	for	him	to	come	and	get	them	on	the	edge	o	'	cold
但	她	讨价还价	为了	他	到	来	和	得到	他们	在	这	边缘	o	-	寒冷的

['weðər] .

weather	.
天气	.

但她要求他在天气转冷时来接他们。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ; [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [pərˈhæps]

Yes	,	she	desired	him	to	come	for	the	sheep	;	an	'	his	wife	thought	perhaps
是的	,	她	想要的	他	到	来	为了	这	羊	;	一个	-	他的	妻子	想法	也许

- [rɪˈtɜːrn] ,

Joanna'd	return	,
-	返回	,

是的，她希望他来放羊；而他的妻子则认为乔安娜或许会回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,

but	he	said	no	,
但	他	说	不	,

但他拒绝了。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [θɪŋz] [æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiːd] [niːd] [θruː]

an	'	lo'ded	the	bo't	with	warm	things	an	'	what	he	thought	she'd	need	through
一个	-	-	这	机器人	和	温暖的	事物	一个	-	什么	他	想法	棚	需要	通过

[ðə; ði] [ˈwɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

他往船上装满了保暖的衣物和他认为她过冬需要的东西。

[hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [æn; ən] - [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

He	come	home	with	the	sheep	an	'	left	the	other	things	by	the	house	,
他	来	家	和	这	羊	一个	-	左边	这	其他	事物	经过	这	房子	,

他带着羊回家了，把其他东西都留在了房子旁边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

but	she	never	so	much	as	looked	out	o	'	the	window	.
但	她	绝不	所以	很多	作为	看起来	出去	o	-	这	窗户	.

但她连看一眼窗外都没有。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenəns] .

She	done	it	for	a	penance	.
她	完毕	它	为了	一个	忏悔	.

她这样做是为了赎罪。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈedwərd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

She	must	have	wanted	to	see	Edward	by	that	time	.
她	必须	有	通缉	到	看	爱德华	经过	那	时间	.

那时她一定很想见爱德华。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔzdik] [wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Mrs	.	Fosdick	was	fidgeting	with	eagerness	to	speak	.
"	太太	.	福斯迪克	曾是	坐立不安	和	渴望	到	说话	.

“福斯迪克太太坐立不安，急于发言。”

" [sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][koʊld][snæp] [wʊd] [set][hɜ:r; hər] [ə'ʃɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]
" Some thought the first cold snap would set her ashore , but she always
一些 想法 这 第一的 寒冷的 折断 会 放 她 岸上 , 但 她 总是
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

“有人认为第一波寒流会把她吹上岸，但她始终没有离开。”

" [kən'klu:did] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] ['soʊbərli] .
" concluded Mrs . Todd soberly .
结束 太太 . 托德 清醒地 .

“托德夫人严肃地总结道。”

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌkjʊri'ɑ:səti] !
" Talk about the men not having any curiosity !
讲话 关于 这 男人 不是 拥有 任何 好奇心 !

“说说这些男人一点好奇心都没有吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ['skɔ:rnfəli] .
" exclaimed Mrs . Fosdick scornfully .
惊呼 太太 . 福斯迪克 轻蔑地 .

“福斯迪克太太轻蔑地喊道。”

" [waɪ] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [raʊnd] [ʃel] - [hi:p] ['aɪlənd][wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][seɪlz][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:l] .
" Why , the waters round Shell - heap Island were white with sails all that fall .
" 为什么 , 这 水 圆形的 壳 - 堆 岛 是 白色的 和 帆 全部 那 落下 .

“那年秋天，贝壳堆岛周围的水域到处都是白色的帆船。”

- [twʌz] ['nevər] [kɔ:ld] [noʊ] [greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - - [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] .
' Twas never called no great of a fishin ' - ground before .
- 那是 绝不 称为 不 伟大的 的 一个 钓鱼 - - 地面 前 .

这里以前从来就不是什么著名的渔场。

['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [meɪd] [ɪk'skju:s][tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə][get]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Many of ' em made excuse to go ashore to get water at the spring ;
许多 的 - 呃 制成 原谅 到 去 岸上 到 得到 水 在 这 春天 ;

他们中的许多人找借口上岸去泉水边打水；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] - [loʊd] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
but at last she spoke to a bo't - load , very dignified and calm ,
但 在 最后的 她 辐 到 一个 机器人 - 加载 , 非常 凝重 和 冷静的 ,

但最后她还是和一大堆人说了话，语气非常得体平静。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:d] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wɔ:tər]
and said that she'd like it better if they'd make a practice of getting water
和 说 那 棚 喜欢 它 更好的 如果 他们会 制作 一个 实践 的 获得 水
[tu:; tə] [blæk] ['aɪlənd][ɔ:r] ['sʌmhwɛə] [els] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
to Black Island or somewheres else and leave her alone ,
到 黑色的 岛 或者 某个地方 别的 和 离开 她 独自的 ,

她还说，如果他们能养成定期给黑岛或其他地方运水，让她一个人待着的习惯，她会更开心。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔ:r] ['trʌb(ə)l] .
except in case of accident or trouble .
除了 在 案件 的 事故 或者 麻烦 .

除非发生意外或故障。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [set] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
But there was one man who had always set everything by her from a
但 那里 曾是 一 男人 WHO 有 总是 放 一切 经过 她 从 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

但有一个男人，从她还是个男孩的时候起，就一直按照她的意愿安排一切。

['hiːd]	[hæv; həv]	['mærid]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['hædnt]	[kʌm]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	-	[spɔɪlt]	[hɪz; ɪz]	[tʃæns]	,
He'd	**have**	**married**	**her**	**if**	**the**	**other**	**hadn't**	**come**	**about**	**an**	**'**	**spoilt**	**his**	**chance**	**,**
他会	有	已婚	她	如果	这	其他	之前没有	来	关于	一个	-	被宠坏了	他的	机会	,

如果不是另一个人出现破坏了他的机会，他早就娶她了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[get]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[bɪ'fɔːr]	[laɪt]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[aʊt]	['fɪʃɪn]	-
and	**he**	**used**	**to**	**get**	**close**	**to**	**the**	**island**	**,**	**before**	**light**	**,**	**on**	**his**	**way**	**out**	**fishin**	**'**
和	他	用过的	到	得到	关闭	到	这	岛	,	前	光	,	在	他的	方式	出去	钓鱼	-

,

,

,

他以前经常在天亮前靠近小岛，然后出海捕鱼。

[ænd; ənd]	[θroʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bʌnd(ə)l]	[weɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[griːn]	[sloʊp]	[frʌnt]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**throw**	**a**	**little**	**bundle**	**way**	**up**	**the**	**green**	**slope**	**front**	**o**	**'**	**the**	**house**	**.**
和	扔	一个	小的	捆	方式	向上	这	绿色的	坡	正面	o	-	这	房子	.

然后把一小包东西扔到房子前面绿色的斜坡上。

[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,
His	**sister**	**told**	**me**	**she**	**happened**	**to**	**see**	**,**	**the**	**first**	**time**	**,**
他的	姐姐	讲述	我	她	发生	到	看	,	这	第一的	时间	,

他妹妹告诉我，她第一次碰巧看到了……

[wʌt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[tʃɔɪs]	[hiː; hi]	[meɪd]	[oʊ]	-	['juːsf(ə)l]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wʊd]	[fiːl]	[lɔːst]
what	**a**	**pretty**	**choice**	**he**	**made**	**o**	**'**	**useful**	**things**	**that**	**a**	**woman**	**would**	**feel**	**lost**
什么	一个	漂亮的	选择	他	制成	o	-	有用	事物	那	一个	女士	会	感觉	丢失的

[wɪ'ðaʊt]	.
without	**.**
没有	.

他挑选的这些东西真不错，都是些女人如果没有会感到迷茫的东西。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɔːf]	['fɪʃɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[græs]	[ɔːl]	[deɪ]	,
He	**stood**	**off**	**fishin**	**'**	**,**	**and**	**could**	**see**	**them**	**in**	**the**	**grass**	**all**	**day**	**,**
他	站立	离开	钓鱼	-	,	和	可以	看	他们	在	这	草	全部	天	,

他站在远处钓鱼，整天都能看到它们在草丛里游来游去。

[ðoʊ]	['sʌmtaɪmz]	[ʃiːd]	[kʌm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[raɪt]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
though	**sometimes**	**she'd**	**come**	**out**	**and**	**walk**	**right**	**by**	**them**	**.**
尽管	有时	棚	来	出去	和	走	正确的	经过	他们	.

虽然有时她会走出来，直接从他们身边走过。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ʌðər]	-	[nɪr]	,	[aʊt]	['æftər]	['mækrəl]	.
There	**was**	**other**	**bo'ts**	**near**	**,**	**out**	**after**	**mackerel**	**.**
那里	曾是	其他	-	靠近	,	出去	后	鲭鱼	.

附近还有其他船只，它们正在捕捞鲭鱼。

[bʌt; bət]	['ɜːrli]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
But	**early**	**next**	**morning**	**his**	**present**	**was**	**gone**	**.**
但	早期的	下一个	早晨	他的	展示	曾是	已消失	.

但第二天一大早，他的礼物就不见了。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[prɪ'zuːm]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
He	**didn't**	**presume**	**too**	**much**	**,**
他	没有	怙	也	很多	,

他并没有妄自尊大。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['fɜːrkɪn]	[oʊ]	-	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	['pɔːrtlənd]	,
but	**once**	**he**	**took**	**her**	**a**	**nice**	**firkin**	**o**	**'**	**things**	**he**	**got**	**up**	**to**	**Portland**	**,**
但	一次	他	采取	她	一个	好的	小桶	o	-	事物	他	得到	向上	到	波特兰	,

但他给她带了一大堆东西后，就去了波特兰。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [kʌm] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

and	when	spring	come	he	landed	her	a	hen	and	chickens	in	a	nice	little
和	什么时候	春天	来	他	登陆	她	一个	母鸡	和	鸡	在	一个	好的	小的

[kuːp] .

coop	.
合作社	.

春天到来时，他送给她一只母鸡和几只小鸡，住在一个漂亮的小鸡舍里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [oʊld] [frendz] [hæd; həd] [dʒoʊ'ænə] [ɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] . "

There	was	a	good	many	old	friends	had	Joanna	on	their	minds	.	"
那里	曾是	一个	好的	许多	老的	朋友们	有	乔安娜	在	他们的	思想	.	"

很多老朋友都惦记着乔安娜。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [sæd] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Todd	,	losing	her	sad	reserve	in	the	growing	sympathy	of	these
"	是的	,	"	说	太太	.	托德	,	输	她	伤心	预订	在	这	生长	同情	的	这些

[remɪ'nɪsnsɪz] .

reminiscences	.
回忆录	.

“是的，”托德太太说道，在这些回忆中，她悲伤的矜持渐渐消散。

" [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	How	everybody	used	to	notice	whether	there	was	smoke	out	of	the
"	如何	大家	用过的	到	注意	无论	那里	曾是	抽烟	出去	的	这

['tʃɪmni] !

chimney	!
烟囱	!

“以前每个人都会注意到烟囱里有没有烟冒出来！”

[ðə; ði] [blæk] ['aɪlənd] [foʊks] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spaɪ] - [glæs] ,

The	Black	Island	folks	could	see	her	with	their	spy	-	glass	,
这	黑色的	岛	各位	可以	看	她	和	他们的	间谍	-	玻璃	,

黑岛上的人们用望远镜看到了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] ['evər] [mɪst] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [oʊ] - [laɪf] [ðeid] [hæv; həv] [sent] ['noʊtɪs] [tuː; tə]

and	if	they'd	ever	missed	getting	some	sign	o	'	life	they'd	have	sent	notice	to
和	如果	他们会	曾经	错过	获得	一些	符号	o	-	生活	他们会	有	发送	注意	到

[hɜːr; hər] [foʊks] .

her	folks	.
她	各位	.

如果他们错过了任何生命迹象，他们就会通知她的家人。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [dʒoʊ'ænə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'gɑːtn] [æz; əz]

But	after	the	first	year	or	two	Joanna	was	more	and	more	forgotten	as
但	后	这	第一的	年	或者	二	乔安娜	曾是	更多的	和	更多的	被遗忘的	作为

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [tʃɑːrdʒ] .

an	every	-	day	charge	.
一个	每一个	-	天	收费	.

但一两年后，乔安娜作为日常照料对象就越来越被人遗忘了。

[foʊks] [lɪvd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Folks	lived	very	simple	in	those	days	,	you	know	,	"	she	continued	,
各位	居住地	非常	简单的	在	那些	天	,	你	知道	,	"	她	持续	,

“你知道，那时候人们的生活非常简朴，”她继续说道。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [fɑːsdɪks] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

as	Mrs	.	Fosdick's	knitting	was	taking	much	thought	at	the	moment	.
作为	太太	.	福斯迪克	针织	曾是	采取	很多	想法	在	这	片刻	.

当时，福斯迪克太太正全神贯注地织毛衣。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [θroʊn] [ʌp] ,

"	I	expect	there	was	always	plenty	of	driftwood	thrown	up	,
"	我	预计	那里	曾是	总是	很多	的	浮木	抛掷	向上	,

“我想那里总是会漂来很多浮木，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [feɪlɪn] - [pætʃ] [ʌv; əv] [spruːsiz] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	a	poor	failin	'	patch	of	spruces	covered	all	the	north	side	of	the	island	,
和	一个	贫穷的	失败	-	修补	的	云杉	涵盖	全部	这	北	边	的	这	岛	,

岛屿北侧只覆盖着一片稀疏枯萎的云杉林。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] .

so	she	always	had	something	to	burn	.
所以	她	总是	有	某物	到	烧伤	.

所以她总是有东西可以烧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wəːkin] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'ʃɔːr] ,

She	was	very	fond	of	workin	'	in	the	garden	ashore	,
她	曾是	非常	喜爱	的	工作	-	在	这	花园	岸上	,

她非常喜欢在岸边的花园里干活。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [aʊt][ðer; ðər] ,

and	that	first	summer	she	began	to	till	the	little	field	out	there	,
和	那	第一的	夏天	她	开始	到	直到	这	小的	场地	出去	那里	,

那年夏天，她开始耕种那块小田地。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [naɪs]['pɑːrs(ə)l][oʊ] - [pə'tetoz] .

and	raised	a	nice	parcel	o	'	potatoes	.
和	提高	一个	好的	包裹	o	-	土豆	.

而且种出了一批不错的土豆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪʃ] , [oʊ] - [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər][klæmz][æn; ən] - ['lɔbstəz] .

She	could	fish	,	o	'	course	,	and	there	was	all	her	clams	an	'	lobsters	.
她	可以	鱼	,	o	-	课程	,	和	那里	曾是	全部	她	蛤蜊	一个	-	龙虾	.

她当然会钓鱼，而且她还有很多蛤蜊和龙虾。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] ['eni] [waɪld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wen] [juːd] [stɑːrv] [tuː; tə]

You	can	always	live	well	in	any	wild	place	by	the	sea	when	you'd	starve	to
你	能	总是	居住	出色地	在	任何	荒野	地方	经过	这	海	什么时候	你会	饿死	到

[deθ] [ʌp] ['kʌntri] ,

death	up	country	,
死亡	向上	国家	,

在内陆地区会饿死的，在海边的任何荒野地区都能过得很好。

[ɪk'sept] - [twʌz] ['beri] [taɪm] .

except	'	twas	berry	time	.
除了	-	那是	浆果	时间	.

只不过当时正值浆果成熟期。

[dʒoʊ'ænə][hæd; həd] ['beriz] [aʊt][ðer; ðər] , ['blæk͵beriz] [æt; ət] [liːst] ,

Joanna	had	berries	out	there	,	blackberries	at	least	,
乔安娜	有	浆果	出去	那里	,	黑莓	在	至少	,

乔安娜在外面种了浆果，至少是黑莓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

and	there	was	a	few	herbs	in	case	she	needed	them	.
和	那里	曾是	一个	很少	草药	在	案件	她	需要	他们	.

还备了一些草药，以防她需要。

['mʌlɪn] [ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][plænt][oʊ] - ['wɜ:rmwʊd] [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [wʌns]

Mullein	in	great	quantities	and	a	plant	o	'	wormwood	I	remember	seeing	once
慕合怀特	在	伟大的	数量	和	一个	植物	o	-	蒿	我	记住	看到	一次

[wen] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ,

when	I	stayed	there	,
什么时候	我	入住	那里	,

我记得上次在那里住的时候，看到过大量的毛蕊花和一株苦艾。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fled] [aʊt] [tu:; tə] [ʃel] - [hi:p] .

long	before	she	fled	out	to	Shell	-	heap	.
长的	前	她	逃亡	出去	到	壳	-	堆	.

早在她逃往谢尔希普之前很久。

[jes] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:rmwʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pla:ntid] [ɜ:rb] ,

Yes	,	I	recall	the	wormwood	,	which	is	always	a	planted	herb	,
是的	,	我	记起	这	蒿	,	哪个	是	总是	一个	已种植	草本植物	,

是的，我记得艾草，它总是一种种植的草本植物。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [foʊks][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tɑ:dz] - [deɪ] .

so	there	must	have	been	folks	there	before	the	Todds	'	day	.
所以	那里	必须	有	到过	各位	那里	前	这	托德	-	天	.

所以，在托德一家之前肯定就有人在那里了。

[ə; eɪ] [grəu in] - [bʊʃ] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['greɪvstoʊn] ; [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['wɜ:rmwʊd] ['ɔ:lweɪz] [stʊd]

A	growin	'	bush	makes	the	best	gravestone	;	I	expect	that	wormwood	always	stood
一个	成长中	-	衬套	制作	这	最好的	墓碑	;	我	预计	那	蒿	总是	站立

[fɔ:r; fər] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['sɑ:ləm] ['mɑ:njumənt] .

for	somebody's	solemn	monument	.
为了	某人的	庄严	纪念碑	.

一丛茂盛的灌木是最好的墓碑；我想，苦艾树一直都象征着某人庄严的纪念碑。

['kætnɪp] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] - - [ɜ:rb] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] [pleɪs] . "

Catnip	,	too	,	is	a	very	endurin	'	herb	about	an	old	place	.	"
猫薄荷	,	也	,	是	一个	非常	-	-	草本植物	关于	一个	老的	地方	.	"

猫薄荷也是一种在老地方非常常见的草药。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] .

"	But	what	I	want	to	know	is	what	she	did	for	other	things	,	"	interrupted	Mrs	.
"	但	什么	我	想	到	知道	是	什么	她	做过	为了	其他	事物	,	"	中断	太太	.

['fɔzdik] .

Fosdick	.
福斯迪克	.

“但我更想知道的是她还做了些什么，”福斯迪克太太打断道。

" - , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:][fɔ:r; fər] - - [wen] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] , [ɔ:r]['raɪzɪn] -

"	Almiry	,	what	did	she	do	for	clothin	'	when	she	needed	to	replenish	,	or	risin	'
"	-	,	什么	做过	她	做	为了	-	-	什么时候	她	需要	到	补充	,	或者	升起	-

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bred] ,

for	her	bread	,
为了	她	面包	,

“阿尔米里，当她需要补充衣食时，她靠什么来维持生计？当她需要起床吃饭时，她靠什么来维持生计？”

[ɔ:r][ðə; ði] [pi:s] - [bæg] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ? "

or	the	piece	-	bag	that	no	woman	can	live	long	without	?	"
或者	这	片	-	包	那	不	女士	能	居住	长的	没有	?	"

或者说，是每个女人都离不开的百宝袋?

" [ɔ:r] ['kʌmpəni] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] .

"	Or	company	,	"	suggested	Mrs	.	Todd	.
"	或者	公司	,	"	建议	太太	.	托德	.

“或者公司，”托德太太建议道。

" [dʒoʊˈænə][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	Joanna	was	one	that	loved	her	friends	.
"	乔安娜	曾是	一	那	喜爱	她	朋友们	.

乔安娜非常爱她的朋友。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [oʊ] - [lɔːŋ] ['wɪntər] - [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] . "

There	must	have	been	a	terrible	sight	o	'	long	winter	evenin's	that	first	year	.	"
那里	必须	有	到过	一个	糟糕的	视线	o	-	长的	冬天	-	那	第一的	年	.	"

第一年漫长的冬夜一定非常难熬。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][henz] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , ['æftər] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	There	was	her	hens	,	"	suggested	Mrs	.	Fosdick	,	after	reviewing	the	melancholy	situation	.
"	那里	曾是	她	母鸡	,	"	建议	太太	.	福斯迪克	,	后	复习	这	忧郁	情况	.

“那是她的母鸡们,”福斯迪克太太在审视了这令人沮丧的局面后说道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] .

"	She	never	wanted	the	sheep	after	that	first	season	.
"	她	绝不	通缉	这	羊	后	那	第一的	季节	.

“第一季之后，她就再也不想要羊了。”

[ðer; ðər] [-] [noʊ]['prɑːpər] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [ʃiːp] ['æftər][ðə; ði][dʒuːn] [græs] [wʌz; wəz][pæst] ,

There	wa'n't	no	proper	pasture	for	sheep	after	the	June	grass	was	past	,
那里	想	不	恰当的	牧场	为了	羊	后	这	六月	草	曾是	过去的	,

六月份的草吃完了，就没有合适的牧场供羊吃草了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æsəˈteind] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌfər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [dʌn] [wel] .

and	she	ascertained	the	fact	and	couldn't	bear	to	see	them	suffer	;	but	the	chickens	done	well	.
和	她	已确定	这	事实	和	不能	熊	到	看	他们	遭受	;	但	这	鸡	完毕	出色地	.

她查明了事实，不忍心看到它们受苦；但鸡们过得很好。

[aɪ] [rɪˈembər] ['seɪlɪn] - [baɪ][wʌn] [sprɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] ,

I	remember	sailin	'	by	one	spring	afternoon	,
我	记住	航行	-	经过	一	春天	下午	,

我记得在一个春日的午后乘船经过这里，

[æn; ən] - ['siːɪn] - [ðə; ði] [kuːps] [aʊt] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

an	'	seein	'	the	coops	out	front	o	'	the	house	in	the	sun	.
一个	-	看到	-	这	合作社	出去	正面	o	-	这	房子	在	这	太阳	.

还能看到房子前面阳光下的鸡舍。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ?

How	long	was	it	before	you	went	out	with	the	minister	?
如何	长的	曾是	它	前	你	去	出去	和	这	部长	?

你和牧师交往前过了多久?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [ðæt] ['evər] ['riːəli] [gɑːt] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊˈænə] .

You	were	the	first	ones	that	ever	really	got	ashore	to	see	Joanna	.
你	是	这	第一的	一个	那	曾经	真的	得到	岸上	到	看	乔安娜	.

你们是第一批真正上岸见到乔安娜的人。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

"	I	had	been	reflecting	upon	a	state	of	society	which	admitted	such	personal	freedom	and	a	voluntary	hermitage	.
"	我	有	到过	反思	之上	一个	状态	的	社会	哪个	承认	这样的	个人的	自由	和	一个	自愿	隐居处	.

“我一直在思考，在这样的社会状态下，人们竟然可以享有如此多的个人自由和自愿隐居的权利。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ɪn][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒoʊˈænə] ['tɑːd] ['ʌndər]

There	was	something	mediaeval	in	the	behavior	of	poor	Joanna	Todd	under
那里	曾是	某物	中世纪	在	这	行为	的	贫穷的	乔安娜	托德	在下面

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

a	disappointment	of	the	heart	.
一个	失望	的	这	心	.

可怜的乔安娜·托德在失恋后的行为举止，带着几分中世纪的气息。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] , [kwaɪt]

The	two	women	had	drawn	closer	together	,	and	were	talking	on	,	quite
这	二	女性	有	绘制	更近	一起	,	和	是	说	在	,	相当

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] .

unconscious	of	a	listener	.
无意识	的	一个	听众	.

两个女人靠得更近了，继续交谈着，完全没有意识到有人在听。

" [pʊr] [dʒoʊˈænə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ə'gen] ,

"	Poor	Joanna	!	"	said	Mrs	.	Todd	again	,
"	贫穷的	乔安娜	!	"	说	太太	.	托德	再次	,

“可怜的乔安娜！”托德太太又说道。

[ænd; ənd] ['sædli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]

and	sadly	shook	her	head	as	if	there	were	things	one	could	not	speak
和	令人遗憾的是	摇晃	她	头	作为	如果	那里	是	事物	一	可以	不是	说话

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

她悲伤地摇了摇头，仿佛有些事情是无法说出口的。

" [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] , " [dɪˈklerd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , " [bʌt; bət][aɪ]

"	I	called	her	a	great	fool	,	"	declared	Mrs	.	Fosdick	,	with	spirit	,	"	but	I
"	我	称为	她	一个	伟大的	傻子	,	"	声明	太太	.	福斯迪克	,	和	精神	,	"	但	我

['pitid] [hɜːr; hər] [ðen] ,

pitied	her	then	,
可怜的	她	然后	,

“我当时骂她是个大傻瓜，”福斯迪克太太精神抖擞地说，“但我那时很同情她。”

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [naʊ] .

and	I	pity	her	far	more	now	.
和	我	遗憾	她	远的	更多的	现在	.

我现在更加同情她了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Some	other	minister	would	have	been	a	great	help	to	her	,
一些	其他	部长	会	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	她	,

换个其他部长或许能帮上她很大的忙。

- - [wʌn] [ðæt] [priːtʃt] [self] - [fərˈgetflnəs] [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [kjʊr] ['aʊər; ɑːr]

-	-	one	that	preached	self	-	forgetfulness	and	doin	'	for	others	to	cure	our
-	-	一	那	布道	自己	-	健忘	和	做	-	为了	其他的	到	治愈	我们的

[oʊn] ['ɪlz] ;

own	ills	;
自己的	疾病	;

——一种宣扬忘我、为他人付出以治愈自身疾病的理念；

[bʌt; bət] ['pɑːrsn] ['dɪmɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['pɜːrs(ə)n] , [wel] ['miːnɪn] - , [bʌt; bət] ['veri] [nʌm] [ɪn]

but	Parson	Dimmick	was	a	vague	person	,	well	meanin	'	,	but	very	numb	in
但	牧师	迪米克	曾是	一个	模糊的	人	,	出色地	含义	-	,	但	非常	麻木的	在

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] .

his	feelin's	.
他的	感觉	.

但迪米克牧师是个心思模糊的人，心地善良，但情感却很麻木。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [æt; ət] [ðæt] ['trʌbld] [taɪm] [dʒoʊ'ænə][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [tu:; tə] [mend]

I	don't	suppose	at	that	troubled	time	Joanna	could	think	of	any	way	to	mend
我	不	认为	在	那	麻烦	时间	乔安娜	可以	思考	的	任何	方式	到	修补

[hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ɪk'sept] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [haɪd] . "

her	troubles	except	to	run	off	and	hide	.	"
她	麻烦	除了	到	跑步	离开	和	隐藏	.	"

我想，在那个困境中，乔安娜除了逃跑躲藏之外，恐怕想不到任何其他解决困境的办法了。

" ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [dʒoʊ'ænə] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['noʊbɑ:di][tu:; tə][du:]

"	Mother	used	to	say	she	didn't	see	how	Joanna	lived	without	having	nobody	to	do
"	母亲	用过的	到	说	她	没有	看	如何	乔安娜	居住地	没有	拥有	无人	到	做

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

“妈妈以前常说，她不明白乔安娜没有需要帮忙的人，是怎么活下去的。”

['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mi:lz] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pʊr] [self] [deɪ] [ɪn][æn; ən] - [deɪ] [aʊt] ,

getting	her	own	meals	and	tending	her	own	poor	self	day	in	an	-	day	out	,
获得	她	自己的	餐	和	倾向于	她	自己的	贫穷的	自己	天	在	一个	-	天	出去	,

她自己解决吃饭问题，日复一日地照顾自己，日子过得十分艰难。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] ['sɑ:roʊfəli] .

"	said	Mrs	.	Todd	sorrowfully	.
"	说	太太	.	托德	悲伤地	.

“托德太太悲伤地说。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][henz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ['kaɪndli] .

"	There	was	the	hens	,	"	repeated	Mrs	.	Fosdick	kindly	.
"	那里	曾是	这	母鸡	,	"	重复	太太	.	福斯迪克	亲切地	.

“那里有母鸡，”福斯迪克太太和蔼地重复道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə]['mækɪn] - [foʊks][oʊ] - [ðem; ðəm] .

"	I	expect	she	soon	came	to	makin	'	folks	o	'	them	.
"	我	预计	她	很快	来了	到	制造	-	各位	o	-	他们	.

“我估计她很快就把他们变成了人们。”

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bleɪm] [dʒoʊ'ænə] , [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] .

No	,	I	never	went	to	work	to	blame	Joanna	,	as	some	did	.
不	,	我	绝不	去	到	工作	到	责备	乔安娜	,	作为	一些	做过	.

不，我从来没有像有些人那样去上班责怪乔安娜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

She	was	full	o	'	feeling	,	and	her	troubles	hurt	her	more	than	she	could
她	曾是	满的	o	-	感觉	,	和	她	麻烦	伤害	她	更多的	比	她	可以

[ber] .

bear	.
熊	.

她情感丰富，但她的烦恼让她痛苦不堪，难以承受。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] . "

I	see	it	all	now	as	I	couldn't	when	I	was	young	.	"
我	看	它	全部	现在	作为	我	不能	什么时候	我	曾是	年轻的	.	"

我现在看清了这一切，这在我年轻的时候是看不到的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃʌt] - [ʌp] ['kɔnvənts] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [foʊks] ,

"	I	suppose	in	old	times	they	had	their	shut	-	up	convents	for	just	such	folks	,
"	我	认为	在	老的	时代	他们	有	他们的	关闭	-	向上	修道院	为了	只是	这样的	各位	,

我想以前他们有专门收容这类人的封闭式修道院吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [ə'baʊt] [dʒoʊ'ænə]

"	said	Mrs	.	Todd	,	as	if	she	and	her	friend	had	disagreed	about	Joanna
"	说	太太	.	托德	,	作为	如果	她	和	她	朋友	有	不同意	关于	乔安娜

[wʌns] ,

once	,
一次	,

托德太太说道，仿佛她和她的朋友曾经在乔安娜的事情上有过分歧似的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['hæpi] ['hɑːrməni] .

and	were	now	in	happy	harmony	.
和	是	现在	在	快乐的	和谐	.

他们现在相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

She	seemed	to	speak	with	new	openness	and	freedom	.
她	似乎	到	说话	和	新的	开放性	和	自由	.

她说话时似乎变得坦诚自由了许多。

" [oʊ] [jes] ,

"	Oh	yes	,
"	哦	是的	,

“哦是的，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['dɪmɪk] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

I	was	only	too	pleased	when	the	Reverend	Mr	.	Dimmick	invited	me	to	go	out
我	曾是	仅有的	也	高兴	什么时候	这	牧师	先生	.	迪米克	受邀	我	到	去	出去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

迪米克牧师邀请我与他一起出去，我欣然接受。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [dʒoʊ'ænə] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

He	hadn't	been	very	long	in	the	place	when	Joanna	left	home	and	friends	.
他	之前没有	到过	非常	长的	在	这	地方	什么时候	乔安娜	左边	家	和	朋友们	.

他到那里没多久，乔安娜就离开了家和朋友。

- [twʌz] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [nekst] ['sʌmər] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] ,

'	Twas	one	day	that	next	summer	after	she	went	,
-	那是	一	天	那	下一个	夏天	后	她	去	,

“那是她离开后的第二年夏天的一天，”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	I	had	been	married	early	in	the	spring	.
和	我	有	到过	已婚	早期的	在	这	春天	.

我在早春时结了婚。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

He	felt	that	he	ought	to	go	out	and	visit	her	.
他	毛毡	那	他	应该	到	去	出去	和	访问	她	.

他觉得他应该出去看看她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

She	was	a	member	of	the	church	,	and	might	wish	to	have	him
她	曾是	一个	成员	的	这	教会	,	和	可能	希望	到	有	他

[kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .

consider	her	spiritual	state	.
考虑	她	精神	状态	.

她是教会成员，或许希望他能考虑一下她的精神状态。

[aɪ] [-] [soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [dʒoʊ'ænə] ,

I	wa'n't	so	sure	o	'	that	,	but	I	always	liked	Joanna	,
我	想	所以	当然	o	-	那	,	但	我	总是	喜欢	乔安娜	,

我对此不太确定，但我一直很喜欢乔安娜。

[ænd; ənd][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .

and	I'd	come	to	be	her	cousin	by	marriage	.
和	ID	来	到	是	她	表哥	经过	婚姻	.

而我则通过婚姻成为了她的表兄。

['neɪθn] [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [kən'vəːst] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [aʊt][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Nathan	an	'	I	had	conversed	about	goin	'	out	to	pay	her	a	visit	,
内森	一个	-	我	有	交谈	关于	去	-	出去	到	支付	她	一个	访问	,

我和内森商量过要去拜访她。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][seɪl] - [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

but	he	got	his	chance	to	sail	sooner'n	he	expected	.
但	他	得到	他的	机会	到	帆	-	他	预期的	.

但他比预期更早获得了航海的机会。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][læst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] , ['noʊɪŋ]

He	always	thought	everything	of	her	,	and	last	time	he	come	home	,	knowing
他	总是	想法	一切	的	她	,	和	最后的	时间	他	来	家	,	会心

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] ,

nothing	of	her	change	,
没有什么	的	她	改变	,

他总是把她看得比什么都重要，上次他回家时，对她的变化一无所知。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəl][pɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt]['hiːd] [tʌtʃt] [æt; ət]

he	brought	her	a	beautiful	coral	pin	from	a	port	he'd	touched	at
他	带来	她	一个	美丽的	珊瑚	别针	从	一个	港口	他会	感动	在

['sʌmhwɛə] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

somewheres	up	the	Mediterranean	.
某个地方	向上	这	地中海	.

他从地中海某个港口带给她一枚漂亮的珊瑚胸针。

[soʊ][aɪ] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt]

So	I	wrapped	the	little	box	in	a	nice	piece	of	paper	and	put	it	in	my	pocket
所以	我	包装	这	小的	盒子	在	一个	好的	片	的	纸	和	放	它	在	我的	口袋

,

,

,

于是我用一张漂亮的纸把小盒子包好，放进了口袋里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['lemən] [bɑːm] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

and	picked	her	a	bunch	of	fresh	lemon	balm	,	and	off	we	started	.
和	挑选	她	一个	束	的	新鲜的	柠檬	香脂	,	和	离开	我们	开始	.

我给她摘了一大束新鲜的柠檬香蜂草，然后我们就出发了。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [læft] .

"	Mrs	.	Fosdick	laughed	.
"	太太	.	福斯迪克	笑了	.

福斯迪克太太笑了。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [jʊr; jər]['traɪələz][ɑːn][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] . "

"	I	remember	hearin	'	about	your	trials	on	the	v'y'ge	,	"	she	said	.	"
"	我	记住	听觉	-	关于	你的	试验	在	这	-	,	"	她	说	.	"

“我记得听说过你在v'y'ge上的遭遇，”她说。

" [waɪ] , [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['mænər] .

"	Why	,	yes	,	"	continued	Mrs	.	Todd	in	her	company	manner	.
"	为什么	,	是的	,	"	持续	太太	.	托德	在	她	公司	方式	.

“是的，”托德太太用她惯常的礼貌语气继续说道。

" [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːm] , [æn; ən] - [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

"	I	picked	her	the	balm	,	an	'	we	started	.
"	我	挑选	她	这	香脂	,	一个	-	我们	开始	.

我给她选了润唇膏，然后我们就开始了。

[waɪ] , [jes] , ['suːzn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] [ðæt] [deɪ] .

Why	**,**	**yes**	**,**	**Susan**	**,**	**the**	**minister**	**liked**	**to**	**have**	**cost**	**me**	**my**	**life**	**that**	**day**	**.**
为什么	,	是的	,	苏珊	,	这	部长	喜欢	到	有	成本	我	我的	生活	那	天	.

是的，苏珊，那天牧师差点要了我的命。

[hiː; hi] [wʊd] ['fæsn] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ðoʊ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**fasten**	**the**	**sheet**	**,**	**though**	**I**	**advised**	**against**	**it**	**.**
他	会	系	这	床单	,	尽管	我	建议	反对	它	.

尽管我劝阻他，但他还是把床单系好了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [rʌf] [æn; ən] - [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**said**	**the**	**rope**	**was**	**rough**	**an**	**'**	**cut**	**his**	**hand**	**.**
他	说	这	绳索	曾是	粗糙的	一个	-	切	他的	手	.

他说绳子很粗糙，割伤了他的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] [haɪ] [floʊn] ,

There	**was**	**a**	**fresh**	**breeze**	**,**	**an**	**'**	**he**	**went**	**on**	**talking**	**rather**	**high**	**flown**	**,**
那里	曾是	一个	新鲜的	微风	,	一个	-	他	去	在	说	相当	高的	飞行	,

一阵清风吹过，他继续滔滔不绝地讲着一些高谈阔论。

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] .

an	**'**	**I**	**felt**	**some**	**interested**	**.**
一个	-	我	毛毡	一些	感兴趣的	.

我对此很感兴趣。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌst] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**there**	**come**	**up**	**a**	**gust**	**,**
全部	的	一个	突然	那里	来	向上	一个	阵风	,

突然间，一阵狂风吹来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ,

and	**he**	**gave**	**a**	**screech**	**and**	**stood**	**right**	**up**	**and**	**called**	**for**	**help**	**,**
和	他	给予	一个	尖叫	和	站立	正确的	向上	和	称为	为了	帮助	,

他尖叫一声，猛地站起来呼救。

- [wei] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

'	**way**	**out**	**there**	**to**	**sea**	**.**
-	方式	出去	那里	到	海	.

“远在大海上。”

[aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði] ,

I	**knocked**	**him**	**right**	**over**	**into**	**the**	**bottom**	**o**	**'**	**the**	**bo't**	**,**
我	敲门	他	正确的	超过	进入	这	底部	o	-	这	机器人	,

我把他直接撞翻到船底去了。

['getɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [æn; ən] - [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	**by**	**to**	**catch**	**hold**	**of**	**the**	**sheet**	**an**	**'**	**untie**	**it**	**.**
获得	经过	到	抓住	抓住	的	这	床单	一个	-	解开	它	.

设法抓住床单并将其解开。

[hiː; hi] ['wɔznt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [skwɔːl] [pæst] ,

He	**wasn't**	**but**	**a**	**little**	**man**	**;**	**I**	**helped**	**him**	**right**	**up**	**after**	**the**	**squall**	**passed**	**,**
他	不是	但	一个	小的	男人	;	我	帮助	他	正确的	向上	后	这	暴风雨	通过了	,

他个子不高；暴风雨过后，我立刻把他扶了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ækt][kaɪnd][oʊ] - [ə'fendɪd]

and	**made**	**a**	**handsome**	**apology**	**to**	**him**	**,**	**but**	**he**	**did**	**act**	**kind**	**o**	**'**	**offended**
和	制成	一个	英俊的	道歉	到	他	,	但	他	做过	行为	种类	o	-	被冒犯了

. "
: **"**
. "

他向他郑重道歉，但他似乎有点生气。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm] ['lændlɑːkt] [foʊks][ɪn] ['pærɪʃiz] [wer] [ðeə(r)]
" I do think they ought not to settle them landlocked folks in parishes where they're
" 我 做 思考 他们 应该 不是 到 定居 他们 内陆 各位 在 教区 在哪里 它们是
['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
liable to be on the water ,
容易 到 是 在 这 水 ,

“我认为不应该把那些内陆居民安置在可能临水的教区。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .
" insisted Mrs . Fosdick .
" 坚持 太太 . 福斯迪克 .

“福斯迪克夫人坚持道。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] ,
" Think of the families in our parish that was scattered all about the bay ,
" 思考 的 这 家庭 在 我们的 教区 那 曾是 疏散 全部 关于 这 湾 ,

“想想我们教区里那些散落在海湾各处的家庭吧。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [seɪlz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [siː] , [ɪn]['mɪstər] . - [deɪ] ,
and what a sight o ' sails you used to see , in Mr . Dimmick's day ,
和 什么 一个 视线 o - 帆 你 用过的 到 看 , 在 先生 . - 天 ,

在迪米克先生的时代，你曾看到过多么壮观的帆船景象啊！

['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ]
standing across to the mainland on a pleasant Sunday morning , filled with church
常设 穿过 到 这 大陆 在 一个 令人愉快的 星期日 早晨 , 已填 和 教会
- ['goʊɪŋ] [foʊks] ,
- going folks ,
- 去 各位 ,

在一个宜人的星期天早晨，站在大陆对面，那里挤满了去教堂的人们。

[ɔːl] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] !
all sure to want him some time or other !
全部 当然 到 想 他 一些 时间 或者 其他 !

大家迟早都会想要他！

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][noʊ]['dɑːktər] [ðæt] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɪf] [ə; eɪ]
You couldn't find no doctor that would stand up in the boat and screech if a
你 不能 寻找 不 医生 那 会 站立 向上 在 这 船 和 尖叫 如果 一个
[flɔː] [strʌk] [hɜːr; hər] . "
flaw struck her . "
缺陷 击 她 . "

你找不到哪个医生会在船上站起来，对着她大喊大叫，就因为她身上出了点小问题。

" [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['benɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪlboʊt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] .
" Old Dr . Bennett had a beautiful sailboat , didn't he ? " responded Mrs .
" 老的 博士 . 贝内特 有 一个 美丽的 帆船 , 没有 他 ? " 回应 太太 .
['tɑːd] .
Todd .
托德 .

“贝内特老医生有一艘漂亮的帆船，对吧？”托德太太回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['weðər] !
" And how well he used to brave the weather !
" 和 如何 出色地 他 用过的 到 勇敢的 这 天气 !

“他以前多么勇敢地面对恶劣天气啊！”

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [ðæt] [tɔ:l] [waɪt] [seɪl] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]

Mother	always	said	that	in	time	o	'	trouble	that	tall	white	sail	used	to	look	like	an
母亲	总是	说	那	在	时间	o	-	麻烦	那	高的	白色的	帆	用过的	到	看	喜欢	一个

['eɪndʒəlz] [wɪŋ] ['kʌmɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] .

angel's	wing	comin	'	over	the	sea	to	them	that	was	in	pain	.
天使的	翼	即将到来	-	超过	这	海	到	他们	那	曾是	在	疼痛	.

母亲常说，在危难之际，那高高的白色帆船就像天使的翅膀，从海上飘向那些受苦的人们。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [gɪfts] .

Well	,	there's	a	difference	in	gifts	.
出色地	,	有	一个	不同之处	在	礼物	.

嗯，礼物是有区别的。

['mɪstər] . ['dɪmɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] . "

Mr	.	Dimmick	was	not	without	light	.	"
先生	.	迪米克	曾是	不是	没有	光	.	"

迪米克先生并非没有远见卓识。

" - [twʌz] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [mu:n] , [ðen] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] ; " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:mpəs]

"	'	Twas	light	o	'	the	moon	,	then	,	"	snapped	Mrs	.	Fosdick	;	"	he	was	pompous
"	-	那是	光	o	-	这	月亮	,	然后	,	"	啪啪	太太	.	福斯迪克	;	"	他	曾是	傲慢

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“那时月光很亮，”福斯迪克太太厉声说道；“他真是太自大了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] .

but	I	never	could	remember	a	single	word	he	said	.
但	我	绝不	可以	记住	一个	单身的	单词	他	说	.

但我却始终记不起他说过的一个字。

[ðer; ðər] , [goʊ][ɑ:n] , [ˌem aɪ 'es] - ['tɑ:d] ;

There	,	go	on	,	Mis	'	Todd	;
那里	,	去	在	,	误	-	托德	;

好了，托德小姐，继续吧；

[aɪ] [fər'get] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] [pʊr] [dʒoʊ'ænə] . "

I	forget	a	great	deal	about	that	day	you	went	to	see	poor	Joanna	.	"
我	忘记	一个	伟大的	交易	关于	那	天	你	去	到	看	贫穷的	乔安娜	.	"

“那天你去看望可怜的乔安娜的事，我记不太清了。”

" [aɪ] [felt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] ;

"	I	felt	she	saw	us	coming	,	and	knew	us	a	great	way	off	;
"	我	毛毡	她	锯	我们	未来	,	和	知道	我们	一个	伟大的	方式	离开	;

“我感觉她看到我们来了，而且很早就知道我们来了；

[jes] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]

yes	,	I	seemed	to	feel	it	within	me	,	"	said	our	friend	,	laying	down	her
是的	,	我	似乎	到	感觉	它	之内	我	,	"	说	我们的	朋友	,	躺下	向下	她

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

“是的，我好像感觉到了，”我们的朋友说着，放下了她的毛线。

" [aɪ] [kept] [maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;

"	I	kept	my	seat	,	and	took	the	bo't	inshore	without	saying	a	word	;
"	我	保留	我的	座位	,	和	采取	这	机器人	近岸	没有	说	一个	单词	;

我留在座位上，一言不发地乘船驶向岸边；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['dɪmɪk] ['wɔznt] [ə'kweɪntɪd]

there	was	a	short	channel	that	I	was	sure	Mr	.	Dimmick	wasn't	acquainted
那里	曾是	一个	短的	渠道	那	我	曾是	当然	先生	.	迪米克	不是	熟人

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

有一个很短的频道，我确信迪米克先生并不熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

and	the	tide	was	very	low	.
和	这	潮	曾是	非常	低的	.

当时潮水很低。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][wɔːrn][juː 'es][ɔːf][nɔːr] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

She	never	came	out	to	warn	us	off	nor	anything	,	and	I	thought	,
她	绝不	来了	出去	到	警告	我们	离开	也不	任何事物	,	和	我	想法	,

她既没有出来警告我们，也没有做任何事，我想，

[æz; əz][aɪ] [hɔːld] [ðə; ði] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['dɪmɪk] [step]

as	I	hauled	the	bo't	up	on	a	wave	and	let	the	Reverend	Mr	.	Dimmick	step
作为	我	拖拽	这	机器人	向上	在	一个	海浪	和	让	这	牧师	先生	.	迪米克	步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当我把船拉上浪头，让迪米克牧师先生走出来时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [geɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ə'ʃɔːr] .

that	it	was	somethin	'	gained	to	be	safe	ashore	.
那	它	曾是	某物	-	获得	到	是	安全的	岸上	.

能够安全上岸是一种莫大的收获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪmni] [oʊ] - [dʒoʊ'ænəz] [haʊs] ,

There	was	a	little	smoke	out	o	'	the	chimney	o	'	Joanna's	house	,
那里	曾是	一个	小的	抽烟	出去	o	-	这	烟囱	o	-	乔安娜的	房子	,

乔安娜家的烟囱里冒出了一点烟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][waɪld]['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri]

and	it	did	look	sort	of	homelike	and	pleasant	with	wild	mornin	'	-	glory
和	它	做过	看	种类	的	家的感觉	和	令人愉快的	和	荒野	早晨	-	-	荣耀

[vaɪnz] [treɪnd] [ʌp] ;

vines	trained	up	;
藤蔓	受过训练	向上	;

看起来确实有点像家一样温馨宜人，藤蔓上攀爬着野生的牵牛花；

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][oʊ] - ['flaʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [ˌpɔːrtʃə'lækə] [ænd; ənd]

an	'	there	was	a	plot	o	'	flowers	under	the	front	window	,	portulacas	and
一个	-	那里	曾是	一个	阴谋	o	-	花朵	在下面	这	正面	窗户	,	马齿苋	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

前窗下有一小片花地，有马齿苋之类的植物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	believe	she'd	made	a	garden	once	,	when	she	was	stopping	there	with	her
我	相信	棚	制成	一个	花园	一次	,	什么时候	她	曾是	停止	那里	和	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我相信她曾经在那里和父亲一起停留的时候，开垦过一片花园。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['siːdɪd] [ɪn] .

and	some	things	must	have	seeded	in	.
和	一些	事物	必须	有	播种	在	.

一些问题可能已经悄然滋生。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	looked	as	if	she	might	have	gone	over	to	the	other	side	of	the	island	.
它	看起来	作为	如果	她	可能	有	已消失	超过	到	这	其他	边	的	这	岛	.

她看起来好像已经去了岛的另一边。

- [twʌz] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

'	Twas	neat	and	pretty	all	about	the	house	,	and	a	lovely	day	in	July	.
-	那是	整洁的	和	漂亮的	全部	关于	这	房子	,	和	一个	迷人的	天	在	七月	.

房子里到处都整洁漂亮，七月的这一天真是美好。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðər] ['veri] [sɪ'deɪt] ,

We	walked	up	from	the	beach	together	very	sedate	,
我们	步行	向上	从	这	海滩	一起	非常	稳重	,

我们一起从海滩上走上来，步伐非常平静。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['neɪθənz] ['lɪt(ə)l] [pɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] - [twʌz] [seɪf] [ɪn][maɪ] [dres] ['pɑːkɪt] .

and	I	felt	for	poor	Nathan's	little	pin	to	see	if	'	twas	safe	in	my	dress	pocket	.
和	我	毛毡	为了	贫穷的	内森的	小的	别针	到	看	如果	-	那是	安全的	在	我的	裙子	口袋	.

我摸了摸可怜的内森的小别针，看看它放在我的裙子口袋里是否安全。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊ'ænə] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

All	of	a	sudden	Joanna	come	right	to	the	fore	door	and	stood	there	,
全部	的	一个	突然	乔安娜	来	正确的	到	这	前	门	和	站立	那里	,

突然，乔安娜径直走到前门，站在那里。

[nɑːt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd] .

not	sayin	'	a	word	.
不是	说	-	一个	单词	.

一句话也没说。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ]

The	Hermitage
这	隐士庐

冬宫

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

MY	COMPANION	and	I	had	been	so	intent	upon	the	subject	of	the
我的	伴侣	和	我	有	到过	所以	意图	之上	这	主题	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [wʌn]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

conversation	that	we	had	not	heard	any	one	open	the	gate	,
对话	那	我们	有	不是	听到	任何	一	打开	这	门	,

我和我的同伴当时正全神贯注地谈论着什么，以至于我们没有听到有人开门的声音。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ]

but	at	this	moment	,	above	the	noise	of	the	rain	,	we	heard	a	loud	knocking
但	在	这	片刻	,	多于	这	噪音	的	这	雨	,	我们	听到	一个	大声	敲门

.

:
.

但就在这时，在雨声之上，我们听到了一声响亮的敲击声。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

We	were	all	startled	as	we	sat	by	the	fire	,
我们	是	全部	惊慌	作为	我们	卫星	经过	这	火	,

我们坐在火堆旁，都被吓了一跳。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Todd	rose	hastily	and	went	to	answer	the	call	,	leaving	her
和	太太	.	托德	玫瑰	草草	和	去	到	回答	这	称呼	,	离开	她

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] .

rocking	-	chair	in	violent	motion	.
摇滚	-	椅子	在	暴力	运动	.

托德太太急忙起身去接电话，留下摇椅剧烈摇晃。

['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]

Mrs	.	Fosdick	and	I	heard	an	anxious	voice	at	the	door	speaking	of	a	sick
太太	.	福斯迪克	和	我	听到	一个	焦虑的	嗓音	在	这	门	请讲	的	一个	生病的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

福斯迪克太太和我听到门口传来焦急的声音，说有个孩子生病了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [kaɪnd] , ['mʌðərli] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn] : [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd]

and	Mrs	.	Todd's	kind	,	motherly	voice	inviting	the	messenger	in	:	then	we	waited
和	太太	.	托德的	种类	,	母性	嗓音	邀请	这	信使	在	:	然后	我们	等待

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

托德太太用慈祥、温柔的声音邀请信使进来：然后我们默默地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,

There	was	a	sound	of	heavy	dropping	of	rain	from	the	eaves	,
那里	曾是	一个	声音	的	重的	下降	的	雨	从	这	檐	,

屋檐下传来雨点噼里啪啦落下的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ænd; ənd] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	distant	roar	and	undertone	of	the	sea	.
和	这	遥远	吼	和	底色	的	这	海	.

以及远处大海的咆哮声和低沉的涛声。

[maɪ] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aʊtər] ['aɪlənd] ;

My	thoughts	flew	back	to	the	lonely	woman	on	her	outer	island	;
我的	想法	飞翔	后退	到	这	孤独	女士	在	她	外	岛	;

我的思绪又回到了那个孤身一人待在外岛上的女人身上；

[wʌt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ˌhjuːmən'kaɪnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [wʌt] ['terər] [ænd; ənd]

what	separation	from	humankind	she	must	have	felt	,	what	terror	and
什么	分离	从	人类	她	必须	有	毛毡	,	什么	恐怖	和

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

她当时一定感受到了与人类的隔阂，充满了恐惧和悲伤。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] !

even	in	a	summer	storm	like	this	!
甚至	在	一个	夏天	风暴	喜欢	这	!

即使是像这样的夏季暴风雨！

" [juː; jʊ] [send] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['betər] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

"	You	send	right	after	the	doctor	if	she	ain't	better	in	half	an	hour	,
"	你	发送	正确的	后	这	医生	如果	她	不是	更好的	在	一半	一个	小时	,

“如果半小时后她还没有好转，你就立刻派人去找医生。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːrid] ['kʌstəmər] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ;

"	said	Mrs	.	Todd	to	her	worried	customer	as	they	parted	;
"	说	太太	.	托德	到	她	担心	顾客	作为	他们	分手了	;

“托德太太在和她忧心忡忡的顾客告别时说道；

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][wɔːrm] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl]

and	I	felt	a	warm	sense	of	comfort	in	the	evident	resources	of	even	so	small
和	我	毛毡	一个	温暖的	感觉	的	舒适	在	这	明显	资源	的	甚至	所以	小的

[ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ,

a	neighborhood	,
一个	邻里	,

即使是这样一个小型社区，其丰富的资源也让我感到温暖和安心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['hɜːrmɪt][dʒoʊ'ænə][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪbər] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] .

but	for	the	poor	hermit	Joanna	there	was	no	neighbor	on	a	winter	night	.
但	为了	这	贫穷的	隐士	乔安娜	那里	曾是	不	邻居	在	一个	冬天	夜晚	.

但对于可怜的隐士乔安娜来说，冬夜里却没有邻居。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] ,

"	How	did	she	look	?	"	demanded	Mrs	.	Fosdick	,	without	preface	,
"	如何	做过	她	看	?	"	要求	太太	.	福斯迪克	,	没有	前言	,

“她看起来怎么样？”福斯迪克太太不加任何铺垫地问道。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]['hoʊstəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

as	our	large	hostess	returned	to	the	little	room	with	a	mist	about	her
作为	我们的	大的	女主人	返回	到	这	小的	房间	和	一个	薄雾	关于	她

[frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['dɔːrweɪ] ,

from	standing	long	in	the	wet	doorway	,
从	常设	长的	在	这	湿的	门口	,

我们的女主人身材高大，因为长时间站在潮湿的门口，身上还带着一层薄雾，她回到了小房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɑːft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm]

and	the	sudden	draught	of	her	coming	beat	out	the	smoke	and	flame
和	这	突然	草稿	的	她	未来	打	出去	这	抽烟	和	火焰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [stoʊv] .

from	the	Franklin	stove	.
从	这	富兰克林	火炉	.

她突然到来的一阵凉风吹灭了富兰克林炉子的烟雾和火焰。

" [haʊ] [dɪd] [pʊr] [dʒoʊ'ænə] [lʊk] ? "

"	How	did	poor	Joanna	look	?	"
"	如何	做过	贫穷的	乔安娜	看	?	"

“可怜的乔安娜看起来怎么样？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [ɪk'sept] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['smɔːlər] ,

"	She	was	the	same	as	ever	,	except	I	thought	she	looked	smaller	,
"	她	曾是	这	相同的	作为	曾经	,	除了	我	想法	她	看起来	较小的	,

“她和以前一样，只是我觉得她好像变小了。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

"	answered	Mrs	.	Todd	after	thinking	a	moment	;
"	回答	太太	.	托德	后	思维	一个	片刻	;

托德太太想了一会儿后回答道；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][læst] [kən'sɪdərɪŋ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

perhaps	it	was	only	a	last	considering	thought	about	her	patient	.
也许	它	曾是	仅有的	一个	最后的	考虑	想法	关于	她	病人	.

或许这只是她对病人最后的一丝顾虑。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [dʒoʊ'ænə][dɪd] .

"	Yes	,	she	was	just	the	same	,	and	looked	very	nice	,	Joanna	did	.
"	是的	,	她	曾是	只是	这	相同的	,	和	看起来	非常	好的	,	乔安娜	做过	.

“是的，她还是老样子，乔安娜看起来很漂亮。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn]

I	had	been	married	since	she	left	home	,	an	'	she	treated	me	like	her	own
我	有	到过	已婚	自从	她	左边	家	,	一个	-	她	治疗	我	喜欢	她	自己的

[foʊks] .

folks	.
各位	.

她离家后我就已经结婚了，但她待我如同亲生父母一般。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃi:d] [lʊk] [streɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [her] [tɜ:rnd] [greɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] -

I	expected	she'd	look	strange	,	with	her	hair	turned	gray	in	a	night	or	somethin	'
我	预期的	棚	看	奇怪的	,	和	她	头发	转向	灰色的	在	一个	夜晚	或者	某物	-

,

,
,

我以为她看起来会很奇怪，比如一夜之间头发就变灰了之类的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɪŋəm] [dres] [aɪ'd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] [wer] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went]

but	she	wore	a	pretty	gingham	dress	I'd	often	seen	her	wear	before	she	went
但	她	穿着	一个	漂亮的	格子布	裙子	ID	经常	已见	她	穿	前	她	去

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

但她穿着一件漂亮的格子连衣裙，我以前经常看到她穿这件裙子；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [naɪs] [fɔ:r; fər] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] .

she	must	have	kept	it	nice	for	best	in	the	afternoons	.
她	必须	有	保留	它	好的	为了	最好的	在	这	下午	.

她一定是把头发保养得很好，以便下午的时候最好看。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] , ['kwaɪət] ['mænərz] .

She	always	had	beautiful	,	quiet	manners	.
她	总是	有	美丽的	,	安静的	礼仪	.

她一向举止优雅、温婉。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˌem 'i:]

I	remember	she	waited	till	we	were	close	to	her	,	and	then	kissed	me
我	记住	她	等待	直到	我们	是	关闭	到	她	,	和	然后	亲吻	我

['ri:əl] [ə'fekʃənət] ,

real	affectionate	,
真实的	亲热	,

我记得她等到我们靠近她之后，才深情地吻了我。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['neɪθn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and	inquired	for	Nathan	before	she	shook	hands	with	the	minister	,
和	询问	为了	内森	前	她	摇晃	双手	和	这	部长	,

在与部长握手之前，她先询问了内森的下落。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][bəuθ][ɪn] . -

and	then	she	invited	us	both	in	.	'
和	然后	她	受邀	我们	两个都	在	.	-

然后她邀请我们俩进去。

[twʌz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Twas	the	same	little	house	her	father	had	built	him	when	he	was	a
那是	这	相同的	小的	房子	她	父亲	有	建造	他	什么时候	他	曾是	一个

['bætʃələr] ,

bachelor	,
学士	,

那是她父亲单身时为他建造的那栋小房子。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪvɪn] - - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

with	one	livin	'	-	room	,	and	a	little	mite	of	a	bedroom	out	of	it
和	一	生活	-	-	房间	,	和	一个	小的	螨虫	的	一个	卧室	出去	的	它

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

where	she	slept	,
在哪里	她	睡着了	,

房子只有一个客厅，客厅旁边还有一个很小的卧室，她就睡在那里。

[bʌt; bət] - [twʌz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn] .

but	'	twas	neat	as	a	ship's	cabin	.
但	-	那是	整洁的	作为	一个	船的	舱	.

但它整洁得像船舱一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld] [tʃerz] ,

There	was	some	old	chairs	,
那里	曾是	一些	老的	椅子	,

那里有一些旧椅子，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [held] [boʊt] ['tæk(ə)l][æn; ən] -

an	'	a	seat	made	of	a	long	box	that	might	have	held	boat	tackle	an	'
一个	-	一个	座位	制成	的	一个	长的	盒子	那	可能	有	握住	船	处理	一个	-

[θɪŋz] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪn] - [deɪz] ,

things	to	lock	up	in	his	fishin	'	days	,
事物	到	锁	向上	在	他的	钓鱼	-	天	,

还有一张用长箱子做成的椅子，可能以前他钓鱼的时候用来装船用工具和需要锁起来的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [stoʊv] [soʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] [ɪn][koʊld]

and	a	good	enough	stove	so	anybody	could	cook	and	keep	warm	in	cold
和	一个	好的	足够的	火炉	所以	任何人	可以	厨师	和	保持	温暖的	在	寒冷的

['weðər] .

weather	.
天气	.

而且炉子性能足够好，任何人都能用它来做饭，在寒冷的天气里也能取暖。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [wʌns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪd] - [moʊst][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] [wen]

I	went	over	once	from	home	and	stayed	'	most	a	week	with	Joanna	when
我	去	超过	一次	从	家	和	入住	-	最多	一个	星期	和	乔安娜	什么时候

[wiː; wi][wʌz; wəz]['gɝːlz] ,

we	was	girls	,
我们	曾是	女孩们	,

我小时候从家里过去，和乔安娜待了将近一个星期。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [jʌŋ] ['hæpi] [deɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	those	young	happy	days	rose	up	before	me	.
和	那些	年轻的	快乐的	天	玫瑰	向上	前	我	.

那些快乐的年轻时光仿佛又浮现在我的眼前。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['fɪʃɪn] - [ɔːr] - - ;

Her	father	was	busy	all	day	fishin	'	or	clammin	'	;
她	父亲	曾是	忙碌的	全部	天	钓鱼	-	或者	-	-	;

她父亲整天忙着钓鱼或挖蛤蜊；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][dʒoʊ'ænəz] ['mʌðər] [hæd; həd]

he	was	one	o	'	the	pleasantest	men	in	the	world	,	but	Joanna's	mother	had
他	曾是	一	o	-	这	最令人愉悦的	男人	在	这	世界	,	但	乔安娜的	母亲	有

[ðə; ði] [grɪm] [striːk] ,

the	grim	streak	,
这	严峻	条纹	,

他是世界上最和蔼可亲的人之一，但乔安娜的母亲却性格阴郁。

[ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [wʌt] - [twʌz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

and	never	knew	what	'	twas	to	be	happy	.
和	绝不	知道	什么	-	那是	到	是	快乐的	.

他们从未体会过幸福的滋味。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][dʒoʊ'ænəz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn]

The	first	minute	my	eyes	fell	upon	Joanna's	face	that	day	I	saw	how	she	had	grown
这	第一的	分钟	我的	眼睛	跌倒	之上	乔安娜的	脸	那	天	我	锯	如何	她	有	生长

[tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌem aɪ 'es] - ['tɑ:d] .

to	look	like	Mis	'	Todd	.
到	看	喜欢	误	-	托德	.

那天，我第一眼看到乔安娜的脸，就发现她长得越来越像托德小姐了。

- [twʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [raɪt] ['oʊvər] [ə'gen] . "

'	Twas	the	mother	right	over	again	.	"
-	那是	这	母亲	正确的	超过	再次	.	"

“又是母亲说的对。”

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	Oh	dear	me	!	"	said	Mrs	.	Fosdick	.
"	哦	亲爱的	我	!	"	说	太太	.	福斯迪克	.

“哦，我的天哪！”福斯迪克太太说道。

" [dʒoʊ'ænə][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['prɪti] .

"	Joanna	had	done	one	thing	very	pretty	.
"	乔安娜	有	完毕	一	事物	非常	漂亮的	.

乔安娜做了一件非常漂亮的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [oʊ] - [swɑ:mp][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [gʊd] ['rʌʃɪz] [gru:] ['plenti] ,

There	was	a	little	piece	o	'	swamp	on	the	island	where	good	rushes	grew	plenty	,
那里	曾是	一个	小的	片	o	-	沼泽	在	这	岛	在哪里	好的	冲刺	生长	很多	,

岛上有一小片沼泽地，那里长满了茂盛的灯芯草。

[ænd; ənd] [ʃi:d] ['gæðərd] - [ɪm] ,

and	she'd	gathered	'	em	,
和	棚	聚集	-	呃	,

她把它们都召集起来了。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [mæts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

and	braided	some	beautiful	mats	for	the	floor	and	a	thick	cushion	for
和	编织	一些	美丽的	垫子	为了	这	地面	和	一个	厚的	软垫	为了

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bʌŋk] .

the	long	bunk	.
这	长的	假寐	.

然后编织了一些漂亮的地垫和厚厚的长床垫。

[ʃi:d] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

She'd	showed	a	good	deal	of	invention	;
棚	显示	一个	好的	交易	的	发明	;

她展现出了相当的创造力；

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [tʃæns] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['pi:sɪz] [oʊ] - [wʊd] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ðæt]

you	see	there	was	a	nice	chance	to	pick	up	pieces	o	'	wood	and	boards	that
你	看	那里	曾是	一个	好的	机会	到	挑选	向上	件	o	-	木头	和	板	那

[droʊv] [ə'ʃɔ:r] ,

drove	ashore	,
驾驶	岸上	,

你看，这是一个很好的机会，可以捡拾那些被海浪冲上岸的木头碎片和木板。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [meɪd] [gʊd] [ju:z][oʊ] - [wʌt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] .

and	she'd	made	good	use	o	'	what	she	found	.
和	棚	制成	好的	使用	o	-	什么	她	成立	.

她充分利用了自己找到的东西。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [klɑːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ,

There	wasn't	no	clock	,	but	she	had	a	few	dishes	on	a	shelf	,
那里	不是	不	钟	,	但	她	有	一个	很少	菜肴	在	一个	架子	,

房间里没有钟，但架子上放着几个盘子。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [set] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃɛlz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	flowers	set	about	in	shells	fixed	to	the	walls	,	so	it	did	look	sort	of
和	花朵	放	关于	在	贝壳	固定的	到	这	墙壁	,	所以	它	做过	看	种类	的

['hoʊmˌlaɪk] ,

homelike	,
家的感觉	,

墙上固定着贝壳，里面摆放着鲜花，看起来确实有点像家。

[ðoʊ] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] .

though	so	lonely	and	poor	.
尽管	所以	孤独	和	贫穷的	.

虽然孤独又贫穷。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [felt] [soʊ][sæd] .

I	couldn't	keep	the	tears	out	o	'	my	eyes	,	I	felt	so	sad	.
我	不能	保持	这	眼泪	出去	o	-	我的	眼睛	,	我	毛毡	所以	伤心	.

我忍不住流下了眼泪，我感到非常难过。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst][get] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [siː] [dʒoʊ'ænə] ;

I	said	to	myself	,	I	must	get	mother	to	come	over	an	'	see	Joanna	;
我	说	到	我	,	我	必须	得到	母亲	到	来	超过	一个	-	看	乔安娜	;

我心想，我一定要让妈妈过来看看乔安娜；

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wʊd] [wɔːrm][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz]

the	love	in	mother's	heart	would	warm	her	,	an	'	she	might	be	able	to	advise
这	爱	在	母亲的	心	会	温暖的	她	,	一个	-	她	可能	是	有能力的	到	建议

. "

:	"
.	"

母亲心中的爱会温暖她，她或许还能给她一些建议。

" [oʊ] [noʊ] , [dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [stɜːrn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

"	Oh	no	,	Joanna	was	dreadful	stern	,	"	said	Mrs	.	Fosdick	.
"	哦	不	,	乔安娜	曾是	可怕	船尾	,	"	说	太太	.	福斯迪克	.

“哦，不，乔安娜真是太严厉了，”福斯迪克太太说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɛtɪn] - [daʊn] ['veri] ['prɑːpər] ,

"	We	were	all	settin	'	down	very	proper	,
"	我们	是	全部	塞廷	-	向下	非常	恰当的	,

“我们当时都坐得很规矩，

[bʌt; bət][dʒoʊ'ænə] [wʊd] [kiːp] [stiːlɪn] - [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [kʌm] .

but	Joanna	would	keep	stealin	'	glances	at	me	as	if	she	was	glad	I	come	.
但	乔安娜	会	保持	偷窃	-	眼神	在	我	作为	如果	她	曾是	高兴的	我	来	.

但乔安娜总是偷偷地看我，好像很高兴我来了似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] [pə'laɪt] [æn; ən] - ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]

She	had	but	little	to	say	;	she	was	real	polite	an	'	gentle	,	and	yet
她	有	但	小的	到	说	;	她	曾是	真实的有礼貌的		一个	-	温和的	,	和	然而

- - .

forbiddin	'	.
-	-	.

她很少说话；她很有礼貌，很温柔，但却令人难以接近。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , " [kən'fest] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ; " [hiː; hi][gɑːt] [ɪm'bærəst] ,

The	minister	found	it	hard	,	"	confessed	Mrs	.	Todd	;	"	he	got	embarrassed	,
这	部长	成立	它	难的	,	"	坦白	太太	.	托德	;	"	他	得到	尴尬的	,

“部长觉得很难，”托德太太坦白道，“他感到很尴尬。”

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ]

an	'	when	he	put	on	his	authority	and	asked	her	if	she	felt	to	enjoy
一个	-	什么时候	他	放	在	他的	权威	和	问	她	如果	她	毛毡	到	享受

[rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

religion	in	her	present	situation	,
宗教	在	她	展示	情况	,

当他摆出权威的姿态，问她是否觉得在目前的情况下还能享受宗教信仰时，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [frʌm; frəm] [ˈænsərɪn] - , [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

an	'	she	replied	that	she	must	be	excused	from	answerin	'	,	I	thought	I
一个	-	她	回复	那	她	必须	是	已原谅	从	回答	-	,	我	想法	我

[ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] .

should	fly	.
应该	飞	.

她回答说，她不能回答这个问题，我想我应该飞走了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ˈæftər] [ɔːl] ,

She	might	have	made	it	easier	for	him	;	after	all	,
她	可能	有	制成	它	更轻松	为了	他	;	后	全部	,

她或许让他更容易些；毕竟，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

he	was	the	minister	and	had	taken	some	trouble	to	come	out	,
他	曾是	这	部长	和	有	已采取	一些	麻烦	到	来	出去	,

他是部长，费了好大劲才出来。

[ðoʊ] - [twʌz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] [æn; ən] - - - [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

though	'	twas	kind	of	cold	an	'	unfeelin	'	the	way	he	inquired	.
尽管	-	那是	种类	的	寒冷的	一个	-	-	-	这	方式	他	询问	.

虽然他询问的方式有点冷漠无情。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈbaɪb(ə)l] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [kloʊz]

I	thought	he	might	have	seen	the	little	old	Bible	a	-	layin	'	on	the	shelf	close
我	想法	他	可能	有	已见	这	小的	老的	圣经	一个	-	躺着	-	在	这	架子	关闭

[baɪ] [hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

我想他可能看到了放在他旁边架子上的那本旧圣经。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʒʌst] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] - [riːd]

an	'	I	wished	he	knew	enough	to	just	lay	his	hand	on	it	an	'	read
一个	-	我	希望	他	知道	足够的	到	只是	躺	他的	手	在	它	一个	-	读

[ˈsʌmθɪn] - [kaɪnd] [æn; ən] - [ˈfɑːðərli] - [sted] [ʌv; əv] [əkjːzən] - [hɜːr; hər] ,

somethin	'	kind	an	'	fatherly	'	stead	of	accusin	'	her	,
某物	-	种类	一个	-	父爱	-	坚定	的	指控	-	她	,

我真希望他懂得多一些，能把手放在上面，读一些充满善意和父爱的话语，而不是指责她。

[æn; ən] - [ðen] [ˈgɪv(ə)n] [pʊr] [dʒoʊˈænə] [hɪz; ɪz] [ˈblɛsɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [led] [tuː; tə]

an	'	then	given	poor	Joanna	his	blessin	'	with	the	hope	she	might	be	led	to
一个	-	然后	给定	贫穷的	乔安娜	他的	祝福	-	和	这	希望	她	可能	是	引领	到

[ˈkʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

然后，他向可怜的乔安娜表达了祝福，希望她能得到安慰。

[hiː; hi] [dɪd] [ˈɔːfər] [prer] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈhɪrɪn] - [ðə; ði] [vɔɪs] [oʊ] - [gɑːd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]

He	did	offer	prayer	,	but	'	twas	all	about	hearin	'	the	voice	o	'	God	out	o	'	the
他	做过	提供	祷告	,	但	-	那是	全部	关于	听觉	-	这	嗓音	o	-	上帝	出去	o	-	这

[ˈwɜːrlwɪnd] ;

whirlwind	;
旋风	;

他确实做了祷告，但那只是为了在旋风中听到上帝的声音；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['enibɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	I	thought	while	he	was	goin	'	on	that	anybody	that	had	spent	the	long
和	我	想法	尽管	他	曾是	去	-	在	那	任何人	那	有	花费	这	长的

[koʊld] ['wɪntər] [ɔːl] [ə'loʊn] [aʊt] [ɑːn] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz]

cold	winter	all	alone	out	on	Shell	-	heap	Island	knew	a	good	deal	more	about	those
寒冷的	冬天	全部	独自的	出去	在	壳	-	堆	岛	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	那些

[θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

things	than	he	did	.
事物	比	他	做过	.

当他继续说下去的时候，我想，任何一个在贝壳堆岛上独自度过漫长寒冷冬天的人，都比他更了解那些事情。

[aɪ][gɑːt][soʊ] [prə'vəukt] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	got	so	provoked	I	opened	my	eyes	and	stared	right	at	him	.
我	得到	所以	挑衅	我	打开	我的	眼睛	和	凝视	正确的	在	他	.

我被激怒了，睁开眼睛直直地盯着他。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'spektfl] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

"	She	didn't	take	no	notice	,	she	kep	'	a	nice	respectful	manner	towards	him	,
"	她	没有	拿	不	注意	,	她	保持	-	一个	好的	尊重	方式	向	他	,

她没有理会他，而是对他保持着友好而尊重的态度。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	when	there	come	a	pause	she	asked	if	he	had	any	interest	about	the
和	什么时候	那里	来	一个	暂停	她	问	如果	他	有	任何	兴趣	关于	这

[oʊld] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnz] ,

old	Indian	remains	,
老的	印度	遗迹	,

沉默片刻后，她问他是否对印第安人的遗骸感兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [sʌm; səm] [kwɪr] [stoʊn] ['gaʊdʒɪz] [ænd; ənd] ['hæmərz] [ɔːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	took	down	some	queer	stone	gouges	and	hammers	off	of	one	of	her
和	采取	向下	一些	酷儿	石头	凿子	和	锤子	离开	的	一	的	她

[ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪmz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

shelves	and	showed	them	to	him	same's	if	he	was	a	boy	.
货架	和	显示	他们	到	他	一样的	如果	他	曾是	一个	男生	.

她从架子上取下一些奇特的石凿和石锤，给他看，就像给他看一个男孩一样。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [ʃel] - [hiːp] ;

He	remarked	that	he'd	like	to	walk	over	an	'	see	the	shell	-	heap	;
他	评论	那	他会	喜欢	到	走	超过	一个	-	看	这	壳	-	堆	;

他说他想走过去看看那堆贝壳；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

so	she	went	right	to	the	door	and	pointed	him	the	way	.
所以	她	去	正确的	到	这	门	和	尖	他	这	方式	.

于是她径直走到门口，给他指了路。

[aɪ] [siː] [ðen] [ðæt] [ʃiːd] [meɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['sænd(ə)l] - [ʃuːz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [faɪn]

I	see	then	that	she'd	made	her	some	kind	o	'	sandal	-	shoes	out	o	'	the	fine
我	看	然后	那	棚	制成	她	一些	种类	o	-	凉鞋	-	鞋	出去	o	-	这	美好的

['rʌʃɪz] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ;

rushes	to	wear	on	her	feet	;
冲刺	到	穿	在	她	脚	;

我这才发现，她用那些细细的灯芯草给自己做了一双凉鞋穿在脚上；

[ʃiː; ʃi] [stept] [laɪt] [æn; ən] - [naɪs] [ɪn] - [ɪm] [æz; əz] [ʃuːz] .

she	stepped	light	an	'	nice	in	'	em	as	shoes	.
她	步	光	一个	-	好的	在	-	呃	作为	鞋	.

她穿着它们，步履轻盈，姿态优美。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

" Mrs . Fosdick leaned back in her rocking - chair and gave a heavy sigh .

" 太太 . 福斯迪克 倾斜 后退 在 她 摇滚 - 椅子 和 给予 一个 重的 叹 .

福斯迪克太太向后靠在摇椅上，重重地叹了口气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mu:v] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ'd][held] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

" I didn't move at first , but I'd held out just as long as I could ,

" 我 没有 移动 在 第一的 , 但 ID 握住 出去 只是 作为 长的 作为 我 可以 ,

“我一开始没动，但我尽可能地坚持了下来。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] , [hu:z] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" said Mrs . Todd , whose voice trembled a little .

" 说 太太 . 托德 , 谁 嗓音 颤抖 一个 小的 .

“托德太太说道，她的声音有些颤抖。”

" [wen] [dʒoʊ'ænə] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

" When Joanna returned from the door ,

" 什么时候 乔安娜 返回 从 这 门 ,

“当乔安娜从门口回来时，

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['mænz]['stu:pɪd] [bæk] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] ,

an ' I could see that man's stupid back departin ' among the wild rose bushes ,

一个 - 我 可以 看 那 男人的 愚蠢的 后退 - - 之中 这 荒野 玫瑰 灌木丛 ,

我看见那男人的愚蠢背影消失在野玫瑰丛中，

[aɪ][dʒʌst][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] - [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .

I just ran to her an ' caught her in my arms .

我 只是 跑 到 她 一个 - 捕捉 她 在 我的 武器 .

我跑过去一把抱住了她。

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ][bɪg][æz; əz][aɪ][bi:; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'i:] ,

I wasn't so big as I be now , and she was older than me ,

我 不是 所以 大的 作为 我 是 现在 , 和 她 曾是 老 比 我 ,

我当时没现在这么高大，而且她比我年长。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [taɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . -

but I hugged her tight , just as if she was a child . '

但 我 拥抱 她 紧的 , 只是 作为 如果 她 曾是 一个 孩子 . -

但我紧紧地拥抱了她，就像拥抱一个孩子一样。

[oʊ] , [dʒoʊ'ænə] [dɪr] , - [aɪ] [sez] ,

Oh , Joanna dear , ' I says ,

哦 , 乔安娜 亲爱的 , - 我 说道 ,

“哦，亲爱的乔安娜，”我说。

- [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['lændɪn] - ,

' won't you come ashore an ' live ' long o ' me at the Landin ' ,

- 惯于 你 来 岸上 一个 - 居住 - 长的 o - 我 在 这 兰丁 - ,

你愿意上岸，和我一起在码头长住吗?

[ɔ:r][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [gri:n] ['aɪlənd][tu:; tə] ['mʌðɝz] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ?

or go over to Green Island to mother's when winter comes ?

或者 去 超过 到 绿色的 岛 到 母亲的 什么时候 冬天 来 ?

或者冬天的时候去绿岛看望母亲?

['noʊbɑ:di][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][æn; ən] - ['mʌðər] [faindz][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] ['bi:n] - [ə'loʊn] .

Nobody shall trouble you an ' mother finds it hard bein ' alone .

无人 将 麻烦 你 一个 - 母亲 发现 它 难的 是 - 独自的 .

没有人会打扰你，母亲独自一人很难过。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] - - - [ænd; ənd][aɪ][bɜ:rst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

I can't bear to leave you here ' - - and I burst right out crying .

我 不能 熊 到 离开 你 这里 - - - 和 我 爆裂 正确的 出去 哭泣 .

“我舍不得把你留在这里”——说着说着，我就嚎啕大哭起来。

[aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['traɪəlz] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

I'd	had	my	own	trials	,	young	as	I	was	,	an	-	she	knew	it	.
ID	有	我的	自己的	试验	,	年轻的	作为	我	曾是	,	一个	-	她	知道	它	.

虽然我年纪轻轻，但我也有过自己的磨难，她也知道这一点。

[oʊ] , [aɪ][dɪd] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hər] ; [jes] , [aɪ] [en'tri:tid] [dʒoʊ'ænə] . "

Oh	,	I	did	entreat	her	;	yes	,	I	entreated	Joanna	.	"
哦	,	我	做过	恳求	她	;	是的	,	我	恳求	乔安娜	.	"

哦，我恳求过她；是的，我恳求过乔安娜。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] , [mʌtʃ] [mu:vd] .

"	What	did	she	say	then	?	"	asked	Mrs	.	Fosdick	,	much	moved	.
"	什么	做过	她	说	然后	?	"	问	太太	.	福斯迪克	,	很多	已搬	.

“她当时说了什么？”福斯迪克太太动情地问道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [sæd][æn; ən] - [rɪ'moʊt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d]

"	She	looked	the	same	way	,	sad	an	-	remote	through	it	all	,	"	said	Mrs	.	Todd
"	她	看起来	这	相同的	方式	,	伤心	一个	-	偏僻的	通过	它	全部	,	"	说	太太	.	托德

['mɔ:rnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“她始终一副悲伤而疏离的样子，”托德太太悲伤地说。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] ;

"	She	took	hold	of	my	hand	,	and	we	sat	down	close	together	;
"	她	采取	抓住	的	我的	手	,	和	我们	卫星	向下	关闭	一起	;

她握住我的手，我们并排坐了下来；

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

-	twas	as	if	she	turned	round	an	-	made	a	child	of	me	.
-	那是	作为	如果	她	转向	圆形的	一个	-	制成	一个	孩子	的	我	.

仿佛她转身就把我变成了一个孩子。

- [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][foʊks][noʊ] [mɔ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

-	I	haven't	got	no	right	to	live	with	folks	no	more	,	-	she	said	.
-	我	还没有	得到	不	正确的	到	居住	和	各位	不	更多的	,	-	她	说	.

“我再也没有权利和大家一起生活了，”她说。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [æsk][ˌem 'i:] [ə'gen] , - : [aɪv] [dʌn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ,

-	You	must	never	ask	me	again	,	Almiry	:	I've	done	the	only	thing	I	could	do	,
-	你	必须	绝不	问	我	再次	,	-	:	我已经	完毕	这	仅有的	事物	我	可以	做	,

“你以后千万别再问我了，阿尔米里：我已经做了我唯一能做的事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .

and	I've	made	my	choice	.
和	我已经	制成	我的	选择	.

我已经做出了选择。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	feel	a	great	comfort	in	your	kindness	,	but	I	don't	deserve	it	.
我	感觉	一个	伟大的	舒适	在	你的	仁慈	,	但	我	不	应得	它	.

你的善意让我感到非常温暖，但我并不配得上这份恩情。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] ; [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ['hʌmbli] .

I	have	committed	the	unpardonable	sin	;	you	don't	understand	,	-	says	she	humbly	.
我	有	坚定的	这	不可饶恕的	罪	;	你	不	理解	,	-	说道	她	谦卑地	.

“我犯下了不可饶恕的罪过；你不明白，”她谦卑地说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ræθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

-	I	was	in	great	wrath	and	trouble	,
-	我	曾是	在	伟大的	愤怒	和	麻烦	,

我当时非常愤怒，也很麻烦。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [tɔːrdz] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['evər] [tuː; tə][biː; bi]

and	my	thoughts	was	so	wicked	towards	God	that	I	can't	expect	ever	to	be
和	我的	想法	曾是	所以	邪恶	向	上帝	那	我	不能	预计	曾经	到	是

[fə'givn] .

forgiven	.
已原谅	.

我对上帝的念头如此邪恶，以至于我无法指望得到宽恕。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]

I	have	come	to	know	what	it	is	to	have	patience	,	but	I	have	lost	my
我	有	来	到	知道	什么	它	是	到	有	耐心	,	但	我	有	丢失的	我的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

我体会到了什么是耐心，但我失去了希望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðoʊz] [ðæt] [æsk] [haʊ] - [tɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

You	must	tell	those	that	ask	how	'	tis	with	me	,	'	she	said	,
你	必须	告诉	那些	那	问	如何	-	的	和	我	,	-	她	说	,

“如果有人问起我的情况，你必须告诉他们，”她说。

- [æn; ən] - [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . -

'	an	'	tell	them	I	want	to	be	alone	.	'
-	一个	-	告诉	他们	我	想	到	是	独自的	.	-

“然后告诉他们我想一个人待着。”

[aɪ] ['kudnt] [spiːk] ; [noʊ] , [ðer; ðər] [-] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ə'bʌv]

I	couldn't	speak	;	no	,	there	wa'n't	anything	I	could	say	,	she	seemed	so	above
我	不能	说话	;	不	,	那里	想	任何事物	我	可以	说	,	她	似乎	所以	多于

['evriθɪŋ] ['kɑːmən] .

everything	common	.
一切	常见的	.

我哑口无言；不，我什么也说不出来，她似乎超脱于一切世俗之事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgər] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] [naʊ] ,

I	was	a	good	deal	younger	then	than	I	be	now	,
我	曾是	一个	好的	交易	年轻	然后	比	我	是	现在	,

我那时比现在年轻得多。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['neɪθənz] ['lɪt(ə)l]['kɔːrəl][pɪn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	I	got	Nathan's	little	coral	pin	out	o	'	my	pocket	and	put	it	into	her
和	我	得到	内森的	小的	珊瑚	别针	出去	o	-	我的	口袋	和	放	它	进入	她

[hænd] ;

hand	;
手	;

我从口袋里掏出内森的小珊瑚胸针，放在她手里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	saw	it
和	什么时候	她	锯	它

当她看到它时

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd] ['riːəli] [laɪt] [ʌp][fɔːr; fər]

and	I	told	her	where	it	come	from	,	her	face	did	really	light	up	for
和	我	讲述	她	在哪里	它	来	从	,	她	脸	做过	真的	光	向上	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

当我告诉她这东西的来历时，她的脸上真的绽放出一抹光彩。

[sɔːrt][ʌv; əv] [braɪt] [æn; ən] - ['plez(ə)nt] .
sort **of** **bright** **an** **'** **pleasant** **.**
种类 的 明亮的 一个 - 令人愉快的 .

明亮宜人。

- ['neɪθn] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] ; [aɪm][glæd][hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː]
' **Nathan** **an** **'** **I** **was** **always** **good** **friends** **;** **I'm** **glad** **he** **don't** **think** **hard** **of** **me**
- 内森 一个 - 我 曾是 总是 好的 朋友们 ; 我是 高兴的 他 不 思考 难的 的 我
,
,
,

我和内森一直是好朋友；我很高兴他没有看不起我。

- [sez] [ʃiː; ʃi] .
' **says** **she** **.**
- 说道 她 .

“她说。”

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - , [æn; ən] - [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] [oʊ] - [bəuθ][oʊ] -
' **I** **want** **you** **to** **have** **it** **,** **Almiry** **,** **an** **'** **wear** **it** **for** **love** **o** **'** **both** **o** **'**
- 我 想 你 到 有 它 , - , 一个 - 穿 它 为了 爱 o - 两个都 o -
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

“我希望你拥有它，阿尔米里，并为了我们俩的爱而佩戴它。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **and** **she** **handed** **it** **back** **to** **me** **.**
- 和 她 递交 它 后退 到 我 .

然后她把它递还给了我。

- [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['neɪθn] , - - ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **You** **give** **my** **love** **to** **Nathan** **,** **-** **-** **he's** **a** **dear** **good** **man** **,** **'** **she** **said** **;**
- 你 给 我的 爱 到 内森 , - - 他是 一个 亲爱的 好的 男人 , - 她 说 ;

“请代我向内森问好，他是个非常善良的人，”她说；

- [æn; ən] - [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪk] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [wel] ,
' **an** **'** **tell** **your** **mother** **,** **if** **I** **should** **be** **sick** **she** **mustn't** **wish** **I** **could** **get** **well** **,**
- 一个 - 告诉 你的 母亲 , 如果 我 应该 是 生病的 她 不得 希望 我 可以 得到 出色地 ,

告诉我妈妈，如果我生病了，她千万不要希望我康复。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʌm] . -
but **I** **want** **her** **to** **be** **the** **one** **to** **come** **.** **'**
但 我 想 她 到 是 这 一 到 来 . -

但我希望是她来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
Then **she** **seemed** **to** **have** **said** **all** **she** **wanted** **to** **,**
然后 她 似乎 到 有 说 全部 她 通缉 到 ,

然后她似乎已经把想说的话都说完了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
as **if** **she** **was** **done** **with** **the** **world** **,** **and** **we** **sat** **there** **a** **few** **minutes**
作为 如果 她 曾是 完毕 和 这 世界 , 和 我们 卫星 那里 一个 很少 分钟
[lɔːŋgər] [tə'geðər] .
longer **together** **.**
更长 一起 .

仿佛她已经对这个世界感到厌倦，我们又一起坐了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [swiːt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [siː]
It **was** **real** **sweet** **and** **quiet** **except** **for** **a** **good** **many** **birds** **and** **the** **sea**
它 曾是 真实的 甜的 和 安静的 除了 为了 一个 好的 许多 鸟类 和 这 海
['rɔlin] - [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] ;
rollin **'** **up** **on** **the** **beach** **;**
滚动 - 向上 在 这 海滩 ;

除了许多鸟儿的鸣叫和海浪拍打沙滩的声音外，这里非常宁静祥和；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][roʊz] , [æn; ən] - [aɪ][dɪd] [tuː] ,
but **at** **last** **she** **rose** **,** **an** **'** **I** **did** **too** **,**
但 在 最后的 她 玫瑰 , 一个 - 我 做过 也 ,

但最后她站了起来，我也站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]
and **she** **kissed** **me** **and** **held** **my** **hand** **in** **hers** **a** **minute** **,** **as** **if** **to** **say**
和 她 亲吻 我 和 握住 我的 手 在 她的 一个 分钟 , 作为 如果 到 说
[gʊd] - [baɪ] ;
good **-** **by** **;**
好的 - 经过 ;

她吻了我，握着我的手一分钟，仿佛在说再见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
then **she** **turned** **and** **went** **right** **away** **out** **o** **'** **the** **door** **and** **disappeared** **.**
然后 她 转向 和 去 正确的 离开 出去 o - 这 门 和 消失 .

然后她转身径直走出房门，消失不见了。

" [ðə; ðiː] ['mɪnɪstər] [kʌm] [bæk] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] ,
" **The** **minister** **come** **back** **pretty** **soon** **,** **and** **I** **told** **him** **I** **was** **all** **ready** **,**
" 这 部长 来 后退 漂亮的 很快 , 和 我 讲述 他 我 曾是 全部 准备好 ,

“部长很快就回来了，我告诉他我已经准备好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] .
and **we** **started** **down** **to** **the** **bo't** **.**
和 我们 开始 向下 到 这 机器人 .

然后我们开始往船的方向走。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [raʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]
He **had** **picked** **up** **some** **round** **stones** **and** **things** **and** **was** **carrying**
他 有 挑选 向上 一些 圆形的 石头 和 事物 和 曾是 携带
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ;
them **in** **his** **pocket** **-** **handkerchief** **;**
他们 在 他的 口袋 - 手帕 ;

他捡了一些圆石头和其他小东西，并把它们放在口袋手帕里；

[æn; ən] - [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪdʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kwestʃən] ,
an **'** **he** **sat** **down** **amidships** **without** **making** **any** **question** **,**
一个 - 他 卫星 向下 船体中部 没有 制作 任何 问题 ,

他一言不发地在船舱中央坐了下来。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðiː] ['rʌdər] [æn; ən] - [wɜːrk][ðə; ðiː] , [æn; ən] - [meɪd] [noʊ] [ri'maːks]
and **let** **me** **take** **the** **rudder** **an** **'** **work** **the** **bo't** **,** **an** **'** **made** **no** **remarks**
和 让 我 拿 这 舵 一个 - 工作 这 机器人 , 一个 - 制成 不 评论
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

让我掌舵操纵船只，他一时语塞，沉默了一会儿。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['weðər] ,
until **we** **sort** **of** **eased** **it** **off** **speaking** **of** **the** **weather** **,**
直到 我们 种类 的 缓解 它 离开 请讲 的 这 天气 ,

直到我们逐渐平息了关于天气的话题。

[æn; ən] - ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ə'roʊz] [æz; əz] [wi:; wi] ['skɜ:rtɪd] [blæk] ['aɪlənd] ,

an	'	subjects	that	arose	as	we	skirted	Black	Island	,
一个	-	主题	那	出现	作为	我们	裙摆	黑色的	岛	,

以及我们在绕过黑岛时出现的各种话题，

[wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fæməliz] [lɪvd] [bɪlaŋgɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

where	two	or	three	families	lived	belongin	'	to	the	parish	.
在哪里	二	或者	三	家庭	居住地	归属	-	到	这	教区	.

那里住着两三户人家，都属于这个教区。

[hi:; hi] [pri:tʃt] [nekst] ['sæbəθ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , ['sʌmθɪn] - [haɪ] ['saʊndɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

He	preached	next	Sabbath	as	usual	,	somethin	'	high	soundin	'	about	the	creation	,
他	布道	下一个	安息日	作为	通常	,	某物	-	高的	听起来	-	关于	这	创建	,

下一个安息日，他像往常一样布道，讲了一些关于创世的高深莫测的道理。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [get] [noʊ] ['fɜ:rðər] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

and	I	couldn't	help	thinkin	'	he	might	never	get	no	further	;	he	seemed	to
和	我	不能	帮助	思考	-	他	可能	绝不	得到	不	更远	;	他	似乎	到

[noʊ] [noʊ] ['remədiz] ,

know	no	remedies	,
知道	不	补救措施	,

我不禁想到他可能永远都无法走出困境；他似乎束手无策。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ju:z] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

but	he	had	a	great	use	of	words	.
但	他	有	一个	伟大的	使用	的	字	.

但他很会用词。

" ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] [said] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Fosdick	sighed	again	.
"	太太	.	福斯迪克	叹了口气	再次	.

福斯迪克太太又叹了口气。

" ['hɪrɪn] - [ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [dʒoʊ'ænə] [brɪŋz] [ðə; ði] [taɪm] [raɪt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['jestərdeɪ] , "

"	Hearin	'	you	tell	about	Joanna	brings	the	time	right	back	as	if	'	twas	yesterday	,	"
"	听觉	-	你	告诉	关于	乔安娜	带来	这	时间	正确的	后退	作为	如果	-	那是	昨天	,	"

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“听你讲乔安娜的故事，仿佛时光倒流，就像昨天发生的一样，”她说。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [pʊr] [θɪŋz] [ðæt] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [sɪn] ;

"	Yes	,	she	was	one	o	'	them	poor	things	that	talked	about	the	great	sin	;
"	是的	,	她	曾是	一	o	-	他们	贫穷的	事物	那	谈话	关于	这	伟大的	罪	;

“是的，她就是那些谈论大罪的可怜人之一；

[wi:; wi] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] [naʊ] ,

we	don't	seem	to	hear	nothing	about	the	unpardonable	sin	now	,
我们	不	似乎	到	听到	没有什么	关于	这	不可饶恕的	罪	现在	,

现在似乎没有人再提起不可饶恕的罪行了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [twʌz] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ðen] . "

but	you	may	say	'	twas	not	uncommon	then	.	"
但	你	可能	说	-	那是	不是	罕见	然后	.	"

但你可能会说，“这在当时并不罕见。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

"	I	expect	that	if	it	had	been	in	these	days	,
"	我	预计	那	如果	它	有	到过	在	这些	天	,

“我估计，如果是在今天的话，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [pleɪgd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][foʊks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

such	**a**	**person**	**would**	**be**	**plagued**	**to**	**death**	**with**	**idle**	**folks**	**,**	**"**	**continued**	**Mrs**	**.**
这样的	一个	人	会	是	饱受困扰	到	死亡	和	闲置的	各位	,	"	持续	太太	.

['tɑːd] ,

Todd	**,**
托德	,

“这样的人会被游手好闲的人折磨得死去活来，”托德太太继续说道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

after	**a**	**long**	**pause**	**.**
后	一个	长的	暂停	.

经过长时间的沉默。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['noʊbɑːdi] ['trɛspəst] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

"	**As**	**it**	**was**	**,**	**nobody**	**trespassed**	**on**	**her**	**;**
"	作为	它	曾是	,	无人	擅闯	在	她	;

“事实上，没有人侵犯她；

[ɔːl][ðə; ði][foʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] - [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm]

all	**the**	**folks**	**about**	**the**	**bay**	**respected**	**her**	**an**	**'**	**her**	**feelings**	**;**	**but**	**as**	**time**
全部	这	各位	关于	这	湾	受人尊敬	她	一个	-	她	情怀	;	但	作为	时间

[wɔːr] [ɑːn] ,

wore	**on**	**,**
穿着	在	,

海湾附近的所有人都尊重她和她的感受；但随着时间的流逝，

['æftər][juː; jʊ] [left] [hɪr] ,

after	**you**	**left**	**here**	**,**
后	你	左边	这里	,

你离开这里之后，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪn] - [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

one	**after**	**another**	**ventured**	**to**	**make**	**occasion**	**to**	**put**	**somethin**	**'**	**ashore**	**for**	**her**
一	后	其他	冒险	到	制作	场合	到	放	某物	-	岸上	为了	她

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ðæt] [weɪ] .

if	**they**	**went**	**that**	**way**	**.**
如果	他们	去	那	方式	.

他们一个接一个地冒险寻找机会，如果走这条路的话，就给她送些东西上岸。

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ,

I	**know**	**mother**	**used**	**to**	**go**	**to**	**see**	**her**	**sometimes**	**,**
我	知道	母亲	用过的	到	去	到	看	她	有时	,

我知道母亲以前有时会去看她。

[ænd; ənd][send] ['wɪljəm] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [æn; ən] - [naɪs][frʌm; frəm]

and	**send**	**William**	**over**	**now**	**and**	**then**	**with**	**something**	**fresh**	**an**	**'**	**nice**	**from**
和	发送	威廉	超过	现在	和	然后	和	某物	新鲜的	一个	-	好的	从

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	**farm**	**.**
这	农场	.

时不时让威廉从农场带些新鲜美味的食物过来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə]

There	**is**	**a**	**point**	**on**	**the**	**sheltered**	**side**	**where**	**you**	**can**	**lay**	**a**	**boat**	**close**	**to**
那里	是	一个	观点	在	这	避难所	边	在哪里	你	能	躺	一个	船	关闭	到

[ʃɔːr] [æn; ən] - [lænd] ['eniθɪŋ] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [aʊt] [oʊ] - [riːtʃ] [oʊ] - [ðə; ði]['wɔːtər] .

shore	**an**	**'**	**land**	**anything**	**safe**	**on**	**the**	**turf**	**out**	**o**	**'**	**reach**	**o**	**'**	**the**	**water**	**.**
支撑	一个	-	土地	任何事物	安全的	在	这	草皮	出去	o	-	抵达	o	-	这	水	.

在背风的一侧有一个地方，你可以把船停靠在靠近岸边的地方，然后把任何安全的东西放在水面够不着的草地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , [oʊld][foʊks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

There	were	one	or	two	others	,	old	folks	,	that	she	would	see	,
那里	是	一	或者	二	其他的	,	老的	各位	,	那	她	会	看	,

她还会见到一两个其他的老人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ʃiːd] [heɪl] [ə; eɪ] ['pæsɪn] - [boʊt] [æn; ən] - [æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - ;

and	now	an	-	then	she'd	hail	a	passin	-	boat	an	-	ask	for	somethin	-	;
和	现在	一个	-	然后	棚	冰雹	一个	帕辛	-	船	一个	-	问	为了	某物	-	;

她时不时会拦下一艘过往的船只，向船上的人要些东西；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	mother	got	her	to	promise	that	she	would	make	some	sign	to	the
和	母亲	得到	她	到	承诺	那	她	会	制作	一些	符号	到	这

[blæk] ['aɪlənd] [foʊks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [help] .

Black	Island	folks	if	she	wanted	help	.
黑色的	岛	各位	如果	她	通缉	帮助	.

母亲让她答应，如果她想得到帮助，就向黑岛的人们发出某种信号。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['æftər] [ðæt] [deɪ] . "

I	never	saw	her	myself	to	speak	to	after	that	day	.	"
我	绝不	锯	她	我	到	说话	到	后	那	天	.	"

从那天起，我再也没见过她，也没跟她说过话。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['naʊədeɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

"	I	expect	nowadays	,	if	such	a	thing	happened	,
"	我	预计	如今	,	如果	这样的	一个	事物	发生	,

“我估计，如今如果发生这样的事情，

[ʃiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [west] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [foʊks][ɔːr][ʌp][tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd]

she'd	have	gone	out	West	to	her	uncle's	folks	or	up	to	Massachusetts	and
棚	有	已消失	出去	西方	到	她	叔叔的	各位	或者	向上	到	马萨诸塞州	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

had	a	change	,
有	一个	改变	,

她本来可以去西部她叔叔家，或者去马萨诸塞州换个环境。

[æn; ən] - [kʌm] [hoʊm] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

an	-	come	home	good	as	new	.
一个	-	来	家	好的	作为	新的	.

回家后焕然一新。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪgə(r)] [æn; ən] - ['friːə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['fɔzdik] .

The	world's	bigger	an	-	freer	than	it	used	to	be	,	"	urged	Mrs	.	Fosdick	.
这	世界的	大	一个	-	更自由	比	它	用过的	到	是	,	"	敦促	太太	.	福斯迪克	.

“世界比以前更大、更自由了，”福斯迪克夫人说道。

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] .

"	No	,	"	said	her	friend	.
"	不	,	"	说	她	朋友	.

“不，”她的朋友说。

" - [tɪz] [laɪk] [bæd] ['aɪsaɪt] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] :

"	-	Tis	like	bad	eyesight	,	the	mind	of	such	a	person	:
"	-	的	喜欢	坏的	视力	,	这	头脑	的	这样的	一个	人	:

“这种人的思想就像视力不好一样：

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [dəunt] [siː] [raɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['remədi] ,

if	your	eyes	don't	see	right	there	may	be	a	remedy	,
如果	你的	眼睛	不	看	正确的	那里	可能	是	一个	补救	,

如果你的眼睛视力不好，或许有办法解决。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['glæsɪz] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][maɪnd] .

but	**there's**	**no**	**kind**	**of**	**glasses**	**to**	**remedy**	**the**	**mind**	**.**
但	有	不	种类	的	眼镜	到	补救	这	头脑	.

但是，没有任何眼镜可以治愈心灵创伤。

[noʊ] , [dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz][dʒoʊ'ænə] ,

No	**,**	**Joanna**	**was**	**Joanna**	**,**
不	,	乔安娜	曾是	乔安娜	,

不，乔安娜就是乔安娜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leiz] [ɑːn][hɜːr; hər]['aɪlənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [pʊr] ['penəns]

and	**there**	**she**	**lays**	**on**	**her**	**island**	**where**	**she**	**lived**	**and**	**did**	**her**	**poor**	**penance**
和	那里	她	躺下	在	她	岛	在哪里	她	居住地	和	做过	她	贫穷的	忏悔

.

:

.

她就躺在她居住并进行苦修的岛屿上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第5/7页

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['mʌðər] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

She	told	mother	the	day	she	was	dyin	'	that	she	always	used	to	want	to	be
她	讲述	母亲	这	天	她	曾是	垂死	-	那	她	总是	用过的	到	想	到	是

[fetʃt] [ˌɪn'ʃɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

fetched	inshore	when	it	come	to	the	last	;
已获取	近岸	什么时候	它	来	到	这	最后的	;

她临终前告诉母亲，她生前总是希望临终时能被送到岸边去；

[bʌt; bət] [ʃiːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪf] - [twʌz]

but	she'd	thought	it	over	,	and	desired	to	be	laid	on	the	island	,	if	'	twas
但	棚	想法	它	超过	,	和	想要的	到	是	铺设	在	这	岛	,	如果	-	那是

[θɔːt] [raɪt] .

thought	right	.
想法	正确的	.

但她仔细考虑过了，如果合适的话，她希望被安葬在岛上。

[soʊ][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sep'tembər] .

So	the	funeral	was	out	there	,	a	Saturday	afternoon	in	September	.
所以	这	葬礼	曾是	出去	那里	,	一个	周六	下午	在	九月	.

葬礼是在一个九月的星期六下午举行的。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] [deɪ] ,

'	Twas	a	pretty	day	,
-	那是	一个	漂亮的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [-] ['hɑːrdli][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] ['dɪdnt] [hed]

and	there	wa'n't	hardly	a	boat	on	the	coast	within	twenty	miles	that	didn't	head
和	那里	想	几乎	一个	船	在	这	海岸	之内	二十	英里	那	没有	头

[fɔːr; fər] [ʃel] - [hiːp] [kræm] - [fʊl] [oʊ] - [foʊks][æn; ən] - [ɔːl] ['riːəl] [rɪ'spektfl] ,

for	Shell	-	heap	cram	-	full	o	'	folks	an	'	all	real	respectful	,
为了	壳	-	堆	塞满	-	满的	o	-	各位	一个	-	全部真实的		尊重	,

方圆二十英里内的海岸上，几乎没有哪艘船不是开往谢尔黑普的，船上挤满了人，而且每个人都非常尊敬对方。

['seɪmz] [ɪf] [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [frendz] .

same's	if	she'd	always	stayed	ashore	and	held	her	friends	.
一样的	如果	棚	总是	入住	岸上	和	握住	她	朋友们	.

如果她一直待在岸上，和朋友们在一起，结果也是一样的。

[sʌm; səm] [went] [aʊt] [oʊ] - [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ][dəunt] [daʊt] , - - [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['evri]

Some	went	out	o	'	mere	curiosity	,	I	don't	doubt	,	-	-	there's	always	such	to	every
一些	去	出去	o	-	仅仅	好奇心	,	我	不	怀疑	,	-	-	有	总是	这样的	到	每一个

['fjuːnərəl] ;

funeral	;
葬礼	;

有些人纯粹出于好奇，我毫不怀疑——每场葬礼上总会有这样的人；

[bʌt; bət][moʊst][hæd; həd]['riːəl] ['fiːlɪn] - , [ænd; ənd] [went] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	most	had	real	feelin	'	,	and	went	purpose	to	show	it	.
但	最多	有	真实的	感觉	-	,	和	去	目的	到	展示	它	.

但大多数人都有真情实感，并且会刻意去表达。

[ʃiːd] [gɑːt][moʊst][oʊ] - [ðə; ði][waɪld]['spæroʊz; 'sperooʊz][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

She'd	got	most	o	'	the	wild	sparrows	as	tame	as	could	be	,
棚	得到	最多	o	-	这	荒野	麻雀	作为	驯服	作为	可以	是	,

她已经尽可能地驯服了大部分野生麻雀。

['lɪvɪn] - [aʊt] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,
livin ' out there so long among ' em ,
生活 - 出去 那里 所以 长的 之中 - 呃 ,

在他们中间生活了这么久，

[ænd; ənd][wʌn] [fluː] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] ['mɪstər] .
and one flew right in and lit on the coffin an ' begun to sing while Mr .
和 一 飞翔 正确的 在 和 点燃 在 这 棺材 一个 - 开始 到 唱歌 尽管 先生 .
['dɪmɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - .
Dimmick was speakin ' .
迪米克 曾是 说话 - .

一只鸟径直飞进来，落在棺材上，在迪米克先生讲话的时候开始唱歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
He was put out by it ,
他 曾是 放 出去 经过 它 ,

他对此感到很生气。

[æn; ən] - ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][stɑːp][ɔːr][goʊ][ɑːn] .
an ' acted as if he didn't know whether to stop or go on .
一个 - 行动 作为 如果 他 没有 知道 无论 到 停止 或者 去 在 .

他表现得好像不知道该停下来还是继续前进。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['predʒədɪst] ,
I may have been prejudiced ,
我 可能 有 到过 有偏见的 ,

我可能带有偏见，

[bʌt; bət][aɪ] [-] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
but I wa'n't the only one thought the poor little bird done the best of the two .
但 我 想 这 仅有的 一 想法 这 贫穷的 小的 鸟 完毕 这 最好的 的 这 二 .
"
"
"

但并非只有我一个人认为那只可怜的小鸟比另一只鸟做得更好。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [oʊ] - [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz]
" What became o ' the man that treated her so , did you ever hear ? " asked Mrs
" 什么 成为 o - 这 男人 那 治疗 她 所以 , 做过 你 曾经 听到 ? " 问 太太
. ['fɔzdik] .
. Fosdick .
. 福斯迪克 .

“你听说过那个那样对待她的男人后来怎么样了吗？”福斯迪克太太问道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I know he lived up to Massachusetts for a while .
" 我 知道 他 居住地 向上 到 马萨诸塞州 为了 一个 尽管 .

我知道他有一段时间在马萨诸塞州过得很幸福。

['sʌmbɑːdi] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [treɪd] [ðer; ðər]
Somebody who came from the same place told me that he was in trade there
某人 WHO 来了 从 这 相同的 地方 讲述 我 那 他 曾是 在 贸易 那里
[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['veri] [wel] ,
an ' doin ' very well ,
一个 - 做 - 非常 出色地 ,

一个来自同一地方的人告诉我，他在那里做生意，而且做得很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
but that was years ago . "
但 那 曾是 年 前 . "

但那是很多年前的事了。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

"	I	never	heard	anything	more	than	that	;
"	我	绝不	听到	任何事物	更多的	比	那	;

“我从未听说过比这更糟糕的事情；

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['redʒiməntS] .

he	went	to	the	war	in	one	o	'	the	early	regiments	.
他	去	到	这	战争	在	一	o	-	这	早期的	军团	.

他加入了早期的一个兵团去打仗。

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] .

No	,	I	never	heard	any	more	of	him	,	"	answered	Mrs	.	Todd	.
不	,	我	绝不	听到	任何	更多的	的	他	,	"	回答	太太	.	托德	.

“不，我再也没有听到他的消息了，”托德太太回答道。

" [dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [ʃoʊd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]

"	Joanna	was	another	sort	of	person	,	and	perhaps	he	showed	good	judgment
"	乔安娜	曾是	其他	种类	的	人	,	和	也许	他	显示	好的	判断

[ɪn] ['mæriɪn] - ['sʌmbɑ:di] [els] ,

in	marryin	'	somebody	else	,
在	结婚	-	某人	别的	,

“乔安娜是另一种类型的人，也许他娶了别人是明智之举。”

[ɪf] ['oʊnli] ['hi:d] [bɪ'heɪvd] [streɪt] - ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['mænli] .

if	only	he'd	behaved	straight	-	forward	and	manly	.
如果	仅有的	他会	表现	直的	-	向前	和	男子气概	.

如果他能表现得坦率真诚一些就好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪfti] - [aɪd] , - - [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aʊt] [oʊ]

He	was	a	shifty	-	eyed	,	coaxin	'	sort	of	man	,	that	got	what	he	wanted	out	o
他	曾是	一个	狡猾的	-	眼睛	,	-	-	种类	的	男人	,	那	得到	什么	他	通缉	出去	o

- [foʊks] ,

'	folks	,
-	各位	,

他是个眼神闪烁、善于哄骗的人，总能从别人那里得到他想要的东西。

[æn; ən] - ['oʊnli] [geɪv] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] ,

an	'	only	gave	when	he	wanted	to	buy	,
一个	-	仅有的	给予	什么时候	他	通缉	到	买	,

只有在他想买的时候才会给。

[meɪd] [frendz] ['i:zi] [ænd; ənd] [lɔ:st] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

made	friends	easy	and	lost	'	em	without	knowin	'	the	difference	.
制成	朋友们	简单的	和	丢失的	-	呃	没有	知道	-	这	不同之处	.

交朋友很容易，失去朋友也很容易，却浑然不觉。

[ʃi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [wɜ:rk] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She'd	had	a	piece	o	'	work	tryin	'	to	make	him	walk	accordin	'	to	her
棚	有	一个	片	o	-	工作	尝试	-	到	制作	他	走	根据	-	到	她

[raɪt] [aɪ'di:əz] ,

right	ideas	,
正确的	想法	,

她费了九牛二虎之力才让他按照她的想法走路。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [və'raɪəti] ['evər] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] .

but	she'd	have	had	too	much	variety	ever	to	fall	into	a	melancholy	.
但	棚	有	有	也	很多	种类	曾经	到	落下	进入	一个	忧郁	.

但她经历的事情太多，根本不可能陷入忧郁。

[sʌm; səm][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [æn; ən] - - [twʌz] [hɜ:r; hər] [pʊr] [lɑ:t] .

Some	is	meant	to	be	the	Joannas	in	this	world	,	an	'	'	twas	her	poor	lot	.
一些	是	意思是	到	是	这	乔安娜	在	这	世界	,	一个	-	-	那是	她	贫穷的	很多	.

这个世界上有些人注定要成为像乔安娜那样的人，而她却命运多舛。

" ['ɛks'vi:]
" XV
" 十五

“十五

[ɑ:n] [ʃel] - [hi:p] ['aɪlənd]
On Shell - heap Island
在 壳 - 堆 岛

在贝壳堆岛上

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪsɪz] . [fɑ:sdɪks] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
SOME TIME AFTER Mrs . Fosdick's visit was over and we had returned to
一些 时间 后 太太 . 福斯迪克 访问 曾是 超过 和 我们 有 返回 到
['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['kwaɪətnəs] ,
our former quietness ,
我们的 以前的 寂静 ,

福斯迪克太太来访结束后，过了一段时间，我们恢复了往日的平静生活，

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['boʊdən, 'baʊdən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [boʊt] .
I was out sailing alone with Captain Bowden in his large boat .
我 曾是 出去 帆船 独自的 和 队长 鲍登 在 他的 大的 船 .

我和鲍登船长独自一人乘坐他的大船出海航行。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌnɔ:rθ'i:stərli] ['tʃæn(ə)l] ['si:wərd] ,
We were taking the crooked northeasterly channel seaward ,
我们 是 采取 这 歪 东北 渠道 向海 ,

我们正沿着弯曲的东北航道向大海驶去，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
and were well out from shore while it was still early in the afternoon .
和 是 出色地 出去 从 支撑 尽管 它 曾是 仍然 早期的 在 这 下午 .

当时还是下午早些时候，他们已经远离海岸很远了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['prez(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]
I found myself presently among some unfamiliar islands , and suddenly remembered
我 成立 我 目前 之中 一些 陌生 岛屿 , 和 突然 记得
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒoʊ'ænə] .
the story of poor Joanna .
这 故事 的 贫穷的 乔安娜 .

我发现自己身处一些陌生的岛屿之中，突然想起了可怜的乔安娜的故事。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
There is something in the fact of a hermitage that cannot fail to touch the
那里 是 某物 在 这 事实 的 一个 隐居处 那 不能 失败 到 触碰 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

隐居之所本身就蕴含着某种能够触动人心的魔力；

[ðə; ði] ['rekˌlu:siz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [sæd] ['kɪndrəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['kɑ:mənpleɪs] .
the recluses are a sad kindred , but they are never commonplace .
这 隐士 是 一个 伤心 亲属 , 但 他们 是 绝不 平凡 .

隐士们是一群悲惨的人，但他们绝不平庸。

['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [hæd; həd] ['tru:li] [sed] [ðæt] [dʒoʊ'ænə] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]
Mrs . Todd had truly said that Joanna was like one of the saints in the desert
太太 . 托德 有 真的 说 那 乔安娜 曾是 喜欢 一 的 这 圣徒 在 这 沙漠
;
;
;

托德太太说得没错，乔安娜就像沙漠中的圣徒一样；

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪl] [fər'evər] [kiːp] [ə'laɪv] [ðer; ðər] [sæd] [sək'seʃ(ə)n] .

the	loneliness	of	sorrow	will	forever	keep	alive	their	sad	succession	.
这	孤独	的	悲哀	将要	永远	保持	活	他们的	伤心	演替	.

悲伤的孤独将永远延续他们悲惨的命运。

" [wer] [ɪz] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] ?

"	Where	is	Shell	-	heap	Island	?
"	在哪里	是	壳	-	堆	岛	?

“贝壳堆岛在哪里？”

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] .

"	I	asked	eagerly	.
"	我	问	急切地	.

我急切地问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃel] - [hiːp] [naʊ] , ['leɪɪn] - - [wei] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [blæk] ['aɪlənd] [ðer; ðər] , " ['ænsər]

"	You	see	Shell	-	heap	now	,	layin	'	'	way	out	beyond	Black	Island	there	,	"	answered
"	你	看	壳	-	堆	现在	,	躺着	-	-	方式	出去	超过	黑色的	岛	那里	,	"	回答

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

“你现在看到贝壳堆了吗？它就躺在黑岛那边很远的地方，”船长回答道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ]

pointing	with	outstretched	arm	as	he	stood	,	and	holding	the	rudder	with
指向	和	伸展	手臂	作为	他	站立	,	和	保持	这	舵	和

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他站着，伸出手臂指着前方，用膝盖夹着舵。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt]

"	I	should	like	very	much	to	go	there	,	"	said	I	,	and	the	captain	,	without
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	去	那里	,	"	说	我	,	和	这	队长	,	没有

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

“我很想去那里，”我说。船长没有说话。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] [ʌv; əv]

changed	his	course	a	little	more	to	the	eastward	and	let	the	reef	out	of
已更改	他的	课程	一个	小的	更多的	到	这	向东	和	让	这	礁	出去	的

[hɪz; ɪz] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

his	mainsail	.
他的	主帆	.

他稍微向东改变了航向，并放出了主帆的缩帆带。

" [aɪ] [dəunt] [noʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['lændɪn] - [fɔːr; fər] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]

"	I	don't	know's	we	can	make	an	easy	landin	'	for	ye	,	"	he	remarked
"	我	不	知道的	我们	能	制作	一个	简单的	着陆	-	为了	是的	,	"	他	评论

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“我不知道我们能否让你顺利着陆，”他怀疑地说道。

" [meɪ] [get] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] ; [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] .

"	May	get	your	feet	wet	;	bad	place	to	land	.
"	可能	得到	你的	脚	湿的	;	坏的	地方	到	土地	.

“可能会弄湿你的脚；这里不是个好落脚点。”

['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][tæg] - [boʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Trouble	**is**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**brought**	**a**	**tag**	**-**	**boat**	**;**	**but**	**they**	**clutch**	**on**	**to**	**the**
麻烦	是	我	应该	到	有	带来	一个	标签	-	船	;	但	他们	离合器	在	到	这

['wɔːtər][soʊ] ,

water	**so**	**,**
水	所以	,

问题是我应该带一艘辅助船；但是它们紧紧抓住水面不放，

[æn; ən] - [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə][seɪl] [friː] .

an	**'**	**I**	**do**	**love**	**to**	**sail**	**free**	**.**
一个	-	我	做	爱	到	帆	自由的	.

我确实很喜欢自由航行。

[ðɪs] - [boʊt] [gets] ['iːzi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [treɪlɪn] - .

This	**gre't**	**boat**	**gets**	**easy**	**bothered**	**with**	**anything**	**trailin**	**'**	**.**
这	-	船	获得	简单的	烦恼	和	任何事物	尾随	-	.

这艘大船很容易被任何拖在后面的东西打扰。

- [teɪnt] ['breik,in] - [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ledʒ] ; [ges] [aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [ɪn][tuː; tə]

'	**Tain't**	**breakin**	**'**	**much**	**on**	**the**	**meetin**	**'**	**-**	**house**	**ledges**	**;**	**guess**	**I**	**can**	**fetch**	**in**	**to**
-	污点	打破	-	很多	在	这	会议	-	-	房子	壁架	;	猜测	我	能	拿来	在	到

[ʃel] - [hiːp] . "

Shell	**-**	**heap**	**.**	**"**
壳	-	堆	.	"

“教堂台阶上没什么可破坏的；我想我可以去垃圾堆里找找。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [mɪs] [dʒoʊ'ænə] ['tɑːd] [daɪd] ? " [aɪ] [æskt] , ['pɑːrtli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

"	**How**	**long**	**is**	**it**	**since**	**Miss**	**Joanna**	**Todd**	**died**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**partly**	**by**	**way**	**of**
"	如何	长的	是	它	自从	错过	乔安娜	托德	死亡	?	"	我	问	,	部分	经过	方式	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	**.**
解释	.

“乔安娜·托德小姐去世多久了？”我问道，部分原因是为了解释情况。

" ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [kʌm] [sep'tembər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	**Twenty**	**-**	**two**	**years**	**come**	**September**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**captain**	**,**	**after**	**reflection**	**.**
"	二十	-	二	年	来	九月	,	"	回答	这	队长	,	后	反射	.

“到九月份就满二十二年了，”船长沉思片刻后回答道。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][maɪ]['oʊldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

"	**She**	**died**	**the**	**same**	**year**	**as**	**my**	**oldest**	**boy**	**was**	**born**	**,**
"	她	死亡	这	相同的	年	作为	我的	最老	男生	曾是	出生	,

“她去世的那一年，正是我大儿子出生的那一年。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrnt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .

an	**'**	**the**	**town**	**house**	**was**	**burnt**	**over**	**to**	**the**	**Port**	**.**
一个	-	这	镇	房子	曾是	烧焦的	超过	到	这	港口	.

镇上的那栋房子被烧毁了，一直烧到了港口。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ['ɪndiən]

I	**didn't**	**know**	**but**	**you**	**merely**	**wanted**	**to**	**hunt**	**for**	**some**	**o**	**'**	**them**	**Indian**
我	没有	知道	但	你	仅仅	通缉	到	打猎	为了	一些	o	-	他们	印度

['relɪks] .

relics	**.**
遗物	.

我不知道，但你只是想寻找一些印第安文物而已。

['lɔŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [dʒoʊˈænə] [lɪvd] - - [noʊ] , - [teɪnt] ['breik,in] - ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ]

Long's	you	want	to	see	where	Joanna	lived	-	-	No	,	'	tain't	breakin	'	over	the	ledges
朗的	你	想	到	看	在哪里	乔安娜	居住地	-	-	不	,	-	污点	打破	-	超过	这	壁架

;

;

;

你想看看乔安娜住的地方——不，别翻过窗台；

[wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃoʊlz] ['sʌmhaʊ] , - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] -

we'll	manage	to	fetch	across	the	shoals	somehow	,	'	tis	such	a	distance	to	go	'
出色地	管理	到	拿来	穿过	这	浅滩	不知何故	,	-	的	这样的	一个	距离	到	去	-

[weɪ] [raʊnd] ,

way	round	,
方式	圆形的	,

我们总能想办法穿过浅滩，绕路太远了。

[ænd; ənd] ['taɪdz] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - , " [hiː; hi] ['endɪd] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] ['stedəli] [ɑːn] ,

and	tide's	a	-	risin	'	,	"	he	ended	hopefully	,	and	we	sailed	steadily	on	,
和	潮汐	一个	-	升起	-	,	"	他	结束	希望	,	和	我们	航行	稳步	在	,

“潮水正在上涨，”他充满希望地说道，我们继续稳步航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kɔːrs] ,

the	captain	speechless	with	intent	watching	of	a	difficult	course	,
这	队长	无言	和	意图	观看	的	一个	难的	课程	,

船长一言不发，全神贯注地注视着这条艰难的航线。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊ] ['waɪtɪʃ] ['prɑːməntɔːri] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['ʌndər]

until	the	small	island	with	its	low	whitish	promontory	lay	in	full	view	before	us	under
直到	这	小的	岛	和	它是	低的	白色	海角	躺	在	满的	看法	前	我们	在下面

[ðə; ði] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

the	bright	afternoon	sun	.
这	明亮的	下午	太阳	.

直到那座小岛及其低矮的白色岬角在明媚的午后阳光下完全呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['ɔːgəst] ,

The	month	was	August	,
这	月	曾是	八月	,

当时是八月。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [griːn]

and	I	had	seen	the	color	of	the	islands	change	from	the	fresh	green
和	我	有	已见	这	颜色	的	这	岛屿	改变	从	这	新鲜的	绿色的

[ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] [braʊn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [stoʊn] ,

of	June	to	a	sunburnt	brown	that	made	them	look	like	stone	,
的	六月	到	一个	晒伤	棕色的	那	制成	他们	看	喜欢	石头	,

我亲眼目睹了岛屿的颜色从六月的鲜绿色变为被太阳晒伤的棕色，使它们看起来像石头一样。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsiz] [ænd; ənd][fɜːr]['bɔːlsəm] [kept] [ðə; ði] [tɪnt] [ðæt]

except	where	the	dark	green	of	the	spruces	and	fir	balsam	kept	the	tint	that
除了	在哪里	这	黑暗的	绿色的	的	这	云杉	和	冷杉	香脂	保留	这	着色	那

['iːv(ə)n] ['wɪntər] ['stɔrmz] [maɪt] ['diːpən] ,

even	winter	storms	might	deepen	,
甚至	冬天	暴风雨	可能	深化	,

唯独云杉和冷杉的深绿色，即使在冬季风暴的冲击下，依然保持着那种深邃的绿色。

[bʌt; bət][nɑːt] [feɪd] .

but	not	fade	.
但	不是	褪色	.

但不会褪色。

[ðə; ði] [fjuː] [wɪnd] - [bent] [triːz] [ɑːn] [ʃel] - [hiːp] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ded] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	few	wind	-	bent	trees	on	Shell	-	heap	Island	were	mostly	dead	and	gray	,
这	很少	风	-	弯曲	树木	在	壳	-	堆	岛	是	大多	死的	和	灰色的	,

贝壳堆岛上为数不多的被风吹弯的树木大多已经枯死，颜色也变得灰白了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] ,

but	there	were	some	low	-	growing	bushes	,
但	那里	是	一些	低的	-	生长	灌木丛	,

但那里也长着一些低矮的灌木。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	a	stripe	of	light	green	ran	along	just	above	the	shore	,
和	一个	条纹	的	光	绿色的	跑	沿着	只是	多于	这	支撑	,

岸边上方有一条浅绿色的条纹，

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪld] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] .

which	I	knew	to	be	wild	morning	-	glories	.
哪个	我	知道	到	是	荒野	早晨	-	荣耀	.

我知道那是野生的牵牛花。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [fiːld] ,

As	we	came	close	I	could	see	the	high	stone	walls	of	a	small	square	field	,
作为	我们	来了	关闭	我	可以	看	这	高的	石头	墙壁	的	一个	小的	正方形	场地	,

走近后，我看到了一个小型方形田地的高高石墙。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʃiːp] [left] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

though	there	were	no	sheep	left	to	assail	it	;	and	below	,
尽管	那里	是	不	羊	左边	到	攻击	它	;	和	以下	,

虽然已经没有羊群可以攻击它了；而下面，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] - [laɪk] [koʊv] [wer] ['kæptɪn] ['boʊdən, 'baʊdən] [wʌz; wəz] ['boʊldli]

there	was	a	little	harbor	-	like	cove	where	Captain	Bowden	was	boldly
那里	曾是	一个	小的	港口	-	喜欢	海湾	在哪里	队长	鲍登	曾是	大胆地

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [ɪn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

running	the	great	boat	in	to	seek	a	landing	-	place	.
跑步	这	伟大的	船	在	到	寻找	一个	降落	-	地方	.

鲍登船长大胆地驾驶着他的大船驶入一个类似小港湾的海湾，寻找登陆地点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [led] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr]

There	was	a	crooked	channel	of	deep	water	which	led	close	up	against	the	shore
那里	曾是	一个	歪	渠道	的	深的	水	哪个	引领	关闭	向上	反对	这	支撑

.

:

.

有一条弯曲的深水水道，紧贴着海岸。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hoʊld] [fæst] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪft] [ɑːn] [ðə; ði]

"	There	,	you	hold	fast	for'ard	there	,	an	'	wait	for	her	to	lift	on	the
"	那里	,	你	抓住	快速地	向前	那里	,	一个	-	等待	为了	她	到	举起	在	这

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

“你就在那里，紧紧抓住前方，等待她乘着波浪升起。”

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪn] - [ɪf] [jʊə(r)] [smɑːrt] ; [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hænd] [saɪd] !

You'll	make	a	good	landin	'	if	you're	smart	;	right	on	the	port	-	hand	side	!
你会	制作	一个	好的	着陆	-	如果	你是	聪明的	;	正确的	在	这	港口	-	手	边	!

如果你够聪明，就能顺利着陆；就靠左舷！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ənd] [aɪ] , ['stændɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

"	the	captain	called	excitedly	;	and	I	,	standing	ready	with	high	ambition	,
"	这	队长	称为	兴奋地	;	和	我	,	常设	准备好	和	高的	志向	,

船长激动地喊道；而我，怀着远大的抱负，严阵以待，

[siːzd] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] .
seized **my** **chance** **and** **leaped** **over** **to** **the** **grassy** **bank** **.**
查获 我的 机会 和 跳跃 超过 到 这 草丛 银行 .

我抓住机会，跳到长满草的河岸上。

" [aɪm] [biːt] [ɪf] [aɪ] [eint] [ə'graʊnd] ['æftər][ɔːl] ! " [mɔːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'spɑːndəntli] .
" I'm beat if I ain't aground after all ! " mourned the captain despondently .
" 我是 打 如果 我 不是 搁浅 后 全部 ！ " 哀悼 这 队长 沮丧地 .

“如果我最终没能搁浅，那我就彻底失败了！”船长沮丧地哀叹道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,
But I could reach the bowsprit , and he pushed with the boat - hook ,
但 我 可以 抵达 这 船首斜桅 , 和 他 推动 和 这 船 - 钩 ,

但我能够到船首斜桅，他用船钩推了推船。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while the wind veered round a little as if on purpose and helped with the
尽管 这 风 转向 圆形的 一个 小的 作为 如果 在 目的 和 帮助 和 这
[seɪl] ;
sail ;
帆 ;

风向似乎有意地略微偏转，帮助帆扬帆起航；

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
so presently the boat was free and began to drift out from shore .
所以 目前 这 船 曾是 自由的 和 开始 到 漂移 出去 从 支撑 .

于是，船很快就脱离了束缚，开始漂离海岸。

" [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [-] [dʒoʊ'ænəz] [wɔːrf] ['prɪvəlɪdʒ] ,
" Used to call this p'int Joanna's wharf privilege ,
" 用过的 到 称呼 这 品脱 乔安娜的 码头 特权 ,

“以前称这个酒吧为乔安娜的码头特权，

[bʌt; bət] - [tiː][hæz; həz][wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [sɪns] [hɜːr; hər] [taɪm] .
but ' t has worn away in the weather since her time .
但 - t 有 磨损 离开 在 这 天气 自从 她 时间 .

但自她那个时代以来，它已被风吹雨打侵蚀殆尽。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bʌmps] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː 'es] [nʌn] , - - [peɪnts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd]
I thought one or two bumps wouldn't hurt us none , - - paint's got to be renewed
我 想法 一 或者 二 颠簸 不会 伤害 我们 没有任何 , - - 油漆的 得到 到 是 更新
, ['eniweɪ] , - -
, anyway , - -
, 反正 , - -

我当时想，一两次磕碰应该没什么大碍，反正油漆也该重新喷漆了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiːd] [tɛtʃ] .
but I never thought she'd tetch .
但 我 绝不 想法 棚 泰奇 .

但我从未想过她会生气。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] - - [baɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
I figured on shyin ' by , " the captain apologized .
我 想 在 - - 经过 , " 这 队长 道歉 .

“我本打算偷偷溜过去，”船长道歉道。

" [ʃiːz] [tuː] - [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wel] [ɪn] [hɪr] ;
" She's too gre't a boat to handle well in here ;
" 她是 也 - 一个 船 到 处理 出色地 在 这里 ;

“这艘船太大了，在这里很难操控；

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃaɪ] [baɪ][ɪn][dʒoʊ'ænəz] [deɪ] ,

but	I	used	to	sort	of	shy	by	in	Joanna's	day	,
但	我	用过的	到	种类	的	害羞的	经过	在	乔安娜的	天	,

但在乔安娜的时代，我却有点害羞。

[æn; ən] - [kæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [ə'ʃɔːr] - - [sʌm; səm] ['æplz] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [perz] [ɪf] [aɪ]

an	'	cast	a	little	somethin	'	ashore	-	-	some	apples	or	a	couple	o	'	pears	if	I
一个	-	投掷	一个	小的	某物	-	岸上	-	-	一些	苹果	或者	一个	夫妻	o	-	梨	如果	我

[hæd; həd] - [ɪm] - - [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

had	'	em	-	-	on	the	grass	,
有	-	呃	-	-	在	这	草	,

然后往岸上扔点东西——如果我有的话，就扔几个苹果或梨——在草地上。

[wer] [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] .

where	she'd	be	sure	to	see	.
在哪里	棚	是	当然	到	看	.

她肯定会看到。

" [aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] ['kæptɪn] ['boʊdən, 'baʊdən] ['klevərli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [diːpər]

"	I	stood	watching	while	Captain	Bowden	cleverly	found	his	way	back	to	deeper
"	我	站立	观看	尽管	队长	鲍登	巧妙地	成立	他的	方式	后退	到	更深

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“我站在那里看着鲍登船长巧妙地找到了返回深水区的路。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [noʊ] [heɪst] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [aɪl] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

"	You	needn't	make	no	haste	,	"	he	called	to	me	;	"	I'll	keep	within	call	.
"	你	不必	制作	不	匆忙	,	"	他	称为	到	我	;	"	患病的	保持	之内	称呼	.

“你不必着急，”他朝我喊道；“我会保持联系。”

[dʒoʊ'ænə] [leiz] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] [fiːld] .

Joanna	lays	right	up	there	in	the	far	corner	o	'	the	field	.
乔安娜	躺下	正确的	向上	那里	在	这	远的	角落	o	-	这	场地	.

乔安娜就躺在球场最远的角落里。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pæθ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

There	used	to	be	a	path	led	to	the	place	.
那里	用过的	到	是	一个	小路	引领	到	这	地方	.

以前有一条小路通往那里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] .

I	always	knew	her	well	.
我	总是	知道	她	出色地	.

我一直都很了解她。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

I	was	out	here	to	the	funeral	.
我	曾是	出去	这里	到	这	葬礼	.

我来这里参加葬礼。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] ;

"	I	found	the	path	;
"	我	成立	这	小路	;

我找到了路；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pɪlgrɪmz] .

it	was	touching	to	discover	that	this	lonely	spot	was	not	without	its	pilgrims	.
它	曾是	接触	到	发现	那	这	孤独	点	曾是	不是	没有	它是	朝圣者	.

令人感动的是，我发现这个偏僻的地方并非没有朝圣者。

['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [noʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə][hɜːr'self] ,

Later	**generations**	**will**	**know**	**less**	**and**	**less**	**of**	**Joanna**	**herself**	**,**
之后	几代人	将要	知道	较少的	和	较少的	的	乔安娜	她自己	,

后代对乔安娜本人会越来越不了解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pæðz] ['trɑːdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

but	**there**	**are**	**paths**	**trodden**	**to**	**the**	**shrines**	**of**	**solitude**	**the**	**world**	**over**	**,**
但	那里	是	路径	践踏	到	这	神社	的	孤独	这	世界	超过	,

但世界各地都有通往静谧圣地的道路。

- - [ðə; ði][wɜːrld] ['kænɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [traɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;

-	**-**	**the**	**world**	**cannot**	**forget**	**them**	**,**	**try**	**as**	**it**	**may**	**;**
-	-	这	世界	不能	忘记	他们	,	尝试	作为	它	可能	;

——无论世人如何努力，都无法忘记他们；

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][dɪm]

the	**feet**	**of**	**the**	**young**	**find**	**them**	**out**	**because**	**of**	**curiosity**	**and**	**dim**
这	脚	的	这	年轻的	寻找	他们	出去	因为	的	好奇心	和	暗淡

[fɔːr'boʊdɪŋ] ;

foreboding	**;**
不祥的预感	;

年轻人的脚步声，出于好奇和隐隐的不祥预感，总能发现它们；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [brɪŋ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

while	**the**	**old**	**bring**	**hearts**	**full**	**of**	**remembrance**	**.**
尽管	这	老的	带来	心	满的	的	纪念	.

而老人们则带来了满满的回忆。

[ðɪs] [pleɪn] ['æŋkəraɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] ['sɑːroʊ] [meɪd] [tuː] ['loʊnli] [tuː; tə] [breɪv]

This	**plain**	**anchorite**	**had**	**been**	**one**	**of**	**those**	**whom**	**sorrow**	**made**	**too**	**lonely**	**to**	**brave**
这	清楚的	隐士	有	到过	一	的	那些	谁	悲哀	制成	也	孤独	到	勇敢的

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ,

the	**sight**	**of**	**men**	**,**
这	视线	的	男人	,

这位朴素的隐士曾因悲伤过度而感到孤独，以至于不敢见到其他人。

[tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

too	**timid**	**to**	**front**	**the**	**simple**	**world**	**she**	**knew**	**,**
也	胆小	到	正面	这	简单的	世界	她	知道	,

她太过胆怯，不敢面对她所熟悉的那个简单的世界。

[jet] ['væliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [ɪn'sɪstənt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

yet	**valiant**	**enough**	**to**	**live**	**alone**	**with**	**her**	**poor**	**insistent**	**human**	**nature**	**and**
然而	英勇	足够的	到	居住	独自的	和	她	贫穷的	坚持	人类	自然	和

[ðə; ði] [kɑːmz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

the	**calms**	**and**	**passions**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**sky**	**.**
这	平静	和	激情	的	这	海	和	天空	.

然而，她却勇敢地独自一人，与她那可怜的、执拗的人性，以及大海和天空的平静与激情相伴。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ;

The	**birds**	**were**	**flying**	**all**	**about**	**the**	**field**	**;**
这	鸟类	是	飞行	全部	关于	这	场地	;

鸟儿在田野上空飞来飞去；

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

they	**fluttered**	**up**	**out**	**of**	**the**	**grass**	**at**	**my**	**feet**	**as**	**I**	**walked**	**along**	**,**
他们	飘动	向上	出去	的	这	草	在	我的	脚	作为	我	步行	沿着	,

当我沿着草丛走的时候，它们从我脚边的草丛里飞了起来。

[soʊ] [teɪm] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kept] [sʌm; səm] ['hæpi] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [tuː; tə]

so	tame	that	I	liked	to	think	they	kept	some	happy	tradition	from	summer	to
所以	驯服	那	我	喜欢	到	思考	他们	保留	一些	快乐的	传统	从	夏天	到

['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [nests] [ænd; ənd] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

summer	of	the	safety	of	nests	and	good	fellowship	of	mankind	.
夏天	的	这	安全	的	巢穴	和	好的	奖学金	的	人类	.

它们如此温顺，以至于我喜欢认为它们从夏天到夏天都保持着一种快乐的传统，那就是巢穴的安全以及人类之间的良好友谊。

[pʊr] [dʒoʊ'ænəz] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,

Poor	Joanna's	house	was	gone	except	the	stones	of	its	foundations	,
贫穷的	乔安娜的	房子	曾是	已消失	除了	这	石头	的	它是	基础	,

可怜的乔安娜的房子已经不见了，只剩下地基的石头了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['feɪdɪd] [sprɪg]

and	there	was	little	trace	of	her	flower	garden	except	a	single	faded	sprig
和	那里	曾是	小的	痕迹	的	她	花	花园	除了	一个	单身的	褪色	枝

[ʌv; əv] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [frentʃ] [pɪŋks] ,

of	much	-	enduring	French	pinks	,
的	很多	-	持久	法语	粉色	,

她的花园几乎荡然无存，只剩下一枝枯萎的、生命力顽强的法国石竹。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'frendɪŋ] [tə'geðər] .

which	a	great	bee	and	a	yellow	butterfly	were	befriending	together	.
哪个	一个	伟大的	蜜蜂	和	一个	黄色的	蝴蝶	是	交朋友	一起	.

一只大蜜蜂和一只黄色蝴蝶正在成为朋友。

[aɪ][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	drank	at	the	spring	,
我	喝	在	这	春天	,

我在泉边喝了水，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi]

and	thought	that	now	and	then	some	one	would	follow	me	from	the	busy
和	想法	那	现在	和	然后	一些	一	会	跟随	我	从	这	忙碌的

,

,

,

我当时想，偶尔会有人从繁忙的生活中跟着我过来，

[hɑːrd] - [wɜːrkt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [θɔːt] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪtʃ] [leɪ] [dɪm]

hard	-	worked	,	and	simple	-	thoughted	countryside	of	the	mainland	,	which	lay	dim
难的	-	工作	,	和	简单的	-	思考	农村	的	这	大陆	,	哪个	躺	暗淡

[ænd; ənd] ['driːmlaɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [heɪz] ,

and	dreamlike	in	the	August	haze	,
和	如梦似幻	在	这	八月	阴霾	,

八月的薄雾中，大陆上勤劳淳朴的乡村显得朦胧而梦幻。

[æz; əz][dʒoʊ'ænə][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

as	Joanna	must	have	watched	it	many	a	day	.
作为	乔安娜	必须	有	观看	它	许多	一个	天	.

乔安娜肯定经常看这部电影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] [wel] [bɪ'gʌn] .

There	was	the	world	,	and	here	was	she	with	eternity	well	begun	.
那里	曾是	这	世界	,	和	这里	曾是	她	和	永恒	出色地	开始	.

世界就在那里，而她，已然开启了永恒。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

In	the	life	of	each	of	us	,	I	said	to	myself	,
在	这	生活	的	每个	的	我们	,	我	说	到	我	,

我对自己说，在我们每个人的一生中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['aɪləndɪd] , [ænd; ənd]

there	is	a	place	remote	and	islanded	,	and
那里	是	一个	地方	偏僻的	和	岛屿	,	和

有一个偏远的岛屿，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['endləs] [rɪ'gret] [ɔːr] ['siːkrət] ['hæpinəs] ;

given	to	endless	regret	or	secret	happiness	;
给定	到	无尽的	后悔	或者	秘密	幸福	;

沉溺于无尽的悔恨或秘密的幸福之中；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ðə; ði] [ʌnkəm'pænjənd] ['hɜːrmɪt][ænd; ənd] ['rekluːs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] ;

we	are	each	the	uncompanioned	hermit	and	recluse	of	an	hour	or	a	day	;
我们	是	每个	这	单身	隐士	和	隐士	的	一个	小时	或者	一个	天	;

我们每个人都曾是某个小时或一天的孤独隐士和隐居者；

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [tuː; tə] [wət'evər] [eɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ]

we	understand	our	fellows	of	the	cell	to	whatever	age	of	history	they
我们	理解	我们的	伙伴们	的	这	细胞	到	任何	年龄	的	历史	他们

[meɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

may	belong	.
可能	属于	.

我们理解细胞中的同伴，无论他们属于哪个历史时期。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [siː] - [briːz] ,

But	as	I	stood	alone	on	the	island	,	in	the	sea	-	breeze	,
但	作为	我	站立	独自的	在	这	岛	,	在	这	海	-	微风	,

但我独自一人站在岛上，迎着海风，

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ;

suddenly	there	came	a	sound	of	distant	voices	;
突然	那里	来了	一个	声音	的	遥远	声音	;

突然，远处传来人声；

[geɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒər] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['siːwərd] [fʊl]

gay	voices	and	laughter	from	a	pleasure	-	boat	that	was	going	seaward	full
同性恋	声音	和	笑声	从	一个	乐趣	-	船	那	曾是	去	向海	满的

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

of	boys	and	girls	.
的	男孩们	和	女孩们	.

一艘满载男孩女孩的游艇正驶向大海，船上传来阵阵欢快的笑声和说唱声。

[aɪ] [nuː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	knew	,	as	if	she	had	told	me	,
我	知道	,	作为	如果	她	有	讲述	我	,

我知道，就好像她告诉我的那样。

[ðæt] [pʊr] [dʒoʊ'ænə][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ɑːn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər]

that	poor	Joanna	must	have	heard	the	like	on	many	and	many	a	summer
那	贫穷的	乔安娜	必须	有	听到	这	喜欢	在	许多	和	许多	一个	夏天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

可怜的乔安娜肯定在很多个夏日午后都听到过类似的话。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd]

and	must	have	welcomed	the	good	cheer	in	spite	of	hopelessness	and
和	必须	有	欢迎	这	好的	欢呼	在	尽管如此	的	绝望	和

['wɪntər] ['weðər] ,

winter	weather	,
冬天	天气	,

尽管身处绝望之中，寒风凛冽，但他一定很欢迎这阵欢呼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	all	the	sorrow	and	disappointment	in	the	world	.
和	全部	这	悲哀	和	失望	在	这	世界	.

以及世间所有的悲伤和失望。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

The	Great	Expedition
这	伟大的	远征

伟大的远征

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['tɑːd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

TODD	never	by	any	chance	gave	warning	over	night	of	her	great	projects
托德	绝不	经过	任何	机会	给予	警告	超过	夜晚	的	她	伟大的	项目

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

and	adventures	by	sea	and	land	.
和	冒险	经过	海	和	土地	.

TODD 从来没有提前透露过她伟大的海陆项目和冒险计划。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

She	first	came	to	an	understanding	with	the	primal	forces	of	nature	,
她	第一的	来了	到	一个	理解	和	这	原始	力量	的	自然	,

她首先与自然界的原始力量建立了联系，

[ænd; ənd] ['nevər] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] ,

and	never	trusted	to	any	preliminary	promise	of	good	weather	,
和	绝不	可信	到	任何	初步的	承诺	的	好的	天气	,

而且从不相信任何关于好天气的预先承诺，

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

but	examined	the	day	for	herself	in	its	infancy	.
但	检查	这	天	为了	她自己	在	它是	婴儿期	.

但她却在一天之初就亲自审视了它。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [prə'pɪʃəs] ,

Then	,	if	the	stars	were	propitious	,
然后	,	如果	这	明星	是	吉祥	,

如果星象吉利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'herɪtəns] [wens] [noʊ] [sə'praiziz]

and	the	wind	blew	from	a	quarter	of	good	inheritance	whence	no	surprises
和	这	风	吹	从	一个	四分之一	的	好的	遗产	何处	不	惊喜

[ʌv; əv] [siː] - [tɜːrnz][ɔːr] [ˌsaʊθ'west] ['sʌltrinəs] [maɪt] [biː; bi] [fɪrd] ,

of	sea	-	turns	or	southwest	sultriness	might	be	feared	,
的	海	-	转弯	或者	西南	闷热	可能	是	害怕	,

风从一片富饶的土地上吹来，那里不会有变幻莫测的海浪或西南方向的酷热天气。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'weɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [laɪk][ə; eɪ]

long	before	I	was	fairly	awake	I	used	to	hear	a	rustle	and	knocking	like	a
长的	前	我	曾是	相当	醒	我	用过的	到	听到	一个	沙沙	和	敲门	喜欢	一个

[greɪt] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

great	mouse	in	the	walls	,
伟大的	老鼠	在	这	墙壁	,

在我完全清醒之前很久，我就经常听到墙里传来窸窸窣窣的敲击声，就像一只大老鼠在里面一样。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['gærət] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [tʃiːf]

and	an	impatient	tread	on	the	steep	garret	stairs	that	led	to	Mrs	.	Todd's	chief
和	一个	不耐烦	踏	在	这	陡	阁楼	楼梯	那	引领	到	太太	.	托德的	首席

[pleɪs] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] .

place	of	storage	.
地方	的	贮存	.

不耐烦地走上通往托德太太主要储藏室的陡峭阁楼楼梯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

She	went	and	came	as	if	she	had	already	started	on	her	expedition	with
她	去	和	来了	作为	如果	她	有	已经	开始	在	她	远征	和

['ʌtmoʊst] [heɪst] [ænd; ənd] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

utmost	haste	and	kept	returning	for	something	that	was	forgotten	.
极致	匆忙	和	保留	返回	为了	某物	那	曾是	被遗忘的	.

她来来往往，仿佛已经以最快的速度开始了她的探险之旅，却又不断地回来寻找一些被遗忘的东西。

[wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

When	I	appeared	in	quest	of	my	breakfast	,	she	would	be	absent	-	minded	and
什么时候	我	出现	在	寻求	的	我的	早餐	,	她	会	是	缺席的	-	有思想	和

['sperɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

sparing	of	speech	,
节省	的	演讲	,

当我出现讨要早餐时，她总是心不在焉，很少说话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv]

as	if	I	had	displeased	her	,	and	she	was	now	,	by	main	force	of
作为	如果	我	有	不高兴	她	,	和	她	曾是	现在	,	经过	主要的	力量	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

仿佛我惹她不高兴了，而她现在，出于原则，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [frʌm; frəm][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] .

holding	herself	back	from	altercation	and	strife	of	tongues	.
保持	她自己	后退	从	争吵	和	冲突	的	舌头	.

她克制自己，不去卷入争吵和口水战。

[ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

These	signs	of	a	change	became	familiar	to	me	in	the	course	of	time	,
这些	标志	的	一个	改变	成为	熟悉的	到	我	在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，我逐渐熟悉了这些变化的迹象。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [pleɪn] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wʌn] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ]

and	Mrs	.	Todd	hardly	noticed	some	plain	proofs	of	divination	one	August	morning
和	太太	.	托德	几乎	注意到	一些	清楚的	证明	的	占卜	一	八月	早晨

[wen] [aɪ] [sed] ,

when	I	said	,
什么时候	我	说	,

八月的一个早晨，当我说“托德太太几乎没注意到一些明显的占卜证据”时，她说道：

[wɪ'ðaʊt] ['prefəs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['bɛgz] - [best] [ʃeɪz] [goʊ][baɪ] ,

without	preface	,	that	I	had	just	seen	the	Beggs	'	best	chaise	go	by	,
没有	前言	,	那	我	有	只是	已见	这	贝格斯	-	最好的	躺椅	去	经过	,

无需赘言，我刚刚看到贝格斯家最好的马车驶过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['groʊsəri] .

and	that	we	should	have	to	take	the	grocery	.
和	那	我们	应该	有	到	拿	这	杂货店	.

我们应该去买菜。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mrs	**.**	**Todd**	**was**	**alert**	**in**	**a**	**moment**	**.**
太太	.	托德	曾是	警报	在	一个	片刻	.

托德太太立刻警觉起来。

" [ðer; ðər] ! [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !

"	**There**	**!**	**I**	**might**	**have**	**known**	**!**
"	那里	!	我	可能	有	已知	!

“哎呀！我早该想到的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [its] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	**It's**	**the**	**15th**	**of**	**August**	**,**	**when**	**he**	**goes**	**and**	**gets**	**his**	**money**	**.**
"	它是	这	15th	的	八月	,	什么时候	他	去	和	获得	他的	钱	.

“8月15日，他去领钱。”

[hiː; hi] [eə] [æn; ən] [ə'nuːəti] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

He	**heired**	**an**	**annuity**	**from**	**an**	**uncle**	**o**	**'**	**his**	**on**	**his**	**mother's**	**side**	**.**
他	继承人	一个	年金	从	一个	叔叔	o	-	他的	在	他的	母亲的	边	.

他从母亲那边的叔叔那里继承了一笔年金。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [nʌn] [oʊ] - [sæm] [-] ['waɪfs] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ]

I	**understood**	**the**	**uncle**	**said**	**none**	**o**	**'**	**Sam**	**Begg's**	**wife's**	**folks**	**should**	**make**	**free**	**with**
我	理解	这	叔叔	说	没有任何	o	-	山姆	贝格的	妻子的	各位	应该	制作	自由的	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我听叔叔说，萨姆·贝格妻子的家人都不应该随意处置它。

[soʊ]['æftər]['sæmz] [gɔːn] ['itl] [ɔːl][biː; bi][pæst][æn; ən] - [spent] , [laɪk] [læst] ['sʌmər] .

so	**after**	**Sam's**	**gone**	**it'll**	**all**	**be**	**past**	**an**	**'**	**spent**	**,**	**like**	**last**	**summer**	**.**
所以	后	山姆的	已消失	它将	全部	是	过去的	一个	-	花费	,	喜欢	最后的	夏天	.

所以，萨姆走后，一切都将过去，就像去年夏天一样，一切都结束了。

[ðæts] [wʌt] [sæm] ['prɔspər] [ɑːn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - .

That's	**what**	**Sam**	**prospers**	**on**	**now**	**,**	**if**	**you**	**can**	**call**	**it**	**prosperin**	**'**	**.**
那就是	什么	山姆	繁荣	在	现在	,	如果	你	能	称呼	它	-	-	.

这就是山姆现在赖以生存的东西，如果你能称之为生存的话。

[jes] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

Yes	**,**	**I**	**might**	**have**	**known**	**.**
是的	,	我	可能	有	已知	.

是的，我本该知道的。

- [tɪz] [ðə; ði] 15th [oʊ] - ['ɔːgəst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

'	**Tis**	**the**	**15th**	**o**	**'**	**August**	**with**	**him**	**,**
-	的	这	15th	o	-	八月	和	他	,

对他来说，今天是8月15日。

[æn; ən] - [hiː; hi] - ['stɑːps] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌzənz] ['wɪdoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

an	**'**	**he**	**gener'ly**	**stops**	**to**	**dinner**	**with**	**a**	**cousin's**	**widow**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
一个	-	他	-	停止	到	晚餐	和	一个	表亲	寡妇	在	这	方式	家	.

他通常会在回家的路上顺道去表亲的遗孀家吃晚饭。

- [en] - ['ɔːgəst] [ɪz] [ðə; ði] [taɪmz] .

Feb'uary	**n**	**'**	**August**	**is**	**the**	**times**	**.**
-	n	-	八月	是	这	时代	.

二月和八月是好时机。

[teɪks] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [kʌm] .

Takes	**him**	**'**	**bout**	**all**	**day**	**to**	**go**	**an**	**'**	**come**	**.**
需要	他	-	回合	全部	天	到	去	一个	-	来	.

他来回要花上一整天的时间。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	**I**	**heard**	**this**	**explanation**	**with**	**interest**	**.**
"	我	听到	这	解释	和	兴趣	.

我饶有兴趣地听了这个解释。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

The	**tone**	**of**	**Mrs**	**.**	**Todd's**	**voice**	**was**	**complaining**	**at**	**the**	**last**	**.**
这	语气	的	太太	.	托德的	嗓音	曾是	抱怨	在	这	最后的	.

最后，托德太太的语气里带着抱怨。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['groʊsəri] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪz] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**I**	**like**	**the**	**grocery**	**just**	**as**	**well**	**as**	**the**	**chaise**	**,**	**"**	**I**	**hastened**	**to**	**say**	**,**
"	我	喜欢	这	杂货店	只是	作为	出色地	作为	这	躺椅	,	"	我	加快	到	说	,

“我既喜欢这家杂货店，也喜欢这张躺椅，”我赶紧说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bɑdɪd] [haɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] - [tɑːp] , [laɪk] [æn; ən]

referring	**to**	**a**	**long**	**-**	**bodied**	**high**	**wagon**	**with**	**a**	**canopy**	**-**	**top**	**,**	**like**	**an**
指	到	一个	长的	-	有形的	高的	车皮	和	一个	树冠	-	顶部	,	喜欢	一个

[ə'tenjueɪtɪd] [fɔːr] - ['poʊstɪd] ['bedsted] [ɑːn] [wiːlz] ,

attenuated	**four**	**-**	**posted**	**bedstead**	**on**	**wheels**	**,**
减弱	四	-	发布	床架	在	车轮	,

指的是一种车身较长、顶部有顶篷的高大马车，就像一个装在轮子上的细长四柱床架。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɝːniːd] .

in	**which**	**we**	**sometimes**	**journeyed**	**.**
在	哪个	我们	有时	旅程	.

我们有时会去那里旅行。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [bɪ'haɪnd] - - [ruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] ,

"	**We**	**can**	**put**	**things**	**in**	**behind**	**-**	**-**	**roots**	**and**	**flowers**	**and**	**raspberries**	**,**
"	我们	能	放	事物	在	在后面	-	-	根	和	花朵	和	覆盆子	,

“我们可以在后面种些东西——根茎、花朵和覆盆子，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['æftər] - - [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃeɪz] .

or	**anything**	**you**	**are**	**going**	**after**	**-**	**-**	**much**	**better**	**than**	**if**	**we**	**had**	**the**	**chaise**	**.**
或者	任何事物	你	是	去	后	-	-	很多	更好的	比	如果	我们	有	这	躺椅	.

或者你想要的任何东西——都比我们有躺椅要好得多。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [lʊkt] ['stoʊni] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] .

"	**Mrs**	**.**	**Todd**	**looked**	**stony**	**and**	**unwilling**	**.**
"	太太	.	托德	看起来	石质的	和	不情愿	.

托德太太面无表情，很不情愿。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**counted**	**upon**	**the**	**chaise**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**her**	**back**	**to**	**me**	**,**
"	我	计数	之上	这	躺椅	,	"	她	说	,	转弯	她	后退	到	我	,

“我指望着那辆长椅呢，”她说着，转过身去对我说。

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['tʌmblərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	**roughly**	**pushing**	**back**	**all**	**the**	**quiet**	**tumblers**	**on**	**the**	**cupboard**	**shelf**	**as**	**if**	**they**
和	大致	推动	后退	全部	这	安静的	玻璃杯	在	这	橱柜	架子	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

had	**been**	**impertinent**	**.**
有	到过	无礼	.

然后粗暴地把橱柜架子上所有安静的玻璃杯都推回去，好像它们冒犯了谁似的。

" [jes] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [fɔːr; fər] [wʌns] .
" Yes , I desired the chaise for once .
" 是的 , 我 想要的 这 躺椅 为了 一次 .

“是的，我偶尔也想要一张躺椅。”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - - - [nɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] ['wɪltɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðɪs] [jɪr] .
I ain't goin ' berryin ' nor to fetch home no more wilted vegetation this year .
我 不是 去 - - - 也不 到 拿来 家 不 更多的 枯萎的 植被 这 年 .

今年我既不去采浆果，也不去捡枯萎的植物回家了。

['siːzənz] [ə'baʊt] [pæst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [fjuː] [oʊ] - [leɪt] [θɪŋz] ,
Season's about past , except for a poor few o ' late things ,
本季 关于 过去的 , 除了 为了 一个 贫穷的 很少 o - 晚的 事物 ,

除了少数几件不太成功的事情之外，赛季差不多已经过去了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪldər] [toʊn] .
" she added in a milder tone .
" 她 额外 在 一个 较温和 语气 .

她语气缓和了一些，补充道。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [ʌp] ['kʌntri] .
" I'm goin ' up country .
" 我是 去 - 向上 国家 .

我要去乡下。

[noʊ] , [aɪ] [eint] - - [tuː; tə] [goʊ] - - .
No , I ain't intendin ' to go berryin ' .
不 , 我 不是 - - 到 去 - - .

不，我没打算去采浆果。

[aɪv] [bɪn] [plɑːtən] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pæst] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "
I've been plottin ' for it the past fortnight and hopin ' for a good day . "
我已经 到过 计划 - 为了 它 这 过去的 两星期 和 霍平 - 为了 一个 好的 天 . "

我为此筹划了两周，一直盼望着好日子能到来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː] ?
" Would you like to have me go too ?
" 会 你 喜欢 到 有 我 去 也 ?

“你们想让我一起去吗？”

" [aɪ] [æskt] ['fræŋkli] ,
" I asked frankly ,
" 我 问 坦率地说 ,

我坦率地问：

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
but not without a humble fear that I might have mistaken the purpose of this
但 不是 没有 一个 谦逊的 害怕 那 我 可能 有 错误 这 目的 的 这
['leɪtɪst] [plæn] .
latest plan .
最新的 计划 .

但我内心深处仍然有些担忧，或许我误解了这项最新计划的目的。

" [oʊ] ['sɜːrt(ə)n] , [dɪr] ! " ['ænsər] [maɪ] [frend] [ə'fekʃənətli] .
" Oh certain , dear ! " answered my friend affectionately .
" 哦 肯定 , 亲爱的 ! " 回答 我的 朋友 亲切地 .

“哦，当然啦，亲爱的！”我的朋友亲切地回答道。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - ['eni] [wʌn] [els] [fɔːr; fər] - , [ɪf] [its] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]
" Oh no , I never thought o ' any one else for comp'ny , if it's convenient for
" 哦 不 , 我 绝不 想法 o - 任何 一 别的 为了 - , 如果 它是 方便的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“哦不，我从没想过要找其他人作伴，如果你方便的话。”

['lɔŋz] [pʊr] ['mʌðər] [eint] [kʌm] .
long's poor mother ain't come .
朗的 贫穷的 母亲 不是 来 .

朗的可怜母亲还没来。

[aɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [soʊ] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd]
I ain't nothin ' like so handy with a conveyance as I be with a good bo't
我 不是 什么也没有 - 喜欢 所以 便利 和 一个 输送 作为 我 是 和 一个 好的 机器人
.
:
.

我可不像开好船那样擅长开交通工具。

[kʌmz] [oʊ] - [maɪ] ['ɜːrli] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .
Comes o ' my early bringing - up .
来 o - 我的 早期的 带来 - 向上 .

这源于我早年的成长经历。

[aɪ] [ɪk'spekt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [greɪt] [haɪ] ['wægən] [duː] .
I expect we've got to make that great high wagon do .
我 预计 我们已经 得到 到 制作 那 伟大的 高的 车皮 做 .

我想我们只能凑合着用那辆高大的马车了。

[ðə; ði] ['taɪərz] [wɑːnt] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ,
The tires want settin ' and ' tis all loose - jointed ,
这 轮胎 想 塞廷 - 和 - 的 全部 松动的 - 关节 ,

轮胎需要调整，而且所有部件都松动了。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃækl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [rɪdʒ] .
so I can hear it shackle the other side o ' the ridge .
所以 我 能 听到 它 镣铐 这 其他 边 o - 这 岭 .

所以我能听到它在山脊另一侧发出镣铐声。

[wiːl] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [frʌnt] .
We'll put the basket in front .
出色地 放 这 篮子 在 正面 .

我们把篮子放在前面。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪn] - [æn; ən] - [twɝːlɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
I ain't goin ' to have it bouncin ' an ' twirlin ' all the way .
我 不是 去 - 到 有 它 弹跳 - 一个 - 旋转 - 全部 这 方式 .

我不会让它一路弹跳旋转。

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['mækɪn] - [sʌm; səm] [naɪs] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [raʊndz] [tuː; tə] ['kæri] .
Why , I've been makin ' some nice hearts and rounds to carry .
为什么 , 我已经 到过 制造 - 一些 好的 心 和 回合 到 携带 .

嗯，我一直在做一些漂亮的心形和圆形饰品随身携带。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] [feˈstɪvəti] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪntrəst] ['diːpənd] ['moʊmənt] [baɪ]
" These were signs of high festivity , and my interest deepened moment by
" 这些 是 标志 的 高的 节日 , 和 我的 兴趣 加深 片刻 经过
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“这些都是喜庆气氛浓厚的迹象，我的兴趣也随之日益加深。”

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgz] - [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ]
" I'll go down to the Beggs ' and get the horse just as soon as I finish
" 患病的 去 向下 到 这 贝格斯 - 和 得到 这 马 只是 作为 很快 作为 我 结束
[maɪ] ['brekfəst] ,
my breakfast ,
我的 早餐 ,

“我吃完早饭就去贝格斯家牵马。”

" [sed] [aɪ] . " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .
" said I . " Then we can start whenever you are ready .
" 说 我 . " 然后 我们 能 开始 每当 你 是 准备好 .

“我说。“那么，只要你准备好了，我们就可以开始了。”

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [lʊkt] ['klaʊdi] [ə'gen] .
" Mrs . Todd looked cloudy again .
" 太太 . 托德 看起来 多云 再次 .

托德太太的脸色又阴沉下来了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['daʊtfəli] .
but you look nice enough to go just as you be , " she suggested doubtfully .
但 你 看 好的 足够的 到 去 只是 作为 你 是 , " 她 建议 怀疑地 .

“不过你看上去挺好看的，直接就好，”她半信半疑地建议道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ðæt] ['prɪti] [bluː] [dres] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] - [wei] [ʌp]
" No , you wouldn't want to wear that pretty blue dress o ' yourn ' way up
" 不 , 你 不会 想 到 穿 那 漂亮的 蓝色的 裙子 o - 你的 - 方式 向上
['kʌntri] .
country .
国家 .

“不，你不会想穿着你乡下那件漂亮的蓝色连衣裙去旅行的。”

- [teɪnt] ['dʌsti] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [hoʊm] .
' Taint dusty now , but it may be comin ' home .
- 污点 尘土飞扬 现在 , 但 它 可能 是 即将到来 - 家 .

现在可能沾满了灰尘，但它或许会回家。

[noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] [wer] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæt] . "
No , I expect you'd rather not wear that and the other hat . "
不 , 我 预计 你会 相当 不是 穿 那 和 这 其他 帽子 . "

不，我想你肯定不想戴那顶帽子，也不想戴另一顶帽子。

" [oʊ] [jes] . [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðiːz] [kloʊðz] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
" Oh yes . I shouldn't think of wearing these clothes , " said I , with sudden
" 哦 是的 . 我 不应该 思考 的 穿着 这些 衣服 , " 说 我 , 和 突然
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
illumination .
照明 .

“哦，对。我真不该穿这些衣服，”我突然恍然大悟地说。

" [waɪ] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]
" Why , if we're going up country and are likely to see some of your friends
" 为什么 , 如果 是 去 向上 国家 和 是 可能 到 看 一些 的 你的 朋友们
,
,
,

“为什么呢？如果我们要去乡下，很可能会遇到你的一些朋友，

[aɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [bluː] [dres] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ;

I'll	put	on	my	blue	dress	,	and	you	must	wear	your	watch	;
患病的	放	在	我的	蓝色的	裙子	,	和	你	必须	穿	你的	手表	;

我会穿上我的蓝色连衣裙，你必须戴上你的手表；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɪg][hæt] . "

I	am	not	going	at	all	if	you	mean	to	wear	the	big	hat	.	"
我	是	不是	去	在	全部如果		你	意思是	到	穿	这	大的	帽子	.	"

如果你打算戴那顶大帽子，那我根本不去。

" [naʊ] [jʊə(r)] [bɛhəvɪn] -

"	Now	you're	behavin	'
"	现在	你是	行为	-

“现在你老实点了。”

['prɪti] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

pretty	,	"	responded	Mrs	.	Todd	,	with	a	gay	toss	of	her	head	and	a
漂亮的	,	"	回应	太太	.	托德	,	和	一个	同性恋	折腾	的	她	头	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,

cheerful	smile	,
快乐	微笑	,

“真漂亮，”托德太太笑着，昂首挺胸地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsəfjl] [ʌv; əv][waɪld] ['ræzˌberiːz] ,

as	she	came	across	the	room	,	bringing	a	saucerful	of	wild	raspberries	,
作为	她	来了	穿过	这	房间	,	带来	一个	满满一碟	的	荒野	覆盆子	,

她端着一碟野生覆盆子穿过房间走了进来，

[ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌpər] - [taɪm] .

a	pretty	piece	of	salvage	from	supper	-	time	.
一个	漂亮的	片	的	打捞	从	晚餐	-	时间	.

晚餐后剩下的一块漂亮的残羹剩饭。

" [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	I	was	cast	down	when	I	see	you	come	to	breakfast	.
"	我	曾是	投掷	向下	什么时候	我	看	你	来	到	早餐	.

看到你来吃早餐，我心情很低落。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [twʌz] [dʒʌst] [wʌt] [juːd] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniən] ,

I	didn't	think	'	twas	just	what	you'd	select	to	wear	to	the	reunion	,
我	没有	思考	-	那是	只是	什么	你会	选择	到	穿	到	这	团圆	,

我没想到这仅仅是指你选择参加同学聚会穿什么衣服而已。

[wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

where	you're	goin	'	to	meet	everybody	.	"
在哪里	你是	去	-	到	见面	大家	.	"

你要去哪里和大家见面?

" [wʌt] [ˌriː'juːniən][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	reunion	do	you	mean	?
"	什么	团圆	做	你	意思是	?

你说的重聚是指什么?

" [aɪ] [æskt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪzmənt] .

"	I	asked	,	not	without	amazement	.
"	我	问	,	不是	没有	惊愕	.

我问道，语气中带着惊讶。

" [nɑːt][ðə; ði]['boʊdən, 'baʊdən]['fæməliːz, 'fæmliːz] ?

"	Not	the	Bowden	Family's	?
"	不是	这	鲍登	家庭的	?

“不是鲍登家族的吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [sep'tembər] . "

I	thought	that	was	going	to	take	place	in	September	.	"
我	想法	那	曾是	去	到	拿	地方	在	九月	.	"

我以为那件事会在九月份发生。

" [tuː; tə] - ['deɪz] [ðə; ði] [deɪ] .

"	To	-	day's	the	day	.
"	到	-	天	这	天	.

就是今天。

[ðeɪ] [sent] [wɜːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [wiːk] .

They	sent	word	the	middle	o	'	the	week	.
他们	发送	单词	这	中间	o	-	这	星期	.

他们周中发来了消息。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you	might	have	heard	of	it	.
我	想法	你	可能	有	听到	的	它	.

我想你可能听说过。

[jes] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] .

Yes	,	they	changed	the	day	.
是的	,	他们	已更改	这	天	.

是的，他们更改了日期。

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [wiːd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

I	been	thinkin	'	we'd	talk	it	over	,
我	到过	思考	-	我们会	讲话	它	超过	,

我一直想着我们应该好好谈谈，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [bɪ'fɔːrhænd] [haʊ] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ,

but	you	never	can	tell	beforehand	how	it's	goin	'	to	be	,
但	你	绝不	能	告诉	预先	如何	它是	去	-	到	是	,

但你永远无法预先知道事情会如何发展。

[ænd; ənd] - [teɪnt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

and	'	taint	worth	while	to	wear	a	day	all	out	before	it	comes	.
和	-	污点	值得	尽管	到	穿	一个	天	全部	出去	前	它	来	.

并且“值得在它到来之前穿一整天”。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [geɪv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	Mrs	.	Todd	gave	no	place	to	the	pleasures	of	anticipation	,
"	太太	.	托德	给予	不	地方	到	这	快乐	的	预期	,

托德夫人对期待的乐趣毫不在意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

but	she	spoke	like	the	oracle	that	she	was	.
但	她	辐	喜欢	这	神谕	那	她	曾是	.

但她说话的口气就像一位先知，而她本来就是。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sædli] .

"	I	wish	mother	was	here	to	go	,	"	she	continued	sadly	.
"	我	希望	母亲	曾是	这里	到	去	,	"	她	持续	令人遗憾的是	.

“我多么希望妈妈能在这里陪我一起走啊，”她悲伤地继续说道。

" [aɪ] [dɪd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] ,

"	I	did	look	for	her	last	night	,
"	我	做过	看	为了	她	最后的	夜晚	,

我昨晚找过她，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [wen] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['riːəli] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-] [hɪr]

and	I	couldn't	keep	back	the	tears	when	the	dark	really	fell	and	she	wa'n't	here
和	我	不能	保持	后退	这	眼泪	什么时候	这	黑暗的	真的	跌倒	和	她	想	这里

,

,

,

当夜幕真正降临，而她不在身边时，我再也抑制不住泪水。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

she	does	so	enjoy	a	great	occasion	.
她	做	所以	享受	一个	伟大的	场合	.

她真的很喜欢盛大的场合。

[ɪf] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [snæp][æn; ən] - [æm'bɪʃ(ə)n] , ['hiːd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	William	had	a	mite	o	'	snap	an	'	ambition	,	he'd	take	the	lead	at	such	a
如果	威廉	有	一个	螨虫	o	-	折断	一个	-	志向	,	他会	拿	这	带领	在	这样的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果威廉有点魄力和抱负，他就会在这种情况下挺身而出。

['mʌðər] [laɪks] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] - [raʊnd] [hɪr] ,

Mother	likes	variety	,	and	there	ain't	but	a	few	nice	opportunities	'	round	here	,
母亲	点赞	种类	,	和	那里	不是	但	一个	很少	好的	机会	-	圆形的	这里	,

母亲喜欢尝试新鲜事物，而这附近好的机会却寥寥无几。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [mɪs] - [les] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvz] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	'	them	she	has	to	miss	'	less	she	contrives	to	get	ashore	to	me	.
一个	-	他们	她	有	到	错过	-	较少的	她	精心策划	到	得到	岸上	到	我	.

除非她设法上岸来找我，否则她就没机会见到他们了。

[aɪ][duː] - [heɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌriː'juːniən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] , [æn; ən] - - [tɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	do	re'lly	hate	to	go	to	the	reunion	without	mother	,	an	'	'	tis	a	beautiful
我	做	-	恨	到	去	到	这	团圆	没有	母亲	,	一个	-	-	的	一个	美丽的

[deɪ] ;

day	;
天	;

我真的不想没有妈妈一起去参加同学聚会，而且今天天气这么好；

[ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

everybody'll	be	asking	where	she	is	.
每个人都会	是	问	在哪里	她	是	.

所有人都会问她在哪儿。

[wʌns] [ʃiːd] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ['eniweɪ] .

Once	she'd	have	got	here	anyway	.
一次	棚	有	得到	这里	反正	.

反正她迟早都会到这儿的。

[pʊr] ['mʌðɚz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][eɪdʒ] . "

Poor	mother's	beginnin	'	to	feel	her	age	.	"
贫穷的	母亲的	开始	-	到	感觉	她	年龄	.	"

可怜的母亲开始感到自己老了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] !

"	Why	,	there's	your	mother	now	!
"	为什么	,	有	你的	母亲	现在	!

“瞧，你妈妈在那儿呢！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][soʊl] [ə'gen] .

"	I	exclaimed	with	joy	,	I	was	so	glad	to	see	the	dear	old	soul	again	.
"	我	惊呼	和	喜悦	,	我	曾是	所以	高兴的	到	看	这	亲爱的	老的	灵魂	再次	.

“我高兴地惊呼道，我太高兴再次见到这位亲爱的老灵魂了。”

" [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	I	hear	her	voice	at	the	gate	.
"	我	听到	她	嗓音	在	这	门	.

“我听到她在门口的声音。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	But	Mrs	.	Todd	was	out	of	the	door	before	me	.
"	但	太太	.	托德	曾是	出去	的	这	门	前	我	.

“但是托德太太比我先出门了。”

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [stʊd] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [griːn] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr]

There	,	sure	enough	,	stood	Mrs	.	Blackett	,	who	must	have	left	Green	Island	before
那里	,	当然	足够的	,	站立	太太	.	布莱克特	,	WHO	必须	有	左边	绿色的	岛	前

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

果然，布莱克特太太站在那里，她一定是天亮前就离开了绿岛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	climbed	the	steep	road	from	the	waterside	so	eagerly	that	she	was
她	有	攀登	这	陡	路	从	这	水边	所以	急切地	那	她	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

out	of	breath	,
出去	的	气息	,

她从水边奋力爬上陡峭的山路，以至于气喘吁吁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [tuː; tə] [rest] .

and	was	standing	by	the	garden	fence	to	rest	.
和	曾是	常设	经过	这	花园	栅栏	到	休息	.

他当时正站在花园的篱笆旁休息。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [braʊn] ['wɪkər] [kæp] - ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	held	an	old	-	fashioned	brown	wicker	cap	-	basket	in	her	hand	,
她	握住	一个	老的	-	造型	棕色的	柳条	帽	-	篮子	在	她	手	,

她手里拿着一个老式的棕色柳条编织的篮子，

[æz; əz] [ɪf] ['vɪzɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

as	if	visiting	were	a	thing	of	every	day	,
作为	如果	访问	是	一个	事物	的	每一个	天	,

仿佛拜访是每天都要做的事情一样，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	looked	up	at	us	as	pleased	and	triumphant	as	a	child	.
和	看起来	向上	在	我们	作为	高兴	和	凯	作为	一个	孩子	.

它抬头看着我们，像个孩子一样，脸上带着喜悦和胜利的神情。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , [pleɪn] ['gɑːrdn] !

"	Oh	,	what	a	poor	,	plain	garden	!
"	哦	,	什么	一个	贫穷的	,	清楚的	花园	!

“哦，多么贫穷、简陋的花园啊！”

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [bʊʃ] [oʊ] - [bɑːm] !

Hardly	a	flower	in	it	except	your	bush	o	'	balm	!
几乎	一个	花	在	它	除了	你的	衬套	o	-	香脂	!

除了你那丛香脂树之外，里面几乎没有一朵花！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [kiːp] [jʊr; jər]['gɑːrdn] [niːt] , - .

"	But	you	do	keep	your	garden	neat	,	Almiry	.
"	但	你	做	保持	你的	花园	整洁的	,	-	.

“但是你的花园确实很整洁，阿尔米里。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] [wel] , [æn; ən] - ['gɔɪn] - [ʌp] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	both	well	,	an	'	goin	'	up	country	with	me	?
是	你	两个都	出色地	,	一个	-	去	-	向上	国家	和	我	?

你们俩身体都好吗？要跟我一起去乡下吗？

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['kloʊzər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

"	She	came	a	step	or	two	closer	to	meet	us	,
"	她	来了	一个	步	或者	二	更近	到	见面	我们	,

她朝我们走近了一两步，

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

with	quaint	politeness	and	quite	as	delightful	as	if	she	were	at	home	.
和	古雅	礼貌	和	相当	作为	愉快	作为	如果	她	是	在	家	.

她举止优雅得体，就像在家一样令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

She	dropped	a	quick	little	curtsey	before	Mrs	.	Todd	.
她	掉落	一个	快的	小的	屈膝礼	前	太太	.	托德	.

她向托德太太快速地行了个屈膝礼。

" [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][biː; bi] !

"	There	,	mother	,	what	a	girl	you	be	!
"	那里	,	母亲	,	什么	一个	女孩	你	是	!

“妈妈，你真是个好姑娘啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] !

I	am	so	pleased	!
我	是	所以	高兴	!

我太高兴了！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['fiːlɪŋ] .

I	was	just	bewailin	'	you	,	"	said	the	daughter	,	with	unwonted	feeling	.
我	曾是	只是	-	-	你	,	"	说	这	女儿	,	和	不寻常的	感觉	.

“我只是在为你哀悼，”女儿用一种不寻常的感情说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	I	was	just	bewailin	'	you	,	I	was	so	disappointed	,
"	我	曾是	只是	-	-	你	,	我	曾是	所以	失望的	,

“我刚才还在为你伤心，我太失望了，

[æn; ən] - [aɪ] [kep] - [maɪ'self] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [skoʊldɪn] - [pʊr] ['wɪljəm] .

an	'	I	kep	'	myself	awake	a	good	piece	o	'	the	night	scoldin	'	poor	William	.
一个	-	我	保持	-	我	醒	一个	好的	片	o	-	这	夜晚	责骂	-	贫穷的	威廉	.

我整夜没睡，一直在责骂可怜的威廉。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [terz] - ,

I	watched	for	the	boat	till	I	was	ready	to	shed	tears	yisterday	,
我	观看	为了	这	船	直到	我	曾是	准备好	到	棚	眼泪	-	,

昨天我一直等着那艘船，直到眼泪都快掉下来了。

[ænd; ənd] [wen] - [twʌz] ['kʌmɪn] - [dɑːrk][aɪ] [kep] - ['meɪkɪŋ] ['erəndz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] -

and	when	'	twas	comin	'	dark	I	kep	'	making	errands	out	to	the	gate	an	'
和	什么时候	-	那是	即将到来	-	黑暗的	我	保持	-	制作	跑腿	出去	到	这	门	一个	-

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [-] [ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] . "

down	the	road	to	see	if	you	wa'n't	in	the	doldrums	somewhere	down	the	bay	.	"
向下	这	路	到	看	如果	你	想	在	这	低迷期	某处	向下	这	湾	.	"

天黑的时候，我就不停地到大门口和路边跑腿，看看你是不是在海湾的某个地方闷闷不乐的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

"	There	was	a	head	-	wind	,	as	you	know	,	"	said	Mrs	.	Blackett	,	giving	me
"	那里	曾是	一个	头	-	风	,	作为	你	知道	,	"	说	太太	.	布莱克特	,	给予	我

[ðə; ði][kæp] - ['bæskɪt] ,

the	cap	-	basket	,
这	帽	-	篮子	,

“你知道，当时是逆风，”布莱克特太太说着，把帽子篮递给我。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [kliːn] - [swept] [pæθ] [tuː; tə]

and	holding	my	hand	affectionately	as	we	walked	up	the	clean	-	swept	path	to
和	保持	我的	手	亲切地	作为	我们	步行	向上	这	干净的	-	扫荡	小路	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他深情地牵着我的手，沿着干净整洁的小路走向门口。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	I	was	partly	ready	to	come	,
"	我	曾是	部分	准备好	到	来	,

我当时已经做好了部分准备，

[bʌt; bət] [dɪr] ['wɪljəm] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪt] [get] [koʊld] ,

but	dear	William	said	I	should	be	all	tired	out	and	might	get	cold	,
但	亲爱的	威廉	说	我	应该	是	全部	疲劳的	出去	和	可能	得到	寒冷的	,

但是亲爱的威廉说我应该会很累，而且可能会着凉。

['hævɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

havin	'	to	beat	all	the	way	in	.
拥有	-	到	打	全部	这	方式	在	.

必须一路猛攻才能进去。

[soʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [tə'geðər] .

So	we	give	it	up	,	and	set	down	and	spent	the	evenin	'	together	.
所以	我们	给	它	向上	,	和	放	向下	和	花费	这	晚上	-	一起	.

于是我们放弃了，坐下来一起度过了晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] - [twʌz] ['betər]

It	was	a	little	rough	and	windy	outside	,	and	I	guess	'	twas	better
它	曾是	一个	小的	粗糙的	和	刮风	外部	,	和	我	猜测	-	那是	更好的

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

外面风有点大，天气也不太好，我想这是个更明智的选择；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [dʒʌst] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

we	went	to	bed	very	early	and	made	a	good	start	just	at	daylight	.
我们	去	到	床	非常	早期的	和	制成	一个	好的	开始	只是	在	日光	.

我们很早就睡了，天一亮就开始了一天的工作。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

It's	been	a	lovely	mornin	'	on	the	water	.
它是	到过	一个	迷人的	早晨	-	在	这	水	.

今天早上在水边玩得很开心。

['wɪljəm] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] [fetʃ] [ə'krɔːs] [bɪ'jɑːnd] [bɜːrd] ['rɑːks] , ['roʊɪn] - [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [oʊ] -

William	thought	he'd	better	fetch	across	beyond	Bird	Rocks	,	rowin	'	the	greater	part	o	'
威廉	想法	他会	更好的	拿来	穿过	超过	鸟	岩石	,	罗温	-	这	更大的	部分	o	-

[ðə; ði] [weɪ] ;

the	way	;
这	方式	;

威廉心想他最好划船穿过鸟岩，大部分路程都要靠划船。

[ðen] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lændɪn] - , ['mækɪn] - ['oʊnli][wʌn] [tæk] .

then	we	sailed	from	there	right	over	to	the	landin	'	,	makin	'	only	one	tack	.
然后	我们	航行	从	那里	正确的	超过	到	这	着陆	-	,	制造	-	仅有的	一	钉	.

然后我们从那里直接驶向码头，只转了一次航向。

- [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

William'll	be	in	again	for	me	to	-	morrow	,
-	是	在	再次	为了	我	到	-	明天	,

威廉明天还会来帮我。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æn; ən] - [rest] [ˌem 'iː]['oʊvər] [naɪt] , [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] ['miːtɪn] -

so	I	can	come	back	here	an	'	rest	me	over	night	,	an	'	go	to	meetin	'
所以	我	能	来	后退	这里	一个	-	休息	我	超过	夜晚	,	一个	-	去	到	会议	-

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

这样我就可以回来休息一晚，明天去开会了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] ['vɪzɪt] . "

and	have	a	nice	,	good	visit	.	"
和	有	一个	好的	,	好的	访问	.	"

祝您旅途愉快！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['hævɪn] - [hɜːr; hər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,

"	She	was	just	havin	'	her	breakfast	,	"	said	Mrs	.	Todd	,
"	她	曾是	只是	拥有	-	她	早餐	,	"	说	太太	.	托德	,

“她当时正在吃早餐，”托德太太说。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

who	had	listened	eagerly	to	the	long	explanation	without	a	word	of
WHO	有	听着	急切地	到	这	长的	解释	没有	一个	单词	的

[ˌdɪsə'pruːvl] ,

disapproval	,
不赞成	,

他全神贯注地听完了冗长的解释，没有一句反对的话。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

while	her	face	shone	more	and	more	with	joy	.
尽管	她	脸	闪耀	更多的	和	更多的	和	喜悦	.

她的脸上洋溢着越来越浓的喜悦。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi]

"	You	just	sit	right	down	an	'	have	a	cup	of	tea	and	rest	you	while	we
"	你	只是	坐	正确的	向下	一个	-	有	一个	杯子	的	茶	和	休息	你	尽管	我们

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .

make	our	preparations	.
制作	我们的	准备工作	.

“您就坐下喝杯茶休息一下，我们趁这段时间做准备工作。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [kʌm] !

Oh	,	I	am	so	gratified	to	think	you've	come	!
哦	,	我	是	所以	满意	到	思考	你已经	来	!

哦，想到你能来，我真是太高兴了！

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['hævɪn] - [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ]

Yes	,	she	was	just	havin	'	her	breakfast	,	and	we	were	speakin	'	of	you
是的	,	她	曾是	只是	拥有	-	她	早餐	,	和	我们	是	说话	-	的	你

.

:
.

是的，她当时正在吃早餐，我们正聊着你。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪljəm] ? "

Where's	William	?	"
在哪里?	威廉	?	"

威廉在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [raɪt] [bæk] ; [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['skuːnər] [ɪn] [ə'baʊt] [nuːn] ['æftər] [beɪt] ,

"	He	went	right	back	;	said	he	expected	some	schooners	in	about	noon	after	bait	,
"	他	去	正确的	后退	;	说	他	预期的	一些	双桅帆船	在	关于	中午	后	饵	,

“他立刻返回；说他预计中午左右会有一些帆船过来投放诱饵，

[bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tə'mɑːroʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ;

but	he'll	come	an	'	have	his	dinner	with	us	tomorrow	,	unless	it	rains	;
但	地狱	来	一个	-	有	他的	晚餐	和	我们	明天	,	除非	它	雨	;

[ðen] [nekst] [deɪ] .

then	next	day	.
然后	下一个	天	.

但他明天会来和我们一起吃晚饭，除非下雨；如果下雨，那就后天了。

[aɪ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [aʊt] [ɔːl] ['redi] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

I	laid	his	best	things	out	all	ready	,	"	explained	Mrs	.	Blackett	,	a	little	anxiously	.
我	铺设	他的	最好的	事物	出去	全部	准备好	,	"	解释	太太	.	布莱克特	,	一个	小的	焦虑地	.

“我已经把他的宝贝都准备好了，”布莱克特太太有些焦虑地解释道。

" [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [naɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

"	This	wind	will	serve	him	nice	all	the	way	home	.
"	这	风	将要	服务	他	好的	全部	这	方式	家	.

“这阵风会一路吹着他回家。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [dɪr] , - - [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ;

Yes	,	I	will	take	a	cup	of	tea	,	dear	,	-	-	a	cup	of	tea	is	always	good	;
是的	,	我	将要	拿	一个	杯子	的	茶	,	亲爱的	,	-	-	一个	杯子	的	茶	是	总是	好的	;

是的，亲爱的，我要喝杯茶——一杯茶总是好的；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] . "

and	then	I'll	rest	a	minute	and	be	all	ready	to	start	.	"
和	然后	患病的	休息	一个	分钟	和	是	全部	准备好	到	开始	.	"

然后我会休息一会儿，准备开始。

" [aɪ] [duː] [fiːl] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['hævɪn] - [sʌtʃ] [hɑːrd] [θɔːts] [oʊ] - ['wɪljəm] , " ['oʊpənli] [kən'fest]

"	I	do	feel	condemned	for	havin	'	such	hard	thoughts	o	'	William	,	"	openly	confessed
"	我	做	感觉	谴责	为了	拥有	-	这样的	难的	想法	o	-	威廉	,	"	公然	坦白

['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

Mrs	.	Todd	.
太太	.	托德	.

“我对威廉有如此强烈的负面想法，我感到很内疚，”托德太太坦白道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

She	stood	before	us	so	large	and	serious	that	we	both	laughed	and	could
她	站立	前	我们	所以	大的	和	严肃的	那	我们	两个都	笑了	和	可以

[nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [soʊ] ['ruːf(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .

not	find	it	in	our	hearts	to	convict	so	rueful	a	culprit	.
不是	寻找	它	在	我们的	心	到	定罪	所以	懊悔的	一个	罪魁祸首	.

她站在我们面前，神情高大而严肃，我们俩都笑了，实在不忍心谴责这样一个悔恨的罪犯。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] ,

"	He	shall	have	a	good	dinner	to	-	morrow	,	if	it	can	be	got	,
"	他	将	有	一个	好的	晚餐	到	-	明天	,	如果	它	能	是	得到	,

“如果能弄到的话，他明天就能吃上一顿丰盛的晚餐了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] , " [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['endɪd] ['hænsəmli] ,

and	I	shall	be	real	glad	to	see	William	,	"	the	confession	ended	handsomely	,
和	我	将	是	真实的	高兴的	到	看	威廉	,	"	这	忏悔	结束	英俊地	,

“我非常高兴能见到威廉，”这段自白以一个圆满的结尾结束了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [tiː] .

while	Mrs	.	Blackett	smiled	approval	and	made	haste	to	praise	the	tea	.
尽管	太太	.	布莱克特	微笑	赞同	和	制成	匆忙	到	称赞	这	茶	.

布莱克特夫人面带微笑，赞许地表示喜欢这茶。

[ðen] [aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsəri] ['wægən] .

Then	I	hurried	away	to	make	sure	of	the	grocery	wagon	.
然后	我	慌忙	离开	到	制作	当然	的	这	杂货店	车皮	.

然后我赶紧跑去确认购物车的情况。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] ,

Whatever	might	be	the	good	of	the	reunion	,
任何	可能	是	这	好的	的	这	团圆	,

无论重聚有何益处，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['mɪsɪz] .

I	was	going	to	have	the	pleasure	and	delight	of	a	day	in	Mrs	.
我	曾是	去	到	有	这	乐趣	和	喜	的	一个	天	在	太太	.

[blækɪts] ['kʌmpəni] ,

Blackett's	company	,
布莱克特	公司	,

我原本将有幸与布莱克特太太共度一天，那将是一件多么令人愉快的事情啊！

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] .

not	to	speak	of	Mrs	.	Todd's	.
不是	到	说话	的	太太	.	托德的	.

更别提托德太太的了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ,

The	early	morning	breeze	was	still	blowing	,	and	the	warm	,
这	早期的	早晨	微风	曾是	仍然	吹	,	和	这	温暖的	,

清晨的微风依旧吹拂，温暖宜人。

['sʌnʃaɪni] [er] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'θɪriəl] ['nɔːrðərn] [sɔːrt] ,

sunshiny	air	was	of	some	ethereal	northern	sort	,
阳光明媚	空气	曾是	的	一些	空灵的	北方	种类	,

阳光灿烂的空气带着某种北方特有的缥缈气息。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuːl] ['freʃnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] .

with	a	cool	freshness	as	it	came	over	new	-	fallen	snow	.
和	一个	凉爽的	新鲜	作为	它	来了	超过	新的	-	倒下	雪	.

带着一丝清凉，仿佛是从新雪中飘来的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [fɜːr] - ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

The	world	was	filled	with	a	fragrance	of	fir	-	balsam	and	the	faintest
这	世界	曾是	已填	和	一个	香味	的	冷杉	-	香脂	和	这	最微弱

['fleɪvər] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] ,

flavor	of	seaweed	from	the	ledges	,
味道	的	海藻	从	这	壁架	,

世界弥漫着冷杉香脂的香气，还夹杂着淡淡的海藻味，这些海藻来自岩架上。

[ber] [ænd; ənd] [braʊn] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] .

bare	and	brown	at	low	tide	in	the	little	harbor	.
裸	和	棕色的	在	低的	潮	在	这	小的	港口	.

小港口退潮时，地面光秃秃的，呈棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] [ə'weɪk] .

It	was	so	still	and	so	early	that	the	village	was	but	half	awake	.
它	曾是	所以	仍然	和	所以	早期的	那	这	村庄	曾是	但	一半	醒	.

天色很早，周围一片寂静，村子里的人们都还半梦半醒。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,

I	could	hear	no	voices	but	those	of	the	birds	,	small	and	great	,
我	可以	听到	不	声音	但	那些	的	这	鸟类	,	小的	和	伟大的	,

除了鸟儿的鸣叫声，我听不到其他任何声音，无论大小。

- - [ðə; ði]['kɑːnstənt] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['hæmər] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

-	-	the	constant	song	sparrows	,	the	clink	of	a	yellow	-	hammer	over	in	the
-	-	这	持续的	歌曲	麻雀	,	这	碰杯	的	一个	黄色的	-	锤	超过	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

——麻雀的鸣叫声此起彼伏，树林里传来黄雀的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'lɪbərət] [krəuz] .

and	the	far	conversation	of	some	deliberate	crows	.
和	这	远的	对话	的	一些	商榷	乌鸦	.

还有远处几只乌鸦刻意的交谈声。

[aɪ] [sɔː] ['wɪljəm] [blækɪts] [ɪ'skeɪpɪŋ] [seɪl] [ɔːl'redi] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,

I	saw	William	Blackett's	escaping	sail	already	far	from	land	,
我	锯	威廉	布莱克特	逃脱	帆	已经	远的	从	土地	,

我看到威廉·布莱克特的逃生帆已经离陆地很远了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] ,

and	Captain	Littlepage	was	sitting	behind	his	closed	window	as	I	passed	by	,
和	队长	小页	曾是	坐着	在后面	他的	关闭	窗户	作为	我	通过了	经过	,

我路过时，看到利特尔佩奇船长坐在他紧闭的窗户后面。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['nevər] [keɪm] .

watching	for	some	one	who	never	came	.
观看	为了	一些	一	WHO	绝不	来了	.

一直在等待一个永远不会出现的人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	speak	to	him	,	but	he	did	not	see	me	.
我	尝试	到	说话	到	他	,	但	他	做过	不是	看	我	.

我试着和他说话，但他没看见我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ,

There	was	a	patient	look	on	the	old	man's	face	,
那里	曾是	一个	病人	看	在	这	老的	男人的	脸	,

老人脸上带着一丝耐心和沉稳的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] [huːm]

as	if	the	world	were	a	great	mistake	and	he	had	nobody	with	whom
作为	如果	这	世界	是	一个	伟大的	错误	和	他	有	无人	和	谁

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][faɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] .

to	speak	his	own	language	or	find	companionship	.
到	说话	他的	自己的	语言	或者	寻找	友谊	.

仿佛整个世界都是一个巨大的错误，他找不到可以和他用自己的语言交谈或找到陪伴的人。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd]

A	Country	Road
一个	国家	路

乡村小路

[wət'evər] [dauts] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]

WHATEVER	DOUBTS	and	anxieties	I	may	have	had	about	the	inconvenience	of
任何	疑虑	和	焦虑	我	可能	有	有	关于	这	不便	的

[ðə; ði] [-] [haɪ] ['wægən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [blækɪts] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnəs] ,

the	Begg's	high	wagon	for	a	person	of	Mrs	.	Blackett's	age	and	shortness	,
这	贝格的	高的	车皮	为了	一个	人	的	太太	.	布莱克特	年龄	和	短促	,

无论我之前对乞丐马车对于像布莱克特太太这样年纪和身材矮小的人来说有多么不便，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['væliənt]

they	were	happily	overcome	by	the	aid	of	a	chair	and	her	own	valiant
他们	是	快乐地	克服	经过	这	援助	的	一个	椅子	和	她	自己的	英勇

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

幸好，在椅子和她自身英勇精神的帮助下，他们最终克服了困难。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [bi'stəu] [greɪt] [ker] [ə'pɑːn] ['siːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ]

Mrs	.	Todd	bestowed	great	care	upon	seating	us	as	if	we	were	taking	passage
太太	.	托德	授予	伟大的	关心	之上	座位	我们	作为	如果	我们	是	采取	通道

[baɪ] [boʊt] ,

by	boat	,
经过	船	,

托德夫人非常细心地安排我们的座位，就好像我们要乘船旅行一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [prə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [trɪmd] .

but	she	finally	pronounced	that	we	were	properly	trimmed	.
但	她	最后	发音	那	我们	是	适当地	修剪过的	.

但她最终宣布我们已经修剪得差不多了。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	we	had	gone	only	a	little	way	up	the	hill	she	remembered	that	she
什么时候	我们	有	已消失	仅有的	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	她	记得	那	她

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

had	left	the	house	door	wide	open	,
有	左边	这	房子	门	宽的	打开	,

当我们刚爬上山坡一小段路时，她才想起自己离开时把家门大开着。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

though	the	large	key	was	safe	in	her	pocket	.
尽管	这	大的	钥匙	曾是	安全的	在	她	口袋	.

虽然那把大钥匙安全地放在她的口袋里。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] , [bʌt; bət] [maɪ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [skɔːrn] ,

I	offered	to	run	back	,	but	my	offer	was	met	with	lofty	scorn	,
我	提供	到	跑步	后退	,	但	我的	提供	曾是	遇见	和	高远	轻蔑	,

我提出要跑回去，但我的提议却遭到了傲慢的蔑视。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

and	we	lightly	dismissed	the	matter	from	our	minds	,
和	我们	轻轻	解雇	这	事情	从	我们的	思想	,

于是我们便将此事抛诸脑后。

[ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

until	two	or	three	miles	further	on	we	met	the	doctor	,
直到	二	或者	三	英里	更远	在	我们	遇见	这	医生	,

又走了两三英里后，我们才遇到医生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['neɪbər] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Todd	asked	him	to	stop	and	ask	her	nearest	neighbor	to
和	太太	.	托德	问	他	到	停止	和	问	她	最近的	邻居	到

[step]['oʊvər][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði][dɔːr] [ɪf] [ðə; ði][dʌst] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

step	over	and	close	the	door	if	the	dust	seemed	to	blow	in	the	afternoon	.
步	超过	和	关闭	这	门	如果	这	灰尘	似乎	到	吹	在	这	下午	.

托德太太让他停下来，如果下午尘土飞扬，就请她最近的邻居过来关上门。

" [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ; [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][kɔːl] ;

"	She'll	be	there	in	her	kitchen	;	she'll	hear	you	the	minute	you	call	;
"	壳	是	那里	在	她	厨房	;	壳	听到	你	这	分钟	你	称呼	;

“她会在厨房里；你一打电话她就能听到；

- [twaʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [dɪ'leɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

'	twont	give	you	no	delay	,	"	said	Mrs	.	Todd	to	the	doctor	.
-	两	给	你	不	延迟	,	"	说	太太	.	托德	到	这	医生	.

“不会耽误您时间的，”托德太太对医生说。

" [jes] , [ˌem aɪ 'es] - ['dɛnɪts] [raɪt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl]['oʊpən] .

"	Yes	,	Mis	'	Dennett's	right	there	,	with	the	windows	all	open	.
"	是的	,	误	-	丹尼特的	正确的	那里	,	和	这	视窗	全部	打开	.

“是的，丹尼特小姐就在那里，窗户都开着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fɔːr] [dɔːr] ['oʊpənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['eniweɪ] .

It	isn't	as	if	my	fore	door	opened	right	on	the	road	,	anyway	.
它	不是	作为	如果	我的	前	门	打开	正确的	在	这	路	,	反正	.

反正我的前车门又不是直接对着马路开的。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [smaɪld] ['waɪzli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	At	which	proof	of	composure	Mrs	.	Blackett	smiled	wisely	at	me	.
"	在	哪个	证明	的	镇定	太太	.	布莱克特	微笑	明智地	在	我	.

“看到我如此镇定自若，布莱克特夫人睿智地对我笑了笑。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [gest] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wɔrməst]

The	doctor	seemed	delighted	to	see	our	guest	;	they	were	evidently	the	warmest
这	医生	似乎	高兴极了	到	看	我们的	客人	;	他们	是	显然	这	最温暖

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

医生见到我们的客人似乎很高兴；他们显然是最亲密的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	I	saw	a	look	of	affectionate	confidence	in	their	eyes	.
和	我	锯	一个	看	的	亲热	信心	在	他们的	眼睛	.

我看到他们眼中流露出充满爱意和自信的神情。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	good	man	left	his	carriage	to	speak	to	us	,
这	好的	男人	左边	他的	运输	到	说话	到	我们	,

那位好心人下了马车来和我们说话，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . [blækɪts] [hænd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

but	as	he	took	Mrs	.	Blackett's	hand	he	held	it	a	moment	,	and	,
但	作为	他	采取	太太	.	布莱克特	手	他	握住	它	一个	片刻	,	和	,

但他握住布莱克特太太的手时，停留了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ;

as	if	merely	from	force	of	habit	,	felt	her	pulse	as	they	talked	;
作为	如果	仅仅	从	力量	的	习惯	,	毛毡	她	脉冲	作为	他们	谈话	;

仿佛只是出于习惯，在交谈中感觉到了她的脉搏；

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrm][oʊld] [rɪst] [ə; eɪ] [kə'mendɪŋ] [pæt] .

then	to	my	delight	he	gave	the	firm	old	wrist	a	commending	pat	.
然后	到	我的	喜	他	给予	这	公司	老的	手腕	一个	表扬	拍	.

然后令我高兴的是，他轻轻拍了拍我那结实的老手腕，以示赞扬。

" [jʊə(r)] ['werɪŋ] [wel] ; [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd]

"	You're	wearing	well	;	good	for	another	ten	years	at	this	rate	,	"	he	assured
"	你是	穿着	出色地	;	好的	为了	其他	十	年	在	这	速度	,	"	他	保证

[hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] ,

her	cheerfully	,
她	愉快地	,

“你保养得很好，照这个速度还能再穿十年呢。”他兴高采烈地向她保证道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

and	she	smiled	back	.
和	她	微笑	后退	.

她回以微笑。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][stænd] - [baɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]

"	I	like	to	keep	a	strict	account	of	my	old	stand	-	bys	,	"	and	he	turned
"	我	喜欢	到	保持	一个	严格的	帐户	的	我的	老的	站立	-	作者	,	"	和	他	转向

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“我喜欢严格记录我以前的常客，”他转向我说道。

" [dəunt][juː; jʊ][let]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ˌoʊvər'duː][tuː; tə] - [deɪ] , - - [oʊld][foʊks] [laɪk] [hɜːr; hər][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

"	Don't	you	let	Mrs	.	Todd	overdo	to	-	day	,	-	-	old	folks	like	her	are	apt	to
"	不	你	让	太太	.	托德	过度	到	-	天	,	-	-	老的	各位	喜欢	她	是	易于	到

[biː; bi] ['θɔːtləs] ;

be	thoughtless	;
是	轻率	;

“今天别让托德太太做得太过火，像她这样的老人家往往会做事粗心大意；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] , ['pɑːrtɪŋ] , [went] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ['geili] .

"	and	then	we	all	laughed	,	and	,	parting	,	went	our	ways	gayly	.
"	和	然后	我们	全部	笑了	,	和	,	离别	,	去	我们的	方式	同性恋地	.

然后我们都笑了，欢快地告别，各自散去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪv(ə)lri][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	I	suppose	he	puts	up	with	your	rivalry	the	same	as	ever	?	"	asked	Mrs	.
"	我	认为	他	放置	向上	和	你的	对抗	这	相同的	作为	曾经	?	"	问	太太	.

['blækiːt] .

Blackett	.
布莱克特	.

“我想他还是像以前一样容忍你们之间的竞争吧？”布莱克特太太问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [siː] , - , " [ænd; ənd][ɑːl'mɪrə]

"	You	and	he	are	as	friendly	as	ever	,	I	see	,	Almiry	,	"	and	Almira
"	你	和	他	是	作为	友好的	作为	曾经	,	我	看	,	-	,	"	和	阿尔米拉

['seɪdʒli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

sagely	nodded	.
睿智地	点头	.

“看来你和他还是像以前一样友好啊，阿尔米里，”阿尔米拉睿智地点了点头。

" ['hiːz] [gɑːt] [tuː] ['meni] [lɔːŋ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [naʊ] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɔːr]

"	He's	got	too	many	long	routes	now	to	stop	to	'	tend	to	all	his	door
"	他是	得到	也	许多	长的	路线	现在	到	停止	到	-	趋向	到	全部	他的	门

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

“他现在要走的路线太多了，不可能停下来照顾所有上门看病的病人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪ'speʃəli] [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn]['tɑːkən] - [ðəm'selvz] ['oʊvər] .

"	she	said	,	"	especially	them	that	takes	pleasure	in	talkin	-	themselves	over	.
"	她	说	,	"	尤其	他们	那	需要	乐趣	在	谈话	-	他们自己	超过	.

她说："尤其是那些喜欢自说自话的人。"

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ; ['hiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd]

The	doctor	and	me	have	got	to	be	kind	of	partners	;	he's	gone	a	good
这	医生	和	我	有	得到	到	是	种类	的	合作伙伴	;	他是	已消失	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

我和医生必须算是合作伙伴；他做了很多事，

[fɑːr][æn; ən] - [waɪd] .

far	an	'	wide	.
远的	一个	-	宽的	.

广袤无垠。

[lʊkt] ['taɪərd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

Looked	tired	,	didn't	he	?
看起来	疲劳的	,	没有	他	?

他看起来很累，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [get][hɪm; ɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

I	shall	have	to	advise	with	him	an	'	get	him	off	for	a	good	rest	.
我	将	有	到	建议	和	他	一个	-	得到	他	离开	为了	一个	好的	休息	.

我得劝劝他，让他好好休息一下。

['hiːl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][boʊt][frʌm; frəm] ['rɑːkləndˌ] [æn; ən] - [goʊ][ɔːf] [ʌp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æn; ən] -

He'll	take	the	big	boat	from	Rockland	an	'	go	off	up	to	Boston	an	'
地狱	拿	这	大的	船	从	罗克兰	一个	-	去	离开	向上	到	波士顿	一个	-

[maʊs] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] ,

mouse	round	among	the	other	doctors	,
老鼠	圆形的	之中	这	其他	医生	,

他会从罗克兰乘大船去波士顿，在其他医生中间转悠。

[wʌn][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

one	in	two	or	three	years	,	and	come	home	fresh	as	a	boy	.
一	在	二	或者	三	年	,	和	来	家	新鲜的	作为	一个	男生	.

每隔两三年就会回来一次，而且回来时就像个小男孩一样精神抖擞。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] .

I	guess	they	think	consider'ble	of	him	up	there	.
我	猜测	他们	思考	-	的	他	向上	那里	.

我想他们在上面一定很看重他。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [dɪ'tɜːrmɪndlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] ,

"	Mrs	.	Todd	shook	the	reins	and	reached	determinedly	for	the	whip	,
"	太太	.	托德	摇晃	这	缰绳	和	达到	坚定地	为了	这	鞭	,

托德太太甩了甩缰绳，果断地伸手去拿鞭子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kəm'pelɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

as	if	she	were	compelling	public	opinion	.
作为	如果	她	是	引人注目的	民众	观点	.

仿佛她能够左右舆论。

[wət'evər] ['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] [suːn]

Whatever	energy	and	spirit	the	white	horse	had	to	begin	with	were	soon
任何	活力	和	精神	这	白色的	马	有	到	开始	和	是	很快

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'hed] .

exhausted	by	the	steep	hills	and	his	discernment	of	a	long	expedition	ahead	.
筋疲力尽的	经过	这	陡	丘陵	和	他的	辨别力	的	一个	长的	远征	前方	.

白马原本拥有的精力和精神很快就被陡峭的山坡和对漫长征程的预感耗尽了。

[wiː; wi] ['tɔɪld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

We	toiled	slowly	along	.
我们	辛勤劳作	缓慢地	沿着	.

我们缓慢地艰难前行。

['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [tə'geðər] ,

Mrs	.	Blackett	and	I	sat	together	,
太太	.	布莱克特	和	我	卫星	一起	,

布莱克特太太和我坐在一起，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bæskɪt]

and	Mrs	.	Todd	sat	alone	in	front	with	much	majesty	and	the	large	basket
和	太太	.	托德	卫星	独自的	在	正面	和	很多	威严	和	这	大的	篮子

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

of	provisions	.
的	条款	.

托德夫人独自一人坐在前面，神态威严，面前放着一大篮食物。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [θɪk] [wʊdz] ,

Part	of	the	way	the	road	was	shaded	by	thick	woods	,
部分	的	这	方式	这	路	曾是	阴影	经过	厚的	树林	,

道路部分路段被茂密的树林遮蔽。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pæst] [wʌn] ['fɑːrmhaʊs] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ʌpləndz] ,

but	we	also	passed	one	farmhouse	after	another	on	the	high	uplands	,
但	我们	还	通过了	一	农家	后	其他	在	这	高的	高地	,

但是，我们在高地上也看到了一栋又一栋农舍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

which	we	all	three	regarded	with	deep	interest	,
哪个	我们	全部	三	认为	和	深的	兴趣	,

我们三人对此都表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [baːnz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [spɑːts][ænd; ənd] ['poʊltri] [ɔːl] ['hævɪŋ]

the	house	itself	and	the	barns	and	garden	-	spots	and	poultry	all	having
这	房子	本身	和	这	谷仓	和	花园	-	地点	和	家禽	全部	拥有

[tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [sɔːrt] .

to	suffer	an	inspection	of	the	shrewdest	sort	.
到	遭受	一个	检查	的	这	最精明的	种类	.

房屋本身、谷仓、花园和家禽都必须接受最精明的检查。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] ,

This	was	a	highway	quite	new	to	me	;	in	fact	,
这	曾是	一个	公路	相当	新的	到	我	;	在	事实	,

这条公路对我来说很陌生；事实上，

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

most	of	my	journeys	with	Mrs	.	Todd	had	been	made	afoot	and	between
最多	的	我的	旅程	和	太太	.	托德	有	到过	制成	步行	和	之间

[ðə; ði] [roʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

我和托德太太的大部分旅程都是步行完成的，而且都是在公路之间进行的。

[ɪn]['oʊpən] ['pæstʃərˌlændz] .

in	open	pasturelands	.
在	打开	牧场	.

在开阔的牧场上。

[maɪ] [frendz] [stɑːpt] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [briːf] ['dɔːrˌjɑːrd] ['vɪzɪts] ,

My	friends	stopped	several	times	for	brief	dooryard	visits	,
我的	朋友们	停止	一些	时代	为了	简短的	前院	访问	,

我的朋友们多次停下来，短暂地拜访了我的院子。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn]

and	made	so	many	promises	of	stopping	again	on	the	way	home	that	I	began
和	制成	所以	许多	承诺	的	停止	再次	在	这	方式	家	那	我	开始

[tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [læst] .

to	wonder	how	long	the	expedition	would	last	.
到	想知道	如何	长的	这	远征	会	最后的	.

他们多次承诺在回家的路上再次停留，这让我开始怀疑这次探险会持续多久。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] ['wɔːrmli] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,

I	had	often	noticed	how	warmly	Mrs	.	Todd	was	greeted	by	her	friends	,
我	有	经常	注意到	如何	热情地	太太	.	托德	曾是	问候	经过	她	朋友们	,

我经常注意到托德太太受到朋友们的热情欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ʃoʊn] [tɔːrd] ['mɪsɪz]

but	it	was	hardly	to	be	compared	with	the	feeling	now	shown	toward	Mrs
但	它	曾是	几乎	到	是	比较的	和	这	感觉	现在	所示	朝向	太太

. ['blækiːt] .

.	Blackett	.
.	布莱克特	.

但这与现在人们对布莱克特夫人的感情相比，简直是天壤之别。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ][pleɪn] ,

A	look	of	delight	came	to	the	faces	of	those	who	recognized	the	plain	,
一个	看	的	喜	来了	到	这	面孔	的	那些	WHO	认可	这	清楚的	,

那些认出这片平原的人脸上露出了欣喜的表情。

[dɪr] [oʊld] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

dear	old	figure	beside	me	;
亲爱的	老的	数字	旁	我	;

我身边的这位亲爱的老人；

[wʌn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs]

one	revelation	after	another	was	made	of	the	constant	interest	and	intercourse
一	启示	后	其他	曾是	制成	的	这	持续的	兴趣	和	交往

[ðæt] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ðə; ðɪ][fɑːr]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðiːz] ['skætərd] ['fɑːrmz]['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn]

that	had	linked	the	far	island	and	these	scattered	farms	into	a	golden	chain
那	有	链接	这	远的	岛	和	这些	疏散	农场	进入	一个	金的	链

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

of	love	and	dependence	.
的	爱	和	依赖性	.

一个又一个真相逐渐浮出水面，揭示了遥远的岛屿与这些分散的农场之间持续不断的兴趣和交往，它们像一条金色的爱与依赖的纽带一样紧密相连。

" [naʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stɑːp] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [æt; ət]

"	Now	,	we	mustn't	stop	again	if	we	can	help	it	,	"	insisted	Mrs	.	Todd	at
"	现在	,	我们	不得	停止	再次	如果	我们	能	帮助	它	,	"	坚持	太太	.	托德	在

[læst] .

last	.
最后的	.

“现在，只要我们能避免，就绝不能再停下来了，”托德太太最后坚持道。

" [juːl] [get]['taɪərd] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [juːl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [les] [oʊ] - [ˌriː'juːniənz] .

"	You'll	get	tired	,	mother	,	and	you'll	think	the	less	o	'	reunions	.
"	你会	得到	疲劳的	,	母亲	,	和	你会	思考	这	较少的	o	-	重聚	.

“妈妈，你会感到疲惫，你会越来越不喜欢重逢。”

[wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['eni] [deɪ] .

We	can	visit	along	here	any	day	.
我们	能	访问	沿着	这里	任何	天	.

我们随时都可以来这里参观。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ðeɪ] [eint] ['fraɪɪŋ] ['dəunʌts] [ɪn] [ðɪs] [nekst] [haʊs] , [tuː] !

There	,	if	they	ain't	frying	doughnuts	in	this	next	house	,	too	!
那里	,	如果	他们	不是	煎炸	甜甜圈	在	这	下一个	房子	,	也	!

如果隔壁那户人家没在炸甜甜圈的话!

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nuː] [foʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wei] ;

These	are	new	folks	,	you	know	,	from	over	St	.	George	way	;
这些	是	新的	各位	,	你	知道	,	从	超过	英石	.	乔治	方式	;

这些人都是新来的，你知道，他们来自圣乔治那边;

[ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [oʊld] - [fɑːrm] [læst] [jɪr] .

they	took	this	old	Talcot	farm	last	year	.
他们	采取	这	老的	-	农场	最后的	年	.

他们去年接管了这座位于塔尔科特的老农场。

- [tɪz] [ðə; ði] [best] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪnz] [kʌm] [ʌn'dʌn] - - [jes] ,

'	Tis	the	best	water	on	the	road	,	and	the	check	-	rein's	come	undone	-	-	yes	,
-	的	这	最好的	水	在	这	路	,	和	这	查看	-	缰绳	来	未完成	-	-	是的	,

这是路上最好的水，而且缰绳已经松开了——是的，

[wiːd] [best] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ðə; ði] [hɔːrs] .

we'd	best	delay	a	little	and	water	the	horse	.
我们会	最好的	延迟	一个	小的	和	水	这	马	.

我们最好稍等片刻，给马喂点水。

" [wiː; wi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] [ɪn]['hɑːlədeɪ] [ə'taɪər] , [ðə; ði]

"	We	stopped	,	and	seeing	a	party	of	pleasure	-	seekers	in	holiday	attire	,	the
"	我们	停止	,	和	看到	一个	派对	的	乐趣	-	寻求者	在	假期	服装	,	这

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

“我们停了下来，看到一群穿着节日盛装的寻欢作乐者，其中瘦削的，

['æŋkʃəs] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

anxious	mistress	of	the	farmhouse	came	out	with	wistful	sympathy	to	hear	what
焦虑的	情妇	的	这	农家	来了	出去	和	怅惘	同情	到	听到	什么

[nuːz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .

news	we	might	have	to	give	.
消息	我们	可能	有	到	给	.

焦急的农舍女主人带着惆怅的同情走了出来，想听听我们有什么消息。

['mɪsɪz] . ['blækiːt] [fɜːrst] [spaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] ,

Mrs	.	Blackett	first	spied	her	at	the	half	-	closed	door	,
太太	.	布莱克特	第一的	间谍	她	在	这	一半	-	关闭	门	,

布莱克特太太第一次看到她是在半掩着的门边。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] [ðæt] ,

and	asked	with	such	cheerful	directness	if	we	were	trespassing	that	,
和	问	和	这样的	快乐	直接	如果	我们	是	擅闯私人领地	那	,

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

after	a	few	words	,
后	一个	很少	字	,

他用如此愉快直接的语气问我们是否擅闯私人领地，几句话之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['dəunʌts]

she	went	back	to	her	kitchen	and	reappeared	with	a	plateful	of	doughnuts
她	去	后退	到	她	厨房	和	再次出现	和	一个	满满一盘	的	甜甜圈

.

.
.

她回到厨房，端着满满一盘甜甜圈走了出来。

" [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Entertainment**	**for**	**man**	**and**	**beast**	**,**	**"**	**announced**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**with**	**satisfaction**	**.**
"	娱乐	为了	男人	和	兽	,	"	宣布	太太	.	托德	和	满意	.

“人畜皆宜的娱乐活动，”托德太太满意地宣布。

" [waɪ] , [wiːv] [pər'siːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] ['dəunʌts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	**Why**	**,**	**we've**	**perceived**	**there**	**was**	**new**	**doughnuts**	**all**	**along**	**the**	**road**	**,**
"	为什么	,	我们已经	感知	那里	曾是	新的	甜甜圈	全部	沿着	这	路	,

“为什么呢？我们发现沿途到处都有新开的甜甜圈店。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] .

but	**you're**	**the**	**first**	**that**	**has**	**treated**	**us**	**.**
但	你是	这	第一的	那	有	治疗	我们	.

但你是第一个招待我们的人。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'kweɪntəns] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Our**	**new**	**acquaintance**	**flushed**	**with**	**pleasure**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	我们的	新的	熟人	酡	和	乐趣	,	但	说	没有什么	.

“我们这位新认识的人欣喜若狂，却什么也没说。”

" [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] ; [juːv] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [prə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	**They're**	**very**	**nice**	**;**	**you've**	**had**	**good**	**luck**	**with**	**'**	**em**	**,**	**"**	**pronounced**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**.**
"	它们是	非常	好的	;	你已经	有	好的	运气	和	-	呃	,	"	发音	太太	.	托德	.

“他们人很好；你跟他们相处很愉快，”托德太太说道。

" [jes] , [wiːv] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dəunʌts] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ;

"	**Yes**	**,**	**we've**	**observed**	**there**	**was**	**doughnuts**	**all**	**the**	**way**	**along**	**;**
"	是的	,	我们已经	观察到	那里	曾是	甜甜圈	全部	这	方式	沿着	;

“是的，我们注意到沿途一直都有甜甜圈；

[ɪf] [wʌn] [haʊs] [ɪz] ['fraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] ; - [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . "

if	**one**	**house**	**is**	**frying**	**all**	**the**	**rest**	**is**	**;**	**'**	**tis**	**so**	**with**	**a**	**great**	**many**	**things**	**.**	**"**
如果	一	房子	是	煎炸	全部	这	休息	是	;	-	的	所以	和	一个	伟大的	许多	事物	.	"

如果一家房子在煎熬，其他房子也都会跟着遭殃；很多事情都是如此。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['laɪkli] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['boʊdən, 'baʊdən][ˌriː'juːniən] ?

"	**I**	**don't**	**suppose**	**likely**	**you're**	**goin**	**'**	**up**	**to**	**the**	**Bowden**	**reunion**	**?**
"	我	不	认为	可能	你是	去	-	向上	到	这	鲍登	团圆	?

“我想你不太可能去参加鲍登家族的聚会吧？”

" [æskt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

"	**asked**	**the**	**hostess**	**as**	**the**	**white**	**horse**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**we**	**were**	**saying**
"	问	这	女主人	作为	这	白色的	马	抬起	他的	头	和	我们	是	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

“女主人问道，这时白马抬起头，我们正要道别。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl] [tə'geðər] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Blackett**	**and**	**Mrs**	**.**	**Todd**	**and**	**I**	**,**	**all**	**together**	**.**
"	为什么	,	是的	,	"	说	太太	.	布莱克特	和	太太	.	托德	和	我	,	全部	一起	.

“是的，”布莱克特太太、托德太太和我异口同声地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

"	**I**	**am**	**connected**	**with**	**the**	**family**	**.**
"	我	是	连接	和	这	家庭	.

我和这个家庭有联系。

[jes] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Yes	**,**	**I**	**expect**	**to**	**be**	**there**	**this**	**afternoon**	**.**
是的	,	我	预计	到	是	那里	这	下午	.

是的，我预计今天下午会到那里。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] ['iːgərli] .

I've	been	lookin	'	forward	to	it	,	"	she	told	us	eagerly	.
我已经	到过	在看	-	向前	到	它	,	"	她	讲述	我们	急切地	.

“我一直很期待这一天，”她兴奋地告诉我们。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	We	shall	see	you	there	.
"	我们	将	看	你	那里	.

我们到时见。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [its] [kən'viːniənt] , " [sed] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [ænd; ənd]

Come	and	sit	with	us	if	it's	convenient	,	"	said	dear	Mrs	.	Blackett	,	and
来	和	坐	和	我们	如果	它是	方便的	,	"	说	亲爱的	太太	.	布莱克特	,	和

[wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] .

we	drove	away	.
我们	驾驶	离开	.

“如果方便的话，就过来和我们一起坐吧，”亲爱的布莱克特太太说道，然后我们就开车离开了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,

"	I	wonder	who	she	was	before	she	was	married	?	"	said	Mrs	.	Todd	,
"	我	想知道	WHO	她	曾是	前	她	曾是	已婚	?	"	说	太太	.	托德	,

“我想知道她结婚前是什么样的人？”托德太太说。

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi] .

who	was	usually	unerring	in	matters	of	genealogy	.
WHO	曾是	通常	毫无错误	在	事情	的	家谱	.

他在族谱方面通常不会出错。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] [bræntʃ] [ðæt] [lɪvd] [daʊn] [bɪ'jɑːnd]

"	She	must	have	been	one	of	that	remote	branch	that	lived	down	beyond
"	她	必须	有	到过	一	的	那	偏僻的	分支	那	居住地	向下	超过

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	.
托马斯顿	.

“她一定是住在托马斯顿以南偏远地区的某个分支的成员。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

We	can	find	out	this	afternoon	.
我们	能	寻找	出去	这	下午	.

我们今天下午就能知道了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] - [mɑːrtʃ] [tə'geðər] , [ɔːr][biː; bi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .

I	expect	that	the	families'll	march	together	,	or	be	sorted	out	some	way	.
我	预计	那	这	-	行进	一起	,	或者	是	已排序	出去	一些	方式	.

我预计这些家庭会一起游行，或者以某种方式得到解决。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɑːpər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dəunʌts] . "

I'm	willing	to	own	a	relation	that	has	such	proper	ideas	of	doughnuts	.	"
我是	愿意的	到	自己的	一个	关系	那	有	这样的	恰当的	想法	的	甜甜圈	.	"

我愿意拥有一个对甜甜圈有如此独特见解的亲戚。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli] [lʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] .

"	I	seem	to	see	the	family	looks	,	"	said	Mrs	.	Blackett	.
"	我	似乎	到	看	这	家庭	看起来	,	"	说	太太	.	布莱克特	.

“我好像看到了这家人长相，”布莱克特太太说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	I	wish	we'd	asked	her	name	.
"	我	希望	我们会	问	她	姓名	.

“我真希望我们当时问了她的名字。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] . "

She's	a	stranger	,	and	I	want	to	help	make	it	pleasant	for	all	such	.	"
她是	一个	陌生人	,	和	我	想	到	帮助	制作	它	令人愉快的	为了	全部	这样的	.	"

她是个陌生人，我想让所有像她一样的人都感到愉快。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] ['kʌz(ə)n] - ['boʊdən, 'baʊdən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd]

"	She	resembles	Cousin	Pa'lina	Bowden	about	the	forehead	,	"	said	Mrs	.	Todd
"	她	类似	表哥	-	鲍登	关于	这	前额	,	"	说	太太	.	托德

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	decision	.
和	决定	.

“她的额头有点像表妹帕丽娜·鲍登，”托德太太斩钉截铁地说。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

We	had	just	passed	a	piece	of	woodland	that	shaded	the	road	,
我们	有	只是	通过了	一个	片	的	林地	那	阴影	这	路	,

我们刚刚经过一片遮蔽道路的树林，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm]['oʊpən] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] ,

and	come	out	to	some	open	fields	beyond	,
和	来	出去	到	一些	打开	字段	超过	,

然后来到远处开阔的田野，

[wen] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['sʌd(ə)nli] [reind] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

when	Mrs	.	Todd	suddenly	reined	in	the	horse	as	if	somebody	had	stood	on	the
什么时候	太太	.	托德	突然	勒住	在	这	马	作为	如果	某人	有	站立	在	这

['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

roadside	and	stopped	her	.
路边	和	停止	她	.

托德太太突然勒住马缰，仿佛有人站在路边拦住了她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ðæt] [kwɪk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

She	even	gave	that	quick	reassuring	nod	of	her	head	which	was	usually
她	甚至	给予	那	快的	令人安心	点头	的	她	头	哪个	曾是	通常

[meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

made	to	answer	for	a	bow	,
制成	到	回答	为了	一个	弓	,

她甚至还迅速地点了点头，这个动作通常表示鞠躬的回应。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [æʃ] - [triː] [ðæt] [gruː] [dʒʌst]

but	I	discovered	that	she	was	looking	eagerly	at	a	tall	ash	-	tree	that	grew	just
但	我	发现	那	她	曾是	寻找	急切地	在	一个	高的	灰	-	树	那	生长	只是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fiːld] [fens] .

inside	the	field	fence	.
里面	这	场地	栅栏	.

但我发现她正满怀热情地看着田野围栏内侧生长的一棵高大的白蜡树。

" [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn]

"	I	thought	'	twas	goin	'	to	do	well	,	"	she	said	complacently	as	we	went	on
"	我	想法	-	那是	去	-	到	做	出色地	,	"	她	说	自满地	作为	我们	去	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我以为会很顺利，”我们继续前行时，她沾沾自喜地说。

" [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

"	Last	time	I	was	up	this	way	that	tree	was	kind	of	drooping	and	discouraged
"	最后的	时间	我	曾是	向上	这	方式	那	树	曾是	种类	的	下垂	和	灰心

.

.
.

“我上次来这边的时候，那棵树看起来有点耷拉着，垂头丧气的。”

[groʊn] [triːz] [ækt] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] , ['seɪmz] [foʊks] ;
Grown trees act that way sometimes , same's folks ;
生长 树木 行为 那 方式 有时 , 一样的 各位 ;

成年树木有时也会这样，人之常情；

[ðen] [ðeɪl] [pʊt] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [straɪk] [ðer; ðər] [ruːts] [ɔːf] ['ɪntuː] [nuː] [graʊnd] [ænd; ənd]
then they'll put right to it and strike their roots off into new ground and
然后 他们会 放 正确的 到 它 和 罢工 他们的 根 离开 进入 新的 地面 和
[stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .
start all over again with real good courage .
开始 全部 超过 再次 和 真实的 好的 勇气 .

然后他们会立刻行动起来，在新土地上扎根，鼓起勇气重新开始。

[æʃ] - [triːz] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] ['spɛlz] ; [ðeɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]
Ash - trees is very likely to have poor spells ; they ain't got the resolution of other
灰 - 树木 是 非常 可能 到 有 贫穷的 咒语 ; 他们 不是 得到 这 解决 的 其他
[triːz] .
trees .
树木 .

白蜡树的魔法效果很可能不佳；它们的魔法解析力不如其他树木。

" [aɪ] ['lisnd] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;
" I listened hopefully for more ;
" 我 听着 希望 为了 更多的 ;

我满怀希望地听着，希望能听到更多；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['wɪzdəm] [ðæt] [meɪd] [wʌn]['vælјuː]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
it was this peculiar wisdom that made one value Mrs . Todd's pleasant company .
它 曾是 这 奇特 智慧 那 制成 一 价值 太太 . 托德的 令人愉快的 公司 .

正是这种独特的智慧，使人珍惜与托德太太相处的愉快时光。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [triː] [grəu in] - [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] [rɑːk] ,
" There's sometimes a good hearty tree growin ' right out of the bare rock ,
" 有 有时 一个 好的 爽朗 树 成长中 - 正确的 出去 的 这 裸 岩石 ,

“有时候，一棵枝繁叶茂的大树会从裸露的岩石中长出来。”

[aʊt] [oʊ] - [sʌm; səm] [kræk] [ðæt] [dʒʌst][hoʊldz][ðə; ðɪ] [ruːts] ; " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
out o ' some crack that just holds the roots ; " she went on to say ,
出去 o - 一些 裂缝 那 只是 持有 这 根 ; " 她 去 在 到 说 ,

“从某个缝隙里长出来，那里只剩下根系可以生长了；”她接着说，

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ber] ['stoʊni] [hɪlz] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə]
" right on the pitch o ' one o ' them bare stony hills where you can't seem to
" 正确的 在 这 沥青 o - 一 o - 他们 裸 石质的 丘陵 在哪里 你 不能 似乎 到
[siː] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærɒfʊl] [oʊ] - [gʊd] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
see a wheel - barrowful o ' good earth in a place ,
看 一个 车轮 - 巴罗富 o - 好的 地球 在 一个 地方 ,

“就在那些光秃秃的石头山丘的田野上，你似乎找不到一车好土。”

[bʌt; bət] [ðæt] - [kiːp] [ə; eɪ] [griːn] [tɑːp][ɪn][ðə; ðɪ]['draɪɪst] ['sʌmər] .
but that tree'll keep a green top in the driest summer .
但 那 - 保持 一个 绿色的 顶部 在 这 最干燥 夏天 .

但即使在最干旱的夏天，那棵树也能保持树冠翠绿。

[juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æn; ən] - [juːl] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪn] - .
You lay your ear down to the ground an ' you'll hear a little stream runnin ' .
你 躺 你的 耳朵 向下 到 这 地面 一个 - 你会 听到 一个 小的 溪流 跑步 - .

你把耳朵贴在地上，就会听到小溪潺潺流水声。

['evri] [sʌtʃ] [triː] [hæz; həz][gɑːt][ɪts] [oʊn] ['lɪvɪn] - [sprɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][foʊk] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] - [ɪm] .
Every such tree has got its own livin ' spring ; there's folk made to match ' em .
每一个 这样的 树 有 得到 它是自己的 生活 - 春天 ; 有 民间 制成 到 匹配 - 呃 .

每棵这样的树都有它自己的活泉；也有与它们相匹配的人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	could	not	help	turning	to	look	at	Mrs	.	Blackett	,	close	beside	me	.
"	我	可以	不是	帮助	转弯	到	看	在	太太	.	布莱克特	,	关闭	旁	我	.

“我忍不住转头看向紧挨着我的布莱克特夫人。”

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] ['plæsɪdli] [ɪn][ðer; ðər] [θɪn] [blæk] ['wʊlən] [glʌvz] ,

Her	hands	were	clasped	placidly	in	their	thin	black	woolen	gloves	,
她	双手	是	紧握	平静地	在	他们的	薄的	黑色的	羊毛	手套	,

她双手平静地交握在手中，戴着薄薄的黑色羊毛手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəri] ['weɪsaɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

and	she	was	looking	at	the	flowery	wayside	as	we	went	slowly	along	,
和	她	曾是	寻找	在	这	如花	路边	作为	我们	去	缓慢地	沿着	,

我们沿着路缓缓前行，她正望着路边盛开的鲜花。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] , [ɪk'spektənt] [smaɪl] .

with	a	pleased	,	expectant	smile	.
和	一个	高兴	,	怀孕	微笑	.

带着欣喜和期待的笑容。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] .

I	do	not	think	she	had	heard	a	word	about	the	trees	.
我	做	不是	思考	她	有	听到	一个	单词	关于	这	树木	.

我认为她根本没听说过那些树的事。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][naɪs][plænt][oʊ] - [ˌeləkəm'eɪn] [grəu in] - [bæk] [ðer; ðər] ,

"	I	just	saw	a	nice	plant	o	'	elecampane	growin	'	back	there	,
"	我	只是	锯	一个	好的	植物	o	-	土木香	成长中	-	后退	那里	,

“我刚才看到那边长了一株很漂亮的土木香。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	she	said	presently	to	her	daughter	.
"	她	说	目前	到	她	女儿	.

她随即对女儿说道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ][maɪnd][ɑːn] [hɜːrb] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

"	I	haven't	got	my	mind	on	herbs	to	-	day	,	"	responded	Mrs	.	Todd	,	in	the	most
"	我	还没有	得到	我的	头脑	在	草药	到	-	天	,	"	回应	太太	.	托德	,	在	这	最多

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .

matter	-	of	-	fact	way	.
事情	-	的	-	事实	方式	.

“我今天没心思考虑草药，”托德太太用最平淡的语气回答道。

" [aɪm] [bent] [ɑːn] ['siːɪŋ] [foʊks] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'gen] .

"	I'm	bent	on	seeing	folks	,	"	and	she	shook	the	reins	again	.
"	我是	弯曲	在	看到	各位	,	"	和	她	摇晃	这	缰绳	再次	.

“我一定要见到大家，”说着，她又摇了摇缰绳。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [roʊdz] .

I	for	one	had	no	wish	to	hurry	,	it	was	so	pleasant	in	the	shady	roads	.
我	为了	一	有	不	希望	到	匆忙	,	它	曾是	所以	令人愉快的	在	这	阴凉	道路	.

我一点也不想赶路，在树荫下的道路上走很舒服。

[ðə; ði] [wʊdz] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ;

The	woods	stood	close	to	the	road	on	the	right	;
这	树林	站立	关闭	到	这	路	在	这	正确的	;

树林位于道路右侧附近；

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] ['nærəʊ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['eikəs]

on	the	left	were	narrow	fields	and	pastures	where	there	were	as	many	acres
在	这	左边	是	狭窄的	字段	和	牧场	在哪里	那里	是	作为	许多	英亩

[ʌv; əv] [spruːsiz] [ænd; ənd] [paɪnz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eikəs][ʌv; əv] [beɪ] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd]

of	spruces	and	pines	as	there	were	acres	of	bay	and	juniper	and
的	云杉	和	松树	作为	那里	是	英亩	的	湾	和	杜松	和

['hʌklberi] ,

huckleberry	,
越橘	,

左边是狭长的田野和牧场，那里云杉和松树的面积与月桂树、杜松和越橘的面积一样多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrf] [bɪ'twiːn] .

with	a	little	turf	between	.
和	一个	小的	草皮	之间	.

中间夹着一小块草皮。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['kʌntri] ,

When	I	thought	we	were	in	the	heart	of	the	inland	country	,
什么时候	我	想法	我们	是	在	这	心	的	这	内陆	国家	,

当我以为我们已经身处内陆腹地时，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

we	reached	the	top	of	a	hill	,
我们	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

我们爬到了山顶，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] [vjuː] [ʌv; əv] [wel] -

and	suddenly	there	lay	spread	out	before	us	a	wonderful	great	view	of	well	-
和	突然	那里	躺	传播	出去	前	我们	一个	精彩的	伟大的	看法	的	出色地	-

[klɪrd] [fiːldz] [ðæt] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] .

cleared	fields	that	swept	down	to	the	wide	water	of	a	bay	.
已清除	字段	那	扫荡	向下	到	这	宽的	水	的	一个	湾	.

突然间，眼前展现出一幅壮丽的景象：开阔的田野一直延伸到宽阔的海湾水域。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [laɪk] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [hæf] [hɪd]

Beyond	this	were	distant	shores	like	another	country	in	the	midday	haze	which	half	hid
超过	这	是	遥远	海岸	喜欢	其他	国家	在	这	正午	阴霾	哪个	一半	隐藏

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

the	hills	beyond	,
这	丘陵	超过	,

更远处是遥远的海岸，如同正午薄雾笼罩下的另一个国度，薄雾半隐半现地遮蔽了远处的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [peɪl] [bluː] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

and	the	faraway	pale	blue	mountains	on	the	northern	horizon	.
和	这	离这很远	苍白	蓝色的	山脉	在	这	北方	地平线	.

还有北方地平线上远处淡蓝色的群山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [set] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt]

There	was	a	schooner	with	all	sails	set	coming	down	the	bay	from	a	white
那里	曾是	一个	大篷车	和	全部	帆	放	未来	向下	这	湾	从	一个	白色的

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

village	that	was	sprinkled	on	the	shore	,
村庄	那	曾是	撒上	在	这	支撑	,

一艘扬帆起航的纵帆船正从海湾驶来，船上的居民是岸边零星分布的白色村庄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['seɪlˌboʊts] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	many	sailboats	flitting	about	it	.
和	那里	是	许多	帆船	飞掠	关于	它	.

周围有很多帆船在穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ,

It	was	a	noble	landscape	,	and	my	eyes	,
它	曾是	一个	高贵	景观	,	和	我的	眼睛	,

那是一片壮丽的景色，我的双眼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['roʊdsaɪd] , [kʊd; kəd]

which	had	grown	used	to	the	narrow	inspection	of	a	shaded	roadside	,	could
哪个	有	生长	用过的	到	这	狭窄的	检查	的	一个	阴影	路边	,	可以

['hɑːrdli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

hardly	take	it	in	.
几乎	拿	它	在	.

它已经习惯了在阴凉的路边进行狭小的观察，几乎无法看清眼前的景象。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	Why	,	it's	the	upper	bay	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
"	为什么	,	它是	这	上	湾	,	"	说	太太	.	托德	.

“哦，那是上层海湾，”托德太太说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [weɪ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fɛsəndən] .

"	You	can	see	'	way	over	into	the	town	of	Fessenden	.
"	你	能	看	-	方式	超过	进入	这	镇	的	费森登	.

你可以看到远处的费森登镇。

[ðoʊz] ['fɑːrmz] - [weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['fɛsəndən] . ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Those	farms	'	way	over	there	are	all	in	Fessenden	.	Mother	used	to	have	a
那些	农场	-	方式	超过	那里	是	全部	在	费森登	.	母亲	用过的	到	有	一个

['sɪstər] [ðæt] [lɪvd] [ʌp] [ðæt] [ʃɔːr] .

sister	that	lived	up	that	shore	.
姐姐	那	居住地	向上	那	支撑	.

那边那些农场都在费森登。我母亲以前有个姐姐就住在那边的海岸边。

[ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['ɜːrliz] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪn] - ,

If	we	started	as	early's	we	could	on	a	summer	mornin	'	,
如果	我们	开始	作为	早期的	我们	可以	在	一个	夏天	早晨	-	,

如果我们能在夏日的清晨尽早开始，

[wiː; wi] ['kudnt] [get][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [frʌm; frəm] [griːn] ['aɪlənd] [tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

we	couldn't	get	to	her	place	from	Green	Island	till	late	afternoon	,	even	with
我们	不能	得到	到	她	地方	从	绿色的	岛	直到	晚的	下午	,	甚至	和

[ə; eɪ] [fer] ,

a	fair	,
一个	公平的	,

即使有公平的交通规则，我们也要到傍晚才能从绿岛到达她家。

['stedi] [briːz] ,

steady	breeze	,
稳定的	微风	,

微风轻拂

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] - [lɔːŋ] [oʊ] -

and	you	had	to	strike	the	time	just	right	so	as	to	fetch	up	'	long	o	'
和	你	有	到	罢工	这	时间	只是	正确的	所以	作为	到	拿来	向上	-	长的	o	-

[ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [flʌd] . -

the	tide	and	land	near	the	flood	.	'
这	潮	和	土地	靠近	这	洪水	.	-

你必须把握好时机，才能在涨潮时分驶上岸，并在涨潮时分靠岸。

[twʌz] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪdnt] ['vɪzɪt] [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Twas	ticklish	business	,	an	'	we	didn't	visit	back	an	'	forth	as	much	as
那是	痒痒的	商业	,	一个	-	我们	没有	访问	后退	一个	-	前进	作为	很多	作为

['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] .

mother	desired	.
母亲	想要的	.

这事儿挺棘手的，我们也没能像母亲希望的那样经常来回走动。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] - [tuː; tə][koʊld] [sprɪŋ] [laɪt] [æn; ən] - [raʊnd] [ðæt]

You	have	to	go	'	way	down	the	co'st	to	Cold	Spring	Light	an	'	round	that
你	有	到	去	-	方式	向下	这	-	到	寒冷的	春天	光	一个	-	圆形的	那

[lɔːŋ] [pɔɪnt] ,

long	point	,
长的	观点	,

你必须沿着海岸线一路南下到冷泉灯塔，然后绕过那个长长的岬角。

- - [ʌp] [hɪəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [bæk] [ʃɔːr] . "

-	-	up	here's	what	they	call	the	Back	Shore	.	"
-	-	向上	这里是	什么	他们	称呼	这	后退	支撑	.	"

——这里就是他们所说的后海岸。

" [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['sepəreɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	No	,	we	were	'	most	always	separated	,	my	dear	sister	and	me	,
"	不	,	我们	是	-	最多	总是	分开	,	我的	亲爱的	姐姐	和	我	,

“不，我和我亲爱的妹妹几乎总是分开的。”

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] .

after	the	first	year	she	was	married	,	"	said	Mrs	.	Blackett	.
后	这	第一的	年	她	曾是	已婚	,	"	说	太太	.	布莱克特	.

“结婚一年后，”布莱克特夫人说。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fæməliz] [æn; ən] - ['plenti] [oʊ] - ['kɛrz] .

"	We	had	our	little	families	an	'	plenty	o	'	cares	.
"	我们	有	我们的	小的	家庭	一个	-	很多	o	-	关心	.

“我们都有自己的小家庭，也有很多烦恼。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] .

We	were	always	lookin	'	forward	to	the	time	we	could	see	each	other	more	.
我们	是	总是	在看	-	向前	到	这	时间	我们	可以	看	每个	其他	更多的	.

我们一直盼望着能有更多时间见面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [waɪl] [hɜːr; hər]

Now	and	then	she'd	get	out	to	the	island	for	a	few	days	while	her
现在	和	然后	棚	得到	出去	到	这	岛	为了	一个	很少	天	尽管	她

[hʌzbənd] [goʊ] ['fɪʃɪn] - ;

husband'd	go	fishin	'	;
丈夫	去	钓鱼	-	;

她偶尔会趁丈夫出海捕鱼的时候到岛上待上几天；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] - [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	once	he	stopped	with	her	an	'	two	children	,
和	一次	他	停止	和	她	一个	-	二	孩子们	,

他最终和她以及两个孩子住到了一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fleɪks] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kjʊr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

and	made	him	some	flakes	right	there	and	cured	all	his	fish	for	winter	.
和	制成	他	一些	薄片	正确的	那里	和	治愈	全部	他的	鱼	为了	冬天	.

然后当场给他做了些鱼片，把他过冬用的鱼都腌好了。

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] , ['sɪstər][æn; ən] - [ˌem 'iː] ;

We	did	have	a	beautiful	time	together	,	sister	an	'	me	;
我们	做过	有	一个	美丽的	时间	一起	,	姐姐	一个	-	我	;

我和姐姐一起度过了一段美好的时光；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔŋz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

she	used	to	look	back	to	it	long's	she	lived	.
她	用过的	到	看	后退	到	它	朗的	她	居住地	.

在她有生之年，她常常回顾往事。

" [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	I	do	love	to	look	over	there	where	she	used	to	live	,
"	我	做	爱	到	看	超过	那里	在哪里	她	用过的	到	居住	,

“我真的很喜欢看看她以前住的地方。”

" ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [went] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Mrs	.	Blackett	went	on	as	we	began	to	go	down	the	hill	.
"	太太	.	布莱克特	去	在	作为	我们	开始	到	去	向下	这	爬坡道	.

“布莱克特太太一边说着，一边开始下山。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ʃiːz] [lɔːŋ] [bɪn] [gɔːn] .

"	It	seems	as	if	she	must	still	be	there	,	though	she's	long	been	gone	.
"	它	似乎	作为	如果	她	必须	仍然	是	那里	,	尽管	她是	长的	到过	已消失	.

“虽然她早已离开，但她似乎仍然在那里。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðer; ðər][fɑːrm] , - - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ;

She	loved	their	farm	,	-	-	she	didn't	see	how	I	got	so	used	to	our	island	;
她	喜爱	他们的	农场	,	-	-	她	没有	看	如何	我	得到	所以	用过的	到	我们的	岛	;

她很喜欢他们的农场，——她不明白我为什么会如此习惯我们的小岛；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "

but	somehow	I	was	always	happy	from	the	first	.	"
但	不知何故	我	曾是	总是	快乐的	从	这	第一的	.	"

但不知为何，我从一开始就一直很开心。

" [jes] , [its] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sloʊ] ['fɑːrmz] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	Yes	,	it's	very	dull	to	me	up	among	those	slow	farms	,	"	declared	Mrs	.	Todd	.
"	是的	,	它是	非常	乏味的	到	我	向上	之中	那些	慢的	农场	,	"	声明	太太	.	托德	.

“是的，我觉得住在那些慢节奏的农场里很无聊，”托德太太说道。

" [ðə; ði] [snoʊ] ['trʌblz] - [ɪm] [ɪn] ['wɪntər] .

"	The	snow	troubles	'	em	in	winter	.
"	这	雪	麻烦	-	呃	在	冬天	.

“冬天，雪给他们带来了麻烦。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [bi'sidʒd] [baɪ] ['wɪntər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;

They're	all	besieged	by	winter	,	as	you	may	say	;
它们是	全部	被围困	经过	冬天	,	作为	你	可能	说	;

正如你所说，他们都受到了寒冬的侵袭；

- [tɪz][fɑːr] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

'	tis	far	better	by	the	shore	than	up	among	such	places	.
-	的	远的	更好的	经过	这	支撑	比	向上	之中	这样的	地方	.

住在海边远比住在这样的地方好得多。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] ['kʌntri] . "

I	never	thought	I	should	like	to	live	up	country	.	"
我	绝不	想法	我	应该	喜欢	到	居住	向上	国家	.	"

我从没想过自己会喜欢住在乡下。

" [waɪ] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][nekst][raɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

"	Why	,	just	see	the	carriages	ahead	of	us	on	the	next	rise	!	"	exclaimed	Mrs	.
"	为什么	,	只是	看	这	马车	前方	的	我们	在	这	下一个	上升	!	"	惊呼	太太	.

['blækiːt] .

Blackett	.
布莱克特	.

“瞧瞧，下一个坡上前面的马车！”布莱克特太太惊呼道。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] , - ?

"	There's	going	to	be	a	great	gathering	,	don't	you	believe	there	is	,	Almiry	?
"	有	去	到	是	一个	伟大的	采集	,	不	你	相信	那里	是	,	-	?

“将会有一场盛大的聚会，你不相信吗，阿尔米里？”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [siːmd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][bʌt; bət][juː 'es] .

It	hasn't	seemed	up	to	now	as	if	anybody	was	going	but	us	.
它	还没有	似乎	向上	到	现在	作为	如果	任何人	曾是	去	但	我们	.

到目前为止，似乎除了我们之外，没有人要去。

[æn; ən] - - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɜːrk]

An	'	'	tis	such	a	beautiful	day	,	with	yesterday	cool	and	pleasant	to	work
一个	-	-	的	这样的	一个	美丽的	天	,	和	昨天	凉爽的	和	令人愉快的	到	工作

[æn; ən] - [get] ['redi] ,

an	'	get	ready	,
一个	-	得到	准备好	,

今天天气真好，昨天凉爽宜人，很适合工作和准备。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sloʊ] [wʌnz] [laɪk] ['fiːbiː] [æn]

I	shouldn't	wonder	if	everybody	was	there	,	even	the	slow	ones	like	Phebe	Ann
我	不应该	想知道	如果	大家	曾是	那里	,	甚至	这	慢的	一个	喜欢	菲比	安

[brɑːk] .

Brock	.
布洛克	.

我不该怀疑是不是每个人都到场了，即使是像菲比·安·布罗克这样反应迟钝的人。

" ['mɪsɪz] . [blækɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['tɑːd]

"	Mrs	.	Blackett's	eyes	were	bright	with	excitement	,	and	even	Mrs	.	Todd
"	太太	.	布莱克特	眼睛	是	明亮的	和	激动	,	和	甚至	太太	.	托德

[ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] .

showed	remarkable	enthusiasm	.
显示	卓越	热情	.

“布莱克特太太的眼睛里闪烁着兴奋的光芒，就连托德太太也表现出了非凡的热情。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [ə'hed] .

She	hurried	the	horse	and	caught	up	with	the	holiday	-	makers	ahead	.
她	慌忙	这	马	和	捕捉	向上	和	这	假期	-	制造商	前方	.

她催马加快速度，追上了前面的度假者。

" [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] - ['gɔɪn] - , [sɪks][ɪn][ðə; ði]['wægən] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] ['dʒɔɪfəli] ;

"	There's	all	the	Dep'fords	goin	'	,	six	in	the	wagon	,	"	she	told	us	joyfully	;
"	有	全部	这	-	去	-	,	六	在	这	车皮	,	"	她	讲述	我们	欣喜地	;

“德普福德一家都走了，六个人坐马车，”她高兴地告诉我们；

" [æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['ælvə] - [foʊks][ɑːr; ər] [naʊ] ['raɪzɪn] - [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kæri] - [ɔːl] .

"	an	'	Mis	'	Alva	Tilley's	folks	are	now	risin	'	the	hill	in	their	new	carry	-	all	.
"	一个	-	误	-	阿尔瓦	-	各位	是	现在	升起	-	这	爬坡道	在	他们的	新的	携带	-	全部	.

“阿尔瓦·蒂利小姐的家人现在正推着他们的新卡车上山。

" ['mɪsɪz] . ['blæki:t] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ni:t] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] ,

"	Mrs	.	Blackett	pulled	at	the	neat	bow	of	her	black	bonnet	-	strings	,
"	太太	.	布莱克特	拉	在	这	整洁的	弓	的	她	黑色的	引擎盖	-	字符串	,

布莱克特太太拉了拉她黑色软帽的系带，

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	tied	them	again	with	careful	precision	.
和	系	他们	再次	和	小心	精确	.

然后又一丝不苟地将它们重新绑好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['bɑːnɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['saɪdweɪz] , [dɪr] ,

I	believe	your	bonnet's	on	a	little	bit	sideways	,	dear	,
我	相信	你的	引擎盖的	在	一个	小的	少量	侧身	,	亲爱的	,

亲爱的，我觉得你的引擎盖有点歪了。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

"	she	advised	Mrs	.	Todd	as	if	she	were	a	child	;
"	她	建议	太太	.	托德	作为	如果	她	是	一个	孩子	;

她像对待孩子一样给托德太太提建议;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['prɑːpər] [hiːd] .

but	Mrs	.	Todd	was	too	much	occupied	to	pay	proper	heed	.
但	太太	.	托德	曾是	也	很多	占领	到	支付	恰当的	注意	.

但托德太 ...

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

We	began	to	feel	a	new	sense	of	gayety	and	of	taking	part	in	the	great
我们	开始	到	感觉	一个	新的	感觉	的	同性恋	和	的	采取	部分	在	这	伟大的

[ə'keɪʒn] [æz; əz][wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [treɪn] .

occasion	as	we	joined	the	little	train	.
场合	作为	我们	加入	这	小的	火车	.

登上小火车后，我们开始感受到一种新的快乐，并觉得自己正在参与这一盛事。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['boʊdən, 'baʊdən][ˌriː'juːniən]

The	Bowden	Reunion
这	鲍登	团圆

鲍登家族重聚

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rer] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] , [wer] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [fjuː] ,

IT	IS	VERY	RARE	in	country	life	,	where	high	days	and	holidays	are	few	,
它	是	非常	稀有的	在	国家	生活	,	在哪里	高的	天	和	假期	是	很少	,

在乡村生活中，这种情况非常罕见，因为那里重要的节日和假期很少。

[ðæt] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [greɪt] .

that	any	occasion	of	general	interest	proves	to	be	less	than	great	.
那	任何	场合	的	一般的	兴趣	证明	到	是	较少的	比	伟大的	.

任何引起公众关注的事件都未能取得巨大成功。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['neɪtʃər] [ðæt] ,

Such	is	the	hidden	fire	of	enthusiasm	in	the	New	England	nature	that	,
这样的	是	这	隐	火	的	热情	在	这	新的	英格兰	自然	那	,

这就是新英格兰人天性中蕴藏的热情之火:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第6/7页

[wʌns] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['aʊtlet] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [vɑːl'kænɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

once	given	an	outlet	,	it	shines	forth	with	almost	volcanic	light	and	heat	.
一次	给定	一个	出路	,	它	闪耀	前进	和	几乎	火山	光	和	热	.

一旦有了出口，它就会迸发出近乎火山爆发般的光芒和热量。

[ɪn] ['kwaɪət] ['neɪbɔːhʊdz] [sʌtʃ] ['ɪnwərd] [fɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['peti]

In	quiet	neighborhoods	such	inward	force	does	not	waste	itself	upon	those	petty
在	安静的	社区	这样的	向内	力量	做	不是	浪费	本身	之上	那些	小气

[ik'saitmənts] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sɪtiz] ,

excitements	of	every	day	that	belong	to	cities	,
兴奋	的	每一个	天	那	属于	到	城市	,

在宁静的社区里，这种内在的力量不会浪费在城市里那些琐碎的日常琐事上。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['ɔːltəz] [tuː; tə] ['peɪtriətɪzəm] , [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [tuː; tə]

but	when	,	at	long	intervals	,	the	altars	to	patriotism	,	to	friendship	,	to
但	什么时候	,	在	长的	间隔	,	这	祭坛	到	爱国主义	,	到	友谊	,	到

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ,

the	ties	of	kindred	,
这	领带	的	亲属	,

但是，每隔一段时间，爱国主义、友谊、亲情的祭坛，

[ɑːr; ər] [riəd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] [fiːldz] , [ðen] [ðə; ði] [fairz] [gloʊ] ,

are	reared	in	our	familiar	fields	,	then	the	fires	glow	,
是	饲养	在	我们的	熟悉的	字段	,	然后	这	火灾	辉光	,

它们在我们熟悉的田野里长大，然后篝火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	flames	come	up	as	if	from	the	inexhaustible	burning	heart	of	the	earth	;
这	火焰	来	向上	作为	如果	从	这	取之不尽的	燃烧	心	的	这	地球	;

火焰仿佛来自地球永不熄灭的燃烧心脏；

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [fairz] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['grænɪt] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [set] .

the	primal	fires	break	through	the	granite	dust	in	which	our	souls	are	set	.
这	原始	火灾	休息	通过	这	花岗岩	灰尘	在	哪个	我们的	灵魂	是	放	.

原始之火冲破了我们灵魂所依附的坚硬花岗岩尘埃。

[iːtʃ] [hɑːrt] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪt] .

Each	heart	is	warm	and	every	face	shines	with	the	ancient	light	.
每个	心	是	温暖的	和	每一个	脸	闪耀	和	这	古老的	光	.

每一颗心都温暖如春，每一张脸都闪耀着古老的光芒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [trænsˈfɪgjərɪŋ] ['paʊɝz] ,

Such	a	day	as	this	has	transfiguring	powers	,
这样的	一个	天	作为	这	有	变形	权力	,

这样的日子具有改变命运的力量。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪks] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [koʊld] - ['hɑrtɪd] ,

and	easily	makes	friends	of	those	who	have	been	cold	-	hearted	,
和	容易地	制作	朋友们	的	那些	WHO	有	到过	寒冷的	-	心地	,

他很容易就能与那些曾经冷酷无情的人成为朋友。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dʌm] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	gives	to	those	who	are	dumb	their	chance	to	speak	,
和	给予	到	那些	WHO	是	哑的	他们的	机会	到	说话	,

并给予哑巴发言的机会。

[ænd; ənd] [lendz] [sʌm; səm] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [feɪs] .

and	lends	some	beauty	to	the	plainest	face	.
和	借贷	一些	美丽	到	这	最朴素的	脸	.

即使是最普通的脸庞也能因此而增添几分美丽。

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [frendz] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	Oh	,	I	expect	I	shall	meet	friends	today	that	I	haven't	seen	in	a	long	while	,
"	哦	,	我	预计	我	将	见面	朋友们	今天	那	我	还没有	已见	在	一个	长的	尽管	,

“哦，我今天应该会见到一些很久没见的朋友。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	said	Mrs	.	Blackett	with	deep	satisfaction	.
"	说	太太	.	布莱克特	和	深的	满意	.

布莱克特夫人非常满意地说。

" - [twɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks] , - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

"	'	Twill	bring	out	a	good	many	of	the	old	folks	,	'	tis	such	a	lovely	day	.
"	-	斜纹布	带来	出去	一个	好的	许多	的	这	老的	各位	,	-	的	这样的	一个	迷人的	天	.

“今天天气这么好，很多老人家都会出来走走。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

I'm	always	glad	not	to	have	them	disappointed	.	"
我是	总是	高兴的	不是	到	有	他们	失望的	.	"

我总是很高兴没有让他们失望。

" [aɪ] [ges] ['laɪkli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - - [biː; bi][ðer; ðər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

"	I	guess	likely	the	best	of	'	em'll	be	there	,	"	answered	Mrs	.	Todd	with	gentle
"	我	猜测	可能	这	最好的	的	-	-	是	那里	,	"	回答	太太	.	托德	和	温和的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

“我想他们中最优秀的人应该都会到场，”托德太太温和幽默地回答道。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] .

stealing	a	glance	at	me	.
偷窃	一个	瞥一眼	在	我	.

他偷偷瞥了我一眼。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [teɪks] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [laɪk]

"	There's	one	thing	certain	:	there's	nothing	takes	in	this	whole	neighborhood	like
"	有	一	事物	肯定	:	有	没有什么	需要	在	这	所有的	邻里	喜欢

['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊdənz] .

anything	related	to	the	Bowdens	.
任何事物	有关的	到	这	鲍登	.

“有一件事是肯定的：在这个街区，没有什么比与鲍登家族有关的事情更赚钱的了。”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊdənz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][moʊst] ['fæməliz] [tuː; tə]

I	do	feel	that	when	you	call	upon	the	Bowdens	you	may	expect	most	families	to
我	做	感觉	那	什么时候	你	称呼	之上	这	鲍登	你	可能	预计	最多	家庭	到

[raɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [koʊv] .

rise	up	between	the	Landing	and	the	far	end	of	the	Back	Cove	.
上升	向上	之间	这	降落	和	这	远的	结尾	的	这	后退	海湾	.

我觉得，当你拜访鲍登一家时，你可能会发现大多数家庭都住在码头和后湾的尽头之间。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːnt] [kɪn][baɪ] [blʌd] [ɑːr; ər][kɪn][baɪ] ['mærɪdʒ] . "

Those	that	aren't	kin	by	blood	are	kin	by	marriage	.	"
那些	那	不是	亲属	经过	血	是	亲属	经过	婚姻	.	"

非血缘亲属，则因姻亲关系而成为亲属。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['stɔːri] ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	There	used	to	be	an	old	story	goin	'	about	when	I	was	a	girl	,
"	那里	用过的	到	是	一个	老的	故事	去	-	关于	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,

“我小时候听过一个老故事，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

"	said	Mrs	.	Blackett	,	with	much	amusement	.
"	说	太太	.	布莱克特	,	和	很多	娱乐	.

“布莱克特太太笑着说。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [boʊdənz] [ðen] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ,

"	There	was	a	great	many	more	Bowdens	then	than	there	are	now	,
"	那里	曾是	一个	伟大的	许多	更多的	鲍登	然后	比	那里	是	现在	,

“当时的鲍登家族成员比现在多得多。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][foʊks][wʌz; wəz][ɔːl] ['setɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɑːt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

and	the	folks	was	all	setting	in	meeting	a	dreadful	hot	Sunday	afternoon	,
和	这	各位	曾是	全部	环境	在	会议	一个	可怕	热的	星期日	下午	,

人们都准备好迎接一个酷热难耐的周日下午。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætər] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['miːtɪn] - - [haʊs]

and	a	scatter	-	witted	little	bound	girl	came	running	to	the	meetin	'	-	house
和	一个	分散	-	机智的	小的	边界	女孩	来了	跑步	到	这	会议	-	-	房子

[dɔːr] [ɔːl] [aʊt] [oʊ] - [breθ] [frʌm; frəm] ['sʌmhwɛə] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] .

door	all	out	o	'	breath	from	somewheres	in	the	neighborhood	.
门	全部	出去	o	-	气息	从	某个地方	在	这	邻里	.

一个迷迷糊糊的小女孩气喘吁吁地从附近某个地方跑到教堂门口。

- [ˌem aɪ 'es] - ['boʊdən, 'baʊdən] , [ˌem aɪ 'es] - ['boʊdən, 'baʊdən] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Mis	'	Bowden	,	Mis	'	Bowden	!	'	says	she	.
-	误	-	鲍登	,	误	-	鲍登	!	-	说道	她	.

“鲍登小姐，鲍登小姐！”她说道。

- [jʊr; jər]['beɪbiːz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ! -

'	Your	baby's	in	a	fit	!	'
-	你的	婴儿的	在	一个	合身	!	-

“你的宝宝哭闹了！”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

They	used	to	tell	that	the	whole	congregation	was	up	on	its	feet	in	a	minute
他们	用过的	到	告诉	那	这	所有的	会众	曾是	向上	在	它是	脚	在	一个	分钟

[ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [aɪlz] .

and	right	out	into	the	aisles	.
和	正确的	出去	进入	这	过道	.

他们过去常说，整个教会的会众在一分钟之内全部站了起来，走到了过道里。

[ɔːl][ðə; ðiː][ˌem aɪ 'es] - [boʊdənz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [raɪt] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] ;

All	the	Mis	'	Bowdens	was	setting	right	out	for	home	;
全部	这	误	-	鲍登	曾是	环境	正确的	出去	为了	家	;

鲍登一家都准备回家了；

[ðə; ðiː] ['mɪnɪstər] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː]['pʊlpɪt]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['soʊbər] ,

the	minister	stood	there	in	the	pulpit	tryin	'	to	keep	sober	,
这	部长	站立	那里	在	这	讲坛	尝试	-	到	保持	清醒	,

牧师站在讲台上，努力保持清醒。

[æn; ən] - [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɜːrst] [raɪt] [aʊt] ['læfɪn] - .

an	'	all	at	once	he	burst	right	out	laughin	'	.
一个	-	全部	在	一次	他	爆裂	正确的	出去	笑	-	.

他突然哈哈大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs][mæn] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['betər] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]

He	was	a	very	nice	man	,	they	said	,	and	he	said	he'd	better	give	'	em	the
他	曾是	一个	非常	好的	男人	,	他们	说	,	和	他	说	他会	更好的	给	-	呃	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

他们说他是个很好的人，他说他最好给他们祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['sɜːrmən][nekst] ['sʌndeɪ] , [soʊ][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	they	could	hear	the	sermon	next	Sunday	,	so	he	kept	it	over	.
和	他们	可以	听到	这	讲道	下一个	星期日	,	所以	他	保留	它	超过	.

他们下周日还能听到布道，所以他把布道延长了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɜːrt(ə)n] - [twʌz] [ˌem 'iː] . "

My	mother	was	there	,	and	she	thought	certain	'	twas	me	.	"
我的	母亲	曾是	那里	,	和	她	想法	肯定	-	那是	我	.	"

我母亲当时也在场，她确信那就是我。

" [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz]['evər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd]

"	None	of	our	family	was	ever	subject	to	fits	,	"	interrupted	Mrs	.	Todd
"	没有任何	的	我们的	家庭	曾是	曾经	主题	到	适合	,	"	中断	太太	.	托德

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“我们家从来没有人得过癫痫，”托德太太严厉地打断道。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [fɪts] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

"	No	,	we	never	had	fits	,	none	of	us	;
"	不	,	我们	绝不	有	适合	,	没有任何	的	我们	;

“不，我们从来没有发作过，我们当中没有人；

[ænd; ənd] - [twʌz] ['lʌki] [wiː; wi] ['dɪdnt] - [weɪ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [griːn] ['aɪlənd] .

and	'	twas	lucky	we	didn't	'	way	out	there	to	Green	Island	.
和	-	那是	幸运的	我们	没有	-	方式	出去	那里	到	绿色的	岛	.

幸好我们没有去绿岛。

[naʊ] [ðiːz] [foʊks] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ;

Now	these	folks	right	in	front	;
现在	这些	各位	正确的	在	正面	;

现在这些人就在前面；

[dɪr] [seiks] [noʊz] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [oʊ] - ['suːðɪŋ] ['kætnɪp][æn; ən] - ['jæroʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['feɪvər]

dear	sakes	knows	the	bunches	o	'	soothing	catnip	an	'	yarrow	I've	had	to	favor
亲爱的	清酒	知道	这	成捆	o	-	舒缓	猫薄荷	一个	-	蓍草	我已经	有	到	偏爱

[oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['ɛvɪnz][wɪð; wɪθ] - - !

old	Mis	'	Evins	with	dryin	'	!
老的	误	-	埃文斯	和	-	-	!

天哪，你知道我为了给老埃文斯太太晾晒，不得不送去多少束束舒缓的猫薄荷和蓍草吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , [ɔːl][ðem; ðəm]['ɛvɪnz][foʊks] .

You	can	see	it	right	in	their	expressions	,	all	them	Evins	folks	.
你	能	看	它	正确的	在	他们的	表达式	,	全部	他们	埃文斯	各位	.

从埃文斯一家人的表情中就能看出来。

[ðer; ðər] , [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

There	,	just	you	look	up	to	the	crossroads	,	mother	,	"	she	suddenly	exclaimed	.
那里	,	只是	你	看	向上	到	这	十字路口	,	母亲	,	"	她	突然	惊呼	.

“妈妈，你只要抬头看看十字路口就行了，”她突然喊道。

" [siː] [ɔːl][ðə; ði] [tiːmz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	See	all	the	teams	ahead	of	us	.
"	看	全部	这	团队	前方	的	我们	.

“看看我们前面的所有队伍。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ; [jes] , [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] !

And	,	oh	,	look	down	on	the	bay	;	yes	,	look	down	on	the	bay	!
和	,	哦	,	看	向下	在	这	湾	;	是的	,	看	向下	在	这	湾	!

哦，俯瞰海湾；是的，俯瞰海湾！

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['boʊts] , [ɔːl] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊdən, 'baʊdən] [pleɪs] [koʊv] ! "

See	what	a	sight	o	'	boats	,	all	headin	'	for	the	Bowden	place	cove	!	"
看	什么	一个	视线	o	-	船	,	全部	标题	-	为了	这	鲍登	地方	海湾	!	"

瞧瞧这壮观的景象，好多船啊，全都驶向鲍登港湾！

" [oʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	Oh	,	ain't	it	beautiful	!	"	said	Mrs	.	Blackett	,	with	all	the	delight	of	a	girl	.
"	哦	,	不是	它	美丽的	!	"	说	太太	.	布莱克特	,	和	全部	这	喜	的	一个	女孩	.

“哦，真漂亮！”布莱克特太太像个小女孩一样欣喜地说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wægən][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ,

She	stood	up	in	the	high	wagon	to	see	everything	,
她	站立	向上	在	这	高的	车皮	到	看	一切	,

她站在高高的马车上，想看看周围的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

and	when	she	sat	down	again	she	took	fast	hold	of	my	hand	.
和	什么时候	她	卫星	向下	再次	她	采取	快速地	抓住	的	我的	手	.

她再次坐下时，紧紧地握住了我的手。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ?

"	Hadn't	you	better	urge	the	horse	a	little	,	Almiry	?
"	之前没有	你	更好的	敦促	这	马	一个	小的	,	-	?

“阿尔米里，你是不是应该催催那匹马快点儿？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][rest] [wen] [wiː; wi]

"	He's	had	it	easy	as	we	came	along	,	and	he	can	rest	when	we
"	他是	有	它	简单的	作为	我们	来了	沿着	,	和	他	能	休息	什么时候	我们

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

“他一路走来都很轻松，到了目的地他就可以好好休息了。”

[ðə; ði] ['lʌðər] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	others	are	some	little	ways	ahead	,	and	I	don't	want	to	lose	a	minute	.
这	其他的	是	一些	小的	方式	前方	,	和	我	不	想	到	失去	一个	分钟	.

其他人领先我一点，我一分钟都不想耽搁。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['boʊts][drɑːp][ðer; ðər][seɪlz][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][koʊv][æz; əz][wiː; wi][droʊv]

"	We	watched	the	boats	drop	their	sails	one	by	one	in	the	cove	as	we	drove
"	我们	观看	这	船	降低	他们的	帆	一	经过	一	在	这	海湾	作为	我们	驾驶

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] .

along	the	high	land	.
沿着	这	高的	土地	.

“我们沿着高地行驶时，看到海湾里的船只一艘接一艘地降下帆。”

[ðə; ði][oʊld]['boʊdən, 'baʊdən] [haʊs] [stʊd] , [loʊ] - ['stɔːrid] [ænd; ənd] [brɔːd] - [ruːft] ,

The	old	Bowden	house	stood	,	low	-	storied	and	broad	-	roofed	,
这	老的	鲍登	房子	站立	,	低的	-	有故事的	和	广阔	-	有顶棚	,

老鲍登房子依然矗立在那里，低矮的楼层，宽阔的屋顶。

[ɪn][ɪts] [griːn] [fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌðərli] [braʊn] [hen] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɑːk]

in	its	green	fields	as	if	it	were	a	motherly	brown	hen	waiting	for	the	flock
在	它是	绿色的	字段	作为	如果	它	是	一个	母性	棕色的	母鸡	等待	为了	这	群

[ðæt] [keɪm] [streiŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	came	straying	toward	it	from	every	direction	.
那	来了	迷途	朝向	它	从	每一个	方向	.

它伫立在绿色的田野里，仿佛一只慈祥的棕色母鸡，等待着从四面八方迷路而来的鸡群。

[ðə; ði][fɜːrst]['boʊdən, 'baʊdən] ['setlər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

The	first	Bowden	settler	had	made	his	home	there	,	and	it	was	still
这	第一的	鲍登	定居者	有	制成	他的	家	那里	,	和	它	曾是	仍然

[ðə; ði]['boʊdən, 'baʊdən][fɑːrm] ;

the	Bowden	farm	;
这	鲍登	农场	;

第一个鲍登定居者在那里安家落户，那里至今仍是鲍登农场；

[faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['tʃɪldrən] .

five	generations	of	sailors	and	farmers	and	soldiers	had	been	its	children	.
五	几代人	的	水手们	和	农民	和	士兵	有	到过	它是	孩子们	.

它孕育了五代水手、农民和士兵。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ðæt]

And	presently	Mrs	.	Blackett	showed	me	the	stone	-	walled	burying	-	ground	that
和	目前	太太	.	布莱克特	显示	我	这	石头	-	有围墙的	埋葬	-	地面	那

[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

stood	like	a	little	fort	on	a	knoll	overlooking	the	bay	,
站立	喜欢	一个	小的	堡	在	一个	小丘	俯瞰	这	湾	,

随后，布莱克特夫人带我参观了那座石墙环绕的墓地，它像一座小堡垒一样矗立在俯瞰海湾的小山丘上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['skætərd] [boʊdənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][leɪd]

but	,	as	she	said	,	there	were	plenty	of	scattered	Bowdens	who	were	not	laid
但	,	作为	她	说	,	那里	是	很多	的	疏散	鲍登	WHO	是	不是	铺设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是，正如她所说，还有很多散居各地的鲍登家族成员并没有葬在那里。

- - [sʌm; səm] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]

-	-	some	lost	at	sea	,	and	some	out	West	,	and	some	who	died	in	the
-	-	一些	丢失的	在	海	,	和	一些	出去	西方	,	和	一些	WHO	死亡	在	这

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

——有的葬身大海，有的在西部失踪，有的在战争中丧生；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

most	of	the	home	graves	were	those	of	women	.
最多	的	这	家	坟墓	是	那些	的	女性	.

大部分家宅墓穴都是女性的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['fʊtˌpæθs] [frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

We	could	see	now	that	there	were	different	footpaths	from	along	shore	and
我们	可以	看	现在	那	那里	是	不同的	人行道	从	沿着	支撑	和

[ə'krɔːs] ['kʌntri] .

across	country	.
穿过	国家	.

现在我们可以看出，沿岸和穿越内陆有不同的步行路线。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stræglɪŋ] [prə'seʃənz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

In	all	these	there	were	straggling	processions	walking	in	single	file	,
在	全部	这些	那里	是	零散的	游行	步行	在	单身的	文件	,

所有这些队伍中都有零散的队伍排成一列行进。

[laɪk] [oʊld] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .

like	old	illustrations	of	the	Pilgrim's	Progress	.
喜欢	老的	插图	的	这	朝圣者的	进步	.

就像《天路历程》的古老插图一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hju:dʒ] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	crowd	about	the	house	as	if	huge	bees	were	swarming	in	the
那里	曾是	一个	人群	关于	这	房子	作为	如果	巨大的	蜜蜂	是	蜂拥而至	在	这

['laɪlək] [bʊʃɪz] .

lilac	bushes	.
紫丁香	灌木丛	.

房子周围挤满了人，就像一群巨大的蜜蜂在丁香树丛中嗡嗡乱飞一样。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [koʊv] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,

Beyond	the	fields	and	cove	a	higher	point	of	land	ran	out	into	the	bay	,
超过	这	字段	和	海湾	一个	更高	观点	的	土地	跑	出去	进入	这	湾	,

越过田野和海湾，一块地势较高的陆地延伸到海湾中。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪnd]

covered	with	woods	which	must	have	kept	away	much	of	the	northwest	wind
涵盖	和	树林	哪个	必须	有	保留	离开	很多	的	这	西北	风

[ɪn] ['wɪntər] .

in	winter	.
在	冬天	.

树木茂密，想必在冬季阻挡了大部分西北风。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

Now	there	was	a	pleasant	look	of	shade	and	shelter	there	for	the	great
现在	那里	曾是	一个	令人愉快的	看	的	阴影	和	庇护所	那里	为了	这	伟大的

['fæməli] ['mi:tɪŋ] .

family	meeting	.
家庭	会议	.

现在那里有了阴凉和遮蔽，看起来非常适合这场盛大的家庭聚会。

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [leɪt] ,

We	hurried	on	our	way	,	beginning	to	feel	as	if	we	were	very	late	,
我们	慌忙	在	我们的	方式	,	开始	到	感觉	作为	如果	我们	是	非常	晚的	,

我们加快脚步继续赶路，开始感觉好像已经迟到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [læst] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni]

and	it	was	a	great	satisfaction	at	last	to	turn	out	of	the	stony
和	它	曾是	一个	伟大的	满意	在	最后的	到	转动	出去	的	这	石质的

['haɪ'roʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] [leɪn] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] .

highroad	into	a	green	lane	shaded	with	old	apple	-	trees	.
大路	进入	一个	绿色的	车道	阴影	和	老的	苹果	-	树木	.

最后，驶出布满碎石的大路，进入绿树成荫、古苹果树成荫的小路，真是令人无比欣慰。

['mɪsɪz] . ['tɑ:d] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ferli] [p'rɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['^eiəti] [æz; əz][wi:; wi]

Mrs	.	Todd	encouraged	the	horse	until	he	fairly	pranced	with	gayety	as	we
太太	.	托德	鼓励	这	马	直到	他	相当	轻快地	和	同性恋	作为	我们

[droʊv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf] .

drove	round	to	the	front	of	the	house	on	the	soft	turf	.
驾驶	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	在	这	柔软的	草皮	.

托德太太鼓励着那匹马，直到它欢快地跳来跳去，我们驾车绕到房子前面的柔软草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

There	was	an	instant	cry	of	rejoicing	,
那里	曾是	一个	立即的	哭	的	欢欣鼓舞	,

顿时响起一片欢呼声，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːsənz] [ræn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [gruːp] .

and	two	or	three	persons	ran	toward	us	from	the	busy	group	.
和	二	或者	三	人	跑	朝向	我们	从	这	忙碌的	团体	.

人群中有人从熙熙攘攘的人群中朝我们跑来。

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem aɪ 'es] - ['blækiːt] ! - - [hɪəz] [ˌem aɪ 'es] - ['blækiːt] !

"	Why	,	dear	Mis	'	Blackett	!	-	-	here's	Mis	'	Blackett	!
"	为什么	,	亲爱的	误	-	布莱克特	!	-	-	这里是	误	-	布莱克特	!

“哎呀，亲爱的布莱克特小姐！——布莱克特小姐来了！”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

"	I	heard	them	say	,
"	我	听到	他们	说	,

我听到他们说，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	if	it	were	pleasure	enough	for	one	day	to	have	a	sight	of	her	.
作为	如果	它	是	乐趣	足够的	为了	一	天	到	有	一个	视线	的	她	.

仿佛能见她一面就是一种莫大的享受。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][self] -

Mrs	.	Todd	turned	to	me	with	a	lovely	look	of	triumph	and	self	-
太太	.	托德	转向	到	我	和	一个	迷人的	看	的	胜利	和	自己	-

[fər'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

托德太太转过身来看着我，脸上带着胜利和忘我的美好表情。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [siː] - ['kæptɪn] [pʊt] [ʌp] [bəuθ][ɑːrmz]

An	elderly	man	who	wore	the	look	of	a	prosperous	sea	-	captain	put	up	both	arms
一个	老年	男人	WHO	穿着	这	看	的	一个	繁荣	海	-	队长	放	向上	两个都	武器

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wægən] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	lifted	Mrs	.	Blackett	down	from	the	high	wagon	like	a	child	,
和	抬起	太太	.	布莱克特	向下	从	这	高的	车皮	喜欢	一个	孩子	,

一位看起来像富裕船长的老人张开双臂，像抱孩子一样把布莱克特太太从高高的马车上抱了下来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	kissed	her	with	hearty	affection	.
和	亲吻	她	和	爽朗	感情	.

他深情地吻了她。

" [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	master	afraid	she	wouldn't	be	here	,	"	he	said	,
"	我	曾是	掌握	害怕的	她	不会	是	这里	,	"	他	说	,

“我当时很害怕她不会在这里，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌnbɜːrnt] ['skuːlbɔɪ] ,

looking	at	Mrs	.	Todd	with	a	face	like	a	happy	sunburnt	schoolboy	,
寻找	在	太太	.	托德	和	一个	脸	喜欢	一个	快乐的	晒伤	男生	,

他看着托德太太，脸上带着一种像晒伤后快乐的小学生一样的笑容。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['welkəm] .

while	everybody	crowded	round	to	give	their	welcome	.
尽管	大家	挤	圆形的	到	给	他们的	欢迎	.

大家纷纷围拢过来表示欢迎。

" ['mʌðɜ-z] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	Mother's	always	the	queen	,	"	said	Mrs	.	Todd	.
"	母亲的	总是	这	女王	,	"	说	太太	.	托德	.

“妈妈永远是女王，”托德太太说。

" [jes] , [ðeɪl] [ɔːl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ; [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

" Yes , they'll all make everything of mother ; she'll have a lovely time to - day .

" 是的 , 他们会 全部 制作 一切 的 母亲 ; 壳 有 一个 迷人的 时间 到 - 天 .

“是的，他们都会好好夸夸妈妈；她今天会过得很开心。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][weʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiːl]

I wouldn't have had her miss it , and there won't be a thing she'll

我 不会 有 有 她 错过 它 , 和 那里 惯于 是 一个 事物 壳

['evər] [rɪ'gret] ,

ever regret ,

曾经 后悔 ,

我绝不会让她错过这次机会，她也永远不会后悔。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [mɔːrn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪljəm] [-] [hɪr] .

except to mourn because William wa'n't here .

除了 到 哀悼 因为 威廉 想 这里 .

除了哀悼威廉不在身边之外。

" ['mɪsɪz] . ['blækiːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːpərli] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

" Mrs . Blackett having been properly escorted to the house ,

" 太太 . 布莱克特 拥有 到过 适当地 护送 到 这 房子 ,

“布莱克特夫人被妥善护送回了家，”

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

Mrs . Todd received her own full share of honor , and some of the men ,

太太 . 托德 已收到 她 自己的 满的 分享 的 荣誉 , 和 一些 的 这 男人 ,

托德夫人获得了她应得的全部荣誉，还有一些男士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

with a simple kindness that was the soul of chivalry ,

和 一个 简单的 仁慈 那 曾是 这 灵魂 的 骑士精神 ,

以最朴素的善良，展现了骑士精神的精髓。

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bæskəts][ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

waited upon us and our baskets and led away the white horse .

等待 之上 我们 和 我们的 篮子 和 引领 离开 这 白色的 马 .

他接待了我们和我们的篮子，并牵着白马离开了。

[aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

I already knew some of Mrs . Todd's friends and kindred ,

我 已经 知道 一些 的 太太 . 托德的 朋友们 和 亲属 ,

我之前就认识托德太太的一些朋友和亲戚。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] ['boʊdən, 'baʊdən][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt] .

and felt like an adopted Bowden in this happy moment .

和 毛毡 喜欢 一个 已采用 鲍登 在 这 快乐的 片刻 .

在这一幸福的时刻，我感觉自己就像是鲍登家族的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

It seemed to be enough for anyone to have arrived by the same

它 似乎 到 是 足够的 为了 任何人 到 有 到达的 经过 这 相同的

[kən'veɪəns] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['blækiːt] ,

conveyance as Mrs . Blackett ,

输送 作为 太太 . 布莱克特 ,

只要和布莱克特太太乘坐同一种交通工具到达，似乎就足够了。

[huː] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [lɑːrdʒ] ,

who presently had her court inside the house , while Mrs . Todd , large ,

WHO 目前 有 她 法庭 里面 这 房子 , 尽管 太太 . 托德 , 大的 ,

['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

hospitable ,

好客 ,

她当时正在屋内举行宫廷仪式，而托德夫人身材高大，热情好客。

[ænd; ənd] [ˌpriːˈemɪnənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

and	preeminent	,	was	the	centre	of	a	rapidly	increasing	crowd	about	the	lilac	bushes	.
和	卓越的	,	曾是	这	中心	的	一个	快速	增加	人群	关于	这	紫丁香	灌木丛	.

而最显眼的地方，是丁香树丛周围迅速聚集的人群的中心。

[smɔːl] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [sloʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Small	companies	were	continually	coming	up	the	long	green	slope	from	the	water	,
小的	公司	是	持续	未来	向上	这	长的	绿色的	坡	从	这	水	,

小型公司不断地沿着水边绵延的绿色山坡向上发展，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	nearly	all	the	boats	had	come	to	shore	.
和	几乎	全部	这	船	有	来	到	支撑	.

几乎所有的船只都已靠岸。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bæfəld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

I	counted	three	or	four	that	were	baffled	by	the	light	breeze	,
我	计数	三	或者	四	那	是	困惑	经过	这	光	微风	,

我数了数，有三四个人被这阵微风弄得不知所措。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊdənz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'sembld] ,

but	before	long	all	the	Bowdens	,	small	and	great	,	seemed	to	have	assembled
但	前	长的	全部	这	鲍登	,	小的	和	伟大的	,	似乎	到	有	组装

,

但不久之后，所有鲍登家族的成员，无论大小，似乎都聚集到了一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	we	started	to	go	up	to	the	grove	across	the	field	.
和	我们	开始	到	去	向上	到	这	树林	穿过	这	场地	.

于是我们开始穿过田野，向树林走去。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] ,

Out	of	the	chattering	crowd	of	noisy	children	,
出去	的	这	喋喋不休	人群	的	嘈杂	孩子们	,

在一群叽叽喳喳、吵吵闹闹的孩子中，

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] - ['weɪstɪd] ['wɪmɪn] [huːz] [best] [blæk] ['dresɪz] [fel] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['dʒenərəs] [foʊldz] ,

and	large	-	waisted	women	whose	best	black	dresses	fell	straight	to	the	ground	in	generous	folds	,
和	大的	-	腰部	女性	谁	最好的	黑色的	连衣裙	跌倒	直的	到	这	地面	在	慷慨的	折叠	,

还有那些腰身丰满的女性，她们最好的黑色连衣裙垂到地上，形成宽大的褶皱。

[ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] [men] [huː] [lʊkt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪ] ,

and	sunburnt	men	who	looked	as	serious	as	if	it	were	town	-	meeting	day	,
和	晒伤	男人	WHO	看起来	作为	严肃的	作为	如果	它	是	镇	-	会议	天	,

还有那些晒得通红的男人们，他们表情严肃，仿佛今天是镇民大会日。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .

there	suddenly	came	silence	and	order	.
那里	突然	来了	沉默	和	命令	.

突然间，一切都安静了下来，井然有序。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [streɪt] ,

I	saw	the	straight	,
我	锯	这	直的	,

我看到了笔直的，

['soʊldʒərli]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blækiːt] ,

soldierly	**little**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**who**	**bore**	**a**	**fine**	**resemblance**	**to**	**Mrs**	**.**	**Blackett**	**,**
军人	小的	数字	的	一个	男人	WHO	钻孔	一个	美好的	相似	到	太太	.	布莱克特	,

一位身材矮小但英俊挺拔的军人，长相酷似布莱克特夫人。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

and	**who**	**appeared**	**to**	**marshal**	**us**	**with**	**perfect**	**ease**	**.**
和	WHO	出现	到	元帅	我们	和	完美的	舒适	.

他们似乎轻而易举地就把我们统筹安排好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['mɪləteri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

He	**was**	**imperative**	**enough**	**,**	**but**	**with**	**a**	**grand**	**military**	**sort**	**of**	**courtesy**	**,**
他	曾是	至关重要的	足够的	,	但	和	一个	盛大	军队	种类	的	礼貌	,

他举止得体，却带着一种盛气凌人的军人礼节。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	**bore**	**himself**	**with**	**solemn**	**dignity**	**of**	**importance**	**.**
和	钻孔	他自己	和	庄严	尊严	的	重要性	.

他举止庄重，一副重要人物的模样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [klɪr] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

We	**were**	**sorted**	**out**	**according**	**to**	**some**	**clear**	**design**	**of**	**his**	**own**	**,**
我们	是	已排序	出去	根据	到	一些	清除	设计	的	他的	自己的	,

我们被按照他自己精心设计的方案安排好了，

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] ['spiːtʃləs] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	**stood**	**as**	**speechless**	**as**	**a**	**troop**	**to**	**await**	**his**	**orders**	**.**
和	站立	作为	无言	作为	一个	部队	到	等待	他的	订单	.

他们像一群士兵一样，一言不发地站在那里等待他的命令。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [flɑːk] ,

Even	**the**	**children**	**were**	**ready**	**to**	**march**	**together**	**,**	**a**	**pretty**	**flock**	**,**
甚至	这	孩子们	是	准备好	到	行进	一起	,	一个	漂亮的	群	,

就连孩子们也准备一起行进，真是一群漂亮的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pænjənz] ,

and	**at**	**the**	**last**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Blackett**	**and**	**a**	**few**	**distinguished**	**companions**	**,**
和	在	这	最后的	片刻	太太	.	布莱克特	和	一个	很少	杰出的	同伴	,

最后时刻，布莱克特夫人和几位杰出的同伴也到了。

[ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] ,

the	**ministers**	**and**	**those**	**who**	**were**	**very**	**old**	**,**
这	部长们	和	那些	WHO	是	非常	老的	,

那些大臣和年纪很大的人，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

came	**out**	**of**	**the**	**house**	**together**	**and**	**took**	**their**	**places**	**.**
来了	出去	的	这	房子	一起	和	采取	他们的	地方	.

他们一起走出房子，各就各位。

[wiː; wi] ['ræŋkt] [baɪ] [fɔːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

We	**ranked**	**by**	**fours**	**,**	**and**	**even**	**then**	**we**	**made**	**a**	**long**	**procession**	**.**
我们	排名	经过	四	,	和	甚至	然后	我们	制成	一个	长的	游行	.

我们四人一组排队，即便如此，我们还是排成了很长的队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [məud] [fɔːr; fər][juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]

There	**was**	**a**	**wide**	**path**	**mowed**	**for**	**us**	**across**	**the**	**field**	**,**	**and**	**,**	**as**	**we**
那里	曾是	一个	宽的	小路	割草	为了	我们	穿过	这	场地	,	和	,	作为	我们

[muːvd] [ə'lɔːŋ] ,

moved	**along**	**,**
已搬	沿着	,

田野里有一条为我们修剪好的宽阔小路，我们沿着小路走着，

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['sekənd] [krɑːp][ʌv; əv]['kloʊvər] ,

the	birds	flew	up	out	of	the	thick	second	crop	of	clover	,
这	鸟类	飞翔	向上	出去	的	这	厚的	第二	庄稼	的	三叶草	,

鸟儿们从茂密的第二茬三叶草中飞了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [hʌmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːr; wər][dʒuːn] .

and	the	bees	hummed	as	if	it	still	were	June	.
和	这	蜜蜂	哼唱	作为	如果	它	仍然	是	六月	.

蜜蜂嗡嗡叫着，仿佛现在还是六月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [gʌlz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts]

There	was	a	flashing	of	white	gulls	over	the	water	where	the	fleet	of	boats
那里	曾是	一个	闪烁	的	白色的	海鸥	超过	这	水	在哪里	这	舰队	的	船

[roʊd][ðə; ði] [loʊ] [weɪvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][koʊv] ,

rode	the	low	waves	together	in	the	cove	,
骑	这	低的	波浪	一起	在	这	海湾	,

在海湾里，船队一起乘着低矮的波浪航行，水面上不时闪过一群白色的海鸥。

['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] [mɑːsts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [taɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steps] .

swaying	their	small	masts	as	if	they	kept	time	to	our	steps	.
摇晃	他们的	小的	桅杆	作为	如果	他们	保留	时间	到	我们的	步骤	.

它们摇晃着小桅杆，仿佛在为我们的脚步打着节拍。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['feɪntli] , [jet] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ;

The	plash	of	the	water	could	be	heard	faintly	,	yet	still	be	heard	;
这	水花	的	这	水	可以	是	听到	淡淡的	,	然而	仍然	是	听到	;

虽然水花声很轻，但还是能听见；

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['griːks] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]

we	might	have	been	a	company	of	ancient	Greeks	going	to	celebrate	a
我们	可能	有	到过	一个	公司	的	古老的	希腊人	去	到	庆祝	一个

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

我们或许是一群去庆祝胜利的古希腊人，

[ɔːr][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hɑːvists] , [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ə'bʌv] .

or	to	worship	the	god	of	harvests	,	in	the	grove	above	.
或者	到	崇拜	这	上帝	的	收获	,	在	这	树林	多于	.

或者去上面的树林里祭拜丰收之神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	strangely	moving	to	see	this	and	to	make	part	of	it	.
它	曾是	奇怪的	移动	到	看	这	和	到	制作	部分	的	它	.

亲眼目睹这一切，并参与其中，令人莫名地感动。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] , [hæv; həv] [wɑːtʃt] [pʊr] [hjuː'mænəti][æt; ət][ɪts] [raɪts] [soʊ] [lɔːŋ] ;

The	sky	,	the	sea	,	have	watched	poor	humanity	at	its	rites	so	long	;
这	天空	,	这	海	,	有	观看	贫穷的	人类	在	它是	仪式	所以	长的	;

天空和大海，长久以来都在注视着可怜的人类举行各种仪式；

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ['selibreitɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

we	were	no	more	a	New	England	family	celebrating	its	own	existence	and
我们	是	不	更多的	一个	新的	英格兰	家庭	庆祝	它是	自己的	存在	和

['sɪmp(ə)l] ['prɑːgres] ;

simple	progress	;
简单的	进步	;

我们不再是那个庆祝自身存在和简单进步的新英格兰家庭了；

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ðiˈ]['təukənz][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['haʊshəʊldz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]

we	carried	the	tokens	and	inheritance	of	all	such	households	from	which	this
我们	携带	这	代币	和	遗产	的	全部	这样的	家庭	从	哪个	这

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

had	descended	,
有	下降	,

我们承载着所有此类家族的信物和遗产，这些信物和遗产都源自这些家族。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ðiˈ] ['leɪtɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

and	were	only	the	latest	of	our	line	.
和	是	仅有的	这	最新的	的	我们的	线	.

而我们只是该系列产品的最新成员。

[wiː; wi] [pə'zest] [ðə; ðiˈ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] , [fər'gɑːtn] ['tʃaɪldhʊd] ;

We	possessed	the	instincts	of	a	far	,	forgotten	childhood	;
我们	拥有	这	本能	的	一个	远的	,	被遗忘的	童年	;

我们拥有遥远而已被遗忘的童年本能；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [griːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

I	found	myself	thinking	that	we	ought	to	be	carrying	green	branches	and
我	成立	我	思维	那	我们	应该	到	是	携带	绿色的	分支	和

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] .

singing	as	we	went	.
歌唱	作为	我们	去	.

我突然想到，我们应该带着绿色的树枝，边走边唱。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [θɪk] ['ʃeɪdɪd] [groʊv] [stɪl] ['saɪlənt] ,

So	we	came	to	the	thick	shaded	grove	still	silent	,
所以	我们	来了	到	这	厚的	阴影	树林	仍然	沉默的	,

于是我们默默地来到了这片浓密的树荫下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [set] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ðiˈ] [streɪt] [triːz] [ðæt] [swei] [tə'geðər] [ænd; ənd]

and	were	set	in	our	places	by	the	straight	trees	that	swayed	together	and
和	是	放	在	我们的	地方	经过	这	直的	树木	那	摇摆	一起	和

[let] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['goʊldən] [liːf] [ðæt] ['flikəd] [daʊn] ,

let	sunshine	through	here	and	there	like	a	single	golden	leaf	that	flickered	down	,
让	阳光	通过	这里	和	那里	喜欢	一个	单身的	金的	叶子	那	闪烁	向下	,

我们被安置在笔直的树木旁，树木摇曳生姿，阳光透过树梢洒下，像一片金色的树叶飘落下来。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [kuːl] [ʃeɪd] .

vanishing	in	the	cool	shade	.
消失	在	这	凉爽的	阴影	.

消失在凉爽的树荫下。

[ðə; ðiˈ] [groʊv] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [greɪt] ['fæməli] [lʊkt] [fɑːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	grove	was	so	large	that	the	great	family	looked	far	smaller	than	it	had
这	树林	曾是	所以	大的	那	这	伟大的	家庭	看起来	远的	较小的	比	它	有

[ɪn][ðə; ðiˈ]['oʊpən] [fiːld] ;

in	the	open	field	;
在	这	打开	场地	;

树林如此之大，以至于这个大家庭看起来比在开阔的田野里时要小得多；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][dɑːrk][paɪnz] [ænd; ənd]['fɝːz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

there	was	a	thick	growth	of	dark	pines	and	firs	with	an	occasional
那里	曾是	一个	厚的	生长	的	黑暗的	松树	和	杉树	和	一个	偶然

['meɪp(ə)l][ɔːr][oʊk] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [greɪt] [ruːf] .

maple	or	oak	that	gave	a	gleam	of	color	like	a	bright	window	in	the	great	roof	.
枫	或者	橡木	那	给予	一个	闪耀	的	颜色	喜欢	一个	明亮的	窗户	在	这	伟大的	屋顶	.

那里生长着茂密的深色松树和冷杉，偶尔还能看到枫树或橡树，它们像巨大的屋顶上的一扇明亮的窗户一样，闪耀着色彩。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

On	three	sides	we	could	see	the	water	,	shining	behind	the	tree	-	trunks	,
在	三	侧面	我们	可以	看	这	水	,	灼灼	在后面	这	树	-	树干	,

我们三面都能看到水，水面在树干后闪闪发光。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [sɔːlt] [briːz] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] [dʒʌst] [æz; əz]

and	feel	the	cool	salt	breeze	that	began	to	come	up	with	the	tide	just	as
和	感觉	这	凉爽的	盐	微风	那	开始	到	来	向上	和	这	潮	只是	作为

[ðə; ði] [deɪ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hiːt] .

the	day	reached	its	highest	point	of	heat	.
这	天	达到	它是	最高	观点	的	热	.

感受着随着潮水而来的凉爽咸涩的海风，那时正值一天中最热的时候。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['sʌnlɪt] [fiːld] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔːst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt]

We	could	see	the	green	sunlit	field	we	had	just	crossed	as	if	we	looked
我们	可以	看	这	绿色的	阳光照射	场地	我们	有	只是	交叉	作为	如果	我们	看起来

[aʊt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] ,

out	at	it	from	a	dark	room	,
出去	在	它	从	一个	黑暗的	房间	,

我们仿佛置身于黑暗的房间里，透过窗户，可以看到我们刚刚穿过的那片阳光普照的绿色田野。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['stændɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	old	house	and	its	lilacs	standing	placidly	in	the	sun	,
和	这	老的	房子	和	它是	丁香	常设	平静地	在	这	太阳	,

还有那座老房子和它周围的丁香花，静静地沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	the	great	barn	with	a	stockade	of	carriages	from	which	two	or	three
和	这	伟大的	谷仓	和	一个	栅栏	的	马车	从	哪个	二	或者	三

[ker] - ['teɪkɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] .

care	-	taking	men	who	had	lingered	were	coming	across	the	field	together	.
关心	-	采取	男人	WHO	有	徘徊不去	是	未来	穿过	这	场地	一起	.

还有那座大谷仓，谷仓外围着一排马车，两三个看守马车的工人正一起穿过田野走来。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [glʌvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Mrs	.	Todd	had	taken	off	her	warm	gloves	and	looked	the	picture	of
太太	.	托德	有	已采取	离开	她	温暖的	手套	和	看起来	这	图片	的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

托德太太脱下厚手套，脸上露出满足的神情。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	I've	always	meant	to	have	you	see	this	place	,
"	我已经	总是	意思是	到	有	你	看	这	地方	,

我一直想让你看看这个地方，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] - - ['weðər] [æn; ən] - [ə'keɪʒn]

but	I	never	looked	for	such	a	beautiful	opportunity	-	-	weather	an	'	occasion
但	我	绝不	看起来	为了	这样的	一个	美丽的	机会	-	-	天气	一个	-	场合

[bəuθ] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] .

both	made	to	match	.
两个都	制成	到	匹配	.

但我从未想过会有如此美好的机会——天时地利人和，一切都恰到好处。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] : [aɪ][dəunt][æsk][nəʊ] [mɔːr] .

Yes	,	it	suits	me	:	I	don't	ask	no	more	.
是的	,	它	西装	我	:	我	不	问	不	更多的	.

是的，这正合我意：我别无所求。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['mʌðər] [wɑːkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] !

I	want	to	know	if	you	saw	mother	walkin	'	at	the	head	!
我	想	到	知道	如果	你	锯	母亲	步行	-	在	这	头	!

我想知道你有没有看到妈妈走在前面！

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	choked	me	right	up	to	see	mother	at	the	head	,	walkin	'	with	the
它	窒息	我	正确的	向上	到	看	母亲	在	这	头	,	步行	-	和	这

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

看到母亲走在最前面，和牧师们一起走，我顿时哽咽了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [kən'trəʊl]

"	and	Mrs	.	Todd	turned	away	to	hide	the	feelings	she	could	not	instantly	control
"	和	太太	.	托德	转向	离开	到	隐藏	这	情怀	她	可以	不是	即刻	控制

.

:
.

托德太太转过身去，掩饰自己一时无法控制的情绪。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ?

"	Who	was	the	marshal	?
"	WHO	曾是	这	元帅	?

“元帅是谁？”

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk] .

"	I	hastened	to	ask	.
"	我	加快	到	问	.

我赶紧问道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ? "

"	Was	he	an	old	soldier	?	"
"	曾是	他	一个	老的	士兵	?	"

“他是一位老兵吗？”

" [dəunt][hiː; hi][duː] [wel] ? " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Don't	he	do	well	?	"	answered	Mrs	.	Todd	with	satisfaction	.
"	不	他	做	出色地	?	"	回答	太太	.	托德	和	满意	.

“他做得真棒！”托德太太满意地回答道。

" [hiː; hi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæplɪn]

"	He	don't	often	have	such	a	chance	to	show	off	his	gifts	,	"	said	Mrs	.	Caplin
"	他	不	经常	有	这样的	一个	机会	到	展示	离开	他的	礼物	,	"	说	太太	.	毛鳞片

,

,
,

“他很少有机会展示自己的才能，”卡普林夫人说。

[ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

a	friend	from	the	Landing	who	had	joined	us	.
一个	朋友	从	这	降落	WHO	有	加入	我们	.

一位来自兰丁的朋友加入了我们。

" [ðæts] ['sænt]['boʊdən, 'baʊdən] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] , [sʌtʃ] [deɪz] .

"	That's	Sant	Bowden	;	he	always	takes	the	lead	,	such	days	.
"	那就是	圣徒	鲍登	;	他	总是	需要	这	带领	,	这样的	天	.

“那是桑特·鲍登；在这样的日子里，他总是冲在最前面。”

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [moʊst][oʊ] - [hɪz; ɪz] [taɪm] ; ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hiː; hi] " - -

Good	for	nothing	else	most	o	'	his	time	;	trouble	is	,	he	"	-	-
好的	为了	没有什么	别的	最多	o	-	他的	时间	;	麻烦	是	,	他	"	-	-

他大部分时间除了做这件事什么也干不了；问题是，他——

[aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] .

I	turned	with	interest	to	hear	the	worst	.
我	转向	和	兴趣	到	听到	这	最差	.

我饶有兴趣地转过头，想听听最糟糕的情况。

['mɪsɪz] . [kæplɪnz] [toʊn] [wʌz; wəz][bəuθ] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

Mrs	.	Caplin's	tone	was	both	zealous	and	impressive	.
太太	.	卡普林的	语气	曾是	两个都	热心	和	感人的	.

卡普林夫人的语气既热情又令人印象深刻。

" - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['skɔːrnfəli] .

"	Stim'lates	,	"	she	explained	scornfully	.
"	-	,	"	她	解释	轻蔑地	.

“刺激剂，”她轻蔑地解释道。

" [noʊ] , ['sæntɪn] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [ɪn'dɪfrəns] .

"	No	,	Santin	never	was	in	the	war	,	"	said	Mrs	.	Todd	with	lofty	indifference	.
"	不	,	桑廷	绝不	曾是	在	这	战争	,	"	说	太太	.	托德	和	高远	漠不关心	.

“不，桑廷从未参加过战争，”托德太太冷漠地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['riːəl] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	It	was	a	cause	of	real	distress	to	him	.
"	它	曾是	一个	原因	的	真实的	痛苦	到	他	.

“这给他带来了极大的痛苦。”

[hiː; hi] [kep] - - - , [ænd; ənd] ['trævld] [fɑːr][æn; ən] - [waɪd] [ə'baʊt] [hɪr] ,

He	kep	'	enlistin	'	,	and	traveled	far	an	'	wide	about	here	,
他	保持	-	-	-	,	和	旅行	远的	一个	-	宽的	关于	这里	,

他不断应征入伍，在这一带四处游历。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

an	'	even	took	the	bo't	and	went	to	Boston	to	volunteer	;	but	he
一个	-	甚至	采取	这	机器人	和	去	到	波士顿	到	志愿者	;	但	他

[eint] [ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] ,

ain't	a	sound	man	,
不是	一个	声音	男人	,

他甚至还乘船去了波士顿做义工；但他不是个好人。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

an	'	they	wouldn't	have	him	.
一个	-	他们	不会	有	他	.

他们不肯要他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər]['tæktɪks] ,

They	say	he	knows	all	their	tactics	,
他们	说	他	知道	全部	他们的	策略	,

他们说他了解他们所有的战术。

[æn; ən] - [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][oʊ] - [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [welz] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈbʌŋkər]

an	'	can	tell	all	about	the	battle	o	'	Waterloo	well's	he	can	Bunker
一个	-	能	告诉	全部	关于	这	战斗	o	-	滑铁卢	井	他	能	掩体

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

他对滑铁卢战役和邦克山战役都了如指掌。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns][ðə; ði] - [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] , [æn; ən] - [aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . "

I	told	him	once	the	country'd	lost	a	great	general	,	an	'	I	meant	it	,	too	.	"
我	讲述	他	一次	这	-	丢失的	一个	伟大的	一般的	,	一个	-	我	意思是	它	,	也	.	"

我曾告诉他，国家失去了一位伟大的将军，我是认真的。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [nɪr] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæplɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrestfɔːlən] [ænd; ənd][əˌpɑːləˈdʒetɪk]

"	I	expect	you're	near	right	,	"	said	Mrs	.	Caplin	,	a	little	crestfallen	and	apologetic
"	我	预计	你是	靠近	正确的	,	"	说	太太	.	毛鳞片	,	一个	小的	垂头丧气	和	道歉的

.

:
.

“我想你说的差不多是对的，”卡普林太太有些沮丧和歉意地说。

" [aɪ][biː; bi] [raɪt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .

"	I	be	right	,	"	insisted	Mrs	.	Todd	with	much	amiability	.
"	我	是	正确的	,	"	坚持	太太	.	托德	和	很多	和蔼	.

“我肯定是对的，”托德太太非常和蔼地坚持道。

" - [twʌz] [moʊst] [tuː] [bæd][tuː; tə][kræmp][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [treɪd] ,

"	'	Twas	most	too	bad	to	cramp	him	down	to	his	peaceful	trade	,
"	-	那是	最多	也	坏的	到	抽筋	他	向下	到	他的	和平	贸易	,

“强迫他从事自己平静的职业实在太可惜了。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈʃuːmeɪkər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

but	he's	a	most	excellent	shoemaker	at	his	best	,
但	他是	一个	最多	出色的	鞋匠	在	他的	最好的	,

但他技艺精湛时，是一位非常优秀的鞋匠。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [its] [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] - [plæn][hɪz; ɪz]

an	'	he	always	says	it's	a	trade	that	gives	him	time	to	think	an	'	plan	his
一个	-	他	总是	说道	它是	一个	贸易	那	给予	他	时间	到	思考	一个	-	计划	他的

[məˈnuːvəz] .

maneuvers	.
机动	.

他总是说，这份工作让他有时间思考和计划自己的行动。

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˌdekəˈreɪʃn] [deɪ] , [seɪm] [æz; əz]

Over	to	the	Port	they	always	invite	him	to	march	Decoration	Day	,	same	as
超过	到	这	港口	他们	总是	邀请	他	到	行进	装饰	天	,	相同的	作为

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

港口那边总是邀请他参加阵亡将士纪念日的游行，和其他人一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ˈnoʊb(ə)l] ; [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv]['soʊldʒər] [stɑːk] .

an	'	he	does	look	noble	;	he	comes	of	soldier	stock	.
一个	-	他	做	看	高贵	;	他	来	的	士兵	库存	.

他看上去确实很英俊，他出身军人世家。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['kjʊriəsli] [frentʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ]
" I had been noticing with great interest the curiously French type of face which
" 我 有 到过 注意到 和 伟大的 兴趣 这 奇怪的是 法语 类型 的 脸 哪个
[pri'veild] [ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['kʌmpəni] .
prevailed in this rustic company .
最终获胜 在 这 乡村 公司 .

“我一直饶有兴趣地注意到，在这个乡村公司里，普遍存在着一种奇特的法国式面孔。”

[aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent]
I had said to myself before that Mrs . Blackett was plainly of French descent
我 有 说 到 我 前 那 太太 . 布莱克特 曾是 显然 的 法语 下降
,
,
,

我之前就对自己说过，布莱克特夫人显然是法国后裔。

[ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɪfts] ,
in both her appearance and her charming gifts ,
在 两个都 她 外貌 和 她 迷人 礼物 ,

无论是她的外貌还是她迷人的天赋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this is not surprising when one has learned how large a proportion of the
但 这 是 不是 奇怪 什么时候 一 有 学习 如何 大的 一个 部分 的 这
['ɜːrli] ['setləz] [ɑːn] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hjuːgənɑːt] [blʌd] ,
early settlers on this northern coast of New England were of Huguenot blood ,
早期的 定居者 在 这 北方 海岸 的 新的 英格兰 是 的 胡格诺派 血 ,

但考虑到新英格兰北部沿海地区早期定居者中有很大一部分是胡格诺派教徒，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nɑːt][ðə; ði]['sæksn] , [huː] [goʊz] [əd'ventʃə]
and that it is the Norman Englishman , not the Saxon , who goes adventuring
和 那 它 是 这 诺曼 英国人 , 不是 这 撒克逊 , WHO 去 冒险
[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
to a new world .
到 一个 新的 世界 .

而且，去新世界冒险的不是撒克逊人，而是诺曼英格兰人。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['mɑːdɪstli] ,
" They used to say in old times , " said Mrs . Todd modestly ,
" 他们 用过的 到 说 在 老的 时代 , " 说 太太 . 托德 谦虚地 ,

“以前人们常说，”托德太太谦虚地说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [keɪm] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [foʊks][ɪn] [frens] ,
" that our family came of very high folks in France ,
" 那 我们的 家庭 来了 的 非常 高的 各位 在 法国 ,

“我们家是法国的显赫家族。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] ['wɔrz] .
and one of ' em was a great general in some o ' the old wars .
和 一 的 - 呃 曾是 一个 伟大的 一般的 在 一些 o - 这 老的 战争 .

其中一人还是古代某些战争中的一位伟大将领。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] - [ə'bɪləti] [hæz; həz] [kʌm] - [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðen] .
I sometimes think that Santin's ability has come ' way down from then .
我 有时 思考 那 - 能力 有 来 - 方式 向下 从 然后 .

我有时觉得桑廷的能力比那时下降了很多。

- [teɪnt] ['nɑːθɪn] - ['hiːz] ['evər] [ə'kwaɪrd] ; - [twʌz] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] .
' Tain't nothin ' he's ever acquired ; ' twas born in him .
- 污点 什么也没有 - 他是 曾经 获得 ; - 那是 出生 在 他 .

“这不是他后天习得的，而是与生俱来的。”

[aɪ][dəunt] [noʊz] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'reɪd] ,
I don't know's he ever saw a fine parade ,
我 不 知道的 他 曾经 锯 一个 美好的 游行 ,

我不知道他是否见过盛大的游行。

[ɔːr] [met] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['stʌdid] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
or met with those that studied up such things .
或者 遇见 和 那些 那 研究 向上 这样的 事物 .

或者遇到那些研究过这类事情的人。

['hiːz] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [æn; ən] - [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['pepərz]
He's figured it all out an ' got his papers
他是 想 它 全部 出去 一个 - 得到 他的 文件

他已经把一切都搞清楚了，也拿到文件了。

[soʊ] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [eɪm] [ə; eɪ] ['kænən] [raɪt] [fɔːr; fər] ['wɪljəmz] [fɪʃ] - [haʊs] [faɪv] [maɪlz] [aʊt]
so he knows how to aim a cannon right for William's fish - house five miles out
所以 他 知道 如何 到 目的 一个 大炮 正确的 为了 威廉的 鱼 - 房子 五 英里 出去
[ɑːn] [griːn] ['aɪlənd] ,
on Green Island ,
在 绿色的 岛 ,

所以他知道如何用大炮精准地轰击五英里外绿岛上威廉的渔屋。

[ɔːr] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [bɜːrnt] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] .
or up there on Burnt Island where the signal is .
或者 向上 那里 在 烧焦的 岛 在哪里 这 信号 是 .

或者去信号所在的伯恩特岛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'pɪr]
He had it all over to me one day , an ' I tried hard to appear
他 有 它 全部 超过 到 我 一 天 , 一个 - 我 尝试 难的 到 出现
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

有一天他把所有东西都交给了我，我努力装出很感兴趣的样子。

[hɪz; ɪz] ['laɪfs] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
His life's all in it ,
他的 生活的 全部 在 它 ,

他的一生都寄托于此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [pʊr] ['gluːmi] ['spɛlz] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] ,
but he will have those poor gloomy spells come over him now an ' then ,
但 他 将要 有 那些 贫穷的 阴沉 咒语 来 超过 他 现在 一个 - 然后 ,

但他时不时还是会陷入低落的情绪中。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
an ' then he has to drink .
一个 - 然后 他 有 到 喝 .

然后他就得喝酒。

" ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" Mrs . Caplin gave a heavy sigh .
" 太太 . 毛鳞片 给予 一个 重的 叹 .

卡普林夫人重重地叹了口气。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['streɪəˌweɪ] [foʊks] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [plænts] , " [kən'tɪnjuːd]
" There's a great many such strayaway folks , just as there is plants , " continued
" 有 一个 伟大的 许多 这样的 迷路 各位 , 只是 作为 那里 是 植物 , " 持续
['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,
Mrs . Todd ,
太太 . 托德 ,

“就像植物一样，有很多这样的迷途之人，”托德太太继续说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][bə'tænɪk(ə)l] .

who	was	nothing	if	not	botanical	.
WHO	曾是	没有什么	如果	不是	植物	.

他简直就是个植物学家。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [sprɪg] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ðæt] [grəuz] ['oʊvər] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][spɑːt] ,

"	I	know	of	just	one	sprig	of	laurel	that	grows	over	back	here	in	a	wild	spot	,
"	我	知道	的	只是	一	枝	的	月桂树	那	生长	超过	后退	这里	在	一个	荒野	点	,

“我只知道这附近野外长着一小丛月桂树。”

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .

an	'	I	never	could	hear	of	no	other	on	this	coast	.
一个	-	我	绝不	可以	听到	的	不	其他	在	这	海岸	.

而且我从没听说过这条海岸线上还有其他人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wei] , [soʊ][aɪ] [noʊ]

I	had	a	large	bunch	brought	me	once	from	Massachusetts	way	,	so	I	know
我	有	一个	大的	束	带来	我	一次	从	马萨诸塞州	方式	,	所以	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我曾经从马萨诸塞州那边运来一大批，所以我知道。

[ðɪs] [piːs] [grəuz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][spɑːt] [wer] [juːd] [θɪŋk] - [twʊd] [duː] [wel] ,

This	piece	grows	in	an	open	spot	where	you'd	think	'	twould	do	well	,
这	片	生长	在	一个	打开	点	在哪里	你会	思考	-	特沃德	做	出色地	,

这株植物生长在一片空地上，你会觉得它应该在那里生长得很好。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɔːrt][oʊ] - [pʊr] - ['lʊkɪn] - .

but	it's	sort	o	'	poor	-	lookin	'	.
但	它是	种类	o	-	贫穷的	-	在看	-	.

但它看起来有点差劲。

[aɪv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] , [dʒʌst][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪts] [pʊr] [bluːmz] .

I've	visited	it	time	an	'	again	,	just	to	notice	its	poor	blooms	.
我已经	到访	它	时间	一个	-	再次	,	只是	到	注意	它是	贫穷的	花朵	.

我曾多次去那里，只是为了看看它那可怜的花朵。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sænt]['boʊdən, 'baʊdən] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [pleɪs] .

'	Tis	a	real	Sant	Bowden	,	out	of	its	own	place	.
-	的	一个	真实的	圣徒	鲍登	,	出去	的	它是	自己的	地方	.

这是真正的桑特·鲍登，与它原本的风格格格不入。

" ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [blæŋk] .

"	Mrs	.	Caplin	looked	bewildered	and	blank	.
"	太太	.	毛鳞片	看起来	困惑	和	空白的	.

卡普林夫人一脸茫然，不知所措。

" [wel] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

"	Well	,	all	I	know	is	,
"	出色地	,	全部	我	知道	是	,

“嗯，我只知道……”

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][plæn] ['soʊz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti]

last	year	he	worked	out	some	kind	of	plan	so's	to	parade	the	county
最后的	年	他	工作	出去	一些	种类	的	计划	所以也是	到	游行	这	县

['kɑːnfərəns] [ɪn] [plə'tuːnz] ,

conference	in	platoons	,
会议	在	排	,

去年他制定了一个计划，以便以小队的形式参加县级会议。

[ænd; ənd][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] ['flʌstərd] [ʌp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlər] [skwer] ,

and	got	'	em	all	flustered	up	tryin	'	to	sense	his	ideas	of	a	holler	square	,
和	得到	-	呃	全部	慌乱	向上	尝试	-	到	感觉	他的	想法	的	一个	抱怨	正方形	,

他让他们都慌了神，试图理解他对霍勒广场的想法。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

"	she	burst	forth	.
"	她	爆裂	前进	.

她突然说道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hɑːlər] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] ['æftər]['raɪdɪn] - - [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ʌp] ['kʌntri] ['ɪntuː]

"	They	was	holler	enough	anyway	after	ridin	'	'	way	down	from	up	country	into
"	他们	曾是	抱怨	足够的	反正	后	骑行	-	-	方式	向下	从	向上	国家	进入

[ðə; ði][sɔːlt] [er] ,

the	salt	air	,
这	盐	空气	,

“他们一路从内陆骑下来，吹着咸咸的海风，本来就已经嗓子喊得够响了。”

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] [feɪθ] [æn; ən] - [wɜːrks][frʌm; frəm][oʊld] -

and	they'd	been	treated	to	a	sermon	on	faith	an	'	works	from	old	Fayther
和	他们会	到过	治疗	到	一个	讲道	在	信仰	一个	-	作品	从	老的	-

['hɑːrloʊ] [ðæt] ['nevər] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [siːs] .

Harlow	that	never	knows	when	to	cease	.
哈洛	那	绝不	知道	什么时候	到	停止	.

他们还听了老费瑟·哈洛没完没了地讲了一篇关于信仰与行为的布道。

- - [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['tæktɪks] [ðen] , - - [ðeɪ] [-] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlətəri] .

'	Twa'n't	no	time	for	tactics	then	,	-	-	they	wa'n't	a'thinkin	'	of	the	church	military	.
-	-	不	时间	为了	策略	然后	,	-	-	他们	想	-	-	的	这	教会	军队	.

当时根本没时间考虑战术，——他们根本没想过教会军队。

['sænt] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

Sant	,	he	couldn't	do	nothin	'	with	'	em	.
圣徒	,	他	不能	做	什么也没有	-	和	-	呃	.

桑特，他拿它们也无能为力。

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - [ɪm] .

All	he	thinks	of	,	when	he	sees	a	crowd	,	is	how	to	march	'	em	.
全部	他	思考	的	,	什么时候	他	看到	一个	人群	,	是	如何	到	行进	-	呃	.

他一看到人群，满脑子想的都是如何指挥他们前进。

- [tɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi][dəunt] - [tempt] [tuː] [mʌtʃ] .

'	Tis	all	very	well	when	he	don't	'	tempt	too	much	.
-	的	全部	非常	出色地	什么时候	他	不	-	诱惑	也	很多	.

如果他不去过度诱惑别人，那就一切都很好。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ækt] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] . "

He	never	did	act	like	other	folks	.	"
他	绝不	做过	行为	喜欢	其他	各位	.	"

他从来就不是那种会像其他人一样行事的人。

" [eint] [aɪ][dʒʌst] [bɪn] - - [ðæt] [hiː; hi] [eint] [laɪk] - [ɪm] ? " ['ɜːdʒd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Ain't	I	just	been	maintainin	'	that	he	ain't	like	'	em	?	"	urged	Mrs	.	Todd	decidedly	.
"	不是	我	只是	到过	-	-	那	他	不是	喜欢	-	呃	?	"	敦促	太太	.	托德	绝对地	.

“我不是一直强调他跟他们不一样吗？”托德太太斩钉截铁地说道。

" [streɪndʒ] [foʊks][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [streɪndʒ] [weɪz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [siː] . "

"	Strange	folks	has	got	to	have	strange	ways	,	for	what	I	see	.	"
"	奇怪的	各位	有	得到	到	有	奇怪的	方式	,	为了	什么	我	看	.	"

“在我看来，古怪的人必然有古怪的行事方式。”

" ['sʌmbɑːdi] [əb'zɜːrvd] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - [moʊst] ['evri] [sɔːrt]
" Somebody observed once that you could pick out the likeness of - most every sort
" 某人 观察到 一次 那 你 可以 挑选 出去 这 相似 的 - 最多 每一个 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ,
of a foreigner when you looked about you in our parish ,
的 一个 外国人 什么时候 你 看起来 关于 你 在 我们的 教区 ,

“有人曾经说过，在我们教区里，你环顾四周，几乎可以认出各种各样的外国人。”

" [sed] ['sɪstər] ['kæplɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
" said Sister Caplin , her face brightening with sudden illumination .
" 说 姐姐 毛鳞片 , 她 脸 提亮 和 突然 照明 .

“卡普林修女说道，脸上突然绽放出笑容。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [bɛrɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kwaɪt] [soʊ] [pleɪn] .
" I didn't see the bearin ' of it then quite so plain .
" 我 没有 看 这 轴承 - 的 它 然后 相当 所以 清楚的 .

“当时我并没有那么清楚地看到它的影响。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] ['mæri] - ['hærɪs] [ri'zembld] [ə; eɪ] [tʃai'niː] . "
I always did think Mari ' Harris resembled a Chinee . "
我 总是 做过 思考 玛丽 - 哈里斯 类似 一个 中国 . "

我一直觉得玛丽·哈里斯长得像中国人。

" ['mæri] - ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs]
" Mari ' Harris was pretty as a child , I remember , " said the pleasant voice
" 玛丽 - 哈里斯 曾是 漂亮的 作为 一个 孩子 , 我 记住 , " 说 这 令人愉快的 嗓音
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['blækiːt] ,
of Mrs . Blackett ,
的 太太 . 布莱克特 ,

“我记得玛丽·哈里斯小时候很漂亮，”布莱克特太太用悦耳的声音说道。

[huː] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [keɪm]
who , after receiving the affectionate greetings of nearly the whole company , came
WHO , 后 接收 这 亲热 问候 的 几乎 这 所有的 公司 , 来了
[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,
to join us ,
到 加入 我们 ,

在受到几乎全公司上下热情的问候后，他加入了我们。

- - [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
- - to see , as she insisted , that we were out of mischief .
- - 到 看 , 作为 她 坚持 , 那 我们 是 出去 的 恶作剧 .

——正如她所坚持的那样，要看看我们是否真的没有做坏事。

" [jes] , ['mæri] - [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ðæt] [meɪk] ['dredf(ə)l] ['hoʊmli] [oʊld]
" Yes , Mari ' was one o ' them pretty little lambs that make dreadful homely old
" 是的 , 玛丽 - 曾是 一 o - 他们 漂亮的 小的 羔羊 那 制作 可怕 家常的 老的
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

“是的，玛丽就是那种漂亮的小羊羔，长大后却变得丑陋不堪的老绵羊。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
" replied Mrs . Todd with energy .
" 回复 太太 . 托德 和 活力 .

“托德太太精神抖擞地回答道。”

" ['kæpən] ['lɪtəlˌpeɪdʒ] - [lʊk] [soʊ] [dɪs'kɑ:nsələt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər]
" Cap'n Littlepage never'd look so disconsolate if she was any sort of a proper
" 船长 小页 - 看 所以 沮丧的 如果 她 曾是 任何 种类 的 一个 恰当的
['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][də'rekt] [θɪŋz] .
person to direct things .
人 到 直接的 事物 .

“如果利特尔佩奇船长真有领导才能，她就不会显得如此沮丧了。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ'vɜ:rt][hɪm; ɪm] ; [jes] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ'vɜ:rt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
She might divert him ; yes , she might divert the old gentleman ,
她 可能 转移 他 ; 是的 , 她 可能 转移 这 老的 绅士 ,

她或许能转移他的注意力；是的，她或许能转移那位老先生的注意力。

[æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , -
an ' let him think he had his own way , '
一个 - 让 他 思考 他 有 他的 自己的 方式 , -

让他以为他如愿以偿了。

[sted] [oʊ] - ['ɑ:rgju:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [boʊn] .
stead o ' arguing everything down to the bare bone .
坚定 o - 争论 一切 向下 到 这 裸 骨 .

而不是事无巨细地争论不休。

- - [hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [hɪr] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stɔ:riz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
' Twouldn't hurt her to sit down an ' hear his great stories once in a while . "
- - 伤害 她 到 坐 向下 一个 - 听到 他的 伟大的 故事 一次 在 一个 尽管 . "

“偶尔坐下来听他讲讲那些精彩的故事，对她来说也没什么坏处。”

" [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] .
" The stories are very interesting , " I ventured to say .
" 这 故事 是 非常 有趣的 , " 我 冒险 到 说 .

“这些故事非常有趣，”我大胆地说。

" [jes] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kætʃ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tru:] ,
" Yes , you always catch yourself a - thinkin ' what if they all was true ,
" 是的 , 你 总是 抓住 你自己 一个 - 思考 - 什么 如果 他们 全部 曾是 真的 ,

“是的，你总会忍不住去想，如果这些都是真的呢？”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] .
and he had the right of it , " answered Mrs . Todd .
和 他 有 这 正确的 的 它 , " 回答 太太 . 托德 .

“他的说法有道理，”托德太太回答道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['betər] ['kʌmpəni] , [ðoʊ] ['dri:mi] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['sɔ:rdɪd] - [æz; əz]
" He's a good sight better company , though dreamy , than such sordid creatur's as
" 他是 一个 好的 视线 更好的 公司 , 尽管 梦幻般的 , 比 这样的 肮脏的 - 作为
['mæri] - ['hærɪs] . "
Mari ' Harris . "
玛丽 - 哈里斯 . "

“他虽然有点爱幻想，但比起玛丽·哈里斯那种卑鄙的家伙，他要好得多。”

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , " [sed] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['blæki:t] ['dʒentli] .
" Live and let live , " said dear old Mrs . Blackett gently .
" 居住 和 让 居住 , " 说 亲爱的 老的 太太 . 布莱克特 轻轻地 .

“己所不欲，勿施于人，”亲爱的老布莱克特太太温柔地说。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eint] [soʊ]['kɑ:nstənt][tu:; tə]
" I haven't seen the captain for a good while , now that I ain't so constant to
" 我 还没有 已见 这 队长 为了 一个 好的 尽管 , 现在 那 我 不是 所以 持续的 到
['mi:tɪn] - ,
meetin ' ,
会议 - ,

“我已经很久没见到船长了，因为我现在不像以前那样经常和他见面了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" she added wistfully .
" 她 额外 怅然地 .

她怅然地补充道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" We always have known each other . "
" 我们 总是 有 已知 每个 其他 . "

“我们一直都认识。”

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] ,
" Why , if it is a good pleasant day tomorrow ,
" 为什么 , 如果 它 是 一个 好的 令人愉快的 天 明天 ,

“如果明天是个阳光明媚的好天气，

[aɪl] [get] ['wɪljəm] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] - [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɪnər] .
I'll get William to call an ' invite the capt'in to dinner .
患病的 得到 威廉 到 称呼 一个 - 邀请 这 - 到 晚餐 .

我会让威廉打电话邀请船长来吃晚饭。

- [biː; bi][ɪn] ['ɜːrli] ['soʊz] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪn] - ['enibɑːdi] . "
William'll be in early so's to pass up the street without meetin ' anybody . "
- 是 在 早期的 所以也是 到 经过 向上 这 街道 没有 会议 - 任何人 . "

威廉会早早到家，这样他就能沿着街道走而不碰到任何人。

" [ðer; ðər] , [ðeə(r)] ['kælɪn] - [aʊt] [its] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [teiblz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæplɪn] , [wɪð; wɪθ]
" There , they're callin ' out it's time to set the tables , " said Mrs . Caplin , with
" 那里 , 它们是 卡林 - 出去 它是 时间 到 放 这 表格 , " 说 太太 . 毛鳞片 , 和
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
great excitement .
伟大的 激动 .

“瞧，他们喊着该摆桌子了！”卡普林太太兴奋地说。

" [hɪəz] ['kʌz(ə)n] ['serə] [dʒeɪn] ['blæki:t] !
" Here's Cousin Sarah Jane Blackett !
" 这里是 表哥 莎拉 简 布莱克特 !

“这位是莎拉·简·布莱克特表妹！”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , ['sɜːrt(ə)n] !
Well , I am pleased , certain !
出色地 , 我 是 高兴 , 肯定 !

嗯，我当然很高兴!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [dɪ'laɪt] ;
" exclaimed Mrs . Todd , with unaffected delight ;
" 惊呼 太太 . 托德 , 和 不受影响 喜 ;

“托德太太毫不掩饰地高兴地惊呼道；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [met] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk]
and these kindred spirits met and parted with the promise of a good talk
和 这些 亲属 烈酒 遇见 和 分手了 和 这 承诺 的 一个 好的 讲话
['leɪtər][ɑːn] .
later on .
之后 在 .

这些志趣相投的人相遇，临别时约定以后再好好聊聊。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]
After this there was no more time for conversation until we were seated in
后 这 那里 曾是 不 更多的 时间 为了 对话 直到 我们 是 坐着 在
['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] .
order at the long tables .
命令 在 这 长的 表格 .

此后，直到我们按顺序入座长桌前，就没有时间再交谈了。

" [aɪm][wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dredz] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] ,

"	I'm	one	that	always	dreads	seeing	some	o	'	the	folks	that	I	don't	like	,
"	我是	一	那	总是	脏辫	看到	一些	o	-	这	各位	那	我	不	喜欢	,

“我总是很害怕见到一些我不喜欢的人。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

at	such	a	time	as	this	,
在	这样的	一个	时间	作为	这	,

在这样的时刻，

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['praɪvətli] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	announced	Mrs	.	Todd	privately	to	me	after	a	season	of	reflection	.
"	宣布	太太	.	托德	私下	到	我	后	一个	季节	的	反射	.

托德夫人经过一段时间的思考后私下告诉我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

We	were	just	waiting	for	the	feast	to	begin	.
我们	是	只是	等待	为了	这	盛宴	到	开始	.

我们当时正等着盛宴开始。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːeɪtɚ] - - [es][aɪ][biː; bi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl]['oʊvər][pɪnz][æn; ən] -

"	You	wouldn't	think	such	a	great	creatur	'	'	s	I	be	could	feel	all	over	pins	an	'
"	你	不会	思考	这样的	一个	伟大的	生物	-	-	s	我	是	可以	感觉	全部	超过	别针	一个	-

['niːdlz] .

needles	.
针	.

“你不会想到，像我这样伟大的生物也会感到全身麻木刺痛。”

[aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['neɪθn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

I	remember	,	the	day	I	promised	to	Nathan	,	how	it	come	over	me	,
我	记住	,	这	天	我	承诺	到	内森	,	如何	它	来	超过	我	,

我记得，当我向内森许下承诺的那天，我当时的心情是多么的激动。

[dʒʌsts][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - ['hæpiz] [aɪ][kʊd; kəd] ,

just's	I	was	feelin	'	happy's	I	could	,
只是	我	曾是	感觉	-	快乐的	我	可以	,

正当我感到高兴的时候，我就可以.....

[ðæt] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [oʊn] ['kʌz(ə)n][oʊ] - [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ɔːl][ðə; ði][rest]

that	I'd	got	to	have	an	own	cousin	o	'	his	for	my	near	relation	all	the	rest
那	ID	得到	到	有	一个	自己的	表哥	o	-	他的	为了	我的	靠近	关系	全部	这	休息

[oʊ] - [maɪ][laɪf] ,

o	'	my	life	,
o	-	我的	生活	,

我这辈子都只能和他的一个堂兄弟保持近亲关系了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [daɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

an	'	it	seemed	as	if	die	I	should	.
一个	-	它	似乎	作为	如果	死	我	应该	.

我感觉自己好像该死了。

[pʊr] ['neɪθn] [sɔː] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] [krɔːst] [ˌem 'iː] , - - [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['fiːlɪŋz] ,

Poor	Nathan	saw	somethin	'	had	crossed	me	,	-	-	he	had	very	nice	feelings	,
贫穷的	内森	锯	某物	-	有	交叉	我	,	-	-	他	有	非常	好的	情怀	,

可怜的内森看出我有些不对劲，——他原本心情很好。

- - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] - [twʌz] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

-	-	and	when	he	asked	what	'	twas	,	I	told	him	.
-	-	和	什么时候	他	问	什么	-	那是	,	我	讲述	他	.

——当他问那是什么时，我告诉了他。

- [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [laɪk] [hɜːr; hər] [maɪ'self] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	never	could	like	her	myself	,	'	said	he	.
-	我	绝不	可以	喜欢	她	我	,	-	说	他	.

“我本人从来就喜欢不起来她，”他说。

- [juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] ['bɑːðərd] , [dɪr] , - [hiː; hi] [sez] ;

'	You	sha'n't	be	bothered	,	dear	,	'	he	says	;
-	你	不会	是	烦恼	,	亲爱的	,	-	他	说道	;

“你不用在意，亲爱的，”他说；

[æn; ən] - - [twʌz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] ['neɪθn] ,

an	'	'	twas	one	o	'	the	things	that	made	me	set	a	good	deal	by	Nathan	,
一个	-	-	那是	一	o	-	这	事物	那	制成	我	放	一个	好的	交易	经过	内森	,

这也是我与内森达成良好协议的原因之一。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [ɑːpəzɪn] - , [laɪk] [sʌm; səm] [men] .

he	did	not	make	a	habit	of	always	opposin	'	,	like	some	men	.
他	做过	不是	制作	一个	习惯	的	总是	反对者	-	,	喜欢	一些	男人	.

他不像某些人那样，总是习惯性地反对。

- [jes] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət] [θɪŋk] [oʊ] - [θæŋksgɪvɪn] - [taɪmz] [æn; ən] - ['fjuːnərəlz] ; [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr]

'	Yes	,	'	says	I	,	'	but	think	o	'	Thanksgivin	'	times	an	'	funerals	;	she's	our
-	是的	,	-	说道	我	,	-	但	思考	o	-	感恩节	-	时代	一个	-	葬礼	;	她是	我们的

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

“是的，”我说，“但想想感恩节和葬礼的时候；她是我们的亲戚。”

[æn; ən] - [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] . -

an	'	we've	got	to	own	her	.	'
一个	-	我们已经	得到	到	自己的	她	.	-

我们必须拥有她。

[jʌŋ] [foʊks] [dəunt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðoʊz] [θɪŋz] .

Young	folks	don't	think	o	'	those	things	.
年轻的	各位	不	思考	o	-	那些	事物	.

年轻人不会想这些事。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [naʊ] , [duː] [lets] [preɪ] [hɜːr; hər] [baɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] ,

There	she	goes	now	,	do	let's	pray	her	by	!	"	said	Mrs	.	Todd	,
那里	她	去	现在	,	做	我们来吧	祈祷	她	经过	!	"	说	太太	.	托德	,

“她走了，我们送她过去吧！”托德太太说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] .

with	an	alarming	transition	from	general	opinions	to	particular	animosities	.
和	一个	令人担忧	过渡	从	一般的	意见	到	特别的	敌意	.

从普遍观点到具体敌意，出现了令人担忧的转变。

" [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ;

"	I	hate	her	just	the	same	as	I	always	did	;
"	我	恨	她	只是	这	相同的	作为	我	总是	做过	;

“我对她的恨意和以前一样强烈；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪti] [dres] .

but	she's	got	on	a	real	pretty	dress	.
但	她是	得到	在	一个	真实的	漂亮的	裙子	.

但她穿了一件非常漂亮的裙子。

[aɪ] [duː] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiːz] ['neɪθənz] ['kʌz(ə)n] .

I	do	try	to	remember	that	she's	Nathan's	cousin	.
我	做	尝试	到	记住	那	她是	内森的	表哥	.

我总是提醒自己，她是内森的表妹。

[oʊ] [dɪr] , [wel] ; [ʃiːz] [gɔːn] [baɪ]['æftər][ɔːl] , [æn; ən] - [eint] [siːn] [ˌem 'iː] .

Oh	**dear**	**,**	**well**	**;**	**she's**	**gone**	**by**	**after**	**all**	**,**	**an**	**'**	**ain't**	**seen**	**me**	**.**
哦	亲爱的	,	出色地	;	她是	已消失	经过	后	全部	,	一个	-	不是	已见	我	.

哦，天哪；她最终还是走了，没见到我。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiːd] [kʌm] - - [raʊnd] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [æn; ən] - [seɪ] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi]

I	**expected**	**she'd**	**come**	**pleasantin**	**'**	**round**	**just**	**to**	**show**	**off**	**an**	**'**	**say**	**afterwards**	**she**
我	预期的	棚	来	-	-	圆形的	只是	到	展示	离开	一个	-	说	然后	她

[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

was	**acquainted**	**.**
曾是	熟人	.

我原以为她会兴高采烈地过来炫耀，然后事后说她认识我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tɑːdz] ['juːʒuəl] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ]

"	**This**	**was**	**so**	**different**	**from**	**Mrs**	**.**	**Todd's**	**usual**	**largeness**	**of**	**mind**	**that**	**I**
"	这	曾是	所以	不同的	从	太太	.	托德的	通常	大	的	头脑	那	我

[hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'iːzinis] ;

had	**a**	**moment's**	**uneasiness**	**;**
有	一个	瞬间	不安	;

“这与托德太太一贯的胸襟宽广截然不同，这让我一时感到不安；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [pæst] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**the**	**cloud**	**passed**	**quickly**	**over**	**her**	**spirit**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**with**	**the**
但	这	云	通过了	迅速地	超过	她	精神	,	和	曾是	已消失	和	这

[ə'fendər] .

offender	**.**
罪犯	.

但那片阴霾很快就从她的心中散去，随着冒犯者一起消失了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [fiːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðen] [ðə; ði]

There	**never**	**was**	**a**	**more**	**generous**	**out**	**-**	**of**	**-**	**door**	**feast**	**along**	**the**	**coast**	**then**	**the**
那里	绝不	曾是	一个	更多的	慷慨的	出去	-	的	-	门	盛宴	沿着	这	海岸	然后	这

['boʊdən, 'baʊdən]['fæməli] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [deɪ] .

Bowden	**family**	**set**	**forth**	**that**	**day**	**.**
鲍登	家庭	放	前进	那	天	.

那天，鲍登一家在沿海地区举办了一场盛大的户外宴会，其丰盛程度在当时是前所未见的。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['trɪviəl] .

To	**call**	**it**	**a**	**picnic**	**would**	**make**	**it**	**seem**	**trivial**	**.**
到	称呼	它	一个	野餐	会	制作	它	似乎	琐碎的	.

称之为野餐未免太过轻描淡写了。

[ðə; ði] [greɪt] [teiblz] [wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [oʊk] - [liːf] ['trɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	**great**	**tables**	**were**	**edged**	**with**	**pretty**	**oak**	**-**	**leaf**	**trimming**	**,**	**which**	**the**	**boys**
这	伟大的	表格	是	边缘	和	漂亮的	橡木	-	叶子	修剪	,	哪个	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] [meɪd] .

and	**girls**	**made**	**.**
和	女孩们	制成	.

大桌子的边缘装饰着漂亮的橡树叶饰边，这些饰边都是男孩女孩们亲手制作的。

[wiː; wi] [brɔːt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] - ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ;

We	**brought**	**flowers**	**from**	**the**	**fence**	**-**	**thickets**	**of**	**the**	**great**	**field**	**;**
我们	带来	花朵	从	这	栅栏	-	灌木丛	的	这	伟大的	场地	;

我们从大田野的篱笆丛中摘了些花；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz]

and	out	of	the	disorder	of	flowers	and	provisions	suddenly	appeared	as
和	出去	的	这	紊乱	的	花朵	和	条款	突然	出现	作为

['ɔːrdərli] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

orderly	a	scheme	for	the	feast	as	the	marshal	had	shaped	for	the
秩序	一个	方案	为了	这	盛宴	作为	这	元帅	有	形状	为了	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

在杂乱的鲜花和食物中，突然出现了一个井然有序的宴会方案，就像元帅为游行队伍制定的方案一样。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [boʊdənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl]

I	began	to	respect	the	Bowdens	for	their	inheritance	of	good	taste	and	skill
我	开始	到	尊重	这	鲍登	为了	他们的	遗产	的	好的	品尝	和	技能

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pliːzɪŋ] [gɪft] [ʌv; əv] [fɔːr'mæləti] .

and	a	certain	pleasing	gift	of	formality	.
和	一个	肯定	令人愉悦	礼物	的	正式	.

我开始敬佩鲍登一家，因为他们继承了良好的品味和技艺，以及某种令人愉悦的礼仪天赋。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [duː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪnər] [weɪ] [ðæn; ðən] [moʊst] ['kʌntri]

Something	made	them	do	all	these	things	in	a	finer	way	than	most	country
某物	制成	他们	做	全部	这些	事物	在	一个	更精细	方式	比	最多	国家

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] .

people	would	have	done	them	.
人们	会	有	完毕	他们	.

某种原因促使他们以比大多数乡下人更精湛的方式完成所有这些事情。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [teiblz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪr] ,

As	I	looked	up	and	down	the	tables	there	was	a	good	cheer	,
作为	我	看起来	向上	和	向下	这	表格	那里	曾是	一个	好的	欢呼	,

我环顾四周，看到餐桌上传来一阵欢呼声。

[ə; eɪ] [greɪv] ['soʊbərnəs] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] .

a	grave	soberness	that	shone	with	pleasure	,	a	humble	dignity	of	bearing	.
一个	严重	清醒	那	闪耀	和	乐趣	,	一个	谦逊的	尊严	的	轴承	.

一种沉稳庄重却又透着愉悦的气质，一种谦逊高贵的风度。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sæt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɔːlt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]

There	were	some	who	should	have	sat	below	the	salt	for	lack	of	this	good
那里	是	一些	WHO	应该	有	卫星	以下	这	盐	为了	缺少	的	这	好的

['briːdɪŋ] ;

breeding	;
选育	;

有些人因为缺乏良好的教养，本该被埋在盐层之下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] .

but	they	were	not	many	.
但	他们	是	不是	许多	.

但他们人数不多。

[soʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

So	,	I	said	to	myself	,
所以	,	我	说	到	我	,

于是，我对自己说：

[ðer; ðər] ['ænsestərz] [meɪ] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [frentʃ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

their	ancestors	may	have	sat	in	the	great	hall	of	some	old	French	house	in	the
他们的	祖先	可能	有	卫星	在	这	伟大的	大厅	的	一些	老的	法语	房子	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

他们的祖先或许曾在中世纪法国某座古老宅邸的大厅里就座。

[wen] ['bætlz] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [fiːsts] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [θɪŋz] .

when	battles	and	sieges	and	processions	and	feasts	were	familiar	things	.
什么时候	战斗	和	围攻	和	游行	和	盛宴	是	熟悉的	事物	.

那时，战争、围攻、游行和宴会都是司空见惯的事情。

[ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blækiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

The	ministers	and	Mrs	.	Blackett	,	with	a	few	of	their	rank	and	age	,
这	部长们	和	太太	.	布莱克特	,	和	一个	很少	的	他们的	秩	和	年龄	,

各位部长和布莱克特夫人，以及一些与他们地位和年龄相当的人，

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

were	put	in	places	of	honor	,
是	放	在	地方	的	荣誉	,

被放置在显眼的位置，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aɪ] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət]['mɪsɪz] . [blækɪts]

and	for	once	that	I	looked	any	other	way	I	looked	twice	at	Mrs	.	Blackett's
和	为了	一次	那	我	看起来	任何	其他	方式	我	看起来	两次	在	太太	.	布莱克特

[feɪs] ,

face	,
脸	,

而这一次，我本能地将目光移开，却又两次注视着布莱克特太太的脸。

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

serene	and	mindful	of	privilege	and	responsibility	,	the	mistress	by	simple
安详	和	正念	的	特权	和	责任	,	这	情妇	经过	简单的

['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] .

fitness	of	this	great	day	.
健康	的	这	伟大的	天	.

沉着冷静，谨记特权与责任，这位女主人凭借着对这伟大日子的恰当把握，完美地诠释了这一点。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd]

Mrs	.	Todd	looked	up	at	the	roof	of	green	trees	,	and	then	carefully	surveyed
太太	.	托德	看起来	向上	在	这	屋顶	的	绿色的	树木	,	和	然后	小心	调查

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

托德太太抬头望向绿树成荫的屋顶，然后仔细地环顾四周。

" [aɪ] [siː] - [ɪm] ['betər] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['sɛtɪn] - [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	see	'	em	better	now	they're	all	settin	'	down	,	"	she	said	with	satisfaction	.
"	我	看	-	呃	更好的	现在	它们是	全部	塞廷	-	向下	,	"	她	说	和	满意	.

“现在他们都安顿下来了，我看得更清楚了，”她满意地说。

" [ðeəz; ðəz][oʊld]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	There's	old	Mr	.	Gilbraith	and	his	sister	.
"	有	老的	先生	.	-	和	他的	姐姐	.

“那是老吉尔布雷斯先生和他的妹妹。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [foʊks] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːrli]

I	wish	they	were	sittin	'	with	us	;	they're	not	among	folks	they	can	parley
我	希望	他们	是	坐着	-	和	我们	;	它们是	不是	之中	各位	他们	能	谈判

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我希望他们能和我们坐在一起；他们现在身处无法谈判的人群之中。

[æn; ən] - [ðeɪ] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

an	'	they	look	disappointed	.
一个	-	他们	看	失望的	.

他们看起来很失望。

" [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [went] [ɑːn] , [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ['stedəli] [roʊz] .

"	As	the	feast	went	on	,	the	spirits	of	my	companion	steadily	rose	.
"	作为	这	盛宴	去	在	,	这	烈酒	的	我的	伴侣	稳步	玫瑰	.

“随着宴席的进行，我同伴的心情也逐渐好转。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [greɪt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['stɪmjələnt] [tuː; tə]

The	excitement	of	an	unexpectedly	great	occasion	was	a	subtle	stimulant	to
这	激动	的	一个	不料	伟大的	场合	曾是	一个	微妙的	兴奋剂	到

[hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

her	disposition	,
她	处置	,

突如其来的盛大场合带来的兴奋感，微妙地刺激了她的性情。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] [siːmd] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]

and	I	could	see	that	sometimes	when	Mrs	.	Todd	had	seemed	limited	and
和	我	可以	看	那	有时	什么时候	太太	.	托德	有	似乎	有限的	和

['hevɪli] [də'mestɪk] ,

heavily	domestic	,
重度	国内的	,

我有时能看出，当托德太太显得局限且过于注重家庭事务时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [groʊn] ['slʌgɪʃ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [sə'raʊndɪŋz] .

she	had	simply	grown	sluggish	for	lack	of	proper	surroundings	.
她	有	简单地	生长	迟缓	为了	缺少	的	恰当的	周围环境	.

她只是因为缺乏合适的环境而变得迟钝了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [naʊ] [æz; əz] [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə'lɜːrt][ænd; ənd]

She	was	not	so	much	reminiscent	now	as	expectant	,	and	as	alert	and
她	曾是	不是	所以	很多	令人怀念的	现在	作为	怀孕	,	和	作为	警报	和

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

gay	as	a	girl	.
同性恋	作为	一个	女孩	.

她现在与其说是回忆往事，不如说是充满期待，像个女孩一样机敏活泼。

[wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['nebəz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['^eiəti] ,

We	who	were	her	neighbors	were	full	of	gayety	,
我们	WHO	是	她	邻居	是	满的	的	同性恋	,

我们这些她的邻居都充满了欢乐，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] .

which	was	but	the	reflected	light	from	her	beaming	countenance	.
哪个	曾是	但	这	反映	光	从	她	光芒四射	面容	.

那不过是她灿烂笑容反射出的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

It	was	not	the	first	time	that	I	was	full	of	wonder	at	the	waste	of
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	我	曾是	满的	的	想知道	在	这	浪费	的

['hjuːmən] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

human	ability	in	this	world	,
人类	能力	在	这	世界	,

这并非我第一次对世间人类才能的浪费感到震惊。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [siːdz] [ðæt]

as	a	botanist	wonders	at	the	wastefulness	of	nature	,	the	thousand	seeds	that
作为	一个	植物学家	奇迹	在	这	浪费	的	自然	,	这	千	种子	那

[daɪ] ,

die	,
死	,

就像一位植物学家惊叹于大自然的浪费，成千上万的种子最终都会死去一样，

[ðə; ði][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

the	unused	provision	of	every	sort	.
这	未使用的	条款	的	每一个	种类	.

各种未使用的资金。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [θɔːt] .

The	reserve	force	of	society	grows	more	and	more	amazing	to	one's	thought	.
这	预订	力量	的	社会	生长	更多的	和	更多的	惊人的	到	一个人的	想法	.

社会的后备力量越来越令人惊叹。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [boʊdənz] [ʃoʊd] [ðæt] ['oʊnli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] ['stɪmjələs]

More	than	one	face	among	the	Bowdens	showed	that	only	opportunity	and	stimulus
更多的	比	一	脸	之中	这	鲍登	显示	那	仅有的	机会	和	刺激

[wɜːr; wər] ['lækɪŋ] ,

were	lacking	,
是	缺乏	,

鲍登一家不止一张面孔表明，他们只是缺乏机会和刺激。

- - [ə; eɪ] ['nærəʊ] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [keɪdʒd] [ə; eɪ] [faɪn] ['eɪb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [held]

-	-	a	narrow	set	of	circumstances	had	caged	a	fine	able	character	and	held
-	-	一个	狭窄的	放	的	情况	有	笼中	一个	美好的	有能力的	特点	和	握住

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪv] .

it	captive	.
它	俘虏	.

狭隘的环境困住了一个优秀且有能力的人，使他无法发挥自己的才能。

[wʌn] [siːz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['sɪti]

One	sees	exactly	the	same	types	in	a	country	gathering	as	in	the	most	brilliant	city
一	看到	确切地	这	相同的	类型	在	一个	国家	采集	作为	在	这	最多	杰出的	城市

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

在乡村聚会中看到的人和在最优秀的城市公司里看到的完全一样。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]

You	are	safe	to	be	understood	if	the	spirit	of	your	speech	is	the	same	for
你	是	安全的	到	是	理解	如果	这	精神	的	你的	演讲	是	这	相同的	为了

[wʌn] ['neɪbər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	neighbor	as	for	the	other	.
一	邻居	作为	为了	这	其他	.

只要你对每个邻居说话都秉持相同的精神，你的意思就很容易被理解。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [-] [end]

The	Feast's	End
这	盛宴的	结尾

盛宴的终结

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [fiːst] , [æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] .

THE	FEAST	was	a	noble	feast	,	as	has	already	been	said	.
这	盛宴	曾是	一个	高贵	盛宴	,	作为	有	已经	到过	说	.

正如前面所说，这是一场盛大的宴会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ˌɪndʒə'nuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][paɪz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]

There	was	an	elegant	ingenuity	displayed	in	the	form	of	pies	which	delighted
那里	曾是	一个	优雅的	独创性	显示	在	这	形式	的	馅饼	哪个	高兴极了

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

那些精致巧妙的馅饼让我心旷神怡。

[wʌns] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [paɪ][ɪz][fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪts]['hʌmb(ə)l]

Once	acknowledge	that	an	American	pie	is	far	to	be	preferred	to	its	humble
一次	承认	那	一个	美国人	馅饼	是	远的	到	是	首选	到	它是	谦逊的

['ænsestər] ,

ancestor	,
祖先	,

一旦人们认识到美式馅饼远胜于其朴素的祖先，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɑːrt] ,

the	English	tart	,
这	英语	酸	,

英式馅饼

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] [æt; ət][ə; eɪ]['boʊdən, 'baʊdən][ˌriː'juːniən] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n]

and	it	is	joyful	to	be	reassured	at	a	Bowden	reunion	that	invention
和	它	是	快乐	到	是	放心	在	一个	鲍登	团圆	那	发明

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [feɪld] .

has	not	yet	failed	.
有	不是	然而	失败的	.

在鲍登家族的聚会上，人们欣慰地看到发明创造尚未失败。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][maɪ]['fɔːrmər]

Beside	a	delightful	variety	of	material	,	the	decorations	went	beyond	all	my	former
旁	一个	愉快	种类	的	材料	,	这	装饰	去	超过	全部	我的	以前的

[ɪk'spɪriəns] ;

experience	;
经验	;

除了令人赏心悦目的材料种类之外，装饰也超出了我以往的所有经验；

[deɪts] [ænd; ənd] [neɪmz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ænd; ənd] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps] .

dates	and	names	were	wrought	in	lines	of	pastry	and	frosting	on	the	tops	.
日期	和	姓名	是	锻	在	线条	的	糕点	和	糖霜	在	这	最高额	.

日期和名字是用酥皮和糖霜在蛋糕顶部精心雕琢而成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɑːn][æn; ən] ['eksələnt] ['ɜːrli] - ['æp(ə)l][paɪ]

There	was	even	more	elaborate	reading	matter	on	an	excellent	early	-	apple	pie
那里	曾是	甚至	更多的	精心制作的	阅读	事情	在	一个	出色的	早期的	-	苹果	馅饼

[wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃer] [ænd; ənd] [iːt] ,

which	we	began	to	share	and	eat	,
哪个	我们	开始	到	分享	和	吃	,

还有更多关于一块美味的早熟苹果派的详细介绍，我们开始一起分享和享用这块苹果派。

['priːsept] [ə'pɑːn] ['priːsept] .

precept	upon	precept	.
戒律	之上	戒律	.

戒律之上，戒律之上。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [helpt] [ˌem 'iː] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd]['boʊdən, 'baʊdən] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Todd	helped	me	generously	to	the	whole	word	BOWDEN	,	and
太太	.	托德	帮助	我	慷慨地	到	这	所有的	单词	鲍登	,	和

[kən'sʊmd] [ˌriː'juːniən] [hɜːr'self] ,

consumed	REUNION	herself	,
消耗	团圆	她自己	,

托德夫人慷慨地帮助我理解了整个“鲍登”这个词，并且她自己也完全理解了“重聚”的含义。

[seɪv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['frægmənt] ;

save	an	undecipherable	fragment	;
节省	一个	无法辨认的	分段	;

只剩下一段无法辨认的片段；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['eseɪ] [ɪn] ['kʊkəri] [ɑ:n][ðə; ði] [teiblz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	most	renowned	essay	in	cookery	on	the	tables	was	a	model	of	the
但	这	最多	著名	散文	在	烹饪	在	这	表格	曾是	一个	模型	的	这

[oʊld]['boʊdən, 'baʊdən] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv]['dʊrəb(ə)l] ['dʒɪndʒərbred] ,

old	Bowden	house	made	of	durable	gingerbread	,
老的	鲍登	房子	制成	的	耐用的	姜饼	,

但餐桌上最著名的烹饪作品是用耐用的姜饼制作的旧鲍登屋模型。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,

with	all	the	windows	and	doors	in	the	right	places	,
和	全部	这	视窗	和	门	在	这	正确的	地方	,

所有门窗位置都正确，

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['laɪlək] [set] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

and	sprigs	of	genuine	lilac	set	at	the	front	.
和	枝条	的	真的	紫丁香	放	在	这	正面	.

前面还摆放着几枝真正的丁香花。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [beɪkt] [ɪn] ['sekʃnz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪk]

It	must	have	been	baked	in	sections	,	in	one	of	the	last	of	the	great	brick
它	必须	有	到过	烘焙	在	部分	,	在	一	的	这	最后的	的	这	伟大的	砖

['ʌvnz] ,

ovens	,
烤箱	,

它一定是分段烘烤的，而且是在最后一批大型砖炉之一中烤制的。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	fastened	together	on	the	morning	of	the	day	.
和	系紧	一起	在	这	早晨	的	这	天	.

并在当天早上固定在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [wen] [ðɪs] [fel] ['ɪntu:]['ru:ɪn][æt; ət][ðə; ði] [-] [end] ,

There	was	a	general	sigh	when	this	fell	into	ruin	at	the	feast's	end	,
那里	曾是	一个	一般的	叹	什么时候	这	跌倒	进入	废墟	在	这	盛宴的	结尾	,

宴会结束时，当这一切变得糟糕透顶时，众人发出了一声叹息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

and	it	was	shared	by	a	great	part	of	the	assembly	,	not	without
和	它	曾是	共享	经过	一个	伟大的	部分	的	这	集会	,	不是	没有

['sɪriəsnəs] ,

seriousness	,
严肃	,

这一点得到了大会大部分成员的认同，而且态度十分严肃。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd]['toʊkən][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .

and	as	if	it	were	a	pledge	and	token	of	loyalty	.
和	作为	如果	它	是	一个	保证	和	令牌	的	忠诚	.

仿佛这是一种忠诚的誓言和象征。

[aɪ] [met] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [haʊs] ,

I	met	the	maker	of	the	gingerbread	house	,
我	遇见	这	制造商	的	这	姜饼	房子	,

我见到了姜饼屋的制作者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp] ['laɪvli] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔ:ri] .

which	had	called	up	lively	remembrances	of	a	childish	story	.
哪个	有	称为	向上	热闹	回忆	的	一个	幼稚	故事	.

这唤起了我对童年故事的生动回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

She	had	the	gleaming	eye	of	an	enthusiast	and	a	look	of	high	ideals	.
她	有	这	闪闪发光	眼睛	的	一个	爱好者	和	一个	看	的	高的	理想	.

她有着热情洋溢的眼神和崇高理想的神情。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv] ['frɔːstɪd] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	could	just	as	well	have	made	it	all	of	frosted	cake	,	"	she	said	,
"	我	可以	只是	作为	出色地	有	制成	它	全部	的	磨砂	蛋糕	,	"	她	说	,

“我完全可以用糖霜蛋糕来做这个，”她说。

" [bʌt; bət] - - [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] ; [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ,

"	but	'	twouldn't	have	been	the	right	shade	;	the	old	house	,	as	you	observe	,
"	但	-	-	有	到过	这	正确的	阴影	;	这	老的	房子	,	作为	你	观察	,

“但那肯定不是合适的颜色；正如你所看到的，那栋老房子……”

[wʌz; wəz] ['nevər] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [pleɪn] ['dʒɪndʒərbred] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

was	never	painted	,	and	I	concluded	that	plain	gingerbread	would	represent	it	best	.
曾是	绝不	绘	,	和	我	结束	那	清楚的	姜饼	会	代表	它	最好的	.

它从未被涂上颜色，我认为用普通的姜饼来代表它最合适。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

It	wasn't	all	I	expected	it	would	be	,	"	she	said	sadly	,
它	不是	全部	我	预期的	它	会	是	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

“这和我预想的完全不一样，”她难过地说。

[æz; əz] ['meni] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

as	many	an	artist	had	said	before	her	of	his	work	.
作为	许多	一个	艺术家	有	说	前	她	的	他的	工作	.

正如许多艺术家之前评价他的作品时所说的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ministəz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊdənz] ,

There	were	speeches	by	the	ministers	;	and	there	proved	to	be	a	historian	among	the	Bowdens	,
那里	是	演讲	经过	这	部长们	;	和	那里	已证实	到	是	一个	历史学家	之中	这	鲍登	,

部长们发表了讲话；而且，鲍登家族中竟然还有一位历史学家。

[huː] [geɪv] [sʌm; səm] [faɪn] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˌpoʊə'tes] ,

who	gave	some	fine	anecdotes	of	the	family	history	;	and	then	appeared	a	poetess	,
WHO	给予	一些	美好的	轶事	的	这	家庭	历史	;	和	然后	出现	一个	女诗人	,

他讲述了一些精彩的家族史轶事；然后一位女诗人出现了，

[huːm] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

whom	Mrs	.	Todd	regarded	with	wistful	compassion	and	indulgence	,
谁	太太	.	托德	认为	和	怅惘	同情	和	放纵	,

托德太太以充满怜悯和宽容的目光看待他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['feɪdɪd]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [vəːsiz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [end] ,

and	when	the	long	faded	garland	of	verses	came	to	an	appealing	end	,
和	什么时候	这	长的	褪色	花环	的	诗句	来了	到	一个	上诉	结尾	,

当那串早已褪色的诗句最终以动人的结尾落下帷幕时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .

she	turned	to	me	with	words	of	praise	.
她	转向	到	我	和	字	的	称赞	.

她转向我，用赞美的话语回应我。

" ['saʊndɪd] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪsənər] .
" Sounded pretty , " said the generous listener .
" 听起来 漂亮的 , " 说 这 慷慨的 听众 .

“听起来很好听，”这位慷慨的听众说道。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] [wel] .
" Yes , I thought she did very well .
" 是的 , 我 想法 她 做过 非常 出色地 .

“是的，我觉得她表现得非常好。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , [æn; ən] - ['meri] ['ʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] ;
We went to school together , an ' Mary Anna had a very hard time ;
我们 去 到 学校 一起 , 一个 - 玛丽 安娜 有 一个 非常 难的 时间 ;

我们一起上学，玛丽·安娜的日子过得很艰难；

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiːd] ['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
trouble was , her mother thought she'd given birth to a genius ,
麻烦 曾是 , 她 母亲 想法 棚 给定 出生 到 一个 天才 ,

问题是，她母亲认为自己生了个天才。

[æn; ən] - ['meri] ['ænəz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
an ' Mary Anna's come to believe it herself .
一个 - 玛丽 安娜的 来 到 相信 它 她自己 .

玛丽·安娜自己也开始相信了。

[ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;
There , I don't know what we should have done without her ;
那里 , 我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 没有 她 ;

我不知道如果没有她，我们应该怎么办；

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] [els] [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] ['poʊətri] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] - [wei] [ʌp] [tɔːrdz]
there ain't nobody else that can write poetry between here and ' way up towards
那里 不是 无人 别的 那 能 写 诗 之间 这里 和 - 方式 向上 向
['rɑːklənd] ;
Rockland ;
罗克兰 ;

从这里到罗克兰附近，没有其他人会写诗了；

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
it adds a great deal at such a time .
它 添加 一个 伟大的 交易 在 这样的 一个 时间 .

在这样的时刻，它发挥了很大的作用。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [oʊ] - [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz]
When she speaks o ' those that are gone , she feels it all , and so does
什么时候 她 说话 o - 那些 那 是 已消失 , 她 感觉 它 全部 , 和 所以 做
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,

当她谈起那些逝去的人时，她感同身受，其他人也一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɑːps] [tuː] [mʌtʃ] .
but she harps too much .
但 她 竖琴 也 很多 .

但她太爱唠叨了。

[aɪ'd][leɪd] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][nekst] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['meri] ['ʌnə] .
I'd laid half of that away for next time , if I was Mary Anna .
ID 铺设 一半 的 那 离开 为了 下一个 时间 , 如果 我 曾是 玛丽 安娜 .

如果我是玛丽·安娜，我会把其中一半留作下次使用。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['mʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [oʊld]['mɪstər] . - ['sɪstər] ;

There	comes	mother	to	speak	to	her	,	an	'	old	Mr	.	Gilbreath's	sister	;
那里	来	母亲	到	说话	到	她	,	一个	-	老的	先生	.	-	姐姐	;

母亲过来和她说话，还有老吉尔布雷斯先生的妹妹；

[naʊ] [ʃiːl] [biː; bi] ['hɑːtnd] [raɪt] [ʌp] .

now	she'll	be	heartened	right	up	.
现在	壳	是	令人鼓舞	正确的	向上	.

现在她肯定会精神振奋的。

- [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

Mother'll	say	just	the	right	thing	.
-	说	只是	这	正确的	事物	.

母亲总会说出最恰当的话。

" [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [frendz]

"	The	leave	-	takings	were	as	affecting	as	the	meetings	of	these	old	friends
"	这	离开	-	收入	是	作为	影响	作为	这	会议	的	这些	老的	朋友们

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

“这些老朋友的离别和他们的重逢一样令人动容。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [æt; ət][ðə; ði][ˌriː'juːniən] ,

There	were	enough	young	persons	at	the	reunion	,
那里	是	足够的	年轻的	人	在	这	团圆	,

同学聚会上年轻人很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [huː] ['riːəli] ['væljuː] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

but	it	is	the	old	who	really	value	such	opportunities	;	as	for	the	young	,
但	它	是	这	老的	WHO	真的	价值	这样的	机会	;	作为	为了	这	年轻的	,

但真正珍惜这些机会的是老年人；至于年轻人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

it	is	the	habit	of	every	day	to	meet	their	comrades	,
它	是	这	习惯	的	每一个	天	到	见面	他们的	同志们	,

每天与同志们见面是他们的习惯。

- - [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

-	-	the	time	of	separation	has	not	come	.
-	-	这	时间	的	分离	有	不是	来	.

分离的时刻尚未到来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eldər] ['kɪnzfoʊk][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [lʊkt]

To	see	the	joy	with	which	these	elder	kinsfolk	and	acquaintances	had	looked
到	看	这	喜悦	和	哪个	这些	长老	亲属	和	熟人	有	看起来

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['feɪsɪz] ,

in	one	another's	faces	,
在	一	另一个的	面孔	,

看到这些长辈亲戚和熟人彼此对视时脸上洋溢的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendli] [hændz] ;

and	the	lingering	touch	of	their	friendly	hands	;
和	这	挥之不去的	触碰	的	他们的	友好的	双手	;

还有他们友善的手留下的久久萦绕的触感；

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ə'fekʃənət] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pɑːtɪŋz] ,

to	see	these	affectionate	meetings	and	then	the	reluctant	partings	,
到	看	这些	亲热	会议	和	然后	这	不情愿的	离别	,

看到这些充满温情的相遇，以及随后依依不舍的离别，

[geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiːt][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

gave	one	a	new	idea	of	the	isolation	in	which	it	was	possible	to	live	in
给予	一	一个	新的	主意	的	这	隔离	在	哪个	它	曾是	可能的	到	居住	在

[ðæt] ['æftər][ɔːl] ['θɪnli] ['setld] ['riːdʒən] .

that	after	all	thinly	settled	region	.
那	后	全部	薄薄的	定居	地区	.

这使人们对在人口稀少的地区过着与世隔绝的生活有了新的认识。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] ['veri] [suːn] ; [ðə; ði] ['stedi] ,

They	did	not	expect	to	see	one	another	again	very	soon	;	the	steady	,
他们	做过	不是	预计	到	看	一	其他	再次	非常	很快	;	这	稳定的	,

他们没想到这么快就能再次见面；稳定的，

[hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

hard	work	on	the	farms	,	the	difficulty	of	getting	from	place	to	place	,
难的	工作	在	这	农场	,	这	困难	的	获得	从	地方	到	地方	,

农场里的艰苦劳动，以及出行不便，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['wɪntər] [wen] ['boʊts] [wɜːr; wər] [leɪd] [ʌp] ,

especially	in	winter	when	boats	were	laid	up	,
尤其	在	冬天	什么时候	船	是	铺设	向上	,

尤其是在冬季，船只都停泊在外的时候。

[geɪv] ['dʌb(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə] ['eni] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz]

gave	double	value	to	any	occasion	which	could	bring	a	large	number	of	families
给予	双倍的	价值	到	任何	场合	哪个	可以	带来	一个	大的	数字	的	家庭

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

这使得任何能让众多家庭团聚的场合都具有了双重价值。

['iːv(ə)n]['fjuːnərəlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɜːz][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]

Even	funerals	in	this	country	of	the	pointed	firs	were	not	without	their	social
甚至	葬礼	在	这	国家	的	这	尖	杉树	是	不是	没有	他们的	社会的

[ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌsætəsˈfækʃənz] .

advantages	and	satisfactions	.
优势	和	满意度	.

即使在这个以尖叶杉为主的国度，葬礼也并非没有其社会优势和满足感。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [nekst] ['sʌmər] " [rɪˈpiːtɪd] ['meni] [taɪmz] ,

I	heard	the	words	"	next	summer	"	repeated	many	times	,
我	听到	这	字	"	下一个	夏天	"	重复	许多	时代	,

我多次听到“明年夏天”这个词，

[ðoʊ] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['aʊərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [griːn] .

though	summer	was	still	ours	and	all	the	leaves	were	green	.
尽管	夏天	曾是	仍然	我们的	和	全部	这	树叶	是	绿色的	.

虽然夏天还未结束，树叶依然翠绿。

[ðə; ði]['boʊts] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ] .

The	boats	began	to	put	out	from	shore	,	and	the	wagons	to	drive	away	.
这	船	开始	到	放	出去	从	支撑	,	和	这	马车	到	驾驶	离开	.

船只开始驶离岸边，马车也开始驶离。

['mɪsɪz] . ['blækiːt] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv]

Mrs	.	Blackett	took	me	into	the	old	house	when	we	came	back	from	the	grove
太太	.	布莱克特	采取	我	进入	这	老的	房子	什么时候	我们	来了	后退	从	这	树林

:

:
:

我们从树林回来后，布莱克特太太带我进了那栋老房子：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [hoʊm] ,

it	was	her	father's	birthplace	and	early	home	,
它	曾是	她	父亲的	出生地	和	早期的	家	,

那是她父亲的出生地和早年居住地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	had	spent	much	of	her	own	childhood	there	with	her
和	她	有	花费	很多	的	她	自己的	童年	那里	和	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

她的童年大部分时间都是和祖母在那里度过的。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [pæst] ; [ɪn][fækt] ,

She	spoke	of	those	days	as	if	they	had	but	lately	passed	;	in	fact	,
她	辐	的	那些	天	作为	如果	他们	有	但	最近	通过了	;	在	事实	,

她谈起那些日子，仿佛它们才刚刚过去不久；事实上，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	could	imagine	that	the	house	looked	almost	exactly	the	same	to	her	.
我	可以	想象	那	这	房子	看起来	几乎	确切地	这	相同的	到	她	.

我可以想象，在她眼里，这栋房子看起来几乎和以前一模一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braʊn] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːf] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

I	could	see	the	brown	rafters	of	the	unfinished	roof	as	I	looked	up	the	steep
我	可以	看	这	棕色的	椽子	的	这	未完成	屋顶	作为	我	看起来	向上	这	陡

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

我抬头望向陡峭的楼梯，可以看到未完工屋顶的棕色椽木。

[ðoʊ] [ðə; ði][best] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ]

though	the	best	room	was	as	handsome	with	its	good	wainscoting
尽管	这	最好的	房间	曾是	作为	英俊的	和	它是	好的	护墙板

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [æz; əz] ['eni] [oʊld] [ruːm] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	touch	of	ornament	on	the	cornice	as	any	old	room	of	its	day	in	a
和	触碰	的	装饰品	在	这	檐口	作为	任何	老的	房间	的	它是	天	在	一个

[taʊn] .

town	.
镇	.

尽管最好的房间也像当时城镇里任何一间老房子一样漂亮，有着精美的护墙板和檐口上的装饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best]

Some	of	the	guests	who	came	from	a	distance	were	still	sitting	in	the	best
一些	的	这	客人	WHO	来了	从	一个	距离	是	仍然	坐着	在	这	最好的

[ruːm] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

room	when	we	went	in	to	take	leave	of	the	master	and	mistress	of	the
房间	什么时候	我们	去	在	到	拿	离开	的	这	掌握	和	情妇	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当我们进去向主人和女主人告别时，一些远道而来的客人仍然坐在最好的房间里。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] ['iːgərli] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

We	all	said	eagerly	what	a	pleasant	day	it	had	been	,
我们	全部	说	急切地	什么	一个	令人愉快的	天	它	有	到过	,

我们都兴奋地说，今天真是美好的一天！

[ænd; ənd] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

and	how	swiftly	the	time	had	passed	.
和	如何	迅速地	这	时间	有	通过了	.

时间过得真快啊。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] ['leɪtli] [kept] ,

Perhaps	**it**	**is**	**the**	**great**	**national**	**anniversaries**	**which**	**our**	**country**	**has**	**lately**	**kept**	**,**
也许	它	是	这	伟大的	国家的	周年纪念日	哪个	我们的	国家	有	最近	保留	,

或许是因为我们国家近来举办了许多盛大的国家纪念活动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['miːtiŋz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] ['evriwer] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌriː'juːniənz]

and	**the**	**soldiers**	**'**	**meetings**	**that**	**take**	**place**	**everywhere**	**,**	**which**	**have**	**made**	**reunions**
和	这	士兵	-	会议	那	拿	地方	到处	,	哪个	有	制成	重聚

[ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

of	**every**	**sort**	**the**	**fashion**	**.**
的	每一个	种类	这	时尚	.

士兵们在各地举行各种聚会，使得各种形式的重聚成为一种风尚。

[ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	**one**	**,**	**at**	**least**	**,**	**had**	**been**	**very**	**interesting**	**.**
这	一	,	在	至少	,	有	到过	非常	有趣的	.

至少这一集非常有趣。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [oʊld] [fjuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

I	**fancied**	**that**	**old**	**feuds**	**had**	**been**	**overlooked**	**,**
我	幻想	那	老的	世仇	有	到过	被忽视的	,

我原以为过去的恩怨已经被搁置了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər][hæd; həd] [ə'gen] [pruːvd] [ɪt'self]

and	**the**	**old**	**saying**	**that**	**blood**	**is**	**thicker**	**than**	**water**	**had**	**again**	**proved**	**itself**
和	这	老的	说	那	血	是	较厚	比	水	有	再次	已证实	本身

[truː] ,

true	**,**
真的	,

“血浓于水”这句老话再次得到了印证。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [neɪmz] [wʌn]['ɑːrgjuːd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	**from**	**the**	**variety**	**of**	**names**	**one**	**argued**	**a**	**certain**	**adulteration**	**of**	**the**
尽管	从	这	种类	的	姓名	一	争论	一个	肯定	掺假	的	这

['boʊdən, 'baʊdən] [treɪts] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

Bowden	**traits**	**and**	**belongings**	**.**
鲍登	特征	和	财物	.

尽管名字五花八门，但有人认为鲍登家族的特征和财产受到了某种程度的篡改。

[ˊklæniʃnis] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] ,

Clannishness	**is**	**an**	**instinct**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**-**	**-**	**it**	**is**	**more**	**than**	**a**	**birthright**	**,**
宗族性	是	一个	本能	的	这	心	,	-	-	它	是	更多的	比	一个	与生俱来的权利	,

宗族意识是一种发自内心的本能，它不仅仅是与生俱来的权利。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] ['lesər] [raɪts] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən]

or	**a**	**custom**	**;**	**and**	**lesser**	**rights**	**were**	**forgotten**	**in**	**the**	**claim**	**to**	**a**	**common**
或者	一个	风俗	;	和	较少	权利	是	被遗忘的	在	这	宣称	到	一个	常见的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	**.**
遗产	.

或者是一种习俗；在争夺共同遗产的过程中，较小的权利被遗忘了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

We	**were**	**among**	**the**	**very**	**last**	**to**	**return**	**to**	**our**	**proper**	**lives**	**and**
我们	是	之中	这	非常	最后的	到	返回	到	我们的	恰当的	生活	和

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	**.**
住宿	.

我们是最后一批返回正常生活和住所的人。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['boʊdən, 'baʊdən] ,

I	came	near	to	feeling	like	a	true	Bowden	,
我	来了	靠近	到	感觉	喜欢	一个	真的	鲍登	,

我几乎感觉自己像个真正的鲍登了，

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] [nuː] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [frendz] ;

and	parted	from	certain	new	friends	as	if	they	were	old	friends	;
和	分手了	从	肯定	新的	朋友们	作为	如果	他们	是	老的	朋友们	;

与一些新朋友道别，就像与老朋友告别一样；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'membrəns] .

we	were	rich	with	the	treasure	of	a	new	remembrance	.
我们	是	富有的	和	这	宝藏	的	一个	新的	纪念	.

我们拥有了一段崭新回忆的宝贵财富。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['wægən] [ə'gen] ;

At	last	we	were	in	the	high	wagon	again	;
在	最后的	我们	是	在	这	高的	车皮	再次	;

我们终于又坐上了高高的马车；

[ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊdən, 'baʊdən] [bɑːrn] ,

the	old	white	horse	had	been	well	fed	in	the	Bowden	barn	,
这	老的	白色的	马	有	到过	出色地美联储		在	这	鲍登	谷仓	,

那匹老白马在鲍登家的马厩里吃得很好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	we	drove	away	and	soon	began	to	climb	the	long	hill	toward	the
和	我们	驾驶	离开	和	很快	开始	到	爬	这	长的	爬坡道	朝向	这

['wʊdɪd] [rɪdʒ] .

wooded	ridge	.
树木繁茂的	岭	.

于是我们开车离开，很快就开始攀登通往林木茂盛的山脊的长山。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [roʊdz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , ['goʊɪŋ] [bæk] .

The	road	was	new	to	me	,	as	roads	always	are	,	going	back	.
这	路	曾是	新的	到	我	,	作为	道路	总是	是	,	去	后退	.

这条路对我来说是陌生的，就像每条路一样，回家的路总是陌生的。

[moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] , - -

Most	of	our	companions	had	been	full	of	anxious	thoughts	of	home	,	-	-
最多	的	我们的	同伴	有	到过	满的	的	焦虑的	想法	的	家	,	-	-

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,

of	the	cows	,
的	这	牛	,

我们的大多数同伴都满心忧虑地想着家——想着牛群，

[ɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'zæstər] , - - [bʌt; bət]

or	of	young	children	likely	to	fall	into	disaster	,	-	-	but
或者	的	年轻的	孩子们	可能	到	落下	进入	灾难	,	-	-	但

或者指容易遭遇灾难的幼童，——但是

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [heɪst] , [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

we	had	no	reasons	for	haste	,	and	drove	slowly	along	,	talking	and
我们	有	不	原因	为了	匆忙	,	和	驾驶	缓慢地	沿着	,	说	和

['restɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

resting	by	the	way	.
休息	经过	这	方式	.

我们没有赶时间的理由，于是慢慢地开车，一路聊天休息。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [sed] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɑːn]

Mrs	**.**	**Todd**	**said**	**once**	**that**	**she**	**really**	**hoped**	**her**	**front**	**door**	**had**	**been**	**shut**	**on**
太太	.	托德	说	一次	那	她	真的	希望	她	正面	门	有	到过	关闭	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ,

account	**of**	**the**	**dust**	**blowing**	**in**	**,**
帐户	的	这	灰尘	吹	在	,

托德太太曾说过，她真希望前门是关着的，因为灰尘都吹进来了。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪk'sept] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə]

but	**added**	**that**	**nothing**	**made**	**any**	**weight**	**on**	**her**	**mind**	**except**	**not**	**to**	**forget**	**to**
但	额外	那	没有什么	制成	任何	重量	在	她	头脑	除了	不是	到	忘记	到

[tɜːrn][ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['mʌlɪn] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔft] .

turn	**a**	**few**	**late**	**mullein**	**leaves**	**that**	**were**	**drying**	**on**	**a**	**newspaper**	**in**	**the**	**little**	**loft**	**.**
转动	一个	很少	晚的	慕合怀特	树叶	那	是	烘干	在	一个	报纸	在	这	小的	阁楼	.

但她补充说，除了不要忘记翻动阁楼里报纸上晾晒的几片晚熟的毛蕊花叶子之外，没有什么事让她感到沉重。

['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Blackett**	**and**	**I**	**gave**	**our**	**word**	**of**	**honor**	**that**	**we**	**would**	**remind**	**her**
太太	.	布莱克特	和	我	给予	我们的	单词	的	荣誉	那	我们	会	提醒	她

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

of	**this**	**heavy**	**responsibility**	**.**
的	这	重的	责任	.

布莱克特夫人和我郑重承诺，我们会提醒她肩负起这份重大的责任。

[ðə; ði] [wei] [siːmd] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

The	**way**	**seemed**	**short**	**,**	**we**	**had**	**so**	**much**	**to**	**talk**	**about**	**.**
这	方式	似乎	短的	,	我们	有	所以	很多	到	讲话	关于	.

路似乎很短，我们有很多话要说。

[wiː; wi] [klaɪmd] [hɪlz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

We	**climbed**	**hills**	**where**	**we**	**could**	**see**	**the**	**great**	**bay**	**and**	**the**	**islands**	**,**
我们	攀登	丘陵	在哪里	我们	可以	看	这	伟大的	湾	和	这	岛屿	,

我们爬上山丘，在那里可以看到广阔的海湾和岛屿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['ʃeɪdi] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [er] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['iːvnɪŋ] ,

and	**then**	**went**	**down**	**into**	**shady**	**valleys**	**where**	**the**	**air**	**began**	**to**	**feel**	**like**	**evening**	**,**
和	然后	去	向下	进入	阴凉	山谷	在哪里	这	空气	开始	到	感觉	喜欢	晚上	,

然后我们下到阴凉的山谷里，空气中开始有了傍晚的气息。

[kuːl] [ænd; ənd][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [wet] ['fɜːnz] .

cool	**and**	**camp**	**with**	**a**	**fragrance**	**of**	**wet**	**ferns**	**.**
凉爽的	和	营	和	一个	香味	的	湿的	蕨类植物	.

凉爽的营地里弥漫着湿蕨的芬芳。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ə'laɪt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Mrs	**.**	**Todd**	**alighted**	**once**	**or**	**twice**	**,**
太太	.	托德	下车	一次	或者	两次	,

托德太太下车停了一两次。

[ri'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [sʌm; səm] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['væljuːd]

refusing	**all**	**assistance**	**in**	**securing**	**some**	**boughs**	**of**	**a**	**rare**	**shrub**	**which**	**she**	**valued**
拒绝	全部	协助	在	确保	一些	树枝	的	一个	稀有的	灌木	哪个	她	有价值的

[fɔːr; fər][ɪts][bɑːrk] ,

for	**its**	**bark**	**,**
为了	它是	吠	,

她拒绝了所有帮助，去获取一些她珍视的珍稀灌木的枝条，因为她看重这种灌木的树皮。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌɪnkə'mjunəˌkeɪtɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

though	**she**	**proved**	**incommunicative**	**as**	**to**	**her**	**reasons**	**.**
尽管	她	已证实	不善交际的	作为	到	她	原因	.

但她始终不愿透露原因。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dəunʌts]

We	passed	the	house	where	we	had	been	so	kindly	entertained	with	doughnuts
我们	通过了	这	房子	在哪里	我们	有	到过	所以	亲切地	娱乐	和	甜甜圈

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

earlier	in	the	day	,
早些时候	在	这	天	,

我们路过那户人家，今天早些时候，他们热情地招待我们吃了甜甜圈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	found	it	closed	and	deserted	,	which	was	a	disappointment	.
和	成立	它	关闭	和	荒凉的	,	哪个	曾是	一个	失望	.

结果发现它关门了，空无一人，这令人失望。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [tiː] ['sʌmhwɛə] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] ['fɪnɪʃ] [ʌp]

"	They	must	have	stopped	to	tea	somewheres	and	thought	they'd	finish	up
"	他们	必须	有	停止	到	茶	某个地方	和	想法	他们会	结束	向上

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

“他们肯定是在某个地方停下来喝了杯茶，然后就想着结束今天的行程了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] .

"	said	Mrs	.	Todd	.
"	说	太太	.	托德	.

托德太太说。

" [ðoʊz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [wɑːnt][tuː; tə][get] [raɪt] [hoʊm] ['soʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	Those	that	enjoyed	it	best'll	want	to	get	right	home	so's	to	think	it	over	.	"
"	那些	那	享受	它	-	想	到	得到	正确的	家	所以也是	到	思考	它	超过	.	"

“那些最享受这次体验的人会想立刻回家好好想想。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðer; ðər]['æftər] [ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	I	didn't	see	the	woman	there	after	all	,	did	you	?
"	我	没有	看	这	女士	那里	后	全部	,	做过	你	?

“我最终没看到那个女人，你看到了吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] .

"	asked	Mrs	.	Blackett	as	the	horse	stopped	to	drink	at	the	trough	.
"	问	太太	.	布莱克特	作为	这	马	停止	到	喝	在	这	槽	.

“布莱克特太太问道，这时马停下来在水槽边喝水。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][skænt] ['ɪntrəst]

"	Oh	yes	,	I	spoke	with	her	,	"	answered	Mrs	.	Todd	,	with	but	scant	interest
"	哦	是的	,	我	辐	和	她	,	"	回答	太太	.	托德	,	和	但	稀少	兴趣

[ɔːr] [ə'pruːv(ə)l] .

or	approval	.
或者	赞同	.

“哦，是的，我和她谈过了，”托德太太回答道，语气中几乎没有任何兴趣或赞同。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['membər] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr]['fæməli] . "

"	She	ain't	a	member	o	'	our	family	.	"
"	她	不是	一个	成员	o	-	我们的	家庭	.	"

“她不是我们家的人。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] ['kʌz(ə)n] - ['boʊdən, 'baʊdən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , "

"	I	thought	you	said	she	resembled	Cousin	Pa'lina	Bowden	about	the	forehead	,	"
"	我	想法	你	说	她	类似	表哥	-	鲍登	关于	这	前额	,	"

[sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] .

suggested	Mrs	.	Blackett	.
建议	太太	.	布莱克特	.

“我记得你说过她的额头像帕丽娜·鲍登表妹，”布莱克特太太说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dəunt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , she don't , " answered Mrs . Todd impatiently .
" 出色地 , 她 不 , " 回答 太太 . 托德 不耐烦地 .

“嗯，她没有，”托德太太不耐烦地回答道。

" [aɪ] [eint] [wʌn] [ðæts] - [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['fæməli] ['laɪknəsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm]
" I ain't one that's ord'narily mistaken about family likenesses , and she didn't seem
" 我 不是 一 那就是 - 错误 关于 家庭 肖像 , 和 她 没有 似乎
[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,
to meet with friends ,
到 见面 和 朋友们 ,

“我通常不会看错家庭成员的相貌，而且她似乎也没有和朋友们见面。”

[soʊ][aɪ] [went] [skwer] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so I went square up to her .
所以 我 去 正方形 向上 到 她 .

于是我直接走到她面前。

- [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['boʊdən, 'baʊdən][baɪ][jʊr; jər] [lʊks] , - [sez] [aɪ] . -
' I expect you're a Bowden by your looks , ' says I . '
- 我 预计 你是 一个 鲍登 经过 你的 看起来 , - 说道 我 . -

“看样子，我猜你是鲍登家的人，”我说。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [boʊdənz] . -
Yes , I can take it you're one o ' the Bowdens . '
是的 , 我 能 拿 它 你是 一 o - 这 鲍登 . -

是的，我猜你是鲍登家族的人。

- [lɔː] - , [noʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Lor ' , no , ' says she .
- 洛尔 - , 不 , - 说道 她 .

“天哪，不，”她说。

- ['dɛnɪt] [wʌz; wəz][maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['mærid] [ə; eɪ]['boʊdən, 'baʊdən][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst]
' Dennett was my maiden name , but I married a Bowden for my first
- 丹尼特 曾是 我的 少女 姓名 , 但 我 已婚 一个 鲍登 为了 我的 第一的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“丹尼特是我的娘家姓，但我嫁给了我的第一任丈夫，他姓鲍登。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [æn; ən] - [dʒʌst] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] !
I thought I'd come an ' just see what was a - goin ' on !
我 想法 ID 来 一个 - 只是 看 什么 曾是 一个 - 去 - 在 !

我只是想过来看看发生了什么事！

" ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Mrs . Blackett laughed heartily .
" 太太 . 布莱克特 笑了 衷心地 .

布莱克特夫人开怀大笑。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] ['wɪljəm] [oʊ] - [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm goin ' to remember to tell William o ' that , " she said .
" 我是 去 - 到 记住 到 告诉 威廉 o - 那 , " 她 说 .

“我会记得把这件事告诉威廉，”她说。

" [ðer; ðər] , - ,
" There , Almiry ,
" 那里 , - ,

“阿尔米里，你好。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['trʌbld] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv]

the	only	thing	that's	troubled	me	all	this	day	is	to	think	how	William	would	have
这	仅有的	事物	那就是	麻烦	我	全部	这	天	是	到	思考	如何	威廉	会	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

今天唯一让我感到困扰的是，想到威廉如果看到这一切该会多么开心。

[aɪ][du:][soʊ] [wɪʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . "

I	do	so	wish	William	had	been	there	.	"
我	做	所以	希望	威廉	有	到过	那里	.	"

我真希望威廉当时也在场。

" [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d] ['fræŋkli] .

"	I	sort	of	wish	he	had	,	myself	,	"	said	Mrs	.	Todd	frankly	.
"	我	种类	的	希望	他	有	,	我	,	"	说	太太	.	托德	坦率地说	.

“我个人倒是希望他那样做，”托德太太坦率地说。

" [ðer; ðər] [-] ['meni] [oʊld][foʊks][ðer; ðər] , ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blæki:t] ,

"	There	wa'n't	many	old	folks	there	,	somehow	,	"	said	Mrs	.	Blackett	,
"	那里	想	许多	老的	各位	那里	,	不知何故	,	"	说	太太	.	布莱克特	,

“不知怎么的，那里的老人不多，”布莱克特太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

with	a	touch	of	sadness	in	her	voice	.
和	一个	触碰	的	悲伤	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝悲伤。

" [ðer; ðər] [eint] [soʊ] ['meni] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪm] [ə'wer] ,

"	There	ain't	so	many	to	come	as	there	used	to	be	,	I'm	aware	,
"	那里	不是	所以	许多	到	来	作为	那里	用过的	到	是	,	我是	意识到的	,

我知道，现在像以前那样多的新人已经不多了。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] . "

but	I	expected	to	see	more	.	"
但	我	预期的	到	看	更多的	.	"

但我原本期待看到更多。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] ['prɪti] [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

"	I	thought	they	turned	out	pretty	well	,	when	you	come	to	think	of	it	;
"	我	想法	他们	转向	出去	漂亮的	出色地	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	;

“仔细想想，我觉得他们做得还不错；

[waɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [soʊ][æn; ən] - ['fi:lɪn] - ['grætɪfaɪd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɑ:d]

why	,	everybody	was	sayin	'	so	an	'	feelin	'	gratified	,	"	answered	Mrs	.	Todd
为什么	,	大家	曾是	说	-	所以	一个	-	感觉	-	满意	,	"	回答	太太	.	托德

['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] ['pli:zɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ;

hastily	with	pleasing	unconsciousness	;
草草	和	令人愉悦	无意识	;

“为什么大家都这么说，而且都感到很满意呢？”托德太太带着一种令人愉悦的无意识，匆匆回答道；

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kwɪk] ['kʌlər] [flæʃ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

then	I	saw	the	quick	color	flash	into	her	cheek	,
然后	我	锯	这	快的	颜色	闪光	进入	她	脸颊	,

然后我看到她脸颊上迅速闪过一丝红晕，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [sti:l] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk]

and	presently	she	made	some	excuse	to	turn	and	steal	an	anxious	look
和	目前	她	制成	一些	原谅	到	转动	和	偷	一个	焦虑的	看

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

at	her	mother	.
在	她	母亲	.

于是她找了个借口，转身偷偷地、焦虑地看了母亲一眼。

['mɪsɪz] . ['blækiːt] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpi] [deɪ] ,

Mrs	**.**	**Blackett**	**was**	**smiling**	**and**	**thinking**	**about**	**her**	**happy**	**day**	**,**
太太	.	布莱克特	曾是	微笑	和	思维	关于	她	快乐的	天	,

布莱克特太太面带微笑，回想着她快乐的一天。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] .

though	**she**	**began**	**to**	**look**	**a**	**little**	**tired**	**.**
尽管	她	开始	到	看	一个	小的	疲劳的	.

虽然她看起来有点疲惫。

['niːðər] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Neither	**of**	**my**	**companions**	**was**	**troubled**	**by**	**her**	**burden**	**of**	**years**	**.**
两者都不	的	我的	同伴	曾是	麻烦	经过	她	负担	的	年	.

我的两位同伴都没有因为她多年的岁月而感到困扰。

[aɪ] [hoʊpt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['ɪntuː] [eɪdʒ] ,

I	**hoped**	**in**	**my**	**heart**	**that**	**I**	**might**	**be**	**like**	**them**	**as**	**I**	**lived**	**on**	**into**	**age**	**,**
我	希望	在	我的	心	那	我	可能	是	喜欢	他们	作为	我	居住地	在	进入	年龄	,

我内心深处希望，随着年龄的增长，我能像他们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['veri] [jʌŋ] .

and	**then**	**smiled**	**to**	**think**	**that**	**I**	**too**	**was**	**no**	**longer**	**very**	**young**	**.**
和	然后	微笑	到	思考	那	我	也	曾是	不	更长	非常	年轻的	.

然后想到自己也不再年轻了，不禁笑了。

[soʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrts] ,

So	**we**	**always**	**keep**	**the**	**same**	**hearts**	**,**
所以	我们	总是	保持	这	相同的	心	,

所以我们始终保持着同样的初心。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtər] ['freɪmwɜːrk] [feɪlz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .

though	**our**	**outer**	**framework**	**fails**	**and**	**shows**	**the**	**touch**	**of**	**time**	**.**
尽管	我们的	外	框架	失败	和	演出	这	触碰	的	时间	.

尽管我们的外在框架已经损坏，并显露出岁月的痕迹。

" - [twʌz] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['blækiːt] [æt; ət]

"	**'**	**Twas**	**pretty**	**when**	**they**	**sang**	**the**	**hymn**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Blackett**	**at**
"	-	那是	漂亮的	什么时候	他们	唱	这	圣歌	,	不是	它	?	"	问	太太	.	布莱克特	在

['sʌpətaim] ,

suppertime	**,**
晚餐时间	,

“他们唱赞美诗的时候真好听，不是吗？”布莱克特太太在晚餐时问道。

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ɪn'θuːziæzəm] .

with	**real**	**enthusiasm**	**.**
和	真实的	热情	.

满怀热情。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenti] [oʊ] - [menz] ['vɔɪsɪz] ; [wer] [aɪ] [sæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [saʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	**There**	**was**	**such**	**a**	**plenty**	**o**	**'**	**men's**	**voices**	**;**	**where**	**I**	**sat**	**it**	**did**	**sound**	**beautiful**	**.**
"	那里	曾是	这样的	一个	很多	o	-	男士	声音	;	在哪里	我	卫星	它	做过	声音	美丽的	.

“那里有很多男人的声音；我坐的地方听起来很美妙。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] .

I	**had**	**to**	**stop**	**and**	**listen**	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**last**	**verse**	**.**
我	有	到	停止	和	听	什么时候	他们	来了	到	这	最后的	诗	.

当他们唱到最后一节歌词时，我不得不停下来仔细聆听。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	**I**	**saw**	**that**	**Mrs**	**.**	**Todd's**	**broad**	**shoulders**	**began**	**to**	**shake**	**.**
"	我	锯	那	太太	.	托德的	广阔	肩膀	开始	到	摇	.

我看到托德太太宽阔的肩膀开始颤抖。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['sɪŋərz] [ðer; ðər] ; [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['sɪŋərz] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d]
" There was good singers there ; yes , there was excellent singers , " she agreed
" 那里 曾是 好的 歌手 那里 ; 是的 , 那里 曾是 出色的 歌手 , " 她 同意
['hɑ:rtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

“那里有优秀的歌手；是的，有非常棒的歌手，”她由衷地同意道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['ti:kʌp] , " [bʌt; bət][aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [drɪft] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ˌem aɪ 'es] - ['pi:tər]
putting down her teacup , " but I chanced to drift alongside Mis ' Peter
推杆 向下 她 茶碗 , " 但 我 偶然 到 漂移 旁边 误 - 彼得
['boʊdən, 'baʊdən][oʊ] - [greɪt] [beɪ] ,
Bowden o ' Great Bay ,
鲍登 o - 伟大的 湾 ,

她放下茶杯，“但我偶然漂到了大湾的彼得·鲍登小姐身边，

[æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
an ' I couldn't help thinkin ' if she was as far out o ' town as she was
一个 - 我 不能 帮助 思考 - 如果 她 曾是 作为 远的 出去 o - 镇 作为 她 曾是
[aʊt] [oʊ] - [tu:n] ,
out o ' tune ,
出去 o - 调 ,

我不禁在想，她是不是像她跑调一样，离家乡太远了。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
she wouldn't get back in a day .
她 不会 得到 后退 在 一个 天 .

她一天之内回不来。

" ['eks 'eks]
" XX
" xx

XX

[ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r]
Along Shore
沿着 支撑

沿岸

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][oʊld] [hwɔ:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] ,
ONE DAY as I went along the shore beyond the old wharves and the newer ,
一 天 作为 我 去 沿着 这 支撑 超过 这 老的 码头 和 这 较新的 ,

有一天，我沿着海岸线走到旧码头和新码头之间，

[haɪ] - [stept] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ['lændɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər]
high - stepped fabric of the steamer landing , I saw that all the boats were
高的 - 步 织物 的 这 汽船 降落 , 我 锯 那 全部 这 船 是
[bi:tʃt] ,
beached ,
搁浅 ,

从高高的汽船码头布料上，我看到所有的小船都搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] ['wɔ:tər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] [pri'veild] .
and the slack water period of the early afternoon prevailed .
和 这 松弛 水 时期 的 这 早期的 下午 最终获胜 .

午后早些时候，水位处于停滞状态。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['liːʒərli] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [laɪk] ['beɪtɪŋ]

Nothing	was	going	on	,	not	even	the	most	leisurely	of	occupations	,	like	baiting
没有什么	曾是	去	在	,	不是	甚至	这	最多	悠闲	的	职业	,	喜欢	诱饵

[trɔːlz] [ɔːr] ['mendɪŋ] [nets] ,

trawls	or	mending	nets	,
拖网	或者	修补	网	,

什么事都没发生，就连最轻松的活儿，比如给拖网上饵或修补渔网，都没人干。

[ɔːr] [rɪ'perɪŋ] ['lɑːbstər][pɔts] ; [ðə; ði] ['veri] ['boʊts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [næp]

or	repairing	lobster	pots	;	the	very	boats	seemed	to	be	taking	an	afternoon	nap
或者	维修	龙虾	锅	;	这	非常	船	似乎	到	是	采取	一个	下午	午睡

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

或者修理龙虾笼；这些船只仿佛在阳光下打盹儿。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['siːwərd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['weðər] -

I	could	hardly	discover	a	distant	sail	as	I	looked	seaward	,	except	a	weather	-
我	可以	几乎	发现	一个	遥远	帆	作为	我	看起来	向海	,	除了	一个	天气	-

['biːtn] ['lɑːbstər] [smæk] ,

beaten	lobster	smack	,
被打败	龙虾	啪	,

我向海面望去，几乎看不到远处的帆，只有一艘饱经风霜的捕龙虾船。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['ɛrz] [ðæt] [bluː]

which	seemed	to	have	been	taken	for	a	plaything	by	the	light	airs	that	blew
哪个	似乎	到	有	到过	已采取	为了	一个	玩物	经过	这	光	播出	那	吹

[ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] .

about	the	bay	.
关于	这	湾	.

它似乎成了海湾里吹拂的微风的玩物。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [soʊ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [riːtʃ] [ɔːf] [bɜːrnt] ['aɪlənd] ,

It	drifted	and	turned	about	so	aimlessly	in	the	wide	reach	off	Burnt	Island	,
它	漂移	和	转向	关于	所以	漫无目的地	在	这	宽的	抵达	离开	烧焦的	岛	,

它在伯恩特岛附近广阔的海域里漫无目的地漂流和转弯。

[ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

that	I	suspected	there	was	nobody	at	the	wheel	,
那	我	怀疑	那里	曾是	无人	在	这	车轮	,

我当时怀疑驾驶座上没有人。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][hɜːr; hər] ['rʌsti] ['æŋkər] [tʃeɪn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]

or	that	she	might	have	parted	her	rusty	anchor	chain	while	all	the	crew	were
或者	那	她	可能	有	分手了	她	生锈的	锚	链	尽管	全部	这	全体人员	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

或者说，她可能趁着船员们都睡着的时候，弄断了生锈的锚链。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mə'rændə] ,

I	watched	her	for	a	minute	or	two	;	she	was	the	old	Miranda	,
我	观看	她	为了	一个	分钟	或者	二	;	她	曾是	这	老的	米兰达	,

我观察了她一两分钟；她还是以前的米兰达。

[oʊnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæplɪn] ,

owned	by	some	of	the	Caplins	,
拥有	经过	一些	的	这	毛毛虫	,

由卡普林家族的部分成员所有

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] [ɑːd] [ʃeɪpt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['njʊɪʃ] [dʌk] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] ['ɪntuː]

and	I	knew	her	by	an	odd	shaped	patch	of	newish	duck	that	was	set	into
和	我	知道	她	经过	一个	奇怪的	形状	修补	的	新近	鸭子	那	曾是	放	进入

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɪndʒi]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

the	peak	of	her	dingy	mainsail	.
这	顶峰	的	她	昏暗的	主帆	.

我认出她是因为她那破旧主帆顶端有一块形状奇特的新鸭绒。

[hɜːr; hər] ['veɪgəriz] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt]

Her	vagaries	offered	such	an	exciting	subject	for	conversation	that	my	heart
她	反复无常	提供	这样的	一个	激动人心	主题	为了	对话	那	我的	心

[riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

rejoiced	at	the	sound	of	a	hoarse	voice	behind	me	.
欣喜若狂	在	这	声音	的	一个	嘶哑	嗓音	在后面	我	.

她的反复无常为谈话提供了如此令人兴奋的话题，以至于当我听到身后传来沙哑的声音时，我的心都欢欣雀跃。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

At	that	moment	,	before	I	had	time	to	answer	,
在	那	片刻	,	前	我	有	时间	到	回答	,

就在那一刻，在我来得及回答之前，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɜ'ændəz] [dek] [ðæt] [splæʃt]

I	saw	something	large	and	shapeless	flung	from	the	Miranda's	deck	that	splashed
我	锯	某物	大的	和	无形	扔	从	这	米兰达的	甲板	那	溅起

[ðə; ði]['wɔːtər] [haɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [blæk] [saɪd] ,

the	water	high	against	her	black	side	,
这	水	高的	反对	她	黑色的	边	,

我看到一个巨大而形状不规则的东西从米兰达号的甲板上被抛了下来，溅起的水花高高地拍打在她黑色的船舷上。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

and	my	companion	gave	a	satisfied	chuckle	.
和	我的	伴侣	给予	一个	使满意	轻笑	.

我的同伴满意地轻笑了一声。

[ðə; ði][oʊld]['lɑːbstər] - [seɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

The	old	lobster	smack's	sail	caught	the	breeze	again	at	this	moment	,
这	老的	龙虾	-	帆	捕捉	这	微风	再次	在	这	片刻	,

这时，那艘老龙虾船的帆又迎着风飘动起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

and	she	moved	off	down	the	bay	.
和	她	已搬	离开	向下	这	湾	.

然后她沿着海湾向下游走去。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [oʊld][ɪ'laɪdʒə] ['tili] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [fɪʃ] -

Turning	,	I	found	old	Elijah	Tilley	,	who	had	come	softly	out	of	his	dark	fish	-
转弯	,	我	成立	老的	以利亚	蒂利	,	WHO	有	来	轻轻	出去	的	他的	黑暗的	鱼	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我转过身，发现老伊莱贾·蒂利正轻轻地从他那昏暗的鱼屋里走出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] .

as	if	it	were	a	burrow	.
作为	如果	它	是	一个	洞穴	.

仿佛是一个洞穴。

" [bɔɪ] [gɑːt][kaɪnd][oʊ] - ['draʊzi] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [mən'roʊ] [hiː; hi] [hoʊv] [hɪm; ɪm] [raɪt]

"	Boy	got	kind	o	'	drowsy	steerin	'	of	her	;	Monroe	he	hove	him	right
"	男生	得到	种类	o	-	昏昏欲睡	-	-	的	她	;	门罗	他	霍夫	他	正确的

['oʊvərbɔːrd] ;

overboard	;
落水	;

“小伙子掌舵时有点犯困；门罗把他直接推下了船；

- [weɪk] [naʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tili] , [ænd; ənd][wiː; wi] [læft] [tə'geðər] .

'	wake	now	fast	enough	,	"	explained	Mr	.	Tilley	,	and	we	laughed	together	.
-	唤醒	现在	快速地	足够的	,	"	解释	先生	.	蒂利	,	和	我们	笑了	一起	.

“现在醒得够快了，”蒂利先生解释道，我们一起笑了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	delighted	,	for	my	part	,	that	the	vicissitudes	and	dangers	of	the
我	曾是	高兴极了	,	为了	我的	部分	,	那	这	变迁	和	危险	的	这

[mə'rændə] ,

Miranda	,
米兰达	,

就我个人而言，我很高兴米兰达号的种种变迁和危险，

[ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['tʃæn(ə)l] ,

in	a	rocky	channel	,
在	一个	岩石	渠道	,

在一条岩石河道中，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

should	have	given	me	this	opportunity	to	make	acquaintance	with	an	old
应该	有	给定	我	这	机会	到	制作	熟人	和	一个	老的

['fɪʃərmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] .

fisherman	to	whom	I	had	never	spoken	.
渔夫	到	谁	我	有	绝不	说	.

应该给我这个机会去结识一位我从未说过话的老渔夫。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

At	first	he	had	seemed	to	be	one	of	those	evasive	and	uncomfortable
在	第一的	他	有	似乎	到	是	一	的	那些	回避	和	不舒服

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

persons	who	are	so	suspicious	of	you	that	they	make	you	almost	suspicious	of
人	WHO	是	所以	可疑的	的	你	那	他们	制作	你	几乎	可疑的	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

起初，他似乎是那种闪烁其辞、令人不安的人，他们对你的怀疑如此之深，以至于你几乎开始怀疑自己。

['mɪstər] . [ɪ'laɪdʒə] ['tili] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

Mr	.	Elijah	Tilley	appeared	to	regard	a	stranger	with	scornful	indifference	.
先生	.	以利亚	蒂利	出现	到	看待	一个	陌生人	和	轻蔑的	漠不关心	.

伊莱贾·蒂利先生似乎对陌生人表现出轻蔑的冷漠。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peb(ə)l] [biːtʃ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [haʊs] ['dɔːrweɪ] ,

You	might	see	him	standing	on	the	pebble	beach	or	in	a	fish	-	house	doorway	,
你	可能	看	他	常设	在	这	卵石	海滩	或者	在	一个	鱼	-	房子	门口	,

你可能会看到他站在鹅卵石海滩上，或者站在鱼屋门口。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	when	you	came	nearer	he	was	gone	.
但	什么时候	你	来了	更近	他	曾是	已消失	.

但当你走近时，他已经不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eldərli] ,

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**small**	**company**	**of**	**elderly**	**,**
他	曾是	一	的	这	小的	公司	的	老年	,

他是少数几位老年人之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尖枞树之乡(The Country of the Pointed Firs)
第7/7页

[gɔːnt] - [ʃeɪpt] [greɪt] ['fɪʃərmən] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [diːp] -
gaunt - shaped great fisherman whom I used to like to see leading up a deep -
瘦削 - 形状 伟大的 渔夫 谁 我 用过的 到 喜欢 到 看 领导 向上 一个 深的 -
['leɪdn] [boʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ,
laden boat by the head ,
满载 船 经过 这 头 ,

我以前很喜欢看到那个身材瘦削、身手矫健的渔夫，他总是领着满载渔获的小船上岸。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
as if it were a horse ,
作为 如果 它 是 一个 马 ,

就像一匹马一样，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [biːtʃ] .
from the water's edge to the steep slope of the pebble beach .
从 这 水的 边缘 到 这 陡 坡 的 这 卵石 海滩 .

从水边到鹅卵石海滩的陡坡。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [oʊld] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
There were four of these large old men at the Landing ,
那里 是 四 的 这些 大的 老的 男人 在 这 降落 ,

码头上有四个这样的高大老人。

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
who were the survivors of an earlier and more vigorous generation .
WHO 是 这 幸存者 的 一个 早些时候 和 更多的 蓬勃 一代 .

他们是上一代更强大、更有活力的一代的幸存者。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
There was an alliance and understanding between them , so close that it
那里 曾是 一个 联盟 和 理解 之间 他们 , 所以 关闭 那 它
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['spiːtʃləs] .
was apparently speechless .
曾是 显然 无言 .

他们之间存在着一种联盟和默契，亲密到仿佛无需言语。

[ðeɪ] [geɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['boʊts] [goʊ] [aʊt] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] ;
They gave much time to watching one another's boats go out or come in ;
他们 给予 很多 时间 到 观看 一 另一个的 船 去 出去 或者 来 在 ;

他们花了很多时间观看对方的船只出海或归来；

[ðeɪ] [lent] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] [æt; ət] ['tendɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['lɑːbstər] [træps] [ɪn] [rʌf] ['weðər] ;
they lent a ready hand at tending one another's lobster traps in rough weather ;
他们 借出的 一个 准备好 手 在 倾向于 一 另一个的 龙虾 陷阱 在 粗糙的 天气 ;

在恶劣天气下，他们随时准备互相帮忙照看龙虾笼；

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr] [tuː; tə] ['slɪvər] ['pɔːgɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɔːlz] ,
they helped to clean the fish or to sliver porgies for the trawls ,
他们 帮助 到 干净的 这 鱼 或者 到 银片 鲷鱼 为了 这 拖网 ,

他们帮忙清理鱼，或者把鲷鱼切成片以便拖网捕捞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kloʊz] ['pɑːrtnərʃɪp] ;
as if they were in close partnership ;
作为 如果 他们 是 在 关闭 合伙 ;

仿佛他们是亲密的合作伙伴；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː] [fɑːr] [aʊt]

and	when	a	boat	came	in	from	deep	-	sea	fishing	they	were	never	too	far	out
和	什么时候	一个	船	来了	在	从	深的	-	海	钓鱼	他们	是	绝不	也	远的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

当有船只从深海捕鱼归来时，他们也不会离得太远。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] , [tuː] [baɪ] [tuː] , ['splæʃɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ɔːr]

and	hastened	to	help	carry	it	ashore	,	two	by	two	,	splashing	alongside	,	or
和	加快	到	帮助	携带	它	岸上	,	二	经过	二	,	溅起水花	旁边	,	或者

['hoʊldɪŋ] [ɪts] ['stedi] [hed] ,

holding	its	steady	head	,
保持	它是	稳定的	头	,

然后赶紧帮忙把它抬到岸上，两只一只地，有的在旁边溅起水花，有的则稳稳地托着它的头。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wɪlf(ə)l] [siː] [koʊlt] .

as	if	it	were	a	willful	sea	colt	.
作为	如果	它	是	一个	任性的	海	小马	.

仿佛是一匹任性的海驹。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [weɪ] - [waɪz] ['ʌndər]

As	a	matter	of	fact	no	boat	could	help	being	steady	and	way	-	wise	under
作为	一个	事情	的	事实	不	船	可以	帮助	存在	稳定的	和	方式	-	明智的	在下面

[ðer; ðər] ['ɪnstənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

their	instant	direction	and	companionship	.
他们的	立即的	方向	和	友谊	.

事实上，在他们的直接引导和陪伴下，任何船只都能保持稳定和良好的航向。

['eɪbəlz] [boʊt] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] ['baʊdənz] [boʊt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

Abel's	boat	and	Jonathan	Bowden's	boat	were	as	distinct	and	experienced
亚伯的	船	和	乔纳森	鲍登的	船	是	作为	清楚的	和	经验丰富的

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

personalities	as	the	men	themselves	,
个性	作为	这	男人	他们自己	,

阿贝尔的船和乔纳森·鲍登的船就像他们本人一样，个性鲜明，经验丰富。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪnɪk'spresɪv] .

and	as	inexpressive	.
和	作为	不善表达的	.

而且缺乏表现力。

['ɑːrgjuːmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt]

Arguments	and	opinions	were	unknown	to	the	conversation	of	these	ancient
论点	和	意见	是	未知	到	这	对话	的	这些	古老的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

这些古代朋友的谈话中，不存在争论和意见；

[juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [smɔːl] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

you	would	as	soon	have	expected	to	hear	small	talk	in	a	company	of
你	会	作为	很快	有	预期的	到	听到	小的	讲话	在	一个	公司	的

['elifənts] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪr] [oʊld] ['mɪstər] . ['boʊdən, 'baʊdən] [ɔːr] [ɪ'laɪdʒə] ['tili] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː]

elephants	as	to	hear	old	Mr	.	Bowden	or	Elijah	Tilley	and	their	two
大象	作为	到	听到	老的	先生	.	鲍登	或者	以利亚	蒂利	和	他们的	二

[meɪts] [weɪst] [breθ] [ə'pɑːn] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['trɪviəl] ['gɑːsɪp] .

mates	waste	breath	upon	any	form	of	trivial	gossip	.
伙伴们	浪费	气息	之上	任何	形式	的	琐碎的	闲话	.

你宁愿去听一群大象闲聊，也不愿听老鲍登先生或伊莱贾·蒂利和他们的两个同伴浪费口舌谈论任何琐碎的八卦。

[ðeɪ] [meɪd] [briːf] ['steɪtmənts] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

They	made	brief	statements	to	one	another	from	time	to	time	.
他们	制成	简短的	声明	到	一	其他	从	时间	到	时间	.

他们不时会互相发表简短声明。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

As	you	came	to	know	them	you	wondered	more	and	more	that	they	should
作为	你	来了	到	知道	他们	你	想知道	更多的	和	更多的	那	他们	应该

[tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

talk	at	all	.
讲话	在	全部	.

随着你对他们的了解加深，你越来越怀疑他们是否应该开口说话。

[spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

Speech	seemed	to	be	a	light	and	elegant	accomplishment	,
演讲	似乎	到	是	一个	光	和	优雅的	成就	,

演讲似乎是一种轻松优雅的艺术形式。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts][aːts] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [nuː] ['vælјuː]

and	their	unexpected	acquaintance	with	its	arts	made	them	of	new	value
和	他们的	意外	熟人	和	它是	艺术	制成	他们	的	新的	价值

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] .

to	the	listener	.
到	这	听众	.

他们对这种艺术的意外接触，使他们对听众产生了新的价值。

[juː; jʊ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lændmɑːrk][paɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

You	felt	almost	as	if	a	landmark	pine	should	suddenly	address	you	in	regard	to
你	毛毡	几乎	作为	如果	一个	地标	松树	应该	突然	地址	你	在	看待	到

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

你感觉自己仿佛突然听到一棵标志性的松树在跟你诉说天气情况。

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɔːfti] - ['maɪndɪd][oʊld]['kæm(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [nɪr]

or	a	lofty	-	minded	old	camel	make	a	remark	as	you	stood	respectfully	near
或者	一个	高远	-	有思想	老的	骆驼	制作	一个	评论	作为	你	站立	尊敬	靠近

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] .

him	under	the	circus	tent	.
他	在下面	这	马戏团	帐篷	.

或者，当你恭敬地站在马戏团帐篷下，靠近一头高傲的老骆驼时，它突然说了些什么。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [self] -

I	often	wondered	a	great	deal	about	the	inner	life	and	thought	of	these	self	-
我	经常	想知道	一个	伟大的	交易	关于	这	内	生活	和	想法	的	这些	自己	-

[kən'teɪnd] [oʊld] ['fɪʃərmən] ;

contained	old	fishermen	;
包含	老的	渔民	;

我常常对这些不拘一格的老渔民的内心世界和想法感到好奇；

[ðer; ðər][maɪndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['ræðər]

their	minds	seemed	to	be	fixed	upon	nature	and	the	elements	rather
他们的	思想	似乎	到	是	固定的	之上	自然	和	这	元素	相当

[ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['eni] [kən'traɪvənsiz] [ʌv; əv][mæn] ,

than	upon	any	contrivances	of	man	,
比	之上	任何	诡计	的	男人	,

他们的心思似乎更多地放在自然和元素上，而不是人类的任何发明创造上。

[laɪk] ['pɑːlətɪks][ɔːr] [θi'ɑːlədʒi] .

like	politics	or	theology	.
喜欢	政治	或者	神学	.

例如政治或神学。

[maɪ] [frend] , ['kæptɪn] ['boʊdən, 'baʊdən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðɪs]

My	friend	,	Captain	Bowden	,	who	was	the	nephew	of	the	eldest	of	this
我的	朋友	,	队长	鲍登	,	WHO	曾是	这	侄子	的	这	长子	的	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

我的朋友鲍登上尉，他是这群人中最年长者的侄子，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['defərəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['siːkrət]

regarded	them	with	deference	;	but	he	did	not	belong	to	their	secret
认为	他们	和	尊重	;	但	他	做过	不是	属于	到	他们的	秘密

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

他恭敬地看待他们，但他并不属于他们的秘密圈子。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr] ['tɔːkətɪv] .

though	he	was	neither	young	nor	talkative	.
尽管	他	曾是	两者都不	年轻的	也不	健谈	.

虽然他既不年轻也不健谈。

" [ðeɪv] [gɔːn] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] , [ðeɪ] [noʊ] [moʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

"	They've	gone	together	ever	since	they	were	boys	,	they	know	most	everything	about
"	他们有	已消失	一起	曾经	自从	他们	是	男孩们	,	他们	知道	最多	一切	关于

[ðə; ði] [siː] - [ðem; ðəm] ,

the	sea	amon'st	them	,
这	海	-	他们	,

“他们从小就形影不离，彼此了解关于大海的一切。”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] .

"	he	told	me	once	.
"	他	讲述	我	一次	.

他曾经跟我说过。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

"	They	was	always	just	as	you	see	'	em	now	since	the	memory	of	man	.
"	他们	曾是	总是	只是	作为	你	看	-	呃	现在	自从	这	记忆	的	男人	.

“自人类记忆以来，它们一直都和你们现在看到的一样。”

" [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['siːˌfɛrɚz] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz][nɑːt] ['aʊtwərdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

"	These	ancient	seafarers	had	houses	and	lands	not	outwardly	different	from
"	这些	古老的	海员	有	房屋	和	土地	不是	向外	不同的	从

['ʌðər] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [d'welɪŋz] ,

other	Dunnet	Landing	dwellings	,
其他	邓内特	降落	住宅	,

“这些古代水手的房屋和土地在外观上与其他邓内特登陆点的居民并无不同，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [truː] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz]

and	two	of	them	were	fathers	of	families	,	but	their	true	dwelling	places
和	二	的	他们	是	父亲们	的	家庭	,	但	他们的	真的	住宅	地方

[wɜːr; wər][ðə; ði] [siː] ,

were	the	sea	,
是	这	海	,

其中两人是家庭的父亲，但他们真正的归宿是大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊni] [biːtʃ] [ðæt] [edʒd] [ɪts] [fə'mɪliər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['haʊzɪz] ,

and	the	stony	beach	that	edged	its	familiar	shore	,	and	the	fish	-	houses	,
和	这	石质的	海滩	那	边缘	它是	熟悉的	支撑	,	和	这	鱼	-	房屋	,

还有那片沿着熟悉的海岸线延伸的卵石滩，以及渔民小屋，

[wer] [mʌtʃ] [sɔːlt] [braɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mækrəl] [kɪts] [hæd; həd] [soʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['tɪmbɚz] ['ɪntuː]

where	much	salt	brine	from	the	mackerel	kits	had	soaked	the	very	timbers	into
在哪里	很多	盐	盐水	从	这	鲭鱼	套件	有	浸泡过	这	非常	木材	进入

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [braʊn] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [ˌpetrə'fækʃən] .

a	state	of	brown	permanence	and	petrifaction	.
一个	状态	的	棕色的	永久性	和	石化	.

鲭鱼养殖箱里的大量盐水已经将木材浸泡得变成褐色，永久地石化了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmɛnz] [hɑːrd] [kəm'plekʃənz] ,

It	had	also	affected	the	old	fishermen's	hard	complexions	,
它	有	还	做作的	这	老的	渔民的	难的	肤色	,

这也影响了老渔民们粗糙的肤色。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['fænsɪd] [ðæt] [wen] [deθ] [kleɪmd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

until	one	fancied	that	when	Death	claimed	them	it	could	only	be	with	the	aid
直到	一	幻想	那	什么时候	死亡	声称	他们	它	可以	仅有的	是	和	这	援助

,

,

,

直到有人幻想，当死神带走他们时，只能借助某种力量。

[nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['slendər] ['mɑːdərn][dɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [hɑːr'puːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

not	of	any	slender	modern	dart	,	but	the	good	serviceable	harpoon	of	a
不是	的	任何	苗条	现代的	镖	,	但	这	好的	可用	鱼叉	的	一个

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wʊdkʌt] .

seventeenth	century	woodcut	.
第十七	世纪	木刻	.

不是任何纤细的现代飞镖，而是十七世纪木刻版画中那种好用的鱼叉。

[ɪ'laɪdʒə] ['tili] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['hevi] - ['hedɪd] ,

Elijah	Tilley	was	such	an	evasive	,	discouraged	-	looking	person	,	heavy	-	headed	,
以利亚	蒂利	曾是	这样的	一个	回避	,	灰心	-	寻找	人	,	重的	-	标题	,

伊莱贾·蒂利是个闪烁其辞、看起来很沮丧、头脑简单的人，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	stooping	so	that	one	could	never	look	him	in	the	face	,
和	弯腰	所以	那	一	可以	绝不	看	他	在	这	脸	,

他弯下腰，让人根本不敢直视他的脸。

[ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] ['frendli] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ə'baʊt] [mən'roʊ] ['penəl] , [ðə; ði]['lɑːbstər] -

that	even	after	his	friendly	exclamation	about	Monroe	Pennell	,	the	lobster	smack's
那	甚至	后	他的	友好的	感叹	关于	门罗	佩内尔	,	这	龙虾	-

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

即使在他对龙虾船船长门罗·佩内尔友好地赞叹一番之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] [bɔɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

and	the	sleepy	boy	,	I	did	not	venture	at	once	to	speak	again	.
和	这	困	男生	,	我	做过	不是	风险投资	在	一次	到	说话	再次	.

至于那个昏昏欲睡的男孩，我没有立刻再开口说话。

['mɪstər] . ['tili] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hædək] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Mr	.	Tilley	was	carrying	a	small	haddock	in	one	hand	,
先生	.	蒂利	曾是	携带	一个	小的	黑线鳕	在	一	手	,

蒂利先生一只手拿着一条小黑线鳕鱼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʌtʃ] [maɪ][skɜːrt] .

and	presently	shifted	it	to	the	other	hand	lest	it	might	touch	my	skirt	.
和	目前	转移	它	到	这	其他	手	免得	它	可能	触碰	我的	裙子	.

于是我赶紧把手换到另一只手上，以免碰到我的裙子。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

I	knew	that	my	company	was	accepted	,	and	we	walked	together	a	little	way	.
我	知道	那	我的	公司	曾是	公认	,	和	我们	步行	一起	一个	小的	方式	.

我知道我的公司被接受了，我们一起走了一小段路。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , " [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	You	mean	to	have	a	good	supper	,	"	I	ventured	to	say	,	by	way	of
"	你	意思是	到	有	一个	好的	晚餐	,	"	我	冒险	到	说	,	经过	方式	的

['frendlinəs] .

friendliness	.
友善	.

“你是想好好吃顿晚餐吗？”我冒昧地友好地问道。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] - [er] ['hædək] [æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [gʊd] [beɪkt] [pə'tetoz] ;

"	Goin	'	to	have	this	'	ere	haddock	an	'	some	o	'	my	good	baked	potatoes	;
"	戈因	-	到	有	这	-	埃雷	黑线鳕	一个	-	一些	o	-	我的	好的	烘焙	土豆	;

“我要吃这道黑线鳕鱼，再配上我烤得恰到好处的土豆；

[mʌst; məst] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [riˈspɔndid] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezntnəs] [ænd; ənd]

must	eat	to	live	,	"	responded	my	companion	with	great	pleasantness	and
必须	吃	到	居住	,	"	回应	我的	伴侣	和	伟大的	愉悦	和

['oʊpən] [ə'pruːv(ə)l] .

open	approval	.
打开	赞同	.

“人活着就得吃饭，”我的同伴非常愉快地表示赞同。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [koʊst] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð]

I	found	that	I	had	suddenly	left	the	forbidding	coast	and	come	into	the	smooth
我	成立	那	我	有	突然	左边	这	禁止	海岸	和	来	进入	这	光滑的

['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

little	harbor	of	friendship	.
小的	港口	的	友谊	.

我发现自己突然离开了险恶的海岸，来到了友谊这平静的小港湾。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	You	ain't	never	been	up	to	my	place	,	"	said	the	old	man	.
"	你	不是	绝不	到过	向上	到	我的	地方	,	"	说	这	老的	男人	.

“你从来没来过我家，”老人说。

" [foʊks] [dəunt] [kʌm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ; [noʊ] , - [teɪnt] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [æsk] [foʊks] [naʊ] .

"	Folks	don't	come	now	as	they	used	to	;	no	,	'	tain't	no	use	to	ask	folks	now	.
"	各位	不	来	现在	作为	他们	用过的	到	;	不	,	-	污点	不	使用	到	问	各位	现在	.

“现在人们不像以前那样来了；不，现在问人也没用了。”

[maɪ] [pʊr] [dɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [tuː; tə] [drɔː] [jʌŋ] ['kʌmpəni] .

My	poor	dear	she	was	a	great	hand	to	draw	young	company	.
我的	贫穷的	亲爱的	她	曾是	一个	伟大的	手	到	画	年轻的	公司	.

我可怜的姑娘，她可是吸引年轻人们的好手。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn]

"	I	remembered	that	Mrs	.	Todd	had	once	said	that	this	old	fisherman	had	been
"	我	记得	那	太太	.	托德	有	一次	说	那	这	老的	渔夫	有	到过

[sɔːr] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'soʊld] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

sore	stricken	and	unconsoled	at	the	death	of	his	wife	.
疮	受打击的	和	无法安慰	在	这	死亡	的	他的	妻子	.

“我记得托德太太曾经说过，这位老渔夫在妻子去世后悲痛欲绝，无法得到安慰。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	I	should	like	very	much	to	come	,
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	来	,

“我很想来，

" [sed] [aɪ] . " [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['leɪtər][ɑːn] ?
" said I . " Perhaps you are going to be at home later on ?
" 说 我 . " 也许 你 是 去 到 是 在 家 之后 在 ?

“我说。“也许你晚些时候会回家？”

" ['mɪstər] . ['tili] [ə'griːd] , [baɪ][ə; eɪ]['soʊbər][nɑːd] ,
" Mr . Tilley agreed , by a sober nod ,
" 先生 . 蒂利 同意 , 经过 一个 清醒 点头 ,

蒂利先生严肃地点了点头，表示同意。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [bent] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [geɪt] .
and went his way bent - shouldered and with a rolling gait .
和 去 他的 方式 弯曲 - 肩部 和 和 一个 滚动 步态 .

他佝偻着背，迈着蹒跚的步伐走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pætʃ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
There was a new patch high on the shoulder of his old waistcoat ,
那里 曾是 一个 新的 修补 高的 在 这 肩膀 的 他的 老的 马甲 ,

他旧马甲的肩膀上方多了一块新补丁。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈnjuːiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜˈændəz] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
which corresponded to the renewing of the Miranda's mainsail down the bay ,
哪个 对应 到 这 更新 的 这 米兰达的 主帆 向下 这 湾 ,

这与米兰达号在海湾中重新升起主帆的时间相对应。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] , ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] ,
and I wondered if his own fingers , clumsy with much deep - sea fishing ,
和 我 想知道 如果 他的 自己的 手指 , 笨拙 和 很多 深的 - 海 钓鱼 ,
[hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
had set it in .
有 放 它 在 .

我心想，是不是他自己因为经常出海捕鱼而变得笨拙的手指把它按进去了。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Was there a good catch to - day ?
" 曾是 那里 一个 好的 抓住 到 - 天 ?

今天有收获吗?

" [aɪ] [æskt] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I asked , stopping a moment .
" 我 问 , 停止 一个 片刻 .

我停顿了一下，问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [ɪn] . "
" I didn't happen to be on the shore when the boats came in . "
" 我 没有 发生 到 是 在 这 支撑 什么时候 这 船 来了 在 . "

“船只靠岸时，我正好不在岸上。”

" [noʊ] ; [ɔːl] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] [laɪt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tili] .
" No ; all come in pretty light , " answered Mr . Tilley .
" 不 ; 全部 来 在 漂亮的 光 , " 回答 先生 . 蒂利 .

“不，大家都很轻盈地进来了，”蒂利先生回答道。

" ['ædɪks] [æn; ən] - ['boʊdən, 'baʊdən] [ðeɪ] [dʌn] [ðə; ði] [best] ; ['eɪbəl][æn; ən] - [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd]
" Addicks an ' Bowden they done the best ; Abel an ' me we had
" 查尔顿竞技 一个 - 鲍登 他们 完毕 这 最好的 ; 亚伯 一个 - 我 我们 有
[bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] [fer] .
but a slim fare .
但 一个 苗条的 票价 .

“Addicks 和 Bowden 做得最好；Abel 和我只有一点点食物。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] - ['ɑːrli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] - ['ɑːrli][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ; [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrnɪn] -

We	went	out	'	arly	,	but	not	so	'	arly	as	sometimes	;	looked	like	a	poor	mornin	'
我们	去	出去	-	早期	,	但	不是	所以	-	早期	作为	有时	;	看起来	喜欢	一个	贫穷的	早晨	-

.

:

.

我们很早就出门了，但没有像有时那么早；看起来是个不太好的早晨。

[aɪ][gɑːt][naɪn] [hædɪk] , [ɔːl] [smɔːl] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fɪʃ] ;

I	got	nine	haddick	,	all	small	,	and	seven	fish	;
我	得到	九	哈迪克	,	全部	小的	,	和	七	鱼	;

我捕到了九条黑线鳕，都是小鱼，还有七条鱼；

[ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] [gɑːt] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [hædɪk] .

the	rest	on	'	em	got	more	fish	than	haddick	.
这	休息	在	-	呃	得到	更多的	鱼	比	哈迪克	.

其余的人钓到的鱼比黑线鳕还多。

[wel] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk][baɪ'tiːn] - ['evri] [deɪ] ; [wiː; wi] - [tuː; tə]['hjuːmər] - [ɪm] [ə; eɪ]

Well	,	I	don't	expect	they	feel	like	bitin	'	every	day	;	we	l'arn	to	humor	'	em	a
出色地	,	我	不	预计	他们	感觉	喜欢	咬	-	每一个	天	;	我们	-	到	幽默	-	呃	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

嗯，我并不指望他们每天都想咬人；我们得学会稍微哄哄他们。

[æn; ən] - [let] - [ɪm] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	let	'	em	have	their	way	'	bout	it	.
一个	-	让	-	呃	有	他们的	方式	-	回合	它	.

就让他们如愿以偿吧。

[ðiːz] ['pleɪgi] [dɔːg] - [fɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːri] - [ɪm] .

These	plaguey	dog	-	fish	kind	of	worry	'	em	.
这些	瘟疫	狗	-	鱼	种类	的	担心	-	呃	.

这些讨厌的狗鱼让他们有点担心。

" ['mɪstər] . ['tili] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,

"	Mr	.	Tilley	pronounced	the	last	sentence	with	much	sympathy	,
"	先生	.	蒂利	发音	这	最后的	句子	和	很多	同情	,

蒂利先生带着极大的同情心念出了最后一句话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hædək] [ænd; ənd]

as	if	he	looked	upon	himself	as	a	true	friend	of	all	the	haddock	and
作为	如果	他	看起来	之上	他自己	作为	一个	真的	朋友	的	全部	这	黑线鳕	和

['kɑːdfɪʃ] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

codfish	that	lived	on	the	fishing	grounds	,
鳕鱼	那	居住地	在	这	钓鱼	理由	,

仿佛他把自己视为渔场上所有黑线鳕和鳕鱼的真正朋友。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

and	so	we	parted	.
和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Later	in	the	afternoon	I	went	along	the	beach	again	until	I	came	to	the	foot	of
之后	在	这	下午	我	去	沿着	这	海滩	再次	直到	我	来了	到	这	脚	的

['mɪstər] . - [lænd] ,

Mr	.	Tilley's	land	,
先生	.	-	土地	,

当天下午晚些时候，我又沿着海滩走了一段，直到走到蒂利先生的土地边上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [træk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]

and	found	his	rough	track	across	the	cobblestones	and	rocks	to	the	field
和	成立	他的	粗糙的	追踪	穿过	这	鹅卵石	和	岩石	到	这	场地

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

他沿着鹅卵石和岩石间的崎岖小路，找到了通往田野边缘的踪迹。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [oʊld] [rek] ['tɪmbər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊn] , [fʊl]

where	there	was	a	heavy	piece	of	old	wreck	timber	,	like	a	ship's	bone	,	full
在哪里	那里	曾是	一个	重的	片	的	老的	破坏	木材	,	喜欢	一个	船的	骨	,	满的

[ʌv; əv] [triː] - [neɪlz] .

of	tree	-	nails	.
的	树	-	指甲	.

那里有一块沉重的旧沉船木材，像船的骨头一样，上面布满了树钉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtpæθ] , ['nærəʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['mænz] [tredɪŋ] ,

From	this	a	little	footpath	,	narrow	with	one	man's	treading	,
从	这	一个	小的	人行道	,	狭窄的	和	一	男人的	踩踏	,

从这里延伸出一条狭窄的小路，只有一个人走过的痕迹。

[led] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [fiːld] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . - [hoʊl] [ɪ'steɪt] ,

led	up	across	the	small	green	field	that	made	Mr	.	Tilley's	whole	estate	,
引领	向上	穿过	这	小的	绿色的	场地	那	制成	先生	.	-	所有的	财产	,

沿着小路向上走，穿过蒂利先生整个庄园所在的绿色小田野，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['pæstʃər] [ðæt] ['tɪltɪd] [ɑːn] [edʒ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs]

except	a	straggling	pasture	that	tilted	on	edge	up	the	steep	hillside	beyond	the	house
除了	一个	零散的	牧场	那	斜	在	边缘	向上	这	陡	山坡	超过	这	房子

[ænd; ənd] [roʊd] .

and	road	.
和	路	.

除了房子和道路后面陡峭山坡上倾斜着的一片零星牧场。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] - ['tæŋkəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spruːsiz] [baɪ]

I	could	hear	the	tinkle	-	tankle	of	a	cow	-	bell	somewhere	among	the	spruces	by
我	可以	听到	这	小便	-	坦克	的	一个	奶牛	-	钟	某处	之中	这	云杉	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ;

which	the	pasture	was	being	walked	over	and	forested	from	every	side	;
哪个	这	牧场	曾是	存在	步行	超过	和	森林	从	每一个	边	;

我能听到牧场上云杉林间传来牛铃的叮当声，牧场四周都是树林，人们正从云杉林中走过；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]

it	was	likely	to	be	called	the	wood	lot	before	long	,	but	the	field	was
它	曾是	可能	到	是	称为	这	木头	很多	前	长的	,	但	这	场地	曾是

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

不久之后，这片田地很可能就被称为林地了，但它却一直未受侵扰。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['braɪər] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

I	could	not	see	a	bush	or	a	brier	anywhere	within	its	walls	,
我	可以	不是	看	一个	衬套	或者	一个	荆棘	任何地方	之内	它是	墙壁	,

我在围墙内没有看到任何灌木或荆棘。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [streɪ] ['peb(ə)l] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

and	hardly	a	stray	pebble	showed	itself	.
和	几乎	一个	流浪	卵石	显示	本身	.

几乎看不到一颗散落的小石子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv][fɜːrm] [ledʒ] ,

This	was	most	surprising	in	that	country	of	firm	ledges	,
这	曾是	最多	奇怪	在	那	国家	的	公司	壁架	,

在那个以坚实岩架著称的国家，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd] ['skætərd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ðæt] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [hæd; həd] ['hɑːrdli]

and	scattered	stones	which	all	the	walls	that	industry	could	devise	had	hardly
和	疏散	石头	哪个	全部	这	墙壁	那	行业	可以	设计	有	几乎

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ][lænd] .

begun	to	clear	away	off	the	land	.
开始	到	清除	离开	离开	这	土地	.

还有散落在地上的石头，工业所能建造的所有围墙都还没来得及清理干净。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [fiːld] [aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [staʊt] [steɪks] ,

In	the	narrow	field	I	noticed	some	stout	stakes	,
在	这	狭窄的	场地	我	注意到	一些	肥硕	赌注	,

在狭窄的田野里，我注意到了一些粗壮的木桩。

[ə'pærəntli] [pla:ntid][æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

apparently	planted	at	random	in	the	grass	and	among	the	hills	of	potatoes	,
显然	已种植	在	随机的	在	这	草	和	之中	这	丘陵	的	土豆	,

显然是随意种植在草地上和土豆堆里。

[bʌt; bət] ['kerfəli] ['peɪntɪd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [niːt] [ʃɑːrp] -

but	carefully	painted	yellow	and	white	to	match	the	house	,	a	neat	sharp	-
但	小心	绘	黄色的	和	白色的	到	匹配	这	房子	,	一个	整洁的	锋利的	-

[edʒd] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

edged	little	dwelling	,
边缘	小的	住宅	,

但仔细地粉刷成黄色和白色，与房子相配，这是一座整洁、棱角分明的小房子。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['mɑːdərn][fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] .

which	looked	strangely	modern	for	its	owner	.
哪个	看起来	奇怪的	现代的	为了	它是	所有者	.

对于它的主人来说，它的外观显得异常现代。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['suːnər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['hoʊlseɪl] [eg] ['mɜːrtʃənt]

I	should	have	much	sooner	believed	that	the	smart	young	wholesale	egg	merchant
我	应该	有	很多	很快	相信	那	这	聪明的	年轻的	批发的	蛋	商人

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['tili] ,

of	the	Landing	was	its	occupant	than	Mr	.	Tilley	,
的	这	降落	曾是	它是	居住者	比	先生	.	蒂利	,

我早该相信，码头那位精明能干的年轻鸡蛋批发商才是这栋房子的主人，而不是蒂利先生。

[sɪns] [ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər]['bɑːdi] ,

since	a	man's	house	is	really	but	his	larger	body	,
自从	一个	男人的	房子	是	真的	但	他的	更大的	身体	,

因为一个人的房子实际上不过是他更大的身体而已，

[ænd; ənd] [iks'presiz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	expresses	in	a	way	his	nature	and	character	.
和	表达	在	一个	方式	他的	自然	和	特点	.

并以此方式表达了他的本性和性格。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [fiːld] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔːr] .

I	went	up	the	field	,	following	the	smooth	little	path	to	the	side	door	.
我	去	向上	这	场地	,	下列的	这	光滑的	小的	小路	到	这	边	门	.

我沿着田野里平坦的小路走到侧门。

[æz; əz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['serəmoʊni] ;

As	for	using	the	front	door	,	that	was	a	matter	of	great	ceremony	;
作为	为了	使用	这	正面	门	,	那	曾是	一个	事情	的	伟大的	仪式	;

至于使用前门，那是一件非常正式的事情；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [gruː] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊˌberi] [bʊʃ]

the	long	grass	grew	close	against	the	high	stone	step	,	and	a	snowberry	bush
这	长的	草	生长	关闭	反对	这	高的	石头	步	,	和	一个	雪莓	衬套

[liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

leaned	over	it	,
倾斜	超过	它	,

长长的野草紧贴着高高的石阶生长，一丛雪莓灌木斜倚在石阶上。

[tɑːp] - ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

top	-	heavy	with	the	weight	of	a	morning	-	glory	vine	that	had	managed	to
顶部	-	重的	和	这	重量	的	一个	早晨	-	荣耀	藤	那	有	管理	到

[teɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][hæf] [hɪtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .

take	what	the	fishermen	might	call	a	half	hitch	about	the	door	-	knob	.
拿	什么	这	渔民	可能	称呼	一个	一半	拴住	关于	这	门	-	旋钮	.

头重脚轻，像一株牵牛花藤蔓缠绕在门把手上，打了个半结（渔夫们可能会称之为“半结”）。

[ɪ'laɪdʒə] ['tili] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

Elijah	Tilley	came	to	the	side	door	to	receive	me	;
以利亚	蒂利	来了	到	这	边	门	到	收到	我	;

伊莱贾·蒂利从侧门来接我；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [jɑːrn] ['stɑːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

he	was	knitting	a	blue	yarn	stocking	without	looking	on	,
他	曾是	针织	一个	蓝色的	纱	袜	没有	寻找	在	,

他头也不抬地织着一只蓝色毛线袜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ]

and	was	warmly	dressed	for	the	season	in	a	thick	blue	flannel	shirt	with
和	曾是	热情地	穿着	为了	这	季节	在	一个	厚的	蓝色的	绒布	衬衫	和

[waɪt] ['krɑːkəri] ['bʌtnz] ,

white	crockery	buttons	,
白色的	陶器	按钮	,

她穿着一件厚厚的蓝色法兰绒衬衫，上面缀着白色瓷质纽扣，很适合这个季节。

[ə; eɪ]['feɪdɪd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ['hevɪli] [pætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

a	faded	waistcoat	and	trousers	heavily	patched	at	the	knees	.
一个	褪色	马甲	和	裤子	重度	已修补	在	这	膝盖	.

一件褪色的背心和膝盖处打满了补丁的裤子。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [kloʊðz] .

These	were	not	his	fishing	clothes	.
这些	是	不是	他的	钓鱼	衣服	.

这不是他的钓鱼服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːrm][ænd; ənd] [kliːn] ,

There	was	something	delightful	in	the	grasp	of	his	hand	,	warm	and	clean	,
那里	曾是	某物	愉快	在	这	抓牢	的	他的	手	,	温暖的	和	干净的	,

他温暖而干净的手握在手中，感觉很舒服。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊlən] [jɑːrn] ,

as	if	it	never	touched	anything	but	the	comfortable	woolen	yarn	,
作为	如果	它	绝不	感动	任何事物	但	这	舒服的	羊毛	纱	,

仿佛它从未接触过除舒适的羊毛纱线以外的任何东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][koʊld] [siː] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['slɪpəri] [fɪʃ] .

instead	of	cold	sea	water	and	slippery	fish	.
反而	的	寒冷的	海	水	和	滑	鱼	.

而不是冰冷的海水和滑溜溜的鱼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['peɪntɪd] [steɪks] [fɔːr; fər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

"	What	are	the	painted	stakes	for	,	down	in	the	field	?
"	什么	是	这	绘	赌注	为了	,	向下	在	这	场地	?

“田野里那些涂了颜色的木桩是做什么用的？”

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pæθ][tuː; tə] [siː]
" I hastened to ask , and he came out a step or two along the path to see
" 我 加快 到 问 , 和 他 来了 出去 一个 步 或者 二 沿着 这 小路 到 看
;
;
;

我赶紧上前询问，他便沿着小路走了一两步来看。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and looked at the stakes as if his attention were called to them
和 看起来 在 这 赌注 作为 如果 他的 注意力 是 称为 到 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

他看着那些赌注，仿佛是第一次注意到它们似的。

" [foʊks] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [æn; ən] - [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" Folks laughed at me when I first bought this place an ' come here to live ,
" 各位 笑了 在 我 什么时候 我 第一的 买 这 地方 一个 - 来 这里 到 居住 ,

“我刚买下这房子搬来住的时候，大家都嘲笑我。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [ðeɪ] [sed] - - [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ; [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [reɪz]
" They said ' twa'n't no kind of a field privilege at all ; no place to raise
" 他们 说 - - 不 种类 的 一个 场地 特权 在 全部 ; 不 地方 到 增加
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他们说那根本不是什么田地特权；没有地方可以种植任何东西。

[ɔːl] [fʊl] [oʊ] - [stoʊnz] .
all full o ' stones .
全部 满的 o - 石头 .

里面全是石头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] - [twʌz] [gʊd] [lænd] ,
I was aware ' twas good land ,
我 曾是 意识到的 - 那是 好的 土地 ,

我知道那是一片好地，

[æn; ən] - [aɪ] [wɜːrkt] [sʌm; səm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - - [ɑːd] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [els] [ɑːn]
an ' I worked some on it - - odd times when I didn't have nothin ' else on
一个 - 我 工作 一些 在 它 - - 奇怪的 时代 什么时候 我 没有 有 什么也没有 - 别的 在
[hænd] - - [tɪl] [aɪ] [klɪrd] [ðem; ðəm] [luːs] [stoʊnz] [ɔːl] [aʊt] .
hand - - till I cleared them loose stones all out .
手 - - 直到 我 已清除 他们 松动的 石头 全部 出去 .

我花了一些时间——通常是在我手头没有其他工具的时候——直到把所有松动的石头都清理干净。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [piːs] [ðæn; ðən] - [tɪz] [naʊ] ; [naʊ] [dɪd][jiː; ji] ?
You never see a prettier piece than ' tis now ; now did ye ?
你 绝不 看 一个 更漂亮 片 比 - 的 现在 ; 现在 做过 是的 ?

你见过比这更漂亮的作品吗?

[wel] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [maːrks] , [ðɛms] [maɪ] ['buːiːz] .
Well , as for them painted marks , them's my buoys .
出色地 , 作为 为了 他们 绘 标记 , 它们是 我的 浮标 .

至于那些彩绘标记，那是我的浮标。

[aɪ] [strʌk] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['hevi] ['rɑːks] [ðæt] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [nʌn] ,

I	struck	on	to	some	heavy	rocks	that	didn't	show	none	,
我	击	在	到	一些	重的	岩石	那	没有	展示	没有任何	,

我撞到了一些很重的石头，上面什么也没显示。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [graʊnd] [ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [ketʃ] [hoʊlt]

but	a	plow'd	be	liable	to	ground	on	'	em	,	an	'	so	I	ketched	holt
但	一个	-	是	容易	到	地面	在	-	呃	,	一个	-	所以	我	素描	霍尔特

但犁很容易碾到它们，所以我抓到了霍尔特

[æn; ən] - ['buːid; bɔɪd] - [ɪm] ['seɪmz] [juː; jʊ] [siː] .

an	'	buoyed	'	em	same's	you	see	.
一个	-	振奋	-	呃	一样的	你	看	.

并鼓舞了他们，你看。

[ðeɪ] [daʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][noʊ] [mə'rɛn] [ɪf] [ðeɪ] [-] [ðer; ðər] . "

They	don't	trouble	me	no	more'n	if	they	wa'n't	there	.	"
他们	不	麻烦	我	不	更多	如果	他们	想	那里	.	"

他们不在那里，就不会再给我添麻烦了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['læfɪŋ] .

"	You	haven't	been	to	sea	for	nothing	,	"	I	said	laughing	.
"	你	还没有	到过	到	海	为了	没有什么	,	"	我	说	笑	.

“你出海可不是白来的，”我笑着说。

" [wʌn] [treɪd] ['hɛlps] [ə'nʌðər] , " [sed] [ɪ'laɪdʒə][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .

"	One	trade	helps	another	,	"	said	Elijah	with	an	amiable	smile	.
"	一	贸易	帮助	其他	,	"	说	以利亚	和	一个	可亲	微笑	.

“一项交易对另一项交易也有帮助，”伊莱贾和蔼地笑着说。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [set] [daʊn] .

"	Come	right	in	an	'	set	down	.
"	来	正确的	在	一个	-	放	向下	.

请进，坐下。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [rest] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Come	in	an	'	rest	ye	,	"	he	exclaimed	,	and	led	the	way	into	his
来	在	一个	-	休息	是的	,	"	他	惊呼	,	和	引领	这	方式	进入	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɪtʃɪn] .

comfortable	kitchen	.
舒服的	厨房	.

“进来休息吧，”他说道，然后领着我们走进他舒适的厨房。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɜːrðər] ['wɪndoʊz] ,

The	sunshine	poured	in	at	the	two	further	windows	,
这	阳光	倾倒	在	在	这	二	更远	视窗	,

阳光透过另外两扇窗户倾泻而入。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	a	cat	was	curled	up	sound	asleep	on	the	table	that	stood	between	them
和	一个	猫	曾是	卷曲	向上	声音	睡着了	在	这	桌子	那	站立	之间	他们

.

:

.

一只猫蜷缩在他们之间的桌子上，睡得正香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - ['lʊkɪŋ] [laɪt] ['ɔɪlklɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪld] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	was	a	new	-	looking	light	oilcloth	of	a	tiled	pattern	on	the	floor	,
那里	曾是	一个	新的	-	寻找	光	油布	的	一个	瓷砖	图案	在	这	地面	,

地板上铺着一块看起来很新的浅色油布，上面有瓷砖图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɑːkəri] ['tiːpɑːt] , [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [stʊd] [ɑːn]

and	a	crockery	teapot	,	large	for	a	household	of	only	one	person	,	stood	on
和	一个	陶器	茶壶	,	大的	为了	一个	家庭	的	仅有的	一	人	,	站立	在

[ðə; ði] [braɪt] [stoʊv] .

the	bright	stove	.
这	明亮的	火炉	.

明亮的炉子上放着一个陶制茶壶，对于一个单身家庭来说，这个茶壶显得很大。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊskiːpər] .

I	ventured	to	say	that	somebody	must	be	a	very	good	housekeeper	.
我	冒险	到	说	那	某人	必须	是	一个	非常	好的	管家	.

我斗胆说一句，这人一定是一位非常优秀的管家。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] .

"	That's	me	,	"	acknowledged	the	old	fisherman	with	frankness	.
"	那就是	我	,	"	已确认	这	老的	渔夫	和	坦率	.

“那就是我，”老渔夫坦率地承认道。

" [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

"	There	ain't	nobody	here	but	me	.
"	那里	不是	无人	这里	但	我	.

这里只有我一个人。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] , ['seɪmz] [pʊr] [dɪr] [left] - [ɪm] .

I	try	to	keep	things	looking	right	,	same's	poor	dear	left	'	em	.
我	尝试	到	保持	事物	寻找	正确的	,	一样的	贫穷的	亲爱的	左边	-	呃	.

我努力让一切看起来都井然有序，可怜的亲爱的离开了他们。

[juː; jʊ][set] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɔːf][æn; ən] - [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

You	set	down	here	in	this	chair	,	then	you	can	look	off	an	'	see	the	water	.
你	放	向下	这里	在	这	椅子	,	然后	你	能	看	离开	一个	-	看	这	水	.

你坐在这张椅子上，就可以眺望远方，看到水景了。

[nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] , [noʊ] [weɪ] ,

None	on	'	em	thought	I	was	goin	'	to	get	along	alone	,	no	way	,
没有任何	在	-	呃	想法	我	曾是	去	-	到	得到	沿着	独自的	,	不	方式	,

他们当中没有一个人认为我能独自生存下去，绝对不可能。

[bʌt; bət][aɪ] [-] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [tɜːrnd] [uːpsi] - [daʊn] [æn; ən] - [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt]

but	I	wa'n't	goin	'	to	have	my	house	turned	upsi	'	down	an	'	all	changed	about
但	我	想	去	-	到	有	我的	房子	转向	UPSI	-	向下	一个	-	全部	已更改	关于

;

;

;

但我不想让我的房子被翻个底朝天，彻底改变一番；

[noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [pliːz] ['noʊbɑːdi] .

no	,	not	to	please	nobody	.
不	,	不是	到	请	无人	.

不，不是为了取悦任何人。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [set] ,

I	was	the	only	one	knew	just	how	she	liked	to	have	things	set	,
我	曾是	这	仅有的	一	知道	只是	如何	她	喜欢	到	有	事物	放	,

只有我知道她喜欢把事情安排成什么样子。

[pʊr] [dɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪft] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʃɪft]

poor	dear	,	an	'	I	said	I	was	goin	'	to	make	shift	,	and	I	have	made	shift
贫穷的	亲爱的	,	一个	-	我	说	我	曾是	去	-	到	制作	转移	,	和	我	有	制成	转移

.

:

.

可怜的人儿，我说过我会想办法凑合一下，我也确实做到了。

[aɪ'd] ['ræðər] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] .

I'd	rather	tough	it	out	alone	.
ID	相当	艰难的	它	出去	独自的	.

我宁愿独自硬扛过去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [saɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	And	he	sighed	heavily	,	as	if	to	sigh	were	his	familiar	consolation	.
"	和	他	叹了口气	重度	,	作为	如果	到	叹	是	他的	熟悉的	安慰	.

他重重地叹了口气，仿佛叹息是他熟悉的安慰方式。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

We	were	both	silent	for	a	minute	;	the	old	man	looked	out	the	window	,
我们	是	两个都	沉默的	为了	一个	分钟	;	这	老的	男人	看起来	出去	这	窗户	,

我们俩沉默了一会儿；老人望向窗外，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

as	if	he	had	forgotten	I	was	there	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	我	曾是	那里	.

仿佛他已经忘记了我的存在。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	You	must	miss	her	very	much	?
"	你	必须	错过	她	非常	很多	?

你一定很想念她吧?

" [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	said	at	last	.
"	我	说	在	最后的	.

我最后说道。

" [aɪ][duː] [mɪs] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [said] [ə'gen] .

"	I	do	miss	her	,	"	he	answered	,	and	sighed	again	.
"	我	做	错过	她	,	"	他	回答	,	和	叹了口气	再次	.

“我的确很想念她，”他回答道，然后又叹了口气。

" [foʊks] [ɔːl] [kep] - [rɪpiːtɪn] - [ðæt] [taɪm] [wʊd] [iːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Folks	all	kep	'	repeatin	'	that	time	would	ease	me	,	but	I	can't	find	it	does	.
"	各位	全部	保持	-	重复蛋白	-	那	时间	会	舒适	我	,	但	我	不能	寻找	它	做	.

“大家都说时间会让我释怀，但我却觉得时间并没有起到这样的作用。”

[noʊ] , [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] . "

No	,	I	miss	her	just	the	same	every	day	.	"
不	,	我	错过	她	只是	这	相同的	每一个	天	.	"

不，我每天都一样想念她。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ? " [aɪ] [æskt] .

"	How	long	is	it	since	she	died	?	"	I	asked	.
"	如何	长的	是	它	自从	她	死亡	?	"	我	问	.

我问：“她去世多久了？”

" [eɪt] [jɪr] [naʊ] , [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

"	Eight	year	now	,	come	the	first	of	October	.
"	八	年	现在	,	来	这	第一的	的	十月	.

“到现在为止已经八年了，10 月 1 日就是八周年纪念日了。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [nɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

It	don't	seem	near	so	long	.
它	不	似乎	靠近	所以	长的	.

感觉时间过得并不快。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd]['stɑːps] - [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spel] ,

I've	got	a	sister	that	comes	and	stops	'	long	o	'	me	a	little	spell	,
我已经	得到	一个	姐姐	那	来	和	停止	-	长的	o	-	我	一个	小的	拼写	,

我有个妹妹，她会来我家待上一阵子。

[sprɪŋ] [æn; ən] - [fɔːl] , [æn; ən] - [ɑːd] [taɪmz] [ɪf] [aɪ] [send] ['æftər] [hɜːr; hər] .

spring	an	'	fall	,	an	'	odd	times	if	I	send	after	her	.
春天	一个	-	落下	,	一个	-	奇怪的	时代	如果	我	发送	后	她	.

春天和秋天，以及我派人去追她的时候，其他时间也会有她。

[aɪ] [eint] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [nɪt] ,

I	ain't	near	so	good	a	hand	to	sew	as	I	be	to	knit	,
我	不是	靠近	所以	好的	一个	手	到	缝	作为	我	是	到	针织	,

我缝纫的手艺远不如织毛衣的好。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [set] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] .

and	she's	very	quick	to	set	everything	to	rights	.
和	她是	非常	快的	到	放	一切	到	权利	.

她总能迅速把一切问题解决好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] ; [hɜːr; hər] ['sʌnz] [foʊks] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

She's	a	married	woman	with	a	family	;	her	son's	folks	lives	at	home	,
她是	一个	已婚	女士	和	一个	家庭	;	她	儿子的	各位	生活	在	家	,

她已婚，有家庭；她儿子的父母和她住在一起。

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [noʊ] [greɪt] [kleɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [taɪm] .

an	'	I	can't	make	no	great	claim	on	her	time	.
一个	-	我	不能	制作	不	伟大的	宣称	在	她	时间	.

我无法占用她太多时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [wen] [aɪ] [duː] [send] ,

But	it	makes	me	a	kind	o	'	good	excuse	,	when	I	do	send	,
但	它	制作	我	一个	种类	o	-	好的	原谅	,	什么时候	我	做	发送	,

但这让我有了一个很好的借口，当我确实发送邮件时，

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [eint] [nʌn] [tuː] [wel] [ɔːf] .

to	help	her	a	little	;	she	ain't	none	too	well	off	.
到	帮助	她	一个	小的	;	她	不是	没有任何	也	出色地	离开	.

帮她一把；她家境不太好。

[pʊr] [dɪr] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

Poor	dear	always	liked	her	,
贫穷的	亲爱的	总是	喜欢	她	,

可怜的孩子一直很喜欢她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kən'traɪv] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [tə'geðər] . - [tɪz] [fʊl] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi]

and	we	used	to	contrive	our	ways	together	.	'	Tis	full	as	easy	to	be
和	我们	用过的	到	精心策划	我们的	方式	一起	.	-	的	满的	作为	简单的	到	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我们过去常常一起想办法。独处也同样容易。

[aɪ] [set] [hɪr] [æn; ən] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ,

I	set	here	an	'	think	it	all	over	,
我	放	这里	一个	-	思考	它	全部	超过	,

我坐在这里，把一切都想了一遍。

[æn; ən] - [θɪŋk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [bæd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

an	'	think	considerable	when	the	weather's	bad	to	go	outside	.
一个	-	思考	大量	什么时候	这	天气	坏的	到	去	外部	.

天气不好时，要慎重考虑是否外出。

[aɪ] [get] [soʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] [dɪr] [maɪt] [step] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs]

I	get	so	some	days	it	feels	as	if	poor	dear	might	step	right	back	into	this
我	得到	所以	一些	天	它	感觉	作为	如果	贫穷的	亲爱的	可能	步	正确的	后退	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

有时候我感觉自己好像随时都会回到这个厨房里去。

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [step] [ɪn] [tuː; tə] ['eri] [wʌn] .

I	keep	a	-	watchin	'	them	doors	as	if	she	might	step	in	to	ary	one	.
我	保持	一个	-	观看	-	他们	门	作为	如果	她	可能	步	在	到	ary	一	.

我一直盯着那些门，好像她随时会走进任何一扇门似的。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ɔːf] [æn; ən] - ['drɑːpɪn] - [oʊ] - [maɪ] ['stɪtʃɪz] ; [ðæts]

Yes	,	ma'am	,	I	keep	a	-	lookin	'	off	an	'	droppin	'	o	'	my	stitches	;	that's
是的	,	女士	,	我	保持	一个	-	在看	-	离开	一个	-	掉落	-	o	-	我的	针脚	;	那就是

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

just	how	it	seems	.
只是	如何	它	似乎	.

是的，夫人，我总是忍不住往外看，然后缝线就掉了；看起来就是这样。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪt] ['oʊvər] ['loʊzɪn] - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊ] [weɪ] [nɔːr] [noʊ] [haʊ] .

I	can't	git	over	losin	'	of	her	no	way	nor	no	how	.
我	不能	git	超过	损失	-	的	她	不	方式	也不	不	如何	.

我无论如何都无法接受失去她的事实。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Yes	,	ma'am	,	that's	just	how	it	seems	to	me	.
是的	,	女士	,	那就是	只是	如何	它	似乎	到	我	.

是的，女士，我也是这么认为的。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

"	I	did	not	say	anything	,	and	he	did	not	look	up	.
"	我	做过	不是	说	任何事物	,	和	他	做过	不是	看	向上	.

“我什么也没说，他也没有抬头。”

" [aɪ] [gɪt] ['fiːlɪn] - [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [dɔːr] .

"	I	git	feelin	'	so	sometimes	I	have	to	lay	everything	by	an	'	go	out	door	.
"	我	git	感觉	-	所以	有时	我	有	到	躺	一切	经过	一个	-	去	出去	门	.

“有时候我感觉很糟糕，不得不放下一切，出门走走。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] [kriːeɪtɚ] - ['lɔŋz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] .

She	was	a	sweet	pretty	creatur	'	long's	she	lived	,	"	the	old	man	added	mournfully	.
她	曾是	一个	甜的	漂亮的	生物	-	朗的	她	居住地	,	"	这	老的	男人	额外	悲伤地	.

“她生前是个甜美可爱的姑娘，”老人悲伤地补充道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪn] - [tʃer] [oʊ] - [həːn] ,

"	There's	that	little	rockin	'	chair	o	'	her'n	,
"	有	那	小的	摇滚	-	椅子	o	-	她	,

“那是她的小摇椅，”

[aɪ] [set] [æn; ən] - ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] - [tɪz] [ə; eɪ] [kriːeɪtɚ] - [laɪk] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd]

I	set	an	'	notice	it	an	'	think	how	strange	'	tis	a	creatur	'	like	her	should
我	放	一个	-	注意	它	一个	-	思考	如何	奇怪的	-	的	一个	生物	-	喜欢	她	应该

[biː; bi] [gɔːn] [æn; ən] - [ðæt] [tʃer] [biː; bi] [hɪr] [raɪt] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] . "

be	gone	an	'	that	chair	be	here	right	in	its	old	place	.	"
是	已消失	一个	-	那	椅子	是	这里	正确的	在	它是	老的	地方	.	"

我坐下来，注意到这一点，心想真奇怪，像她这样的人竟然走了，而那把椅子却还留在原来的位置上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ; ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	wish	I	had	known	her	;	Mrs	.	Todd	told	me	about	your	wife	one	day	,
"	我	希望	我	有	已知	她	;	太太	.	托德	讲述	我	关于	你的	妻子	一	天	,

“我真希望认识她；托德太太有一天跟我提起过你妻子。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juːd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ; [ɔːl][ðə; ði][foʊks][dɪd] , " [sed] [pʊr] [ɪ'laɪdʒə]
" You'd have liked to come and see her ; all the folks did , " said poor Elijah
" 你会 有 喜欢 到 来 和 看 她 ; 全部 这 各位 做过 , " 说 贫穷的 以利亚
.
:
.

“你本来也想来看她的；大家都想来看她，”可怜的以利亚说。

" [ʃiːd] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmbɑːdi] [nuː] [ðæt] [tʊk] [sʌtʃ]
" She'd been so pleased to hear everything and see somebody new that took such
" 棚 到过 所以 高兴 到 听到 一切 和 看 某人 新的 那 采取 这样的
[æn; ən] - .
an int'rest .
一个 - .

“她很高兴听到这一切，也很高兴看到有人对这件事如此感兴趣。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [gɪft][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][foʊks] .
She had a kind o ' gift to make it pleasant for folks .
她 有 一个 种类 o - 礼物 到 制作 它 令人愉快的 为了 各位 .

她有一种天赋，能让人们感到愉快。

[aɪ] [ges] ['laɪkli] - ['tɑːd] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər]
I guess likely Almiry Todd told you she was a pretty woman , especially in her
我 猜测 可能 - 托德 讲述 你 她 曾是 一个 漂亮的 女士 , 尤其 在 她
[jʌŋ] [deɪz] ;
young days ;
年轻的 天 ;

我猜想阿尔米里·托德可能告诉过你，她是一位漂亮的女人，尤其是在她年轻的时候；

[leɪt] ['jɪrz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [kep] - [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪn] - .
late years , too , she kep ' her looks and come to be so pleasant lookin ' .
晚的 年 , 也 , 她 保持 - 她 看起来 和 来 到 是 所以 令人愉快的 在看 - .

即使到了晚年，她依然保持着姣好的容貌，看起来非常和蔼可亲。

[ðer; ðər] , - [teɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
There , ' tain't so much matter , I shall be done afore a great while .
那里 , - 污点 所以 很多 事情 , 我 将 是 完毕 之前 一个 伟大的 尽管 .

那倒也没什么大不了的，我很快就能完成。

[noʊ] ; [aɪ] ['ʃænt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [mɔːr] .
No ; I sha'n't trouble the fish a great sight more .
不 ; 我 不会 麻烦 这 鱼 一个 伟大的 视线 更多的 .

不，我不会再打扰鱼儿了。

" [ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] ,
" The old widower sat with his head bowed over his knitting ,
" 这 老的 鳏夫 卫星 和 他的 头 鞠躬 超过 他的 针织 ,

“那位老鳏夫低着头，埋头织毛衣。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θred] [ʌv; əv] [taɪm] .
as if he were hastily shortening the very thread of time .
作为 如果 他 是 草草 缩短 这 非常 线 的 时间 .

仿佛他是在匆忙地缩短时间的丝线。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] ['sloʊli] [baɪ] .
The minutes went slowly by .
这 分钟 去 缓慢地 经过 .

时间过得很慢。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fɜːrmli] [tə'geðər] .

He	stopped	his	work	and	clasped	his	hands	firmly	together	.
他	停止	他的	工作	和	紧握	他的	双手	牢牢	一起	.

他停下手中的工作，双手紧紧地交握在一起。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]

I	saw	he	had	forgotten	his	guest	,	and	I	kept	the	afternoon	watch	with
我	锯	他	有	被遗忘的	他的	客人	,	和	我	保留	这	下午	手表	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我发现他忘记了他的客人，于是我陪他守下午的班。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [pæst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl]

At	last	he	looked	up	as	if	but	a	moment	had	passed	of	his	continual
在	最后的	他	看起来	向上	作为	如果	但	一个	片刻	有	通过了	的	他的	持续的

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

他终于抬起头来，仿佛短暂的孤独已经过去。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

"	Yes	,	ma'am	,	I'm	one	that	has	seen	trouble	,	"	he	said	,	and	began
"	是的	,	女士	,	我是	一	那	有	已见	麻烦	,	"	他	说	,	和	开始

[tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] .

to	knit	again	.
到	针织	再次	.

“是的，夫人，我经历过很多苦难，”他说，然后又开始织毛衣。

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] ,

The	visible	tribute	of	his	careful	housekeeping	,
这	可见的	贡	的	他的	小心	家政	,

这是他精心打理家务的明显体现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kliːn] [braɪt] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [en'ʃraɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [naʊ]

and	the	clean	bright	room	which	had	once	enshrined	his	wife	,	and	now
和	这	干净的	明亮的	房间	哪个	有	一次	奉为圭臬	他的	妻子	,	和	现在

[en'ʃraɪnd] [hɜːr; hər] ['meməri] ,

enshrined	her	memory	,
奉为圭臬	她	记忆	,

那间干净明亮的房间，曾经安放着他的妻子，如今则用来缅怀她。

[wʌz; wəz] ['veri] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

was	very	moving	to	me	;
曾是	非常	移动	到	我	;

这让我非常感动；

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

he	had	no	thought	for	any	one	else	or	for	any	other	place	.
他	有	不	想法	为了	任何	一	别的	或者	为了	任何	其他	地方	.

他根本没考虑过其他人或其他地方。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [maɪ'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] , - - [ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , ['feɪdɪd] ['lɪt(ə)l]

I	began	to	see	her	myself	in	her	home	,	-	-	a	delicate	-	looking	,	faded	little
我	开始	到	看	她	我	在	她	家	,	-	-	一个	精美的	-	寻找	,	褪色	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我开始在她家里看到她——一个看起来很虚弱、脸色苍白的小妇人。

[huː] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] ,
who leaned upon his rough strength and affectionate heart ,
WHO 倾斜 之上 他的 粗糙的 力量 和 亲热 心 ,

他凭借着粗犷的力量和温柔的心，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈwɪndoʊ] ,
who was always watching for his boat out of this very window ,
WHO 曾是 总是 观看 为了 他的 船 出去 的 这 非常 窗户 ,

他总是透过这扇窗户眺望他的船。

[ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
and who always opened the door and welcomed him when he came home .
和 WHO 总是 打开 这 门 和 欢迎 他 什么时候 他 来了 家 .

每次他回家，总会有人开门迎接他。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [pʊr] [dɪr] , " [sed] [ɪˈlaɪdʒə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [maɪ]
" I used to laugh at her , poor dear , " said Elijah , as if he read my
" 我 用过的 到 笑 在 她 , 贫穷的 亲爱的 , " 说 以利亚 , 作为 如果 他 读 我的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“我以前常常嘲笑她，可怜的孩子，”伊莱贾说道，仿佛看穿了我的心思。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɪmɪd] ['nəʊʃnz] .
" I used to make light of her timid notions .
" 我 用过的 到 制作 光 的 她 胆小 概念 .

我过去常常嘲笑她胆怯的想法。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][bæd] ['weðər] [ɔːr] ['bæfəld] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] -
She used to be fearful when I was out in bad weather or baffled about gittin '
她 用过的 到 是 可怕 什么时候 我 曾是 出去 在 坏的 天气 或者 困惑 关于 吉廷 -
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

以前，每当我在恶劣天气下外出或者不知道如何上岸时，她都会感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She used to say the time seemed long to her ,
她 用过的 到 说 这 时间 似乎 长的 到 她 ,

她以前常说，时间对她来说似乎很漫长。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
but I've found out all about it now .
但 我已经 成立 出去 全部 关于 它 现在 .

但我现在都了解了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dredf(ə)l] ['θɔːtləs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]
I used to be dreadful thoughtless when I was a young man and the fish
我 用过的 到 是 可怕 轻率 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 和 这 鱼
[wʌz; wəz][baɪˈtiːn] - [wel] .
was bitin ' well .
曾是 咬 - 出色地 .

年轻的时候，鱼儿上钩的时候，我真是个十足的粗心大意的人。

[aɪˈd] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [deɪz] ,
I'd stay out late some o ' them days ,
ID 停留 出去 晚的 一些 o - 他们 天 ,

有些日子我会熬夜到很晚。

[æn; ən] - [aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːd] [wɑːtʃ] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [æn; ən] - [luːz] [hɑːrt] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
an ' I expect she'd watch an ' watch an ' lose heart a - waitin ' .
一个 - 我 预计 棚 手表 一个 - 手表 一个 - 失去 心 一个 - 等待 - .

我估计她会一直看着，等得不耐烦了。

[maɪ] [hɑːrt] [ə'laɪv] !
My heart alive !
我的 心 活 !

我的心跳都停止了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʃiːd] [gɪt] , [æn; ən] - [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
what a supper she'd git , an - be right there watchin - from the door ,
什么 一个 晚餐 棚 git , 一个 - 是 正确的 那里 观看 - 从 这 门 ,

她会吃到多么丰盛的晚餐啊，然后就站在门口看着呢!

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɪf] - [twʌz] [koʊld] ,
with somethin ' over her head if ' twas cold ,
和 某物 - 超过 她 头 如果 - 那是 寒冷的 ,

如果冷的话，她会用东西盖住头。

[weɪtɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .
waitin ' to hear all about it as I come up the field .
等待 - 到 听到 全部 关于 它 作为 我 来 向上 这 场地 .

我正等着听听田野里发生的一切。

[lɔːrd] , [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ɔːl][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! "
Lord , how I think o ' all them little things ! "
主 , 如何 我 思考 o - 全部 他们 小的 事物 ! "

主啊，我常常想起这些小事!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ruːm] ; [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" This was what she called the best room ; in this way , " he said presently ,
" 这 曾是 什么 她 称为 这 最好的 房间 ; 在 这 方式 , " 他 说 目前 ,

“这就是她口中最好的房间；这样，”他过了一会儿说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
laying his knitting on the table ,
躺下 他的 针织 在 这 桌子 ,

他把毛线活儿放在桌子上，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
and leading the way across the front entry and unlocking a door ,
和 领导 这 方式 穿过 这 正面 入口 和 解锁 一个 门 ,

然后带头穿过前门，打开了一扇门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
which he threw open with an air of pride .
哪个 他 扔 打开 和 一个 空气 的 自豪 .

他带着一丝骄傲的神情，将门打开了。

[ðə; ði] [best] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sædɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] ['empti] [pleɪs] [ðæn; ðən]
The best room seemed to me a much sadder and more empty place than
这 最好的 房间 似乎 到 我 一个 很多 更悲伤 和 更多的 空的 地方 比
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
the kitchen ;
这 厨房 ;

在我看来，最好的房间似乎比厨房更令人感到悲伤和空虚；

[ɪts] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [lækt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪld]
its conventionalities lacked the simple perfection of the humbler room and failed
它是 惯例 缺乏 这 简单的 完美 的 这 谦逊 房间 和 失败的
[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [pʊr] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
on the side of poor ambition ;
在 这 边 的 贫穷的 志向 ;

它的传统形式缺乏简朴房间的简洁完美，而且缺乏雄心壮志；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [wʌn] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈseɪvɪŋ] ,

it	was	only	when	one	remembered	what	patient	saving	,
它	曾是	仅有的	什么时候	一	记得	什么	病人	保存	,

只有当人们想起拯救病人意味着什么时，

[ænd; ənd] [wʌt] [haɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] [goʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfəːniʃɪŋ] [ðæt]

and	what	high	respect	for	society	in	the	abstract	go	to	such	furnishing	that
和	什么	高的	尊重	为了	社会	在	这	抽象的	去	到	这样的	家具	那

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

the	little	parlor	was	interesting	at	all	.
这	小的	客厅	曾是	有趣的	在	全部	.

对社会抽象层面的尊重体现在怎样的程度上呢？正是这样的陈设，才让这间小客厅变得有趣起来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] , [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ʃɑːps]

I	could	imagine	the	great	day	of	certain	purchases	,	the	bewildering	shops
我	可以	想象	这	伟大的	天	的	肯定	购买	,	这	扑朔迷离	商店

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [lɑːrdʒ] [taʊn] ,

of	the	next	large	town	,
的	这	下一个	大的	镇	,

我可以想象那天购物的盛况，以及邻近大城镇里琳琅满目的商店。

[ðə; ði] [əˈspaɪərɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [siː] - [tænd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

the	aspiring	anxious	woman	,	the	clumsy	sea	-	tanned	man	in	his	best	clothes	,
这	有抱负的	焦虑的	女士	,	这	笨拙	海	-	晒黑的	男人	在	他的	最好的	衣服	,

那位渴望成功却又焦虑不安的女子，那位穿着最好的衣服却笨拙地被海水晒成古铜色的男子，

[soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ,

so	eager	to	be	pleased	,
所以	渴望的	到	是	高兴	,

如此渴望得到取悦，

[bʌt; bət] [æt; ət] [iːz] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪlboʊt] [əˈgen] ,

but	at	ease	only	when	they	were	safe	back	in	the	sailboat	again	,
但	在	舒适	仅有的	什么时候	他们	是	安全的	后退	在	这	帆船	再次	,

只有回到帆船上才感到安心。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [freɪt] ,

going	down	the	bay	with	their	precious	freight	,
去	向下	这	湾	和	他们的	宝贵的	货运	,

他们载着珍贵的货物驶入海湾，

[ðə; ði] [hɔːdid] [ˈmʌni] [ɔːl] [spent] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [seɪl] .

the	hoarded	money	all	spent	and	nothing	to	think	of	but	tiller	and	sail	.
这	囤积	钱	全部	花费	和	没有什么	到	思考	的	但	耕耘机	和	帆	.

积攒的钱都花光了，现在满脑子想的只有舵和帆。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnˈwɔːrn] [ˈkɑːrpɪt] ,

I	looked	at	the	unworn	carpet	,
我	看起来	在	这	全新未穿过	地毯	,

我看了看那块崭新的地毯，

[ðə; ði] [glæs] [veisis] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prɪm] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [bliːtʃt] [swɑːmp]

the	glass	vases	on	the	mantelpiece	with	their	prim	bunches	of	bleached	swamp
这	玻璃	花瓶	在	这	壁炉架	和	他们的	原始	成捆	的	漂白	沼泽

[græs] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [mɑːrʃ] [ˈrozmeəri] ,

grass	and	dusty	marsh	rosemary	,
草	和	尘土飞扬	沼泽	迷迭香	,

壁炉架上的玻璃花瓶里，插着一束束修剪整齐的褪色沼泽草和沾满灰尘的沼泽迷迭香。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [best] [ruːm] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri]
and **I** **could** **read** **the** **history** **of** **Mrs** **.** **Tilley's** **best** **room** **from** **its** **very**
和 我 可以 读 这 历史 的 太太 . - 最好的 房间 从 它是 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

我可以从头开始阅读蒂莉夫人最好的房间的历史。

" [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌgz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ;
" **You** **see** **for** **yourself** **what** **beautiful** **rugs** **she** **could** **make** **;**
" 你 看 为了 你自己 什么 美丽的 地毯 她 可以 制作 ;

你亲眼看看她能织出多么漂亮的地毯;

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər][best] [tiː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
now **I'm** **going** **to** **show** **you** **her** **best** **tea** **things** **she** **thought** **so** **much** **of** **,**
现在 我是 去 到 展示 你 她 最好的 茶 事物 她 想法 所以 很多 的 ,

现在我要向你们展示她最珍视的茶具,

" [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kʌbərd] .
" **said** **the** **master** **of** **the** **house** **,** **opening** **the** **door** **of** **a** **shallow** **cupboard** **.**
" 说 这 掌握 的 这 房子 , 开幕 这 门 的 一个 浅的 橱柜 .

“主人说着，打开了一个浅橱柜的门。”

" [ðæts] ['riːəl] ['tʃɪni] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [ʃelvz] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['praʊdli] .
" **That's** **real** **chiny** **,** **all** **of** **it** **on** **those** **two** **shelves** **,** **"** **he** **told** **me** **proudly** **.**
" 那就是 真实的 下流的 , 全部 的 它 在 那些 二 货架 , " 他 讲述 我 自豪地 .

“那两个架子上的东西都很中国风,”他自豪地告诉我。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] , [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ]
" **I** **bought** **it** **all** **myself** **,** **when** **we** **was** **first** **married** **,** **in** **the** **port** **of** **Bordeaux**
" 我 买 它 全部 我 , 什么时候 我们 曾是 第一的 已婚 , 在 这 港口 的 波尔多
.
:
.

“这些东西都是我结婚之初在波尔多港自己买的。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌn'tɪl] - -
There **never** **was** **one** **single** **piece** **of** **it** **broke** **until** **-** **-**
那里 绝不 曾是 一 单身的 片 的 它 打破 直到 - -

直到——之前，它从未有任何部件损坏过。

[wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [broʊk] ,
Well **,** **I** **used** **to** **say** **,** **long** **as** **she** **lived** **,** **there** **never** **was** **a** **piece** **broke** **,**
出色地 , 我 用过的 到 说 , 长的 作为 她 居住地 , 那里 绝不 曾是 一个 片 打破 ,

我以前常说，只要她活着，就从来没有一件东西坏过。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiːd] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - [dɪ'strest] ,
but **long** **at** **the** **last** **I** **noticed** **she'd** **look** **kind** **o** **'** **distressed** **,**
但 长的 在 这 最后的 我 注意到 棚 看 种类 o - 苦恼 ,

但最后我注意到她看起来有点沮丧。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] - [kaʊnt] [oʊ] - [ˌem 'iː] - - .
an **'** **I** **thought** **'** **twas** **'** **count** **o** **'** **me** **boastin** **'** **.**
一个 - 我 想法 - 那是 - 数数 o - 我 - - .

我当时以为我在吹牛。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
When **they** **asked** **if** **they** **should** **use** **it** **when** **the** **folks** **was** **here** **to** **supper** **,**
什么时候 他们 问 如果 他们 应该 使用 它 什么时候 这 各位 曾是 这里 到 晚餐 ,

当他们问到父母在家吃晚饭时是否应该使用它时，

[taɪm] [oʊ] - [hɜːr; hər]['fjuːnərəl] , [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ]

time	o	'	her	funeral	,	I	knew	she'd	want	to	have	everything	nice	,	and	I
时间	o	-	她	葬礼	,	我	知道	棚	想	到	有	一切	好的	,	和	我

[sed] - ['sɜːrt(ə)n] . -

said	'	certain	.	'
说	-	肯定	.	-

在她的葬礼那天，我知道她希望一切都办得妥妥当当，我说“当然可以”。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

Some	o	'	the	women	they	come	runnin	'	to	me	an	'	called	me	,
一些	o	-	这	女性	他们	来	跑步	-	到	我	一个	-	称为	我	,

有些女人跑过来叫我，

[waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪni] [daʊn] ,

while	they	was	takin	'	of	the	chiny	down	,
尽管	他们	曾是	拿	-	的	这	下流的	向下	,

当他们卸下下巴的时候，

[æn; ən] - [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [kʌps] [broʊk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['piːsɪz]

an	'	showed	me	there	was	one	o	'	the	cups	broke	an	'	the	pieces	wropped
一个	-	显示	我	那里	曾是	一	o	-	这	杯子	打破	一个	-	这	件	扭曲

[ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊʃt] [wei] [bæk] [hɪr] ,

in	paper	and	pushed	way	back	here	,
在	纸	和	推动	方式	后退	这里	,

然后他告诉我，其中一个杯子碎了，碎片用纸包着，被推到了这里。

['kɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] [ʃelf] .

corner	o	'	the	shelf	.
角落	o	-	这	架子	.

架子的角落。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [θɪŋk] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	want	me	to	go	an	'	think	they	done	it	.
他们	没有	想	我	到	去	一个	-	思考	他们	完毕	它	.

他们不想让我误以为是他们干的。

[pʊr] [dɪr] !

Poor	dear	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [raɪt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] .

I	had	to	put	right	out	o	'	the	house	when	I	see	that	.
我	有	到	放	正确的	出去	o	-	这	房子	什么时候	我	看	那	.

看到那一幕，我立马就跑出了家门。

[aɪ] ['noʊd] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [haʊ] - [twʌz] .

I	knowed	in	one	minute	how	'	twas	.
我	已知	在	一	分钟	如何	-	那是	.

我只用了一分钟就知道是怎么回事了。

[wiːd] [gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['seɪɪn] - - [twʌz]

We'd	got	so	used	to	sayin	'	'	twas
我们会	得到	所以	用过的	到	说	-	-	那是

我们已经习惯说“那是”

[ɔːl][ðer; ðər][dʒʌsts][aɪ] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

all	there	just's	I	fetched	it	home	,
全部	那里	只是	我	已获取	它	家	,

我把它带回家了，就这些。

[æn; ən] - [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðæt] [kʌp] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] - ['nʌðər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [freɪm] [noʊ] [wɜːrdz]

an	'	so	when	she	broke	that	cup	somehow	or	'	nother	she	couldn't	frame	no	words
一个	-	所以	什么时候	她	打破	那	杯子	不知何故	或者	-	另一个	她	不能	框架	不	字

[tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] .

to	come	an	'	tell	me	.
到	来	一个	-	告诉	我	.

所以，当她不知何故打碎了那个杯子时，她无法用言语来告诉我。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] - [twʊd] [veks][ˌem 'iː] , - [twʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɜːrt] [praɪd] .

She	couldn't	think	'	twould	vex	me	,	'	twas	her	own	hurt	pride	.
她	不能	思考	-	特沃德	烦恼	我	,	-	那是	她	自己的	伤害	自豪	.

她无法想象“这会让我生气”，那是她自己受伤的自尊心作祟。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [-] [noʊ] ['ʌðər] ['siːkrət] ['evər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	guess	there	wa'n't	no	other	secret	ever	lay	between	us	.
我	猜测	那里	想	不	其他	秘密	曾经	躺	之间	我们	.

我想我们之间大概从来没有过其他秘密吧。

" [ðə; ði] [frentʃ] [kʌps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] [sprɪgz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [best] ['tʌmblərz] ,

"	The	French	cups	with	their	gay	sprigs	of	pink	and	blue	,	the	best	tumblers	,
"	这	法语	杯子	和	他们的	同性恋	枝条	的	粉色的	和	蓝色的	,	这	最好的	玻璃杯	,

“法国杯子上点缀着粉色和蓝色的明艳图案，是最好的玻璃杯，

[æn; ən][oʊld] ['flaʊərd] [boʊl] [ænd; ənd] [tiː] ['kædi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒə'pænd] ['weɪtər] [ɔːr] [tuː] [ə'dɔrnd]

an	old	flowered	bowl	and	tea	caddy	,	and	a	japanned	waiter	or	two	adorned
一个	老的	开花的	碗	和	茶	球童	,	和	一个	日式漆	服务员	或者	二	装饰

[ðə; ði] [ʃelvz] .

the	shelves	.
这	货架	.

架子上摆放着一个古老的花纹碗、一个茶叶罐，还有一两个漆器侍者摆件。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [də'gerətaɪp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [paɪl] , [hæd; həd][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə]

These	,	with	a	few	daguerreotypes	in	a	little	square	pile	,	had	the	closet	to
这些	,	和	一个	很少	达盖尔银版摄影法	在	一个	小的	正方形	桩	,	有	这	壁橱	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些东西，连同几张银版照片，堆放在一小堆方形的架子上，就占据了壁橱里的大部分空间。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	was	conscious	of	much	pleasure	in	seeing	them	.
和	我	曾是	有意识的	的	很多	乐趣	在	看到	他们	.

看到他们，我感到非常高兴。

[wʌn] [ɪz] [ʃoʊn] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr]

One	is	shown	over	many	a	house	in	these	days	where	the	interest	may	be	more
一	是	所示	超过	许多	一个	房子	在	这些	天	在哪里	这	兴趣	可能	是	更多的

[kəm'pleks] ,

complex	,
复杂的	,

如今，许多房屋都展示了这一点，而这些房屋的利益关系可能更加复杂。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['defɪnət] .

but	not	more	definite	.
但	不是	更多的	定	.

但还不能更肯定。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [best] [θɪŋz] , [pʊr] [dɪr] , " [sed] [ɪ'laɪdʒə][æz; əz][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr]
" Those were her best things , poor dear , " said Elijah as he locked the door
" 那些 是 她 最好的 事物 , 贫穷的 亲爱的 , " 说 以利亚 作为 他 已锁定 这 门
[ə'gen] .
again .
再次 .

“那些都是她最好的东西，可怜的孩子，”伊莱贾一边说着，一边再次锁上了门。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [læst] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [oʊ]
" She told me that last summer before she was taken away that she couldn't think o
" 她 讲述 我 那 最后的 夏天 前 她 曾是 已采取 离开 那 她 不能 思考 o
- ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
' anything more she wanted ,
- 任何事物 更多的 她 通缉 ,

“她去年夏天被带走之前告诉我，她已经想不出自己还想要什么了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [ɔːl][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt]
there was everything in the house , an ' all her rooms was furnished
那里 曾是 一切 在 这 房子 , 一个 - 全部 她 房间 曾是 提供
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

房子里什么都有，她的所有房间都布置得很漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [æn; ən] - [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['erəndz] .
I was goin ' over to the Port , an ' inquired for errands .
我 曾是 去 - 超过 到 这 港口 , 一个 - 询问 为了 跑腿 .

我当时正要去港口，顺便问有没有什么事可以办。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
I used to ask her to say what she wanted ,
我 用过的 到 问 她 到 说 什么 她 通缉 ,

我以前常常问她想要什么，

[kɔːst][ɔːr][noʊ][kɔːst] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] ,
cost or no cost - - she was a very reasonable woman ,
成本 或者 不 成本 - - 她 曾是 一个 非常 合理的 女士 ,

无论是否花费金钱——她都是个非常通情达理的女人。

[æn; ən] - - [twʌz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər]['ekstrə] ['ʃɑːpɪŋ] .
an ' ' twas the place where she done all but her extra shopping .
一个 - - 那是 这 地方 在哪里 她 完毕 全部 但 她 额外的 购物 .

除了额外的购物之外，她所有的购物都在那里进行。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - [tʃɪld] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ]['sætɪsfaɪd] . "
It kind o ' chilled me up when she spoke so satisfied . "
它 种类 o - 冷藏 我 向上什么时候 她 辐 所以 使满意 . "

她说话时语气那么满足，让我有点不寒而栗。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ['æftər] ['krɪsməs] ?
" You don't go out fishing after Christmas ?
" 你 不 去 出去 钓鱼 后 圣诞节 ?

圣诞节后你们不去钓鱼吗?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['kɪtʃɪn] .
" I asked , as we came back to the bright kitchen .
" 我 问 , 作为 我们 来了 后退 到 这 明亮的 厨房 .

“我问道，我们回到了明亮的厨房。”

" [noʊ] ; [aɪ] [teɪk] ['stɪdi] [tuː; tə][maɪ] ['nɪtɪŋ] ['æftər]['dʒænjueri] [sets] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['siːferər] .
" No ; I take stiddy to my knitting after January sets in , " said the old seafarer .
" 不 ; 我 拿 斯蒂迪 到 我的 针织 后 一月 套 在 , " 说 这 老的 海员 .

“不，一月份一到，我就开始专心织毛衣了。”老水手说道。

" - [teɪnt] [wɜːrθ] [waɪl] ,
" ' Tain't worth while ,
" - 污点 值得 尽管 ,

“不值得，

[fɪʃ] [meɪk] [ɔːf]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər][æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt][stænd][noʊ] [sʌtʃ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]
fish make off into deeper water an ' you can't stand no such perishin ' for the
鱼 制作 离开 进入 更深 水 一个 - 你 不能 站立 不 这样的 - - 为了 这
[seɪk] [oʊ] - [wʌt] [juː; jʊ][get] .
sake o ' what you get .
清酒 o - 什么 你 得到 .

鱼儿游向深水区，为了你所得到的，你不能容忍这样的死亡。

[aɪ] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [træps][ɪn] ['ʃeltərd] [kəʊvz] [æn; ən] - [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ɑːn] [fer] [deɪz] .
I leave out a few traps in sheltered coves an ' do a little lobsterin ' on fair days .
我 离开 出去 一个 很少 陷阱 在 避难所 海湾 一个 - 做 一个 小的 - - 在 公平的 天 .

我在隐蔽的小海湾里放几个陷阱，天气好的时候就去捕捞龙虾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [breɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The young fellows braves it out , some on ' em ; but , for me ,
这 年轻的 伙伴们 勇士们 它 出去 , 一些 在 - 呃 ; 但 , 为了 我 ,

这些年轻人勇敢地迎战，有些人甚至还打了起来；但是，对我来说，

[aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['wɪntɚz] [jɑːrn][æn; ən] - [set] [hɪr] [wer] - [tɪz][wɔːrm] ,
I lay in my winter's yarn an ' set here where ' tis warm ,
我 躺 在 我的 冬天的 纱 一个 - 放 这里 在哪里 - 的 温暖的 ,

我躺在冬日的毛毯里，坐在这里温暖的地方。

[æn; ən] - [nɪt] [æn; ən] - [teɪk] [maɪ] ['kʌmfərt] .
an ' knit an ' take my comfort .
一个 - 针织 一个 - 拿 我的 舒适 .

织毛衣，给自己带来慰藉。

['mʌðər] [lɜːrnt] [ˌem 'iː] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪtər] [hɜːr'self]
Mother learnt me once when I was a lad ; she was a beautiful knitter herself
母亲 学会了 我 一次 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 ; 她 曾是 一个 美丽的 编织者 她自己
.
:
.

我小时候，妈妈教过我一次；她自己就是个很棒的编织者。

[aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [niː] ,
I was laid up with a bad knee ,
我 曾是 铺设 向上 和 一个 坏的 膝盖 ,

我膝盖受伤，卧床休息。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] - [twʊd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [æn; ən] - [help] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
an ' she said ' twould take up my time an ' help her ; we was a large
一个 - 她 说 - 特沃德 拿 向上 我的 时间 一个 - 帮助 她 ; 我们 曾是 一个 大的
['fæməli] .
family .
家庭 .

她说“我会抽出时间帮助她；我们家是个大家庭。”

[ðeɪl] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][kæn; kən][duː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['ædɪks] - [stɔːr] .
They'll buy all the folks can do down here to Addicks ' store .
他们会 买 全部 这 各位 能 做 向下 这里 到 查尔顿竞技 - 店铺 .

他们会买下这里所有人在 Addicks 商店能买到的所有东西。

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dʌnɪt] [ɪz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ʌp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
They say our Dunnet stockin's is gettin ' to be celebrated up to Boston ,
他们 说 我们的 邓内特 长袜 是 获得 - 到 是 著名 向上 到 波士顿 ,

据说我们的邓内特长袜在波士顿都广为人知了。

- - [gʊd] ['kwɑːləti][oʊ] - [wʊl] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] - - [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
- - good quality o ' wool an ' even knittin ' or somethin ' .
- - 好的 质量 o - 羊毛 一个 - 甚至 - - 或者 某物 - .

——优质羊毛，甚至还有针织之类的东西。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd][tuː; tə][duː] - - ,
I've always been called a pretty hand to do nettin ' ,
我已经 总是 到过 称为 一个 漂亮的 手 到 做 - - ,

我一直被夸赞是个织网高手。

[bʌt; bət] [seɪn] [ɪz]['mæstər] [tʃiːp] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][hænd]
but seines is master cheap to what they used to be when they was all hand
但 塞纳河 是 掌握 便宜的 到 什么 他们 用过的 到 是 什么时候 他们 曾是 全部 手
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

但塞纳斯鱼的价格已经比以前纯手工制作时便宜多了。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːf][tuː; tə] - - [lɔːŋ] [tɔːrdz] [sprɪŋ] ,
I change off to nettin ' long towards spring ,
我 改变 离开 到 - - 长的 向 春天 ,

我换上了捕网，一直到春天。

[ænd; ənd][aɪ] [piːs] [ʌp][maɪ] [trɔːlz] [ænd; ənd][laɪnz][ænd; ənd][get][maɪ] ['fɪʃɪn] - [stʌf] [tuː; tə] [raɪts] .
and I piece up my trawls and lines and get my fishin ' stuff to rights .
和 我 片 向上 我的 拖网 和 线条 和 得到 我的 钓鱼 - 东西 到 权利 .

我把拖网和钓线收拾好，把捕鱼用具整理好。

['lɑːbstər] [pɔts] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Lobster pots they require attention ,
龙虾 锅 他们 要求 注意力 ,

龙虾笼需要照看，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [sprɪŋ] ['weðər] [wen] [its] [wɔːrm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː][bɑːrn] .
but I make ' em up in spring weather when it's warm there in the barn .
但 我 制作 - 呃 向上 在 春天 天气 什么时候 它是 温暖的 那里 在 这 谷仓 .

但我会在春天天气暖和的时候，在谷仓里创作它们。

[noʊ] ; [aɪ] [eint] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][set][æn; ən] - [duː] ['nɑːθɪn] - . "
No ; I ain't one o ' them that likes to set an ' do nothin ' . "
不 ; 我 不是 一 o - 他们 那 点赞 到 放 一个 - 做 什么也没有 - . "

不，我可不是那种喜欢坐享其成、无所事事的人。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː] [rʌgz] , [pʊr] [dɪr] [dɪd][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [-] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] - - ,
" You see the rugs , poor dear did them ; she wa'n't very partial to knittin ' ,
" 你 看 这 地毯 , 贫穷的 亲爱的 做过 他们 ; 她 想 非常 部分的 到 - - ,

“你看这些地毯，都是可怜的姑娘织的；她不太喜欢织毛衣。”

" [oʊld][ɪ'laɪdʒə] [went] [ɑːn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['stɪtʃɪz] .
" old Elijah went on , after he had counted his stitches .
" 老的 以利亚 去 在 , 后 他 有 计数 他的 针脚 .

老以利亚数完自己的伤口后继续说道。

" ['aʊər; ɑːr] [rʌgz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['mæstər] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm]
" Our rugs is beginnin ' to show wear , but I can't master none o ' them
" 我们的 地毯 是 开始 - 到 展示 穿 , 但 我 不能 掌握 没有任何 o - 他们
['wʊmənɪʃ] [trɪks] .
womanish tricks .
女人气 技巧 .

“我们的地毯开始出现磨损了，但我学不会那些女人的技巧。”

[maɪ]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] ['tɪŋkər] - [ɪm] [ʌp] .
My sister , she tinkers ' em up .
我的 姐姐 , 她 修补匠 - 呃 向上 .

我姐姐喜欢捣鼓它们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðeid] [læst][maɪ][taɪm] . "
She said last time she was here that she guessed they'd last my time . "
她 说 最后的 时间 她 曾是 这里 那 她 猜对了 他们会 最后的 我的 时间 . "

她上次来的时候说，她估计这些东西能撑过我这段时间。

" [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , " [aɪ] [sed] .
" The old ones are always the prettiest , " I said .
" 这 老的 一个 是 总是 这 最漂亮的 , " 我 说 .

“老的总是最漂亮的，”我说。

" [juː; jʊ] [eint] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪdɪd] [wʌnz] [naʊ] ? " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tili] .
" You ain't referrin ' to the braided ones now ? " answered Mr . Tilley .
" 你 不是 - - 到 这 编织 一个 现在 ? " 回答 先生 . 蒂利 .

“你指的不会是那些编辫子的吧？”蒂利先生回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ['aʊərz][ɪz] ['breɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
" You see ours is braided for the most part ,
" 你 看 我们的 是 编织 为了 这 最多 部分 ,

你看，我们的大部分头发都是编织的，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .
an ' their good looks is all in the beginnin ' .
一个 - 他们的 好的 看起来 是 全部 在 这 开始 - .

他们的美貌只是暂时的。

[pʊr] [dɪr] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['iziə] [flɔːr] .
Poor dear used to say they made an easier floor .
贫穷的 亲爱的 用过的 到 说 他们 制成 一个 更轻松 地面 .

可怜的人过去常说，他们铺设的地板更容易操作。

[aɪ][goʊ] ['ʃʌflɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['seɪmz] [ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ] ,
I go shufflin ' round the house same's if ' twas a bo't ,
我 去 洗牌 - 圆形的 这 房子 一样的 如果 - 那是 一个 机器人 ,

我在房子里四处走动，就像那是一艘船一样，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [stʌbɪn] - [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnərz][oʊ] - [ðə; ði] [hʊkt] [kaɪnd] .
and I always used to be stubbin ' up the corners o ' the hooked kind .
和 我 总是 用过的 到 是 斯图宾 - 向上 这 角落 o - 这 钩子 种类 .

我以前总是会把钩状饼干的边角磕碰掉。

[hɜːr; hər][æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['hævɪn] - ['aʊər; ɑːr][dʒoʊks] [tə'geðər] ['seɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] -
Her an ' me was always havin ' our jokes together same's a boy an '
她 一个 - 我 曾是 总是 拥有 - 我们的 笑话 一起 一样的 一个 男生 一个 -
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

她和我总是一起开玩笑，就像男孩和女孩一样。

['aʊt'saɪdər] - [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
Outsiders never'd know nothin ' about it to see us .
局外人 - 知道 什么也没有 - 关于 它 到 看 我们 .

外人看到我们，根本不会知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪs] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][soʊ]

She	had	nice	manners	with	all	,	but	to	me	there	was	nobody	so
她	有	好的	礼仪	和	全部	,	但	到	我	那里	曾是	无人	所以

[ɛntɜ·teɪnɪn] - .

entertainin	'	.
娱乐	-	.

她对每个人都很有礼貌，但对我来说，没有人比她更有趣。

[ʃiːd] [teɪk] [ɔːf] ['ɛniːbədiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [tɔːk] ['wɪntər] - [wen] [wiː; wi][set] [hɪr] [ə'loʊn] ,

She'd	take	off	anybody's	natural	talk	winter	evenin's	when	we	set	here	alone	,
棚	拿	离开	任何人的	自然的	讲话	冬天	-	什么时候	我们	放	这里	独自的	,

她会剥夺任何人在冬夜里独自坐在这里时的自然谈话能力。

[soʊ] [juːd] [θɪŋk] - [twʌz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] -

so	you'd	think	'	twas	them	a	-
所以	你会	思考	-	那是	他们	一个	-

所以你会认为是他们干的——

['spiːkɪn] - .

speakin	'	.
说话	-	.

说话。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

There	,	there	!
那里	,	那里	!

好了好了！

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ə'gen] ,

"	I	saw	that	he	had	dropped	a	stitch	again	,
"	我	锯	那	他	有	掉落	一个	缝	再次	,

我看到他又掉线了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [snɑːlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [jɑːrn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] .

and	was	snarling	the	blue	yarn	round	his	clumsy	fingers	.
和	曾是	咆哮	这	蓝色的	纱	圆形的	他的	笨拙	手指	.

他笨拙地用手指缠绕着蓝色毛线。

[hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

He	handled	it	and	threw	it	off	at	arm's	length	as	if	it	were	a
他	处理	它	和	扔	它	离开	在	武器	长度	作为	如果	它	是	一个

[ˌsiː oʊ 'diː][laɪn] ;

cod	line	;
鳕鱼	线	;

他拿起它，然后像扔鳕鱼线一样，把它扔到手臂伸直的距离；

[ænd; ənd] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	frowned	impatiently	,	but	I	saw	a	tear	shining	on	his	cheek	.
和	皱眉	不耐烦地	,	但	我	锯	一个	撕	灼灼	在	他的	脸颊	.

他不耐烦地皱起了眉头，但我看到他脸颊上闪着泪光。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,

I	said	that	I	must	be	going	,	it	was	growing	late	,
我	说	那	我	必须	是	去	,	它	曾是	生长	晚的	,

我说我得走了，时间不早了。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] ,

and	asked	if	I	might	come	again	,
和	问	如果	我	可能	来	再次	,

然后问我是否还能再来，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊndz] [ˈsʌmdeɪ] .

and	if	he	would	take	me	out	to	the	fishing	grounds	someday	.
和	如果	他	会	拿	我	出去	到	这	钓鱼	理由	总有一天	.

如果他哪天能带我去渔场钓鱼就好了。

" [jes] , [kʌm] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [maɪ][hoʊst] ,

"	Yes	,	come	any	time	you	want	to	,	"	said	my	host	,
"	是的	,	来	任何	时间	你	想	到	,	"	说	我的	主持人	,

“好的，随时欢迎你来，”我的主人说道。

" - [teɪnt] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [wen] [pʊr] [dɪr] [wʌz; wəz] [hɪr] .

"	-	tain't	so	pleasant	as	when	poor	dear	was	here	.
"	-	污点	所以	令人愉快的	作为	什么时候	贫穷的	亲爱的	曾是	这里	.

“不如可怜的亲爱的在这里的时候那么愉快了。”

[oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

Oh	,	I	didn't	want	to	lose	her	an	-	she	didn't	want	to	go	,
哦	,	我	没有	想	到	失去	她	一个	-	她	没有	想	到	去	,

哦，我不想失去她，她也不想走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

but	it	had	to	be	.
但	它	有	到	是	.

但事情必须如此。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [eɪnt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [seɪ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [jes] [æn; ən] - [noʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

Such	things	ain't	for	us	to	say	;	there's	no	yes	an	-	no	to	it	.	"
这样的	事物	不是	为了	我们	到	说	;	有	不	是的	一个	-	不	到	它	.	"

这种事我们无权评判；没有简单的“是”或“否”可以回答。

" [juː; jʊ][faɪnd] - [ˈtɑːd] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [best] [oʊ] - [ˈwɪmɪn] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtili] [æz; əz][wiː; wi]

"	You	find	Almiry	Todd	one	o	-	the	best	o	-	women	?	"	said	Mr	.	Tilley	as	we
"	你	寻找	-	托德	一	o	-	这	最好的	o	-	女性	?	"	说	先生	.	蒂利	作为	我们

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

“你觉得艾尔米里·托德是最优秀的女人之一吗？”蒂利先生在我们告别时问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ]

He	was	standing	in	the	doorway	and	I	had	started	off	down	the	narrow
他	曾是	常设	在	这	门口	和	我	有	开始	离开	向下	这	狭窄的

[griːn] [fiːld] .

green	field	.
绿色的	场地	.

他站在门口，而我则沿着狭窄的绿色田野走去。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['betər] ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] .

"	No	,	there	ain't	a	better	hearted	woman	in	the	State	o	-	Maine	.
"	不	,	那里	不是	一个	更好的	心地	女士	在	这	状态	o	-	缅因州	.

“不，缅因州没有比她更善良的女人了。”

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] .

I've	known	her	from	a	girl	.
我已经	已知	她	从	一个	女孩	.

我从小就认识她。

[ʃiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [oʊ] - ['mʌðərz] .

She's	had	the	best	o	-	mothers	.
她是	有	这	最好的	o	-	母亲们	.

她拥有世界上最好的母亲。

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɔːr] [θriː] [naɪs] [gʊd] ['mækrəl]

You	tell	her	I'm	liable	to	fetch	her	up	a	couple	or	three	nice	good	mackerel
你	告诉	她	我是	容易	到	拿来	她	向上	一个	夫妻	或者	三	好的	好的	鲭鱼

['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ,

early	tomorrow	,
早期的	明天	,

你告诉她，我明天一早就给她带两三条上好的鲭鱼来。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][jʊr; jər][maɪnd] .

"	Now	don't	let	it	slip	your	mind	.
"	现在	不	让	它	滑	你的	头脑	.

“现在可别把它忘了。”

[pʊr] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - - ,

Poor	dear	,	she	always	thought	a	sight	o	'	Almiry	,
贫穷的	亲爱的	,	她	总是	想法	一个	视线	o	-	-	,

可怜的姑娘，她总是对阿尔米里念念不忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	she	used	to	remind	me	there	was	nobody	to	fish	for	her	;
和	她	用过的	到	提醒	我	那里	曾是	无人	到	鱼	为了	她	;

她总是提醒我，没有人会为她钓鱼；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

but	I	don't	rec'lect	it	as	I	ought	to	.
但	我	不	-	它	作为	我	应该	到	.

但我并没有像我应该做的那样反思它。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ][laɪn] [jɔːr'self] ['veri] ['hændi] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

I	see	you	drop	a	line	yourself	very	handy	now	an	'	then	.
我	看	你	降低	一个	线	你自己	非常	便利	现在	一个	-	然后	.

我看到你时不时也会发条信息，这很方便。

" [wiː; wi] [læft] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	We	laughed	together	like	the	best	of	friends	,	and	I	spoke	again	about	the
"	我们	笑了	一起	喜欢	这	最好的	的	朋友们	,	和	我	辐	再次	关于	这

['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

fishing	grounds	,
钓鱼	理由	,

“我们像最好的朋友一样开怀大笑，我又一次提起了渔场的事。”

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌðərli] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	confessed	that	I	had	no	fancy	for	a	southerly	breeze	and	a
和	坦白	那	我	有	不	想要	为了	一个	南风	微风	和	一个

[graʊnd] [swel] .

ground	swell	.
地面	膨胀	.

我坦言自己对南风和涌浪毫无兴趣。

" [nɔːr][ˌem 'iː] ['niːðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] .

"	Nor	me	neither	,	"	said	the	old	fisherman	.
"	也不	我	两者都不	,	"	说	这	老的	渔夫	.

“我也是，”老渔夫说。

" ['noʊbɑːdi] [laɪks] - [ɪm] , [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

"	Nobody	likes	'	em	,	say	what	they	may	.
"	无人	点赞	-	呃	,	说	什么	他们	可能	.

“不管别人怎么说，没人喜欢他们。”

[pʊr] [dɪr] [wʌz; wəz] [dɪsə'blaɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] .

Poor	dear	was	disobliged	by	the	mere	sight	of	a	bo't	.
贫穷的	亲爱的	曾是	不情愿	经过	这	仅仅	视线	的	一个	机器人	.

可怜的小家伙仅仅因为看到了一只水獭就感到不悦。

- [gɑːt][ðə; ði][best][oʊ] - ['mʌðərz] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [noʊ] ; [ˌem aɪ 'es] - ['blækiːt] [aʊt][tuː; tə]

Almiry's	got	the	best	o	'	mothers	,	I	expect	you	know	;	Mis	'	Blackett	out	to
-	得到	这	最好的	o	-	母亲们	,	我	预计	你	知道	;	误	-	布莱克特	出去	到

[griːn] ['aɪlənd] ;

Green	Island	;
绿色的	岛	;

阿尔米里有最好的母亲，我想你也知道；布莱克特太太去了绿岛；

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪn] - [tuː; tə][goʊ][aʊt] [wen] ['sʌmər] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

and	we	was	always	plannin	'	to	go	out	when	summer	come	;	but	there	,
和	我们	曾是	总是	计划	-	到	去	出去	什么时候	夏天	来	;	但	那里	,

我们一直计划着夏天来的时候出去玩；但是，

[aɪ] ['kudnt] [pɪk] [noʊ] ['deɪz] ['weðər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][dʒʌst] [raɪt] .

I	couldn't	pick	no	day's	weather	that	seemed	to	suit	her	just	right	.
我	不能	挑选	不	天	天气	那	似乎	到	套装	她	只是	正确的	.

我找不到哪一天的天气特别适合她。

[aɪ] ['nevər] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['niːðər] , - - [noʊ][kaɪnd][oʊ] - [juːz] ;

I	never	set	out	to	worry	her	neither	,	'	twa'n't	no	kind	o	'	use	;
我	绝不	放	出去	到	担心	她	两者都不	,	-	-	不	种类	o	-	使用	;

我从来没有故意让她担心，那样做没有任何用处；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][noʊ][fret] [nɔːr] ['trʌb(ə)l] .

she	was	so	pleasant	we	couldn't	have	no	fret	nor	trouble	.
她	曾是	所以	令人愉快的	我们	不能	有	不	烦恼	也不	麻烦	.

她人很好，我们一点也不觉得烦心或麻烦。

- [twʌz] ['nevər] - [juː; jʊ] [dɪr] [æn; ən] - [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - - [ə'fɔːr] [foʊks] , [æn; ən] - - [juː; jʊ] - [bɪ'haɪnd]

'	Twas	never	'	you	dear	an	'	you	darlin	'	'	afore	folks	,	an	'	'	you	divil	'	behind
-	那是	绝不	-	你	亲爱的	一个	-	你	亲爱的	-	-	之前	各位	,	一个	-	-	你	魔鬼	-	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] !

the	door	!
这	门	!

以前从来没有“亲爱的你”和“宝贝”，而门后的“魔鬼”呢！

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

"	As	I	looked	back	from	the	lower	end	of	the	field	I	saw	him	still	standing	,
"	作为	我	看起来	后退	从	这	降低	结尾	的	这	场地	我	锯	他	仍然	常设	,

“当我从田地低处回头看时，我看到他仍然站在那里。”

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

a	lonely	figure	in	the	doorway	.
一个	孤独	数字	在	这	门口	.

门口站着一个孤零零的身影。

" [pʊr] [dɪr] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self][hæf] [ə'laʊd] ;

"	Poor	dear	,	"	I	repeated	to	myself	half	aloud	;
"	贫穷的	亲爱的	,	"	我	重复	到	我	一半	大声	;

“可怜的孩子，”我半自言自语道；

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld][ʃiː; ʃi] [left] .

"	I	wonder	where	she	is	and	what	she	knows	of	the	little	world	she	left	.
"	我	想知道	在哪里	她	是	和	什么	她	知道	的	这	小的	世界	她	左边	.

“我想知道她现在在哪里，对她离开的那个小世界又了解多少。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ði:z] [eɪt] ['jɪrz] !

I	wonder	what	she	has	been	doing	these	eight	years	!
我	想知道	什么	她	有	到过	正在做	这些	八	年	!

我想知道她这八年都在做什么!

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mækrəl] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tɑ:d] .

"	I	gave	the	message	about	the	mackerel	to	Mrs	.	Todd	.
"	我	给予	这	信息	关于	这	鲭鱼	到	太太	.	托德	.

“我把关于鲭鱼的消息告诉了托德太太。”

" [bɪn] ['vɪzɪtɪn] - [wɪð; wɪθ] - ['laɪdʒə] ?

"	Been	visitin	'	with	'	Lijah	?
"	到过	访问	-	和	-	利亚	?

“最近和‘Lijah’一起拜访过吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	she	asked	with	interest	.
"	她	问	和	兴趣	.

她饶有兴致地问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['seʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [eint] [ðə; ði]['tɑ:kən] - [kaɪnd] ;

"	I	expect	you	had	kind	of	a	dull	session	;	he	ain't	the	talkin	'	kind	;
"	我	预计	你	有	种类	的	一个	乏味的	会议	;	他	不是	这	谈话	-	种类	;

“我猜你们的会面有点沉闷；他不是那种爱说话的人；

- - [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋ] [oʊ] - [fɪʃ] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [lu:z] [ðə; ði] [gɪft] [oʊ] - [spi:tʃ] .

dwellin	'	so	much	long	o	'	fish	seems	to	make	'	em	lose	the	gift	o	'	speech	.
-	-	所以	很多	长的	o	-	鱼	似乎	到	制作	-	呃	失去	这	礼物	o	-	演讲	.

长时间待在鱼群中似乎会使它们丧失说话的能力。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['tili] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] ,

"	But	when	I	told	her	that	Mr	.	Tilley	had	been	talking	to	me	that	day	,
"	但	什么时候	我	讲述	她	那	先生	.	蒂利	有	到过	说	到	我	那	天	,

“但是当我告诉她蒂利先生那天和我谈过话时，

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] .

she	interrupted	me	quickly	.
她	中断	我	迅速地	.

她迅速打断了我。

" [ðen] - [twʌz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] - [hi:; hi] [kɑ:nt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [tu:] ['plez(ə)nt] ['ni:ðər] .

"	Then	'	twas	all	about	his	wife	,	an	'	he	can't	say	nothin	'	too	pleasant	neither	.
"	然后	-	那是	全部	关于	他的	妻子	,	一个	-	他	不能	说	什么也没有	-	也	令人愉快的	两者都不	.

“然后，他满脑子都是他的妻子，而且他也说不出什么好话。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɑ:dɪst][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

She	was	modest	with	strangers	,
她	曾是	谦虚的	和	陌生人	,

她对待陌生人很谦逊。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [wʌn][oʊ] - [hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [kæn; kən]['evər] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [lɔ:s] .

but	there	ain't	one	o	'	her	old	friends	can	ever	make	up	her	loss	.
但	那里	不是	一	o	-	她	老的	朋友们	能	曾经	制作	向上	她	损失	.

但她的老朋友中没有一个人能够弥补她失去亲人的痛苦。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] .

For	me	,	I	don't	want	to	go	there	no	more	.
为了	我	,	我	不	想	到	去	那里	不	更多的	.

对我来说，我再也不想去那里了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊks][ju:; jʊ] [mɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks][ju:; jʊ][dəunt] , [wen] [ðeə(r)] [gɔ:n] ,

There's	some	folks	you	miss	and	some	folks	you	don't	,	when	they're	gone	,
有	一些	各位	你	错过	和	一些	各位	你	不	,	什么时候	它们是	已消失	,

有些人去世后你会想念，有些人则不会。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][deɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [oʊ] - [dɪr] ['serə] ['tili] .

but	there	ain't	hardly	a	day	I	don't	think	o	'	dear	Sarah	Tilley	.
但	那里	不是	几乎	一个	天	我	不	思考	o	-	亲爱的	莎拉	蒂利	.

但我几乎每天都会想起亲爱的莎拉·蒂莉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðer; ðər] ; [jes] , [ju:; jʊ] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ]

She	was	always	right	there	;	yes	,	you	knew	just	where	to	find	her	like	a
她	曾是	总是	正确的	那里	;	是的	,	你	知道	只是	在哪里	到	寻找	她	喜欢	一个

[pleɪn] ['flaʊər] .

plain	flower	.
清楚的	花	.

她总是在那里；是的，你总能像找到一朵普通的花一样找到她。

- - ['wɜ:rði] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][du:] [ɪ'sti:m] - ['laɪdʒə] , [bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ] - - [mæn] .

'	Lijah's	worthy	enough	;	I	do	esteem	'	Lijah	,	but	he's	a	ploddin	'	man	.
-	-	值得	足够的	;	我	做	尊重	-	利亚	,	但	他是	一个	-	-	男人	.

“利贾很有价值；我确实很敬重利贾，但他是个平庸之辈。”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	XXI
"	二十一

二十一

[ðə; ði] ['bækwərd] [vju:]

The	Backward	View
这	落后	看法

后视

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmər] ,

AT	LAST	IT	WAS	the	time	of	late	summer	,
在	最后的	它	曾是	这	时间	的	晚的	夏天	,

终于到了夏末时节。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][dæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

when	the	house	was	cool	and	damp	in	the	morning	,
什么时候	这	房子	曾是	凉爽的	和	潮湿	在	这	早晨	,

清晨，屋子里又冷又潮。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [gri:n] [li:vz] ;

and	all	the	light	seemed	to	come	through	green	leaves	;
和	全部	这	光	似乎	到	来	通过	绿色的	树叶	;

所有的光线似乎都透过绿叶照射进来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][step] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɔ:lweɪz] [leɪd][ə; eɪ][wɔ:rm][hænd][ɑ:n]

but	at	the	first	step	out	of	doors	the	sunshine	always	laid	a	warm	hand	on
但	在	这	第一的	步	出去	的	门	这	阳光	总是	铺设	一个	温暖的	手	在

[maɪ] ['ʃoʊldər] ,

my	shoulder	,
我的	肩膀	,

但当我迈出户外的第一步时，阳光总会温暖地拂过我的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] , [haɪ] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə][lɪft] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	clear	,	high	sky	seemed	to	lift	quickly	as	I	looked	at	it	.
和	这	清除	,	高的	天空	似乎	到	举起	迅速地	作为	我	看起来	在	它	.

当我望去时，那片晴朗高远的天空似乎迅速升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:'tʌmnəl] [mɪst][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [nɔ:r]['eni] ['ɔ:gəst] [fɑ:g] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]

There	was	no	autumnal	mist	on	the	coast	,	nor	any	August	fog	;	instead	of
那里	曾是	不	秋季	薄雾	在	这	海岸	,	也不	任何	八月	多雾路段	;	反而	的

[ði:z] ,

these	,
这些	,

海岸边没有秋雾，也没有八月的浓雾；取而代之的是，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɔːr] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd] [hɪlz] ,

the	sea	,	the	sky	,	all	the	long	shore	line	and	the	inland	hills	,
这	海	,	这	天空	,	全部	这	长的	支撑	线	和	这	内陆	丘陵	,

大海、天空、漫长的海岸线和内陆的山丘，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [bʊʃ] [ʌv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] ['evri] [fɜːr] - [tɑːp] , [geɪnd] [ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	every	bush	of	bay	and	every	fir	-	top	,	gained	a	deeper	color	and	a
和	每一个	衬套	的	湾	和	每一个	冷杉	-	顶部	,	获得	一个	更深	颜色	和	一个

['ʃɑːrpər] ['klɪrnəs] .

sharper	clearness	.
更锐利	清晰度	.

每一丛月桂树和每一棵冷杉树的树梢，都变得更有色彩，更清晰了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	something	shining	in	the	air	,
那里	曾是	某物	灼灼	在	这	空气	,

空气中闪着光，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] [græs] , - - [ə; eɪ] ['nɔːrðərn]

and	a	kind	of	lustre	on	the	water	and	the	pasture	grass	,	-	-	a	northern
和	一个	种类	的	光泽	在	这	水	和	这	牧场	草	,	-	-	一个	北方

[lʊk] [ðæt] ,

look	that	,
看	那	,

水面和牧场上泛着一种光泽——一种北方特有的景象，

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌn][mʌst; məst][goʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

except	at	this	moment	of	the	year	,	one	must	go	far	to	seek	.
除了	在	这	片刻	的	这	年	,	一	必须	去	远的	到	寻找	.

唯独在每年的这个时候，人们必须远行才能找到它。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['lʌvli] [end] .

The	sunshine	of	a	northern	summer	was	coming	to	its	lovely	end	.
这	阳光	的	一个	北方	夏天	曾是	未来	到	它是	迷人的	结尾	.

北方夏季的阳光即将迎来美好的尾声。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ðen] [æt; ət] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] ,

The	days	were	few	then	at	Dunnet	Landing	,
这	天	是	很少	然后	在	邓内特	降落	,

那时在邓内特登陆点的日子屈指可数。

[ænd; ənd][aɪ][let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][slɪp] [ə'weɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər][s'pendz][hɪz; ɪz][kɔɪnz] .

and	I	let	each	of	them	slip	away	unwillingly	as	a	miser	spends	his	coins	.
和	我	让	每个	的	他们	滑	离开	不情愿地	作为	一个	吝啬鬼	花费	他的	硬币	.

我眼睁睁地看着他们一个个溜走，就像守财奴挥霍自己的钱币一样。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [wiːks] [bæk] [ə'gen] ,

I	wished	to	have	one	of	my	first	weeks	back	again	,
我	希望	到	有	一	的	我的	第一的	周	后退	再次	,

我希望能够重温一下我复工后的最初几周。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd]

with	those	long	hours	when	nothing	happened	except	the	growth	of	herbs	and
和	那些	长的	小时	什么时候	没有什么	发生	除了	这	生长	的	草药	和

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	course	of	the	sun	.
这	课程	的	这	太阳	.

那些漫长的日子里，除了草药的生长和太阳的运行，什么也没有发生。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ;

Once	I	had	not	even	known	where	to	go	for	a	walk	;
一次	我	有	不是	甚至	已知	在哪里	到	去	为了	一个	走	;

我曾经甚至不知道该去哪里散步；

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'gen] ,

now	there	were	many	delightful	things	to	be	done	and	done	again	,
现在	那里	是	许多	愉快	事物	到	是	完毕	和	完毕	再次	,

现在有很多令人愉快的事情要做，而且可以反复做。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] .

as	if	I	were	in	London	.
作为	如果	我	是	在	伦敦	.

感觉就像身处伦敦一样。

[aɪ] [felt] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [en'geɪʤmənts] ,

I	felt	hurried	and	full	of	pleasant	engagements	,
我	毛毡	慌忙	和	满的	的	令人愉快的	订婚	,

我感到时间紧迫，而且有很多愉快的约会安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪnd] .

and	the	days	flew	by	like	a	handful	of	flowers	flung	to	the	sea	wind	.
和	这	天	飞翔	经过	喜欢	一个	少数	的	花朵	扔	到	这	海	风	.

时光飞逝，如同几朵鲜花被海风吹散。

[æt; ət] [læst] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ] [frendz] ,

At	last	I	had	to	say	good	-	by	to	all	my	Dunnet	Landing	friends	,
在	最后的	我	有	到	说	好的	-	经过	到	全部	我的	邓内特	降落	朋友们	,

最后我不得不和我在邓内特登陆点的所有朋友们说再见了。

[ænd; ənd][maɪ] ['hoʊmˌlaɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

and	my	homelike	place	in	the	little	house	,
和	我的	家的感觉	地方	在	这	小的	房子	,

还有我在小屋里像家一样的地方，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

and	return	to	the	world	in	which	I	feared	to	find	myself	a	foreigner	.
和	返回	到	这	世界	在	哪个	我	害怕	到	寻找	我	一个	外国人	.

回到我曾害怕发现自己是个异乡人的世界。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['hæpinəs] ,

There	may	be	restrictions	to	such	a	summer's	happiness	,
那里	可能	是	限制	到	这样的	一个	夏季	幸福	,

这样的夏日快乐或许也存在一些限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]

but	the	ease	that	belongs	to	simplicity	is	charming	enough	to	make	up	for
但	这	舒适	那	属于	到	简单	是	迷人	足够的	到	制作	向上	为了

[wət'evər] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [meɪ] [læk] ,

whatever	a	simple	life	may	lack	,
任何	一个	简单的	生活	可能	缺少	,

但是，简单生活所带来的轻松自在，足以弥补简单生活可能存在的任何不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	the	gifts	of	peace	are	not	for	those	who	live	in	the	thick	of	battle	.
和	这	礼物	的	和平	是	不是	为了	那些	WHO	居住	在	这	厚的	的	战斗	.

和平的恩赐并非赐予那些身处战火中心的人们。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌnpʌŋktjʊlə] ['stiːmər] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	to	take	the	small	unpunctual	steamer	that	went	down	the	bay	in	the
我	曾是	到	拿	这	小的	不守时	汽船	那	去	向下	这	湾	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

我原本要搭乘那艘下午沿海湾行驶的小型、不准时的汽船。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɜːrb] ['gɑːrdn] ,

and	I	sat	for	a	while	by	my	window	looking	out	on	the	green	herb	garden	,
和	我	卫星	为了	一个	尽管	经过	我的	窗户	寻找	出去	在	这	绿色的	草本植物	花园	,

我坐在窗边，望着绿意盎然的香草园，待了一会儿。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

with	regret	for	company	.
和	后悔	为了	公司	.

带着遗憾与人共事。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['brifəst] [ænd; ənd][moʊst]

Mrs	.	Todd	had	hardly	spoken	all	day	except	in	the	briefest	and	most
太太	.	托德	有	几乎	说	全部	天	除了	在	这	最简短	和	最多

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [wei] ;

disapproving	way	;
不赞同	方式	;

托德太太一整天几乎没说过话，除了简短而又充满不满的几句话之外；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

it	was	as	if	we	were	on	the	edge	of	a	quarrel	.
它	曾是	作为	如果	我们	是	在	这	边缘	的	一个	争吵	.

我们当时仿佛正处于争吵的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kəm'poʊʒər] .

It	seemed	impossible	to	take	my	departure	with	anything	like	composure	.
它	似乎	不可能的	到	拿	我的	离开	和	任何事物	喜欢	镇定	.

我似乎无法平静地面对自己的离开。

[æt; ət][læst][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ,

At	last	I	heard	a	footstep	,
在	最后的	我	听到	一个	脚步	,

最后我听到了脚步声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	looked	up	to	find	that	Mrs	.	Todd	was	standing	at	the	door	.
和	看起来	向上	到	寻找	那	太太	.	托德	曾是	常设	在	这	门	.

他抬头一看，发现托德太太正站在门口。

" [aɪv] [siːn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laʊd] [ænd; ənd]

"	I've	seen	to	everything	now	,	"	she	told	me	in	an	unusually	loud	and
"	我已经	已见	到	一切	现在	,	"	她	讲述	我	在	一个	异常地	大声	和

['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] .

business	-	like	voice	.
商业	-	喜欢	嗓音	.

“我已经处理好一切了，”她用一种异常响亮且公事公办的语气告诉我。

" [jʊr; jər] [trʌŋks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Your	trunks	are	on	the	w'arf	by	this	time	.
"	你的	树干	是	在	这	-	经过	这	时间	.

“此时你的行李箱应该已经在码头上了。”

['kæpən]['boʊdən, 'baʊdən][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [daʊn] [hɪm'self] ,

Cap'n	Bowden	he	come	and	took	'	em	down	himself	,
船长	鲍登	他	来	和	采取	-	呃	向下	他自己	,

鲍登船长亲自来把他们都制服了。

[æn; ən] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [seɪf] [ə'bɔːrd] .

an	'	is	going	to	see	that	they're	safe	aboard	.
一个	-	是	去	到	看	那	它们是	安全的	船上	.

并且会确保他们在船上的安全。

[jes] , [aɪv] [siːn] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] - [reɪndʒmənts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər][toʊn] .

Yes	,	I've	seen	to	all	your	'	rangements	,	"	she	repeated	in	a	gentler	tone	.
是的	, 我已经	已见	到	全部	你的	-	靶场	,	"	她	重复	在	一个	更温和	语气	.	

“是的，我已经安排好你的一切了，”她语气柔和地重复道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [aɪv] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [baɪ][hænd] ;

"	These	things	I've	left	on	the	kitchen	table	you'll	want	to	carry	by	hand	;
"	这些	事物	我已经	左边	在	这	厨房	桌子	你会	想	到	携带	经过	手	;

“我留在厨房桌子上的这些东西，你们最好用手拿着；

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['niːdnt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

the	basket	needn't	be	returned	.
这	篮子	不必	是	返回	.

篮子无需归还。

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrt] [naʊ] [æn; ən] - [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [oʊld][ˌem aɪ 'es] -

I	guess	I	shall	walk	over	towards	the	Port	now	an	'	inquire	how	old	Mis	'
我	猜测	我	将	走	超过	向	这	港口	现在	一个	-	查询	如何	老的	误	-

['edwərd] ['kæplɪn][ɪz] .

Edward	Caplin	is	.
爱德华	毛鳞片	是	.

我想我该走到港口那边去，打听一下爱德华·卡普林小姐多大了。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] ['frɛndz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	glanced	at	my	friend's	face	,	and	saw	a	look	that	touched	me	to	the
"	我	瞥了一眼	在	我的	朋友们	脸	,	和	锯	一个	看	那	感动	我	到	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“我瞥了一眼朋友的脸，看到了一种深深触动我心弦的表情。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

I	had	been	sorry	enough	before	to	go	away	.
我	有	到过	对不起	足够的	前	到	去	离开	.

我之前已经足够后悔，所以就离开了。

" [aɪ] [ges] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] -

"	I	guess	you'll	excuse	me	if	I	ain't	down	there	to	stand	around	on	the	w'arf
"	我	猜测	你会	原谅	我	如果	我	不是	向下	那里	到	站立	大约	在	这	-

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][goʊ] ,

and	see	you	go	,
和	看	你	去	,

“我想如果我不能在码头边站着送你离开，你也不会介意吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [grʌf] .

"	she	said	,	still	trying	to	be	gruff	.
"	她	说	,	仍然	尝试	到	是	粗暴	.

“她说，语气依然很生硬。”

" [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌem aɪ 'es] - ['edwərd] ['kæplɪn] ; [ɪts] [hɜːr; hər]

"	Yes	,	I	ought	to	go	over	and	inquire	for	Mis	'	Edward	Caplin	;	it's	her
"	是的	,	我	应该	到	去	超过	和	查询	为了	误	-	爱德华	毛鳞片	;	它是	她

[θɜːrd] [ʃɑːk] ,

third	shock	,
第三	震惊	,

“是的，我应该过去问问爱德华·卡普林小姐的情况；这是她第三次受到惊吓了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [gets] [ɪn][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz] .

and	if	mother	gets	in	on	Sunday	she'll	want	to	know	just	how	the	old	lady	is	.
和	如果	母亲	获得	在	在	星期日	壳	想	到	知道	只是	如何	这	老的	女士	是	.

如果母亲星期天回来，她肯定会想知道老太太的情况。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

"	With	this	last	word	Mrs	.	Todd	turned	and	left	me	as	if	with	sudden
"	和	这	最后的	单词	太太	.	托德	转向	和	左边	我	作为	如果	和	突然

[θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

thought	of	something	she	had	forgotten	,
想法	的	某物	她	有	被遗忘的	,

“说完最后一句话，托德太太转身离开了，好像突然想起了什么忘记了似的。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

so	that	I	felt	sure	she	was	coming	back	,
所以	那	我	毛毡	当然	她	曾是	未来	后退	,

所以我觉得她一定会回来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]

but	presently	I	heard	her	go	out	of	the	kitchen	door	and	walk	down	the
但	目前	我	听到	她	去	出去	的	这	厨房	门	和	走	向下	这

[pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

path	toward	the	gate	.
小路	朝向	这	门	.

但随后我听到她走出厨房门，沿着小路走向大门。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][soʊ] ; [aɪ][ræn]['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

I	could	not	part	so	;	I	ran	after	her	to	say	good	-	by	,
我	可以	不是	部分	所以	;	我	跑	后	她	到	说	好的	-	经过	,

我无法就此离别；我追上去向她道别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	she	shook	her	head	and	waved	her	hand	without	looking	back	when	she
但	她	摇晃	她	头	和	挥手	她	手	没有	寻找	后退	什么时候	她

[hɜːrd] [maɪ] ['hʌrɪŋ] [steps] ,

heard	my	hurrying	steps	,
听到	我的	匆忙	步骤	,

但当她听到我匆匆的脚步声时，她没有回头，而是摇了摇头，挥了挥手。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	so	went	away	down	the	street	.
和	所以	去	离开	向下	这	街道	.

于是，她沿着街道走了。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['loʊnli] ,

When	I	went	in	again	the	little	house	had	suddenly	grown	lonely	,
什么时候	我	去	在	再次	这	小的	房子	有	突然	生长	孤独	,

当我再次走进去时，小屋突然变得冷清起来。

[ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [lʊkt] ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] .

and	my	room	looked	empty	as	it	had	the	day	I	came	.
和	我的	房间	看起来	空的	作为	它	有	这	天	我	来了	.

我的房间空空荡荡，和我来那天一样。

[aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	and	all	my	belongings	had	died	out	of	it	,
我	和	全部	我的	财物	有	死亡	出去	的	它	,

我和我的所有财产都因此丧命。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

and	I	knew	how	it	would	seem	when	Mrs	.	Todd	came	back	and	found	her
和	我	知道	如何	它	会	似乎	什么时候	太太	.	托德	来了	后退	和	成立	她

['lɑːdʒər] [gɔːn] .

lodger	gone	.
房客	已消失	.

我知道托德太太回来发现房客不见了会是什么反应。

[soʊ][wiː; wi][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ;

So	we	die	before	our	own	eyes	;
所以	我们	死	前	我们的	自己的	眼睛	;

所以我们就死在了自己眼前；

[soʊ][wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][end] .

so	we	see	some	chapters	of	our	lives	come	to	their	natural	end	.
所以	我们	看	一些	章节	的	我们的	生活	来	到	他们的	自然的	结尾	.

所以我们看到，我们生命中的某些篇章会自然而然地结束。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

I	found	the	little	packages	on	the	kitchen	table	.
我	成立	这	小的	包裹	在	这	厨房	桌子	.

我在厨房桌子上发现了这些小包裹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [west] [ˈɪndiən] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd][ˈvæljuːd] ,

There	was	a	quaint	West	Indian	basket	which	I	knew	its	owner	had	valued	,
那里	曾是	一个	古雅	西方	印度	篮子	哪个	我	知道	它是	所有者	有	有价值的	,

那里有一个造型别致的西印度篮子，我知道它的主人很珍惜它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [ədˈmaɪəd] ;

and	which	I	had	once	admired	;
和	哪个	我	有	一次	钦佩	;

我曾经非常欣赏它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [leɪd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsiːferɪŋ] [ˈsʌpər] ,

there	was	an	affecting	provision	laid	beside	it	for	my	seafaring	supper	,
那里	曾是	一个	影响	条款	铺设	旁	它	为了	我的	航海	晚餐	,

旁边还贴心地准备了我在海上的晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːtli] [taɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərnwʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] [beɪ] ,

with	a	neatly	tied	bunch	of	southernwood	and	a	twig	of	bay	,
和	一个	整齐地	系	束	的	南方伍德	和	一个	枝条	的	湾	,

用一束整齐扎好的艾蒿和一根月桂枝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈleðər] [bɑːks] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈkɔːrəl][pɪn] [ðæt] [ˈneɪθn] [ˈtɑːd] [brɔːt]

and	a	little	old	leather	box	which	held	the	coral	pin	that	Nathan	Todd	brought
和	一个	小的	老的	皮革	盒子	哪个	握住	这	珊瑚	别针	那	内森	托德	带来

[hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [pʊr] [dʒoʊˈænə] .

home	to	give	to	poor	Joanna	.
家	到	给	到	贫穷的	乔安娜	.

还有一个小小的旧皮盒，里面装着内森·托德带回家送给可怜的乔安娜的珊瑚胸针。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [weɪt] ,

There	was	still	an	hour	to	wait	,
那里	曾是	仍然	一个	小时	到	等待	,

还要等一个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ]

and	I	went	up	the	hill	just	above	the	schoolhouse	and	sat	there	thinking
和	我	去	向上	这	爬坡道	只是	多于	这	校舍	和	卫星	那里	思维

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

于是我爬上学校上方的小山坡，坐在那里思考事情。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

and	looking	off	to	sea	,	and	watching	for	the	boat	to	come	in	sight	.
和	寻找	离开	到	海	,	和	观看	为了	这	船	到	来	在	视线	.

然后眺望大海，等待船只出现在视线中。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [griːn] ['aɪlənd] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] ['wʊdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ;

I	could	see	Green	Island	,	small	and	darkly	wooded	at	that	distance	;
我	可以	看	绿色的	岛	,	小的	和	黑暗	树木繁茂的	在	那	距离	;

从远处我可以看到绿岛，它很小，而且树木茂密；

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd]['bɪts] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd] .

below	me	were	the	houses	of	the	village	with	their	apple	-	trees	and	bits	of	garden	ground	.
以下	我	是	这	房屋	的	这	村庄	和	他们的	苹果	-	树木	和	比特	的	花园	地面	.

在我下方是村庄的房屋，房屋周围环绕着苹果树和小块菜地。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [bɪ'jɑːnd] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [hɜːr'self] ,

Presently	,	as	I	looked	at	the	pastures	beyond	,	I	caught	a	last	glimpse	of	Mrs	.	Todd	herself	,
目前	,	作为	我	看起来	在	这	牧场	超过	,	我	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	太太	.	托德	她自己	,

这时，当我眺望远处的牧场时，我最后瞥见了托德太太的身影。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ðæt] [led] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt] .

walking	slowly	in	the	footpath	that	led	along	,	following	the	shore	toward	the	Port	.
步行	缓慢地	在	这	人行道	那	引领	沿着	,	下列的	这	支撑	朝向	这	港口	.

沿着海岸线旁的小路缓缓走着，朝着港口方向走去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['pɑːzətɪv] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [kən'troʊl][ə; eɪ] ['kærəktər] .

At	such	a	distance	one	can	feel	the	large	,	positive	qualities	that	control	a	character	.
在	这样的	一个	距离	一	能	感觉	这	大的	,	积极的	品质	那	控制	一个	特点	.

从这样的距离，人们可以感受到控制一个角色的那些伟大而积极的品质。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , ['mɪsɪz] . ['tɑːd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] ['ɪndəstriz] ,

Close	at	hand	,	Mrs	.	Todd	seemed	able	and	warm	-	hearted	and	quite	absorbed	in	her	bustling	industries	,
关闭	在	手	,	太太	.	托德	似乎	有能力的	和	温暖的	-	心地	和	相当	吸收	在	她	繁华	行业	,

近在咫尺的托德太太看起来能干又热情，而且完全沉浸在她繁忙的生意中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [lʊkt] ['meitlis] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ,

but	her	distant	figure	looked	mateless	and	appealing	,
但	她	遥远	数字	看起来	无伴侣	和	上诉	,

但她遥远的身影显得孤寂而迷人。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

with	something	about	it	that	was	strangely	self	-	possessed	and	mysterious	.
和	某物	关于	它	那	曾是	奇怪的	自己	-	拥有	和	神秘	.

它身上有一种奇特的沉着和神秘感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] , - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

Now	and	then	she	stooped	to	pick	something	,	-	-	it	might	have	been	her	favorite	pennyroyal	,
现在	和	然后	她	弯腰	到	挑选	某物	,	-	-	它	可能	有	到过	她	最喜欢的	薄荷	,

她时不时弯腰去摘些东西——也许是她最喜欢的薄荷。

- - [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [krɔːst] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs]

-	-	and	at	last	I	lost	sight	of	her	as	she	slowly	crossed	an	open	space
-	-	和	在	最后的	我	丢失的	视线	的	她	作为	她	缓慢地	交叉	一个	打开	空间

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd] ,

on	one	of	the	higher	points	of	land	,
在	一	的	这	更高	积分	的	土地	,

最后，我看不见她了，她缓缓穿过地势较高处的一片空地。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] [klʌmp] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɝːz] .

and	disappeared	again	behind	a	dark	clump	of	juniper	and	the	pointed	firs	.
和	消失	再次	在后面	一个	黑暗的	丛	的	杜松	和	这	尖	杉树	.

然后又消失在一丛深色的杜松和尖叶冷杉后面。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊstˌwaɪz] ['stiːmər] ,

As	I	came	away	on	the	little	coastwise	steamer	,
作为	我	来了	离开	在	这	小的	沿海岸线	汽船	,

当我乘坐那艘沿岸小轮船离开时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [siː] ['rʌnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][sɜːrf] [liːp] [haɪ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːki]

there	was	an	old	sea	running	which	made	the	surf	leap	high	on	all	the	rocky
那里	曾是	一个	老的	海	跑步	哪个	制成	这	冲浪	飞跃	高的	在	全部	这	岩石

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

曾经有一条古老的海流奔腾而下，激起的浪花拍打着嶙峋的海岸。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] [gʌlz] [ə'griː] [ænd; ənd][tɜːrn] ,

I	stood	on	deck	,	looking	back	,	and	watched	the	busy	gulls	agree	and	turn	,
我	站立	在	甲板	,	寻找	后退	,	和	观看	这	忙碌的	海鸥	同意	和	转动	,

我站在甲板上，回头望去，只见忙碌的海鸥们也纷纷表示同意，然后转身飞去。

[ænd; ənd] [sweɪ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊps] [ʌv; əv] [er] , [ðen] ['seprət] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]

and	sway	together	down	the	long	slopes	of	air	,	then	separate	hastily	and
和	摇摆	一起	向下	这	长的	连续下坡	的	空气	,	然后	分离	草草	和

[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

plunge	into	the	waves	.
暴跌	进入	这	波浪	.

它们一起沿着长长的气流斜坡向下摇摆，然后迅速分开，一头扎进波浪中。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	tide	was	setting	in	,	and	plenty	of	small	fish	were	coming	with	it	,
这	潮	曾是	环境	在	,	和	很多	的	小的	鱼	是	未来	和	它	,

潮水开始上涨，随之而来的是大量的小鱼。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði]

unconscious	of	the	silver	flashing	of	the	great	birds	overhead	and	the
无意识	的	这	银	闪烁	的	这	伟大的	鸟类	开销	和	这

['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrs] [biːks] .

quickness	of	their	fierce	beaks	.
速度	的	他们的	凶猛的	喙	.

他们丝毫没有察觉到头顶上巨大飞鸟闪烁的银光和它们凶猛喙部的迅猛攻击。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

The	sea	was	full	of	life	and	spirit	,
这	海	曾是	满的	的	生活	和	精神	,

大海充满了生命和活力。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [fluː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋd] [laɪk] [ðə; ði] [gʌlz]

the	tops	of	the	waves	flew	back	as	if	they	were	winged	like	the	gulls
这	最高额	的	这	波浪	飞翔	后退	作为	如果	他们	是	有翅膀的	喜欢	这	海鸥

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

海浪的浪尖向后飞去，仿佛它们也像海鸥一样长着翅膀。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	like	them	had	the	freedom	of	the	wind	.
和	喜欢	他们	有	这	自由	的	这	风	.

和他们一样，他们也拥有风的自由。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [bent] - ['ʃoʊldərd] [oʊld] ['fɪʃərmən] [baʊnd] [fɔːr; fər]

Out	in	the	main	channel	we	passed	a	bent	-	shouldered	old	fisherman	bound	for
出去	在	这	主要的	渠道	我们	通过了	一个	弯曲	-	肩部	老的	渔夫	边界	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːbstər] [træps] .

the	evening	round	among	his	lobster	traps	.
这	晚上	圆形的	之中	他的	龙虾	陷阱	.

在主航道上，我们遇到一位佝偻着背的老渔夫，他正准备在傍晚巡视他的龙虾笼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɔːrz; oʊrz] ,

He	was	toiling	along	with	short	oars	,
他	曾是	辛勤劳作	沿着	和	短的	桨	,

他用短桨艰难地划行着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːri] [tɔːst] [ænd; ənd] [sæŋk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [weɪvz] .

and	the	dory	tossed	and	sank	and	tossed	again	with	the	steamer's	waves	.
和	这	多莉	抛掷	和	沉没	和	抛掷	再次	和	这	-	波浪	.

小艇随着汽船的波浪起伏，一会儿沉入水中，一会儿又翻腾起来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'laɪdʒə] ['tili] ,

I	saw	that	it	was	old	Elijah	Tilley	,
我	锯	那	它	曾是	老的	以利亚	蒂利	,

我看到那是老伊莱贾·蒂利。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [st'reɪndʒəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm]

and	though	we	had	so	long	been	strangers	we	had	come	to	be	warm
和	尽管	我们	有	所以	长的	到过	陌生人	我们	有	来	到	是	温暖的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

虽然我们曾是陌生人，但我们最终成为了亲密的朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

and	I	wished	that	he	had	waited	for	one	of	his	mates	,
和	我	希望	那	他	有	等待	为了	一	的	他的	伙伴们	,

我真希望他能等他的同伴们一起过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [θruː] [rʌf] ['siːz] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]

it	was	such	hard	work	to	row	along	shore	through	rough	seas	and	tend	the
它	曾是	这样的	难的	工作	到	排	沿着	支撑	通过	粗糙的	海域	和	趋向	这

[træps] [ə'loʊn] .

traps	alone	.
陷阱	独自的	.

独自一人在波涛汹涌的海面上划船沿岸，还要照看渔网，真是太辛苦了。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

As	we	passed	I	waved	my	hand	and	tried	to	call	to	him	,
作为	我们	通过了	我	挥手	我的	手	和	尝试	到	称呼	到	他	,

我们经过时，我挥了挥手，试图叫住他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['fɛə'welz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [nɑːd] .

and	he	looked	up	and	answered	my	farewells	by	a	solemn	nod	.
和	他	看起来	向上	和	回答	我的	告别	经过	一个	庄严	点头	.

他抬起头，郑重地点头回应了我的告别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts][ʌv; əv][ɪts] [dɪs'eɪbld] ['skuːnər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [beɪ] ,

The	little	town	,	with	the	tall	masts	of	its	disabled	schooners	in	the	inner	bay	,
这	小的	镇	,	和	这	高的	桅杆	的	它是	已禁用	双桅帆船	在	这	内	湾	,

小镇内湾里停泊着几艘破旧帆船，高高的桅杆耸立在那里。

[stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flæt] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

stood	high	above	the	flat	sea	for	a	few	minutes	then	it	sank	back	into	the
站立	高的	多于	这	平坦的	海	为了	一个	很少	分钟	然后	它	沉没	后退	进入	这

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

uniformity	of	the	coast	,
均匀性	的	这	海岸	,

它高高地悬在平静的海面上几分钟，然后又沉入海岸线的平缓之中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	became	indistinguishable	from	the	other	towns	that	looked	as	if	they
和	成为	无法区分的	从	这	其他	城镇	那	看起来	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] ['krʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['fəːzi] - [griːn] [stəʊ'naɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

were	crumbled	on	the	furzy	-	green	stoniness	of	the	shore	.
是	崩溃了	在	这	毛茸茸的	-	绿色的	石化	的	这	支撑	.

与其他城镇变得难以区分，它们看起来就像是坍塌在海岸边茂密的绿色石头上一样。

[ðə; ði] [smɔːl] ['aʊtər] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][tɜːrf] [ðæt]

The	small	outer	islands	of	the	bay	were	covered	among	the	ledges	with	turf	that
这	小的	外	岛屿	的	这	湾	是	涵盖	之中	这	壁架	和	草皮	那

[lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [græs] ;

looked	as	fresh	as	the	early	grass	;
看起来	作为	新鲜的	作为	这	早期的	草	;

海湾外围的小岛上，岩石缝隙间覆盖着草皮，看起来就像早春的嫩草一样新鲜；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [reɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

there	had	been	some	days	of	rain	the	week	before	,
那里	有	到过	一些	天	的	雨	这	星期	前	,

前一周曾下过几天雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [fɜːrn][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['pæstʃər]

and	the	darker	green	of	the	sweet	-	fern	was	scattered	on	all	the	pasture
和	这	较暗	绿色的	的	这	甜的	-	蕨类	曾是	疏散	在	全部	这	牧场

[haɪts] .

heights	.
高度	.

而深绿色的香蒲则零星散布在所有牧场高地上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ə'ʃɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

It	looked	like	the	beginning	of	summer	ashore	,	though	the	sheep	,
它	看起来	喜欢	这	开始	的	夏天	岸上	,	尽管	这	羊	,

岸上看起来像是夏天的开始，尽管羊群.....

[raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] [wʊl] ,

round	and	warm	in	their	winter	wool	,
圆形的	和	温暖的	在	他们的	冬天	羊毛	,

它们穿着冬羊毛，圆滚滚的，暖烘烘的。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ]

betrayed	**the**	**season**	**of**	**the**	**year**	**as**	**they**	**went**	**feeding**	**along**	**the**	**slopes**	**in**	**the**	**low**
背叛	这	季节	的	这	年	作为	他们	去	喂养	沿着	这	连续下坡	在	这	低的

[ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

afternoon	**sunshine**	**.**
下午	阳光	.

在午后低垂的阳光下，它们沿着山坡觅食，丝毫没有察觉到季节的变换。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] ['siːwərd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

Presently	**the**	**wind**	**began**	**to**	**blow**	**and**	**we**	**struck**	**out**	**seaward**	**to**	**double**	**the**
目前	这	风	开始	到	吹	和	我们	击	出去	向海	到	双倍的	这

[lɔːŋ] ['ʃɛltɝɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,

long	**sheltering**	**headland**	**of**	**the**	**cape**	**,**
长的	庇护所	海岬	的	这	岬	,

这时风开始刮了起来，我们便向海驶去，想利用海岬那长长的、可以避风的岬角。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] ,

and	**when**	**I**	**looked**	**back**	**again**	**,**
和	什么时候	我	看起来	后退	再次	,

当我再次回头看时，

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [hæd; həd] [rʌn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['dʌnɪt] ['lændɪŋ]

the	**islands**	**and**	**the**	**headland**	**had**	**run**	**together**	**and**	**Dunnet**	**Landing**
这	岛屿	和	这	海岬	有	跑步	一起	和	邓内特	降落

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [koʊsts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

and	**all**	**its**	**coasts**	**were**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
和	全部	它是	海岸	是	丢失的	到	视线	.

岛屿和海岬连成一片，邓内特登陆点及其所有海岸线都消失在了视线中。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神